Volumen 8 - carta nº 1

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 1 julio 1886

Amigo estimadísimo: para que no dudes de mi actividad te escrito en los primeros días de Julio, como me indicaste en tu última, y te remito el índice de lo que tengo á mano para mi antologia. En él echarás de menos á Monti y á Giusti, del primero no me atrevo con la Basvilliana y si el poeta me gusta á veces el hombre me revienta y no sé traducirlo; de Giusti veré de traducir *All' amica lontana* ya que sus poesias políticas no me entusiasman a pesar de todo lo que se diga de ellas. Tambien haré por traducir estos dias algo empezado de Alfieri y Foscolo; estos sí que me gustan! De Alfieri tengo traducidas para mi uso particular muchas de las desvergüenzas y desentonos de sus epigramas, pero figúrate tú que al recitar algunas á Quadrado se me alarmó éste y hasta me preguntó muy azorado si pensaba incluirlas en el tomo (!) Le dije que no.

Ninguna de las tres traducciones que conozco de La Golondrina de Grossi me gusta. Pienso dar preferencia á la traduccion del soneto de Filicaja hecha por Aguiló á la que conozco de Cervino. Tambien incluiré la traduccion de La Pentecoste de Quadrado dejando la de Miguel V.º Amer. Pienso igualmente aceptar mis traducciones de El trobador de Berchet y La violeta de Dall Ongaro con preferencia á las de Cervino y Ventura de la Vega, salvo tu opinion.

Tenía noticia de las traducciones de Alcalá Galiano de Leopardi, pero no las conozco. Mucho te estimaré me proporciones algunas. Alcover (Juan) me ha prometido traducirme Le ricordanze pero no sé si me cumplirá su promesa. Es muy vago.

De la oda del 5 Maggio creo será conveniente aceptar la de Hartzenbusch.

Venga con mil amores tu Palinodia. Mandame tambien la oda de Fulvio Testi traducida por Romea y los trozos de la Ildegonda trad. por Aribau.

Otra dificultad se me presenta ahora, y es la autorización que debo recabar para incluir las traducciones ajenas en mi tomo. ¿Conoces á los herederos de los traductores Hartzenbusch, Cervino, José Giménez Serrano, Romea, etc., y los que acaso quieras proporcionarme?

Creo prudente no incluir en el tomo poesia alguna de Dante, Petrarca, Tasso y Ariosto por más que se hayan hecho en España traducciones de algunas Canciones, Sonetos y Madrigales de ellos.

¿Te parece conveniente que tú pongas un introduccion prólogo ó lo que sea a la antologia? Si no estás dispuesto á ello ó no te da la gana dilo con franqueza y con alargar un poco la dedicatoria me saldré del paso.

Como referente á estos asuntos presumo que hemos de cruzarnos algunas cartas, cierro aquí esta.

Tuyo

Estelrich

Tengo tambien sin acabar *Los charlatanes* de Parini, veré de acabar la traduccion.

Item tengo traducidos epigramas de Giusti, Pariati, Pananti y otros; este casquijo literario lo aprovecharé ó no segun venga la ocasion rodada.

Cualquiera de las composiciones del indice que quieras verla ó te inspire sospechas de que esté mal traducida dímelo y te enviaré copia para estar á tus advertencias.

Estelrich-Menéndez Pelayo , p. 141-143.

Volumen 8 - carta nº 2

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 1 julio 1886

Mi querido amigo: Escribo a Vd. con el pie en el estribo para irme a Santander, donde estaré a sus órdenes todo este verano. Me llevo conmigo el manuscrito de los portugueses para ir haciendo la última revisión, y ver si en octubre nos cumple Catalina su promesa de empezar la publicación. No me parece facil, ni siquiera posible (tipográficamente hablando) el imprimir ejemplares en cuarto, reduciendo los dos tomos a uno sólo.

Por Murillo habrá Vd. recibido de parte mía el discurso del P. Mir y los últimos cuadernos publicados del *Boletín* de la Academia de la Historia. Los anteriores iban en el paquete que entregué el verano pasado a los S. S. Velasco y Cooring.

¿Sabe Vd. algo del Sr. Carballo y de las *Fastigimias* ?

El mes que viene publicaré un nuevo tomo de *Historia de Estética* que haré llegar a manos de Vd. inmediatamente.

Diríjame Vd. sus cartas a Santander donde espero sus órdenes. Suyo de todo corazón, amigo verdadero, q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

En mi discurso de contestación al P. Mir verá Vd. el elogio que hago de su ilustre condiscípulo de Vd. Dn. Ant.º García Gutiérrez.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 53-54.

Volumen 8 - carta nº 3

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CIRCULO LIBERAL-CONSERVADOR
CARRERA DE S. JERONIMO, 28, 2º
MADRID

A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 1 julio 1886

Mi muy querido Gumersindo: Te escribo en vísperas de salir para Santander, á donde te agradeceré mucho que me dirijas tus cartas.

Un profesor francés apellidado Mérimée, sobrino del célebre novelista del mismo apellido, acaba de publicar en París un libro magnífico y monumental acerca de la vida y obras de Dn. Francisco de Quevedo. Es un tomo en 4.º de más de 700 páginas, donde estudia á aquél famoso ingenio bajo todos sus aspectos, sin excluir el de filósofo y moralista. El libro es riquísimo de erudición, y en general está escrito con mucha solidez y con profundo conocimiento de la lengua y literatura castellanas. D. Aurelio y yo le comunicamos bastantes datos, y se nos muestra muy agradecido en el preámbulo.

Ya creo haberte hablado de la obra póstuma de Littré sobre Raimundo Lulio, en la cual vá exponiendo el contenido de cada uno de sus tratados, y reune singularísimas noticias acerca de las vicisitudes de la escuela luliana, dentro y fuera de España. Si nos descuidamos un poco, los extrangeros nos van á dar hecha toda nuestra historia intelectual.

Desde Santander, donde tengo mis libros, te mandaré, lo más completo que pueda, el plan de la Estética del siglo XIX, para que tú le adiciones, procurando que no quede olvidada cosa alguna importante.

Tengo las Poesías de Zea, que, en efecto, ofrece grandes relaciones con Tassara.

Tuyo de todo corazón

Marcelino

Volumen 8 - carta nº 4

De JOSÉ SOLANO Y GRANADOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Luz 13, Habana, 1 julio 1886

[Aprovecha la ida a Madrid de D. Ildefonso Rodríguez para que le visite en su nombre y le agradezca la carta en la que acusaba recibo del Almanaque y Cuadro de la historia eclesiástica que le envió; preparar el nuevo Almanaque, con cuyo producto sostienen en parte un asilo de niños huérfanos y una imprenta donde éstos aprenden, y le pide su colaboración para él]

Volumen 8 - carta nº 5

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 1 julio 1886

Queridísimo amigo Menéndez: Con mucho gusto recibí anoche la carta de Vd. del 27. Como veo por ella que se va a Santander, a Santander le escribo.

He leído el artículo de Clarín en mi elogio, y verdaderamente no sé cómo agradecerle tanta bondad y generosidad, poco o nada común entre nuestros literatos.

De quienes nosotros podemos esperar aplausos, dinero y todo es de los ingleses de todas las regiones de la tierra. Si hiciésemos mejor el comercio de libros, si escribiésemos menos tonterías y más *castizamente* , esto es, siguiendo nuestro sentir y entender y creer, propio de nuestra casta, y si los libros se imprimiesen bien y sin erratas, yo doy por evidente que los ingleses se aficionarían a nuestras cosas hasta con furor y serían más público nuestro que los mismos españoles.

Digo todo esto en vista de lo que me han elogiado en todo país anglo-parlante cuando han llegado a leer algo mío. De nadie he recibido mayores pruebas de entusiasta simpatía que de ingleses de la metrópoli o de colonias. No puede Vd. calcular los elogios que me han hecho Rossell Lowell, Howells y otros muchos. Pocos días ha recibí el número de *The Argus* del 24 de abril (periódico que se publica en Melbourne, Australia), donde vienen tres columnas de alabanzas frenéticas, pero discretas, a *Pepita Jiménez* . Jamás elogió nadie aquella novela como el australiano la elogia. Todo esto, repitiendo yo la expresión de Vd. a propósito de la América española, no debiéramos echarlo en saco roto. Para volver a ser en lo político, guerrero, etc, potencia de primer orden, necesitamos dinero, ejército, marina, buen gobierno, etc.; para ser potencia de primer orden en letras, para volver a compartir la hegemonía del pensamiento con Alemania, Francia e Italia, no nos falta más que sacudir la pereza y ser reflexivamente atrevidos con la conciencia del propio valer.

Hay una quinta nación en Europa que se diría que va a entrar ahora en esta tetrarquía y la quiere convertir en pentarquía; pero yo creo que los Tolstois, Turguenefs, Lermontoff, Puschine, etc., distan aún mucho de alcanzar tan elevado puesto para su patria.

En fin, ya otro día escribiré a Vd. largamente sobre este punto y sobre otros. Hoy no puedo extenderme más. Deseo que haya encontrado Vd. bien a los de su familia y que aproveche bien el veraneo. La Historia de la Estética es preciosa.

Créame usted su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 276-277.

Volumen 8 - carta nº 6

De MANUEL SANGUILY. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 2 julio 1886

Mi muy distinguido amigo: Tuve un verdaero placer el día que recibí la carta que me hizo V. el honor de escribirme; y para acusar su recibo, y darle por ella las mas expresivas gracias, le molesto ahora con estos cortos renglones.

Y terminaría aquí si no creyera cuestion de honradez ó «caso de conciencia» asegurarle á V. que, por lo que recuerdo de él, por lo que de él he oido, y por el conocimiento que de su carácter moral me parece tener, D. José de la Luz no fué, en modo alguno, enemigo de los españoles *de allá* . Cualquiera que sea su valor literario y filosófico, y su influencia (real y muy grande) en el desenvolvimiento de la cultura en Cuba,-nunca sembró ódios, y siempre sintió y derramó amor para todo el mundo. Pocos hombres han sido mas cristianos que él, es decir, pocos se han acercado tanto á Cristo, al hombre segun Cristo. Asi lo creo firmemente, y esa es tambien la opinion de todas las personas doctas que le conocieron de cerca. Podria probarle con hechos reales que miraba y trataba á todos los españoles, como á todos los hombres, con mirada cristiana, con afecto evangélico. Lo que sí es cierto es que la reaccion política de aquí, y por tanto la de allá tambien, lo calumniaron, pretendiendo desfigurarlo, muy á raiz de su fallecimiento.

Siendo él como le aseguro á V. que fué, sus discípulos resultaron, sin embargo, nó enemigos de los españoles *de allá, sino del gobierno español de acá* ; porque en el corazon de su predicacion estaba la antipatia, el contraste y la condenacion de las injusticias todas; como estaba, cierta siquiera no fuese clara y directamente, en el fondo del critianismo, la condenacion de la esclavitud,-por ejemplo. Nó un cristiano,-sí un budista, ó un mahometano, que fuese en su persona un hombre segun Cristo, (si eso es posible en un pagano); pero que al ménos fuese un hombre formado en el espíritu moral de un Marco Aurelio, y viniese á Cuba á vivir, ya enseñase ó nó, habria por fuerza de condenar en su fuero interno el gobierno *de hecho* que (con la Constitución, como sin ella) consienten los españoles *de allá* que mantengan en perpetuo hervir el fermento del disgusto y del despego por la *España política* , entre los hijos de Cuba leales y honrados.

Soy siempre su affmo. amigo y sincero admirador q.b.s.m.

Manuel Sanguily

P.D. Le adjunto otros dos núm. s de la *Revista Cubana* (Mayo y Junio), que contienen, muy rápidamente escritos, dos trozos de un boceto mio, aun sin concluir (pues voy haciendolo de prisa, cada mes). He querido hacer de *pioneer* , y nada mas: abrir la puerta á otros, para que hagan, con más datos y detenimiento, algo mejor.

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p. 108-109.

Sanguily a Méndez Pelayo , p. 243-244.

Volumen 8 - carta nº 7

De TEODOSIO ALONSO PESQUERA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 3 julio 1886

[Agradece la carta en que acusaba recibo de su «Memoria», y sus frases laudatorias, que cree motivadas en parte por el medio paisanaje que les une]

Volumen 8 - carta nº 8

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A PABLO HERRERA

Madrid, 5 julio 1886

Mi distinguido amigo: He recibido su grata del 21 de marzo, y con ella las Brochadas de don Carlos R. Tobar y las poesías de don Honorato Vázquez. Uno y otro me parecen jóvenes de excelentes disposiciones, que podrán adquirir un buen lugar en la literatura ecuatoriana. Les dará usted las gracias en mi nombre.

A usted se las da por todo, su afmo. amigo y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p. 376.

Volumen 8 - carta nº 9

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 5 julio 1886

Mi muy querido Marcelino: Estoy aquí desde el 22 de Junio; y ya iba á escribirte participandotelo, cuando recibo tu muy grata del 1 del corriente en que me anuncias tu próxima partida para Santander.

En efecto, con libros como el de Merimée sobre Quevedo, y el de Littré sobre Lulio, y tantos otros como ya llevan publicados franceses y alemanes, poco á poco nos darán hecha nuestra historia intelectual los extrangeros; y eso que no poseen los preciosos hallazgos bibliograficos que la suerte te ha deparado.

Supongo que tendras noticias del libro sobre *Molina y Bañez* escrito por un jesuita frances, autor de otro, que puede considerarse como continuación de aquel, y en el que ventila la cuestión de *Auxili[i] s* .

Murgia há publicado en la Coruña, con el título de *los Precursores* , una especie de historia del moderno renacimiento de la poesia gallega.

Me han asegurado que los Monges Benedictinos de Samos se proponen hacer una ediccion esmerada de las obras del P. Feijóo.

En las *Obras literarias* del cubano Doctor Zambrana há de haber, sino me engaño, algunas de caracter estético.

D. Miguel Agustin Principe tiene en la coleccion de sus *poesias* un canto didactico sobre Clasicismo y Romanticismo. Declarase eclectico, prefiriendo á las zonas glacial y torrida, la templada.

Parece que Fr. Zeferino ha publicado una segunda edicion de su *Historia de la Filosofia* , notablemente aumentada. Dime, si la conoces, que juicio te merece.

Dame noticias de Pereda y de como sigue su hermano.

Tuyo siempre apasionado amigo que te abraza.

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 8 - carta nº 10

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 6 julio 1886

Muy Sr. mio y distinguido Amigo: recibi su muy grata del 1.º del corriente y pocos dias antes los Boletines de la Academia y los Discursos de la recepcion del P. e Mir que mandó el Sr. Murillo, diciendo que de V. los habia recibido, y que antes no me los habia remitido por no haverlos en venta. Yo se los pedi, no mandandolos V. ni venir publicados (como esperaba) ni en la *Union* ni en la *Ilustracion* . Me han gustado tanto como se los agradezco, estrañando que al suyo no haya dado su nombre, que por la Memoria no se sabe de quien sea.

Tuve carta del Sr. Gayangos en que me dice estuvo V. en su casa, y que le ofreció darle algunos nombres de Portugueses que escribieron en castellano, que faltasen en mi M.S. Como el me dice (de) [que] dentro de pocos días salia para Londres, y V. se marcho á esa, es provable que la cosa quedase en promesa, como todo lo que se refiere á mi trabajo. En la misma dudoso se manifestaba si Francisco Monzon, Autor del *Espejo de Principe Norte de Idiotas* & seria portugues. Por no serlo, le dije no lo mencionaba. Pero Quintana lo cita en sus *Antigüedades de Madrid* . Cardoso en su *Agiologio Lusitano* 2.º tomo dia 20 de Marzo lo da como natural de Madrid, tambien N. Ant.º dice lo mismo. Fue catedratico de la Universidad de Lisboa y en la de Coimbra despues de su transferencia, Magistral de la Cat. de Lisboa y predicador de D. Juan 3.º y D. Sebastian; termina diciendome que desiste de hazer la publicacion completa de la *Fastiginia* , por que no quiere perder tiempo y dinero.

Mas una esperanza perdida de verla en letra de molde y tal vez en letra de mano, visto que V. entregó mis 2 ejemplares en casa de D. Daniel Carballo, estando ausente, y no los recogio, como le pedí, cuando pasaba tanto sin aparecer.

Vista la falta de buques directos para esta o Lisboa desde Santander, si los Sres. Velasco y Cooring no tienen esperanza de que los haya por todo este verano, recoja el cajon traigaselo á Madrid que de alli será facil remitirmelo a Lisboa.

De mis recuerdos al Sr. Pereda, y deseando que haya hecho feliz viaje y encontrado buena toda su familia, disponga V. siempre de su afmo. amigo servidor q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 11

De ARMENGOL FONT SANMARTÍ. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 julio 1886

[Realiza su tesis doctoral bajo la dirección de Menéndez Pelayo, y le da cuenta de algunos libros que ha adquirido, dos de los cuales, *La Peregrinació del Venturós Pelegrí* y *Fr. Anselm Turmeda* , le envía].

Volumen 8 - carta nº 12

De LUIS CÁNOVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel Francisquillo, 8 julio 1886

[Le envía un ejemplar de una novela suya, rogándole un juicio, que será para él decisivo por considerarle «el primero de los críticos españoles»].

Volumen 8 - carta nº 13

De MANUEL R. DE BERLANGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 10 julio 1886

Mi muy distinguido amigo: acabo de volver á Málaga despues de mas de un mes de ausencia, y al llegar he sabido algunos detalles de las sesiones de la Acad. de la Histo. en que se ha tratado de mi libro último. Por ellos he podido comprender que en vez de irse templando ha tomado mayores brios la desatentada aversion que vienen mostrándome algunos de sus individuos, desde que hace años formaron el decidido empeño de que se me negasen aptitudes para ser nuevo *correspondiente* , provocando con sus solapados manejos de siempre que se rechazase la propuesta, que con tal objeto se habia presentado, á consecuencia de haber publicado yo los Bronces de Málaga y Salperna. Crea V. sinceramente que me ha complacido sobremanera conocer varios de los pormenores de la ruda oposicion que se me ha hecho, y que he gozado estremadamente al saber que han llegado hasta lo mas sublime del encono negándome conocimientos bastantes del vascuence y del griego, para tratar de algunas de las materias de que me he ocupado. Pero donde no ha conocido límites mi júbilo ha sido al saber que afirman á voz en grito que no sé escribir castellano. Tales dicterios lanzados por personas tan competentes me han llegado á envanecer de tal manera que por la primera vez de mi vida he llegado á sospechar que he escrito un libro que merece ser leido.

Solo he sentido que con esta ocasion hayan tenido que molestarse mis deferentes amigos, saliendo á la defensa mia, dándome así, no solo una nueva prueba de su sincero afecto, sino un motivo tal de agradecimiento que no sabria espresarle en términos tan exactos como quisiera.

Como V. ha sido uno de los que mas han apoyado mi libro con su irrecusable autoridad trabajando con decidido empeño por sacarlo á flote en medio de la recia marejada que en su contra se levantó, no puedo dejar de demostrale todo mi agradecimiento por tantas atenciones.

Y ahora aun tengo que abrumarlo pidiéndole un señalado favor, y es que tenga la amabilidad de aceptar con su natural benevolencia el opúsculo que me permito enviarle, y en el que me he atrevido á examinar el estilo de la Correspondencia de Sor Maria y de Felipe IV, apesar de no saber escribir correctamente y con propiedad nuestro idioma.

Repitiendole las mas sinceras gracias por sus deferencias me reitero su muy affmo. amigo q.b.s.m.

M. R. de Berlanga

Volumen 8 - carta nº 14

De JUAN BARCO. (A Madrid)
LA VOZ DE GALICIA
REDACCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 12 julio 1886

[Ha traducido el poema bíblico «Joseph» de Mr. Bitaubé, y le ruega le indique una Casa editorial con vistas a publicarlo].

Volumen 8 - carta nº 15

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VARELA

Santander, 12 julio 1886

Mi querido amigo D. Juan: al llegar a ésta he encontrado su grata de Vd. del día 1.º, que me indica que todavía sigue Vd. en Bruselas y que no ha ido a Ostende, como pensaba. Dígame Vd. a dónde he de dirigirle mis cartas.

Espero que Clarín, además del artículo que Vd. ha leído, publicará otro sobre las *Poesías* mismas, que bien merecen un estudio más detenido. De otros críticos y de otros periódicos espero poco o nada, aunque Catalina ha tenido la cortesía de enviar ejemplares a *La Época* , a *El Imparcial* y a todos los otros que más se leen. Luis Alfonso, que hubiera dado cuenta del libro, no podrá hacerlo, porque se ha quedado viudo estos días. Los otros anunciarán el libro y gracias. Decididamente aquí no hay más crítico militante que Clarín. ¿Ha leído Vd. su último folleto *Viaje literario a Madrid* ? Salvo los inmoderados elogios a Campoamor y los míos propios, que atribuyo a su buena amistad, todo lo restante me parece bien.

Estoy escribiendo las últimas páginas de otro volumen de Estética, en el cual termina el siglo XVIII con todas sus consecuencias. Para desarrollar todo el cuadro de la Estética en el siglo XIX y exponer, a modo de apéndice, mis ideas propias, necesitaré otros dos volúmenes, que serán (creo yo) los más interesantes de la obra, si acierto a escribirlos como los tengo en la mente.

¿Conoce Vd. los dos tomos relativos al siglo XVI y XVII? Salieron cuando estaba Vd. en Wáshington, y creo recordar que se los mandé, pero no sé si llegaron. Como quiero que Vd. los lea, dígame si los recibió o no.

Me ocupo también en ordenar una muchedumbre de papeles y trabajos inéditos que me legó en su testamento mi maestro Milá y Fontanals (q. e. p. d.). Pienso escribir su biografía literaria y publicar todo lo que pueda de sus manuscritos, donde hay cosas de gran novedad para la historia de nuestras letras durante la Edad Media.

Dé Vd. mis afectuosos recuerdos a su mujer, y mande como quiera a este su verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 278-279.

Volumen 8 - carta nº 16

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
C.C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Méjico, 15 julio 1886

Muy querido amigo y paisano: Le entregará la presente mi particular amigo el Sr. General Dn. Vicente Riva Palacio, que, como ya sabrá V., ha sido nombrado Ministro plenipotenciario de esta República en España y Portugal, y que parte mañana para Europa.

Básteme mencionar sus méritos como poeta, literato é historiador, para estar seguro de la cordial amistad con que V. vá á acojerle; pero deseo ademas que con su característica amabilidad, le presente y recomiende en mi nombre y sobre todo en el suyo, á los Sres. Cánovas del Castillo, Cañete, Tamayo, Fernandez Guerra y demás amigos y distinguidos literatos de esa Corte.

No dudo que ellos y V. encontrarán en el talento, instrucción, amabilidad y demás cualidades del Sr. Riva Palacio, motivos de agrado y estimacion, y que le acojerán como él se merece y como Vs. acostumbran. El antiguo aprecio que profeso á mi recomendado y la amabilidad con que V. me favorece, me autorizan á presentársele, segundo de un digno recibimiento.

Doy á V. de antemano las gracias más expresivas por cuanto haga en su obsequio, y quedo suyo adicto amigo, paisano y S.S.

C. del Collado

Volumen 8 - carta nº 17

De R. MONNER SANS. (A Madrid)
AMBOS MUNDOS
REVISTA...
DIRECCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dou, 5, 1.º, Barcelona, 21 julio 1886

Muy Sr. mío y admirado maestro: Yo no sé porque archivé en los desvencijados estantes de mi cerebro una de las pocas ideas felices y atrevidas que he tenido. Porqué es el caso, que hace yá algunos meses resolví dar á la estampa otro libro de poesías, y admirador de su privilegiado talento me prometí someterlo á su docto juicio, y más aun reclamar un prólogo de su bien cortada pluma buscando ¡á que negarlo! á la sombra de su nombre, la indulgencia, ya que no los aplausos, que á mi me negaría indudablemente la crítica.

La idea durmió hasta hoy, y al despertarla comprendo que no poseo ningún título para robarle algunas horas que lo serían de gloria para las patrias letras. Prefiero antes someterle dos poesía, [1] obtener de V. su juicio sobre ellas, y soliictar su permiso para enviarle mi tomito «Hojarasca». Mi lema «Fé y amor» me ahorra el trabajo de significarle que todas mis composiciones ó cantan la fé de nuestros mayores ó el puro amor bendecido por la religión.

Suplico pues su franca y leal opinión sin que deba coartar la libertad de su juicio ni el temor de desagradarme ni el deseo de alentar mi musa.

Mientras espero el honor de recibir su contestación me ofrezco de V. con la mayor consideración su muy at.º y S.S.

R. Monner Sans.

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 8 - carta nº 18

De ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 julio 1886

Mi estimado amigo y compañero: distribuidos los trabajos para la Historia de España, que se propone publicar como editor D. Ramón Lopez Falcón, en la junta que celebramos en esta su casa, y habiéndome V. encargado de escribir la parte del programa que al margen se espresa, [1] le ruego se ocupe en ello con toda la preferencia que le sea posible, sirviéndose remitir las cuartillas del original á casa de nuestro compañero Sr. Rada y Delgado, que me auxilia como Secretario en la dirección de esta obra, el cual cuidará de entregármelas, de que vean los Sres. colaboradores cuantas pruebas de imprenta necesiten, y de todo lo referente á láminas, grabados y demás ilustraciones que la obra requiera, de acuerdo con los respectivos autores de ella.

Aprovecho esta ocasión para repetir á V. la expresion de mi afecto como su amigo y compañero q.b.s. m.

A. Cánovas del Castillo

[1] [Escrito al margen:] Prolegómenos.-1.º Concepto de la obra y fuentes del conocimiento o sea historiografia española.

Volumen 8 - carta nº 19

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 21 julio 1886

Mi muy querido Gumersindo: No te he escrito antes, porque ando muy ocupado en terminar el 2.º volúmen de la Estética del siglo XVIII. Creo que te há de agradar porque lleva noticias muy abundantes y peregrinas. Parece increible cuánto escribieron nuestros mayores sobre crítica de artes.

Todavía no he formado definitivamente el plan de la parte moderna, que me vá á dar mucho que hacer por lo disperso de los escritos y por la dificultad de clasificarlos.

También me ocupo en preparar la tercera edición de *La Ciencia Española* , muy aumentada y corregida. Hará dos tomos de la colección de mis obras.

Tengo el libro del P. Regnon sobre *Báñez y Molina* . Es una monografía muy apreciable aunque maltrata demasiado á los dominicos. Ha tomado mucho de la historia de las controversias de *auxiliis* publicada en 1881 por el P. Gerardo Schneemann en Friburgo.

Creo que si se trata de hacer nueva edición de las obras del P. Feijóo, convendrá, por medio de breves notas, rectificar los errores que contengan principalmente en materia de ciencias naturales é históricas. De éste modo, podrán prestar todavía verdaderos servicios á nuestra cultura.

La nueva edición de la *Historia de la Filosofía* del P. Zeferino está muy aumentada especialmente en la parte de filosofía novísima. Tambien ha añadido algo en la parte española, volviendo á poner á Isaac Cardoso, á quien había omitido en la primera edicion, aunque le incluyó en la Filosofía Elemental latina.

El hermano de Pereda sigue lo mismo, ésto es malísimamente y sin esperanzas de curación, aunque con trazas de durar mucho para tormento propio y de los que le rodean. Así es que Pereda todavía no ha podido ir éste año á su casa de campo como otras veces.

He leido el extravagantísimo libro de Murguía *Los Precursores* , libro archiromántico, tristón y nebuloso, y lo que es peor, saturado de malas ideas de todos géneros, entre las cuales descuella un *separatismo* ridículo, que dudo que tenga secuaces en Galicia.

Morel-Fatio acaba de traducir al francés con singular primor el *Lazarillo de Tórmes* , poniéndole un prólogo excelente. Crece en el extrangero la aficion á nuestra antigua literatura.

Tuyo siempre de todo corazón

Volumen 8 - carta nº 20

De RAMÓN LÓPEZ FALCON
RAMON LOPEZ FALCON.
SAN MARCOS, 37
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 julio 1886

Muy Sor. mio y de mi consideración más distinguida: Doy á V. las mas expresivas gracias por la aprobación que ha prestado á mi proyecto de publicar como editor una Historia de España, escrita por los Sres. Académicos de la Historia, bajo la dirección del Excmo. Sor. Don Antonio Cánovas del Castillo, y por haberse encargado de colaborar en ella, lo cual es ya segura garantía de la bondad de una obra, que al llenar un vacio en la historiografía española, será de grandísima utilidad para lo presente y para lo porvenir, y título legítimo de gloria para sus sabios autores.

Al cumplir este deber que la gratitud me impone, cumplo también con el de manifestarle, que dados los grandes gastos de una obra de esta importancia, ofrezco como recompensa pecuniaria á los Sres. colaboradores, la cantidad de ciento veinticinco pesetas por cada 16 páginas en 4.º con caracteres del cuerpo tipográfico n.º 12.

Aprovecha esta ocasión de repetirse á sus órdenes con la más respetuosa consideración, su at.º y S.S. Q.B.S.M.

Rn. López Falcon

Volumen 8 - carta nº 21

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 21 julio 1886

Mi muy querido amigo Menéndez: Anoche vine a esta ciudad para asistir hoy al solemne Te Deum por el advenimiento de esta dinastía al trono de Bélgica; pero de asiento estoy y seguiré en Ostende (Villa Boudonin, rue de Paris, 13) hasta fin de agosto. Allí está toda mi familia.

Muchísimo agradeceré a Clarín que escriba un artículo detenido sobre mis versos. Vd. sabe cuán inclinado soy yo a la duda. A veces imagino que no soy poeta; que a despecho de las Musas he escrito todas las coplas que he escrito y que mis coplas no valen nada; pero las leo y las releo poniéndome como crítico y me parecen entonces muy bien, y sobre todo, comparándome con Grilo, Campoamor, Ayala y otros así, suelo caer en el extremo contrario: se me figura, al ver el desdén del público español conmigo, que la barbarie, la grosería y la ordinariez son en España irremediables. Los periódicos españoles no sólo no me han bombificado; ni siquiera me han anunciado.

No crea Vd. que este desdén me quite las ganas de escribir. Ahora las siento mayores que nunca. Este desdén es para mí, aguijón, espuela, estro que me pica y que tal vez me haga sacudir la pereza. Si me pasan las calenturas, si se disipa este malestar extraño que siendo en todo mi ser y si vivo aún sano seis u ocho años, voy a ver si escribo más que hasta aquí; escribiré *Metafísica a la ligera, Apuntes sobre el nuevo arte de escribir novelas* , donde trataré la cuestión del naturalismo; escribiré dos o tres novelas más, la primera *La Joya* , y lo que es más, por lo mismo que me niegan el ser de poeta (¿qué quieren que sea yo, si no soy poeta?) tengo comezón de hacer un tomo nuevo de *Poesías* , cuyo título será *Romancero peregrino* .

Es singular y lamentable y cómico lo que me sucede. Yo soy modesto en muchas cosas. Me creo encogido después de tantos años de diplomatiquería y de recorrer el mundo; me considero tan mal orador que no me atrevo a desplegar los labios; mi felicidad suprema sería, si no tuviese mujer e hijos, casas de mantener, o si hallase modo de ganar algo de otro modo, no ser diplomático ni nada; la política me apesta, y veo sin envidia que docenas de mis amigos han sido ya Ministros de la Corona y yo no; es más, no deseo serlo. Mi sueño dorado sería vivir en Madrid seis meses al año, literateando, y en Cabra otros seis meses entre mis libros. En suma, mi única pretensión es ser poeta, en prosa y en verso, porque no es coquetería ni ironía, es la pura verdad de mi sentir, me parece que no sé nada y que sólo puedo y debo dar forma a mis ensueños y fantasías.

Me pregunta Vd. en su última carta si recibí y leí los tomos de la Estética del siglo XVII. Vd. lo ha olvidado, porque yo los leí y además escribí a Vd. encantado de su lectura.

Es lástima que Cánovas tenga tanta vanidad, soberbia y aspiraciones de gran literato. Con la importancia política que ha adquirido, con la sublimidad bismarkiana a que se ha elevado, con el

respeto que infunde y con el servilismo que hay en España, pudiera ser nuestro Mecenas si no pensase en ser nuestro rival o nuestro superior y maestro; pudiera valernos e imponernos para con el público. A veces en mis ratos de abatimiento he penado en esto; pero, en fin, mejor es desechar pensamiento tan ruin y no ser nada o ser algo sin Mecenas alguno.

Otras veces se me ocurre una idea noble, pero irrealizable de puro disparatada. Ya está duro el alcacer para zampoñas. Si no, yo aseguro a Vd. que me lanzaría a aprender el inglés con tal furia que le había de aprender al cabo y había de escribir en inglés en vez de escribir en mi lengua.

Mi hijo Luis tiene talento; no sé si aparecerán en él más tarde fuerzas y energías de buen escritor; pero, si esto ocurre, yo le excito a que sea autor inglés o francés y no castellano. Hasta ahora él escribe mejor lo que escribe en francés o en inglés que en la lengua de su padre, y de ello me alegro. No lo digo por pique ni enojo. Muéveme a decirlo una mezquina aunque sustancial consideración económica. Quiero suponer que como autor inglés no hubiera yo adquirido sino la décima parte de la reputación que como autor español se me concede; pero con esta décima parte me bastaría para estar seguro trabajando un poquito de ganar mil libras esterlinas al año, con las cuales ahorcaría los hábitos, colgaría el uniforme diplomático y no le volvería a poner en lo que me queda de vida.

Adiós. Escríbame y créame su afmo. y buen amigo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 279-281.

Volumen 8 - carta nº 22

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
C.C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 23 julio 1886

Muy querido amigo y paisano: Comienzo por darle las gracias del nuevo envio del Horacio, 2.ª edicion, que llegó poco despues del primero. Utilizando esta duplicacion, he regalado uno de los ejemplares á Dn. Franc.º Sosa, antiguo amigo mio, elegante poeta y mejor prosista, que está escribiendo un bello estudio sobre la obra de V. y del que, así como de otras cosas suyas, enviaremos las correspondientes muestras. Desea entrar en relaciones con V.; y le he dicho que puede escribir directamente, seguro de buena acogida y de recíproca correspondencia.

Escribí á V., pocos días há, recomendándole al Sr. Riva Palacio, poeta, historiador y literato muy notable, y á la par hombre de armas, que vá de enviado diplomático á esa Corte y á la de Portugal. Es antiguo amigo; y le ruego que como insinúo en mi recomendacion, le introduzca V. en su círculo literario. Dáñale á Riva Palacio la enfermedad cutánea que sufre, sea por herencia de familia, sea por adquisicion en sus campañas militares por el Sur de este pais, donde aquella abunda; pero como inteligencia, maneras y otras cualidades se gana pronto la estimación y simpatias. Aquí nos hemos holgado de su nombramiento; porque el trato con VV. y con España, destruirá ciertas ideas que hasta hoy ha tenido respecto á historia y política españolas en este Nuevo Mundo. Sóbrale talento para que despues de conocer á VV. de cerca, cambie de opinion. VV. sabrán lograrlo.

¿Qué es del buen amigo Pereda? Le escribí poco despues de mi llegada; mas no he tenido carta suya. Como es seguro que él y V. siguen escribiendo, espérome recibir de un dia á otro algo nuevo, y ya lo saboreo en espectativa. Hágale V. presentes mis esperanzas y mis cariñosos recuerdos. Supongo que ésta mi epístola encontrará á los dos juntos en nuestro inolvidable Santander.

Por si asi fuera, acompaño un ejemplar de dos boberias que saldrán á luz próximamente, una en las Memorias de esta Academia, otra en la *Corona* que se está imprimiendo para celebrar el Centenario del Gral. Bravo. Á pesar de mis muchos pesares y ocupaciones por el fatal estado de estos negocios, tuve que ceder al deseo de varios amigos y escribir esa Oda. Más conviniera á mi vejez rogar á los santos, que forzar á las musas.

Daré á V. noticia que, dada su amistad por nosotros, le agradará. Mi hija y su esposo acaban de llegar buenos; y ya calculará con qué gozo nos hemos vuelto á ver. No durará muchos meses, pues el 2.º trae pocos de licencia; pero ¿qué remedio? Todos saludan á V. cariñosamente y yo quedo siempre suyo afmo.

C. del Collado

Volumen 8 - carta nº 23

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 24 julio 1886

Mi muy estimado amigo: Recibí su grata del 6, por la cual creo que Murillo le remitió ya, por encargo mío, los Discursos de la recepción del P. Mir, y los últimos *Boletines* de la Academia de la Historia. Los anteriores (donde hay cosas interesantes) van en el cajoncito que tengo cerrado hace un año para remitírselo a Vd. En vista de la dificultad de comunicaciones que hay entre este puerto y el de Setubal, prefiero mandárselo por el ferrocarril. Si puede hacerse desde aquí directamente le mandaré: si no, le remitiré a Madrid para que el Sr. Murillo u otro amigo le facturen ahí, y le hagan llegar a manos de Vd.

Para su tranquilidad le diré que el Sr. Carballo me devolvió dos días antes de salir yo para esta, los dos manuscritos de la *Fastigimia* . No los he metido en el cajón, por no desclavarle, pero los tengo a disposición de Vd. para entregárselos en Madrid a la persona de su confianza que Vd. me indique.

Este verano acabaré la revisión del manuscrito de los portugueses, y veremos si el Sr. Catalina emprende su publicación en otoño.

Sabe Vd. que es suyo amigo verdadero y servidor afmo. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 54.

Volumen 8 - carta nº 24

De E. ZEROLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

32 B. ard Montparnasse, Paris, 25 julio 1886

Señor mio y de toda mi consideración: En prólogo que he puesto á una colección de obras de Lope de Vega, que editan los señores Garnier, me he tomado la libertad de transcribir algunos párrafos de su excelente «Hist. de las ideas estéticas», indicando, como es natural, la fuente.

Así lo verá Vd. en las capillas que le envío, rogándole se sirva dispensarme que haya rodeado las bellas y sabias páginas de Vd. de prosa tan pedestre é indocta como la mía.

Si la referida edición de Lope pudiese aspirar al honor de formar parte de la biblioteca de Vd. tendría sumo gusto en enviarle un ejemplar así que terminase la impresión.

Con tal motivo quedo á las órdenes de Vd. afectísimo y seguro servidor.

E. Zerolo

Volumen 8 - carta nº 25

De MARIUS FÉROTIN
P A X
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santo Domingo de Silos, 26 juillet 1886

Monsieur: Il est déja bien tard pour vous accuser réception du ms. de Góngora qui est arrivé ici en fort bon état, et vec un luxe de recommandation vraiment extraordinaire. N'ayant point votre adresse à Santander j'ai dabord [sic] hésité à vous écrire; je m'y décide aujourd'hui, bien persuadé que votre nom n'est pas moins célèbre dans la capitale de la *montaña* que dans le reste du monde.

Malgré votre hésitation, nous comptons encore que vous voudrez accepter pour quelques jours l'hospitalité dans notre monastère.

Nos magnifiques cloitres du XI ^{e} s., nos mss. du X ^{e} attendent toujours votre visite. Le courrier vous aménerait de Valladolid á Aranda de Duero, puis jusqu'à Lerma où nous irions vous chercher.

Notre R. P. Prieur me charge d'insister auprès de vous et de vous faire violence.

Veuillez, je vous prie, me dire que vous ne renoncez pas à ce voyage. Il serait pour vous très intéressant, et j'ose même dire très instructif. D. Rodrigo Amador de los Rios, qui était ici dernièrement, m'a répété qu'il n'avait jamais rien vu d'aussi remarqueable en fait de sculptures du XI ^{e} et XII ^{e} s.

Votre humble serviteur en N. S.

Fr. Marius Férotin pr. O.S.B.

TRADUCCION

Muy señor mío: Es ya muy tarde para acusarle recibo del ms. de Góngora que ha llegado aquí en muy buen estado, y con lujo de certificación verdaderamente extraordinario. No teniendo sus señas en Santander, he dudado primero en escribirle; me decido a hacerlo hoy, persuadido de que su nombre no es menos célebre en la capital de la *Montaña* que en el resto del mundo.

A pesar de su indecisión, contamos todavía con que aceptará por algunos días la hospitalidad en nuestro Monasterio.

Nuestros magníficos claustros del siglo XI, nuestros mss. del X siguen esperando su visita. El correo le llevaría de Valladolid a Aranda de Duero, despué hasta Lerma a donde iríamos a buscarle.

Nuestro R. P. Prior me encarga que insista ante Vd. y que le presione.

Le ruego tenga la bondad de decirme que no renuncia a este viaje. Sería para Vd. muy interesante, y me atrevo incluso a decir que muy instructivo. D. Rodrigo Amador de los Ríos, que estuvo aquí últimamente, me ha repetido que no había visto jamás nada tan notable en materia de esculturas de los siglos XI y XII.

Su humilde servidor en N. S.

Fr. Marius Férotin, pr. O.S.B.

Menénez Pelayo, Epistolario , p. 301-302.

Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 301-302.

Volumen 8 - carta nº 26

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 29 julio 1886

Mi muy querido amigo D. Juan; Recibí su grata fecha en Bruselas el 21 del corriente. Como me dice que de asiento seguirá en Ostende, allá le dirijo esta carta.

Sigo con interés los artículos de *Clarín* para ver si en alguno de ellos hace formalmente el examen del tomo de poesías, pero me temo mucho que se contente con lo dicho. Nuestros críticos son muy desidiosos y en general no saben mucho. El mismo *Clarín* , que es de los más leídos y discretos, gusta mucho de andarse por las ramas, y muy pocas veces se penetra del espíritu de los libros, a no ser dramas o novelas, que en esto suele tener muy buen ojo, aunque adolezca a veces de parcialidad y se extreme en el encomio o en la censura sin razonable fundamento para tales extremos. En materia de poesía lírica no tiene tan buen gusto, y a veces le tiene rematadamente malo. Le creo poco sensible al encanto de la forma, porque su primera educación clásica fué bastante descuidada. Pero tiene agudísimo ingenio, y quizá llegará a fuerza de estudio a suplir lo que le falta. De todos modos, no hay en la nueva generación quien se le pueda poner delante. ¡Lástima que el modo acerbo que usa le haya granjeado tantos y tan feroces enemigos, los cuales, además, con sus injusticias y alharacas contribuyen a precipitarle más y más en el camino de la aspereza y de la violencia!

No crea Vd. que es indicio de desdén hacia sus excelentes versos el silencio guardado hasta ahora por los periódicos. Para desdeñarlos sería preciso que los leyesen, y créame Vd., no leen ni eso ni otra cosa ninguna. Nuestra literatura está cada vez más remotamente perdida. Ya no se distingue de colores. ¿Cómo quiere Vd. que gusten de sus versos ni de ningunos versos que sean buenos los que se extasían como bobos delante de toda simpleza que cae de los labios de Campoamor?

Pero nada de esto debe a Vd. importarle. Debe uno escribir sin acordarse de la crítica cuando esta crítica es, como en España sucede, radicalmente nula e incompetente para juzgar ningua obra alta ni delicada del espíritu. Yo creo, a pesar de las apariencias, que los críticos y los periódicos influyen, mucho menos de lo que se cree, en la opinión y en el gusto. Hay en España un público más o menos numeroso que lee y juzga por sí y compra los libros de los autores que le parecen bien, aunque los críticos no se los recomienden. Yo vendo bien todos mis libros, que no son de los más anunciados por la Prensa. En pocos años he hecho dos ediciones de mis versos, dos de *Horacio en España* (que es un libro de pura e[ru]dición), tres de la *Ciencia Española* , y pronto tendré que reimprimir los *Heterodoxos* , aunque la primera edición fué de cuatro mil ejemplares, que costaban a seis duros cada uno. Todo esto le prueba a Vd. que se vende y se lee todo, hasta los libros caros y pesados.

Por consiguiente, debe Vd. desechar todo mal pensamiento en este punto y aplicarse a producir en verso y en prosa. Lo primero que debe Vd. hacer (ya se lo he dicho otras veces) es acabar el tomo de *Metafísica a la ligera* . Luego vengan novelas y romances y todo lo que Vd. quiera, pero ante todo la

Metafísica .

¿Ha visto Vd. la nueva edición de la *Historia de la civilización ibérica de Oliveira Martins* , con dedicatoria a Vd.? En el texto no ha hecho alteración alguna.

Estoy acabando de escribir y de corregir para la imprenta un nuevo volumen de Estética, con el cual termina el siglo XVIII. Dos más necesitaré para exponer la complicada historia de los sistemas artísticos en nuestro propio siglo, terminando con un epílogo de doctrina propia.

Escríbame y créame siempre su afmo. y verdadero amigo

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 281-283.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 934 y 986 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 27

De ARMENGOL FONT SANMARTÍ. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alvarez, 1, Barcelona, 29 julio 1886

[Este doctorando bajo su dirección, sigue exponiéndole algunas dudas con que ha tropezado, para que se las resuelva].

Volumen 8 - carta nº 28

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 31 julio 1886

Muy Sr. y queridisimo Amigo: recibi su muy grata del 24 del corriente en que veo que llegó al seno de su familia, que deseo hiziese el viaje sin novedad, y sin ésta hallase á todos los suyos.

Apruebo la idea de remitir el cajon de los libros (no habiendo buque de ahi directamente para Lisboa) por el ferro-carril á la misma Ciudad á nombre de los Srs. Barroso y Comp.ª remitiendo á los mismos, ó á mi aqui, el conocimiento o talon para poder recogerlo. Si acaso tiene ahi los 2 ejemplares de la *Fastiginia* , bueno seria que viniesen incluidos en el mismo cajon, asi como algo del Amigo Sr. Pereda, ultimamente publicado, o de los Bibliofilos de esa Provincia, de quienes nada he visto, ni el *Justino* de Bustamante que á V. di suponiendo que lo reimprimiesen.

Puesto que V. intenta terminar la revision de los Portugueses, apesar de [que] yo estaba resuelto á no hablarle mas de este asunto, quiero advertirle que la mencion que hago en el art.º del P. e Antonio Vieira del juizio que formaba de dho. P. e la Poetisa Sor Juana de la Cruz, puede V. verlo en el principio del 2.º tomo de sus Obras que tiene el titulo de *Crisis sobre un Sermon de un Orador grande entre los mayores* &.&

Aun cuando no tenga gran esperanza de verlo impreso, tendria mucho gusto en verlo revisto enmendado y corregido por V., y con ésto compensado ni trabajo juzgaria.

Haga V. presentes mis recuerdos á los Srs. Pereda y Galdós, conserve V. bueno, y no se olvide de quien [es] su afect. mo y reconocido amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 29

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 31 julio 1886

Mi querido amigo Menéndez: Mi familia sigue en Ostende todavía. Allí seguirá hasta fin de agosto. Yo, como estamos a fin de mes, he venido aquí a cobrar y a pagar. Hoy mismo me vuelvo a Ostende, donde me aburriría si no fuese porque yo en ninguna parte me aburro. Estos flamencos son insufribles, y, conocidos, se aplauden, no ya que se perdonan, todas las crueldades del Duque de Alba.

No puedo persuadirme de que mis versos sean tan malos que no merezcan que nadie hable de ellos, ni puedo creer tampoco que mis cofrades en Apolo, los críticos y periodistas, salvo el generoso Clarín, se hayan concertado para guardar silencio sobre mí. Lo que creo, pues, es que Catalina es un estrafalario, desidioso, que después de haber descuidado feamente la impresión no se cuida de anunciar el libro ni de enviar ejemplares a los periódicos ni de nada. Se diría que Catalina tiene empeño en que mis versos hagan fiasco. Ni a Narciso Campillo, que hubiera escrito sobre ellos, ha enviado un ejemplar. García ha pedido cien veces, pero en balde, que le enviase 50 ejemplares en paquetes por el correo, prometiendo, y él cumple sus promesas, pagar en seguida. Tampoco he conseguido esto de Catalina. Me parece que, salvo los ejemplares que Vd. repartió a Rodopis, Hipatia, Semíramis, la Rabina y otras damas, ningún ejemplar se ha dado a mis amigos. Todo esto me carga soberanamente. Pero todos estos desdenes de los editores y del público, en vez de acoquinarme y de desalentarme, son como espuela y látigo que me harán saltar y convertirme en escritor de nuevo y de veras. Yo escribiré y yo me haré leer, a pesar de lo canallas o de lo brutos, con perdón sea dicho, que son en nuestra tierra.

Sé por telegrama que *Pepita Jiménez* salió ya en inglés de las famosas prensas de Appleton. A estas horas habrá llegado ya hasta Nueva Orleáns y San Francisco. Veremos qué éxito tiene.

Cuando me envíen ejemplares remitiré a Vd. uno. Asimismo le enviaré mi prólogo en castellano, que la edición de Appleton publica en inglés.

Adiós. Escríbame y créame su afmo. amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 283-284.

Volumen 8 - carta nº 30

De S. DE ALBACETE
EL GOBERNADOR
DEL BANCO DE ESPAÑA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 2 agosto 1886

[No puede complacer su recomendación hecha en carta del 26 del pasado en favor de D. Ceferino Martínez Infante para la Dirección de la Sucursal de Santander, porque ya está provista esta plaza].

Volumen 8 - carta nº 31

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ostende, 2 agosto 1886

Mi querido Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 29. Ya he dicho a Vd. y repito que el silencio de los periódicos españoles acerca de mis versos me ha picado, pero no me ha acoquinado. Antes bien, es como espuela y látigo que me va a lanzar a escribir con furia.

Sin que influya esto en mi determinación de escribir, entiendo que del silencio de los periódicos Catalina tiene en parte la culpa. No sólo no ha procurado que anuncien el libro, pero sospecho que no ha dado un solo ejemplar de los que encargué que diera.

Narciso Campillo no ha recibido el ejemplar. Greindl no ha recibido el ejemplar. Sólo sé que han recibido ejemplares las personas a quienes Vd. los dió; por ejemplo, la señora de Bauer, que ha escrito a mi mujer encargándole me dé las gracias, y Rodopis, que directamente me ha escrito una carta muy fina.

Ya creo haber dicho a Vd. que Alberto Savine me envió su traducción del libro *El naturalismo* de doña Emilia Pardo Bazán. Su lectura me ha excitado. Estoy escribiendo otro libro también de naturalismo. Se titulará *Apuntes sobre el nuevo arte de escribir novelas.* Ya llevo dos artículos que he enviado a la *Revista de España.*

Espero que gustará Vd. de ellos, aunque van en estilo ferozmente desenfadado; pero para impugnar el naturalismo es menester adoptar el estilo *naturalista.*

No he visto la nueva edición de la *Historia de la Civilización Ibérica* que dice Vd. que Oliveira Martins me dedica. La haré venir y escribiré sobre ella.

La *Metafísica a la ligera* no quedará por terminar, como yo no me muera de repente, y ahora me siento mejor y doy pocas señales de morirme.

Si por un capricho de la suerte, *Pepita Jiménez* alcanzase buen éxito en los Estados Unidos, sería gran negocio para mí y aun para otros escritores españoles. allí se nos abriría un gran mercado. Hasta podríamos escribir en inglés o publicar libros traduciendo en inglés y sacándolos a reducir allí antes de que en castellano saliesen. Podríamos vender de este modo a un editor de Nueva York o de Boston las primicias de un libro.

Aunque yo he perdido en Wáshington dos años o más en otras cosas y sólo he pensado en esto de los libros en los dos últimos meses de mi residencia allí, aun no he perdido toda esperanza. Si tiene éxito *Pepita Jiménez,* se hará negocio. Ya creo haber dicho a Vd. que apareció en los últimos días de julio.

Lo sé por telegrama que me han enviado.

Ya Vd. comprenderá que un éxito allí tiene que ser colosal o no es éxito. Los Appleton estereotipan un libro, y la primera tirada es de 40.000 ejemplares, lo que llaman en Francia 40 ediciones. A estas horas está inundado de *Pepita Jiménez* todo el territorio de la Unión, desde Boston a San Francisco y desde el Niágara a Cayo Hueso. Hay 58 millones de habitantes, de los cuales la mitad sabe leer y lee.

En fin, si yo no caigo en gracia, otro caerá en gracia. Aquel país está bien predispuesto en favor de los españoles. Nuestra fortuna como escritores, si lográsemos hacerlo bien, estaría en América y más quizá en la América donde se habla inglés que en la española. Allí nos quieren, allí nadie olvida que los descubrimos y llevamos allí la civilización; a poco que hagamos conquistaremos otra vez toda la América, no materialmente, sino con el pensamiento.

Entretanto, y por si no nos toca a nosotros hacer esta conquista, debemos trabajar en España para realzar las letras y preparar a otros para que la hagan. En general, yo creo que estamos muy aislados aún mentalmente del resto del mundo, y esto influye no poco en la *mezquinería, cursería* y depravación del gusto en España, que haya ahí reputaciones como las de Ayala, por ejemplo, falsas hasta para los mismos que la hacen, pues estoy seguro de que nadie lee ya Ayala elogiándole por fe. Campoamor, si hubiera habido crítica en España, hubiera hecho cosas estimables porque no carece de ingenio, tiene muchísimo; pero la adulación ignorante le ha depravado; ha hecho su ignorancia más atrevida y no escribe sino barbaridades o ñoñerías.

Pocas personas están más llamadas que Vd. a corregir todo esto. Usted, que tiene por delante larga vida y es activo, fácil y fecundo. Yo, aunque viejo ya, pienso hacer aún cuanto pueda. Mi ideal es ahora retirarme de estas diplomacias y pasar en Madrid y en Cabra los años que me quedan de vida.

Si yo lograra arreglar mi situación económica, esto estaría hecho en seguida. En fin, allá veremos.

Adiós. Consérvese bien de salud. Concluya su *Historia de las Ideas estéticas* y escriba mucho más. Créame su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 284-286 **.**

Volumen 8 - carta nº 32

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 3 agosto 1886

Estimadísimo amigo mío: el día 2 del pasado te escribí á Santander, pero como supe que el 6 estabas en Madrid, temiendo que se haya extraviado mi carta, reitero sus extremos.

Te envío el índice de las composiciones italianas que tengo traducidas hasta ahora. [1]

Consulto si debo hacer, á tu juicio, una edicioncita elegante, ó vulgar barata y de venta á fin de popularizar lo más posible esa literatura hermana y *preterida* de los vates castellanos; ó bien ambas ediciones.

Pregunto si estás de humor para escribir un par de cuartillas de introduccion á mi tomo presunto.

Ofrezco remitirte las composiciones que tengas interés en ver, ó las que sospeches que habré traducido mal.

Agradezco cuanto me mandes para mi tomo, así la oda de Testi traducida por Romea y cuyas obras no encuentro en Mallorca, como la Ildegonda por Aribau que no conozco; lo que ofrezca Alcalá Galiano y D. Calixto Oyuela de Buenos Aires y no menos la Palinodia y los Sepulcros con que quieres favorecerme.

Fiel á tus indicaciones he aumentado aquí la lista de traductores de Leopardi. D. Jerónimo Rosselló me ha traducido «La sera del di di festa» Juan Alcover me traduce «Le ricordanze» (notabilísimamente, por el fragmento que tiene hecho) Miguel Santos Oliver intenta traducir «Un pastor errante nell'Asia alla luna» ó «il pensiero dominante»... Ya ves tú, de Mallorca saldrán 5 ó 6 traductores inéditos de Leopardi.

Pregunto si conoces los herederos ó familia de Hartzembusch, Joaquin José Cervino y demás que marco con una cruz en el índice, para solicitar la autorización conveniente para la reproduccion de sus traducciones.

No me atrevo con la Basvilliana. Es dificilísima. D. José Luis Pons tiene conatos de traducirla pero estoy seguro que no los realizará. Y lo siento más cuanto que de Monti no tengo más que los 4 sonetos traducidos por Zorrilla á la Muerte de Judas y no sé si es de Monti otro traducido por el mismo Sr. Zorrilla a la Muerte del Redentor que figura entre sus traducciones tomo III de sus obras edicion Boudry.

Pienso excluir de mi tomo á Dante, Petrarca, Tasso y Ariosto.

Pregunto: ¿conoces otras traducciones de Carducci ademas de El buey soneto traducido por D. José Siles?

Dentro de algunos días iré á Artá y Capdepera para pasar lo que faltará de Agosto y en cuanto vuelva pienso empezar la impresion del tomo. Date prisa, pues, en mandarme esos originales.

Antonio Rubió me escribió hace un par de dias una carta en Catalan! ! ! ! ofendido en su amor propio porque le habia felicitado por no mezclarse con los literatos *tifes* de Barcelona, y me habla de *Castella* que es un portento... Casado y catalanista!! Vamos tambien éste nos va á resultar chiflado. Y a propósito te incluyo el epitafio que le escribí y tres sonetos nuevos que han salido de mi horno estos días. [2]

Te quiere y te requiere tu afmo.

J. L. Estelrich

ANEXO A CARTA DE 3 AGOSTO 1886

TITULO	AUTOR	TRADUCTOR
1. Arte	Naborre Campanini	J. L. Estelrich
2. El sabado de la aldea		
3. La primavera	Leopardi	id
4. Amor		
5. Brindis	Parini	id
6. Madrigal (conocido a fines del siglo XIV)	Campanini	id
7. id	Parini	id
8. id		
9. id		
10. id	Autor ignorado	id
11. Bajada de Cristo al Limbo	Clara Matraini	id
12. El poeta moribundo	Gaspara Stampa	id
13. Soneto (Cesar d'amarti)		
14. id (S'io t'amo...)	id	id
15. Los Recuerdos		
16. Media noche	Elvira Giampieri	id
17. La violeta		
18. El trobador	Luc. Torrabuoni de Médicis	id
19. Historia de Sofia		

20. La obra de la Creación	Redaelli	id
21. El sueño de esta noche...		
22. El Desterrado	Alfieri	id
	id.	id
	Fóscolo	id
	Carrer	id
	F Dall Ongaro	id
	G. Berchet	id
	G. B. Cristoforis	id
	id	id
	Vittorelli	id
	C. Cantú	id

TITULO	AUTOR	TRADUCTOR
23 Lamento	Salvator Rosa	id
24 El caballo de Estremadura	Le Carrer	id
25 Barcarola popular veneciana	-----	id
26 Cunera pop. veneciana	Cagnoli	id
27 La música patética	Fulvio Testi	id
28 Contra un orgulloso poderoso	Fóscolo	id
29 Los sepulcros	Grossi	Menéndez y Pelayo
	Carducci	

30 La golondrina	Manzoni	Canovas del Castillo
31 El Buey-soneto	Filicaja	Tomás Aguiló
32 La pentecoste	Manzoni	Calvo y Terulo
33 A Italia soneto	Berchet	Siles
34 Il 5 Maggio	F. Dall Ongaro	M. V. Amer
35 Clarina	id	J. I. Cervino
» La Violeta	T. Bizarra	J. Heriberto García de Quevedo (venezolano)
36 A Teresa	G. Rossetti	T.R. Rubi
37 Tonno	Berchet	M. Cañete
38 El año de las grandes esperanzas	Gianni	H. E. Hartzembusch
» El Trobador	Temístocles Solera	J. Giménez Serrano
39 La madre hebrea	Manzoni	Vent. de la Vega
40 A España	Grossi	id
41 á 45 Himnos sacros	Giannix	J. I. Cervino
46 Folqueto	Vittorelli	R. M. Baralt (venezolano)
47 La Religion	Filicaja	J. I. Cervino
48 Soneto	Angoni	J. I. Cervino
» Iatalia Soneto		J. I. Cervino
49 Soneto		Quadrado
		Tomás Aguiló
		Aguilo (T.)
		id

Dice Testi en una estrofa

Sovra ogni prisco eroe.
Io del grande Agatocle il nome onoro,
che delle vene eoe
ben su le mense folgorar fé l'oro:
ma per templarne il lampo
alla creta paterna anco dié campo

¿Quién era ese animal de Agatocles que hizo esto de que hablan los dos versos últimos que no acabo de entender?

SONETOS

-El sol!! el sol!! el sol!!! ese infatuado
que luz, ahora, innecesaria envía,
cuanto dura la noche opaca y fría
¿piensas que se le ve?... pues, ni pintado!
¡Bravo peje está el sol cuando inflamado
« *vívido lanza de su frente el día,*
segun (buena hipoteca!) nos lo fía
el estro de algún vate desdichado.
Afuera falsedades! que no hay otro
en sus crines, ni crines, ni lucero...
y de manchas no más es un tesoro!
Y en fe de oscurantista osado y fiero
sépase ya que más que el sol adoro
el candil, que me alumbra donde quiero

Te ví á la clara luz del mediodía
que nítido el espacio reverbera,
niveo el hombro, y la oscura cabellera
á lo largo del cuello descendía.
-Si acaso eres beldad que el cielo envía
por templar la aridez de nuestra esfera [(1)]
No otra vez, como Dafne la altanera,
huyas cuando te alcance la poesia-.
Y abrí la jaula en que germina y brota
el enjambre sutíl de los mas bellos

deseos en que el alma se deshizo.
Y á tí les vi llegar como gaviotas,
y rozar con sus alas tus cabellos,
y hundir la boca en su escrespado rizo.

Venid atenuación, tropo, litote,
perífrasis... venid con disimulo,
que al lenguaje cortés, que tanto pulo,
hoy me es fuerza pegar con el chicote. [(2)]
Compartir quiero con la ciencia á escote
el caso atroz de mi intelecto nulo
¿pues quien oye nombrar ¡¡qué horror!!! el *CULO*
sin que en la misma silla pegue un bote?
Y me es fuerza nombrarlo; y sólo atino
con un simil que á fuer de inverecundo
es llamar al pan pan y al vino vino
Mas no importa! El oído pudibundo
sufre humilde el concepto más cochino,
y al vocablo inocente silba el mundo.

J. L. Estelrich

Estelrich-Menéndez Pelayo , p. 143-145.

[1] No es seguro que el índice que publicamos como anexo corresponda a esta carta, ya que también en la de 1 de julio le incluía un índice.

[2] Sólo se han conservado los sonetos que publicamos en el anexo no el epitafio.

[(1)] Escuso decirte que yo no creo en esa aridez.

[(2)] No sé si los marineros de Santander usan este suntuoso ofrecimiento.

Volumen 8 - carta nº 33

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 3 agosto 1886

Mi muy querido Marcelino: veo con gusto por tu grata última que te ocupas en preparar la tercera edicion de *La Ciencia Española* , que con los nuevos aumentos y correcciones, adquirirá sumo interés. Tambien seria de desear otra edicion de tus poesias con mejor distribucion de materias que la última y reproducciendo algunas traducciones de la primera, que con rigor excesivo excluiste de la segunda. Asi mismo me parece llegado ya el caso de ir pensando en la reimpresion de los Heterodoxos.

Creo que si los monjes benedictinos hacen nueva ediccion de las Obras del P. Feijóo, no dejaran de rectificar, por medio de oportunas notas, los errores que contengan, particularmente en Historia y Ciencias Fisicas.

No me sorprende lo que me dices del libro de Murguia. De ese pie cojean todas sus obras: tiene la mania del celticismo.

En Pontevedra há iniciado un periodico un certamen literario y musical de todo punto gallego. Todas las obras que á el se presenten estaran escritas en gallego; gallegas seran las composiciones que canten las sociedades corales; y no sonará mas instrumento que la gaita gallega. Ya van presentadas sobre cincuenta composiciones. Si la calidad guarda proporcion con el numero no dejara de ser lucido el tal certamen.

No sé á quien oí que por fin se habia verificado en Sevilla el certamen sobre Fox Morcillo y publicado la obra premiada. Tu sabras lo que haya de cierto.

Dime que proyecto es ese de una Historia de España que han de escribir en comandita los académicos de la Historia, ideado por Rada y Delgado. No concibo que unidad de criterio y estilo podrá tener una obra semejante.

Vivamente deseo recibir el segundo volumen de la Estética del siglo XVIII y el plan de la del presente.

Mucho me aflije lo que me dices de Pereda y su hermano. Yo, *non ignarus mali*, puedo, como pocos, juzgar lo triste y doloroso de su situacion.

No se me ocurre mas por hoy.

Tuyo siempre de todo corazon

G. Laverde

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 8 - carta nº 34

De ERNEST MERIMÉE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tolosa, 3 agosto 1886

Mi muy estimado amigo y maestro: Desde hace tiempo debiera haber contestado á su carta fechada en 20 de junio, tan cariñosa como discreta, siéndome preciso por lo tanto contar con su acreditada indulgencia. Verdad es que su carta, antes de llegar á mis manos fué primero á buscarme á Poitiers, adonde equivocadamente Vd. me la habia dirigido, y despues, con algunos dias de atraso, me la dirigieron á esta, en cuya facultad de Letras soy Catedrático. Por otra parte,

en esta temporada del año (¿Tal vez Vd. también conoce esta pesada tarea?) estamos entretenidos de dia y noche en exámenes de licencia, Bachillerato ú otras ocupaciones tan molestas.

Con la debida atención que merece cuanto sale de su pluma he leido sus apuntes sobre varios artículos de mi libro: todos me parecen sumamente justos, y no queda más al autor que aprovecharlos. Por cierto nunca me disimulé las muchas imperfecciones, equivocaciones y demas yerros que habrán podido introducirse en obra tan larga, pero nadie, á no ser Vd. ó el sabio y respetable D. Aureliano, cuyos ilustrados estudios siempre han versado en asuntos en que estoy todavia haciendo tirocinio, podia señalar y enmendarlas con mayor acierto y autoridad. Sin embargo, a pesar de todos estos reparos, me alegro en el alma de que la Obra, sea cual fuere, no haya parecido en su conjunto á jueces tan competentes demasiado indigna del asunto ni del héroe que me propuse presentar al público francés. Y permítame Vd. añadir que nada, aún despues de los elogios de los Maestros de nuestra Sorbona, me procurará mayor satisfaccion ni me dará mejor pago de mi trabajo que la honra que Vd. quiere hacer al autor, proponiéndole á la R. Academia Española como individuo correspondiente. Desde ahora le envio á Vd. la cordial expresión de mi mayor agradecimiento, suplicándole se digne participarla tambien al Sr. Tamayo y al Sr. Fernández-Guerra, que han querido asociarse á Vd. para esta honrosa proposición y candidatura.

Se trata de poner á mi cargo en la Facultad de Letras de Tolosa un curso de Literatura Española, y puede ser que se dé principio á esta asignatura al abrirse los cursos del año académico 86-87. Sería este curso el primero de esta clase que tendriamos en Francia, puesto que en casi todas las Cátedras de Literatura extranjera no se habla por lo presente sino de Literatura Alemana ó Inglesa. Me alegraria mucho el pensar que haya contribuido pro virili parte el *Quevedo* á que se haga mas justicia por acá a la gloriosa é inagotable historia literaria de España, cuyo olvido tanto desmerece de nuestra cultura. Por lo demás no necesito decir á Vd. que me propongo en cuantas ocasiones me hiciere falta, dirigirme á Vd. con toda confianza, si tropiezo con dificultades en estos estudios en que Vd. es maestro por todos reconocido: su amistad y su fina erudición ya le han acostumbrado á que lo haga sin vacilar su atento y afectísimo S.S. Q.S.M.B.

Ernest Merimée

Professeur á la Faculté des Lettres,

Toulouse.

P.D. ¿Puede Vd. enseñarme las mejores revistas que salen á luz en España relativas á literaturas clásicas y á literatura Española respectivamente?

Sírvase Vd. también decirme dónde y en qué forma parecen las Conferencias dadas en el Ateneo, y si salen sueltos los folletos.

E. M.

Franceses-Menéndez Pelayo , p. 158 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 35

De JOSÉ RIVAS GROOT
ATENEO DE BOGOTA
REDACCION DE
«EL ATENEO»
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 3 agosto 1886

Muy distinguido Sr. y amigo: Por correo pasado me fué grato el dirigir á Vd. carta mía, acusándole recibo de su muy bondadosa, y que agradecí en extremo, fecha en ésa a 20 de Abril del año que cursa; y á la par anunciándole remesa de una obrita en la cual (con temor, es verdad, mas con afecto), me permití dedicar á Vd. unas pobres estrofas.

En ello no verá Vd., ni ha de ver otra cosa, que una muestra, si bien defectuosa, de la afectuosa y alta admiración que se profesa á Vd. en este país que, por fortuna ó por desgracia, no descuella, ni quiere descollar, sino por la consagración á determinadas ciencias y letras.

Recibirá Vd. junto con esta mi carta los tres tomos que constituyen la edición antigua de la *Historia* de mi venerado abuelo. En mal estado van; mas tan encariñados están con la obra los que la poseen, y es ella tan escasa, que, con pena, tengo de remitirla á Vd. en volúmenes desiguales y de algún uso.

Mi tio Miguel Antonio, que tan sincera estima hace de Vd., ha suspendido por el momento el remate del *Prólogo* (que va excelentísimo, por cierto), á causa de pasageras tareas políticas. Oportunamente lo remitiré á Vd. en pliegos.

Con orgullo, noble á la verdad, vería yo en mi viejo estante un tomo de las *Poesías* de Menendez y Pelayo, que gusto tan suculento y de vena horaciana y limpia, ha sabido dar á sus estrofas. Verdad es que lo requeriría con el nombre y rubro de tan distinguido poeta y humanista.

Soy, como siempre, su admirador y amigo afmo., q.b.s.m.

José Rivas Groot

Volumen 8 - carta nº 36

De JOSÉ M.ª ROA BÁRCENA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 5 agosto 1886

Muy apreciable Señor mío: Positiva satisfaccion me ha causado la carta de V. fha. 7 de Junio último, por la que veo recibió el ejemplar de «Poesias de Dn. José Joaquin Pesado» que le remití por conducto de nuestro buen amigo Dn. Casimiro del Collado; y en que, además, expresa V. su afición a los versos de mi paisano y el favorable juicio que lo merecieron, principalmente, sus últimas producciones.

De todo ello queda ufana la familia del Señor Pesado, ya de antemano agradecida á los sinceros elogios de V. al jefe de ella, y que avalora el nuevo fallo en atencion á su procedencia.

Yo, á mi turno, agradeciendo la benévola felicitación de V. y deseándole larga vida y cabal salud para bien suyo y de las letras castellanas, me ofrezco á sus órdenes inútil, pero afectísimo S.S. que bien le quiere y B.S.M.

J. M. Roa Bárcena

Volumen 8 - carta nº 37

De CONDESA DE PINOHERMOSO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel Europeo, San Ildefonso, 6 agosto 1886

Mi distinguido y buen Amigo: Muy de veras he agradecido su afectuosa felicitacion en el dia de mi Santo, apreciando mucho su recuerdo y el *autógrafo* que esa ocasion me ha valido.

Tambien yo sentí no verle de despedida, pero los fuertes calores de Madrid a que no estoy acostumbrada me obligaron a guardar cama en aquellos dias, por indisposicion, aunque ligera.

Aquí nos hallamos buenos y contentos; este Real Sitio es precioso, y, aunque este año está, como envuelto en una nube de tristeza, no deja de tener verdadero atractivo para los que, cómo yo aman la vida campestre.

Con la Crisis ha tenido mas animacion, pero, ya resuelta, han marchado los Ministros y ha recobrado su aspecto habitual -La Reina hace vida ejemplar ocupándose sin cesar de sus hijos y de su Madre, a veces transita por estas frondosas alamedas con su hijo en brazos y rodeada de sus Niñas con un aire tan triste que la hace realmente interesante!

Por las noches reciben la de Ahumada unas, otras los de Alonso Martinez y Valdecañas, con lo cual los aficionados a sociedad no echan nada de menos; yo no he salido ninguna; madrugo, paseo, leo mucho, recuerdo á los amigos que en el invierno veo, y entre ellos a V. que no lo pasará seguramente mal al lado de su familia, haciendo frecuentes excursiones al Sardinero, bastante mas poetico que su nombre, y donde sé no carece V. de amigos simpáticos con quienes tratar.

V. sacará además verdadero partido de su estancia allí, escribiendo alguna de esas obras que son tan justamente apreciadas.

He leido con gusto su apreciacion sobre las poesias de Valera, que me hacen pasar ratos deliciosos; le escribí dándole gracias, pero no ha contestado, lo cual me hace temer se haya perdido mi carta; ruego a V. que se las repita en mi nombre cuando le escriba.

Reciba V. expresivas memorias de toda mi gente y sabe es su buena amiga que desea verle

La Cs.ª de Pinohermoso

Para principios de Setbre. iremos probablemente a S. Sebastian.

Volumen 8 - carta nº 38

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 11 agosto 1886

Mi querido amigo Menéndez: Vine ayer a Bruselas porque tengo hoy que ver al Rey. Mañana me vuelvo a Ostende.

Aunque no he recibido carta de Vd. hace tiempo, le escribo ahora para darle la para mí buena noticia de que el 31 de julio salió en Nueva York al público *Pepita Jiménez* yankee. Por telegrama me lo avisaron el mismo día. Me enviaron además por el correo un ejemplar, de los primeros, y le recibí anteayer.

La novela, hasta donde yo puedo ser juez, está bien traducida. La edición es buena y correcta. Lleva una carta mía a los Appleton que me parece ha de hacer efecto entre la yankería.

Espero, de un día a otro recibir más ejemplares. No bien los reciba, le enviaré a Vd. uno.

Aunque estoy mal de salud, aunque el abatimiendo y el malestar son grandes a menudo, me he empeñado en escribir, y escribo algo.

Ya tengo tres articulillos escritos de la serie *Apuntes sobre el nuevo arte de escribir novelas.* Pronto empezarán a salir en la *Revista de España.* Celebraré que Vd. los lea y los apruebe. Yo creo hacer con ellos un bien. Están escritos con el mayor desenfado y la buena fe más completa. Es menester combatir la barbarie.

España ha sido y debe seguir siendo una de las cuatro o cinco grandes naciones civilizadoras del mundo, que no ha habido más después de griegos y romanos. Mas para no perder este privilegio hierofántico, que compartimos con Italia, Francia, Inglaterra y Alemania, es menester no dormirnos y no dejar que en España tomen los tontos y los brutos el tirso.

Adiós. Consérvese Vd. bien y créame su amigo afectísimo y constante

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p . 286-287.

Volumen 8 - carta nº 39

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 17 agosto 1886

Mi querido amigo D. n Juan: Tengo a la vista sus dos últimas muy gratas. Estoy deseando ver esa traducción inglesa de *Pepita Jiménez,* especialmente por el nuevo prólogo que Vd. le ha puesto y que disipará las dudas de los ingleses acerca del sentido oculto de la obra, dándoles la única interpretación auténtica. ¿Leyó Vd. un artículo de Webster en *The Academy* sobre este asunto? Por lo que recuerdo, Webster daba en el clavo. Es hombre inteligente y muy conocedor y entusiasta de nuestras cosas.

De los versos de Vd. han hablado algunos periódicos, aunque no con la extensión y acierto que tal materia exigía. Ya habrá visto Vd. en *El Correo* una especie de *reclamo* que puso Correa. En *El Campo* vinieron unas líneas laudatorias que atribuyo a Bañuelos (?) y, finalmente, en la última *Revista Contemporánea* hay otras cuatro líneas muy estúpidas, pero muy bien intencionadas, donde se dice, entre otras cosas, que los versos de Vd. recuerdan a Meléndez y a Víctor Hugo. Haga Vd. versos para que los lean y entiendan y comenten de esta manera. Pero, en suma, todos hablan del libro para elogiarle, y entre unos y otros contribuirán a que el libro se venda, a pesar del mal tiempo en que ha salido, cuando todo el mundo comenzaba a irse de Madrid. Catalina anda en baños; creo que ahora está en Zaldívar. Mucho me temo que, dada su desidia habitual, no haya repartido todos los ejemplares, cuya lista le mandamos Vd. y yo mucho antes de que se fuera de Madrid.

Mándeme Vd. la *Pepita Jiménez* de Appleton en cuanto la reciba.

No menos y quizá más ardo en deseo de ver esa refutación del *Naturalismo* que Vd. me anuncia tener ya comenzada. Si ingenios como el de Vd. no acuden a tiempo, nos va a invadir la barbarie más estúpida, más pesada y más soez. So pretexto de naturalismo, escriben libros los que no saben ni ver, ni pensar, ni escribir. No sabe Vd. qué plaga de novelistas menudos ha caído sobre este infortunado país desde que Clarín y la Pardo Bazán se dieron a proponer a Zola por modelo. En fin, vengan esas cartas y agiten la opinión, que buena falta hace.

No por eso debe Vd. dejar a un lado la continuación de la *Metafisica a la ligera,* sino, al contrario, insistir en ella hasta darle remate, porque, a juzgar por la parte publicada, esta obra va a ser capital entre las de Vd. y uno de los esfuerzos más originales del pensamiento español en este siglo.

Me dijo Vd. que el segundo tomo de la colección de sus *obras* iba a contener *Cuentos y diálogos.* Para darle alguna novedad convendría que Vd. registrase sus papeles o su memoria y viera si del mismo género le queda algo sin coleccionar. Yo recuerdo, desde luego, un cuento que salió en la *Revista de España* con el título de *Lulú, princesa de Zabulistán.* Y a propósito de diálogos, ¿qué piensa Vd. hacer con los del *Racionalismo Armónico,* que empezaron a salir en la misma *Revista* y que se quedaron sin concluir, como tantas otras cosas de Vd.? Yo los publicaría en alguno de los

tomos de la colección, aunque fuera en su estado de fragmentos, porque no conviene que se pierdan. Son de lo mejor que Vd. ha escrito, y Vd. mismo lo reconocerá si vuelve a leerlos.

Rodopis me escribió días pasados desde La Granja y, entre otras cosas, me preguntaba si Vd. había recibido una carta suya dándole las gracias y la enhorabuena por el libro. No deje Vd. de contestarla, porque se pondrá muy hueca. Estará en La Granja hasta principios de septiembre, en que irá a San Sebastián.

Estoy corrigiendo las últimas pruebas de un nuevo tomo de Estética que saldrá el mes que viene. Abarca toda la segunda mitad del siglo XVIII con todas sus consecuencias dentro del XIX. No me ha dejado descontento, y le creo completísimo de noticias aun en la parte de música, en que me ha asesorado Barbieri.

Escríbame Vd. de continuo, y créame siempre el mejor de sus amigos

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 287-289.

Volumen 8 - carta nº 40

De LUIS B. CISNEROS
MENS AGITAT MOLEM
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima, 17 agosto 1886

[Le agradece haber patrocinado su nombramiento de individuo correspondiente de la Real Academia, título que le sirve de vivo estímulo en la labor literaria].

Peruanos a Menéndez Pelayo , p. 9.

Volumen 8 - carta nº 41

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS y ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Boy del Llobregat, 17 agosto 1886

Mi estimado amigo: con haber llegado para mí el dia de empezar á escribir la necrología de nuestro inolvidable maestro Milá, ha llegado también el de reclamar á V. la promesa que tuvo V. á bien hacerme de proporcionarme algunos datos bibliograficos relativos al mismo. Por fortuna no será mucho el trabajo que tendré que ocasionarle, pues seran mas limitadas de lo que al principio creí mis pretensiones.

Como no entra en el plan de mi escrito ocuparme en el juicio crítico de las obras de nuestro amigo, cuya tarea, mas propia de V., desempeñará V. á maravilla, y si sólo dar a conocer y juzgar muy á la ligera sus principales producciones; y como por otro lado no me será dificil completar aquí los ya numerosos datos que tengo reunidos respecto de sus producciones en los últimos y mas fecundos años de su vida; lo que más falta me hace, y sólo V. está en situacion de poder proporcionarme, es una noticia, siquiera sea muy sucinta, de sus trabajos literarios en el periodo que va desde la publicacion de sus *Estudios literarios* en 1838, hasta la del *Romancerillo* en 1853 , que fue sin duda en el que, por causas que ignoro -y que tal vez V. conozca y le sea fácil indicarme-, fué el en que dió menos muestras de su saber, y de su talento. Fuera de su *Arte poética*, no sé que en tan largo espacio de tiempo publicara más que algunos artículos de crítica literaria en el Diario de Brusi. Sabe V. si dió a luz algo más? Le seria a V. facil indicarme los más notables y de más importancia entre aquellos. Yo podria registrando uno por uno los diarios de aquellos años y hasta de los sucesivos, dar con todos los publicados, pero esto me haría perder mucho tiempo, y tomarme un trabajo por demás ímprobo, amen de en gran parte inutil, pues deben ser muchos los artículos publicados que unicamente tubieron interes de actualidad. De perder aquel tiempo y de engolfarme en dicho trabajo puede V. escusarme con indicarme, como decia a V., los mas notables y las fechas de su publicación.

Ha llegado V. á adquirir algun ejemplar de los *Estudios literarios*, á que hice antes referencia? Como V. no ignorará, Milá puso especial empeño en hacerlos desaparecer; asi es que es sumamente dificil dar con alguno de ellos. No pierdo sin embargo la esperanza de hallar uno que debo tener en mi poder, y que anda sin duda traspapelado entre mis cuadernos. Si viene á mis manos y V. no lo conoce, mandaré sacar de su contenido una copia que tendré el gusto de ofrecer á V., además de algún fragmento autografo que poseo del mismo.

Mucho siento que no me haya deparado la suerte ocasion de tener una entrevista con V. para departir sobre el movimiento literario de esta ciudad desde la publicacion del *Europeo* hasta que fue desapareciendo el que imprimió al mismo el romanticismo, y la parte que tuvo en él nuestro amigo! Algo pienso decir sobre este tema en mi trabajo, pero temo, perdidos en gran parte los recuerdos de aquellos dias, que ni acertaré á calificar con exactitud aquel movimiento, ni á deslindar la parte que en el tomo nuestro amigo.

En el próximo correo de la Habana que debe llegar á esa del 20 al 22 del corriente, y sino en él, en el inmediato, llegará tal vez á esa ciudad mi hijo Joaquin, quien despues de diez años de ausencia, vuelve de la Isla de Cuba muy delicado de salud. Me haria V. un señalado servicio en que procurara V. verle, decirle de nosotros que estamos todos buenos y que le esperamos todos con los brazos abiertos para estrecharle sobre nuestro corazón, é indicarle que por poco que pueda aproveche el tren directo a su paso por Zaragoza, a fin de llegar aquí a las 12 del día, hora la mas cómoda para salir a recibirle.

Antonio me encarga que salude á V. de su parte. Reciba V. pues sus saludos y con ellos los de este affmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

Joaquin Rubió y Ors

Carísimo Marcelino [1] ; me reservo contestarte más estensamente á tu carta del 30 de Junio, cuando me deje más libre el trabajo acerca D. Guillem Ramón de Moncada, que es de mucha investigación, por lo raro y peregrino del personaje. Muchas gracias por tu benévolo juicio de mi monografia y por tus consejos. Mandé el ejemplar a Cánovas. A. Pidal me escribió haciéndome la propia súplica que tú. Como tienes muy conocidos á Lull y á Ausias March, puedes decirme, cuando contestes á mi padre, si has notado en ellos alguna reminiscencia clásica. Consérvate bueno, Tuyo

Antonio

[1] Antonio Rubió añade este texto en la cabecera de la misma carta.

Volumen 8 - carta nº 42

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ostende, 20 agosto 1886

Mi querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 17. Mucho me alegro de ver por ella que está Vd. bien de salud. Yo me he repuesto bastante de mis males. Como tengo tan grande y tan fundado terror de las erratas, he pedido las pruebas de los artículos que contra el naturalismo va a publicar la *Revista de España.* Ya he corregido uno. Espero que pronto saldrá. Creo que escribiré hasta ocho o diez. Hay muchísimo que decir sobre tan absurda y fea doctrina estética. Espero que Vd. aplauda; por lo menos, mi buena intención lo merece.

Hasta ahora no he recibido más que un ejemplar de la *Pepita Jiménez* yankee. Supongo que no tardarán en enviarme media docena más que me tienen prometido. Entonces enviaré a Vd. un ejemplar. Y si tardan en llegar la media docena, enviaré a Vd. el único ejemplar que tengo, pues deseo que lea Vd. el prólogo, donde, como Vd. supone, doy la interpretación auténtica de lo que *Pepita Jiménez* significa.

He recibido el tomo de *Historia de la civilización ibérica* de Oliveira Martins. En pago de su lisonjera y amable dedicatoria, quiero escribir dos o tres artículos críticos. Si los escribo, los publicaré en *La Opinión.*

Con no pequeña curiosidad e interés ansío leer el nuevo volumen de su Historia de la Estética española.

En efecto, recibí la carta de Rodopis, y, me da vergüenza decirlo, no le he contestado aún; pero uno de estos días contestaré, y Rodopis recibirá la carta antes de que salga de San Ildefonso.

Aquí me aburro todo cuanto yo puedo aburrirme. Estando yo bien de salud, leyendo, soñando y escribiendo me paso la vida, sin echar nada de menos; pero esto no quita el que yo reconozca que lo pasaría mejor si tuviera amigos y otras criaturas racionales con quien hablar. Aquí estoy en el más completo aislamiento. Con la vanidad francesa, con la pesadez alemana y con la indigestión de la insípida cerveza de que se atracan, estos belgas son insufribles, y declaro que el gran Duque de Alba me parece ahora archibenigno.

Casi de seguro, y Dios mediante, y venciendo dificultades crematísticas, me parece que este invierno próximo nos veremos en Madrid. Créame Vd. su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 289-290.

Volumen 8 - carta nº 43

De FREDRICK WULFF [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Visby, en Gotland, Suède, 23 août 1886

[Recibió la suya del 16 con la del conde del 25 de julio. Desde Lund escribirá al conde para decirle que probablemente no irá a España antes de fin de año, que por tanto le envíe las copias a Lund, y que él las pagará].

Volumen 8 - carta nº 44

De FERNANDO GONZÁLEZ ROMERO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 25 agosto 1886

Muy Señor mio. No me mueve al escrivir á V. otro fin que el mismo que V. tuvo al escrivir su Historia de las ideas Críticas en España, que acabo de leer con suma satisfacción.

Ha llamado mi atencion, sin embargo, que en el Tomo 2.º, volumen 1.º, pagina 121, consigne V. el siguiente párrafo.

«Sin preocupación, pues, ni temor pueril, y limitandome á nuestro asunto, pondremos frente á frente en este Capítulo las ideas *de nuestros místicos* acerca de la hermosura, con las que profesaban sobre el mismo asunto los Platonicos independientes ó profanos estudiados en el Capítulo anterior, para que luego se remonte el *Lector á los orígenes de toda esta doctrina, cuyos principales eslabones son Platon, Plotino, El Falso Areopagita, San Buenaventura*».

¿Los orígenes de la doctrina mística son ó proceden de la doctrina de Platon?... ¡Platon, Plotino... Eslabones principales, *Maestros*, de nuestros humildísimos místicos!

Nuestros Místicos, Señor Menendez, V. los conoce bien, se nutrieron y amamantaron en la doctrina de nuestro Señor Jesucristo; y siguiendo egemplarmente sus preceptos, fueron, son y seran modelos de todas las virtudes cristianas, sobresaliendo entre todas ellas la de la *Humildad.*

San Agustin, cuyas obras V. conoce, dice hablando de esta virtud

«Haec aqua *humilitatis* in nullis alienigenorum libris est: non in Epicureis, non in Stoicis, non in Maniqueis, non in *Platonicis.* Ubicumque etiam inveniuntur *optima precepta* morum et disciplinae, *humilitas tamen ista non invenitur.* Via humilitatis hujus aliunde manat, á *Cristo venit*». *«Ipsa est perfectio nostra humilitas»* In Psalm. 21 y 130. «Si portas in fronte signum humilitatis Cristi, porta in corde *imitationem Cristi humilitatis.* Tentorem querit Deus signorum suorum, *non pictorem*». In Serm. 22.

Esta Doctrina de Jesucristo, segun Sn. Agustin; esta convición del gran Padre y Maestro de Santa Teresa de Jesus, cual ella le proclama, fue confirmada algunos siglos despues por el mismo San Buenaventura. Preguntado este confidencialmente por Santo Tomas ¿en que libros estudiaba aquella elevada doctrina, y dónde habia aprendido aquella elocuencia tan llena de devoción? le contesto descubriendo *un Crucifijo* «Este es el libro donde estudio *todo* lo que enseño».

Y esta misma doctrina de Jesucristo, hallase reconocida por V. al consignar en sus Estudios de Crítica literaria, pagina 6 «Solo en el Cristianismo vive perfecta y pura esta poesía... por eso los Griegos no

alcanzaron ni sombra ni vislumbre de ella».

Si hay ó no error en aquel párrafo: si como de escritor es ó no transcendental al fin de su Historia; y si en este punto concreto merece ó no rectificación, dejalo á la respetuosa y respetable consideración de V. su atento servidor Q.B.S.M.

Fernd.º Gonzalez Romero

Volumen 8 - carta nº 45

De APELES MESTRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cortés, 302, Barcelona, 27 agosto 1886

Muy S. mio y de mi mayor consideración: Al pasar este verano por Barcelona el amigo Perés me encargó que le remitiera á V. mi última publicación -L'ánima enamorada- pues, segun me dijo, le habia manifestado V. algun deseo de conocerlo.

Estimando en mucho este deseo, aprovecho la ocasión de que regresa á Madrid mi particular amigo y laureado escultor Medardo Sanmartí, para que llegue con toda seguridad á sus manos de V. el adjunto ejemplar que le dedico no por lo que vale sino por complacerme en complacerle.

Y suplicando á V. me honre contándome entre sus amigos y admiradores se despide y se repite serlo afectuoso

Apeles Mestres

Volumen 8 - carta nº 46

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 27 agosto 1886

Mi muy querido Menéndez: Sin carta de Vd. a que contestar, le escribo para decirle que, terminada ya mi temporada de veraneo a orillas del mar, me volví anoche a esta capital con mi mujer. Mis chicos y mi suegra se vendrán de Ostende dentro de dos días.

Correa me hizo en Ostende una visita de tres o cuatro días y aun está aquí con nosotros. Me parece tan disparatado como siempre, pero muy juicioso a menudo en lo que dice y con bastante chiste. Veo con gusto que se ha hecho un grandísimo admirador de Vd.

Supongo que ya habrá Vd. leído el prólogo que he puesto a *Pepita Jiménez* yankee. También habrá Vd. visto, al menos, el artículo I de mis *Apuntes sobre el nuevo arte de escribir novelas.* Dígame sobre todo su opinión.

Sigo con el propósito de escribir mucho. Quiero ser más activo y fecundo para las letras en esta última parte de mi vida que lo he sido antes. Tengo, sin embargo, un recelo. En poco tiempo, desde que murió mi hijo Carlos, he tenido una serie de sacudidas espantosas del sistema nervioso, y temo que todo ello haya influído en mi salud muy cruelmente. La debilidad de mis piernas, el malestar general, el hormigueo y desagradable calor que siento, a veces, en las piernas, los mareos y otros síntomas me hacen temer que mi cabeza flaquee ya lo mismo que las piernas. En fin, allá veremos si con calma, método y buen régimen me repongo. Tengo la manía de no querer morirme aún.

Supongo que es manía general. Yo disimulo y oculto tal vez este apego a la vida con el afán de hacer muchas cosas que se me han quedado por hacer. Quién sabe si provendrá de esto la multitud de planes de libros, de artículos, de novelas y de empresas literarias que me bulle en el cerebro.

Yo no sé qué es espíritu ni qué es materia. Doy por evidente que no hay sabio que lo sepa; pero en el examen que de mí mismo hago me persuado que mi fuerza mental pura en nada ha disminuído. Veo ahora tan claro y con más perspicacia que nunca con los ojos del alma. En lo que tal vez haya mengua y quebranto es en lo que depende más del organismo, que ya está *detraqué* en la facilidad de expresión y en el reposo y serenidad que se requieren para poner en orden lo que se piensa. En fin, allá veremos si me mejoro o si sigo bajando por esta pendiente hasta llegar al *nirvana.* Quiero a menudo lisonjearme y consolarme, suponiendo que el malestar que me aqueja es como el rastro de las fiebres palúdicas de Wáshington; pero ya es harto tenaz para rastro este malestar, y además es extraño que en este caso la cola sea mayor y más gruesa que el mal mismo de que supongo proviene. Nunca en Wáshington estuve peor que estoy aquí algunos días.

No tengo aún noticias del éxito, bueno o malo, que *Pepita Jiménez* va teniendo en los Estados

Unidos. Tengo el más vivo deseo de que sea bueno, porque nos abrirá aquel inmenso mercado, y la casa de Appleton publicará entonces muchos más libros nuestros en castellano y en inglés.

Si Dios me da salud, me iré este invierno a Madrid con licencia. Lo deseo para ver a Vds. mis amigos; y lo deseo, además, porque se me ha metido en la cabeza que no he de tener yo vigor bastante para resistir el frío, las nieblas y la ausencia del sol en un invierno de aquí. Créame Vd. su afmo.

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 290-292

Volumen 8 - carta nº 47

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Baudilio de Llobregat, 28 agosto 1886

[Se disculpa por haber tenido que recurrir, a causa de la prisa, a un telegrama para pedirle que entregue a su hijo Joaquín, que regresa de la Habana, el dinero suficiente para el viaje a Barcelona, y le pide le indique el modo de reembolsarlo].

Volumen 8 - carta nº 48

De JOSÉ PÉREZ BALLESTEROS
INSTITUTO PROVINCIAL
DE SEGUNDA ENSEÑANZA
DE LA CORUÑA.
DIRECClON.
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Septiembre 1886

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: Dígnese V. admitir un ejemplar que le dedica el colector del primer «Cancionero popular Gallego y en particular de la provincia de la Coruña», para recuerdo de este país donde tantos admiradores tiene V. y entre los cuales se cuenta su affmo. S. S. y amigo Q. B.S.M.

José Pérez Ballesteros

Volumen 8 - carta nº 49

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 2 septiembre 1886

Mi muy querido amigo D. Juan: Tengo a la vista sus dos últimas muy gratas. En la *Revista de España* he leído el primer artículo contra el naturalismo. Hace desear vivamente los restantes, y es tan ingenioso y ameno como sólido y bien fundado. Veo que asienta Vd. en términos demasiado absolutos (a mi parecer) nuestra inferioridad respecto de los demás pueblos modernos en la poesía lírica. Yo creo que la misma Italia, en todo el largo período que va desde el Petrarca hasta Manzoni, no produjo dos poetas tan profunda y sinceramente líricos, cada cual a su manera, como Fr. Luis de León y Quintana. El mismo Herrera, en lo que tiene bueno, vale más que Filicaja, y Lope, mucho más que Chiabrera o que Fulvio Testi. Por lo que toca a los franceses, yo me inclino a creer que apenas han tenido verdadera poesía lírica hasta el tiempo de Andrés Chenier. No creo que ellos mismos se atrevan a preferir Ronsard a Garcilaso o Malherbe a los Argensolas. Tampoco en la poesía inglesa *clásica* (salvo en los sonetos de Shakespeare, alguna cosa de Milton, el ditirambo de Dryden y la elegía de Gray) encuentro muchos rasgos de primer orden. Yo creo que los grandes poetas franceses, ingleses y alemanes pertenecen todos a nuestro siglo o a los últimos años del anterior, y que en todo el período que va desde el primer Renacimiento (siglo XIII) hasta el romanticismo, los italianos y nosotros llevamos la primacía sobre los demás pueblos de Europa. En el período novísimo quizá la palma no pueda otorgarse exclusivamente a nadie.

Pero esto es incidental y no atañe a la cuestión del naturalismo, que estoy deseando ver apurada por Vd. con la singular mezcla de profundidad y de gracia que constituye uno de los mayores atractivos de su talento.

También he recibido la *Pepita Jiménez* norteamericana. Lo que he leído de la traducción me parece fiel y exacto; de la elegancia no puedo juzgar. La carta-prólogo de Vd. es inestimable como interpretación genuina de la obra, que yo había interpretado siempre de la misma manera. Esta coincidencia me agrada y lisonjea. Todo me parece bien en la carta-prólogo, excepto el bombo a los krausistas, que, personalmente considerados, valen más como hombres que como pensadores, y que, considerados como escuela, si es verdad que tienen el mérito de haber despertado el pensamiento filosófico que había caído aquí en una especie de letargo desde principios de siglo, también lo es que, por su dogmatismo cerrado y pedantesco, por su intransigencia de secta y por lo mezquino de su horizonte intelectual, fueron una grandísima rémora para el progreso intelectual de España, incomunicándonos con todo sistema o corriente de ideas que no fuese la suya. Yo no los detesto por librepensadores, puesto que hay muchos pensadores libres que por la grandeza de su esfuerzo intelectual me son simpáticos. Los detesto porque *no pensaron libremente* y porque todos ellos y especialmente Giner, son unos pedagogos insufribles, nacidos para ser eternamente discípulos de un solo maestro y de un solo libro. Quisiera yo saber qué idea propia tuvo en toda su vida

Sanz del Río. Yo creo que en los krausistas no se puede alabar otra cosa que la honradez y la buena

voluntad.

Si Correa anda todavía por Bélgica, déle Vd. recuerdos le mi parte. Escríbame mucho y créame siempre su amigo verdadero

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 292-293.

Volumen 8 - carta nº 50

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 6 septiembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 2 y mucho contento de saber que está bien de salud y que ha gustado de mi primer artículo contra el naturalismo y de mi prólogo a la *Pepita* yankee. Una grave falta halla Vd. en cada una de estas obrillas y me las censura con franqueza. Yo doy a Vd. la razón y digo *mea culpa,* pero es lo chistoso que ninguna de mis dos faltas es del entendimiento, sino de la voluntad o del carácter.

En el elogio a los krausistas, aunque yo pienso de ellos lo mismo que Vd., ha habido cierto sentimiento de desagravio por lo que de ellos me he burlado y el cándido deseo de que los yankees entiendan que tenemos filósofos de cuenta, etc., etc. En mi comparación de nuestra literatura en general con las de otros pueblos de Europa hay una cortesía y una finura algo parecida a la de aquel honrado escudero de quien la dueña Doña Rodríguez era viuda, cuando enojó tanto a su ama por mostrarse sobrado urbano y comedido con el Sr. Corregidor. Yo, porque no me acusasen de soberbio, porque no dijesen que desde el comienzo salía con *rodomontades espagnoles,* he estimado en menos de lo que vale nuestra lírica, nuestras leyendas en verso y aun nuestro teatro; siendo mi única disculpa que yo declaro a España, por el pensamiento, potencia de primer orden de un modo inmortal cuando hoy andamos tonteando políticamente para lograr que pueblos que tal vez valen menos que nosotros lo declaren por estilo oficial y diplomático.

Pepita Jiménez sigue haciendo furor, en todos sentidos, entre los yankees. Ya no todos la celebran. También la censuran muchos, sobre todo los puritanos, que la encuentran inmoral, desvergonzada, etc. Resulta de aquí que se vende mucho el libro, a lo que parece. Con fecha del 27 de agosto me escriben que se había agotado la primera edición o tirada, pues que conservan los moldes, y que estaban haciendo otra.

Correa, que quiere y estima a Vd. muchísimo, estuvo aquí y en Ostende cinco días conmigo, y ya estará en Madrid.

Quien está aquí ahora, con su mujer, es D. Cristino Martos, a quien obsequio en lo que puedo.

Mi salud está bastante quebrantada; pero, en fin, voy tirando.

Volviendo a *Pepita Jiménez,* me parece que va a armar o que está armando en el Nuevo Mundo gran polvareda y que en pro y en contra van a escribir más artículos que el contenido de la misma novela multiplicado por diez.

Los puritanos se alborotan, lo cual aunque me valga para vender el libro, me carga por la hipocresía

de aquella gente, harto corrompida y viciosa, mucho más corrompida y viciosa que todo lo que hay en este Viejo Mundo.

Adiós y créame Vd. su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 294-295 .

Volumen 8 - carta nº 51

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 septiembre 1886

Mi carísimo amigo; te presentará en mi nombre la presente el eruditísimo y distinguido escritor austríaco D. Rodolfo Beer, á quien tengo un vivísimo placer en recomendarte, seguro de que en su ilustración y en la semejanza de estudios y de aficiones literarias hallarás sabroso entretenimiento. Es latinista á *macha martillo* y admirador, no sin egoismo nacional, de aquella ilustre dinastia de Austria que nos colocó en la cumbre de nuestra grandeza y por cima de todas las naciones europeas. Siente al propio tiempo veneración profunda por nuestros sabios y escritores de la época de oro, vergüenza y confusión de la presente, y se duele de que la barbarie liberal moderna no le haya permitido disfrutar de todos los tesoros de saber que tan á mano tuvieron nuestros mayores.

Nada diré en elogio de mi sabio amigo, ya que pronto lo has de ser suyo, y conocer mejor que yo cuanto vale. El mejor que de él puede hacerse es la honrosa comisión que acá le ha traido, la cual no es otra, para vergüenza nuestra, que inventariar todas las riquezas manuscritas así en lenguas sabias como en romances que se guardan en nuestros archivos y bibliotecas. En las de la Corona de Aragón y de la Catedral de Barcelona ha hallado preciosidades de que te hará, á no dudarlo, partícipe.

Se me olvidaba decirte que la comisión que desempeña le fué encargada por la Real Academia de Viena.

Nada más te digo de mi amigo Beer, porqué con lo anterior ha de bastarte y sobrarte, para considerarle tuyo, y su propia presencia é ilustración han de cautivarte más que mis pobres elogios. Todo cuanto por él hagas, será en obsequio mio.

Sabes cuanto es tuyo apasionado amigo,

Antonio Rubió

Volumen 8 - carta nº 52

De JOAQUÍN RUBIÓ Y LLUCH Y JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

S. Baudilio de Llobregat, 8 septiembre 1886

Apreciable Marcelino: el Domingo 5 del actual y despues de cerca de tres dias de viage por ferro-carril, incomodos por el estado delicado en que venia llegué á esta á las 11 de la mañana, habiendo tenido el gusto de abrazar en la estacion á toda mi familia despues de 12 años de ausencia.

No puedes figurarte lo que sentí en aquellos momentos para mi felices, no hay frases conque explicarlo, así es que lo dejo a tu natural comprension, puesto que tambien tienes padres y hermanos.

Desde aquel dia creo he mejorado mucho, y abrigo la firme conviccion de que aunque grave es la enfermedad, el clima, los alimentos y sobre todo la tranquilidad del doméstico hogar, han de curarmela radicalmente.

Antes de terminar estas mal pergeñadas lineas, peor escritas todavia por la inutilidad del dedo pulgar de la mano derecha, no quiero pasar por alto darte las mas expresivas gracias por las atenciones, tenidas conmigo durante mi corta estancia en esa, y con afectos de Antonio mi hermano y demás familia, recibe tu un estrecho abrazo de este antiguo amigo y compañero que te quiere

Joaquin Rubió Lluch

Mi [1] querido amigo Menendez: aprovechando la ocasion de escribir a V. mi hijo cojo la pluma para dar [gracias] a V. y á su amable familia por las atenciones que han tenido Vds. la bondad de dispensarle durante su permanencia en esa, y para repetir á V. que tiene V. á su disposición la cantidad que se sirvió adelantarle, y que remitiré á esa ó á Madrid, segun V. disponga.

Voy adelantando, aunque muy lentamente, en la necrologia de nuestro inolvidable Milá, y encontrandome de vez en cuando con intermedios ó épocas de indolencia en su vida literaria, que no se como explicar. Una de ellas es la que va desde la publicación de su *Compendio de arte poética* á la del Romancerillo, durante la cual no se que escribiese mas que algunos artículos de crítica literaria en el Diario.

Y V. como lleva V. su trabajo?

Es de V. como siempre afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

Joaquin Rubió y Ors

[1] Lo que sigue está escrito en el mismo pliego.

Volumen 8 - carta nº 53

De RAFAEL A. DE LA PEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Facubaya, 12 septiembre 1886

Muy señor mío y respetable colega: En carta que se sirvió Vd. escribirme hace algunos años, me dirigía Vd. las siguientes benévolas frases: «Hoy su gratísima carta de 3 de Mayo viene á presentarme ocasión de entrar en amistosas relaciones con Vd. á quien desde tan lejos aprecio ya por la comunidad de creencias, y por la identidad de nuestro modo de pensar en puntos muy importantes». Sin duda aludía Vd. á las creencias religiosas y opiniones filosóficas que ambos profesamos. Mas cuando su carta no me asegurara de esta conformidad en ideas, bastante me la darían á conocer sus escritos que leo siempre con creciente admiración. Sé, pues, á no dudar que no sólo es Vd. filósofo espiritualista; sino lo que es mejor, filósofo orto[do]xo, que no cree necesario extinguir la antorcha de la Fé, para que pueda brillar la de la razón.

Pienso, por tanto, que algún interés tendrá para Vd. la lucha que aquí sostienen desde hace algunos años la Escuela Espiritualista y la Positivista, y á fin de que tenga Vd. alguna noticia de la polémica entablada, le remito los adjuntos discursos pronunciados en la Escuela Nacional Preparatoria.

El Positivismo ahincadamente porfía por alcanzar el dominio de las inteligencias, y sobre todo aspira á ejercer exclusivo señorío en las de los jóvenes que acuden á las escuelas nacionales. Con ejemplar modestia afirma que él solo ha encauzado las ciencias y ha sabido encerrarlas dentro de sus verdaderos términos; y al paso que magnifica y engrandece cuanto es obra de los sentidos, tiene en nada cuanto proviene de la razón pura. Cuenta por incognoscible toda concepción metafísica, y no advierte que semejante afirmación arruina la fábrica del edificio científico que se ufana de haber levantado, pues á raiz de toda ciencia están los conceptos metafísicos de sustancia y de propiedad, de causa y de fuerza, de espacio y de tiempo, y por último de ley.

Según verá Vd., mi principal intento en el breve discurso que pronuncié, fué probar que el Positivismo es una escuela anticientífica, ya se ponga la consideración en sus doctrinas ó bien en su método.

En la guerra que aquí se ha hecho al Positivismo, el primer adalid ha sido el Sr. D. José M. Vigil que, como Vd. tal vez recordará, es individuo correspondiente de la Academia de la Lengua y también de la de la Historia. Con frecuencia ha obtenido triunfos envidiables, cuando escribiendo artículos de controversia, y cuando pronunciando discursos muy notables por la erudición filosófica que en ellos se advierte, por el rigor lógico del razonamiento, y sobre todo por la luz con que alumbra las cuestiones más abstrusas, y por la transparencia de su estilo jamás empañada.

Ya se deja entender que si me atrevo á manifestar á Vd. mi juicio, es porque lo sujeto de todo en todo á su prócer inteligencia.

Muy en breve remitirémos á los señores académicos de la Lengua el primer cuaderno del tercer tomo de nuestras «Memorias». Tiempo hace que debía estar concluida su impresión; pero graves negocios han impedido al Sr. Mariscal leer en la Academia una producción suya que ha de formar parte de esa entrega.

Con mortificación advierto que he dado á esta carta mayor extensión de la que puede sufrir quien como Vd. tiene ocupado todo su tiempo; sírvame de disculpa el placer que hay siempre en comunicarse con sabios de primer orden.

Sabe Vd. que le tiene en grande estima su adicto amigo y constante admirador que at.º b.s.m.

Rafael Ángel de la Peña

Volumen 8 - carta nº 54

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 15 septiembre 1886

Muy querido amigo: Este D. Rafael Angel de la Peña, nuestro compañero de Academia, escribe á V. la adjunta [1] y por esta misma ocasion le envia separadamente el opúsculo á que en ella se refiere. Plegue á Dios y á las Administraciones de Correos, que llegue salvo á sus manos.

Temeroso, sin razon, de que por su largo silencio no recibiese V. favorablemente sus letras, ha querido que yo las acompañase con las mias, como si, tratándose de re litteraria, pudiese valer algo mi patrocinio y como si V. necesitase recomendaciones para semejantes materias. Sea como fuere, yo he admitido esta especie de patrocinio, porque me obliga gustoso á dar de mano por un rato á mis prosáicos afanes y preocupaciones, y á departir con tan bueno como indolente amigo, recomendándole al propio tiempo el Académico mexicano que tanto vale por sus prendas morales, como por su erudicion y talento.

Aquí, como en todo el mundo, se encrespa la contienda entre las escuelas ó sistemas filosóficos; y también este centro científico está dividido entre espiritualistas y positivistas. Yo nada puedo decir sobre estas abstrusas materias que siempre me han aturdido y fatigado; pero siempre he creido que el defecto del positivismo, el principal á lo menos, está en que se afanan en no querer ver allende de sus narices: bueno es el ojo material pero ¿qué diablos hace uno sin el del espíritu? Allá VV. irán sosteniendo y probablemente venciendo en esta campaña, que ya es vieja y no será nunca nueva ni aun en la forma. Los profanos aplaudiremos á VV., como hacen con los buenos lidiadores los pseudointeligentes que vocean en los circos de Madrid y de Sevilla.

Supongo que recibió V. las que ha pocas semanas le escribí recomendándole al Sr. Riva Palacio.

Aquí nos tiene V. reunidos á todos los de la familia, los que me encargan le ofrezca sus cariñosos recuerdos.

Supongo que estará aún pasando su temporada de verano en nuestra provincia y que verá diariamente á nuestro incomparable Pereda. No deje de ofrecerle mis cariñosos recuerdos. Lo mismo á la apreciable familia de V.

Sin tiempo para más y deseándole todo género de ventura, quedo suyo apasionado amigo, paisano y S. S.

C. del Collado

[1] Carta precedente, puesta en su fecha.

Volumen 8 - carta nº 55

De PEDRO MANOVEL Y BIELA
P. M.
EX-DECANO DE TEOLOGIA
CAT.º DE DER.º ECC.º
Y V.-R. DE LA V. DE SALAMANCA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 septiembre 1886

[Le recomienda al joven dominico, alumno suyo, fray Justo Cuervo, explicándole la razón y necesidad de que saque sobresaliente en el Doctorado, para que le salga gratis el grado y después pueda ir a Roma; le explica que él mismo acaba de salir de una gravísima pulmonía].

Volumen 8 - carta nº 56

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 20 septiembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: ¿Sigue Vd. aún en Santander o ha vuelto ya a Madrid? Me aflije que me escriba Vd. tan de tarde en tarde. Yo no quiero robar a Vd. su tiempo, y así le ruego que de priesa y breve me escriba, pero que me escriba. Necesito del auxilio, consejo y noticias de Vd. para muchas cosas.

Es menester que excite Vd. a Catalina para que publique

otros tomos de mis obras. No nos hemos de quedar en el primero.

Creo haber dicho a Vd. que he escrito ya cuatro artículos sobre *el naturalismo.* Sólo uno de ellos, el primero, he visto impreso. No sé qué habrá sido de los demás. Si salen y Vd. los lee dígame su opinión.

Doña Emilia Pardo Bazán me ha escrito una carta muy amable diciendo que tal vez me conteste. Aunque lo haga, y esto me lisonjee, no replicaré, pues mi intención no fué nunca armar polémica o controversia, sino ir contra la extravagancia estética de Zola.

También he tenido carta de Pepe Alcalá Galiano, el cual me anuncia la próxima publicación en la *Biblioteca de Autores Castellanos* de un tomo de versos suyos. Me alegro, porque los creo mejores que los de muchos que tienen hoy diez veces más nombre de poetas que el pobre Pepe.

Cuando salga nuevo tomo de la *Historia de la Estética española* no deje usted de enviármele.

En los Estados Unidos siguen publicando críticas sobre *Pepita Jiménez;* las más, favorables; varias, agridulces, y adversas, algunas; pero todo ello da notoriedad al libro, que se vende bien.

Espero que esto excite a los Appleton a publicar más traducciones de libros españoles pagando a los autores su *royalty*.

Aquí me fastidio considerablemente. Sólo la inopia me retiene aquí. Si no fuera por la inopia, dejaría esto para que el Gobierno español pudiera contentar y aun hacer dichoso a alguno de su paniaguados y me largaría a Madrid.

En fin, ya veremos si al menos en noviembre voy a Madrid con licencia.

Aunque no fuese más que por las juntas de la Academia, Madrid es veinte veces más agradable que

Bruselas. Casi nada o nada tengo que decir a Vd. y, sin embargo, le escribo para moverle y estimularme a que me escriba.

La estancia aquí de Correa, cinco días, y la de Martos y su mujer, doce o quince, me han proporcionado distracción. Idos ya dichos viajeros, vuelvo a encontrarme en la soledad. En este barrio aristocrático nace yerba en las calles; todos sus habitantes están en los *Châteaux* y seguirán allí hasta diciembre. Si antes me voy a España, me iré sin conocer a casi nadie de aquí, pero no lo siento. Esta gente, por las muestras que semiconozco, debe de ser insufrible, vana, como los franceses, y pesada, como los alemanes. Lo que dice Vd. sobre la *cerveza* está bien dicho; ahora me convenzo de ello. Aquí se bebe muchísima.

Adiós. Expresiones cariñosas a los amigos y Vd. créame suyo afmo.

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 295-296.

Volumen 8 - carta nº 57

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 21 septiembre 1886

Mi muy querido amigo: Hace mucho tiempo que deseaba escribir a Vd., pero suponiendo que en el verano saldría Vd. de París e ignorando su residencia, lo he dilatado hasta hoy, casi en vísperas de volverme a Madrid.

Ante todo, tengo que dar a Vd. mil gracias por el ingenioso artículo que me dedicó en la *Revue du Monde Latin.* Tiene algunas cosas agri-dulces, pero el fondo es benévolo con exceso. En todo él reconozco la mano de un amigo, movida mas por la indulgencia que por la justicia.

También he recibido y leído con mucha atención el prólogo que Vd. ha escrito para la nueva traducción francesa del Lazarillo de Tormes. Es un trozo de crítica muy notable, en que la obra está juzgada con profundidad y acierto. No se ha escrito hasta ahora cosa mejor sobre el *Lazarillo.* ¡Lástima que no haya podido Vd. por las condiciones de la edición, extender mas su trabajo, y desarrollar las luminosas indicaciones literarias e históricas que apunta, insistiendo v. g. en las relaciones entre el *Lazarillo*, los *Diálogos* de Juan de Valdés, el *Crotalón* & y mostrando las semejanzas

que tienen con otras obras de la literatura humanística v. g. con los *Coloquios* de Erasmo, que tanto influyó en España!

Creo firmemente que el *Lazarillo* no es de D. Diego de Mendoza: a lo menos, no se parece a nada, absolutamente a nada, de lo que tenemos de él. La tradición de Fr. Juan de Ortega me parece más verosímil, pero no es más que una tradición. Está Vd. en lo firme, dejando la obra anónima. En cuanto a la 2.ª parte (la de los atunes) yo tengo vehementes sospechas de que debe de ser obra de Francisco de Enzinas, el cual por esos mismos años había traducido en estilo bastante análogo al de esta 2 **.ª** parte la *Historia Verdadera* de Luciano, que a mi ver ha influído en las aventuras submarinas de Lázaro. Pero esto tampoco pasa de sospecha.

Ya indiqué a Vd. que el autor de aquel desconocido opúsculo gramatical procedente de la Colombina era, a no dudarlo, Martín de Ibarra, de quien tengo un comentario a la Gramática de Nebrija, y del cual encontrará Vd. citadas otras obras, entre ellas una *Careléa* latina, en el artículo correspondiente de Nicolás Antonio. Ibarra era Vizcaíno aunque él se llama cántabro, (los vizcaínos tienen la pretensión infundada de haber pertenecido a la antigua Cantabria), y fue maestro de Gramática Latina en Barcelona.

Supongo que habrá Vd. recibido todas las cosillas que he publicado ultimamente, porque he cuidado de que se las remitiesen todas. Dentro de pocas semanas recibirá Vd. un nuevo volumen de Estética,

que abarca la segunda mitad del siglo XVIII con todas sus consecuencias. Dedicaré otros dos volúmenes al siglo presente.

Me ha encantado el libro de Merimée sobre Quevedo. Es sólido, erudito y de la buena escuela. Veo con gusto que en Francia comienzan a estudiarse con formalidad nuestras cosas. A Vd. principalmente se debe la iniciativa.

Sin otra cosa por hoy se repite siempre amigo suyo de corazón,

Marcelino Menéndez y Pelayo

¿Cuándo se publica el complemento del catálogo de manuscritos españoles de esa Biblioteca?

No deje Vd. de tenerme al tanto de todo artículo que de a luz.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 97-98.

Volumen 8 - carta nº 58

De MARIANO DE CAVIA
EL LIBERAL
DIARIO POLITICO
CALLE DE LA ALAMEDA, 2 PRAL.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel Washington Irving, Alhambra, Granada, 21 septiembre 1886

Muy Señor mio y de mi más distinguida consideracion: Además de la satisfaccion que tengo en saludar á V. particularmente, y renovarle la expresion de mi respetuoso y cariñoso afecto, diríjole la presente como digno presidente de la seccion de Literatura del Ateneo de Madrid.

La grave enfermedad que he sufrido durante el mes de Agosto y parte del actual, me ha impedido en absoluto ocuparme en la preparacion de la memoria sobre el *Estado actual de las ideas estéticas,* que debo redactar para el curso de 1886-87, en calidad de secretario 1.º de la seccion de Literatura.

Creí que los ócios de la convalecencia me permitirían recuperar el tiempo perdido; pero mi restablecimiento va mucho más despacio de lo que yo creía, y como por otra parte, los médicos me prohiben severamente todo trabajo sério durante algunos meses, veo con dolor que me es imposible cumplir con aquel importante y formal compromiso.

Puesto en tan enojoso trance, y antes de que el plazo fijado para la apertura de dicha seccion se estreche más, he creido que la mejor solucion que puede darse al asunto, á fin de no privar al Ateneo de la memoria y discusion correspondiente, consiste en que yo dimita el cargo y se provea

enseguida en persona que pueda sustituirme con mucho mayor provecho y ganancia de la Sociedad.

Espero que hallará V. atendibles mis razones y que se servirá apoyar ante la Junta Directiva la dimision de dicho cargo, que, con harto sentimiento mio, envio con esta misma fecha y en términos iguales á los de la presente carta, al señor Don Gaspar Nuñez de Arce, presidente del Ateneo.

Espero asimismo de la bondad de V. que se digne expresar á nuestros queridos compañeros de seccion la viva pesadumbre con que me veo obligado á renunciar el honrosísimo cargo con que me habia favorecido el Ateneo.

Reiterando á V. el testimonio de mi amistad respetuosa y sincera, quedo á sus órdenes como affmo. &.& Q.B.S.M.

Mariano de Cávia

Cavia a Menéndez Pelayo, p . 286-287.

Volumen 8 - carta nº 59

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Santander, 22 septiembre 1886

Mi querido amigo: Me habrás echado mil maldiciones, y todas con razón archisobrada. Te debo carta hace dos meses, pero no me he olvidado de ti. Todo lo contrario. Quería escribirte una carta formal, larga y tendida, dándote razón de todas las piezas cortas o fragmentos de poetas italianos que pudieran servirte para tu trabajo: había empezado a apuntar algunas, pero tengo tantas cosas que hacer que he avanzado muy poco en la nota que quería enviarte. Por añadidura, no he podido encontrar vivo ni muerto el tomo de *Poesías de Romea.* Un tío mío que le tenía me dice que le prestó (no se acuerda a quién), y que no se le volvieron. Bien empleado se lo tiene él por prestar libros.

En llegando a Madrid, buscaré el tomo, y te copiaré los versos de Fulvio Testi, que por lo que yo recuerdo están muy bien traducidos.

Lo que sí te envío hoy son algunas traducciones de Oyuela, aquel poeta de Buenos Aires, de que ya te he hablado. Me parecen elegantes y fieles. Si juzgas lo mismo, puedes meter una o dos, seguro de que el autor no se ha de enfadar por ello, puesto que así le popularizas en la Península e islas adyacentes.

Creo que tu amigo debe ser quien haga el prólogo de la colección, puesto que se trata de versos ajenos traducidos por ti y por otros.

Como la *Ildegonda* de Aribau no está completa, creo que podemos dejarla a un lado, aunque tiene buenos versos.

No te mando mi *Palinodia,* porque hay ya bastante de Leopardi en el tomo (mucho mas si añades, como creo que debes añadir, algo de Oyuela).

Para muestra de mis traducciones de poetas italianos basta con los *Sepulcros.*

Como se trata de una antología de composiciones breves, no creo que para reproducirlas, tengas que contar con los autores ni con sus herederos. Creo que no te han de mandar a presidio por eso. Todos los días se está haciendo.

Te mando las adjuntas notas por si te sirven de algo. Otro día te enviaré mas, aunque se me figura que para un tomo tienes materia muy de sobra con lo que pones en tu libro.

Los mallorquines me tenéis completísimamente olvidado. *El Museo Balear* es mi único lazo de comunicación con esas Islas. Quadrado no me ha escrito hace mas de un año. Fui de los primeros en suscribirme a las obras del Beato Ramón, y hasta la fecha no he visto ningún cuaderno, aunque sé que

se ha publicado por lo menos el primero, etc., etc.

No sigas tú tales ejemplos y acuérdate de tu amigo,

Marcelino

ANEXO A CARTA DE 22 SEPTIEMBRE 1886

Varias traducciones de versos italianos

La Hipocresía, de Filicaja (soneto) Manuel del Palacio en su libro *Melodías Intimas. Sonetos, canciones y coplas.*

La Belleza, de Guarini - Rafael Tamayo (colombiano) en sus *Poesías* (Lóndres, 1884).

El Destino, de Metastasio. id. id.

Per monaca, soneto de Vittorelli. César Conto (colombiano) en sus *Versos* (Lóndres, 1884).

La Hoja (de Leopardi). Manuel de la Revilla **,** *Dudas y tristezas,* 2.ª edición, Madrid, 1882.

La Redención (de Silvio Pellico). Tomás Aguiló, tomo 5.º *Poesías religiosas.*

Anacreónticas de Vittorelli (dos). Alejandro Arango y Escandón (*Versos,* México, 1879).

El caballo de Extremadura de Luis Carrer. El mismo.

La Venganza, de Carrer. El mismo Arango.

La Piedad Divina (soneto de Parini). Arango y Escandón (mejicano) en sus *Versos* (México), 1879).

Anibal en Cápua (soneto de Fragoni). Id. id.

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 145-146 **.**

Volumen 8 - carta nº 60

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 22 septiembre 1886

Mi querido amigo D. Juan: Tengo a la vista sus dos últimas muy gratas. El domingo saldré para Madrid, y desde allí le escribiré con más frecuencia, porque ya está terminado el libro que me ha ocupado mucho en estos últimos días. En cuanto haya ejemplares (que será a principios del mes que viene) recibirá Vd. uno. Me refiero, por de contado, al quinto volumen de la *Historia de la Estética*.

Me satisface tanto como a Vd. el justo éxito que ha logrado en los Estados Unidos *Pepita Jiménez.* Ella se lo merece todo. En *Las Novedades*, de Nueva York, he visto reproducidos algunos artículos laudatorios, entre ellos uno

de Hawthorne. Está bien, pero no me parece que penetra mucho en las bellezas singulares del libro.

Ayer llegó, por fin, el segundo artículo acerca del naturalismo. Le leí todavía con mayor fruición que el primero y me reí con él muy de veras. No se puede tener más razón con más gracia. El desenfado es feroz y digno del asunto, pero no escandalizará a los más pudibundos, porque nace de una alegría expansiva y franca, además de ser necesario para reforzar el argumento. Escriba Vd. largo, porque de estos artículos podrá formar un libro.

Yo dije algo del naturalismo en un prólogo muy largo que escribí hace tiempo para la colección de las obras de Pereda. He de mandar a Vd. este prólogo para que vea hasta qué punto hemos coincidido en todo lo sustancial, lo cual me enorgullece y lisonjea, haciéndome ver que no iba descaminado en mis dictámenes y censuras.

En cuanto a D.ª Emilia, no hay que tomarla por lo serio en este punto ni en muchos otros. Tiene ingenio, cultura y sobre todo singulares condiciones de estilo; pero, como toda mujer, tiene una naturaleza *receptiva* y se enamora de todo lo que hace ruido, sin ton ni son y contradiciéndose cincuenta veces. Un dia se encapricha por San Francisco y otro día por Zola.

En cuanto vea a Catalina, que no me ha escrito ni dado cuenta de su paradero en todo el verano, a pesar de los varios negocios que tenemos pendientes, le excitaré y conminaré a que publique en seguida el segundo tomo de las *Obras* de Vd. que, según lo convenido, deberá ser *Cuentos* y *diálogos.* En él debe Vd. insertar no sólo los que ya había coleccionado en los tomos de Alvarez, sino también todo lo que tiene del mismo género, esparcido en varias publicaciones, especialmente en la *Revista de España.* Allí recuerdo que está *Lulú) princesa de Zabulistán.* ¿Y por qué no habían de entrar también en este o en otro tomo los diálogos sobre *el racionalismo armónico* que se quedaron incompletos? Si Vd. no tiene voluntad de continuarlos, publíquelos como estén, siguiendo el ejemplo de tantos famosos críticos franceses y de otras naciones que cada día recogen en sus tomos de

misceláneas trabajos que no acabaron por una causa o por otra. Renán ha publicado verdaderos fragmentos, y Vd. debe seguir su ejemplo y salvar del olvido los susodichos diálogos, que tales como están tienen cosas admirables, dignas de que todo el mundo las vea y contemple en otra parte que en los cuadernos de la *Revista de España*.

Creo como Vd. que Pepe Galiano es uno de los mejores poetas líricos que hoy tenemos, y muy mala ha de ser su suerte si todo el mundo no lo ve y reconoce así cuando publique un tomo de versos originales y otro de traducciones. Creo que este último es el que imprime ahora Catalina.

La *Revista de España* debe de haber caído en manos todavía más desidiosas que las de Albareda. En dos meses han faltado dos cuadernos, y los artículos sobre el naturalismo están saliendo con una lentitud que desespera.

Adiós. Escríbame a Madrid, donde estaré (si Dios quiere) pasado mañana. Suyo siempre

Marcelino Menéndez y Pelayo

P.D. Le supongo a Vd. enterado de la nueva e inaudita bestialidad de Ruiz Zorrilla.

Valera - Menéndez Pelayo , p . 296-298.

Volumen 8 - carta nº 61

De ENRIQUE RESTREPO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 23 septiembre 1886

[Le envía el año 7.º, n.º 1 de *El Repertorio Colombiano*, que reaparece bajo su dirección, en prueba de admiración y cariño «por la identidad de sentimientos y la igualdad de principios» que les une, y poniendo sus páginas a su disposición].

Volumen 8 - carta nº 85

De RAFAEL CALVO [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

EL PRIMER ACTOR Y DIRECTOR DE ESCENA,

DEL TEATRO ESPAÑOL,

B. L. M.

al Sr. D. Marcelino Menéndez Pelayo y tiene el honor de remitirle la adjunta butaca, [2] á fin de que se digne honrar con su presencia la inauguración de la temporada dramática en este teatro, que tendrá lugar el sábado 16 del presente.

D. RAFAEL CALVO,

aprovecha gustoso esta ocasion para reiterar al Sr. D. Marcelino Menendez Pelayo *el testimonio de su más distinguida consideración.*

Madrid 15 *de* Octubre *de* 1886

[1] El texto en cursiva es impreso.

[2] Se conserva esta butaca, que tiene el n.º 15 de la fila 11, sin haber sido cortada o usada.

Volumen 8 - carta nº 86

De ANTONIO VICO [3]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

EL PRIMER ACTOR Y DIRECTOR DE ESCENA,

DEL TEATRO ESPAÑOL,

B. L. M.

al Sr. D. Marcelino Menendez Pelayo y tiene el honor de remitirle la adjunta butaca á fin de que se digne honrar con su presencia la inauguracion de la temporada dramática, en este teatro, que tendrá lugar el sábado 16 del presente.

D. ANTONIO VICO,

aprovecha gustoso esta ocasion para reiterar al Sr. D. Marcelino Menendez Pelayo *el testimonio de su más distinguida consideración.*

Madrid, 15 *de* Octubre *de* 1886.

[3] B L M idéntico al precedente, que sin duda vino en el mismo sobre y se refiere a la misma butaca.

Volumen 8 - carta nº 87

De ANTONIO VICO Y RAFAEL CALVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 15 octubre [1886]

Muy Sr. ntro. de ntra. más distinguida consideracion: autorizados por sus cariñosos amigos Dn. Manuel Cañete y Dn. Manuel Tamayo, y contando además con que atenderá Vd. nuestra suplica con su distinguida benevolencia, esperamos nos honre esta noche á las ocho, en Lardhy, á donde hemos congregado á sus dignísimos compañeros de Academia, con el objeto de solemnizar la apertura del Teatro Español, y ofrecer á Vds. nuestros respetos.

Sírvase Vd. Sr. Pelayo, acceder á este ruego, por todo lo cual, le quedarán eternamente reconocidos sus constantes admiradores y S.S. Q.S.M.B.

Ant.º Vico y *Rafael Calvo*

Volumen 8 - carta nº 88

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 octubre 1886

Mi carísimo é inolvidable Marcelino; Parece imposible que haya dejado pasar tanto tiempo desde la ya casi remota fecha de tu carta hasta hoy, cuando han mediado desde entonces acá tantos motivos de gratitud, por tu entusiasta parabién primero, por los cuidados y atenciones que prodigaste á mi hermano Joaquin luego, y por último por el envio y regalo de tu nuevo volúmen de Estética española, que ha sido el más poderoso estímulo para moverme de mi apatia involuntaria. Un verano atareadísimo como pocos, y los cuidados de la vida doméstica y prosaica, y los del *pane lucrando* que se me presentan más imperiosos que nunca, con los anuncios indudables de mi próxima paternidad, que será esta vez, Dios mediante, cierta y afortunada, me han hecho suspender mal de mi grado mis deberes de amistosa correspondencia.

No sé si te dije en mi última que el Ayuntamiento me habia encargado una biografia histórica, que á no ser por el *necesitas caret lege,* hubiera mandado á paseo muy bonitamente, pues se trataba de un *guerrero* como tantos otros de la Edad Media, de uno de esos que figuran invariablemente en todos los documentos y escrituras de la época, sin personalidad marcada, ni hechos propios notables. Convenia al pintor para su lucimiento, que el héroe fuera *un guerrero* (sic), y como ellos dirigen la tramoya de los hijos ilustres que el Municipio, proclama como tales, y la gente de letras, más desatendida, tenemos que plegarnos á sus exigencias, no me quedó más remedio que poner manos á la obra, y revolver papeles y librotes, para ver de sacar á luz al Gran Senescal de Cataluña D. Guillermo Ramón de Moncada. La gestación ha sido laboriosa; he revuelto cuanto habia que revolver; tropecé además por dicha con un M.S. inédito del S. XVII, anónimo por más señas, que lleva la fecha de 1605 , y que contiene una eruditísima genealogia de la casa de Moncada desde el *primer barón* de la fama (!) de este nombre, hasta el historiador del mismo apellido, trabajo que pone en las nubes el bibliopirata Frankenan en su *Biblioteca hispánica histórico-genealógico-heráldica;* y con todos estos materiales he tejido una *soi dissant* biografia, amazacotada y lánguida, sin interés ninguno, pero tan erudita como supe, para dejar á salvo mi honra de las exigencias del Municipio, la cual voy á dar un dia de esos á la estampa, y que te mandaré en cuanto quede impresa, por deuda de amistad más que por pretensiones de ningun género. Ahí tienes en gran parte explicada la causa principal de mi silencio; pues que como obra de mucha investigación y de laboriosa paciencia, me ha ocupado el verano entero, atrasándome en mis restantes trabajos, y no permitiéndome por añadidura dedicarme á mis estudios estéticos, históricos y literarios.

Como omnisciente que eres, podrias indicarme cual es la casa nobiliaria actual que ha heredado los títulos y nombre de la benemérita casa de Moncada?

Tu benévolo y entusiasta juicio de mis Navarros en Grecia, ha constituido una de las mejores recompensas á que podian aspirar mis laboriosas investigaciones. Veo que te hiciste cargo de la obra sin omitir detalle alguno, y que has sabido apreciar su novedad. El buen éxito de este mi primer

ensayo me anima á proseguir historiando como tu deseas, todas esas prodigiosas y olvidadas hazañas de nuestros mayores. Del infante de Mallorca tengo recogida abundante mies. En cuanto al famoso Maestre Fernández de Heredia, la hay tambien en nuestro Archivo, amén de una biografia histórica escrita en alemán que tengo en mi poder, gracias a la bondad de su autor, y de que podré tambien aprovecharme en su dia. Materia no me falta; solo sí tiempo y posición desahogada para emplear en tales empresas. Mandé el ejemplar á Cánovas que me pediste, y aun cuando me contestó inmediatamente, me quedé sin conocer el efecto que le habia causado. Pidal (A) me escribió también, haciéndome el mismo encargo que tú respecto de Cánovas. Escepto de estas naturales satisfacciones ninguna otra he experimentado; no se han ocupado hasta ahora de mi monografia más periódicos que la *Veu del Montserrat* y el *Museo Balear.* En Navarra no ha causado impresión alguna, ni siqiuera han contestado el Municipio y la Diputación á los oficios de la Academia. Todo lo cual me mueve á remitir dos ejemplares á las Reales Academias de la Lengua y de la Historia, pidiéndole, (á esta última) un informe que me indemnice del silencio de la prensa. ¿Que tengo que hacer para lograrlo? porque se me han olvidado los trámites que se siguen en tales casos. ¿Te parece que debo hacerlo? Mucho me alegrara de que se despertara la atención de aquella corporación hacia tales estudios, y que obtuviera así, una comision remunerada, para atender con más desahogo y espacio á ellos. ¿El antecedente de Corolau no podria repetirse en mi? Balaguer es ahora Ministro y me tiene hechas acerca de este particular explícitas promesas, para cuando llegara á desempeñar aquel importante cargo. Veamos si entre tu y yo podemos obtener ahora algo.

Antes de terminar de hablar de este asunto, no quiero que ignores que la Ebdom§$ de Atenas, periódico que tiene gran circulación en Oriente, ha dedicado seis largos artículos, en otros tantos números consecutivos á mis *Navarros en Grecia,* obra que califica con evidente exageración ë$ Ÿn tn teleiotžrwn pro‘ontwn tÅ$ †storio y rafˆa$ toã parÕnto$ a‹wno$.

Si ves á Pedro Madrazo puedes preguntarle en mi nombre si ha recibido el ejemplar que le remití. Por una mala inteligencia dejó de mandarse el que le correspondía á nuestro querido D. Aureliano. Un dia de esos subsanaré la falta.

He suspendido mis trabajos respecto del clasicismo en la literatura catalana, hasta despues de la impresion de la biografia de Moncada. Para entonces guardo el hacerte una consulta más detallada.

Me dedico con mucha asiduidad á los estudios de Estética, para formarme con el tiempo un plan propio. He adquirido las obras de Pictet, Leveque, P. Felix, Coussin, Jonffroy, la *Grammaire des arts du dessin,* y tengo extractos de los tomistas; pero quisiera que me citaras algunas de las obras que más impresión te haya hecho tanto de estética como de preceptiva ó literatura general. El incomparable tratado del P. Arteaga que tan bien analizas en tu *Historia* es de fácil adquisición? Aguardo respecto de este particular consejos é instrucciones tuyas. ¡Si comprendieras la falta que me haces! No tengo aquí nadie con quien hablar de semejantes materias. Vivo en un aislamiento científico espantoso.

Ayer recibí tu último tomo de Estética. No he comenzado aún su lectura, pero aguardo hacerlo con impaciencia. Ya te diré la impresión que me produzca. En cuanto le tuve en mi poder, que fué á la hora de comer, corté todas sus páginas para enterarme de su contenido. A lo que veo tiene más utilidad para la historia literaria que para la Estética propiamente tal. De todos modos el asunto está

tratado con una novedad extraordinaria. El último tomo de tu obra será en mi concepto, uno de los más interesantes. Lo ha de ser además la historia general de la Estética desde Kant hasta nuestros dias y el juicio que de ella formes. No formaré definitivamente mi programa hasta que hayas dicho tú la última palabra. De todo lo que has escrito me aprovecho mucho para mis explicaciones de Estética y de Lit. española. Milá y tú sois mis verdaderos maestros.

Un millon de gracias por las atenciones todas y servicios que prodigaste á Joaquin. El pobre ha llegado sumamente atropellado y nos costará reponerle. Está con todo un poco mejor.

¿Que proyectos literarios tienes para este invierno? Papá trabaja asiduamente en la biografia de Milá ¿Como tienes la tuya? Supongo que posees el estudio sobre la *Estética tomista* que publicó en la *Ciencia Católica.* De nada nuevo que por aquí ocurra en el orden literario tengo que darte noticia. El catalanismo ha entrado en el terreno práctico y se desatiende más que antes de poesias y letras. Este año se ha conmemorado solemnemente en Sta. Maria, el aniversario de la entrada de Felipe V en Barcelona, con unas honras fúnebres dedicadas a las víctimas de la Independencia catalana.

Mi muger agradece tus recuerdos. Tuyo siempre afmo. ex toto corde

Antonio

P.D. Cuando escribas á Miguel Ant. Caro háblale de mis deseos de reanudar nuestra interrumpida correspondencia. Le envié mi trabajo *Los Catalanes en Oriente* y no me contestó. Tampoco recibo hace meses el *Repertorio Colombiano.*

Volumen 8 - carta nº 89

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 octubre 1886

Mi estimado Marcelino: llegó ayer á mis manos, con sobre puesto de tu puño y letra, el volumen II del tomo III de otra de tus obras magnas y monumentales, la «Historia de las ideas estéticas en España». Me limito á acusar recibo y darte las gracias, pues como bien comprendes, ni tiempo he tenido para abrir el libro. Ya le llegará el turno. Ahora estoy leyendo las notas que has puesto á las composiciones en verso de Valera: leí tambien la carta que te dirige, solicitando de ti el Comentario, y leo tambien, á medida que ven la luz en la *Revista de España*, los saladísimos artículos del autor de *Pepita Jiménez*, sobre el arte nuevo de escribir novelas. Me saben á poco, y con decir esto creo haber hecho su elogio. Los ratos que en su lectura he pasado, son los mejores que en mucho tiempo he tenido.

Cuando será que puedas, libre de toda ocupacion, subirme al cielo, redimiendome del Purgatorio en que, no por males de mis pecados, sino por ruin envidia, mala voluntad y punible ligereza, me tienen metido los criticastros de esta, que con prevención, apasionamiento ó descuido de las reglas, se han ocupado de mi *Rosada d'estiu!*. El que peor lo ha hecho ha sido Miquel y Badia. Para que te convenzas de ello ahi va su artículo. Ea Marcelinin: un pequeño esfuerzo, y me subes al cielo de la Ilustracion (española y americana) cuyo propietario, esta esperando tu artículo, para el cual tiene preparado un grabado, como el agua de Mayo los campos. Si es que no puedes, ó no quieres, por causas que no he de averiguar; y que no han de influir lo más mínimo en que se modifique el afecto que te profeso, dímelo con toda franqueza, y llamaré á otra puerta, pero, por una porcion de motivos que facilmente puedes adivinar, preferiría que fueses tu el que les enmendaras la plana á estos señores tan vanos como ineptos para el oficio en que se han metido.

Tuyo de corazon, afmo. amigo y compañero, que queda esperando un *si* ó un *no* decidido,

Cayetano Vidal

Volumen 8 - carta nº 90

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 16 octubre 1886

Mi querido amigo: Llegó a mis manos el volumen II del tomo III de la *Historia de las ideas Estéticas en España*.

Empieza con materia y por modo altamente simpático, poniendo en luz de verdad lo que hubo de aficiones literarias en España en la segunda mitad del mal conocido siglo XVIII, haciendo al lector amigo del castizo y sensato teólogo Romea, y justificando al maltratado Nifo. No llego aún más allá en la lectura, de la cual espero el acostumbrado deleite.

No me parece corta parte, la que nos falta de los interesantísimos *Diarios de Jovellanos*, pues alcanza no poco del Diario 6.º, todo el 7.º con su segunda visita a la Montaña, el 8.º y el 9.º ¿No tendrá Vd. manera de conseguirlo?

Pienso que en el volumen que traigo entre manos hará V. con ese insigne gran hombre, lo propio que en el anterior hizo V. con Feijóo: retratarle a lo Velázquez para que se olviden sus retratos a lo Jordán o a lo Mengs. Con esto el español que no le conozca, será porque no quiere conocerle.

Enrique tuvo la atención de consultarme sobre la publicación en tomo de sus poesías. Las tiene de superior belleza, pero no se yo si la alcanzará la muchedumbre de lectores, sin la intervención de un crítico tan luminoso y sagaz como el hermano del poeta.

No quiero robar a V. más tiempo; mis recuerdos a los respetables amigos señores Fernández Guerra y Marqueses de Valmar, y téngame siempre como su más agradecido amigo y paisano, q. s. m. b.,

Amós de Escalante

Menéndez Pelayo, varias cartas, p. 59-60.

Volumen 8 - carta nº 91

De LUIS ALFONSO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hoy 16 octubre [1886?]

Mi distinguido y querido amigo: tengo, de las obras de V. tres tomos que hacen cuatro volúmenes, de las *Ideas Estéticas,* y otro de *Estudios de Critica y Literatura.*

No olvide V., cuando aparezca el nuevo libro de que ayer hablabamos, [1] enviarme galeradas de él con anticipacion para reproducir en *La Epoca* un capítulo precedido de algunas líneas que tendrá a tanta honra como gusto el dedicarle.

De V. siempre admirador sincero y amigo affmo.

Luis Alfonso

[1] Se refiere quizá al volumen 2.º del tomo III de las *Ideas Estéticas,* que apareció en octubre 1886.

Volumen 8 - carta nº 92

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 16 octubre 1886

Mi muy querido amigo D. ⁿ Juan: Yo no sé cómo se pierde el tiempo en Madrid, lo cierto es que no le alcanza a uno para nada. Cada una de sus cartas de Vd. es para mí una satisfacción grandísima, y si alguna vez tardo en contestarlas, no es por olvido o negligencia, sino porque hay días en que, sin hacer nada de provecho, no me queda, sin embargo, un momento libre.

Habrá Vd. recibido por el correo un nuevo volumen de Estética en que expongo el desarrollo de la crítica literaria y artística en España durante la segunda mitad del siglo XVIII y sus consecuencias dentro del presente. Quiero que Vd. le lea y me diga su parecer sobre él.

Por fin salió el artículo 4.º acerca del naturalismo. Es, sin duda alguna, el mejor de la serie y nada encuentro en él que me disuene. El argumento de esa ferocísima novela de Mr. Bonnetain pudiera haberse suprimido, pero está contado con toda la castidad posible de dicción y no creo que escandalizará a nadie. Sobre todo es un detalle que no altera ni estropea la purísima doctrina moral y estética que hay en el artículo. Es preciso que Vd. dé la mayor amplitud posible a este trabajo crítico, haciendo entrar en él el examen de toda la literatura francesa contemporánea, puesto que toda ella se resiente de un vicio capital de origen, es decir, de la ausencia de toda sólida doctrina metafísica y moral, y de la ausencia de todo entusiasmo sano y sincero, sustituídos por un vano *dilettantismo* artístico, por un estéril trabajo de retórica y de estilo, cuando no por un sórdido anhelo de ganancia obtenida y comprada a fuerza de extravagancias y de brutalidades frías y sin gracia. A mí toda esta literatura me indigna y subleva por lo mismo que en España apenas se lee otra cosa y que artificialmente se pretende remedar, sin espontaneidad ni chiste, lo que corresponde a un estado de refinamiento y de perversidad mucho más adelantado que el nuestro.

Aquí no pasa nada más que lo que Vd. sabe. Es decir, deben de pasar, tras de bastidores, mil cosas extrañísimas, pero casi nadie las sabe ni las entiende. El último cambio ministerial, por ejemplo, ha sido para todos un logogrifo indescifrable. ¿Por qué se quedaron los que parece que debían de haberse marchado y *viceversa?* Nadie lo entiende. Todo el mundo cree que esta situación no lleva trazas de durar, aunque nadie calcula lo que podrá venir después y que quizá será muchísimo peor. El acto del indulto, que por sí mismo hubiera parecido bien a todo el mundo, se hizo de tan mala manera y con tantas indecisiones, que más bien produjo efecto contraproducente, atribuyéndole muchos a debilidad y a miedo. La opinión general es favorable a la Regente y desfavorable a sus ministros. En las próximas Cortes podrá aclararse algo la situación, que hoy por hoy es triste y nebulosa. Creo, sin embargo, que todo gobierno racional y de orden podrá contar con una opinión pública muy poderosa favorable a las instituciones monárquicas y enemiga de todo cambio violento. No quisiera equivocarme.

Catalina imprimirá el tomo de los artículos sobre el naturalismo, pero conviene que Vd. mismo le escriba directamente y le aguije y espolee, porque anda muy perezoso y reacio para nuevas publicaciones, en vista de la paralización absoluta que aquí ha sufrido todo negocio, incluso el de libros. ¡Lo que pueden hacer cuatro soldados borrachos pagados por un bestia! No se puede negar que tienen cierta sombra de razón los naturalistas en algunas de las cosas que en sus novelas refieren, aunque valiera más que no las refiriesen para no avergonzar a la Humanidad de sí propia. Lo cierto es que aquí todo el mundo anda asustado y con la barba sobre el hombro y que no se encuentra dinero por un ojo de la cara ni los que le tienen se atreven a emplearle en nada. Yo creo, sin embargo, que Catalina, que es emprendedor y tiene hasta la manía de las ediciones, no se desalentará por los pocos libros que en estos meses vende, sino que procurará estimular el gusto del público con otros más amenos y de mayor novedad, como lo será muy singularmente este libro acerca del naturalismo. Si los lectores no toman con interés esto, ¿qué han de tomar?

Rodopis llegó anteayer, y está encantada con una carta que dice que Vd. le escribió.

Hay juntas de Academia hace dos semanas. Todos los compañeros se acuerdan de Vd., y muy especialmente el grupo de nuestros amigos Cañete, Tamayo, Aureliano, Alarcón, etc. También ha venido Cánovas.

No se olvide Vd. de mi encargo acerca de ese estudio de Monseñor Namèche sobre Luis Vives. Soy coleccionista de todos los trabajos relativos a nuestro filósofo; he reunido hasta las tesis doctorales alemanas que hay sobre él y apenas me falta nada, a excepción de esa Memoria, de la cual me dijo Morel-Fatio que era nutrida e importante, si bien escrita con pesadez flamenca. El autor es ahora obispo no sé de dónde.

Yo, por mi parte, haré todos los encargos que Vd. me ha dado, comenzando por el de matricular a Luisito, si es que hay tiempo todavía, de lo cual dudo mucho. La matrícula tiene que hacerse dentro del mes de septiembre, pero supongo que en esto cabrá dispensa.

Escribiré al P. Zeferino; además, hablaré a Pidal, en cuanto venga a Madrid, para que él escriba a Roma, donde él tiene muchos amigos, y procuraré que se resuelva pronto y bien el pleito de su pobre sobrina de Vd., de la cual me acuerdo mucho, porque era guapísima cuando yo la conocí, hace cuatro o cinco años. [1]

Escríbame Vd. de continuo, dígame lo que le parece de la *Estética* y mande como quiera a este su verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 306-308.

[1] Parece referirse al asunto que Valera le encomienda en la carta que, sin embargo, tiene fecha del 17.

Volumen 8 - carta nº 93

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 17 octubre 1886

Querido amigo Menendez: Adjunta envio á Vd. una carta, que instigado por mi hermana, escribo al Padre Ceferino. Leala Vd. y enviesela, recomendandole que me atienda y valga, en lo que pueda y le parezca razonable.

La verdad es que mi sobrina es extravagantísima, dicho sea inter nos: pero no justifica esto que se case un hombre, que no vale para marido, que se come á su mujer y á su suegra, y que las maltrata ademas.

El Padre Santo, la Congregacion, ó quien sea, haria una obra, no sólo de justicia, sino de caridad, en anular tan infecundo y absurdo consorcio, nulo por naturaleza, y solo util á la vanidad del Conde polaco.

Recibí el tomo III-v. 2.º de la Historia de la Estética. Aun no he leido nada, pero ya he ojeado mucho de él, y cuando le lea hablaré á Vd. de él.-

Estoy escribiendo mi artículo VI. Creo que no va mal. Y ya en adelante, sin desechar lo jocoso, de que yo no atino nunca á salvarme, seré muy prudente, y no diré cosas demasiado crudas.-

Espero que á veces he de tocar puntos muy altos, y no de modo indigno. Creame Vd. su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 308-309.

Volumen 8 - carta nº 94

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 18 octubre 1886

Muy Sr. mio y Amigo: á su debido tiempo recibi su carta del 7 del corriente con el talon para recoger el cajon con los libros que generosamente tuvo la bondad de ofrecerme, la cual llegó anteayer á mi poder. Al abrirlo y hallar la 3.ª parte de su contenido periódicos viejos, supuse que habian sido substraidos algunos de los libros, apesar de no venir relacion de los mismos, creo que tal no acontecio, y que venian todos los que V. remitio, que fueron los que hallo a mano. Nada se ha perdido con su larga detencion en Santander, por poseer ya parte de ellos, sino la incomodidad y gastos que el deseo de obsequiarme, le causó en traerlos consigo y remesarlos á Lisboa, incomodidad y gastos a que desea satisfazer y corresponder y mucho le agradece su verd.º amigo y s.s.q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

ANEXO A CARTA DE 18 OCTUBRE 1886

Relacion de los libros recibidos con las 2 *Fastiginias*

Boletin de la Academia de la Historia Tomo 2.º con falta de 2 n. ºs Enero *y* Febr.º y completos 3.º, 4.º, 5.º y 6.º, hasta fin de Junio de 1885.

Memorias *y* Discursos-seis, de los cuales tenia 4 o Ferz. Guerra-Rubio y Lluch-Duro *y* Casa Valencia.

Libros.* Saavedra Fajardo-Antigüedades Peruanas-Fidel Fita = Ferdz. Herrera = Reinoso-*Disertacion sobre Nautica* = El Pluto = *Apellidos de G. Alcantara y 3 folletos.

Tenia ya los de esta señal *

Volumen 8 - carta nº 95

De PIO RAJNA [Tarjeta Postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Firenze, 18 ottobre 1886

Egregio Professore, *L'Istituto di Studi Superiori* dove io son passato a insegnare da tre anni non ha riuscito a procurarsi per mezzo della libreria parigina il suo libro sugli Eretici Spagnoli che interessa molto un mio collega, il prof. Tocca, datosi da più anni ancor egli ad analoghi studi, ed autore di un volume intitolato *l'Eresia nel Medio Evo.* Sarebe mai possibile di averne un esemplare di costì, o dal suo editore, oppure da lei? Esso potrebb' essere indirizzato o a me (Via Cavour 84), o all'Istituto. Il prezzo sarebbe spedito subito per mezzo di un vaglia postale.

Mi è grato di cogliere questa occasione per richiamarmi alla sua memoria e per mandarle molti saluti. Mi creda suo Dev. mo

Pio Rajna

TRADUCCION

Ilustre profesor: El Instituto de Estudios Superiores adonde he pasado a enseñar hace tres años no ha conseguido adquirir por medio de la librería parisina su libro sobre los Heterodoxos Españoles que interesa mucho a un colega mío, el prof. Tocca, dedicado hace muchos años también él a estudios análogos, y autor de un volumen titulado la *Herejía en el Medio Evo.* ¿Sería posible recibir de ahí un ejemplar de su editor o de Vd. mismo? Podría ser dirigido o a mí (Via Cavour 84), o al Instituto. El importe sería expedido inmediatamente por medio de un giro postal.

Me es grato aprovechar la ocasión para encomendarme a su recuerdo y para enviarle muchos saludos. Créame su affmo.

Pio Rajna

Volumen 8 - carta nº 96

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 19 octubre 1886

[Le ruega recomiende al dador, D. Ignacio González de Castro, que va a opositar a cátedra de latín de Institutos].

Volumen 8 - carta nº 97

De JOSÉ R. DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 19 octubre 1886

Querido Marcelino: Sé que el Sr. D. Rodolfo Beer, Doctor en Letras de la Universidad de Viena, tiene en su poder recomendación para tí, y sin embargo quiero yo añadir la mia. Luego que hableis un breve rato comprenderás el objeto que le trae á España, y él te dará muestras de su laboriosidad incansable.

He recibido el último tomo publicado de las *Ideas estéticas,* que te agradezco tanto como los anteriores. El mismo día que lo recibí lo llevó el amigo D. Emilio Pí y témome que lo está devorando.

Adios. Cúidate mucho y recibe un cariñoso abrazo de tu muy afmo.

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias,* p. 302-303.

Volumen 8 - carta nº 98

De JUAN B.ª GRAU Y VALLESPINÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 octubre 1886

[Le anuncia su llegada y deseos de verle, teniendo que salir mañana, miércoles].

Volumen 8 - carta nº 99

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 20 [?] [*] octubre 1886

Mi muy querido Marcelino: feliz idea me parece la del *Inventario Bibliografico* que vas á dar á luz en la nueva edicion de la *Ciencia Española.* Para el ramo de economistas te habrá sido de gran socorro la *Biblioteca* de Colmeiro, donde hacen honroso papel Campillo y el Marques de Santa Cruz del Marcenado, precursores de Campomanes y Jovellanos. Otros dos de merito no vulgar há tenido *Asturias* en este siglo: Florez Estrada, cuya obra sirvió de texto en Belgica y Escudero, (D. Bernardo) que murió hace pocos años ya muy anciano, dejando un libro de no escasa originalidad, prologueado por Azcarate. Tampoco son despreciables los gallegos la Sagra, Colmeiro y Diaz de Rabago, el canario Carballo de Vangüemert, Carreras y Gonzalez, Valle, Borrego...

A principios de este siglo tenia España dos matemáticos de gran talla, el gallego Rodriguez, y el asturiano Pedrayes, que tomaron parte con sabios franceses en altas tareas cientificas. Parece que al presente estan las Matematicas en bastante auge entre nosotros.

Ademas de los tratados elementales de Odriozola, Cortazar, Vallin, Fernandez Cardin, Moya, Picatoste, Menendez Pintado, Terrero (de Oviedo), García González (de Lugo) &.&., se citan con elogio las monografias de Rey Heredia, Eulogio Gimenez, Vazquez Illa, y un teniente de carabineros cuyo nombre no tengo presente, pero que há llamado mucho la atencion de los *científicos.* Un joven llamado Portilla, que estudia para Ingeniero de Caminos y á quien le da por la bibliografia matemática, me dijo que tenia registradas hasta catorce Algebras de autores españoles contemporáneos. Si quieres, le diré que te comunique sus datos.

Por no exponerme á gastar papel y tinta en balde con noticias que tu estarás harto de saber, no pongo aquí las que tengo acerca de nuestra ciencia en este siglo. Lo mejor será que me digas los nombres de los autores que tengas apuntados en cada rama del saber, y luego yo te indique aquellos, si alguno hay, que advierta haberse escapado á tu diligencia.

Deseo que en la carta-prólogo, en vez de *filosofia renaciente,* pongas *filosofia del renacimiento,* y atenues algun tanto la crudeza de la expresion de aquel pasaje donde hablo de *reducir á unidad armónica la filosofia española,* anteponiendo a esta expresion, la de *elementos sanos de,* u otra mejor que se te ocurra.

Picatoste ha publicado un libro de estética y otro sobre las *Frases Celebres* que tambien toca a esta materia, y que, á vuelta de algunos golpes de Himno de Riego, no deja de presentar atinos felices.

En el Reinado de Isabel Segunda escribia críticas literarias en los periodicos democráticos, con no escaso talento D. Federico Balart y dio á luz D. Javier de Ramirez *La Caja de Pandora,* coleccion de

artículos literarios, artísticos &.

Por el amigo Ribalta te he mandado un discurso doctoral y todo lo que publicó D. Luis Garcia Sanz de la *Biblioteca de Autores Hispano Latinos.* El mismo Sr. dió á luz una *Coleccion de trozos griegos* puestos en castellano, la cual fue objeto de terrible crítica publicada en la *Revista de Instruccion pública* por D. Valeriano Fernández Ferranz famoso filologo de aquellos dias, que, despues de haber ganado la catedra de Arabe de esa Universidad, fué á dirigir un colegio en una de las republiquillas centro-americanas. En la propia Revista vapuleó este Ferranz al hijo de Fígaro, por unos desgraciados *Estudios sobre Homero.* Para la biografia de Garcia Sanz habrá datos en la Sría. de esa Universidad. Fué coopositor de Coll y Vehí, sustituto de esa Facultad, propietario de un colegio de 2.ª enseñanza en la c. ᵉ del Clavel y gran bibliofilo.

¿No podría formar parte de tus *Obras completas* la *Biblioteca de Traductores?*

Tuyo *ex imo corde*

Gumersindo

Perdona tantos borrones y compadeceme. [2]

[1] Sólo las últimas líneas, la firma y la postdata, escrita en la cabecera de la carta con letra muy vacilante, son de Laverde.

[*] No se lee claro el 0, pero Menéndez Pelayo contesta a la «del 20».

[2] Los borrones se deben a intentos de corrección de faltas en el texto, lo que debió de impulsarle a terminar él mismo las últimas líneas de la carta.

Volumen 8 - carta nº 100

De CAMILO ORTÚZAR. (A Madrid)
ADMINISTRACION ECLESIASTICA
TERRITORIO DE TARAPACA
PLENITUDO LEGIS DILECTIO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Iquique, 20 octubre 1886

[Le envía un ejemplar de un *Catecismo en Ejemplos*, que ha escrito para contrarrestar la ola de libros y novelas impíos que llegan del viejo continente, y alaba los libros de Menéndez Pelayo, «llenos de erudición y de ciencia», así como de buen sentido y espíritu cristiano].

Volumen 8 - carta nº 101

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 20 octubre 1886

Muy Sr. mio y de toda mi consideración: Recibí oportunamente su grata del 1.º de julio próximo pasado. El lúnes de la presente semana dirigí á V. un telegrama, anunciandole el rápido paso por esa córte del Sr. Obispo Grau, que llevaba el encargo de entregarle los consabidos papeles. No dudo que á estas horas los tendrá V. en su poder. Me holgaré sobremanera de que, durante el invierno que vá á comenzar, vea V. realizados nuestros comunes deseos, de publicar la Biografia de nuestro caro M. Milá (q.e.p.d.).

Para gobierno de V. puedo decirle, que el Sr. Rubió nos ha pedido recientemente algunas noticias, para la necrologia de M. Milá, que está escribiendo, á fin de leerla en la Academia de Buenas Letras de Barcelona. Ha dicho que lo verificará en diciembre ó enero próximos.

Si á V. le hace falta algun dato, de esas cosas de familia ó de localidad, que tal vez V. ignore, puede V. servirse pedirmelo.

Por si V. quiere aprovecharlo, adjunto copia de un suelto referente á las oposiciones de M. Milá, que á raiz de las mismas se publicó, segun conjeturo en «El Español», y del cual decia el *Maestro* dirigiéndose á su hermano; «como conocerás lo de «El Español» adjunto está hecho para honra y gloria suya» (Fernandez Espino): no me disgusta el misterio de novedad en que yo quedo envuelto».

Hace pocos dias, que he encontrado trece cartas de M. Milá dirigidas á su hermano D. Pablo desde Madrid, en el periodo que comprende desde 9 de noviembre de 1846 á 22 de febrero de 1847, que fué el de sus oposiciones. A mi juicio contienen algo aprovechable para su biografia. Si V. lo desea, mandaré á V. copia de todas ellas, para que haga V. de su contenido, el uso que su discrecion le aconseje.

Por si acaso V. no tuviese noticia de ello, he de decirle que Manuel Milá escribió, en un periodico que con el nombre de «La Discusión» empezó á publicar D. Pablo Piferrer en febrero de 1847, los artículos siguientes: Estudios críticos.-Indicaciones sobre la influencia de la literatura antigua en la moderna.-De la crítica literaria en general.-Literatura alemana.-Goetz de Berlichinga.-

Mi hermana continua, como siempre, enferma y sin esperanza de que recobre jamas su quebrantada salud.

Queda de V. muy affma. y att.ª S.S. q.b.s.m.,

Maria del Red.º Sallent de Carbó

Volumen 8 - carta nº 102

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 20 octubre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la amable carta de Vd. del 16. Mucho me alegra que guste Vd. de mis artículos contra el naturalismo. Esto me anima a continuarlos con amplitud. La novísima literatura francesa, con sus pretensiones, con sus envidias democráticas ,con sus furores porque los alemanes vencieran, y que la absurda vanidad francesa, cada día más avinagrada, merece que caiga uno sobre ella con todo el escarnio que merece. Ya es tiempo, después de dos siglos de vasallaje y de sumisión recompensada con que nos califican siempre de bárbaros y de beocios, de que sacudamos el yugo intelectual en que los franceses nos tienen. Y yo quiero hacer algo en esto.

He escrito directamente a Catalina sobre la publicación de los artículos en un tomo, y conviene en ello.

Creo que ya puede empezar a imprimir. Llevo escritos seis, cuatro publicados, tres inéditos. Acaso lleguen a doce. Irán precedidos de una carta a Alarcón, a quien dedico la obra.

Vea cómo vence las dificultades y matricula a Luis en las asignaturas del primer año de leyes.

Buscaré y enviaré a Vd. el libro o disertación de Monseñor de Namèche

Apriete usted al Padre Zeferino para que escriba, en favor de mi sobrina, a Roma. Que Pidal, que es buen amigo, le escriba también.

Diga Vd. mil piropos de mi parte a Rodopis, y a Hipatia, millón y medio de ternuras.

Y sin dejar tampoco de encomendarme a los buenos amigos de la Academia, Tamayo, Cañete, Aureliano, etc., créame Vd. siempre suyo afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 309-310.

Volumen 8 - carta nº 103

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 23 octubre 1886

Muy querido amigo mio: Confirmo á V. mi última carta, fha. 4 del corriente, que así como un volúmen de Pimentel sobre poetas mexicanos, fué por la vía de los E.U., lo mismo que irán esta y las de que le hablaré más adelante.

No han llegado aún á mis manos la respuesta de V. al discurso de recepcion del P. Mir, el estudio sobre Raimundo Lulio y la traduccion del himno hebreo de Judá Leví: y temo que hayan *corrido burro,* como vulgarmente se dice. Sentiré acertar en mis sospechas; pero se lo participo á V. por si no le fuere molesto remplazar estos que juzgo ya hijos perdidos tanto como apreciados.

Quiera Dios que no corran igual suerte los dos volúmenes á que me referí más arriba y que son «Lecciones de Historia patria» por este insigne, aunque incorrecto, vate mexicano Guillermo Prieto; y están dedicados uno á V. y otro á Cárlos Coello, á quien ruego se le mande ó entregue en nombre del autor y con recado mio. No he podido leer todavia el ejemplar que me dedicó el autor; pero me han dicho que es en su género de lo más imparcial que aquí se ha publicado. Recelo, sin embargo, que, especialmente en lo que comprende la dominacion española, ande algo exagerado y novelesco el buen poeta; porque este defecto es aquí y en toda la América, una necesidad no menos que un medio para ganar lo que, en mal término, pudieramos llamar *populacheria.* No faltan, por cierto, excepciones, mas son rara avis.

Tuve reciente carta del buen amigo Pereda, y me ha causado gran placer su recibo. Se vé que está sumamente afectado por la situacion de su pobre hermano, y que las enfermedades de sus niños le han causado inquietud y trastornos dolorosos. Por fortuna, sus hijos ván ya bien; no así su hermano, de quien supe en Santander que no tenia remedio. Me pide algo como novelas de estos autores &.ª &.ª: poco hay en este género y procuro reunirlo para mandárselo cuanto antes; y si se tarda algo este mi propósito, le escribiré antes. Entretanto, si V. lo hace, déle mis cariñosos recuerdos. ¡Bello regalo es el abanico á su apreciable Sra. y la Octava de V. y el verso de Alarcon me han agradado mucho! De buena voluntad, aunque con temor, hubiera yo escrito en él alguna simpleza.

Basta ya de las mias, y termino repitiendo suyo paisano admirador y amigo

C. del Collado

Volumen 8 - carta nº 104

De FRANCISCO DE A. MASFERREY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 23 octubre 1886

[Desea formar parte del tribunal de oposiciones a cátedra de Psicología, para así poder pasar algún tiempo en Madrid y consultar con él los apuntes del Dr. Llorens, que no puede resolver en «esta población tan poco literaria»].

Volumen 8 - carta nº 105

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 23 octubre 1886

Mi muy querido amigo: Gracias mil por sus buenas palabras acerca de mi estudio sobre *Lazarillo.* No he podido, como Vd. vio, profundizar la materia, por las condiciones de la publicación. Lo que dice Vd. del autor de la 2.ª parte es muy interesante.

Recibí el 2.º tomo de la Estética del siglo XVIII. El libro me encanta siempre más. ¿Cuándo tendré tiempo para dedicarle el largo artículo que medito, pero nunca acabo de escribir? Verdad es que tal libro no necesita recomendarse; se abre camino solo y sin ayuda de las gentes.

Me alegro de lo que dice del Quevedo de Mérimée, que me parece un trabajo sólido y bien hecho.

Repito a Vd. que el articulito de la *Revue du monde latin* es cualquier cosa. Le escribí para el *Temps,* periódico grave y protestante. No lo pude insertar por una cuestión que no hace al caso, de modo que en désespoir de cause le dí á la Revista aquella, que también es cualquier cosa o mejor nada. Lo que pienso de Vd. y de sus trabajos, ya lo sabe Vd.

¿Entre sus discípulos se encontraría un chico a quien pudiera encargar de confrontar un ms. de Ausias March que está en la Nacional de Madrid? Me propongo estudiar este año este poeta casse-tête, que entiendo sólo de vez en cuando, y por esto necesitaría la colación de dicho manuscrito. No se si la traducción de Mariner prestará alguna ayuda para la inteligencia del original.

Suyo muy afmo.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo, p . 99.

Volumen 8 - carta nº 106

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Moquegua 66, Lima, 23 octubre 1886

Mi querido amigo: Con algun pequeño retardo recibí su grata del 5 de julio último por el viaje de ida y regreso que tuvo que hacer á Quito, pues vino dentro de la cubierta dirigida á D. Pablo Herrera de esa ciudad, y la de él á mí, sin duda porque Vd. trocó los sobres al despachar la correspondencia.

En un paquete aparte le envio [por] este correo un ejemplar del «Diccionario de peruanismos», completo, y algunos de un poemita filosófico «La Venganza de la muerte», que acabo de publicar.

Próximamente tendré el gusto de mandarle otro poemita, lírico, tambien en un canto, que se imprime en estos momentos, y que lleva por titulo «Canto á Lesseps». Lo compuse mentalmente, enfermo de *ictericia*, en los primeros dias del mes de junio último. Al levantarme de la cama cayó enferma mi pobre esposa, y la perdí en 20 días. Tenia 38 años, llevábamos 18 de casados, y me deja con 9 hijos, de 17 años á uno. Seis son mujeres. Estuvo en Madrid con su familia en 1865, siendo su padre Ministro del Peru. Su educación era europea y hablaba perfectamente inglés y francés. Esto, unido á sus atractivos y hechizos, y á sus virtudes, hace para mí una pérdida de las más dolorosas. En Madrid trató mucho á Hartzenbusch y á Ventura de la Vega y Bretón; lo mismo que á Guaqui y á Osma.

Deseándole á Vd. más suerte, me repito como siempre su muy afecto amigo y S.S.

P. Paz-Soldán y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo, p. 3-4.

Volumen 8 - carta nº 107

De C. SCHMIDT. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rachhausmarkt 81, Hamburgo, 23 octubre 1886

[Deseoso de conocer los poetas latinos de España, pide le diga si han sido, dónde y por quién, publicadas las poesías latinas del Licenciado Rodrigo Caro].

Volumen 8 - carta nº 108

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 24 octubre 1886

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tu gratísima del 20, y luego, por conducto del amigo á quién los confiaste, y que tuvo la bondad de hacerme una visita, el folleto de Dn. Luis García Sanz, y los pliegos que llegó á publicar de su Biblioteca Latino-Hispana: obra magna, cuyo sólo intento honra la memoria de su autor. Además, en ésos pliegos aparece traducida una de las tragedias de Séneca, íntegra, sin contar el principio de otra, lo cual me dá un nuevo artículo para la *Biblioteca de Traductores.* El editor de mis obras desea incluir ésta en su colección, pero como los tomos son tan pequeños, me ha parecido necesario distribuir la obra de distinta manera, para que pueda publicarse por secciones, v.g. tomo 1.º Traductores de lenguas semíticas, y especialmente de la Biblia; Tomo 2.º traductores del griego; tomo 3.º traductores del latin, tomo 4.º y 5.º traductores de las obras clásicas de las literaturas modernas. En cuanto á la ordenación interior de cada volúmen, creo que debe seguirse el órden cronológico de autores traducidos y dentro de cada autor original el órden cronológico de traductores, pudiendo apreciarse así de un golpe de vista el adelanto que hemos ido obteniendo en la interpretacion de cada autor. Las noticias biográficas de cada traductor irán de letra distinta, despues de la nota bibliográfica del libro que haya traducido, y si son traductores de várias obras, en la más importante ó en aquella en que se hayan mostrado más felices. Díme lo qué te parece de éste plan, que en la práctica me parece el mejor, á pesar de sus aparentes dificultades.

La Ciencia Española empezará á imprimirse el mes que viene. La he dejado como nueva. En el *Inventario Bibliográfico* me he concretado á los autores que florecieron hasta fines del siglo XVIII ó principios del actual, puesto que la polémica versó únicamente sobre nuestra ciencia antigua. El incluir á los contemporáneos alargaría desmesuradamente éste apéndice, que así y todo no bajará de 200 páginas en letra menuda. He procurado utilizar todos los trabajos bibliográficos de que tengo noticia, presentando el resúmen y la quinta esencia de éllos: nombre del autor, títulos de sus principales obras y fecha de la edición. Cuando contienen algun descubrimiento notable, tambien lo indico en las ménos palabras posibles. Los libros de ambos Colmeiros me han servido mucho, el uno para los botánicos y el otro para los economistas. Pero ha habido muchas secciones, en que no he tenido más recurso que mis propios libros y Nicolás Antonio, v.g. los téologos, escriturarios &. las cuales, así y todo, creo que resulten muy nutridas, y que ofrecerán bastante originalidad.

Debes aconsejar á ése jóven estudiante para Ingeniero de Caminos, que persista en su tarea de recoger datos sobre los libros de matemáticos españoles, hasta formar, si puede, una bibliografía de éllos. Con efecto, hemos tenido muchos en éste siglo, y dicen los entendidos que nuestros libros elementales no ván á la zaga de los extrangeros.

Modificaré, conforme á tus instrucciones, los pasajes que me indicas de tu carta-prólogo, aunque por otra parte, no presentan tropiezo alguno, habida consideración al resto de la epístola, y al espíritu que en toda élla predomina.

Supongo que habrás recibido el 2.º volúmen de Estética, concerniente al siglo XVIII. Léele y dime lo que te parezca. Ha sacado bastantes erratas, entre éllas un *sufrirle* por *superarle*, tratando de la *Mirra* de Alfieri, y de la crítica que de élla hizo el P. Arteaga. Otras están salvadas al fin, y las demás las salvarás tú fácilmente. No se pueden corregir pruebas por el correo.

Te iré mandando por capítulos el plan de la Estética contemporánea. Con la primera carta irá el programa del capítulo relativo á la escuela romántica, para que tengas la bondad de añadir todo autor, libro, folleto, ó periódico, que creas digno de mención. Hasta ahora no he repasado el *Diccionario* de Hidalgo, aunque le tengo en Santander, pero le veré antes de empezar á escribir. Fíate, pues, de tus propios recuerdos.

No sé si sabrás que tengo un hermano poco menor que yó, llamado Enrique, médico ó a lo ménos licenciado en Medicina, puesto que no lleva trazas de ejercer nunca tal profesión, á la cual no manifiesta inclinación alguna. Pero en cambio, manifiesta singulares disposiciones literarias, así de escritor en prosa como de poeta, lo mismo en lo sério que en lo jocoso. Ha escrito mucho en periódicos de Santander, y quizá pronto se publicara un volúmen de sus poesías con prólogo de Amós Escalante. Entre tanto, te envio dos ó tres para muestra. Creo que no me ciega la pasion al decirte que pronto tendrémos un nuevo poeta montañés, y no de los vulgares.

Tuyo de todo corazón

Marcelino

Volumen 8 - carta nº 109

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 24 octubre 1886

Queridísimo amigo: *diuturni silentii...* sé que no ha pasado para V. desapercibido, y hasta que se ha dignado V. quejarse de él con varios amigos. Mas fácil será de remediar que de explicar, pues yo mismo no sé darme cuenta de estos 18 meses transcurridos. Verdaderamente es cargo de conciencia robarle á V. una partícula de ese tiempo tan preciosamente empleado, y sin atreverme á decidir en que período seria menor pecado, del de vacaciones lo aplazaba para el de cátedra, y de este otra vez para el de vacaciones. Quitarselo al descanso, al corazon, á la familia ¿no es quitarselo tambien al trabajo? Y aun si fuera para algo de provecho ó de interés, no diré ya literario, sino hasta personal de alguno de los dos, menos mal; pero ¿para recomendacioncitas de esas al por menor, que a uno le empujan só pena de mentir? Harto sentí la molestia que le causé en mi última, comprometiéndole á ir contra nuestros amigos y aun contra V. mismo. Tambien se le ha presentado algunas veces de mi parte, y ahora ultimamente el abate Matthieu en recomendacion

de su Gramática Francesa; y supuesto que esta ha pasado al fin á informe de la Academia, y que todo, como se le dijo, *está en manos de V.*, suplícole que lo lleve á cabo pronto y eficazmente con preferencia á cualquier asunto mio personal, para sosiego de V. y mio. Por lo tocante á mi *Continuacion del Discurso de Bossuet*, á que se refiere V. en su última, cónstame que no ha habido incuria por parte de Brusi en solicitar la adquisicion de ejemplares, pues me transcribió la carta muy desalentadora que sobre esto le escribia hace cosa de un año Suarez Bravo, ni tampoco por parte de la Acad.ª de la Historia, en la cual emitió su informe (que no he visto) nuestro Lafuente, aprobado en 26 de junio de 1885, segun me dijo el P. Fita; ó en la Academia ó en el Consejo debe de estar el expediente, y en ambos casos *en manos* de V., por si gusta formar excepcion entre los buenos amigos que han juzgado debe corresponder con el platonismo de sus obsequios al platonismo de mis demandas.

Por todo eso, repito, no hubiera todavía interrumpido sus ocios, pero V. me fuerza á prescindir de estos respetos. V. me ha alborotado la casa, metiendome en ella, dentro de un librito presumo, togados, abates, frailes, literatos, gente de todo traje y oficio del tiempo de Carlos IV, y hace dias me traen encantado á la vez que aturdido con sus voces y disputas; y como yo poco ó casi nada sabía de ellas, me quedo con tamaña boca abierta, no sé si tan admirado de que entonces se supiera tanto, como de que el saber de tantos ande archivado ahora en uno solo. Dos veces no mas me he atrevido á interrumpir, la una (pag. 136) protestando en favor de mi idolatrada *Mirra*, otra poniendome al lado de V. (p. 228) en su entusiasmo por el *Si de las Niñas* contra no sé qué helado alemanote. Ello es que desde mi vuelta definitiva de Soller, (20 del corriente) no me ocupa otra cosa que su libro de V. ¿Y habia de entrar yo en escrúpulo de quitarle á V. dos minutos, cuando acaba de quitarme V. cuatro dias?

¿Y qué bien empleados? eh! verdad que es un portento? Héme aquí colaborador del *Museo Balear*, y

nada mas. Allí lo habrá visto V. todo: mi paralelo sobre Verdaguer,

Llorente y Costa, mi *Códice de los Reyes*, mi *Drama sacro*, y sobre todo mi *Rey Léar*, cuyo juicio me adeuda V. como el de *Medida por medida*. Otra cosa hice, ya el año pasado, y fué concluir el *Infante de Mallorca*, de Aguiló, cuyo tomo II no sé si habrá llegado aun á manos de V., primer ensayo mio ¡á los 66 años! en la novela. Item mas, para la 2.ª edicion de *Recuerdos y Bellezas* la revision bastante detenida de mi tomo de Aragon, aumentado con dos importantes capítulos de Ribagorza y de Sobrarbe. Item mas, un trabajo sobre el cali judaico de Mallorca, remitido al P. Fita, que este quiere imprimir en el Boletin de la Acad.ª de la Historia. Insensiblemente voy aplazando, sin duda para cuando con los años aumenten mis fuerzas, obras de mas importancia ó de mas iniciativa.

¿Cuándo manda V. al *Museo Balear* una limosnita de lo que se pierde en su despensa, ó en el arca vieja se pudre? V. que dentro de pocos dias vá á entrar nada menos que en los 30, por fuerza ha de tener cosas de cuando muchacho, que sirvan de estímulo y enseñanza para nosotros jóvenes de ahora. No se haga V. redactor honorario ó *in partibus infidelium*, de aquellos que como el Sr. Maura desde que obispa forman parte con los infieles.

Algun dato podré acaso comunicarle de ideas estéticas en provincias, si en el IV tomo, como no dudo, se ocupa V. de las del corriente siglo. Creo que tiene V. *la Palma* (1840); en tal caso le mandaré algo de la Fé (1844). Por la parte artística veo no se olvidará de los *Recuerdos y Bellezas*, segun la referencia que á la publicacion hace V. á propósito del viage de Pons.

A nuestra buena amiga, la Marquesa de Viluma, felicité ultimamente el dia de su santo; hágame V. el obsequio de saludarla, igualmente que á Joaquina, el primer dia que las visite. Del editor Cortezo nada aun he logrado respecto á la aceptacion de la novela de Teresa, Arroniz: ¿la ha leido V.? si es digna del *Lazo roto* ¿porqué no la apadrina V.? quién mejor que V. para domesticar á esos bárbaros editores?

Adios, mi infatigable. Tanto como le estiman los otros, le quiere á V. sin estimarle menos su afectísimo

José María Quadrado

Volumen 8 - carta nº 110

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 25 octubre 1886

Mi querido Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 21 y me apresuro a dar a Vd. mil gracias por haber enviado con ahincada recomendación mi carta al Padre Zeferino. Más agradeceré a Vd. aún si interesa a nuestro amigo Alejandro Pidal para que también escriba.

Aun no he podido leer el libro último de Vd. Ya le hablaré cuando le lea, que será pronto. Deseo terminar todos los artículos sobre el naturalismo antes de ir a España. Hoy he terminado y enviado el artículo VI. El artículo V está en Madrid, tiempo ha, pero aun no he recibido las pruebas. Supongo y espero que no se habrá perdido. Mucho lo sentiría, pues no guardo borrador de nada de esto.

Creo que, a pesar de su poco orden y de otros defectos, mis *Apuntes* van a ser libro bastante curioso y entretenido.

Vaya Vd. diciéndome con franqueza qué le parecen mis artículos según vayan saliendo y Vd. los lea. Le ruego, además, que me diga lo que Alarcón, el Padre Mir y otros sujetos discretos piensan y dicen de ellos. Me alegraré también de saber la opinión de Cañete.

Aquí nada ocurre digno de referirse.

Mi mujer y los chicos, bien de salud, aunque fastidiados. Este país, dicho sea en sigilo, es apestoso.

Buscaré el libro sobre Lulio y le remitiré.

Mil cariñosas expresiones a Hipatia y a Rodopis.

Soy de Vd. afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 310.

Volumen 8 - carta nº 111

De JUAN M. DIHIGO
F. JIMENEZ GIL
TELEGRAFO.-GILES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Atocha, 16, Madrid, 26 octubre 1886

[Antes de partir para La Habana, y sin poder verle, le agradece la amabilidad que tuvo con su compañero y con él, y le ofrece su casa en La Habana, calle de San Ignacio 110].

Volumen 8 - carta nº 112

De RAFAEL VILLENA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cuevas de Utiel, 28 octubre 1886

Sin el honor de conocerle más que por la fama de sus obras y la de sus bondades, acudo á V. en demanda de proteccion.

Soy un «aprendiz de poeta», que, falto de recursos, vive oscurecido en este rincon de la provincia de Valencia, y cuyo único deseo es Madrid. Adjunto una de mis humildes composiciones. [1] Si V. se digna leerla y proporcionar á su jóven autor un destinito cualquiera que le permita trasladarse á esa córte, verá colmadas sus aspiraciones y le quedará eternamente agradecido el que gustosísimo se ofrece como su admirador más entusiasta y S.S. q.s.m.b.

Rafael Villena

[1] Se titula «Fe» (a mi distinguido amigo D. José Herrero), y no la incluimos porque la publicó el autor, con algunas variantes, en su libro *Ensayos poéticos*, Valencia, Imprenta de Francisco Vives Mora, 1905, p. 6-9.

Volumen 8 - carta nº 113

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 28 octubre 1886

Muy Sr. mio y de mi mas distinguido aprecio: Tengo en mi poder su grata del 26 y veo con gusto, que el Sr. Obispo de Astorga cumplió el encargo que le dí.

Celebro que el suelto de «El Español» haya llamado la atención de V. Quedo en remitirle copia de las cartas relativas á las oposiciones de nuestro inolvidable M. Milá (Q.E.P.D.)

No puedo ofrecer á V., desde luego, los pocos números que se publicaron de la Revista «La Discusión». Un amigo de la familia, antiguo discípulo de D. Manuel que vive en esta, tiene encuadernados cinco números de dicha Revista, que forman un total de 240 páginas, pero como son rarísimos los ejemplares, no se si querrá desprenderse de ellos, para remitir a V. la aludida revista.

Tal vez el Sr. Mañé y Flequer, que escribió en la misma, posea la colección completa y por duplicado. Podria V. preguntarle sobre el particular, y en el caso de que no le fuese posible á dicho Sr. atender á V., me decidiría á suplicar al aludido amigo, que me prestara dichos números para remitirlos á V.

En efecto, hay entre los artículos mencionados, uno que es traducción del Goetz de Bellichingen de Goethe, pero dichos cinco números tan solo contienen cuatro escenas del acto 1.º precedidas de una «Advertencia» de dos páginas de M. Milá.

Anticipandome contestar á las consultas que V. tenga á bien hacerme, y para gobierno de V. le adjunto unos pliegos que contienen las únicas noticias trasmitidas al Sr. Rubió y Ors, por haberlas pedido en dos cartas, y algunas otras que no se le han comunicado.

De hoy en adelante solo mandaré á V. lo que me pida, y por el órden con que lo reclame.

Apruebo con entusiasmo la inclinacion que me hace V. de que podrá publicarse algo de M. Milá formando un tomo o mas; precisamente porque germina en nosotros la idea de hacer, mas adelante, una nueva edicion, uniforme, de todas las obras de nuestro querido M. Milá, y podian entrar en la misma, el tomo ó los tomos de que V. nos habla. ¿Cual es la opinion de V. respecto á este proyecto? Si llegaramos á realizarlo, no dudamos que V. se prestaria de buen grado, á que su libro sirviera de Introducción y á ser nuestro Director.

Afectuosos recuerdos de mi hermana y queda V. afectísima S.S. q.b.s.m.

María del Red.º Sallent de Carbó

Volumen 8 - carta nº 114

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 30 octubre 1886

Querido Marcelino: Hace ya días que recibí el tomo 3.º (2.º vol. del siglo XVII) de tu *Estética.*

No le he leído todavía, aunque le he hojeado, y de lo que de refilón he visto, deduzco que, a pesar de lo panzudo y repleto que salió, ha de saberles *a poco* a los lectores. Dios le de toda la fortuna que merece en un país en que, hasta ahora, no se ha sabido tratar esa materia sin hacerla indigesta y soporífera.

Me he traído de Polanco todas las *Revistas de España* que estaban allá y las he reunido a las que aquí tenía, de lo cual avisé a tu padre para que, cuando tuviera proporción, mandara por ellas.

Quisiera darte por noticia que lo que al salir tu de la Montaña era un embrión de novela, había llegado a tomar formas y vida; pero no hay tal cosa: trabajo de tarde en tarde, poco y con torpeza. Los desalientos y oscuridades de las tareas de *P. Sánchez,* no pueden compararse con esto que ahora me sucede. Sería un verdadero milagro que saliera, aunque mala, obra terminada de esta incapacidad desconsoladora.

La Pardo me escribe anunciándome entre otras cosas, la publicación de sus Pazos de Ulloa. Aún no los he recibido. ¡Esa si que tiene humor y apego al oficio!

Por aquí nada nuevo, que yo sepa.

¿Qué hacer ahora? ¿Vas a publicar la *Ciencia Española* antes que nada?

Cuéntale algo de estas y otras cosas parecidas a tu amicísimo

J. M. de Pereda

Pereda-Menéndez Pelayo , p . 101-102.

Volumen 8 - carta nº 115

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienea, Sare, Basses Pyrénées, 30 October 1886

Muy amigo mio y de mi mas grande consideracion: Receive my warmest thanks for the kind present of tomo III. Vol. II of your magnificent *«Historia de las ideas Estéticas en España»* which I received last evening.

It is no slight task to review such a work; and it is only the thought that if I do not undertake it, such a valuable treatise may remain unknown to the readers of *«The Academy»:* that gives me courage to undertake it. Short as is the space which *«The Academy»* can give me, it will yet take me some considerable time to study this volume sufficiently to be able to give a conscientious account of the two *tomos.* To me they are even of greater interest than their predecessors, and I will use muy best efforts to communicate that interest to my readers when I write my short notice.

We have lad a great loss among the small number of Spanish scholars in England in the death of Mm. James Young Gibson. He was certainly the foremost of our translators of Spanish poetry; and his versions of the pieces in the *Don Quijote,* and of *El Viaje del Parnaso* will not soon be surpassed. The metre of the *Numantia* has a too opposite effect in English verse. We are so accustomed to heroic measures for tragedy, that in spite of all M. Gibson' Shill [?] the ligther tripping verse and rhymes of the *Numantia* give it the air of an *Opera, instead* of a tragedy in English: and the effect is quite spoilt thereby.

It has proved to me that it is not always well to translate verse from one language to another into *identical* metres, one must choose only analogous ones, and those already in some way connected by precedent of like subject matter.

What is your opinion of this?

I am so pleased to see that your dutees as Member of Cortes do not hinder your literary labours.

Again thanking you, I am Yours very truly

Wentworth Webster

TRADUCCION

Muy amigo mio y de mi más grande consideración: Reciba mi mas ferviente agradecimiento por el amable regalo del tomo III. Vol. II de su magnífica *«Historia de las ideas Estéticas en España»* que recibí ayer tarde.

No es tarea ligera reseñar tal trabajo; y sólo el pensar que si no lo acometo, tan valioso libro puede quedar desconocido a los lectores de *The Academy* me da ánimos para abordarlo. Aunque el espacio que *The Academy* puede darme es reducido, sin embargo, todavía me llevará un tiempo considerable estudiar este volumen lo suficiente para poder dar cuenta concienzuda de los dos *tomos.* Para mí tienen mayor interés todavía que los anteriores, y dedicaré mis mejores esfuerzos para comunicar ese interés a mis lectores cuando escriba mi corta reseña.

Hemos sufrido una gran pérdida entre el pequeño número de hispanistas en Inglaterra con la muerte de Mr. James Young Gibson. El fue ciertamente el más importante de nuestros traductores de la poesía española; y sus traducciones de los fragmentos de *Don Quijote* y de *El Viaje del Parnaso* tardarán en ser superadas. El metro de *Numancia* tiene un efecto demasiado opuesto en el verso inglés. Nosotros estamos tan acostumbrados a las rimas heroicas para la tragedia, que a pesar de todo lo que Mr. Gibson descorteza [?] el más ligero y ágil verso de Numancia, le da el aire de una *Opera* en vez de una tragedia en Inglés: y, con eso, el efecto queda totalmente estropeado.

Ello me confirma que no siempre es bueno traducir verso de una lengua a otra usando *idénticos* metros; se debe elegir sólo los análogos y aquellos ya de alguna manera relacionados con el precedente de materias semejantes.

¿Cuál es su opinión sobre esto?

Me complace mucho ver que sus deberes como Miembro de Las Cortes no entorpecen sus trabajos literarios.

Dándole de nuevo las gracias, soy sinceramente suyo,

W W

Volumen 8 - carta nº 116

De ANTONIO M. GÓMEZ RESTREPO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 31 octubre 1886

Muy señor mio y de mi mayor respeto: Aun cuando no tengo la honra de conocer á V. me atrevo á dirigirle esta carta, confiado en la benevolencia de que tantas muestras ha dado, especialmente para con los hispano-americanos. Le remito asimismo un cuaderno, que contiene un estudio mio sobre una obra reciente, que tal vez V. conocerá. En mi opúsculo no verá V. sino un ensayo que hace en el campo de las letras un estudiante de diez y siete años, amante como el que más de su Religión y de la Lengua, Historia y Literatura castellanas, pero cuya instrucción é inteligencia no corren parejas con la buena voluntad que lo anima. Empero, como no tengo otro dón, le envío ese, pues estoy en la persuasión de que no solo los grandes, sino también los pequeños, debemos testificar nuestro respeto y agradecimiento á los paladines que defienden valientemente nuestra causa, entre los cuales es imposible desconocer que está V. en primera línea, pues desde su niñez ha combatido el error con convicción profunda y asombroso talento, logrando imponer respeto aun á los más descaminados. A nadie ha podido ocultarse la valía de sus esfuerzos, así es que desde años atrás he sentido por V. y por sus obras una viva admiración y una profunda simpatía. Esta carta es, pues, un desahogo de mi corazón, y sin duda, así lo comprenderá V.

Le acompaño también unas traducciones de Horacio, que he hecho en diversas ocasiones, no porque crea que tengan mayor mérito, pues son obra de un aprendiz de latín, sino para manifestar á V. mi admiración, por sus trabajos en pro de la buena literatura. No tengo suficiente gusto artístico para poder apreciar á Horacio como V., pero sí conozco cuán meritorios son los esfuerzos de los que pretenden limpiar la literatura de las impurezas y manchas que la afean; y más hoy dia, en que hablar de sencillez y pureza, es considerado como un sacrilegio por los innúmeros y rabiosos sectarios de ciertas escuelas francesas.

Aunque sé que tiene V. en esta República muy cordiales y doctos amigos, que se hallan en mejores condiciones que yo para comunicar á V. cualquier noticia literaria referente á estas regiones, ofrezco á V. de todo corazón mis insignificantes servicios, y sería para mí sumamente honroso y satisfactorio poder en alguna ocasión ser útil á V. En todo caso, acepte la buena voluntad de mi ofrecimiento.

Tenga V. la bondad de dispensar mi atrevimiento, en consideración del sentimiento que me ha impulsado y creame su más entusiasta admirador y respetuoso servidor q.s.m.b.

Antonio M. Gómez Restrepo

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p . 184-185.

Volumen 8 - carta nº 117

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 1 noviembre 1886

Mi muy querido amigo D. Juan: Tengo a la vista sus dos muy gratas de 20 y 25 de octubre. En todo este mes no ha publicado la *Revista de España* ningún cuaderno y, por consiguiente, están en suspenso los deliciosos artículos acerca del naturalismo, que no sólo me encantan a mí, sino también a Alarcón y al P. Mir y a otras personas de buen gusto que los han leído y que se hacen lenguas de ellos. Es menester que Vd. complete su trabajo dándole toda la extensión necesaria, de modo que abarque el conjunto de la moderna literatura francesa, tan digna de execración por todos conceptos.

Catalina dice que con los *Cuentos y diálogos* no hay bastante para hacer un tomo del tamaño de los de su Biblioteca, por lo cual opina que debería añadirse *Dafnis y Cloe.* Vd. dirá. En caso de dar gusto a Catalina convendría inventar un título, aunque realmente *Dafnis y Cloe* un cuento es.

Desde hace tres o cuatro días tengo en mi poder la carta adjunta del P. Zeferino, por la cual verá Vd. que ni él ni yo nos hemos descuidado en el asunto que Vd. nos confió. Supongo que el mismo Cardenal escribirá a Vd. directamente. Él es hombre seco y de pocas palabras, pero muy inclinado a complacer a sus amigos. Priva mucho en la Corte Pontificia y el mismo Padre Santo le hace mucho caso.

Todos los amigos de la Academia envían a Vd. recuerdos muy cariñosos. No se olvide Vd. de mi encargo acerca de la *Memoria* relativa a Luis Vives.

De Vd. amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 311.

Volumen 8 - carta nº 118

De PIO RAJNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Firenze, 1 novembre 1886

[Recibió la carta y los dos volúmenes. «Con una agilidad y una versatilidad que causan admiración, Vd. sabe llevar adelante solícitamente trabajos variados», llenos de «ideas y de hechos». Lo único que él ha hecho hasta ahora son los *Origini dell'Epopea francese*, publicado hace tres años y del que le envía un ejemplar; le envía también su fotografía con ruego de intercambio. El ejemplar de *Heterodoxos* tenía un cuadernillo repetido y otro que faltaba, y le ruega lo subsane. Le da saludos para el Sr. Durio de la fonda de las Cuatro Naciones, y para el Sr. De Toledo].

Volumen 8 - carta nº 119

De C. SCHMIDT. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hamburg, 2 noviembre 1886

[Le agradece la contestación a su carta del 23 octubre].

Volumen 8 - carta nº 120

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 4 noviembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 1.º y mucha satisfacción de saber que mis artículos acerca del naturalismo gustan a Alarcón, al Padre Mir y a otras personas de buen gusto. Esto me anima a continuarlos y concluirlos con toda la extensión que pide el asunto.

Siento que la *Revista de España* tenga esos eclipses que detienen también la publicación de mis artículos. Del V ha tiempo que corregí las pruebas, y el VI debe de estar en Madrid hace dos semanas, si no se ha extraviado. El VI es, hasta ahora, del que yo he quedado menos descontento.

He leído con verdadero deleite el último tomo de la *Historia de la Estética española.* Mi hijo Luis, que se va aficionando más cada día a las letras, aunque hasta lo presente sabe y saborea mejor lo francés y lo inglés que lo castellano, lee sus libros de Vd., y yo creo que van a serle muy útiles y benéficos, pues le van a abrir los sentidos para la cultura española y para todo lo español, de lo cual él gusta ya por instinto patriótico, que le tiene en grado más alto que yo, con toda la vehemencia de la mocedad.

Mil gracias por su empeño en mis favores con el Padre Zeferino, que veo que surte efecto.

Ya he escrito a Catalina diciéndole que incluya *Dafnis y Cloe* en el tomo II, según él quiere. El título general del tomo puede ser *Cuentos, diálogos... y otras obrillas de imaginación,* o... *y fantasías,* o... *y escritos varios.* Yo, aunque no les doy grande importancia a los títulos en colección de obras completas, creo que no se puede prescindir en este tomo de poner *Cuentos y diálogos,* aunque se añada una coleta para justificar la inserción de *La Cordobesa, La primavera* y *Un poco de crematística.* En cuanto a los artículos sobre el naturalismo, quiero yo que Catalina los imprima en un tomito como el de sus Novelas de Cervantes. Será así precioso y de regular volumen y se podrá vender a dos pesetas o a dos y media. He encargado la Memoria de Monseñor Namèche relativa a Luis Vives. Irá por el correo en cuanto llegue a mis manos.

No se olvide Vd. de dar en la Academia mil cariñosas expresiones mías a todos, pero muy particularmente a Tamayo, Cañete, los dos Guerras, el Padre Mir, Alarcón, Cánovas y Catalina. Fuera de la Academia no se olvide Vd. de encomendarme con fervor a Hipatia y a Rodopis que son mi ídolo y mi idolillo.

Soy de Vd. afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p . 311-312.

Volumen 8 - carta nº 121

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 5 noviembre 1886

Muy Sr. mio y estimado Amigo: Hay dias le escribi acusando el recibo del cajoncito con los libros, y hoy lo hago agradeciendo la remesa del 2.º vol. del tomo 3.º de su *Hist.ª de las ideas esteticas,* que recibi, y estoy leyendo con muchísimo gusto y desafiandome para traducir todo lo que a Portugal se refiere en su trabajo.

En mi última escursion á Lisboa alli pude adquirir la mayor parte de los libros de la nota adjunta, de los cuales algunos como los dos primeros, presumo que son de rarisima suma. Tambien compre la *Filida* de G. Montalvo edicion de Lisboa, pero le faltan las 2 ultimas hojas, los quales, como todos los que poseo estan siempre á su disposicion.

Su afectm.º amigo y s.s.q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

ANEXO A CARTA DE 5 NOVIEMBRE: 1886

Libros ultimamente adquiridos.

Gothicos.

Hexameron theologal sobre el regimiento medicinal contr [sic] la pestilencia, por el Mtro. Pedro Ciruelo. Alcala de Henares por Arnao Guillen de Brocar á 15 de Julio de 1519. 4.º

Consilium de egritudine pestifera et contagiosa Duina cognominata, nuper cognita quam Hispani *Modorillam* vocant. Editum a Gaspare Forrella Valentino Episcopo Sanete Juste. Impressum Salmantice. 1505 die vero 27 Novembris Folleto de 18 pag.

Doctrina militar por Bartolome Scarion de Pavia. Lisboa 1598. 4.º

Rimas de F. Petrarca. Traducidas por Henrique Garcez. Madrid 1591. 4.º (Portada m.s.) (Muy enmendado y anotado por persona competente).

Misterios Milagros del rosario santissimo dela Soberana Reyna de los Angeles & por el Alferez Francisco de Segura Lisboa 1610. 8.º

Consta de 3 Poemas. Misterio glorioso de 5 cantos (en este faltan 2 hojas) Misterio doloroso de 6 cantos.

Resurreccion Misterio glorioso de 5 cantos.

Lucano. Traduzido en romance castellano por Martin Lasso de Oropesa. Anvers 1585. 8.º

Floresta espiritual con un Auto sacramental nuevo, por el Bachr. Mateo Fernandez Navarro. Toledo 1693.8.º

Tiene al fin La Justa literaria hecha en Toledo a la Beatificacion del P. Ignacio fundador de la Comp.ª de Jesus.

Aphorismos sacados de la Hist.ª de C. Tacito por el Dr. Benedicto Arias Montano, hasta agora no impresos, y las Centellas de varios Conceptos con los Avisos de amigo D. Joachin Setanti. Barcelona 1614. 8.º

Primera Parte de las Differencias de libros que hay en el Universo, declaradas por el Mtro. Aleixo de Venegas &. agora nuevam. te emendada y corregida por el mesmo Autor. Salamanca 1572. 8.º

Historia de la vida y hechos del Cardenal D. Gil de Albornoz traducida de la lengua latina en que la escribió J. Gines de Sepulveda por D. Franc.º Antonio Docampo. Bolonia 1612. 4.º

Ver, oir, oler, gustar y tocar Empresas por Lorenzo Ortiz. S. J. Leon de Francia 1687. 4.º

Siglo de Oro en las Selvas de Eurifile del Dr. Bernardo de Balbuena. Madrid 1608. 8.º

Volumen 8 - carta nº 122

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 5 noviembre 1886

Mi carísimo Marcelino: recibí y devoré en pocos días el segundo volúmen del 3. er tomo de la Estética, gozando lo que no es decible con su prodigiosa erudicion y la singular soltura con que, á pesar de ser tan rica y variada, la manejas y dispones, no menos que con la sagacidad y exactitud de tus juicios y la inimitable facilidad y abundancia que despliegas en tu elocucion, libre de todo amaneramiento, sin embargo de tener que decir cosas iguales ó parecidas á cada paso, en lo que otros historiadores (v.g. Cueto, Amador) muestran tanta penuria de términos y frases.

Insignificantes son, al lado de tantas perfecciones, los lunares que puedan notársete. El de más bulto, porque perjudica á las buenas proporciones arquitéctonicas de la obra, es la desmesurada extension del capítulo III, que contiene materia para dos ó tres. Contribuye también á hacerle irregular la forma episódica con que en él tratas lo relativo á Portugal, que estaría mejor si lo hubieses expuesto á una y formando cuerpo de historia con la parte castellana, marcando sus mutuas relaciones y poniendo así de resalto la unidad del genio ibérico.

Omisiones sólo he notado la de la *Leccion poética* y, no sé si añada, la de la *Lógica y arte de hablar* del catalan Ballot.

Algunas noticias que has relegado á las notas, tienen, á mi juicio, tanto ó más derecho á figurar en el texto que obras que en él campean. Pero ¿qué valen estas menudencias en una obra tan vasta y que viene á cambiar por completo la faz de nuestra historia intelectual, desenterrando tantos monumentos olvidados?

En el tomo cuarto creo que debes seguir el mismo plan que en el tercero, empezando con una introduccion sobre el desarrollo general de la Estética desde Kant, dedicando luego un capítulo á historiar la filosofía de lo bello en España durante el siglo actual, poniendo en seguida otros tres ó cuatro, en que refieras las vicisitudes de la preceptiva y la crítica literarias en el mismo periodo, y terminando con otros dos ó tres para las artes del diseño y la música. Tambien creo que en todos los indicados capítulos debe aparecer expuesta la parte portuguesa sincrónicamente con la castellana correlativa.

Me alegro mucho de que te hayan agradado los escritos, que te mandé, de García Sanz. De la naturaleza y estudios de éste te informará la secretaría de la Universidad; de su traduccion de la Crestomatia griega, la *Revista de Instruccion pública* (1861-1862); de la fecha de su muerte, acaso Camus, que explicó en su colegio.

Los versos de tu hermano prometen mucho. Mas poéticos por el concepto que por la frase, á veces

seca, son de aquellos que resisten á la prueba de la traducción. Debes estimularle á que emplee sus felices disposiciones en alguna obra de más empeño que artículos de periódicos.

En uno sobre la Universidad de Gottinga, que iba dentro de la *Biblioteca* de Garcia Sanz, habrás visto algunas noticias acerca del ilustre matemático gallego, Rodriguez, director de la academia de Sampetersburgo. Desearía que hubieses manera de darle cabida, lo mismo que á Pedrayes en tu inventario bibliográfico: no sé si dejó algo escrito.

En el catálogo de teólogos debe figurar el monje benedictino que publicó en el siglo pasado, con notas y comentarios, tan latos ó más que el texto, las obras de San Anselmo; dos magníficos tomos en fólio, impreso el primero en Valladolid y el segundo en Salamanca. En la biblioteca universitaria de Valladolid había un ejemplar.

Vengamos á la *biblioteca de traductores.* El plan que has ideado para su publicacion me parece muy bien, aunque no en todos sus detalles.

Los traductores de la Biblia, que no es semítica del todo, y tiene además caracteres excepcionales, deben, á mi juicio, constituir seccion aparte. Los del *árabe, rabínico* y otras lenguas orientales podrán formar una cuarta seccion, despues de la *latina*, y, si por ser pocos, no dan materia para llenar un tomo, no habrá inconveniente en juntarlos con la seccion de los de *lenguas peninsulares*, que tampoco han de ser muchos, á lo que entiendo. Al fin y al cabo, peninsulares son tambien casi todos los escritores que tenemos traducidos del rabínico y el árabe.

Opino que los traductores de cada seccion deben formar dos grupos, uno los en prosa y otro los en verso; y cada uno de estos grupos subdividirse con relacion á las lenguas en que estén hechas las versiones, colocándose aquellos por orden cronológico. El segregar de las noticas biográficas las bibliográficas, poniendo en serie las traducciones de cada autor, es á mis ojos, si no de todo punto impracticable, de ejecucion muy dificil. Prescindo de el aspecto poco regular que daría al libro el interrumpir á cada paso los datos bibliográficos con biografias, tal vez muy extensas. ¿Cómo te arreglarías con los que han traducido multitud de obrillas de diversos autores v.g. García Sanz? ¿Harias caso omiso de sus trabajos? No parece justo. ¿Dedicarías una nota bibliográfica á cada una de dichas piececillas? Resultaría tu tarea difusa y larga en extremo.

No debes fijar de antemano los tomos de que ha de constar cada seccion, á fin de no verte en la necesidad de acudir al poco estético recurso de subdividirlos en volúmenes, si por ventura la materia resulta más copiosa de lo que hubieses calculado.

Supongo que entrará en tu designio el incluir los traductores de obras latinas de la Edad Media y de los tiempos modernos. Me parece que las versiones de los sermones de S. Bernardo, de la Suma, del Kempis, del *Stabat Mater* y del *Dies irae* merecen consignarse tanto, por lo menos, como las de los versos de cualquier poetilla árabe ó turco.

Tuyo siempre *ex corde*

Gumersindo

Los traductores de obras pertenecientes a mas de un grupo deberan biografiarse en el primero donde les toque aparecer en escena. En los siguientes, bastara poner, al llegar á ellos, una nota de referencia.

Le saluda respetuosamente el amanuense su antiguo é inolvidable discípulo

José M.ª Guillen

Saludale [2] tambien su inolvidable y buen amigo, que le desea nuevos y más gloriosos lauros y toda clase de felicidades

José M.ª Fernandez Sánchez

Al fin de cada seccion estará bien un índice alfabético de autores traducidos con expresion de los lugares en que se trate de ellos.

Caminero dejó traducidos del Hebreo los libros de Job y Daniel, con sendas introducciones refutando á los críticos racionalistas. Pensaba ir haciendo lo mismo con el resto de la Biblia. Ellos te dan pié para incluir en la *Biblioteca* una noticia de su vida y escritos. De estos sabrá Perier. El Cardenal Garcia Cuesta dijo á Fernandez Sanchez que desde el siglo XVI nada se habia escrito en España tan bueno como el *Manuale Isagogico.* Podrias incluir en *la Ciencia Española* el Discurso Luliano que leiste en Mallorca.

[1] Sólo la firma y alguna corrección son de letra de Laverde.

[2] A partir de aquí, la letra es de Fernández Sánchez.

Volumen 8 - carta nº 123

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 7 noviembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Sin carta de Vd. a que contestar, le escribo hoy con el principal intento de remitirle el juicio del novelista americano Howells sobre *Pepita Jiménez* y, lo que es más, sobre *Doña Luz.* De lo muchísimo que han hablado los yankees sobre mi libro, esto es lo que más me ha lisonjeado.

Y me lisonjea no sólo como autor que soy, sino como español, por patriotismo y más aún porque justifica mi suposición y me acredita de hombre que conoce las gentes cuando he dicho, en cartas, en *despachos* y de todos modos, que nuestro porvenir está en América, que allí nos estiman y nos quieren como en parte alguna y que allí, por poco que nos

esforcemos y tengamos buen tino para darnos a conocer, se comprarán y leerán nuestros libros y seremos estimados y ensalzados más que en España, y si no seguimos siendo unos perdidos, tendremos, como nación, influjo y poder, y en las Repúblicas españolas, preponderancia, y en la inglesa, aliados y amigos.

Casi siento haber dado a la *Revista de España* mis artículos, que tanto tardan en salir. Estoy escribiendo el VII.

Adiós. Avive a Catalina para que imprima mis cosas como ya he dicho; escríbame y créame su afmo. y buen amigo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p . 313.

Volumen 8 - carta nº 124

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 noviembre 1886

Mi querido amigo: Agradecidísimo estoy al cariñoso recuerdo de V. enviandome los volumenes que van saliendo á luz de sus inestimables obras; correspondiendo así al afecto que hace años le profeso.

Y por cierto tengo el disgusto de manifestarle que la 1.ª parte del tomo 3.º no ha llegado á mis manos.

Tengo bosquejado un estudio sobre el fraile de la Rábida que protejió á Colon, procurando desembrollar la confusion que se ha establecido, tanto sobre la llegada del marino al Monasterio, como acerca del nombre de aquel religioso. En mi entender, uno era fr. Antonio de Marchena, y otro Fr. Juan Perez; este guardian en 1490; aquel *astrólogo* y simple fraile en 1484.-¿Puede V. comunicarme algun dato sobre esta interesante duda? ¿Merece á V. consideracion de auténtica la carta del Guardian que publicó la Revista franciscana?

Punto de otra cosa. He concluido la copia del Ms. de las *Poesias* de Fr. Pedro Quirós, para publicarlas en los bibliófilos, los, y se continua con la posible actividad la copia del códice de Cetina, que conserva la viuda de Alava. ¿Entra en el ánimo de V. ser biografo y Prologuista de alguno de ellos?

Hasta otro dia. V. sabe que le quiere su amigo q.b.s.m.

José M.ª Asensio

Volumen 8 - carta nº 125

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Moquegua 66, Lima, 9 noviembre 1886

[Le envía algunos ejemplares de su *Canto a Lesseps* y de *Venganza de la muerte*].

Peruanos a Menéndez Pelayo, p. 4.

Volumen 8 - carta nº 126

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 11 noviembre 1886

Mi muy querido amigo: Recibí su grata de 23 de Octubre, y me alegro mucho de que no le haya desagradado el 2.º volumen de la Estética del siglo XVIII que le remití. Dos mas faltan para concluir la obra, y cuando se halle terminada, tendré especial satisfacción en que Vd. que es sin duda alguna, el más competente y mejor enterado crítico de cosas españolas en Francia, formule extensamente su juicio sobre mi libro.

Trato de refundir completamente mis lecciones sobre Calderón, haciendo un libro nuevo. Para ello necesito de toda necesidad, adquirir el libro de Mr. Vignier intitulado (según creo) *Fragments et correspondance,* donde está su polémica con Hartzenbusch sobre el *Heraclio* y sus estudios sobre las fuentes castellanas de Corneille. He buscado en vano este tomo por medio de todos los libreros de aquí que tienen corresponsales en París. Unos contestan que el libro se agotó, y otros que se hizo para regalar y que no se puso a la venta. ¿Sería Vd. tan bueno que se tomase la molestia de buscarme un ejemplar, aunque sea usado y de lance, y remitírmele por el correo, avisándome de su importe, que yo abonaré aquí a Murillo? No sé de los trabajos de Vignier más que lo [que] dicen Ph-Chasles, Hartzenbusch y Schmidt, que es bien poco. Haga Vd. pues, la obra de caridad de encontrarme ese libro.

Como ahora empieza el curso, todavía no conozco bastante a mis discípulos, para saber si hay entre ellos alguno capaz de hacer, como Dios manda, la *colación* de un manuscrito catalán. Procuraré averiguarlo.

La traducción latina de Mariner está impresa, como Vd. sabe, en el tomo de sus Obras Poéticas impreso en Tournay, en 1633. Por lo que de ella recuerdo, me parece bastante infiel, y estropeada por el empeño que Mariner puso en remedar a los elegíacos latinos, falseando el carácter del poeta que traducía. Sin embargo, alguna luz puede dar para los lugares difíciles del texto, porque Mariner era valenciano, y además parece haber consultado algún texto distinto del impreso.

Sabe Vd. que es suyo amigo de corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 99-100.

Volumen 8 - carta nº 127

De RICARDO BECERRO DE BENGOA
CONGRESO
DE LOS DIPUTADOS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 noviembre 1886

[La Sección le ha propuesto en primer lugar para la Cátedra de San Isidro, cuya provisión tratará mañana el Consejo, y ruega a Menéndez Pelayo que asista para tener la honra de que en la aprobación conste su ilustre nombre].

Volumen 8 - carta nº 128

De TOMÁS RODRÍGUEZ
REAL COLEGIO
DEL ESCORIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 noviembre 1886

[Le ruega datos para esclarecer la patria de Alfonso de Palencia, sobre el que tiene algunos sacados de un ms. de la Catedral de Osma].

Volumen 8 - carta nº 129

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 noviembre 1886

[Oficio firmado por el Secretario, Manuel Tamayo y Baus, indicándole haber sido designado para evacuar informe sobre el *Cancionero popular gallego*, coleccionado por D. José Pérez Ballesteros].

Volumen 8 - carta nº 130

De JUAN B.ª GRAU Y VALLESPINÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 noviembre 1886

Mi estimado amigo: Aquí con la venida de mis bultos acabo de descubrir el entuerto que se hizo al enviar á V. el cajon de Barcelona por conducto del Sr. Luanco. Por lo visto la muger encargada de entregar la caja para V. de los papeles de D. Manuel entregaria otra de libros que habia reservado para mi. Pues veo que desde Barcelona me mandan el cajon de papeles de D. Manuel Milá que desde mas de un año suponia en poder de V. Ahora me explico que V. notara tanta falta de manuscritos. Fue un *quid pro quo* sensibilísimo para mi y para V.

Dígame V. á donde quiere que remita dicho cajon de papeles, ó si prefiere que aguarde alguna persona que vaya á esa Corte; y le agradeceré la devolucion de los libros.

Por lo demás habrá V. visto el magnífico recibimiento de estos astorganos. La diócesis es harto dilatada y sin haber sido visitada desde unos 20 años, de modo que no faltará trabajo. El frio tambien empieza a dejarse sentir de veras. Que el Señor me dé fuerzas.

Consérvese V. bueno y con afectuosos recuerdos para D. Victor y amigos se reitera de V. siempre affmo. amg.º y capn. q.s.m.b.

El Obispo de Astorga

P.D. Entre los libros reservados debian encontrarse alguno que otro con notas de D. Manuel; algunos referentes á orígenes del Teatro español y á poesia popular, que considero debian ser entregados á V.

Volumen 8 - carta nº 131

De FEDERICO BARÁIBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 13 noviembre 1886

Mi querido amigo: nuestro común amigo D. Luis Navarro me tiene dicho que piensa Vd., si sus numerosas ocupaciones se lo permiten, escribir un prólogo para el 2.º tomo de mi traduccion de la Odisea. Mucho le agradeceré que me dispense este distinguido favor: así habrá en el libro un trabajo notable que aumentará extraordinariamente su precio, y que será la egida protectora del pobre traductor, de otra suerte desamparado é inerme ante los ojos de la crítica más vulgar y adocenada. Si Vd., como espero de su bondad, no desecha el trabajo, la aprobación de censor tan eminente tapará la boca á muchos que no aciertan á tener en cuenta y á pensar, como es de justicia, todos los obstáculos é inconvenientes que es necesario vencer para llevar á su fin, siquiera sea con poca fortuna, un trabajo como el de nuestra traducción. El prólogo, será pues, obra de caridad y de justicia, y para realizarla, siendo cosa tan alta y provechosa, creo que hallará Vd. el tiempo necesario, aunque sea robándolo á tareas más utiles y gratas.

Felicito á Vd. por su nuevo tomo de *Historia de las Ideas estéticas en España.* Es prodigioso, como todo lo que escribe Vd.

He publicado un librito con varias traducciones que ya conoce Vd. Es exclusivamente para los amigos y por lo tanto para Vd. que figura entre los más queridos. No le he enviado todavia un ejemplar por que pienso que lo lleve un joven discípulo mio, cuyo viaje á Madrid para licenciarse en Filosofia y Letras se ha ido retrasando más de lo que se esperaba. De todos modos pronto se lo llevará á Vd.

Ahora estoy traduciendo el *Gutenberg* de D. Joaquin Rubió, y en cuanto termine esta tarea, continuará la del estudio de las antiguedades romanas de Alava, para un libro que pienso escribir, Dios mediante, sobre la geografia é historia de esta provincia en la edad antigua.

No aborrezca Vd. mis cartas porque sean verdaderos memoriales y solicitudes de favores, pues el favor que en ellas se pide puede negármelo sin temor de molestarme: que los ya recibidos son bastantes y sobrantes para no necesitar nuevos títulos al profundo agradecimiento y verdadera amistad de su affmo. s.s.q.b.s.m.

Federico Baráibar

Volumen 8 - carta nº 132

De ARTURO CAMPIÓN. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pamplona, 13 noviembre 1886

Muy Sr. mio y de toda mi consideración. A consecuencia de haberle á V. enviado un ejemplar de mi semblanza «Victor Hugo», tuvo V. la amabilidad de escribirme una carta tan realmente afectuosa como inmerecidamente laudatoria. Quise demostrarle á V. mi gratitud enviándole, además de una contestación, un ejemplar de mi *Gramática Euskara;* pero los autores proponen... y los editores disponen. Hoy, únicamente, puedo realizar mi propósito; reciba V. el ejemplar que es expresión sincera de la entusiasta admiración que le profeso.

Si en algo cabe que le sirva aquí en Pamplona, disponga con toda libertad cuando y como guste de s. afmo. s.s. q.b.s.m.

Arturo Campión

Volumen 8 - carta nº 133

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 13 noviembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: No tengo carta de Vd. a que contestar; pero le escribo para preguntarle si sabe qué es de la *Revista de España.* Albareda anda sin duda tan atareado en París, que no contesta a mis cartas. Yo he enviado seis artículos de *Apuntes,* etc., y sólo he tenido el gusto de ver impresos tres.

Cuando acabe el VII, que será pronto, me lo guardaré y se quedará inédito hasta que se publiquen todos en tomo.

He buscado en balde la disertación de Monseñor Namèche sobre Lulio. Creo que tal disertación no existe. Monseñor Namèche creo que es poco filósofo. Lo que sí me dicen que ha escrito un estudio sobre Luis Vives. Si Vd. le quiere, le buscaré y se le enviaré. Namèche es asimismo historiador. Se está publicando una historia de Bélgica suya muy extensa. Van 17 tomos en cuarto. Como parte de esta obra, no sé si ampliada o no, hay una historia de Felipe II en cinco tomos.

Fuera de Tiberghen, cuyo conocimiento no he hecho, hay aquí bastante gente que se da al estudio de la filosofía. Hay un padre jesuita llamado Víctor de Tricht que da conferencias muy bonitas que luego se publican.

Un capellán del Rey, llamado Van Weddingen, es notable filósofo tomista. Es muy buen señor; le he conocido y tratado y tengo ya varias de sus obras. Ahora está escribiendo una nueva en la que funda él grandes esperanzas. Si quiere Vd. algo de esto, se lo enviaré. Tal vez su obrita comentando la Encíclica de León XIII sobre el estudio de la filosofía sería buena para *publicada* en castellano o arreglada ahí. Cuentan entre las obras de Van Weddingen una apología de la Religión Católica, un estudio sobre Alberto Magno, otro sobre San Anselmo y un escrito latino *De miraculo.*

La Pardo Bazán me ha enviado, con una carta muy amable, su primer tomo de los *Pazos de Ulloa.* Hasta ahora sólo he leído la autobiografía literaria que pone al principio y que está bien escrita y se lee con gusto.

Adiós. Consérvese bien de salud y créame su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 313-314.

Volumen 8 - carta nº 134

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 14 noviembre 1886

Mi muy querido amigo: Al fin salió la *Revista de España* ¡del 10 de octubre! con el quinto de los artículos de Vd., no menos interesante que los anteriores. Me ha sabido a poco, y las largas interrupciones de la *Revista* hacen que sea mayor el ansia con que esperamos la continuación. Lo que Vd. dice de Mérimée me parece exacto y justísimo. Además, yo creo que los naturalistas le olvidan porque no tiene los oropeles y torceduras y falsas brillanteces de estilo en que ellos se deleitan y complacen.

Repito que quedo deseando con verdadero ansia ver el artículo 6.º

Creo que Catalina empezará en seguida la edición del segundo tomo de las obras de Vd. No deje Vd. tampoco de darle sus instrucciones respecto a la forma en que ha de publicar los artículos sobre el naturalismo, que debe Vd. seguir sin interrupción hasta acabarlos con toda la amplitud y desarrollo que el asunto requiere.

Doña Emilia Pardo Bazán ha publicado el primer tomo de una nueva novela, que no he leído. Pero sí he leído unos apuntes autobiográficos con que la encabeza y que, a mi entender, rayan en los últimos términos de la pedantería. Dice, entre otras cosas, que cuando ella era niña, la Biblia y Homero eran sus libros predilectos y los que nunca se le caían de las manos. Parece increíble y es para mí muestra patente de la inferioridad intelectual de las mujeres (bien compensada con otras excelencias) el que teniendo D.ª Emilia

tantas condiciones de estilo y tanta aptitud para estudiar y comprender las cosas, tenga al mismo tiempo un gusto tan rematado y una total ausencia de tacto y discernimiento.

No se olvide Vd. de enviarme la Memoria de Monseñor Namèche sobre la filosofía de Luis Vives. Si no se encuentra suelta, el tomo de *Memorias* de esa Academia Real de Bruselas en que debe estar.

Todos los amigos de la Academia se acuerdan mucho de Vd. Alarcón, el P. Mir y Cañete están encantados con los artículos de Vd. sobre el naturalismo.

Hemos echado a Vd. muy de menos en un *banquete* que Molíns nos dió para festejar el 50.º aniversario de su entrada en la Academia.

Escríbame con frecuencia y créame su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

P.D.-El juicio de Howells sobre *Pepita Jiménez* y *Doña Luz* me parece lo más discreto y atinado que hasta ahora han dicho los yankees sobre las novelas de Vd. Me encanta, como cosa propia, el éxito de *Pepita Jiménez* en América.

Valera-Menéndez Pelayo, p. 314-315.

Volumen 8 - carta nº 135

De NICOLÁS LATORRE
DIRECCION
DEL INSTITUTO PROVINCIAL
DE JEREZ
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 noviembre 1886

Muy Sr. mio é ilustre compañero: Entre sus asiduas é importantes ocupaciones literarias quizá se haya V. olvidado ya (y no hay motivo para otra cosa) de quien tuvo el gusto de enviar á V. el año pasado unas cuantas poesias latinas que se sirvió acoger benévolamente; y yo que por sus obras no me olvido un momento de V. tengo una satisfaccion en saludarle y ofrecerle nuevamente mis respetos, y al hacerlo allá van, como tributo de clase, las adjuntas estrofas que si V. las considera dignas de ser dadas á la estampa, las imprimiré para unirlas á mis pobres ensayos latinos.

De todos modos sírvase V. aceptarlas como una prueba de mi profunda consideracion, y como testimonio del culto que profesa tambien el inmortal *legañoso* de Venosa, su muy at.º S.S. y respetuoso amigo q.s.m.b.

Nicolás Latorre

ANEXO A CARTA DE 14 NOVIEMBRE 1886

Ad Marcellinum Menendez Pelayo
auctorem praeclarum «Horatii in Hispania». [1]

Grato sonantes murmure rivulos
Qui de perenni gurgite diffluunt
Oras per hispanas vagantes
Conspicuo recolis labore.

En quo feraces marginis insciae
Lymphae videntur vadere latius
Amnisque deferri relictis
Exiguis spatiosus nudis.

Aequor [?] serenum tu per Horatii
Inflata gaudes carbasa mittere
Camposque lustras usque flabris
Fluctivagus liquidos secundis.

Spirant latini qualibet in tuo
Libro fragrantes halitus atque odor
    Et *valle* suavis mulcet aura
    Deveniens animum *sabina*.

Cultor parentis ausoniae lyrae
Votisque adorans, non positis prius
    Aram, pedimento appetendam,
    Muneribus cumulas beatis.

Sit copia ingens postea Tiburis
Donanda cygno, formaque vel nitor,
    Ars pulchra, mutataque mente
    Progrenies venusina crescant.

Unquam nec Ister barbarus et potens
Rhenus minaces prae Tiberi imperent,
    Septentrionis nec tenebrae
    Heperiâ dominentur almâ.

Nicolás Latorre

[1] Entre las poesías dedicadas a Menéndez Pelayo, recopiladas por E. Sánchez Reyes *(BBMP*, XXXI, p. 205-341 y XXXV, 1959, p. 181-195), figura una en latín de Nicolás Latorre (p. 251-252), pero no ésta, que por eso reproducimos aquí, aunque parece ser la que su autor, en carta de 3 febrero 1887, dice haber publicado.

Volumen 8 - carta nº 136

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 14 noviembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Siempre sin carta de Vd. a que contestar, le escribo para decirle que como Monseñor Van Weddingen ha venido a verme y me ha traído de regalo casi todas sus obras, tengo algunas dobles y entre ellas su Apología de la Religión Cristiana. Tengo, pues, el mayor gusto de enviar a Vd. un ejemplar de este libro, cuya lectura supongo que le parecerá interesante.

Veo con disgusto que las cosas políticas andan por ahí bastante revueltas. Malo es esto para todos, y más que para nadie para los amigos y cultivadores de las letras, de las cuales nadie hace caso con el estrépito de los pronunciamientos, conspiraciones y motines.

Escríbame Vd. cuanto pueda sin molestarse y deme algunas noticias.

Si este movimiento intelectual católico de Bélgica interesa a Vd., le enviaré algunos libros más.

¿Sigue sin parecer la Revista de España? ¿Ha muerto o qué le ha pasado? Yo, de todos modos, sigo mis artículos y los publicaré juntos, aunque la Revista, sea cual sea la razón, no acabe de publicarlos.

Adiós. Créame Vd. su afmo. y buen amigo

J. Valera

El libro de Van Weddingen irá mañana, pues hoy domingo no le puedo certificar.

Haga Vd. el favor de decirme cómo se llama (nombres y apellidos) el doctor Thebussem, cuya carta primera he perdido. Luego firma doctor Thebussem y yo quiero escribirle a su verdadero nombre y le he olvidado.

Valera-Menéndez Pelayo , p . 316.

Volumen 8 - carta nº 137

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A AMÓS DE ESCALANTE

Madrid, 16 noviembre 1886

Mi querido amigo: Recibí su grata del 16 del pasado en que me hablaba con su acostumbrado e indulgente cariño del último volumen de mi libro de *Estética.* La aprobación de Vd. me lisonjea en extremo, y me infunde alientos para entrar por las asperezas de la última parte de la obra, que con referirse a tiempos tan recientes, es sin embargo, para mi la más difícil y la más ingrata de todas.

Algo de lo que falta de *El Diario de Jovellanos* puede suplirse aunque imperfectamente, con un extracto bastante extenso que Cean Bermúdez hizo para su uso y que se ha impreso hace pocos años en La Habana. Le tengo entre mis libros y se lo comunicaré a Vd. en cuanto nos veamos.

He leído la carta en que Vd. responde a la impertinente pregunta de «¿Por qué no escribe?» Perdóneme Vd. que le diga que la misma carta es el mayor argumento contra Vd... Yo creo que las operaciones del entendimiento no están ni pueden estar sujetas a ley, canon o reglamento que uno mismo se imponga, ni muchísimo menos a la que quieran imponerle los extraños; pero creo que quien escribe como Vd. tiene obligación moral de escribir en una forma o en otra, sobre la materia que le plazca: en suma, *escribir*.

Todos los amigos que Vd. tiene aquí le recuerdan con cariño. Don Aureliano y el señor Cueto me preguntan con frecuencia por Vd.

A fin de año nos veremos, si Dios quiere, entretanto se repite de Vd. afectísimo y agradecidísimo amigo y paisano q. b. s. m.

Marcelino Menéndez Pelayo

Menéndez Pelayo, varias cartas , p . 60-61.

Volumen 8 - carta nº 138

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 16 noviembre 1886

Mi querido amigo D. Juan: A estas horas ya debe de estar en manos de Vd. una carta mía en que le daba cuenta de la publicación del artículo quinto acerca del naturalismo y de la excelente impresión que me había producido, sabiéndome a poco, como vulgarmente se dice. La *Revista de España* ha estado un mes entero sin publicarse. Indudablemente el administrador que Albareda tiene aquí es un desidioso incorregible. Creo, no obstante, que Vd. debe seguir mandando a dicha *Revista* los artículos sobre el naturalismo, porque la serie está empezada y se lee con gran avidez por todas las personas discretas. Ayer mismo, sin ir más lejos, me habló de ellos con extraordinario aunque justísimo encomio don Gabriel Rodríguez.

Mi opinión es, pues, que Vd. dé todos sus artículos (excepto la carta preliminar) a la *Revista de España,* cualesquiera que sean sus intermitencias y eclipses. Esta publicación fragmentaria no perjudica, antes bien favorece a la publicación total y en forma de tomo. Aquí es muy conveniente imprimir dos veces las cosas para que la gente se vaya enterando.

Veo que Vd. juzga con más indulgencia que yo la autobiografía literaria de la Pardo Bazán. Está bien escrita, como todo lo que ella hace, y se lee sin fastidio, pero revela en su autora una pedantería inocentísima.

Lo que yo pedía y pido a Vd. de Monseñor Namèche es un estudio acerca de Luis Vives. Sin duda me distraje y escribí *Lulio* en vez de escribir *Vives.* Me hará Vd., pues, muy señalado favor en mandarme dicho estudio acerca de Luis Vives, pues aunque no espero encontrar en él mucha luz sobre el sistema filosófico de nuestro valenciano, contendrá, a lo menos, datos curiosos acerca de su estancia en los Países Bajos, de lo cual por aquí tenemos poca noticia.

Si Vd. ve por ahí alguna publicación curiosa de filosofía o de literatura que pueda interesarme, no deje de enviármela. Por ahora lo que me interesa más es la Memoria de Namèche acerca de Luis Vives.

Créame siempre su vardadero y cariñoso amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p . 316-317.

Volumen 8 - carta nº 139

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 19 noviembre 1886

Mi estimado amigo: perdón por el descuido que tuve en no acusar á V. el recibo del último tomo de la *Historia de las ideas estéticas en España,* descuido que no puedo explicarme sino por una distracción de las que, por faltarme la memoria y sobrarme las ocupaciones, se van haciendo en mi cada dia más frecuentes; puesto que tengo aquel libro encima de mi mesa, lo leo y consulto con frecuencia, y estoy beneficiando para escribir la necrologia de Milá. Como todas las de V., esta última obra me asombra por su vasta y recóndita erudición, al par que me enseña y deleita con las oportunas observaciones y juicios críticos de que está ella sembrada, y por lo facil y ameno del lenguaje con que está escrita. Dónde ha aprendido V. tanto, ó mejor decir, de donde ha sacado V. el tiempo para aprender lo que manifiesta V. en ella saber? Estoy esperando (el) [con] verdadero afan el tomo último de su obra. Cuánto me hubiera servido para aquel trabajo, del cual cada día mas temo salir muy poco airoso!

Para que cuando vaya V. a Santander y pueda V. ver si le falta alguna de las producciones dadas á luz por nuestro inolvidable amigo en su cuaderno titulado: *Algunos estudios literarios,* allí va el índice de las que contiene: I. Literatura (es un brevísimo estudio sobre el falso y el verdadero clasicismo y sobre el romanticismo. = II. Coplas (Del estético poeta etc.) = III. Sobre el teatro antiguo español. Fragmento (Reprodujo parte en su Compendio de arte poética.) = IV. Mi cumpleaños. Oda. = V. El Saletrino (Rosa poética) = VI. El trovador del Panades a Engracia (Una lánguida mirada etc.) = VII. Melodia matinal (Rosa poética) = VIII. A Matilde Diez de Romeo (poesia de corte romántico) = IX. Oriental (prosa poética) = X. Fasque nefasque. Escena fantástica.

De los *Estudios literarios* me ocupo con bastante extension en mi trabajo.

Creo, como V., que la mayor parte de las memorias leidas ante la Academia fueron publicadas por Milá con los mismos o parecidos títulos. Ahí va la nota de las que conozco por las actas de aquella. Memoria dirigida á establecer el caracter general de la Literatura moderna considerándola en sus elementos de antiguo, cristiano y germánico.-Memoria acerca de la Crítica. Esta la dió a luz en *La discusion*.- Memoria acerca de la famosa comedia de D. Juan Tenorio.-Sobre la formacion de las lenguas romances. Apuntes históricos sobre Olérdula.-Walter de Aquitania. (Leyó tan solo algunos fragmentos)-Observaciones sobre el Principe Constante de Calderon.-Memoria acerca de los dialectos de la lengua de Oc, es decir del galo meridional y del catalan-Vida y escritos de D. Prospero de Bofarull (1860).-La lengua y la poesia provenzales (1861)-Reseña histórica de la poesia catalana desde sus primeros tiempos hasta la época de Ausias March (1863)-Fragmentos de la continuacion de sus estudios sobre antiguos poetas catalanes (1864)-Me falta examinar las actas de la Academia desde este año hasta que se jubiló.

Conoce V. la poética de Ribot publicada con el titulo de *Emancipacion literaria,* en verso, en 1837?

Es libro raro y por demás curioso. Yo tengo un ejemplar que me han prestado. Por mas diligencias que he practicado no he encontrado ninguno en las librerias. Si no lo tiene V. podré prestárselo por algunos días, para que se entere V. de su contenido. Es libro de grande interes para una historia de la preceptiva.

Es de V. siempre afmo. amigo

Joaquin Rubió

Volumen 8 - carta nº 140

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 20 noviembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Dos cartas he recibido de Vd. últimamente, a las que tengo que contestar: una del 14 y otra del 16.

Veo por ambas que está Vd. bien de salud, de lo que me alegro; yo estoy regular, y aquí con tiempo de sobra para todo. Las distracciones y las fiestas de aquí no me roban el tiempo. Apenas veo a nadie.

Por las noches, cuando no hay alguna recepción, lo que es raro, pues casi se puede decir que la *season* no ha empezado aquí, o cuando no voy al teatro, que también es raro, paso dos horas o tres jugando al tresillo con mis hijos Luis y Carmen, que no tienen otro solaz y se han aficionado bastante a este juego. Jugamos con barajas francesas cuando no las hay españolas, pero preferimos las españolas, y así yo ruego a Vd. me compre media docena y me las envíe como paquete postal, certificado. Estas barajas quiero yo que sean buenas, pero comunes, de una fábrica que hay en Cádiz; pero, en fin, si Vd., que no debe de ser muy sabio en esto de barajas, no las halla como yo quiero, envíemelas de cualquiera clase.

Mis chicos tienen un capricho, que yo deseo satisfacer, por donde el capricho ya también es mío. Quieren, para mayor novedad y deleite, jugar a veces con barajas taurinas. Si hay aún de venta de estas barajas, suplico a Vd. que me envíe tres o cuatro. Parece que en ellas, en vez de oros, copas, espadas y bastos, hay banderillas, picas, monteras, etcétera, y cuchillos, picadores y Frascuelos y Lagartijos en vez de sotas, caballos y reyes.

En pago de este servicio mandaré yo a Vd. de aquí cuanto quiera. La disertación sobre Luis Vives no ha ido aún por la pícara equivocación que me hizo buscar una disertación sobre Lulio que mal podía hallarse, pues no existe. En fin, esto se remediará e irá la disertación sobre Vives.

Supongo y espero que recibiría Vd. la Apología del Catolicismo de Monseñor de Weddingen. Éste es acaso el mejor escritor ortodoxo de filosofía que hay ahora por aquí. Ya enviaré a Vd. otras obras suyas. Algunas se han agotado y es lástima. Así su disertación *De miraculo* y un extenso libro sobre San Anselmo, que sería curioso comparar con el de Remusat.

Hoy enviaré a Vd. la obrita de Monseñor de Weddingen sobre Alberto Magno y la disertación sobre la Encíclica del Padre Santo en favor de la filosofía escolástica tomística.

Lo que me dice Vd. de que gustan mis artículos sobre el naturalismo a personas tan discretas y de tan opuestas ideas como el Padre Mir y Gabriel Rodríguez, a quienes yo, en prueba de que pongo el entendimiento y el carácter elevados por cima de todo partido y los uno a pesar de las divisiones,

quiero y estimo mucho, me ha lisonjeado y me anima a continuar con extensión mi trabajillo.

Aun estoy escribiendo el articulo VII, pero irá pronto. Del VI corregí ya las pruebas y pronto debe aparecer.

Yo he recibido aquí los artículos I, II, III y V, pero el IV me falta. Si no le fuese a Vd. molesto, le agradecería mucho se pasase por la administración de la *Revista de España* y suplicase me le enviasen.

Otro empeño que también tengo con Vd. para cuando buenamente pueda, sin fatiga ni trastorno, es que vea en la imprenta que fué de Rivadeneyra si conservan y no han tirado, como confío que no habrán tirado, mi *Metafísica a la ligera* que allí se imprimía y quedó a medio hacer y a medio imprimir. Hay impresos nueve pliegos, o sean 144 páginas. Yo no desisto de terminar la obra, y aun estoy avergonzado de haberla dejado dormir tanto tiempo. No bien termine los artículos sobre el naturalismo, me pondré a esto con furor.

Veo con gusto que el tomo II de mis obras, edición Catalina, va imprimiéndose de priesa. Ya he recibido tres pliegos de pruebas, que he corregido y devuelto en seguida.

Quisiera yo saber si se publicó ya el tomo de versos de Pepe Alcalá Galiano, también edición Catalina.

No le pido al editor, pues espero que el autor me le envíe.

Siento muchísimo no haber asistido al banquete y a las bodas de oro con la Academia del ilustre Marqués de Molíns. Hágame Vd. el favor de decírselo y de felicitarle en mi nombre. Yo soy ya también tan viejo que si no las de oro, pronto celebraré, con la Academia, mis bodas de plata. A Vd. le deseo, y tengo fundadas esperanzas de que mi deseo se logre, que celebre también con la Academia bodas de oro, lo cual será un bien para las letras y para la Academia, pues del consorcio, nada estéril, van y seguirán saliendo multitud de obras sanas y robustas.

No puede Vd. figurarse las ganas que tengo de ir por ahí y aun de vivir por ahí sin andar diplomatiqueando; pero el hombre pone y Dios dispone. Si yo pudiese arreglar mi situación económica, dejaría esto y me iría a Madrid en seguida. En fin, allá veremos.

Ya en mi artículo VI sobre el naturalismo verá Vd. o mejor dicho entreverá o traslucirá, y sin duda que ha de reír al leerme, algunas de mis razones económicas para este incesante diplomatiqueo.

Contesto en el artículo al extenso discurso de Zola acerca *Del dinero en la literatura,* en virtud de cuyo dinero supone él que somos los jefes y señorones del mundo y la única aristocracia hoy posible.

Adiós. Expresiones cariñosas a Cañete, Tamayo, Alarcón y los Guerras y póngame a los pies de nuestras musas Corina y Rodopis. Soy su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p . 318-320.

Volumen 8 - carta nº 141

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 20 noviembre 1886

Mi muy querido amigo: Recibí su grata de 30 del pasado mes de octubre, por la cual veo que sigue Vd. trabajando en la novela, aunque con poca actividad y con desaliento. Siempre le sucede a Vd. lo mismo al principio de sus obras, hasta que va entrando en harina, y sale el libro de un tirón, lleno de vida y de realidad. Por consiguiente, creo que no debe Vd. desanimarse por ese fenómeno que yo creo inseparable de los primeros momentos de la creación artística, la cual viene luego a compensar con creces estos primeros trabajos de la preñez y del alumbramiento.

He remitido a Vd. hace pocos días, por encargo del autor, un tomo de *Poesías* de don Rafael de Obligado, vate de Buenos Aires. A mi entender, sus composiciones (si prescindimos de algunos resabios de *americanismo)* revelan una organización de verdadero poeta, y un instinto y un gusto muy superior a todo lo que suele verse por aquellas tierras.

Voy a publicar los dos tomos de la *Ciencia Española* completamente rehechos. Después irán los dos últimos tomos de la *Historia de la Estética,* en que ya he empezado a trabajar.

No he leído todavía la última novela de la Pardo Bazán, pero sí ciertos apuntes autobiográficos con que la encabeza, y que me han parecido el colmo de la pedantería.

Nos veremos estas Navidades. Pero antes no deje Vd. de dar noticias suyas a su siempre apasionado

M. Menéndez y Pelayo

Pereda-Menéndez Pelayo, p . 102-103.

Volumen 8 - carta nº 142

De GERÓNIMO ROSSELLÓ
GERONIMO ROSSELLO
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 20 noviembre 1886

Muy Señor mio y de todo mi afecto: Sabiendo que se habia V. ausentado de Madrid para durante el verano, deje de enviarle las primeras entregas que iban Saliendo de los textos lulianos. Hay cinco ya impresas que componen cosa de medio volumen, y cuento remitirselas muy en breve. Tuve noticia de que se habia V. adelantado á honrar con su nombre la suscripcion en la casa del Sr. Murillo á quien se remitieron los ejemplares que habia pedido de las dos primeras entregas, y no obstante de haber despues escrito varias veces á este señor, la persona que tiene á su cargo la administración de la obra no se ha recibido contestacion. Ruégole á V. espere le haga el envio directo de las entregas, y que por tanto las deje de recoger de mano del Sr. Murillo, si es que de él ha recibido alguna, pues deseo tenga V. como recuerdo mio, y sin abono ninguno de suscripcion, un ejemplar de la tirada que con todo esmero tipografico, mejor papel e ilustraciones, se hace exclusivamente para los patronos.

Cuando las haya recibido espero se servirá V. hacerme todas las observaciones que crea conducentes para mejorar la edicion asi material como literariamente: y crea V. que quisiera tenerle á V. cerca para hacerle más de una consulta.

Celebraré se conserve V. bueno, y disponga siempre de su affmo. amigo y S.S.Q.B.S.M.

Gerónimo Rosselló

Volumen 8 - carta nº 143

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Madrid, 21 noviembre 1886

Muy Sr. mío y de toda mi estimación: Ante todo perdone Vd. el retraso con que esta carta llega a sus manos. Yo

tenía verdadero anhelo de manifestar a Vd. mi agradecimiento por sus bondades, pero hasta hoy no he tenido tiempo para escribirle. Nuestro buen amigo D. Casimiro Collado que sabe cómo vivimos aquí, me habrá disculpado o me disculpará a los ojos de Vd., que con sus obsequios literarios y con su preciosa amistad me obliga a eterna gratitud.

En primer lugar, tengo que dar a Vd. las gracias por el envío de sus propios escritos históricos y biográficos relativos a México. Ya los he leído en gran parte, y por cierto con singular deleite, puesto que aparte de lo ameno de la exposición, contienen datos y observaciones que han de serme muy útiles en mis investigaciones sobre la literatura hispanoamericana. Claro que en algunas apreciaciones de carácter histórico-político no podríamos estar enteramente conformes, pero esto no es obstáculo para que yo tribute el debido elogio a la erudición y diligencia de Vd. y al amplio y generoso espíritu de que ha dado muestra tan brillante en el discurso pronunciado para solemnizar la conmemoración de la independencia mexicana.

También he recibido el precioso regalo de la rarísima traducción de las *Heroidas* de Ovidio, hecha por el mejicano Ochoa y Acuña, traducción muy notable, y en general fiel y poética, salvo alguna monotonía que nace quizá del empleo de un metro uniforme. Verdad es que Diego Mejía cometió con creces el mismo defecto, enredándose en aquellos inacabables tercetos, tan duros y fragosos. Por lo que llevo leído de la versión de Acuña, me parece más fácil, suelta y agradable que la de Mejía. ¡Lástima que a veces la versificación no sea bastante robusta ni la locución bastante poética!

Conservaré este libro como verdadera joya bibliográfica (puesto que lo es en España, y, según creo, en México mismo) y a su tiempo haré la debida mención y análisis de la traducción de Ochoa y Acuña en el trabajo que hace mucho tiempo preparo acerca de los traductores españoles de lenguas clásicas.

Y ya que de traducciones hablamos, no quiero dejar de manifestar a Vd. el altísimo aprecio en que tengo la de las *Sátiras* de Persio que el Sr. Vigil ha publicado, y que a mi entender, es un verdadero modelo en este género tan difícil de trabajos. ¡Con cuántas dificultades ha luchado para hacer comprensible y fácil de leer en castellano el texto más oscuro y enigmático que hay en toda la latinidad clásica! Las notas y los comentarios que añade valen tanto como la traducción misma.

Como debil muestra de mi estimación he enviado a Vd. por el correo los libros míos que tenía a

mano, es decir, los cinco volúmenes hasta ahora publicados de mi *Historia de las ideas eséticas en España.* Creo que por distración dejé de poner en el sobre las señas de la casa de Vd. pero supongo que no se habrán perdido, porque iban certificados.

Más adelante enviaré a Vd. otros libros míos.

Entretanto, se repite de Vd. amigo afmo. y s.s. q. s. m. b. se ofrece a sus órdenes

M. Menéndez y Pelayo

En la biografía de Larrañaga dice usted que no he conocido su traducción de Virgilio. La conozco, sin embargo, (porque está en la Biblioteca Nacional de Madrid) y la he citado en mi noticia de los traductores de Virgilio. Lo que hay es que esta noticia tiene dos partes que se imprimieron separadamente: una sobre los traductores de la *Eneida* y otra sobre los de las *Eglogas* y *Geórgicas.* En una de ellas hablo de Larrañaga.

Tomada de: *Sosa de Menéndez Pelayo,* p . 327-329.

Volumen 8 - carta nº 144

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 21 noviembre 1886

Mi querido amigo D. Juan: A estas horas debe de haber llegado ya a manos de Vd. una carta mía en que le hablaba de la publicación del quinto artículo de los *Apuntes*, de

la impresión gratísima que me había causado y de la impaciencia con que esperaba la continuación.

Ahora le escribo nuevamente para recordarle el encargo de la Memoria de Monseñor Namèche, que es sobre *Luis Vives* y no sobre Lulio, como escribimos Vd. o yo, sin duda por distracción. Tengo interés en ver dicha Memoria que, por lo menos, contendrá datos curiosos acerca de la estancia de nuestro filósofo en los Países Bajos. Debe de haberse publicado en algún tomo de las *Memorias* de esa Academia Real de Ciencias y Letras. Recibí, por el correo, la *Apoloíia de la Religión Cristiana* de Monseñor Van Weddingen. Por ella doy a Vd. muchas gracias. Todavía no la he leído, pero me servirá para formar ideas del estado de la apologética católica en ese país. Si tiene Vd. ejemplares dobles de otros trabajos del mismo autor, especialmente de los relativos a San Anselmo y Alberto el Magno, o de su comentario a la Encíclica del Papa sobre los estudios filosóficos, le agradeceré mucho que me los envíe. Pero, ante todo, me interesa la Memoria de Namèche acerca de Luis Vives.

El Dr. Thebussem se llama verdaderamente D. M. *Pardo de Figueroa* y reside en Medina-Sidonia. Pongo una *M.* porque no sé si es *Manuel* o *Mariano.*

De Vd. siempre verdadero y agredecido amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p . 320-321.

Volumen 8 - carta nº 145

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 23 noviembre 1886

Mi muy querido amigo: Debo a Vd., hace un siglo, contestación a dos suyas muy gratas. En una de ellas me acusaba recibo de la cajita de libros. Bien sabía yo que eran de muy poca importancia, por eso me di tan poca prisa en enviarlos, pero, en suma, téngalos Vd. por recuerdo mío. Además quizá alguno de los que Vd. tiene repetidos, pueda servirle para cambios, en vista de lo muy desconocidos que son ahí los libros modernos castellanos.

El Sr. Catalina se ha metido en tantas empresas editoriales que, hasta salir de ellas no creo que se decida a emprender nuevas publicaciones, a pesar de sus deseos que también parecen buenos. Vd. me dirá lo que debemos hacer con el manuscrito (cuya revisión he terminado). ¿Quiere Vd. que sigamos esperando ocasión oportuna, o quiere Vd. dar a persona de su confianza órden de que le recoja? Yo siento mucho todo lo que en esto ha pasado, pero aquí difícilmente se encuentra editor para una obra bibliográfica. Yo mismo tengo escrita, hace dos años, una *Biblioteca de Traductores españoles* y no encuentro medio de publicarla.

En mi deseo de que la obra de Vd. se publique, y que todo el mundo disfrute de las curiosísimas noticias que contiene, todavía se me ocurren dos arbitrios:

1.º imprimir el ms. en la *Revista de España* que como Vd. sabrá tiene la forma de 4.º idéntica a la del tomo de los *Heterodoxos*, tirar pliegos aparte con distinta paginación y hacer con ellos el libro. La impresión de estos ejemplares o a lo menos de una parte de ellos (300 ó 500) podrá ser a cargo de la misma *Revista*, y vendrá a equivaler al precio o retribución que suele dar a los colaboradores por sus artículos. Si Vd. quiere tirar mayor número de ejemplares (v.g. otros 500), sólo le costarán el papel (que aquí no es caro) puesto que se puede aprovechar la composición de la *Revista*. Vd. dirá si esto le parece bien. Si fuere así y Vd. me autoriza para ello, trataré con el Administrador de la *Revista*, y empezaré a darles original desde luego. Vd. recordará que el difunto Romero Ortiz imprimió así su libro de *Literatura Portuguesa contemporánea*. El tamaño me parece mas apropiado a un libro de Bibliografía que el tamaño de los libros en 8.º de Catalina.

También se me ocurre que siendo hoy la obra de Vd. tan diversa de la que en otro tiempo fue adquirida por la Biblioteca Nacional, puesto que apenas hay artículo que no contenga adiciones sustanciales, podría Vd. presentarla de nuevo a concurso, variando algo el título y el plan. No dudo que sería premiada por ser obra casi enteramente nueva, y que se imprimirá, puesto que ahora hay orden para imprimir las obras premiadas.

Pero este segundo medio me parece mas lento y menos seguro que el de la edición en la *Revista*, y luego aparte. Vd. dirá.

Por el correo remitiré á Vd. dos libros publicados últimamente que creo han de interesarle. El primero es un tomo de *Memorias de la Academia Española,* el otro un tomo de *Documentos relativos al descubrimiento de las Islas Filipinas,* impreso por la Academia de la Historia.

He visto la lista de libros adquiridos recientemente, que Vd. me envia. Varios de ellos me interesan, pero no quiero que Vd. me los regale, sino que los ponga precio, el cual abonaré a Vd. en dinero o en otros libros de aquí que me encargue. Los libros que prefiero (si es que Vd. no tiene interés en conservarlos) son:

-«Las Obras del Mtro. Fernán Pérez de Oliva, Córdoba, 1586.

-«Rimas del Petrarca traducidas por Garcés. Madrid, 1591.

-«Floresta espiritual con un Auto Sacramental nuevo por el bachiller Mateo Fernández Navarro. Toledo, 1613.

(Este es el que principalmente me interesa).

-*«Differencias de Libros* de Alexio de Venegas, 1572.

-«Lucano traducido en romance por Martín Lasso de Oropesa.

Vd. me dirá lo que valen estos cinco libros, suponiendo que quiera Vd. cederlos.

Suyo siempre verdadero amigo q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p . 56-58.

Volumen 8 - carta nº 146

De FEDERICO BARÁIBAR. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 25 noviembre 1886

[Como le anunció en la última, D. Herminio Madinaveitia le lleva seis ejemplares de su librito *Traducciones;* de paso le recomienda para el licenciado en Filosofía y Letras, pues estando bien preparado, sufre una timidez que le paraliza en los exámenes].

Volumen 8 - carta nº 147

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 25 noviembre 1886

Mi muy querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 21, por la que veo que ya tiene en su poder la Apología de Monseñor Van Weddingen. Pronto recibirá Vd. también la disertación sobre la Encíclica y el librito sobre Alberto Magno. Enviar el libro sobre San Anselmo será difícil, casi imposible, como no halle yo un ejemplar de lance, pues la edición está agotada.

Repito que me lisonjea mucho y me anima para seguir con extensión escribiendo los artículos sobre el naturalismo, la aprobación de Vd. y de personas tan discretas y tan opuestas en opiniones como el Padre Mir y Gabriel Rodríguez. Lo que me desanima es la *Revista de España* y su propietario Albareda.

No me dan un ochavo y yo necesito dinero y no es justo escribir de balde. A veces ni me acusan el recibo del original. Ya envié el artículo VII, que es el más largo de todos. No sé si se habrá perdido. Lo sentiré porque no conservo borrador ni nada. El VI no acaba de salir, aunque yo corregí las pruebas un siglo ha. Y aunque he recibido el número en que está el V, no me han enviado el número en que está el IV, y no he podido leerme en él, lo cual conviene para repetirme lo menos posible en adelante. En fin, la Revista y su propietario me tienen cargado. Ya, si la Revista no muere, acabaré de publicar en ella la serie de artículos, pero será lo último mío que salga en la Revista.

Aseguro a Vd. que no me explico por qué soy yo *liberal* en España. La gente culta no sé por qué está en los partidos más conservadores. Mi público, como escritor, está entre los conservadores. Salvo Gabriel Rodríguez, Clarín y otros seis o siete, nadie gusta, ni lee, ni entiende de mis cosas en las hueste del liberalismo, cuyos jefes además me tratan pícaramente.

Me han traído aquí, desde Wáshington, causándome muchísimo mal. Y me tienen aquí, aunque esto me importa poco, pues no fundo amor propio en ello, en puesto de ninguna importancia, mientras Rascón y Mazo están en Londres y en Roma.

Si no fuese por mi mujer, hijos y suegra, gente difícil y costosa, no hubiera yo aceptado esto. Hubiera ido a meterme en mi casa. Ahora estoy aquí, considerándome como en cautiverio y ansioso por recobrar la libertad. Difícil cosa es; pero la recobraré, si no me muero. El liberalismo militante y la diplomacia me tienen harto; y mi sueño dorado es vivir en Madrid y en Cabra, a medias, con independencia, sin ser liberal, ni nada, y diciendo y pensando sobre política lo que se me antoje, sin la vergüenza de tener por Jefe a Sagasta.

Dispénseme Vd. este desahogo íntimo y vamos a otra cosa.

El difunto Duque de Almenara quiso que yo pusiese un prólogo a sus versos. Su hermano, el nuevo Duque, Gabino Martorell me ha enviado los versos para que yo ponga el prólogo. Aun no lo he hecho; pero ahora, antes de escribir el artículo 8.º, voy a escribirle y a mandársele en seguida. Hágame Vd. el favor de decírselo así, y de suplicarle de mi parte me perdone la tardanza, que él extrañará sin duda.

Descuide Vd. que le enviaré de aquí lo que sobre filosofía, historia y apologética cristiana vaya viendo yo que me parezca más curioso e interesante.

Voy teniendo el desengaño de ver que los editores son en todas partes lo mismo. No me cabe duda que la *Pepita Jiménez* se ha vendido mucho en los Estados Unidos. Y, sin

embargo, los señores Appleton no *resuellan.* ¿Qué le hemos de hacer? Hay que tener paciencia y resignarse. Casi es mi deber, ya que me he empeñado en defender siempre el moderado optimismo, conforme en mi sentir, con la religión católica.

Adiós. Créame su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 321-323.

Volumen 8 - carta nº 148

De PABLO BERTRAN Y BROS
P. BERTRAN Y BROS
CASTELL DEL MAS
ESPARRAGUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 noviembre 1886

Mi muy querido amigo y condiscípulo: Recibí á su tiempo su muy grata última, halagándome mucho su autorizadísimo parecer respecto á mis obrillas.

No saldrá á luz tan pronto como yo deseaba, *La Rondallari popular*, pues á consecuencia de una anémia cerebral, de la cual sufro hace ya tres ó cuatro meses, los médicos me han ordenado terminantemente, que me olvide por algun tiempo de que *he sabido leer y escribir*.

Hace ya dias que queria escribir á V. referente á un asunto por el cual me intereso mucho. Se trata de las oposiciones de latin, que piensa hacer mi hermano Jaime, y de cuyo tribunal, segun leí en los periódicos, es V. presidente.

Aunque él es realmente un jóven que vale mucho en filología, pues ademas de ser antiguo profesor de latin, ha enseñado tambien varios otros idiomas, se lo recomiendo á V. eficazmente. A él le he oido decir que le gustaria mucho poder obtener la cátedra de Tarragona.

Concluyo, dándole las gracias anticipadas y doliéndome de no poder ser mas largo, á causa del mal estado de mi cabeza.

Ya sabe V. que le quiere de veras su affmo. amigo y condiscípulo

P. Bertran y Bros

P.D. Como ya verá V., esta vez he tenido que valerme ya de Secretario, que lo ha sido mi esposa, la que le saluda afectuosamente.

Volumen 8 - carta nº 149

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 26 noviembre 1886

Mi estimado Amigo y Señor: recibí su grata del 23 del corriente por la que veo tiene perdida toda esperanza de que se consiga del Sr. Catalina hazer la impresion del M.S., yo nunca la tuve, y poca tengo de que se obtenga por alguno de los arbitrios que V. propone; no haviendo otro, me parece aceptable el 1.º de publicarlo en la *Revista de España*, segun las condiciones que V. indica, de dar la empresa 300 o 500 ejemplares impresos por su cuenta, tirados con paginacion diferente. Yo me limitaba al primer numero, si se obligaba á imprimir mas 500 ejemplares para los que daria yo el papel necesario y un *plus* de cien pesetas, que ofreceria á la empresa, o podria disponer de ellas para el revisor que á V. le ahorrase el trabajo de ver las pruebas o para cualquier Agente que V. necesitase para escribir o copiar lo que le determinase. En este sentido, o en el que á V. le parezca mejor, puede resolver el asunto, como si fuese propio. Dejo á su arbitrio tambien el titulo, si el de *Diccionario bio-bibliografico...* o el de *Bosquejo* o *Ensayo de una Biblioteca de Autores portugueses que escribieron en castellano* no le parecen propios. Deseaba que V. si nada consigue, me averiguase y dijese, cuanto podia costar la impresion de 500 ejemplares en un vol. del tamaño de los de la Biblioteca Nacional, o de los Heterodoxos, por que quiza consiga que este Gobierno, y aun el de ahí, me tomen 100 ejemplares cada uno; pero ésto no lo intentaré, sin su respuesta.

Hoy o mañana le mandaré por el correo un paquete con 4 libros *La Floresta espiritual* = *El Lucano* = 1.ª *Parte de las sentencias* = y uno M.S. que por las materias de que trata, y por el nombre que lo termina, juzgo ser de Raymundo Lulio (lo que V. me dirá). Los otros que desea, dejeme manosearlos y verlos y despues... será lo que V. quiera. En compensacion la nota adjunta dirá á V. lo que deseo me mande para completar los libros recibidos, y mas los que quiero.

Ante-ayer escribi á Ntro. Amigo Sr. Eguilaz, que se halla ahí, para agradecerle la galanteria que conmigo usó mandando su *Glosario* recien publicado, trabajo importantisimo, en mi juizio, y que será apreciado en lo que vale. Tambien le daba noticia de los tres libros que en la semana anterior habia traido de Lisboa que por rareza de algunos, creo muy importantes, son *La Palinodia* de Diaz Tanco de Trexenal impreso en Orense en 1547, fol.º = *Cronica de España* por Mosen Diego de Valera Salamanca 1495 = fol.º y Primera Parte de divina Poesia por Estevan de Villalobos Toledo-1587-8.º

El correo no da mas tiempo que repetirme de Vd. afmo. amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 150

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL OBLIGADO

Madrid, 27 noviembre 1886

Muy señor mío y de todo mi aprecio: He recibido el bello tomo de *Poesías* líricas con que Vd. se ha dignado favorecerme. Es Vd. un verdadero poeta, y su libro una de las pocas muestras de poesía genuinamente americana en el paisaje, sin dejar de ser española en el sentimiento. Vd. gracias a su americanismo (que yo no puedo menos de aplaudir, entendido como Vd. lo entiende) ha logrado salvarse del amaneramiento de los imitadores de la poesía francesa, y del gongorismo de nuevo cuño que confunde los desvaríos seniles de Víctor Hugo con los hermosos frutos de su juventud. De estos vicios, que corrompen y estragan una gran parte de la moderna poesía argentina, ha conseguido Vd. presentar limpio y terso su libro, precisamente porque ha ido a buscar la inspiración en la rica naturaleza que le rodea, y en los sanos, sencillos y perennes afectos de la patria y la familia. Por eso es tan robusta y tan sólida la estructura de sus composiciones poéticas, y se halla tan lejos de la vaguedad, incoherencia y falta de precisión que suele aquejar a nuestra lírica moderna, así española como argentina. A mi entender, la poesía de Vd. no representa una desviación de la genuina, sino más bien una variedad original dentro de la unidad. Cuanto más argentino sea Vd. tanto más español llegará a ser, aunque esto parezca una paradoja.

Sería interminable tarea la de enumerar aquí todas las bellezas que he encontrado en las obras del cantor de «Echeverría» y «La Muerte del Payador». Por otra parte, esa tarea ha sido ya desempeñada a las mil maravillas por Calixto Oyuela, cuya carta me parece la expresión más ajustada de la verdad.

Reciba Vd. la enhorabuena de éste su afectísimo S.S. y amigo q.b.s.m.

Marcelino Menéndez y Pelayo

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo , p . 369.

Volumen 8 - carta nº 151

De JOSÉ M.ª ANTEQUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hernán Cortes 11-2.º, Madrid, 27 noviembre 1886

[Aunque lo hubiera deseado por la gran estimación que le profesa, no ha podido atender su recomendación en favor del Sr. Crespo, para la Cátedra de Derecho Civil de Granada].

Volumen 8 - carta nº 152

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 28 noviembre 1886

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tu grata de 6 de Noviembre, y me ha satisfecho sobremanera que haya sido de tu agrado el volúmen de Estética, que últimamente te remití. Estoy ya enfrascado en la preparación del tomo 4.º que se dividirá como el anterior en dos volúmenes. Reconozco los inconvenientes de ésta división, que haré desaparecer en cuanto reimprima la obra.

El nuevo tomo empezará con una introducción muy extensa sobre los progresos de la Estética desde Kant hasta nuestros días. Luego pondré los siguientes capítulos en la parte española: 1.º El Romanticismo: su influjo en la filosofía del arte y en la preceptiva de las diversas artes. 2.º la Estética General en España durante el siglo actual. 3.º Vicisitudes de la preceptiva literaria desde la época romántica hasta nuestros días. 4.º Estética de las Bellas Artes del Diseño. 5.º Estética Musical-Otras Artes Secundarias. 6.º Epílogo. Estado actual de la ciencia-Principios fundamentales de ella que pueden tenerse por ciertos y seguros-Esperanzas de una futura construcción sistemática de la teoría de lo bello.

Hoy te envio el programa de la parte relativa al Romanticismo, para que añadas ó corrijas en él lo que se te antoje. Haré lo mismo con los siguientes, porque tengo empeño en que ésta parte moderna salga tan completa como la antigua.

Pronto saldrá á luz un tomo de versos de mi hermano, publicados por él en Santander. Podría coleccionar tambien un tomo de prosa humorística que (si no me ciega el amor fraternal) podría figurar sin desdoro al lado de lo bueno de Selgas. Te remitiré oportunamente los versos.

Pienso incluir en el *Inventario Bibliográfico,* que irá al fin de la nueva *Ciencia Española,* á los matemáticos Rodriguez y Pedráyes, y tambien á un portugués del siglo pasado, llamado Sánchez, que fué médico de Catalina 2.ª de Rusia, y publicó importantes descubrimientos fisiológicos. Tengo su elogio, escrito por Vicq-d'Azyr y traducido por *Filinto.*

Otro día te hablaré del plan de la *Biblioteca de traductores.*

Para resolver las dificultades que se me ofrecen, creo que lo mas oportuno es organizar definitivamente una sección, v.g. la de traductores de la Biblia.

Mil recuerdos cariñosos á Fernández Sánchez y á su sobrina. Tuyo de todo corazón

Marcelino

ANEXO A CARTA DE 28 NOVIEMBRE 1886

Cap. I. *El Romanticismo en España*- Sus innovaciones en la teoría y práctica del Arte-Enlace del romanticismo con la tradicion literaria española-Breve recapitulación de lo dicho en el volúmen anterior sobre las tentativas y protestas románticas del siglo XVIII (aquí insistiré en algunas cosas que antes se han dicho sólo de pasada, v.g. en los elementos semi-románticos que contienen algunas poesías de Meléndez, Cienfuégos, Quintana, Arriaza, Lista y otros)-La Guerra de la Independencia: su influjo en el despertar del génio nacional-Primeros asomos de crítica romántica: Dn. Genaro Figueroa *(Análisis del teatro español,* 1813)-Bölh de Faber (1817) levanta resueltamente la bandera romántica en los periódicos de Cádiz y en vários folletos, haciéndose eco de las opiniones de Guillermo Schlegel-Polémica de Bolh de Faber y de su mujer con Alcalá Galiano y Dn. José Joaquin de Mora, en defensa del teatro de Calderon (1818)-Ayudan á Bölh varios escritores gaditanos-Empiezan á difundirse traducciones de las obras de Chateaubriand, Madame Stael &.-Epoca constitucional del 20 al 23-Critica ecléctica representada por Lista en *El Censór,* haciendo muchas concesiones al teatro español, pero conservando lo más sustancial de los preceptos clásicos-Innovaciones tímidas que acometen en el teatro Gorostiza, Búrgos, Trueba y Cosio y algun otro-El movimiento romántico en Barcelona: aparición de *El Europeo* en 1822-Doctrinas estéticas de Aribau, López Soler y Monteggia, que dán á conocer las obras de Schiller, Walter-Scott, Manzoni, Byron &.-Doctrinas literarias dominantes entre los emigrados españoles de 1823-Romanticismo histórico á la inglesa ó á la escocesa (Blanco White en las *Variedades* ó *Mensajero de Lóndres,* Andrés Bello en el *Repertorio Americano,* Salvá y otros en los *Ocios de Españoles Emigrados,* Almeida Garrett en *O Portuguez,* Trueba y Cosío en los prólogos de sus novelas, El Duque de Rivas, Alcalá Galiano en el prólogo al *Moro Expósito,* Villalta, Mora &.)-Martínez de la Rosa, despues de la publicación de la *Poética,* modifica sus ideas en sentido romántico templado: sus dramas: su discurso sobre *el drama histórico*- Progresos de las nuevas ideas dentro de España: multiplícanse las traducciones de novelas de Walter-Scott-Primeros conatos de novela histórica por Húmara y Salamanca, López Soler, Kostka Vayo, P. Pérez y otros de Barcelona y Valencia-Las ideas críticas en Madrid: Búrgos (sus estudios sobre el teatro español, su discurso de entrada en la Academia &.), Clemencin (notas al Quixote), Cortina y Hugalde (notas á la *Literatura Española* de Bouterweck), Dn. Bartolomé J. Gallardo, Navarrete, Dn. Serafin Calderón, y otros eruditos-Despiértase el amor á la antigua literatura nacional-Primeros atrevimientos dramáticos de Breton y Gil y Zárate-Las *Cartas Españolas*- Primeros escritos en sentido romántico:-discurso de Donoso Cortés en la cátedra de Humanidades de Cáceres: discurso de Dn. Agustin Durán sobre el antiguo teatro español: nuevas publicaciones de Bölh de Faber-Influencia de las enseñanzas de Lista: sus principales discípulos (Espronceda, Vega, Pardo, Molins &. &.)-Muerte de Fernando VIIº y triunfo definitivo de la escuela romántica-Sus críticos: Larra: Espronceda: Ochoa y Madrazo (en *El Artista):* Enrique Gil: Pastor Diaz: Tassara: Donoso Cortés *(Clasicismo y Romanticismo),* Alcalá Galiano, Pacheco, Cueto (en *El Piloto)* &.& .- Posición independiente de Lista: sus artículos en *El Tiempo* de Cadiz: *(Ensayos literarios y críticos):* su influencia en Andalucía: sus principales discípulos en ésta nueva etapa (Amador de los Ríos, Fernández Espino, Zapata, Huidobro &.)-El romanticismo catalán (clasicismo independiente de Cabanyes): Piferrér, Carbó, Senús, Milá (en su juventud), Rubió, Quadrado, Aguiló, Ribót y Fontseré (su *Poética Romántica).* Manifestaciones diversas de éste romanticismo en Mallorca y Valencia: sus resultados: renacimiento de la lengua y literatura catalanas-El romanticismo en Portugál: sus resultados: creación del teatro y de la novela histórica: Almeida Garrett, Herculano, Soares de Passos, Rebello da Silva, Mendes Leal, Andrade Corvo, Silva Gayo &.&.-Posición independiente de A. Feliciano del Castilho-Sus concesiones al romanticismo-La revista portuguesa *O Panorama* es allí lo

que en Madrid *El Artista*- Renacimiento de la poesia popular: el *Romancero* de Almeida Garrett &.&.

Consecuencias del Romanticismo: en la teoría general del arte: en las artes plásticas: en la Música (ésto rapidamente, porque luégo ha de tratarse en capítulos diversos)-En la poesía lírica-En el teatro-En la novela-En la historia-En la arqueología-En el modo general de sentir y en las costumbres.

Volumen 8 - carta nº 153

De JOSÉ PÉREZ BALLESTEROS
INSTITUTO PROVINCIAL
DE SEGUNDA ENSEÑANZA
DE LA CORUÑA
DIRECCION
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 noviembre 1886

Mi distinguido amigo: Grata en extremo me ha sido su afectuosa carta de V. del dia 26, que hace á mi «Cancionero popular gallego» elogios superiores á los que el colector prometerse pudiera de una persona que tan alto concepto ha sabido conquistarse en la República de las Letras y que á tan apartados centros del saber vió llegar los ecos de su fama.

Temeroso de que parezca adulación, no me es dado significar á V. todo lo que siento al guardar su carta de V. entre mis documentos mas preciados. Concrétome, pues, á reiterar á V. la protexta de mi profunda amistad, repitiendome á sus ordenes como agradecidisimo compañero y amigo q.s.m.b.

José Pérez Ballesteros

Volumen 8 - carta nº 154

De PROFESORES DE VALENCIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 30 noviembre 1886

[Eduardo Gadea, Francisco Castell, Rafael de Olóriz, Rafael Salom y Puig, Manuel Codoñer y P. Calvée, le agradecen su actitud en el Consejo de Instrucción Pública al votarse el dictamen de D. Juan Uña sobre el profesorado supernumerario].

Volumen 8 - carta nº 155

De TRIBUNAL DE OPOSICIONES A CÁTEDRA
DE HISTORIA LITERARIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 diciembre 1886

[Oficio convocado para formar el Tribunal, presidido por él, para las oposiciones a la Cátedra de Historia literaria de la Escuela Superior de Diplomática].

Volumen 8 - carta nº 156

De CONSEJO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
CONSEJO
DE INSTRUCCION PUBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 diciembre 1886

El Excmo. Sr. Presidente ha designado á V.E. para que en unión de los señores expresados al márgen, [1] forme parte de la Comisión, que con arreglo al art. 38 del Reglamento ha de dar nuevo dictamen acerca del proyecto de declaracion de ilegalidad de los Decretos, que se oponen al Decreto-ley de 25 de Junio de 1875 , por haber sido desechado por el Consejo en sesión del 30 del mes ppdo. el presentado por la Sección.

Dios gue. á V.E. múchos años.

El Secretario general acc.

Miguel Betegon

[1] Son los siguientes: D. Francisco Alonso Rubio; D. Matías Nieto Serrano; D. Eduardo Palou; D. José de Cárdenas.

Volumen 8 - carta nº 157

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 3 diciembre 1886

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio: Al paso que contesto su grata del 16 del mes próximo pasado, cumplo la promesa que hice á V. remitiendole copia de las 13 cartas que nuestro D. Manuel (Q.E.P. D.) escribió durante su permanencia en esa córte con motivo de las oposiciones á la cátedra de Literatura. Celebraré que encuentre V. en ellas algo aprovechable para la Biografia que está V. trabajando.

No hace muchos dias que por un amigo mio y admirador de V. me enteré con fruición de un párrafo de un folleto

publicado en esa capital titulado «Lijeras reflexiones al discurso del Sr. Nuñez de Arce leido en el Ateneo de Madrid el 8 de noviembre de 1886». En dicho párrafo se hace mencion de V. diciendo «persona de valer tan acrisolada como el Sr. Menendez Pelayo que siempre que en sus obras se ha ocupado de nuestros poetas y literatos ó de nuestros críticos y de los vestigios de nuestras antiguas artes lo ha hecho con profundo conocimiento y gran justicia». Como supongo que en la Biografia de Milá habrá V. de tocar la cuestion palpitante del Catalanismo de buena ley, recuerdo á V. que Manuel Milá condenó sus ideas sobre el particular en una carta que publicó «La Veu del Monserrat» en el número 30 del año 1884.

Doy á V. las gracias y me place que haya acogido con entusiasmo la idea de hacer una edicion completa de las obras de M. Milá.

Está terminándose un panteon que hemos erigido en el cementerio de esta Villa y proximamente se verificará la traslacion al mismo de los restos mortales de D. Manuel. Falta esculpir la lápida que ha de colocarse en uno de los marcos de dicho panteon. ¿Acepta V. el encargo que le hacemos de redactar el epitafio de D. Manuel Milá en la severa y concisa prosa castellana de V.?

Mi estimada hermana continua relativamente bien.

Aprovecha esta ocasion para repetirse de V. att.ª amiga y aff.ª S.S q.s.m.b.

M.ª del Rd.º Sallent de Carbó

Volumen 8 - carta nº 158

De CONSEJO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
CONSEJO
DE INSTRUCCIÓN PUBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 diciembre 1886

[Oficio convocando la reunión de la Comisión que ha de dictaminar sobre los Decretos ilegales].

Volumen 8 - carta nº 159

De PEDRO PARDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 3 diciembre 1886

[Dos montañeses y dos vallisoletanos han discutido sobre si Valladolid pertenece al territorio de Castilla la Vieja, y le pide que con su indiscutida autoridad, le dé su opinión].

Volumen 8 - carta nº 160

De EDUARDO DEL VALLE. (A Madrid)
EV

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 3 diciembre 1886

[Por la simpatía nacida de su crédito literario, y por indicación del escritor mexicano D. Francisco de Sosa, le envía un ejemplar de su poema «Cuauhtemor»]

Volumen 8 - carta nº 161

De FEDERICO BALART
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ferraz, 12, 3.º [Madrid], 4 diciembre 1886

[Por falta de salud, renuncia a formar parte del tribunal de las oposiciones a cátedra de historia literaria de la Escuela de Diplomática, del que el es presidente].

Volumen 8 - carta nº 162

De CAYETANO FERNÁNDEZ CABELLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 4 diciembre 1886

Mi respetable y queridísimo amigo: A su tiempo recibí con placer grande los dos volúmenes del tomo 3.º de la *Historia de las Ideas Estéticas*, los cuales son... consecuentes con los anteriores. Confieso, Sr. D. Marcelino, que me tiene V. abrumado con el peso de sus dones y envanecido además con el testimonio de que me conserva en su memoria. Busco dentro y en derredor de mí cosa con que poder corresponder a fineza tanta, y sólo hallo en mi corazón lo único que puede ofrecerle un pobre clérigo viejo, amor grandísimo que me obliga a pedir por V. constantemente y aun granjearle el que algunas almas justas lo hagan también; para lo cual no se necesita mucha virtud, sino un poco de patriotismo, reconociendo que V. es hoy la mayor gloria de nuestra patria y que V. solo vale más que media España.

Ya gracias a Dios, han salido al palenque buenos, aunque tardíos defensores del Diccionario y de la Academia; y como no podía menos que suceder, al primer embate el pobre Miguel ha venido a tierra con la cabeza rota. Aguardo con avidez el día en que V. le diga: «Allá voy yo también: sois conmigo en descomunal batalla», para tocar a muerto por el infeliz Escalada; aunque sé que no alcanzará perdón ni en este siglo ni en El Futuro. Pero, ¿será V. el Anticrítico? Este, desde su primer artículo, habrá hecho entrar por el *Aro* de la confusión y de la verguenza al atrevido saltimbanqui impugnador de la Academia.

Consérvese bueno y con las mismas fuerzas para continuar siendo la honra de este país y la admiración de este su indigno compañero, q.b.s.m.,

Cayetano Fernández

Fernández Cabello, Epistolario, p. 339-340.

Volumen 8 - carta nº 163

De JOSÉ ALCALÁ GALIANO
CONSULADO DE ESPAÑA
EN NEWCASTLE ON FYNE
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

202 Portland Road, 5 diciembre 1886

Mi querido y bondadoso amigo: Vd. que tantos libros ha dado á la prensa y á la fama, sabe la paternal satisfaccion que todo autor experimenta al ver condensadas en letras de molde las ideas ó inspiraciones que oprimieron y acaso atormentaron su cerebro. Esa satisfaccion la siento yo en este instante al recibir el primer ejemplar de mis traducidas poesias dramáticas; pero, por grande que ella sea, mayor es la que siento despues de leer la bellísima, elegante y luminosa carta prólogo con que Vd. responde á mi dedicatoria y ampara

con su autoridad literaria mis humildes versos. Yo he sido el frio eslabon que he chocado contra el pedernal y le he arrancado á Vd. de la frente esa chispa del divino fuego. Me siento orgulloso por tan fecundo choque.

Gracias mil y mil, mi querido amigo, por la proteccion y prestigio que dispensa á mi trabajo y por la carinosa crítica con que me recomienda á los juicios del público. Asociar mi nombre al de Vd. en esta empresa literaria me llena de una vanidad parecida á la que un oscuro y jactancioso plebeyo sentiria si un príncipe ó potentado le honrase paseando con él del brazo por un público paseo. Voy, pues, tambien á pavonearme y darme tono ante las musas españolas. Caigan ahora sobre mí todas las censuras por mis torpezas de traductor que á mí me basta y sobra con la aprobacion de tan gran maestro.

Si, como espero, voy pronto por ahí, mi palabra y mis brazos con más expresion y fuerza que mi pluma le convencerán de lo mucho que le admira, le agradece y le quiere su mas afmo. amigo

José Alcalá Galiano

Volumen 8 - carta nº 164

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 5 diciembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Aseguro con sinceridad, esto es, sin artificio retórico para hacerle sentir la grave falta en que incurre no escribiéndome, que estoy con algún cuidado por su salud, viendo que no recibo contestación a mis últimas cartas, por más que ansioso la aguardo.

Envié a Vd. las obritas del Sr. Van Weddingen y deseo saber si llegaron a manos de Vd. o se extraviaron.

Le pedí que me enviase media docena de barajas españolas para jugar al tresillo con D. Luis y D.ª Carmen, y las barajas no llegan.

Y, por último, mi artículo VI ha salido en la *Revista*, y yo, que necesito que Vd. me anime para seguir escribiéndolos, noto que me falta algo cuando Vd. no me estimula. Así es que el artículo 7.º está ya en Madrid, pero el 8.º está sin empezar.

He buscado por todas partes la disertación de Monseñor Namèche sobre Luis Vives, y nadie da con ella. El mismo Monseñor Namèche, a quien ha preguntado el amo de la Librería Católica de aquí, dice que está agotada su disertación impresa. Yo no pierdo aún la esperanza de dar con ella; pero digo esto para que Vd. no extrañe la tardanza.

Creo que tal vez se venderían aquí algunos ejemplares de la Historia de Vd. de los Heterodoxos. Ya diré a Vd. el nombre del librero católico y sus señas para que Vd. si gusta, envíe ejemplares de muestra, si él antes no los pide a Madrid; pues el otro día me pidió nombres de novelistas para pedir novelas; le di los de Alarcón, Pérez Galdós y D.ª Emilia; y le dije, además, que mejor podría vender libros graves y cité los de Vd., que él apuntó. Veremos si los pide.

La verdad es que alguien entiende o va entendiendo el español por todas partes. Aquí hay un librero que vende libros alemanes e ingleses. Ha hecho venir novelas mías y las va vendiendo.

Yo creo que si nuestros editores fuesen más listos, hábiles y desprendidos, difundirían por el mundo nuestras letras y nos abrirían más rico mercado que en España, en los Estados Unidos, en Alemania y tal vez aquí. Aquí se lee bastante y no dejan de venderse libros de todas clases.

La ocasión es propicia, sobre todo para los libros de entretenimiento españoles, porque los franceses, con sus extravagancias y suciedades trágicas, tienen disgustada y con asco a la gente *comm'il faut.*

En cuanto al provecho material individual de los autores voy perdiendo la esperanza. Los editores son

unos tunantes en todos los países, pero la honra y el gusto de que nos lean y de que contemos por algo, son cosas fáciles de lograr, si hacemos algo.

Digo esto porque los Appleton siguen sin resollar; pero yo sé que han vendido enormemente mi libro. Ya están en la cuarta edición. Y las ediciones son allí de muchos ejemplares. También sé que, sin decirme nada, van a imprimir en español, con mi retrato, una *Pepita Jiménez* muy de lujo.

Esto me lo escribe el Cónsul de España. Los Appleton, repito, que no resuellan.

Como Monseñor Van Weddingen vive a unas leguas de aquí (materialmente y sin exageración a una legua), no le he vuelto a ver. Aquí nieva, hiela y hace un tiempo tal ahora, que casi queda justificado Moratín de haber llamado al belga *el aterido.*

Como quiera que sea, yo siento no ver, más a menudo, a dicho Monseñor, que es un bendito, docto y candoroso. Envíele Vd. algún libro suyo, que yo se le daré, y me encargaré de que lo pague con un libro de él.

Aquí se ocupan mucho de historia, y los ultracatólicos, o católicos sin ultra, muy en pro de la época española. Hay sobre esto obras extensísimas. Si ahí no se conocen, debieran conocerse y consultarse.

Recomiendo a Vd. la obra del dinamarqués Jorge Brandes, sobre las *Principales corrientes de la literatura europea en el siglo XIX*. Está hecha con gran saber y sentimiento literario, aunque con criterio malo, revolucionario por demás. Yo la leo en alemán. Aun no está traducida en francés, que yo sepa. Ya en mi artículo 7.º cito a este autor.

Y de Marc-Monnier, ¿qué piensa Vd.? Yo le hallo de agradable lectura, pero harto ligero. Su erudición, sobre todo, la española, es muy de segunda mano. Se conoce que los autores que sigue hasta fin del siglo XV nos son favorables (Vieux Castel, por ejemplo), y él hasta entonces nos ensalza. En los siglos XVI y XVII, se deja guiar por Sismondi y por Ticknor, y nos deprime y achica.

El mismo Monseñor Namèche tiene, sobre la Casa de Austria en Bélgica, seis tomos o más escritos.

Hay otro señor (Kervyn creo que se llama), cuya obra *Les Huguenots et les gueux*, dicen que nos es muy favorable. Son seis tomos gruesos en cuarto, y celebran su buen criterio y copia de datos.

Si Cánovas no tiene estos libros, debiera tenerlos.

Adiós. Escríbame y créame su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 323-325.

Volumen 8 - carta nº 165

De FRANCISCO M. COMPTE. (A Madrid)
COLEGIO DE MISIONES
PARA TIERRA SANTA Y MARRUECOS
SANTIAGO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 diciembre 1886

[Desde Quito le envió en mayo un ejemplar del tomo 2.º de su obrita *Varones ilustres;* no habiéndoselo entregado el comisionado, repite el envío al llegar a ésta].

Volumen 8 - carta nº 166

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 6 diciembre 1886

Mi querido amigo, Hace algunos días sólo que sé adonde se ocultan los ejemplares del libro de Vignier. Los recogió un amigo del difunto autor, porque no se vendían en casa de Hachette, adonde estaban depositados. Se ofrece este amigo en proporcionarme uno, luego que pueda ir en la casa de campo donde se guardan. Si no corre prisa, esperaremos que nos mande dicho señor el libro, si no, y cuento que me le escribirá, yo se lo mandaré el mío.

Ahora tengo dos encargos que hacerle. Supongo que conocerá Vd. a los Agustinos del Escorial y al padre que está al frente de la biblioteca. Me dicen que es persona docta; que desea entrar en relaciones con los literatos extranjeros.

El primer encargo es sencillo. Se trata unicamente de transcribir un cuadernito que contiene la lista de los ms. tos griegos del cardenal Ridolfi (Nota adjunta n.º 1).

El segundo un poco más complicado. Se desea descripción sumaria, pero hecha con exactitud de ciertos dibujos de los monumentos de Roma, para saber si merecen fotografiarse. ¿Son dibujos acabados o sencillos croquis, qué figuras tienen y cuántos, etc.? (Pruebas adjuntas).

El que hace el primer encargo es el Sr. Omont, un amigo del pobre Graux, el del segundo es el Sr. Müntz, bibliotecario de la Escuela de Bellas Artes.

Le agradeceré de veras ocuparse del asunto y proporcionarme contestación.

Si pasa Vd. por la calle de Alcalá, hágame el favor de informarme por qué no contesta Murillo a mis cartas.

Recuerdos a los amigos.

Suyo afmo.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p. 101.

Volumen 8 - carta nº 167

De UNIVERSIDAD DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 6 diciembre 1886

[Profesores de Barcelona agradecen «lo mucho que ha trabajado Vd. en defensa de los legítimos derechos que corresponden a los numerarios, supernumerarios y auxiliares nombrados con arreglo a los Reales Decretos de 1877, 1881 y 1883»; firman Delfín Donatin-Nicolás Homs-Magin Fábrega-Federico Schwartz-Antonio Balaguer-Benito Toca-Juan J. Vermanyer-Narciso Xifra-Angel Bas-Franc.º de Asis Arola-Juan Coll y Pujol-Enrique Roca-José Torres-Miguel Bonet y Amigó-José Domenech y Estapa-Baldomero Bonet].

Volumen 8 - carta nº 168

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 7 diciembre 1886

Mi muy querido amigo: No por negligencia, ni por olvido, sino por mil ocupaciones menudas que quitan el tiempo tanto como las grandes, he dilatado hasta hoy la contestación a sus últimas muy gratas. Afortunadamente estoy bien de salud, y agradeciendo de todo corazón la cariñosa solicitud de Vd. en este punto, prometo para en adelante la enmienda.

Ante todo debo decir a Vd. que he leído el artículo 6.º de los *Apuntes acerca del naturalismo* con igual o mayor fruición que los anteriores, viendo en él castigado, con toda la indignación que merece, el espíritu de sórdida y vil ganancia que es hoy la plaga de la literatura francesa, y que acabará por lanzarla en la más grosera y abominable prostitución que puede imaginarse. Preferible es mil veces la teoría aristocrática de Alfieri en su tratado de *El Príncipe y las Letras.*

Celebro igualmente que haya empezado Vd. a hacerse cargo de la novísima escuela lírica, pesimista o nihilista, escuela de mentecatos soberbios que declaran guerra a muerte a la sociedad, porque la sociedad no satisface todas sus brutales concupiscencias, y porque no creyendo en ningún género de vida ultraterrena, tienen por calamidad infanda y crimen inexpiable el que el resto de los humanos no los acate como semidioses *compliqués,* ni los encumbre al pináculo de la celebridad de la fortuna y de la fama. A mi entender, por grande que sea París (y lo es mucho, sin duda), para las cosas del espíritu será siempre un villorrio, mientras los escritores parisienses no se convenzan de la necesidad de vivir en comunicación intelectual con el resto de los humanos, y de no limitar el campo de su observación a esfera tan pobre y limitada, como la de un pueblo que, naturalmente y a pesar de tantas condiciones brillantes, ha caído en verdadera degradación artística.

Ha hecho usted justicia a Gautier y a Mérimée. Yo gusto

mucho de entrambos; pero, sobre todo, de Mérimée, que, a mis ojos, es, en algunas de sus obras, un escritor perfecto, tan sobrio y preciso como Voltaire y mucho más artista que él, aunque menos rico de ideas.

En cuanto a T. Gautier, le tengo cierta mala voluntad por haber dado ocasión consciente o inconscientemente a todas las ferocidades de color que se permiten los naturalistas (burdos imitadores de un gran modelo) y a ciertos refinamientos de dicción y a ciertas tentativas de poesía pictórica, que me parecen afectadas y no me gustan. Pero, en general, le leo con mucho [sic], y sobre todo el *Capitán Fracasse* me parece una joya, tanto más simpática para mi, cuanto más se acerca a las novelas picarescas de nuestro siglo de oro.

Las barajas irán dentro de unos días. No las he encontrado de toros, pero irán de las comunes.

Creo recordar que la Memoria de Monseñor Namèche acerca de Luis Vives, se imprimió en un tomo de *Memorias de la Academia Real de Ciencias y Bellas Letras de Bruselas.* Aunque no se encuentre la Memoria suelta, es fácil que pueda encontrarse este tomo. En tal caso, haga Vd. el favor de remitirmele.

Continúe Vd. sin descanso los artículos sobre el naturalismo hasta acabar el libro. Catalina le imprimirá en seguida.

La *Apología del Catolicismo,* de Monseñor Van Weddingen, me ha gustado, pero la conceptúo menos filosófica que la del P. Mir y la de un presbítero catalán, llamado Comellas, autor también de un libro de Metafísica bastante notable, que se intitula *Doctrina sobre la dirección al Ideal de la Ciencia.*

De todos modos, Monseñor Van Weddingen es un apologista notable, y yo me alegraría de entrar en relaciones con él. No tengo ya ejemplares de los *Heterodoxo,*> pero le enviaré cualquier otra cosa mía.

Quien tiene ejemplares de los *Heterodoxos,* aunque pocos, es mi editor, el cual no dudo que tendrá gusto en enviarlos

los a Bruselas con la esperanza de vender alguno. Dígame Vd. el nombre y las señas de ese librero para que yo se las trasmita al mío.

Gabino Martorell anda muy contento desde que sabe que Vd. va a escribir pronto el prólogo de los versos de su hermano.

He recibido la disertación de Monseñor Van Weddingen sobre Alberto el Magno, y su comentario a la Encíclica del Padre Santo sobre los estudios filosóficos. En cuanto los lea, diré a Vd. mi parecer sobre ellos, dándole, entretanto, las gracias. No sé por qué se me ha puesto en la cabeza que la *Revista de España,* según lo pésimamente dirigida y administrada que está, no promete larga vida. Téngalo Vd. en cuenta para completar la serie de sus artículos antes que la Revista muera.

Créame Vd. siempre su mejor amigo, que b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 325-328.

Volumen 8 - carta nº 169

De FRANCISCO BARTRINA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tallen 2-2.º, Barcelona, 8 diciembre 1886

[Le envía un librito de versos que acaba de publicar, rogándole le diga con toda franqueza su juicio].

Volumen 8 - carta nº 170

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 9 diciembre 1886

Mi estimado amigo y Sr.: Escribo a Vd. de prisa y corriendo para decirle que recibí con inmenso agradecimiento los cuatro libros que tuvo a bien enviarme, de los cuales el de la *Floresta* me parece desconocido. Pídame Vd. de aquí lo que bien le parezca.

He enviado a Vd. por conducto del librero Murillo un tomo de la colección de documentos relativos a nuestras posesiones de América y Asia, que publica la Academia de la Historia; y el último tomo de *Memorias de la Academia Española.* Procuraré adquirir un ejemplar de los tomos anteriores. También habrá Vd. recibido lo que le faltaba del Boletín de la *Academia de la Historia* (tomo 1.º y un cuaderno del 2.º) y el *Robespierre* de Suárez Bravo, todo lo cual he encargado a Murillo que ponga en mi cuenta.

Supongo que Eguilaz habrá remitido a Vd. su gran diccionario de voces ibéricas derivadas del árabe y demás lenguas orientales.

El ms. que Vd. me envia contiene tratados de R. Lulio y otros discípulos suyos. Es buen hallazgo.

El Director de la *Revista de España* ha estado ausente, y por tanto no he podido arreglar todavía el asunto de la impresión del libro. Hablaré con él, antes de irme a pasar las vacaciones a Santander.

Tengo mucho empeño en que Vd. me ceda por su justo precio o por libros de aquí el *Tesoro de divina Poesía* de Estéban de Villalobos, que Vd. ha adquirido recientemente en Lisboa. Vd. dirá.

Suyo siempre afmo.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 58-59.

Volumen 8 - carta nº 171

De ISAÍAS MERA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 diciembre 1886

[Le encomienda, prometiendo remunerarle, la averiguación de un mayorazgo en España que le corresponde por herencia, para lo cual le da todos los pormenores de la historia, genealogía (familia de Gaspar Juan Quirós Méndez, y Joaquina Mera), etc.].

Volumen 8 - carta nº 172

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 10 diciembre 1886

Carísimo Marcelino: a mi juicio, el capítulo sobre la *Historia de la Estética general en España en el siglo actual,* debe seguir inmediatamente á la Introduccion por ser muy estrecho el enlace de los respectivos asuntos, si bien tocando en él la parte fundamental ó filosófica del Romanticismo y dejando solo para el siguiente el estudio de su preceptiva y su crítica. Así, tampoco habrá solucion de continuidad entre este y el tercero.

Cuanto al Romanticismo creo que ante todo debe fijarse su *concepto,* cosa facil en lo que toca á *forma,* no tanto por razon del *fondo,* pues son muy varias y aun opuestas, por fundarse solo en aspectos parciales, las definiciones ó explicaciones que de él se han dado.

Tras esto conviene determinar y caracterizar los tres principales focos del romanticismo (el germánico, el británico y el francés), sus varias direcciones y su respectivo influjo en el romanticismo español, combinado con los precedentes nacionales. Noto que en tu programa nada indicas acerca del influjo de Byron y los franceses, ni del romanticismo filosófico ó cosmopolita de Goethe, Byron, Hugo, Quinet, Espronceda, Garcia de Quevedo, Campoamor y *Pablo Gambarce* (Carlos Rubio).

Convendrá asimismo exponer las novedades que introdujo en cada una de las esferas de la poesía, ya por la eleccion de los asuntos, ya por la manera de tratarlos. (Novela, leyenda, poema filosófico, fantasía, balada, dolora, &.).

Zorrilla y el zorrillismo.

Impugnadores del romanticismo (Tapia, Abenamar, &.). Discusiones en el Ateneo sobre los problemas románticos.

Tendencia eclectica: Donoso, Lista, Gil de Zárate. *(Manual de Literatura:* notables capítulos sobre la novela y el romanticismo). *Revista literaria del Español.*

Balmes *(La Sociedad).*- Roca y Cornet *(La Religion-Juicio sobre Moratin).*

La crítica en los Diarios y revistas de 1833 á 1848.

El Romanticismo en América (Brasil, Méjico, Cuba &.).

Uniendo los anteriores temas á los apuntados en tu programa, me parece que resultará un capítulo bastante completo.

El siguiente, ó sea el relativo al proceso de la Preceptiva y la crítica despues del período romantico juzgo que vá á resultar enorme, por lo que tal vez convenga repartirle en dos.

Tambien será conveniente (cuando hagas otra edicion) dividir los capítulos en parágrafos.

¿Has visto el *Cancionero popular gallego* que acaba de dar á Luz Pérez Ballesteros, director del Instituto de La Coruña? En su cubierta viene anunciada la próxima publicacion de un libro de *Poesías bíblicas* (trads. de la Biblia) en *gallego.*

Canella vá juntando materiales para la *Hist.ª de la literatura jurídica,* que me dice será *su obra.*

Murguía publica aquí un Diario, defensor del *Regionalismo.*

¡Que hinchado empieza Teófilo Braga su prologo al susodicho *Cancionero gallego!*

Tuyo todo

Gumersindo

La nueva escuela sevillana toca mas bien al cap.º 3.º En él debe hablarse de los planes de enseñanza en sus relaciones con los estudios literarios desde 1845.

Volumen 8 - carta nº 173

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 10 diciembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Cuando alguien está enfermo, aburrido y melancólico, quiere consuelo y le busca en la conversación o correspondencia de los amigos, y cuando éstos no se la dan, los muelen y los asaetean pidiéndosela.

Éste es mi caso con Vd. Un siglo ha que no recibo cartas suyas, y las espero con ansía.

Yo quisiera estar ahí y ahorcar los hábitos diplomáticos, que en Bruselas me pesan y me ahogan como en parte alguna; pero la inopia me obliga a conservarlos aún.

En fin; voy a ver si hago algún milagro para poder irme a España en abril, o quizás en marzo.

Entretanto, ¿qué trabajo cuesta a Vd., que tan a escape escribe, ponerme de vez en cuando (una vez a la semana, por ejemplo) cuatro rengloncillos amistosos? Como aquí no tengo ni quehaceres ni diversiones (aquí el aburrimiento tiene su silla) me entretengo mucho en leer. No escribo mucho, porque el pícaro mal humor me lo impide.

Ahora, como tengo a mi primo Joaquín de Ministro en Atenas, recibo por su medio algunos libros griegos curiosos. Ya iré hablando de ellos.

Me ha enviado un *Don Quijote,* impreso en Constantinopla. La traducción está hecha del francés; pero no resulta mal.

Me ha enviado también una colección de Cantos populares del Epiro. Y una carta crítica sobre «La escuela naturalista y Zola», por Ángel Blacho, que es también poeta. Sus versos no los he recibido aún.

Hoy he ido aquí a la Biblioteca. Han estado muy amables y me han enseñado lo más primoroso.

He prometido a aquellos señores hacerles un favor, si puedo.

Parece que Felipe II va a acabar por ser popular aquí. La verdad es que hizo mucho por Flandes. Aquí publican de continuo cosas que le honran. Ahora, con muchísimo gusto, publican una colección de planos, que mandó hacer de todas estas ciudades, pero dicen que la obra quedará incompleta. Han publicado los planos que aquí se custodiaban; pero quedan muchos que se custodian en Madrid (en la Biblioteca Nacional), y me dicen que no han querido prestarlos. Yo creo que el Gobierno español debía acceder y hacer este préstamo.

En cambio podríamos tomar para copiar o examinar manuscritos de aquí muy curiosos. Hoy, por ejemplo, me han enseñado uno de leyes y usos y administración de Palacio, etcétera, de D. Jaime II, rey de Mallorca.

Como quiera que sea, no hallo inconveniente en que el libro de planos que está ahí, venga aquí prestado para que se publique.

Diga Vd. esto a Tamayo, y dígale también que si no tiene el *Quijote* en griego, mande por él. Hay dos ediciones, una de Constantinopla y otra de Trieste. Tal vez sean distintas las traducciones.

Adiós. Créame su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 328-329.

Volumen 8 - carta nº 174

De C. MARTÍNEZ INFANTE
BANCO DE ESPAÑA
SUCURSAL DE JEREZ
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 diciembre 1886

[No pudo decirle adiós y se despide por carta].

Volumen 8 - carta nº 175

De JOSÉ M.ª SERRA Y MARSAL
BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caspe, 91, 1.º, Barcelona, 12 diciembre 1886

[Le envía algunos versos de su cosecha y le pide un ejemplar del discurso sobre Raimundo Lulio].

Volumen 8 - carta nº 176

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 12 diciembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: He recibido la amable carta de Vd. del 7, que me ha traído mucho contento.

No extrañe Vd. mis quejas y lamentos cuando no recibo cartas de Vd. o de otros amigos, que son pocos.

Aquí vivo más aislado y más triste que nunca. Mis compañeros del Cuerpo diplomático sospecho que son poco amenos, y digo sospecho, porque no sé de fijo lo que son. La ciudad es grandísima. En verano y otoño toda la sociedad estaba en el campo. Ahora llueve o nieva. Yo estoy mal de salud y apenas salgo. No hay medio de intimar con nadie. No hablo sino con los de mi familia y con el Secretario de la Legación, Tavira, envejecido como yo, revejido además, y más melancólico que un entierro. Fuera de los asuntos de la Legación, que son ningunos, o, lo que es peor, son de esas tonterías que debieran excusarse y que se escriben para *pintar el expediente,* no hay cosa de que se pueda hablar con el Sr. Tavira. Se dormiría indefectiblemente si de cualquier otra cosa se le hablase.

Si yo viviese aquí aburriéndome para ahorrar algún dinero, me resignaría, pero hay que gastar cuanto me da el Gobierno y cuanto tiene mi mujer, y aun así no alcanza.

Despido un cocinero, y viene otro que sisa más. Despido a un mozo de comedor, y viene otro más bandido. Si yo tuviese mejor salud escribiría más que el Tostado y me distraería, pero estoy, desde hace cerca de un año, con una extraña y no explicable enfermedad, que me quita el gusto y la fuerza para todo. Es como una calentura lenta, como un hormigueo y un calor molesto en las piernas, y éstas débiles y doloridas. Apenas puedo andar. Me cansa subir las escaleras para ir a mi cuarto de dormir.

Los aires de la patria tal vez me curarían; tengo aún esta esperanza; pero yo, con familia tan costosa, y sin oficio ni beneficio cuando deje el turrón, no me atrevo a dejarle. Si me hubiera atrevido, no hubiera venido. No le hubiera aceptado cuando me lo dieron.

En fin, aseguro a Vd. que paso muy tristes días y que no sé qué será de mí. Mi propósito ahora es resistir aquí hasta marzo, y en marzo irme a Madrid con licencia.

Es tal el estado de postración en que estoy, que no he podido escribir aún el prólogo para las Poesías del Duque de Almenara.

Tampoco he escrito el artículo 8.º de los *Apuntes;* pero voy recelando que tendré que escribirlos para el libro sólo, sin previa publicación en la *Revista.* El último número de ésta, que he recibido, es del 25

de octubre. ¿No ha salido ningún otro número después? Mi artículo 7.º, el más largo de todos, está o debe de estar en Madrid desde hace mes y medio, si es que no se ha perdido.

Albareda ni me contesta, ni paga los artículos, ni hace nada en este pícaro negocio. Decididamente, nosotros los que escribimos en España, no tenemos el menor pretexto para engreirnos y decir, como Zola en Francia, que somos los *jefes intelectuales del siglo y la única aristocracia hoy posible.* Lucidas están la aristocracia y la jefatura, al menos las mías.

Mi consuelo es leer. Ahora leo bastante. Vuelvo a leer en griego y en alemán y voy recordando con el uso. Joaquín Valera me ha enviado nuevos libros de Atenas. Libros alemanes hay aquí en abundancia. Ahora leo la *Athenais* de Gregorovius, que está muy bien hecha.

¿Conoce Vd. un libro sobre Prudencio, seguido de una traducción (en prosa francesa) del *Cathemerinon*, hecha por el Abbé A. Bayle? 1860.-Aunque antiguo, es de los últimos libros que he leído.

Adiós. Expresiones cariñosas a los compañeros de Academia. Soy de Vd. afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 329-331.

Volumen 8 - carta nº 177

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 13 diciembre 1886

Mi estimado Amigo: anoche recibí la suya del 9 del corriente y el dia antes, los dos paquetes de libros, que tuvo la bondad de mandarme por intermedio del librero Murillo, los que mucho le agradezco. Hoy que me creo curado de la mania bibliografica, mi ambicion se limita, ademas de lo que V. publique, á las obras publicadas o que publique la Biblioteca Nacional, y la continuacion del Boletin de la Acad.ª de la Historia, que como Miembro de ella, puedo obtener por la mitad de su precio. Los que ultimamente adquirí, hay muchos años que los enamoraba por instancias de Barrantes algunos, y apesar de oferta de mas de lo que valian, jamas lo consegui, y ahora en mi ida á Lisboa, me los entregaron; por honra de la firma, y no dejar en mal lugar á Amigos, que antes habia yo con empeño en el asunto metidos, no pude negarme á la compra, que apesar de sus merecimientos y rareza de algunos, hoy sin dichas circunstancias, no la hubiera realizado.

Sobre mi M.S. vistas las contrariedades por V. encontradas, y por el silencio que V. guarda sobre el pedido que en mi ultima le hazia, acerca del precio de la impresion del mismo, y suponiendo que la respuesta del Adm. or de *Revista de España,* será la misma que la del Sr. Catalina, recelo que la causa principal sea el no ser digno de imprimirse, en tal caso, estoy resuelto á mandar recogerlo, y lo destinaré a que sirva de mortaja de especies en alguna tienda de comestibles, sin mas sentimiento, que el mucho trabajo y fastidio que á V. he causado y dado con el asunto, tan inutilmente.

Deseo que haga V. feliz viaje y tenga con su familia felices pascuas, y regresando con salud disponga siempre de quien es suyo afectm.º amigo y seguro servidor q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. Aboneme la suscripcion a la Ilustracion Española que [he] mandado renovar y diga a Murillo que me mande la *Bibliografia numismatica,* premiada y publicada por la Biblc.ª Nacional.

Volumen 8 - carta nº 178

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 14 diciembre 1886

Mi querido amigo: Aunque no sé a ciencia cierta cuál de los PP. Agustinos es el que está encargado actualmente de la custodia de la Biblioteca del Escorial, no he dudado en dirigirme a él, prevalido de mis buenas relaciones con otros PP. de la Orden. Le he transmitido, por consiguiente, los encargos de Vd. y espero y deseo que los desempeñen pronto y bien, porque como son nuevos en la casa, quieren y necesitan acreditarse. Lo malo es que no se improvisan bibliotecarios en un día. De todos modos, y aunque la Biblioteca no esté como debiera, siempre ha sido una fortuna para ella salir de las garras de aquel cura o clerizonte polaco, tan inepto como mal educado.

Como el libro de Vignier ha despertado mucho mi curiosidad, y Vd. puede tan fácilmente adquirir otro, me atrevo a suplicarle que lleve su bondad hasta el punto de remitirme el suyo, puesto que en ello no tiene inconveniente. Yo abonaré a Murillo el importe del nuevo ejemplar que Vd. adquiera, y me quedaré con el suyo que así tendrá para mi doble valor.

El viernes me iré a Santander a pasar estas vacaciones. Si Vd. quiere, allá puede enviarme el libro de Vignier. Basta mi nombre.

Sabe Vd. que es siempre suyo verdadero amigo y s.s. q. s. m. b.,

M. Menéndez y Pelayo

P.D. D. Manuel Milá y Fontanals me legó en su testamento todos sus papeles y trabajos literarios inéditos. He empezado a ordenarlos. Hay muchísimos de poesía popular y de orígenes del teatro. Procuraré que se salve todo lo que sea útil, que es casi todo.

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo, p . 102.

Volumen 8 - carta nº 179

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A IGNACIO MONTES DE OCA

Madrid, 15 diciembre 1886

Mi siempre querido e inolvidable amigo: Largo ha sido nuestro silencio, y por mi parte todavía tengo sobre mi conciencia la tardanza en responder a su muy grata del 6 del año corriente. A Collado y al Vizconde de la Vega les he dado de continuo recuerdos para Vd.

Me anuncia Vd. el envío del tomo tercero de sus Obras pastorales y oratorias, y de una Sátira; pero hasta ahora nada ha llegado a mis manos, sin duda por algún retardo en la edición. Deseo mucho verlos, lo mismo que todo lo que Vd. publique así en prosa como en verso. Comprendo las muchas y gravísimas ocupaciones que cercarán a Vd. en su nueva diócesis, conservando además la administración de la antigua; pero no por eso debe Vd. abandonar totalmente el trato de las Musas, que tan propicias se la han mostrado hasta ahora. Sobre todo, la traducción de *Los Argonautas* sería un nuevo y eminente servicio a las letras clásicas y a la cultura española. No desmaye Vd. por las primeras dificultades que siempre se ofrecen cuando se traduce a un poeta nuevo.

He tenido el gusto de ver un prólogo de Vd. muy discreto al frente de la nueva y completa edición de las Obras poéticas de Pesado. Estoy conforme con todos los juicios que Vd. formula.

Yo he impreso poco en esta última temporada, fuera de la *Historia de las Ideas estéticas en España,* de la cual van publicados cinco volúmenes. Faltan otros dos para terminarla. No se la he enviado a Vd. ni se la enviaré hasta que esté completa, para evitar que algún tomo sufra extravío. ¿Tiene Vd. la nueva edición de *Horacio en España,* en dos tomos, muy aumentada o mas bien, completamente refundida?

Nuestro Valera sigue en Bruselas, bien de salud; pero con muchas ganas de volver a España.

¡Quiera Dios que Vd. también se anime a visitarnos! Será una gran satisfacción para su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo,* p. 51-52.

Volumen 8 - carta nº 180

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 diciembre 1886

Mi muy querido Marcelino; tres cartas tuyas tengo que contestar, del 21 de Octubre, del 7 de Noviembre y del 1.º de Diciembre respectivamente, cosa nueva para mi en los ya largos anales de nuestra correspondencia. Pero no creo tomes á mal mi silencio cuando te diga, que lo ha motivado, mi deseo de escribirte detenidamente y de hablarte con conocimiento de causa de tu último tomo de Estética española, que he devorado con relativa precipitación, si tienes en cuenta mis cuatro clases diarias (tres de ellas de 2.ª enseñanza), otros trabajos no menos enojosos de *pane lucrando* y una correspondencia literaria no pequeña.

Como el objeto principal de la presente es el de departir de *re esthetica* contigo, voy á descartar ante todo los demás asuntos que han obligado á tu buena amistad a tomar la pluma con mayor frecuencia que de costumbre. Un millón de gracias por tus esfuerzos en pro de mi causa, los cuales unidos á los de otros buenos amigos, como el Marqués de Pidal, Vallin etc. han logrado evitar el nublado que se me venía encima, y echar, aunque penosamente, por los suelos un proyecto que encerraba fines odiosos y anti-legales (á lo menos llevado á sus ultimas consecuencias), y que en mi concepto ocultaba, bajo apariencias de justicia catoniana, tenebrosos planes de secta. Habrás notado que en la manifestación colectiva que los catedráticos y supernumerarios de esta han dirigido a los Consejeros que han defendido nuestros derechos, agradeciéndoles como es natural su interés, no figura mi firma, y no porqué me falten motivos de gratitud, sino porqué creo que no deben darse ligeramente ciertos espectáculos públicos, máxime cuando en la cuestión de hecho, cuando menos, nos asiste plena justicia. Como particular nadie me gana en gratitud por lo que á ti te debo, y después de ti, á los Pidales y á otros amigos mios que tanto se interesaron há dos años por mi porvenir y que de nuevo han demostrado su buen afecto en las presentes circunstancias; mas juzgo pagada esta deuda con lo que *particularmente* os he manifestado, sin acudir á ostentosos alardes *oficiales* de agradecimiento. Mi amigo Vallín me comunica ultimamente que este enojoso asunto ha terminado merced á un nuevo dictámen habilmente redactado por el Sr. Cárdenas.

De cuanto me decias en tu última del 1.º del corriente relativo á la *Poética romántica* de Ribot, y a los papeles de Milá, di cuenta á papá. ¿Como tienes esa biografia del que fué nuestro maestro, que tan curiosa promete ser? La aguardamos aquí todos con ansiedad.

No soy yo de esos que dan las gracias por haber recibido un libro antes de leerle, y por esta razón, y no por otra he quedado en descubierto contigo. Ni una linea, ni la más insignificante nota, he dejado en olvido, y si no me ha aprovechado la lectura de tan curioso tomo, no he de achacarlo á otra cosa que á mi falta de memoria, o á causas aun más graves. Si no tan curioso como el anterior, porque la materia no es de suyo tan simpática, y la faltan aquellas maravillosas síntesis generales que sirven de prólogo á cada libro, lo es el tuyo y se lee con gusto de punta á cabo por la novedad de la materia. ¡Lástima que aún se haga aguardar tanto el siguiente, y el último, para mí el más interesante, porqué

vas á fijar y esponer en él tus propias doctrinas!

Te voy a hablar de la impresión general que me ha causado tu volumen II, con la misma espontaneidad con que se han presentado las ideas y noticias que han tenido el don de despertarla, y sin más criterio que mis particulares predilecciones. El efecto total que me ha producido, es la arraigada convicción de que *nihil novum sub sole*, y de que en materia de cultura intelectual nada tenemos que envidiar á las naciones estrangeras. Cuando se entera uno del *realismo consciente* de D. Ramón de la Cruz, y de la asombrosa fecundidad literaria de los jesuitas espulsos (á los cuales has de dedicar el libro prometido), y de la independencia y libertad casi revolucionaria de sus ideas, y de que fueron impugnadores denonados de las unidades con tanto nervio como Manzoni y Victor Hugo, y hasta con los mismos recursos cómicos, como aquello del *mapa* y *calendario* que echa en cara el P. Eximeno a los unitarios: cuando uno vé en el P. Arteaga nada menos que á un verdadero predecesor de Vagner, y conoce aquel gigantesco discurso de Berguizas, con aquel modo tan moderno y tan á lo Chenier, de sentir el clasicismo, y los otros dos de D. Pedro Estala en que se adelanta á la crítica de Schlegel, con su invectiva contra las unidades y su defensa del teatro español, y el prólogo del *Orestes* de Solis, por el mismo estilo que los trabajos anteriores; cuando se sabe que todos los excursionistas modernos juntos no han hecho lo que D. Antonio Ponz, y que los mejores elogios del arte gótico no exceden en precisión y vigor de la frase al magnífico ditirambo de Capmany, y que el romanticismo histórico y caballeresco moderno, le sintió Jovellanos antes que los románticos *enragés*, y que en el siglo pasado habia enemigos del contrapunto como Eximeno, y folkloristas musicales como Torres de Nava; cuando uno vé, conoce y estudia todo esto, se queda anonadado y se convence de que la civilización la hemos dejado atrás, y que hemos vivido muchos años con una ignorancia supina, por lo mismo que hemos hecho *tabula rasa* de cuanto supieron nuestros mayores. Has levantado á la cultura española con tus obras el monumento mayor y más rico, que hasta ahora habian ideado los poquísimos que en esta tarea se te han adelantado, incluso el mismo Forner; y estoy seguro de que á medida que tus noticias y tus ideas se abran paso, se modificará mucho la crítica moderna en lo que tenia de injusto para los españoles y de admirativa con exceso para los estrangeros.

Sábado 18 de Diciembre

Despues de estar dos dias en cama gracias á una fuerte calentura y á agudos dolores de cabeza, que me sobrecogieron pocas horas después de escritas las precedentes consideraciones, voy á continuarlas y á terminar la presente, á pesar de mi estado general de *devolezza.*

Las páginas que dedicas á Forner, son de mano maestra, y has hecho muy bien en arrancarlas de tus incomparables *Heterodoxos*, porque indudablemente desmostraste allí una fecundidad de colorido y de *rasgueo* enérgico y preciso, sin ejemplo. No es estraño que te entusiasmes por el restaurador de la antigua cultura española, y predecesor tuyo. ¡Que crítica más aguda y sutil la suya: v.gr. entre otras cosas, en el modo de considerar á Bernardo del Carpio! ¡Que manera más filosófica de ver la historia!

Tengo señalado en mi ejemplar como juicio notable lo que dice el Ab. Andrés de la raza griega: «única del mundo en la cual la mente humana haya gozado todos sus derechos y puesto en ejercicio todas sus facultades». Esta maravillosa intuicion crítica, por sí sola, muestra que era crítico de veras.

Tambien como supondrás me ha llamado la atención, y ha sido para mí completamente nuevo, cuanto dices de D. José Calderon de la Barca, y Sobre todo aquello de su *Apologético* de Lope, y de su paralelo entre este y Shakespeare.

Estas muy bien al juzgar á Quintana, pero me gustan más aún tus consideraciones sobre Moratin, espontáneas y entusíastas, escritas con todo el calor de un verdadero admirador suyo.

Como rasgo de perspicacia he anotado la distinción de las 7 escuelas de nuestra poesia, que hace Arjona en su *Plan para una historia filosófica de la poesia española.* Hermosilla me ha hecho pasar un buen rato por las animadas páginas que le dedicas y por sus rancias y estrafalarias ideas. ¡Cuantas veces me he acordado de la candidez y aun algo más de nuestro *quondam* maestro de Lit. latina; D. Jacinto ó *pater* Eneas como nosotros le llamábamos! Aquello de que Homero habia *estudiado muy detenidamente las reglas del arte* y de que habia tenido por *catedrático* á un tal Femio *director* de una *Academa de Lit. en Esmirna,* era digno á todas luces de D. Jacinto Diaz. ¡Oh! !

De las demás bellas artes poca cosa te diré porqué soy aun menos competente que en las bellas letras, aunque tan curioso como tú, y aun algo más respecto de música. Los pocos brochazos que dedicas á Goya están a la misma altura que los de este gran pintor. Es un parrafito corto, pero muy sustancioso é inspirado. Me ha estrañado que reprobaras los anatemas que fr. Intorián de Ayala lanza contra ciertas representaciones piadosas, pero afeminadas con exceso, las cuales tuvieron su justo medio en Murillo, y su época de *gongorismo* ó no sé como llamarla, en la presente. Varias veces te he oido declamar contra este arte francés pseudo-místico, que ha creado ese género gótico de rosquilla y pastillage y esas estampitas ó cromitos pueriles y femíneos.

Pongo punto final á mis observaciones, porque no hallaria hora de acabarlas. Hace mucho tiempo que me veo privado de hablar contigo, y me han venido de molde las vacaciones y mi pequeña indisposición que me tiene en forzosa ociosidad.

En el último tomo de la *Colección de escritores castellanos* he visto que has escrito un prólogo para las traducciones de Lord Byron por Alcalá Galiano. No he tenido aún tiempo de leerle.

Voy ahora á hablarte de mis asuntos y de mis cosas. En mi última me quejaba de que mi monografia sobre los *Navarros en Grecia* no habia tenido quien se ocupara de ella, á pesar de la novedad de la materia. Hoy debo decirte que en el extrangero se ha abierto paso. En Grecia se le han dedicado en un periódico de los de mayor circulación, nada menos que seis artículos sumamente encomiásticos y me han dirigido, entre otros, cartas laudatorias, un ministro y un sabio prelado, el Arzobispo latino de Atenas, Mons. Marango autor de una obra curiosísima que verá pronto la luz con el tit. de *Graecia sacra latina.* El eminente historiador aleman Gregorovius me ha dedicado también un largo artículo. De Alemania me han pedido 50 ejemplares para la venta. En Navarra empiezan á moverse algún tanto; pero del resto de España no he cosechado nada. Solo han publicado en Barcelona dos artículos, Miguel y Badia y Pella y Forgas. Este último mete á mi trabajo y al asunto en el lecho de Procusto del *regionalismo* y los descoyunta. Cuanto anacronismo y despropósito!

Te remitiré dentro de pocas semanas mi *pseudo-biografia* del gran Senescal D. Guillermo Ramón de Moncada, previniéndote de antemano que no esperes ver en ella nada nuevo. Quise añadirle, para

darle mayor utilidad, (porqué me horrorizan las obras que son resultado de una especie de composición química de otras varias) una genealogia de la casa de Moncada. La tengo hecha ya, mas hay muchos puntos dudosos y me daria un trabajo ímprobo y esteril el sacarla á luz *sine macula.*

A pesar de que con mi nuevo estado, han aumentado mis gastos, y por tanto mis esfuerzos para ganar el pan cotidiano, no he dejado en olvido mis estudios estéticos y literarios. He estudiado profundamente todo lo que el tomismo ha dado de si, para ver de conciliar mis sentimientos católicos con mis ideas estéticas, mas hasta ahora no he hallado el punto de reposo. Me gusta del tomismo el valor ontológico que dá á la ciencia de la Belleza, y el punto de partida real é inmutable en que la basa; pero me asusta y me disgusta el *jansenismo artístico* de sus secuaces, especialmente del, no se porqué, famoso P. Yungmann. También me he impregnado de la filosofia estética de Levegne, y de la amenísima obra de Pictet. No me agradan del primero, el método, su espíritu demasiado sistemático, y el silencio que guarda sobre algunos problemas metafísicos, que yo ignoro si son solubles ó insolubles, pero que constituyen la base y fundamento de las candentes cuestiones que hoy se debaten en el campo del arte; me refiero á las relaciones entre la Belleza y la Bondad y la Verdad. *That is the question.* Mi alma estética está actualmente en la misma situación que la de Garibay. Aguardo con ansiedad tu último tomo, y cuando conozca tus ideas espuestas con todo rigor filosófico, veré hacia que lado me tuerzo, ó si me quedo como ahora, ó si como Milá, disgustado de la metafísica y de los quebraderos de cabeza que ocasiona, y de la región de tinieblas y vacio en que á uno le mete, me contento con ser un estético práctico, dándome de remplazo en el servicio de la filosofía. Por ahora estudio aun con alguna ilusion *metafísica.* Veremos lo que más adelante sucederá. A mis alumnos les esplico bien ó mal algunas lecciones de Metafísica estética, les doy tambien algunas de Física idem, á que Milá no concedió importancia, y ahondo más en la parte de Psicologia estética.

Pasando á otro asunto, te he de comunicar la fausta nueva, que espero lo será *Deo volente,* de que voy á ser padre; dentro de un mes, á lo que creo.

Supongo te habrá visitado en mi nombre, y entregado una epístola mia, un joven aprovechadísimo, maestro en las artes paleográficas, que se ha hecho una merecida fama por donde quiera que ha pasado, llamado Rodolfo Beer. Es austríaco y para vergüenza nuestra, vá á formar un inventario de todas las preciosidades manuscritas que en España tenemos.

Continuo sin tener noticias de Miguel A. Caro y de Pedro Madrazo. Cuando escribas al primero, salúdale en mi nombre, y cuando veas al segundo pregúntale si ha recibido mi ejemplar de los *Navarros en Grecia,* y si sabe el paradero de su amigo el navarro D. Hermilio Olóriz.

Joaquin, á pesar de la sequedad y rustiquez de su carácter, me contó maravillas de tu biblioteca, y del confort con que la tenias montada. ¡Que daria yo por hacer un viaje á Santander y visitártela!

No dejes de darme consejos acerca de obras de *re esthetica* que deba consultar. Estoy resuelto á hacer adquisiciones de libros para formarme una pequeña biblioteca de esta materia, como la voy haciendo de obras del Oriente Latino.

No he escrito á Balaguer, porque como no es Ministro de Fomento, me parece que todo seria perder tiempo. Procura serlo tú pronto, y entonces nos arreglaremos más facilmente.

Mi muger te agradece y devuelve tus recuerdos. Siempre tuyo *ex toto corde,*

Antonio

P.D. Dirijo la descomunal presente epístola á tu residencia de Santander. Supongo que en época de vacaciones, podrás entretenerte con más desahogo en su lectura.

Volumen 8 - carta nº 181

De FRANCISCO SOSA. (A Madrid)
FRANCISCO SOSA
N.10-CALLE DE JESÚS-N. 10
MEXICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 diciembre 1886

Muy Sr. mio y amigo: He tenido el gusto de recibir los cinco tomos hasta hoy publicados de la magnífica obra de V. «Historia de las ideas estéticas en España» y he quedado á V. sumamente reconocido por su valioso obsequio. Nuestro amigo el Sr. Collado me leyó un párrafo de la carta que V. le escribió y me ha apenado que la que á mí venia dirigida no hubiese llegado á mis manos. Extravios como éste, ocurren con lamentable frecuencia en el Correo, y por eso cuido siempre de certificar los libros, y aun las cartas muchas veces.

Celebro que no se hubiese perdido el bulto de libros que envié á V.; no por mis obras que habría repuesto al punto, sino por la traduccion de las *Heroidas* de Ovidio por Ochoa, tan rara hoy en México.

Siempre que V. necesite ó desee algun libro publicado aquí, sírvase avisármelo, seguro de que no omitiré empeño por complacer á V. Pida lo que quiera, bajo el concepto de que me proporcionará no una molestia, sino verdadero gusto, pues nada hay que me agrade tánto como proporcionar libros de mi patria á los que, como Vd. saben utilizarlos.

De la «Historia de las ideas eséticas» poseia yo el tomo primero y ansiaba estudiar, no leer, los restantes.

Pronto recibirá un ejemplar de mi libro «Biografias de Mexicanos Distinguidos» y otro de «El Episcopado mexicano» con destino á la Real Academia de la Historia. Me permito suplicar á V. que ofrezca á esa Academia dichas obras, á nombre mio, no por que juzgue yo que merezcan grande estima, sino por que contienen noticias que puede utilizar alguno de sus doctos miembros.

Voy á poner empeño en que lleguen á manos de V. las obras que aquí se publiquen, á fin de que pueda V. estar al corriente de nuestro movimiento literario, pobre en verdad, pero desconocido por completo en Europa.

Con la mayor estimacion quedo de V. atento servidor y amigo

Francisco Sosa

Volumen 8 - carta nº 182

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 16 diciembre 1886

Mi querido amigo: Ante todo, mil perdones por el retraso en contestarte. Ya debes estar acostumbrado a mis irregularidades en este punto.

Celebro que sean de tu gusto las traducciones de Oyuela. Debes ponerlas en tu Antología. Esto complacerá al traductor, y hasta podrá servirle de *réclame* para la traducción completa de los *Cantos* de Leopardi, que ya tiene acabada.

Desde Santander, a donde voy mañana a pasar estas vacaciones, procuraré enviarte copia de algunas traducciones de americanos y quizá de algún español. Omitiré las dos leyendas de Carrer, puesto que ya las tienes traducidas.

Me parece bien que no excluyas a los cuatro poetas mayores. El soneto famoso de Dante está traducido por Milá y Fontanals, muy bien, a lo que recuerdo. Podías insertarle, para que hubiese más variedad de traductores, puesto que Romea debe figurar, además, por la oda de Fulvio Testi.

Entre las imitaciones de Petrarca, creo que no debes omitir de ninguna manera, porque son bastante directas, y además porque son las más bellas que hay en castellano, dos canciones de Fr. Luis de León, una que empieza

Mi trabajoso día
un poco hacia la tarde se inclinaba

y otra a la Virgen:

Virgen que el sol más pura
Gloria de los mortales, luz del cielo...

Tampoco quisiera que omitieses la bella imitación que el Dr. Bernardo de Balbuena hizo de la canción

Chiare, fresche e dolci acque

Si no tienes a mano *El Siglo de oro* de Balbuena, puedes encontrar dicha canción en las *Poesías Selectas Castellanas* que coleccionó y publicó Quintana.

Fr. Luis de León, además de la *Ballata* de Bembo (creo como tu, que conviene conservar el nombre

italiano) tradujo unos versos de Monseñor Giovanni della Casa. Convendría insertarlos para dar alguna muestra de este otro poeta, que tuvo mucho nombre en el siglo XVI.

D. Jerónimo Rosselló ha tenido la bondad de enviarme las entregas de su publicación luliana. Dale las gracias de mi parte, y dile que la edición me gusta mucho. También me han escrito Forteza y Quadrado.

Tuyo siempre,

M. Menéndez y Pelayo

Estelrich-Menéndez Pelayo . p. 147-148.

Volumen 8 - carta nº 183

De FRANCISCO SOSA. (A Madrid)
FRANCISCO SOSA
N. 10-CALLE DE JESUS-N. 10
MEXICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 diciembre 1886

Muy distinguido amigo: Tenia ya escrita una carta á V. en la que le daba gracias muy cumplidas por su valioso obsequio de la «Historia de las ideas estéticas en España» cuando hube de recibir la estimable de V. fechada el 21 de Noviembre. Entonces diferí el envio de mi carta para agregarle algunas líneas, que son las presentes.

Mucho me complace, y aun pudiera decir que me enorgullece, el benévolo juicio de V. sobre mis trabajos históricos y biográficos que le envié. No de hoy; tiempo hace que en mucha estima tengo las opiniones literarias de V. y de ello he hablado con frecuencia á nuestro excelente amigo el Sr. Collado que profesa á V. gran cariño. Cuando en algunos escritos de V. he hallado ideas distintas á las que yo profeso, he sentido no participar de ellas, y cuando he visto en uno de sus últimos libros, en el «Horacio» que algo ha dulcificado-valga la frase-ciertas opiniones extremadas á mi juicio, he tenido verdadera complacencia, pues los hombres querriamos que todos los demás tuviesen nuestras propias ideas y sobre todo que aquellos cuyo saber y cuya inteligencia admiramos, estuviesen siempre de nuestro lado.

Otro motivo de placer para mí ha sido encontrar á V. de acuerdo conmigo en punto á las *Heroidas* traducidas por nuestro Ochoa.

Tiene V. mucha razon. Cuando escribí la biografia de Larrañaga no conocia yo la segunda parte de su estudio sobre los traductores de Virgilio.

Mucho agradezco á V. su promesa de enviarme otros libros. Serán para mí de gran valor.

Ya en mi carta anterior habia prometido á V. tambien remitirle lo más notable que aquí se publique.

Como el año está al terminar, concluiré esta deseando á V. todo género de felicidades en 1887.

Su servidor y amigo

Francisco Sosa

Volumen 8 - carta nº 184

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 17 diciembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Anteayer escribí de oficio a Moret pidiéndole que me envíe los dos tomos del Atlas de las ciudades de los Países Bajos españoles, que hizo el geógrafo Fco. de Deventer, por orden y a expensas de Felipe II. La publicación es magnífica, si he de juzgar por las cinco entregas que van publicadas, y hace mucho honor al Rey Prudente, que, en medio de los mayores disturbios; se empleaba con rara solicitud en negocios científicos y artísticos, como éste.

En el Despacho que he escrito a Moret, explico la utilidad y gloria que tocará a España si el libro se publica, y que es menester que envíen aquí, por dos o tres meses, lo que ahí está, para que salga el trabajo completo. Se lo digo a Vd. para que hable con Cánovas y con otros de la Academia de la Historia, a fin de que muevan a Moret y a Navarro Rodrigo a enviar prestados los dos tomos.

He recibido y leído el de los dramas byrónicos de Pepe Galiano. Es lástima que, por ser fiel, sea tan prosaico y desmayado. La poesía es la forma, y en español y en italiano más que en ninguna otra lengua moderna. Pepe tiene muchísimo entendimiento, y debiera hacer cosas originales y no traducciones. Aun así, las suyas son útiles. Siempre dan mejor a conocer los originales que una traducción en prosa, aunque sea buena.

En cuanto al valer literario le tienen, sin duda; pero en la carta de Pepe a Vd. se nota más ingenio que en la traducción de los tres dramas juntos. De la carta de Vd. no hablo; porque como Vd. me echa en ella tan desaforado bombo, si digo que es lindísima, va Vd. a reirse al notar que nos requebramos demasiado e imitamos aquello de Calderón: «Sabio Tales-Docto Euclides»-etc.

Mi artículo 7.º salió ya, sin que me enviasen pruebas. Resultado: 19 erratas; a errata casi por página. Por lujos, hijos; por dioses cabires, dioses caribes, etc., etc., y *sint,* en inglés, por *sin;* pero no hay más que resignarse.

Adiós. Créame su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 331-332.

Volumen 8 - carta nº 185

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 18 diciembre 1886

Mi querido amigo Menéndez: Escribo a Vd. hoy, sin carta suya a que contestar, para enviarle las señas del librero, dueño de la librería católica de que le he hablado. Yo no le podía decir que comprase libros que no conoce; pero sí le dije que se le enviarían algunos libros en comisión o como de muestra. Mi deseo de divulgar la literatura española en estas tierras, hoy extrañas, pero que nos fueron tan propias y donde nos tienen olvidados, me mueve a hacer esto. La verdad es que el olvido procede más de nuestra esterilidad en escribir, de nuestra chapucería en imprimir y de nuestra torpeza en dar salida a la mercancía, que de mala voluntad que aquí nos tengan.

Claro está que el movimiento intelectual católico no es aquí como en Francia; pero aquí no se encubre con el tumulto y ruido de otras actividades, como sucede en Francia; y aquí se advierte más.

La casa del Sr. Van der Broeck es un centro hasta editorial. Entiendo, pues, que es muy conveniente enviarle de ahí, *a vistas*, lo mejor que haya. No mucho; y lo más selecto.

Por ejemplo-de cada obra tres o cuatro ejemplares-, sus *Heterodoxos* de Vd., el libro del P. Mir contra Draper, algo del Padre Zeferino, algunas obras en latín, si no es muy macarrónico; para que no se burlen de nosotros y produzcamos mala impresión. En fin, Vd., que conoce todo, podrá elegir lo más a propósito, presentable y atractivo, y aconsejar al librero remitente lo que ha de enviar en un cajoncito con previo aviso al Sr. Van der Broeck de que se le envía *a vistas*, como muestras, a ver si pega, en comisión, en suma, a ver si aquí se aficionan. Yo no sé por qué se me ha metido en la cabeza que aquí se aficionarán y que si hacemos algo para darnos a conocer, tendrán salida nuestros libros. Ya otro librero ha vendido aquí bastantes míos, que Fe le ha enviado; pero yo creo que nadie es más a propósito que Van der Broeck para esta propaganda. Y no sólo de libros de asuntos religiosos, sino también de libros de Historia, serios, como la obra de Pidal sobre A. Pérez y las alteraciones de Aragón y algo de cosas de América, etc., etc.

¿Por qué esa dejadez de no enviar, además, catálogos, si los hay? Aquí se lee muchísimo y se compra mucho libro. Lo singular es que Van der Broeck está en relación con libreros españoles (católicos, supongo), y les envía libros de aquí para su venta ahí; pero a ninguno de estos libreros (de Madrid ni de Barcelona) se le ha ocurrido proponerle algo de ahí para ver si aquí se vende. Tan maravillosa es nuestra humildad, nuestra modestia y la creencia que nos amilana de que no valemos ya un pito.

Yo convengo en que no debemos presumir de mucho, pero tampoco debemos abatirnos tanto. Lo que nos perjudica son los elogios hiperbólicos y sin criterio que se hacen ahí a lo tonto y de lo bárbaro. Salen de esto chascos y desengaños que nos desacreditan. ¿Qué dirá un belga ilustrado y de juicio si lee, por ejemplo, fiado en los elogios que oye, las filosofías de Campoamor? ¿Qué dirá si cae en sus

manos algún libro de Castelar y no le ve manotear y hablar, dando valer a su palabrería? Tales zanguangadas son las que nos dan mala fama. En fin, yo digo mi parecer. En hacer la prueba, que propongo, poco se pierde. Si el Sr. Van der Broeck no vende ninguno de los libros que vengan, los devolveré y en paz.

Adiós. Créame Vd. su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p . 332-334.

Volumen 8 - carta nº 186

De PABLO A. FERNÁNDEZ DE MOLINOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Córdoba, 20 diciembre 1886

[Le agradece la benevolencia con que acogió su causa de reparación, que había elevado en instancia al Director de Instrucción Pública].

Volumen 8 - carta nº 187

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 21 diciembre 1886

Mi muy querido amigo D. Juan: Escribo a Vd. desde esta casa, adonde he venido a pasar las vacaciones de Navidad. Estaré aquí hasta el 7 de enero.

La *Revista de España* publicó al fin, aunque muy tardíamente, el artículo 8.º de los referentes al naturalismo. Es de los mejores de la serie, aunque a mí el último que leo me parece siempre el mejor, el más ameno y el más discreto. En éste se amalgaman dichosamente lo profundo, lo bien sentido y lo chistoso. Me han parecido de grande alcance las reflexiones sobre la grandeza de nuestro siglo y sobre su duplicidad y miseria. El cuadro sintético que se traza al principio es muy vigoroso y muy brillante, con algunos toques de feliz humorismo. Lo que se dice del romanticismo y de sus diversas influencias es muy exacto. Encuentro muy bien que salga Vd. a la defensa de la novela histórica, y especialmente de Walter Scott, a quien tengo particular cariño y considero como uno de los hombres que más sanamente han influido en la Humanidad deleitándola. Lo que Zola y D.ª Emilia dicen de él es injusto a la par que grosero. Siempre divertirán más a todo lector sincero y desapasionado *Waverley* y *Rob-Roy* que la serie interminable y soporífera de los *Rougon-Macquart.* Yo he creído ver en el libro de D.ª Emilia una falta grande de sinceridad. Se empeña en persuadirse a sí misma y en persuadirnos a los demás que se recrea mucho leyendo libros que es imposible tragar enteros sin un poderosísimo esfuerzo de voluntad o imponiéndoselo uno por penitencia.

No acabaría si me pusiese a enumerar todos los primores que hay en este artículo. Pero nada tan excelente y tan valeroso como lo que se dice de Rousseau, de Chateaubriand y de la última detestable obra de Renán, especie de delirio o de chochez que pasma en un espíritu tan delicado y que apenas llega a hacerse tolerable ni por la misma limpieza del estilo. Es preciso que en Francia se haya perdido totalmente el sentido estético y hasta el sentido común para que sean posibles tales extravagancias y aberraciones.

Mi opinión es que debe Vd. continuar estos artículos con el mismo brío y constancia que hasta ahora, dándoselos a la *Revista* (si es que la *Revista* no muere) porque de esta manera se obliga Vd. mismo a escribir y no siente tentación alguna de suspenderlo o dilatarlo. Acuérdese Vd. de lo que pasó con la *Metafísica a la ligera,* que está a medio imprimir desde hace cinco años. Vd. necesita el estímulo de la publicidad para no cansarse ni distraerse a otro asunto. Tenga Vd. en cuenta, además, que los artículos se leen mucho y gustan muchísimo. Al llegar aquí me ha hablado de ellos con el mayor entusiasmo nuestro novelista Pereda, manifestándose conforme de todo punto con la doctrina y admirado del primor con que Vd. la expone y desentraña. Ya sabe Vd. el juicio de Alarcón, del P. Mir, de Gabriel Rodríguez, de casi todos los que tienen buen gusto en Madrid. Siga Vd., pues, escribiendo artículos para la *Revista,* aunque no le paguen y aunque tarden tanto en imprimir los artículos. Vd., que conoce de tantos años a Albareda, debía de estar curado de espantos en esta materia.

Siento que esté Vd. mal de salud, aunque lo atribuyo, en parte, a la crudeza de la estación y a la especie de soledad en que Vd. vive. Verdaderamente Bruselas es tristísima. En primavera debe Vd; dar una vuelta por Madrid.

No olvide Vd. el prólogo a las Poesías del Duque de Almenara. Por cierto que estos días ha muerto el Marqués de Albranca, con lo cual Gabino Martorell habrá quedado riquísimo. ¿Qué le parecen a Vd. los versos de mi hermano? A lo que yo recuerdo, tiene composiciones amorosas bastante apasionadas y tiernas y la forma suele ser elegante y castiza.

La Memoria de Monseñor Namèche sobre Luis Vives se insertó en el tomo XV de las *Memoires couronnées de l'Academie Royale des Sciences et Belles Lettres de Bruxelles* (1840-41). Quizá sea posible encontrar este tomo, ya que no parece la Memoria suelta.

Otro día contestaré a Vd. sobre varios puntos de los que toca en sus dos últimas. Entretanto créame, como siempre, su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p . 334-336.

Volumen 8 - carta nº 188

De PIO RAJNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Firenze, 21 dicembre 1886

[Agradece su retrato y admira el parecido con la imagen que conservaba de cuando estuvo en Madrid hace seis años. El editor le mandó el cuadernillo que faltaba y pudo pagar el libro cómodamente. Los escasos intercambios de libros entre España e Italia le obligan a rogarle le facilite ofertas de libreros para adquirir *La España Sagrada*, de la que habrá en Italia como mucho tres o cuatro ejemplares y acaso ninguno completo].

Volumen 8 - carta nº 189

De EDUARDO DE MIER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caballero de Gracia, 9, 3.º, Madrid, 23 diciembre 1886

[Por encargo de Catalina le pide le indique los trabajos de Wolf que han de componer un tomo de su colección].

Volumen 8 - carta nº 190

De JOSÉ PÉREZ BALLESTEROS
INSTITUTO PROVINCIAL
DE SEGUNDA ENSEÑANZA
DE LA CORUÑA.
DIRECCION
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 diciembre 1886

Mi muy respetable amigo: El que lo es nuestro, Sr. Laverde y Ruiz, me excita á la impresión de poesias bíblicas en dialecto gallego que, con la aprobación eclesiástica, tengo para publicar; á fin de que pueda V. mencionarlas en su obra de los traductores españoles cuyo primer tomo se referirá á las bíblicas. Agradezco en el alma el buen deseo del amigo, pero no será tan luego la impresión de mi folleto como la del tomo de V.; sírveme, sin embargo, la indicación para advertir á V. que Dn. Juan Antonio Saco, autor de la Gramática gallega y corresponsal de la Academia Española, incluyó en el tomo de sus poesías, que poseo, las traducciones siguientes:

Castellana: Dies irae, dies illa

gallega: Stabat mater

O sol salutis intimi

-Miserere mei, Deus.

Si le conviene á V. ver dicho tomo se lo enviará quien le desea a V. felices Pascuas y se repite su muy agradecido amigo Q.B.S.M.

José Pérez Ballesteros

Volumen 8 - carta nº 191

De FRANCISCO SOSA. (A Madrid)
PRANCISCO SOSA
N. 10-CALLE DE JESUS-N. 10
MÉXICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 diciembre 1886

Muy distinguido amigo: Cumplo mi promesa de enviar á V. dos obras mias: «El Episcopado Mexicano» y «Biografias de mexicanos distinguidos» rogándole que se digne presentarlas á la Real Academia de la Historia, para su Biblioteca.

Hace pocos dias,-despues de que escribí á V.-hubo de caer en mis manos un precioso ejemplar de la edicion romana (de 1788) de la version latina de la *Iliada*, por mi compatriota el P. Alegre. Dicho ejemplar está admirablemente conservado, y lo destino á V. Creo que lo recibirá V. con agrado, por mucho que lo conozca. No lo envio por correo, por que temo que se extravie, como sucede á cada paso con los libros, y más si están empastados. Proximamente mandará nuestro buen amigo el Sr. Collado una caja de libros al Sr. Pereda, y entonces remitiré por encargo mio, entre esa caja, la obra de Alegre, para V.

Hago votos por que en el nuevo año, disfrute V. de salud y de todo bien, y me repito su affmo. amigo y servidor

Francisco Sosa

Volumen 8 - carta nº 192

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 24 diciembre 1886

Mi muy querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 21, que me ha traído mucho contento.

Me alegro de que esté Vd. contento con su familia y pase en Santander las vacaciones. En cuanto vuelva Vd. a Madrid, haga Vd. que envíen libros de Vd. y del P. Mir y de otros, de muestra, al librero cuyas señas le he dado.

No puede Vd. imaginar cuánto me lisonjean los elogios que hace Vd. de mis *Apuntes.*

Ahora habrá interrupción. Aun no he empezado el artículo 8.º, pero le empezaré pronto y le escribiré pronto, y seguirá la serie hasta 12 artículos, lo menos. Tengo mucho que decir aún. El prólogo a las Poesías del malogrado Duque de Almenara fué ya para Madrid. Elogio mucho dichas poesías, y sin hacerme violencia. Las hallo elegantes, castizas, sentidas y llenas de candidez y de ternura religiosa y castamente erótico-petrarquista.

El pobre diablo de Juan Fastenrath ha largado un tomo de 400 páginas: un Romancero dedicado a la memoria de D. Alfonso XII y titulado *Los doce Alfonsos de Castilla.*

Me ha enviado un ejemplar y pedídome que escriba un artículo crítico. Le he prometido hacerlo y lo estoy haciendo. Esto no obsta para que si Vd. tiene periódico a mano anuncie, desde luego, el libro con cierto bombo. El buen Fastenrath nos adora y es un tonto con rara disposición de poeta y de prosista y sabiendo no pocas cosas bastante bien.

Descuide Vd. que, aun cuando tarde algún tiempo, no dejaré de enviarle lo que sobre Luis Vives escribió Monseñor Namèche.

Ahora hay aquí un libro nuevo que ponen por las nubes los entendidos y particularmente los católicos. Se titula *Les origines de la civilisation moderne*, par Godofroy Kurth, Professeur a l'Université de Liège. Le he comprado y he empezado a leerle. Ya diré a Vd. mi opinión.

Moret me promete enviar el Atlas (los dos tomos) de las ciudades de Bélgica, que mandó hacer Felipe II. Si hay, sin embargo, dificultades por oposición en Fomento, contribuya Vd. con Cánovas, desde la Academia de la Historia, para que le envíen. Será lástima que por nuestra culpa no salga completo este raro trabajo, que tanto honra al «Demonio del Mediodía», como por aquí le llaman los liberales.

Adiós. Consérvese bueno. Créame su afmo. amigo

Juan Valera

Expresiones amistosas a su padre de Vd. y al señor Pereda.

Valera-Menéndez Pelayo . p. 336-337.

Volumen 8 - carta nº 193

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 25 diciembre 1886

Mi muy distinguido Sr. y amigo: me propuse escribir á V. enviándole el n.º 3.º de las «Memorias» de la Academia ecuatoriana y unos apuntes biográficos de Olmedo; pero no se concluye la impresion de ambas obritas, y entretanto le remito el discurso que pronunció el P. Proaño, de la Compñ.ª de Jesús, catedrático de filosofía en el Colegio de San Gabriel de Quito. Este P. fué tambien profesor en Bogotá y uno de sus discipulos fué el distinguido literato D. Miguel Anton.º Caro.

El discurso del P. Proaño saldrá también en las *Memorias*, pero un amigo de él lo ha sacado tambien separadamente. El tema que se ha propuesto desenvolver es bastante original, la *idolatria de la palabra.* En este discurso se entrevé pintado á grandes rasgos un ecuatoriano que anda por Europa, en cuyos escritos mas hay palabras que sustancia, y que ha caido en la extraña locura de creerse superior á todos.

En el mes entrante le enviaré los apuntes biográficos de Olmedo. He encontrado casualmente algunas cartas inéditas suyas escritas al general Flores, cuando componia el *Canto* á Miñarica.

Su afmo. amigo y S.S.

Pablo Herrera

Volumen 8 - carta nº 194

De RAFAEL ALVAREZ SEREIX
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 diciembre 1886

[Para su amigo Leopoldo García-Ramón, corresponsal en París de la *Revista Contemporánea*, pregunta si puede obtener dos líneas de dedicatoria en el ejemplar de la *Historia de las Ideas Estéticas* que le ha encargado adquirir].

Volumen 8 - carta nº 195

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 30 diciembre 1886

Mi querido amigo: He recibido con suma gratitud y leído con mucho gusto el libro de Vignier, que es de rara y exquisita literatura. ¡Lástima que un hombre de tanto saber y de tan fino gusto haya escrito tan poco! Se nota en él cierta prevención contra nuestro teatro que (a mi entender) no había estudiado por completo, sino con ocasión de sus estudios sobre Corneille, y limitándose a un corto número de piezas, las únicas que le interesaban, pero que no bastan de ningún modo a dar idea del conjunto.

En la cuestión del *Heraclio* son muy fuertes los argumentos que alega, y creo que Hartzenbusch anduvo muy débil en su réplica. En el punto cronológico de la impresión de la comedia de Calderón hay que dar la razón a Vignier. Para mi la dificultad no está en eso, sino en lo inexplicable y único del hecho de una imitación francesa en el teatro de Calderón, y aun en todo el teatro del siglo XVII, si se exceptúa *El honrador de su padre* de Diamante. Pero aquí se ve la razón, es decir el interés que siempre despierta entre los españoles el asunto del *Cid*, y la natural vanagloria que debieron experimentar al verle tratado por un poeta francés que con él obtuvo el primero de sus grandes triunfos. Esta razón especialísima no vale para el *Heraclio*, asunto de pura invención con nombres de la historia bizantina. Sospecho, que ni Calderón imitó a Corneille ni Corneille a Calderón, sino que ambos debieron de tomar los puntos en que coinciden, de alguna obra española mas antigua. Calderón inventaba muy poco, y así como ha parecido un *Médico de su honra* de Lope, y un *Alcalde de Zalamea* de Lope, podrá parecer el día menos pensado una comedia de Lope o de otro, que sea el verdadero original de *En esta vida*... Imagínese Vd. lo que pasaría si sobre el asunto de San Gines, v. gr., no poseyéramos más obras que la tragedia de Rotrou y el *Mejor Representante* de Cáncer. Atendiendo a las fechas, tendríamos que decir que Cáncer había imitado a Rotrou. Y sin embargo, la verdad es que Rotrou y Cáncer tuvieron un mismo modelo, es a saber *Lo fingido verdadero* de Lope de Vega.

Un artículo de Vd. en *Le Moliériste* me ha hecho recordar otra insignificante imitación del teatro francés, *El labrador gentil-hombre*, que yo encuentro demasiado malo para ser de Calderón. Pero también esta farsa tiene explicación plausible, porque se representó en una fiesta de palacio, ante una Princesa de la Casa de Francia. Por el contrario, esos pocos versos del *Heraclio* vienen como caídos de las nubes, contra toda verosimilitud y contra toda ley histórica. Esperemos que el tiempo aclare este arcano.

El libro de Vignier, tan interesante y tan ameno, cobra para mí nuevo precio con el cariñoso autógrafo de Vd. que va al principio.

Remito a Vd. adjunta la respuesta harto embrollada del P. Bibliotecario del Escorial. Se ve que el tal Padre tiene buena voluntad, pero que es muy nuevo en el oficio. Vd. dirá lo que ha de hacerse,

aunque en lo relativo a los dibujos, creo que nada puede hacerse sin que los vea y examine antes persona inteligente, porque del criterio estético y arqueológico de ese señor Araujo (que, por lo visto, es en estas cosas el oráculo de los Padres) no me fío gran cosa.

En fin, Vd. dirá. Téngame siempre por su apasionado amigo y s.s. q. s. m. b.,

Marcelino Menéndez y Pelayo

P.D. Vuelvo a Madrid el día 7.

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 103-104.

Volumen 8 - carta nº 196

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 30 diciembre 1886

Mi querido amigo D. Juan: Empiezo por desear a Vd. mil felicidades en el año que va a empezar. He recibido aquí dos cartas de Vd., la última de 24 del corriente. Estoy deseando leer ese prólogo que Vd. ha escrito para los versos del pobre Duque de Almenara. Mi juicio sobre ellos coincide enteramente con el que Vd. me manifiesta en su carta. Tenía mucho sentimiento y singular delicadeza de expresión.

Ahora debe Vd. dedicarse sin intermisión a acabar los artículos sobre el naturalismo, sea para la *Revista de España*, sea para formar el libro que todo el mundo espera con impaciencia.

Cuando vuelva a Madrid preguntaré a Tamayo si tiene la Biblioteca Nacional algún *Don Quijote* en griego moderno, para que, si no le tiene, le adquieran. En Barcelona hay un comerciante llamado Ríus que tiene la mayor colección cervantesca que se conoce en el universo mundo. En griego posee tres distintas versiones del *Quijote*, según me ha dicho últimamente.

También hablaré a Cánovas y al mismo Tamayo para el asunto de los planos que, a mi entender, no ofrece dificultad alguna. Recuerdo que siendo Aureliano Director de Instrucción Pública fueron prestados a Alemania códices de la Biblioteca Nacional. Las Bibliotecas extranjeras hacen siempre estos préstamos sin dificultad cuando se piden por conducto oficial, y no está bien que nos dejemos vencer en cortesía.

El códice que existe ahí de las costumbres y leyes de Mallorca debe de ser trasunto más o menos fiel de otro códice asombroso que se conserva en el Archivo de Palma. Escribiré sobre este particular a Quadrado, que es el Archivero de aquel antiguo Reino y que ha hecho un estudio sobre dicho códice.

He leído el artículo que en *El Correo* dedica Vd. al libro de Fastenrath. Por cierto que es singular la frescura con que el dicho Fastenrath convierte en versos alemanes prosa castellana de ahora. Los versos que Vd. traduce en alabanza de nuestra lengua están tomados *ad pedem litterae* de un trozo del discurso de entrada del P. Mir en la Academia Española (página 47). Otro tanto acontece con su leyenda de *Abderrahman I y el Angel*, que está sacada, punto por punto, de un capítulo del tomo de *Córdoba*, que D. Pedro Madrazo escribió hace muchísimos años para la obra de los *Recuerdos y bellezas de España.* Yo creó que Fastenrath, cuando traduce, haría muy bien en decirlo.

Creo que los sucesores de Gabino Tejado, que son los principales libreros católicos de Madrid, no tendrán inconveniente en mandar algunos libros a la casa de Van der Broeck, con la cual supongo que estarán ya en relaciones. La desidia de los libreros de España (y algo también la de los autores) excede a todo lo imaginable y tiene arruinado nuestro crédito intelectual. Algo hay en esto de

humildad excesiva, algo también de soberbia, pero mucho más de negligencia.

Nuestro amigo Eguílaz ha publicado en Granada un importante *Glosario* de las voces españolas (castellanas, catalanas y portuguesas) derivadas del árabe y de otras lenguas orientales. Es trabajo de mucho estudio en que amplía bastante el libro de Engelmann y Dozy y propone algunas etimologías de su cosecha, razonándolas y defendiéndolas bien.

El libro de Kurth, a que Vd. se refiere, ha gustado mucho en nuestra Academia de la Historia, de la cual hemos hecho correspondiente al autor. Todavía no he enviado a Vd. las barajas, pero se las enviaré desde Madrid, adonde volveré el 7 de enero, si Dios quiere. Muchos recuerdos de mi padre y de Pereda. Queda de Vd. siempre amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 337-339.

Volumen 8 - carta nº 197

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 30 diciembre 1886

Muy Sr. mio y estimado amigo: Recibí su muy grata del dia 17 del que fine.

Me huelga sobremanera, que haya encontrado V. curiosísimas las cartas de nuestro inolvidable Milá. (Q.E.P.D.)

Hoy puedo remitir á V. otro trabajo de su Maestro, bien que truncado y tal como apareció entre papeles inútiles. Cómo V. verá versa sobre una Oda de Horacio. Puede V. conservarlo como un nuevo recuerdo de su antiguo Maestro.

Me alegro tambien, de que tenga ya los papeles que anduvieron estraviados y que aparecieron en Astorga. Si el Sr. Obispo no se hubiese apresurado á remitirselos á V. tal vez hubieran sido pasto de las llamas del lamentable incendio del Palacio de la Sede de nuestro buen amigo Sr. Grau.

De todo corazón doy á V. las gracias por el notabilísimo epitafio que ha dedicado V. a nuestro estimado D. Manuel, en el cual solo nos permitiremos hacer la siguiente modificación que es la siguiente, en vez de «El amor de los suyos» dirá «el amor de su esposa» y una añadidura á saber, la fecha de su nacimiento y la de su muerte.

Agradeceremos sobremanera el envio de los ejemplares de sus publicaciones, no como pequeña, sino como muy grande memoria de V.

Tengo el sentimiento de manifestar á V. que mi hermana ha empeorado bastante en su estado. Dios quiera que pueda conservar la poca salud que le queda.

De V. verdadera y affma. amiga q.b.s.m.

M.ª del Remedio Sallent de Carbó

Volumen 8 - carta nº 198

De BORIS DE TANNENBERG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

136, rue de Paris, Clamart (Seine), [30 diciembre 1886?]

Muy estimado amigo: Pasado mañana tenemos año nuevo, y yo aprovecho como buen agüero para comenzarlo el recuerdo afectuoso de amigo tan benévolo como V. Quiera Dios llenar á V. y á todos los suyos de dicha y prosperidad para satisfacción de los que bien le queremos. Goce V. en fin de todos los bienes que para este año acierta á desearle el reconocido afecto de su amigo apasionado y deseoso servidor q. b. s. m.

Boris de Tannenberg

P.S. He tenido el honor de enviarle el mes pasado un artículo mío sobre Espronceda en la Revista «Le Monde poétique». A fines de enero, yo le enviaré otro sobre el Duque de Rivas. Pienso publicar en octubre ó noviembre del año que viene un volúmen intitulado: Histoire de la littérature espagnole contemporaine. I Les poètes.

Mucho le agradeceré todas las observaciones que Vd. podrá hacerme sobre mis artículos.

B. T.

Volumen 8 - carta nº 199

De FEDERICO BARÁIBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 31 diciembre 1886

Mi querido amigo: recibí oportunamente su grata de 2 de los corrientes. Agradezco infinito el favorable juicio que ha formado de mis *Traducciones.* Si no le creyera inspirado por el afecto me enorgulleceria el haberlo merecido.

Tengo, como Vd. dice, lamentando, el poco volúmen del librito, bastantes poesias traducidas para formar una colección más voluminosa; pero he preferido del mal el ménos. Todas las otras necesitan mucha lima, y aun asi todo, no sé si quedarán lo suficientemente pulidas para poder presentarse con decencia al público.

He visto que por fin no ha tenido Vd. tiempo para el prólogo de la Odisea. Lo he sentido, pero ya comprendo que las infinitas y mayores ocupaciones de Vd. no le dejarán espació para entretenerse en lo que quiera. D. Luis Navarro me dice que para otra edición ha prometido Vd. hacerlo. Le cojo á Vd., aunque sea por segunda mano, la palabra.

Como apunta Vd. todo lo que se refiera á traducciones le daré la noticia, insignificante seguramente, de que hoy mismo envio á D. Joaquin Rubió la versión en endecasílabo suelto de su cuadro dramático *Gutenberg.* No me negará Vd. que la noticia si vale poco, llega pronto á Vd. pues la sabrá antes que el mismo interesado D. Joaquin.

El joven Madinaveitia sufrió el examen de grado, pero con mal éxito, cosa que me sorprendió mucho y muy dolorosamente. Vino el pobre desolado, pues no contaba con tal resultado, en vista de sus antecedentes y aun del mismo ejercicio de la licenciatura. No quiso hacer uso de ninguna recomendación, que, sino para torcer el veredicto del jurado, hubiera podido servir para ilustrarle respecto al caracter del examinando. Componian el tribunal los Señores Ortí y Lara, Campillo y Amador de los Rios.

Deseo á Vd. muchas felicidades en el nuevo año.

Suyo siempre affmo. é invariable y verdadero amigo y s.s. q.b.s.m.

Federico Baráibar

Volumen 8 - carta nº 200

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1886?]

Mi querido amigo y compañero: voy á distraerle á Vd. recomendandole con verdadero interes al Sr. D. n Joaquin Arnau catedratico del Instituto de Avila que aspira en concurso á otra catedra. Creo que es Vd. ponente y le agradecería mucho que hiciera lo posible en favor de Arnau hombre de verdadero merito que pudo haber medrado en la politica pero que prefirió el estudio.-De muy buena gana le hablaria á Vd. de otras muchas cosas, pero temo robarle tiempo y resisto a la tentación. Solo le dire que he recibido los tomos publicados de la Historia de las Ideas Estéticas, que todos me parecen admirables y que espero con ansiedad el próximo. Cuando esté terminada la obra, á Vd. y a ella dedicaré uno de mis humildes folletos literarios, con el mejor deseo y con la incompetencia *que me caracteriza.* Por supuesto que Fé tiene aviso de regalar a Vd. todos mis papeluchos y libracos; de modo que él que no le den a Vd. puede cogerlo, por si quiere perder el tiempo en hojearlo.

Pereda, el gran Pereda, me ha escrito hace pocos dias.

Sabe cuanto le admira y que de veras le quiere su affmo.

Leopoldo Alas

Menéndez Pelayo, varias cartas , p . 109-110.

Volumen 8 - carta nº 201

De SALVADOR RUEDA
EL GLOBO
DIARIO POLITICO ILUSTRADO.
SAN AGUSTIN, 2
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1886?]

Muy Sr. mio y de todo mi respeto. Con el mayor gusto he remitido á V. hace dos ó tres dias mi último libro «El patio andaluz», como ya tuve el honor de enviarle el primero, que fué de poesia, y se titulaba *Poema nacional.*

Ahora bien, como yo quizas sea el español mas entusiasta de V. primero por su talento luego por su poesia y siempre por sus excepcionales dotes de crítico y de erudito, seria para mi cosa gratísima que V. emitiera su opinión sobre mis libros hechos hasta aquí, bien (si era tanta su bondad) para publicarla en este periódico, donde se recibiria como grande honor, ó bien en carta particular que me diera á conocer su juicio franco sobre mis escritos.

Esperando dos letras de V. en contestacion á esta carta, y ofreciendo á V. lo poco que valgo, se repite su sp. afmo. s.s.q.s.m.b.

Salvador Rueda

La falta total de espacio nos privó anoche del gusto de habernos ocupado mas extensamente de su hermosa conferencia del Ateneo, por la cual felicito a V.

Mis señas Redacción de *El Globo.* S/c. Valenzuela 6-bajo derecha.

Volumen 8 - carta nº 202

De J. M. MÉNDEZ
GRAND HOTEL DU LOUVRE & PAIX
PAUL NEUSCHWANDER & C.ª
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Marseille, 1 enero 1887

[Aunque tarde debido a sus constantes viajes, le recuerda la promesa que le hizo en Madrid de darle su juicio escrito sobre el libro del Sr. Sarmiento y una comisión para Aranda, pidiéndole permiso para transmitirlo al otro Continente].

Volumen 8 - carta nº 203

De GERÓNIMO ROSSELLÓ
GERONIMO ROSSELLÓ
ABOGADO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 1 enero 1886 [por 1887] [*]

Muy Señor mio y amigo estimado: por una carta que V. escribió á nuestro cariñoso Estelrich supe habia V. recibido las entregas de los textos de Lull que van salidas; le seran dirijidas las sucesivas á medida que vayan saliendo, por orden que tengo dada a la persona que cuida de los envios.

He leido con mucho interes la indicacion que me hace V. en su ultima favorecida, sobre las relaciones que V. presume entre el *Libro del gentil y los tres sabios* y el que me cita de Judah Levi de Toledo. Si con el texto que contienen las entregas mandadas puede V. cerciorarse de la realidad de las presuntas relaciones, muchisimo le estimaré no descuide el ofrecimiento que me tiene hecho V. de las cuartillas consabidas. Y escuso decirle que recibiré como don para mi inapreciable, todas aquellas observaciones que le sujiera el riquísimo caudal de erudición que V. tiene la fortuna de poseer y el talento de que Dios le ha dotado. Esto ha de ser una honra para mi y un gran beneficio para la obra, que bien necesita de estos valiosos adminículos, ya que las largas horas que he de consagrar a la revision y confrontacion de los originales y la carencia de aquellas dotes de que V. se encuentra tan sobrado, no me permiten exhornarla y ataviarla como es mi deseo.

Sin mas por hoy, conservese V. bueno y sabe puede V. mandar siempre a su afmo. amigo y s.s. q.b.s. m.

Gerónimo Rosselló

[*] Pues la carta a Estelrich es de 16 de diciembre 1886.

Volumen 8 - carta nº 204

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 1 enero 1887

Feliz año nuevo, mi querido Menéndez. Acabo de recibir su carta del 30 del mes pasado y quiero contestar a Vd. a Santander antes de que vuelva a Madrid. Cuando usted vuelva le ruego que vaya a ver a Corina de mi parte y le haga una visita por mí de año nuevo. Yo no la escribo porque no quiero ponerla en el apuro de desairarme o de hacer el sacrificio de escribir, cosa que ella detesta.

Me ha hecho gracia lo que Vd. dice de los plagios de Fastenrath. Yo le he dado el bombo porque soy bonachón, y creo que, en medio de todo, Fastenrath nos sirve; pero ¿cómo he de desconocer yo que Fastenrath es un tonto, con rara facilidad de aprender cosas y de escribirlas en todas las lenguas? Por consiguiente, siempre que Fastenrath diga algo, con visos de discreto, ya puede Vd. estar seguro, sin erudición, sino a priori, que aquel garbancito no ha salido de aquel pucherito. Pero, en fin, cómo quiera que ello sea, alguna gratitud debemos a Fastenrath. Y yo no lo digo tanto por mí y por la traducción suya de *Pepita Jiménez*, pues, a más de la suya, corren en Alemania otras dos traducciones de la misma novela.

Ahora hay en Francia, dígame Vd. si le conoce, un escritor-debe ser joven-llamado nada menos que Boris de Tannenberg, el cual se ha puesto en correspondencia conmigo. Escribe un libro que me asegura saldrá a luz a fines de 1887, sobre nuestros poetas. Hasta el plan de su libro me ha enviado en consulta, y me veo obligado a darle algunos consejos. En fin, yo me alegraré de que, ya que escribe, escriba lo menos mal posible.

Seguiré escribiendo mis *Apuntes*, pues Vd. me anima a ello. Mucho bueno y divertido se puede decir aún. La materia dista infinito de estar agotada. Yo quiero, además, hablar de los poetas líricos, de Baudelaire y Rollinat sobre todo.

El prólogo sobre las Poesías del Duque de Almenara es corto. No estaba yo en vena cuando le escribí. Pero todos los elogios que hago de los versos son verdaderos y sentidos, y esto se debe de conocer y dar al prólogo cierto agrado; el de la buena fe y el candor.

El nuevo Duque me escribe mostrándoseme muy agradecido y muy satisfecho de mi obrilla. He visto ligeros juicios críticos en los periódicos sobre el libro de Eguílaz, de que Vd. me habla, y tengo mucha gana de leerle; pero repito que por aquí no llega jamás libro alguno español, y esto es culpa, en parte, de la desidia de nuestros autores y editores. ¿Quién sabe? Tal vez se venderían nuestros libros si llegasen, si aventurásemos, enviando algunos, el valor del porte.

Lo que digo de aquí digo de Alemania y otras naciones. Adiós. Créame siempre su afmo. amigo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 339-340.

Volumen 8 - carta nº 205

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 2 enero 1887

Mi querido Gumersindo: Como comprenderás por la fecha de ésta carta, estoy pasando las vacaciones en ésta ciudad. He aprovechado el tiempo en adicionar *la Ciencia Española* é ir preparando los materiales para la última parte de la *Historia de la Estética.* Adjunto vá el plan del capítulo referente á la *Filosofía de lo Bello,* que todavía dudo donde ha de colocarse. [1] Cronológicamente parece que debe ir despues del *Romanticismo,* no sólo por haber sido éste una revolución radical que afectó á todas las ramas del Arte y á la misma teoría general, sinó porque el renacimiento de los estudios filosófico-estéticos entre nosotros es posterior al triunfo de la escuela romántica, y fué determinado en parte, aunque de un modo *precientífico,* por ésta escuela. Por otro lado, me parece muy lógico y muy puesto en razón empezar por la Estética General y seguir por las Artes en particular. En ésta duda ¿qué me aconsejas?

Por lo que toca al concepto general del *romanticismo,* creo que debe fijarse en la Introducción, especialmente al tratar de los alemanes que son los que con más rigor y precisión le fijaron. Nosotros procedimos, de una manera más espontánea ó instintiva, y por eso creo que las manifestaciones del romanticismo español deben ser estudiadas históricamente, por el órden de su aparición, para deducir del conjunto y comparación de todas éllas la ley interna á que obedecieron.

Teniendo muy en cuenta tus observaciones, he vuelto á escribir el programa de ésta sección, dividiéndole, para mayor claridad, en dos capítulos, el primero para los orígenes, y periodo de gestación, el segundo para la época de triunfo y predominio.

Por hoy no se me ocurre más. Devuélveme mis planes adicionados por ti. No tengo otros. Tómate todo el tiempo que quieras para revisarlos, porque no me corren prisa.

Tuyo de todo corazón

Marcelino

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 8 - carta nº 206

De ENRIQUE DE ANTA
ENRIQUE DE ANTA
SAN JUAN, 2.
ORIHUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Orihuela, 2 enero 1887 [*]

Muy Sr. mío y de toda mi consideración: De «La Ciencia Española» «Estudios de crítica lit.ª», Hist.ª de las ideas estéticas, «de los heterodoxos», aparte de otros magníficos libros que tan gustoso compré cómo contento disfruto, ha resultado una producción cuyo 1. er ejemplar, preparado por si desciende á su lectura, le remito certificado con el aturdimiento natural del que tiembla no merecer su autorizadísima aprobación.

Ruégole se digne acogerlo como testimonio de la admiración y respeto que hacia V. conserva su aff. mo am.º s.s. Q.B.S.M.

Enrique de Anta

[*] Por defecto del papel no se lee el último número. La situamos en 1887 por conjetura.

Volumen 8 - carta nº 207

De CARLOS HOLGUÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 3 enero 1887

[Le presenta a su amigo D. Ignacio Gutiérrez Ponce, «hijo de uno de nuestros hombres más notables», pariente cercano de Vergara y Vergara y cultivador de las letras, que va a Madrid de Secretario de la Legación confiada a D. Antonio R. Cuervo].

Volumen 8 - carta nº 208

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 7 enero 1896 [*]

Mi estimado amigo: Como de costumbre he venido á pasar las vacaciones de Navidad á Santander. Mañana volveré á Madrid, llevando conmigo el manuscrito de Vd. para que me ordene á quien he de entregarle, en vista de la ineficacia de las gestiones hechas para su impresión. Deploro amargamente (mucho más que si se tratáse de una cosa mia) éste triste resultado, pero Vd. sabe las dificultades que aquí y en todos los países hay para la publicación de un libro de Bibliografia. Yo tampoco he encontrado hasta ahora medio de publicar la *Biblioteca de Traductores Españoles,* en que vengo trabajando hace una porción de años.

Con la *Revista de España* no he querido tratar, porque tengo muy malas noticias de la administración actual de dicha *Revista.* Me han dicho que anda muy atrasada en los pagos por lo cual es de temer que muera pronto, dejándonos colgada la impresión del libro.

Por lo demás, deseche Vd. todo temor de que su libro no sea digno de imprimirse. Nadie le ha leído más que yo, y yo le encuentro digno, dignísimo de ver la luz pública: es más: creo que sólo en él puede estudiarse una fase muy interesante de la literatura española del siglo XVI y XVII. Crea Vd. que si yo tuviera capital para éllo, me convertiría en editor y publicaría el libro á mi costa, para utilidad de todos los amigos de nuestras letras. Todo lo que yo he hablado con algunos editores ha sido sin enseñarles el libro, y limitándome á elogiarles como lo merece su novedad y su importancia. Crea Vd. que le hablo con toda sinceridad, y que seria para mí gran dolor que Vd. creyese otra cosa. Lo que hay es que soy el hombre más torpe, más inútil del mundo para negocios editoriales ó de cualquier otro género. Por todas partes encuentro dificultades. Quizá si Vd. se hubiera valido de persona más hábil y más práctica que yo, el libro estaria impreso á estas horas en buenas condiciones. Por lo mismo que conozco esto me duele y me apena que haya sido mi negligencia ó mi poca maña la causa de que un libro tan importante no se haya impreso, y que vaya á perdérse quizá sin fruto para nadie.

No sé como expresar á Vd. con bastante claridad mi pensamiento. Pero confieso que me ha hecho mála impresión el tono en que me habla Vd. de esto en su última carta. Suplícole mil veces que me perdone, y que me proporcione ocasiones en que servirle con más fortuna.

Envié a Vd. *de regalo* un ejemplar de la *Biblioteca numismática* de Rada. No tiene Vd. nada que agradecerme, porque me dieron dos ejemplares, y á uno de ellos no podia darle mejor destino.

Con los de la *Ilustración* estoy algo reñido. Por consiguiente, será bueno que Vd. mande que vayan a cobrar el recibo á mi casa.

Volviendo á la impresión del libro, si Vd. quiere emprenderla por su cuenta, para lo cual de fijo puede esperar que el Gobierno tome algunos ejemplares, le diré que segun los datos que he recogido, la edición en un tomo del tamaño de los Heterodoxos, costará de 20 á 30 mil reales, es decir que dificilmente llegará a 30. Esto suponiendo que se tiren *mil ejemplares*, que es el numero de una edición ordinaria. Pero tirando sólo 500, creo que la cosa podrá hacerse con mil duros y quizá con menos.

El ms. ya he dicho que está á la disposición de Vd., pero si se decide á imprimirlo en Madrid por su cuenta y á su gusto, no tengo inconveniente en corregir las pruebas y dirigir la edición. Los dos impresores que mejor me parecen para el caso son Dubrull ó Tello. A uno y otro conozco.

El ms. que Vd. me remitió es muy curioso. Contiene algunos tratados atribuidos á Raimundo Lulio y otros que son de discipulos de la escuela luliana.

Sabe Vd. que le aprecia de todas véras su af. mo am.º y s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 98-100.

[*] Así en el Epistolario impreso de donde se ha tomado, pero es un indudable error (que difícilmente pudo ser del propio Menéndez Pelayo), por 1887, ya que Garcia Peres contesta a esta carta con la suya de 14 enero 1887, y vuelve a referirse a ella en la de 2 de marzo.

Volumen 8 - carta nº 209

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 7 enero 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Mañana saldré para Madrid, pero quiero escribir a Vd. antes para devolverle su cariñosa felicitación de principio de año y desearle todo género de prosperidades y bienandanzas en el que ahora empieza. Visitaré a Corina en cuanto llegue. Por cierto que estuve en su casa noches antes de venir y me dijo para Vd. mil cosas agradables que (según mi costumbre) se me olvidó transmitirle. Recibió y agradeció el tomo de poesías.

Ese Boris de Tannenberg de quien Vd. me habla está en relaciones conmigo, y me parece un buen sujeto, nada tonto y bastante conocedor de la lengua castellana. No es francés, sino ruso, pero ha estudiado en París la Facultad de Letras. Me le recomendó *Clarín,* con quien se cartea. He visto varios artículos de él sobre poetas y prosistas españoles y me han parecido algo superficiales, pero bien encaminados. Es joven (según creo), tiene alientos, no carece de cultura literaria general, nos quiere mucho y desea acertar. Hará Vd. muy bien, por tanto, y cumplirá una obra de misericordia dándole consejos. Yo le he escrito notándole dos o tres atrocidades en un artículo que me mandó sobre Espronceda.

No deje Vd. de continuar los *Apuntes sobre el naturalismo.* Ardo en deseos de conocer el prólogo a los versos del pobre Duque de Almenara, que tenía más alma de poeta lírico que casi todos los que pasan por tales en Madrid. Vd. le habrá hecho justicia.

Eguílaz mandó ejemplares de su *Glosario* para todos los Académicos, y a todos se nos ha repartido. Por consiguiente, el ejemplar de Vd. debe estar en manos de Tamayo o de Aureliano, a quienes puede Vd. reclamárselos. Es trabajo que, a mi entender, honra la cultura filológica española y que puede ser útil fuera de España.

No descuidaré el negocio de los libros de que Vd. me habla.

Desde Madrid escribiré a Vd. con más espacio.

Suyo siempre amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Muchos recuerdos de mi padre.

Valera-Menéndez Pelayo , p. 340-341.

Volumen 8 - carta nº 210

De MAGÍN VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mahón, 8 enero 1887

Mi distinguido amigo y condiscípulo: He recibido su muy grata escrita en su casa. Efectivamente supe que al fin Vs. con su voto habian destruido el proyecto del gallego S. Montes aprobando un dictamen contrario á los deseos de los radicales. Todos nosotros debemos estar muy agradecidos á V. y demás S.S Consejeros que han parado el golpe que iba á caer sobre nosotros.

Por mi parte doy á V. mil gracias y deseo darselas de palabra, como lo espero, pues he sido nombrado Vocal del Tribunal de oposiciones á las cátedras de Psicologia de Bilbao y Cabra.

Motivos económicos insuperables me impiden publicar, como deseaba, los Idilios de Teócrito traducidos en verso catalán, y por ahora me limito á publicar tan solo dos de ellos (los menos mal traducidos) que ya tengo publicados en Revistas catalanas, de los cuales hago ahora una edición, de la cual le mandaré un ejemplar así que estén listos. Aunque no valen la pena, le agradeceria me diera su autorizado parecer, para en su vista pensar en publicar otros. Temo me haya sucedido lo que dice Horacio «Sudat multum frustraque laborat»!

Aquí hemos pasado las fiestas casi sin darnos cuenta de ello, pues esta gente con su flema inglesa y su descreimiento masónico ha perdido las tradiciones y la religiosidad. Cuantas veces digo, como Fr. Luis de León, «Cuando será que pueda...! Lo que va de este pueblo al mallorquín!

Conservese V. bueno y sabe puede contar con el respetuoso cariño de su antiguo condiscípulo y amigo S.S. q.b.s.m.

Martín Verdaguer

Volumen 8 - carta nº 211

De ELOY SEÑÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jesús y María 12 pral., Granada, 9 enero 1887

[Le envía su Memoria biográfico-crítica de Hurtado de Mendoza, «como recuerdo del último de sus discípulos»].

Volumen 8 - carta nº 212

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 11 enero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Escribo a Vd. sin carta suya a que contestar para decirle que he estado y estoy tan mal de salud que no he tenido gusto ni fuerza para seguir escribiendo mis *Apuntes.* No desisto, con todo, de continuarlos cuando me halle menos mal.

En una caja que envío hoy al Ministerio de Estado, llena de libros y de otras publicaciones oficiales de este Reino, va un libro para Vd., que no será una gran curiosidad bibliográfica, pero que, a mi ver, tiene mérito. Poseo de dicho libro dos ejemplares, uno que compré yo y otro que la autora, dama americana de Easton, llamada Emma Thompson, me ha regalado. Se titula el libro *Wit and Wisdom of Don Quixote.* A mi sobrino, Juanito Mesía, recomiendo que recoja el libro y se le dé a Vd., pero no está de más avisar a Vd. que el libro va para que Vd. le reclame. Tardará en llegar, pues va por pequeña velocidad.

La disertación sobre Luis Vives no acaba de llegar a mis manos, pero no la olvido.

Procure Vd. que me envíen, por un par de meses, el *Atlas* de Deventer, de que varias veces le he hablado. En la caja de los libros van las cinco entregas, que hasta hoy han salido, de regalo para Moret.

Adiós. Créame Vd. su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 341-342.

Volumen 8 - carta nº 213

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 13 enero 1887

Mi querido amigo: Gracias por la carta que me ha remitido del Padre agustino del Escorial. Pues que no tiene inconveniente en ello, le agradecería mucho mande al dicho Padre la carta adjunta con las preguntas del Sr. Omont. Se desea saber 1.º si el cuadernito que está al principio del códice y contiene el catálogo de los mss. del cardenal Ridolfi empieza y acaba de la misma manera que otro ms. de París, 2.º si después de los m. tos griegos siguen los en lenguas orientales y latinos, 3.º un fac-simil de algunas palabras de dicho catálogo Ridolfi (de las en griego) para saber si es del mismo copista que el otro.

El Sr. Gaillard, amigo del difunto Vignier, me mandó ayer tres ejemplares de los *Fragments et correspondance.* Por el interés que tiene el libro para España, me pareció conveniente enviar dos a Vd. para que los regale, en nombre del Sr. Gaillard, a la Biblioteca de la Academia de la Lengua y a la de la Historia.

La cuestión del Heraclio es realmente difícil y lo que indica Vd. que Corneille y Calderón puede ser que hayan aprovechado un original común perdido o desconocido es muy de tener en cuenta.

Consérvese Vd. bueno y mande en todas ocasiones a su buen amigo

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 104-105.

Volumen 8 - carta nº 214

De MINISTERIO DE FOMENTO
INSTRUCCION PUBLICA.
INSTITUTOS.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 enero 1887

[Oficio de Real orden firmado por Navarro y Rodrigo, nombrándole Presidente, con indicación de los vocales, del Tribunal de oposiciones a las cátedras de latín y castellano de los Institutos de Murcia, Tarragona, Zamora, Canarias y Figueras].

Volumen 8 - carta nº 215

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 14 enero 1887

Estimadísimo Amigo: cuando debia ser recibí el libro *Biblioteca Numismatica* cuya recepcion no acusé ni agradeci, por ser en ocasion de su partida a Santander; hagolo hoy, para manifestarle mi reconocimiento, y decirle que el libro me parecio copioso de noticias, escaso en los juizios como prodigo de papel, y responder a la suya del 7

Si las dificultades que V. ha encontrado para la publicacion del M.S. yo las conociera o siquier imaginado, no intentara al fin de tantos años, hazerla, ni importunarle tan de continuo y por tanto tiempo; esto no tiene ya remedio; mi pesar por lo que le he molestado, se desvanecerá contando como cuento con su indulgencia, y el que pudiera sentir por no ser impreso mi trabajo es bien poco, con la satisfaccion que tengo, por lo que V. de él me dice, *«de ser digno, dignisimo de ver la luz publica:* es mas *«creo que solo en él puede estudiarse* una fase muy interesante de la literatura española del siglo 16.º y 17.º».

Yo tenia mis recelos, que parte en los obstaculos encontrados para la impresion fuese el asunto del libro, mezquino como de Portugal, e *ainda mais*, tratado por un portugues. Ahi que no hay nadie, que no sea Iberico, parece que pretenden realizar sus sueños, desdeñando, cuando no despreciando las cosas de este pais. Seguro estoy de que los lectores de sus Obras cuando llegan á los artículos que sobre Portugal contienen, pasan adelante como si de Haiti tratasen. De acá le correspondemos á desden con el desden, y al desprecio con recelos, que sino tienen justificacion, alguna disculpa tienen y merecen.

Volviendo al M.S. que con tan benignos ojos ha visto y con tanta benevolencia juzgado, voy á pedirle el ultimo favor sobre el asunto. 1.º que junte al mismo las enmiendas, correcciones, o adiciones que haya hecho, y 2.º El juizio que forma de él, como si yo se lo hubiera consultado. El trabajo con tales requisitos, provable es, que yo pueda venderlo o conseguir su impresion. El Rey desde que le nombraron por muerte del Padre, Presidente de la Academia de Ciencias, está finchado, no falta á las Sesiones, entra en las discusiones, está literato y con ganas de luzirse. Yo quiero presentarselo, pero en las condiciones dichas. Inprimirlo por cuenta seria perder el dinero y el trabajo. Cuando los Editores que saben del oficio, no quieren imprimirlo, demas conocen que del asunto no sacan mendrugo, por que los compradores son pocos. Hable V. con los dos que menciona, y sepa y diga el cuanto por que pueden imprimir 500 tomos iguales á los de los Heterodoxos.

Si ve al Amigo Sr. Eguilaz, que recibí ayer carta de Granada con el talon para recoger los Glosarios, que vienen dirigidos al Librero de Lisboa M. r Ferin que hoy mañana deben estar en su poder.

Al mismo Amigo digale si me autoriza á dar un ejemplar al Rey.

De los libros que mandé no me habla V. de la *Floresta Espiritual*, del *Lucano* y no sé que otros, que tal él 1.º es bueno y raro, el 2.º es 2.ª edicion, ya tuve la 1.ª que era de 1540- de Lisboa, con portada igual a la del libro que fué de sentencias maximas en latin y castellano, de varios Autores, por anonimo.

El Diaz Tanco tendrá por algun *Amador* deseoso de poseerlo, antes que llegue con dinero fresco Barrantes, que le haga competencia. Me parece que mi ejemplar es el que menciona Salvá.

Cierra ésta para no fastidiarle mas de lo que ya tanto lo ha hecho su afectm.º y verdad.º amigo q.s.m. b.,

Domingo Carcia Peres

En virtud de lo que me dice, avisé á la redaccion de la *Ilustracion*, para que le mandase el recibo de mi suscripcion.

Volumen 8 - carta nº 216

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baza, 15 enero 1887

Mi muy respetado Sr.: aunque tuve la honra de ser presentado á V. por nuestro comun amigo el Sr. D. Antonio de P. Orts de Novelda, hace algun tiempo, esto no seria suficiente para que me atreviera á molestarle pues solo lo hago confiado en su probervial cortesia y amabilidad.

Estoy escribiendo la «H.ª de Baza» y en la *Bibliotheca nova* de D. Nicolás Antonio, se cita á los escritores Castitanos Fernando de Ayala y Hermenegildo de Rojas, en los folios 369 y 565 respectivamente del tomo I.

D. Nicolás los cita muy de pasada é yo me atrevo a acudir á V., en demanda de mayores luces.

En su magnifica obra los Heterodoxos he comprobado, la asistencia de Juan Obispo de Baza, al concilio de Cordova-Juan regía la iglesia de Baza en 862, siendo uno de sus obispos mozarabes ó mixti-arabes.

Si V. tuviera la bondad de tener en cuenta cuanto sus luces y erudicion admirable puede ayudar para el mayor acierto de mi empresa, diciendome sobre Baza cuanto se le ocurra muy agradecido le quedará affm.º y s.s. q.b.s.m.

Nicolás Acero y Abad

Magistrado en la Audiencia de Baza.

D. N. Antonio, en el Catalogo de las Oraciones del que fué Cardenal y Obispo de Cartagena D. Bernardino de Carvajal pone una titulada «Sermo in commemoratione victoriae Bazensis civitatis» etc. ¿Pudiera V. dirigirme á donde adquirir una copia de dicho sermon?

Volumen 8 - carta nº 217

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 18 enero 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: La última carta de Vd. ha debido de cruzarse en el camino con otra mía que dejé escrita en Santander y que a estas horas ya habrá Vd. recibido.

Siento muchísimo que se encuentre Vd. mal de salud y sobre todo que ceda Vd. a la aprensión de que está peor de lo que realmente se halla. Espero y deseo que a estas horas todo habrá pasado, encontrándose Vd. con nuevas fuerzas y aliento para proseguir la interrumpida serie de los artículos, por los cuales mucha gente me pregunta. Ayer mismo se deshacía Tamayo en elogios de ellos, y por relación suya entraron en gran deseo de leerlos Cañete y Aureliano. Ya he dicho a Vd. en otras ocasiones el juicio de Alarcón, del P. Mir, de Gabriel Rodríguez y de otras personas de discernimiento y de buen gusto.

Supongo que la caja no habrá llegado todavía al Ministerio de Estado y por eso no me he dado prisa a reclamar mi libro. Lo haré en cuanto vea a su sobrino de Vd., porque sospecho que del Ministerio no se han de tomar el trabajo de enviármelo. Mil gracias por este recuerdo.

Por este correo envío a Vd. un tomo de poesías de mi hermano publicadas en Santander. Me le dió al venir yo a Madrid para que yo le hiciera llegar a manos de Vd. Si no me engaña el cariño fraternal, hay en el libro de Enrique-aparte de algunas candideces-rasgos de verdadero poeta, mucho sentimiento y más cuidado de la forma del que suelen gastar ahora los principiantes líricos en España. Si Vd. le escribe dos líneas alentándole, lo agradecerá muchísimo.

Tamayo debe de haber escrito a Vd. sobre el asunto del *Atlas* flamenco. De todos modos, yo se lo recordaré. Creo que no habrá dificultad en el préstamo.

¿Ha recibido Vd. el *Glosario* que Eguílaz ha hecho de voces castellanas derivadas del árabe? El mandó ejemplares para todos los Académicos, de modo que Tamayo o Aureliano deben de tener el de Vd. A mi juicio, es trabajo que honra la cultura española. Añade bastantes artículos al glosario de Dozy y Engelmann.

Suyo siempre de todo corazón

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p . 342-343.

Volumen 8 - carta nº 218

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 18 enero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Hace días que recibí la carta de Vd. del 7. No he contestado antes porque nada urgente tenía que decirle y ahora hay aquí, por ser la *season,* mucho visiteo, reuniones y convites que consumen el tiempo.

De salud estoy menos mal, pero con pocas ganas de hacer nada, de suerte que los *Apuntes* están en suspenso por mi culpa. Tengo ya, con todo, algunas cuartillas del VIII y creo poder enviarle pronto a la *Revista.*

Hoy he recibido una novela titulada *Tránsito* de un señor Luis S. de Silvestre, de Bogotá. ¿Le conoce Vd.? ¿Ha recibido también su novela? ¿Qué le parece?

Boris de Tannenberg aun no ha contestado a mi última carta, donde yo le daba los consejos que me pedía sobre la obra que piensa escribir acerca de los poetas españoles contemporáneos. Supongo, no obstante, que los aceptará en parte, porque iban dados con la mejor intención y con gran miramiento, y él no me parece fatuo, sino discreto y dócil.

Doña Emilia Pardo Bazán estará en París a estas horas. Sospecho que va allí en busca de celebridad, frotándose con los naturalistas. Yo, que de vez en cuando la escribo, casi le había prometido en París una entrevista, pero me parece que desisto y que por ahora no iré a París, porque no alcanzan para tanto los dineros. ¿Qué sucede con esas poesías del Duque de Almenara, que no acaban de salir? Ya tengo ganas de verlas en tomo por esos mundos.

Debo carta a Carlos Fernández Shaw, que me escribió sin poner señas. Ahí va mi contestación. ¿Quiere Vd. dársela si le conoce y ve, o enviársela averiguando dónde vive?

Adiós. Hasta otro día, y créame su afmo. amigo de siempre

J. Valera

¿Y las barajas españolas que he pedido a Vd. para jugar al tresillo con mis chicos? Con cuatro tengo bastantes.

Valera-Menéndez Pelayo , p . 343-344.

Volumen 8 - carta nº 219

De SALUSTIANO PÉREZ MERCADILLO
REGISTRO DE LA PROPIEDAD
DE PEGO.
PARTICULAR.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alicante, 19 enero 1887

[Le relata con emoción la santa muerte de «mi niña Flora» (su esposa), a la que Menéndez Pelayo conoció cuando pasaron por Madrid].

Volumen 8 - carta nº 220

De CONDE DE TORREPALMA
CT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 enero 1887

Mi querido amigo: he buscado la carta del Dr. Wulff y habiendola hallado me apresuro á remitir á V., segun me encarga dicho Sr., las dos copias de los manuscritos de Granada, pues aunque La Hispálica esta ya copiada y pronto se publicará, desea Wulff que V. la vea, pues dice *será util y aun indispensable de consultarse.*

Ofrece pagarme los mil y pico de reales que costaron dichas copias y espera hacernos una visita en el próximo verano.

Hasta el domingo que probablemente tendré el gusto de comer con V. en casa de nuestros buenísimos amigos los Condes de Guaqui.

Su affmo. y buen amigo q.b.s.m.

El C. de Torrepalma

Volumen 8 - carta nº 221

De DÁMASO CALVET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda de san Antonio 59, 1.º, Barcelona, 21 enero 1887

[Le envía el primer cuaderno de su poema épico «Mallorca cristiana», por si «cree que merece la distinción de la Atlántida y del Canigó», prometiendo enviarle la obra completa encuadernada y pidiendo su opinión].

Volumen 8 - carta nº 222

De ERNESTO ALVAREZ [?]
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 enero 1887

[Le agradece la invitación a dar una de las conferencias de la Sección de Literatura, y ya elegirá entre la lista de temas la que mejor le vaya].

Volumen 8 - carta nº 223

De CEFERINO ARAUJO SÁNCHEZ
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 enero 1887

[Declina la invitación que le ha hecho de dar una de las conferencias de la Sección de Literatura, porque tiene otras comprometidas en otros Centros y «cuatro lecturas de un desconocido en un mismo curso, serían demasiadas»].

Volumen 8 - carta nº 224

De FRANCISCO ASENJO BARBIERI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 enero 1887

[Declina, por estar «ocupado en trabajos que absorben toda mi atención», su invitación a dar una conferencia en el Ateneo, pero podrá hacerlo más adelante].

Volumen 8 - carta nº 225

De FRANCISCO [?] GINER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Obelisco, 8, 24 enero 1887

[Declina su invitación a dar una conferencia en el Ateneo, por sus muchas obligaciones y no ocuparse hace tiempo de estos estudios].

Volumen 8 - carta nº 226

De MARQUÉS DE MONTOLÍU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarragona, 24 enero 1887

[Le envía un ejemplar de la felicitación a S.S. de que le habló en su anterior, para que la firme y haga firmar por literatos de su confianza, guardando reserva por el momento, hasta que las firmas sean numerosas y pueda «conseguirse una manifestación espléndida»].

Volumen 8 - carta nº 227

De JOSÉ M.ª ORTEGA MOREJÓN
MINISTERIO DE GRACIA Y JUSTICIA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Preciados, 33-2.º, 24 enero 1887

[Acepta su invitación a dar una conferencia en el Ateneo].

Volumen 8 - carta nº 228

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 25 enero 1887

Mi muy querido Marcelino: poca salud y falta de mano me han hecho dilatar mas de lo que deseara mi contestación a tu grata 2 del corriente.

He leido con detenimiento el programa que me mandas del capítulo primero, relativo á la Filosofia de lo Bello en España en el siglo 19, y le hallo perfectamente dispuesto por lo que toca á la sucesion y entronque de las escuelas estéticas, si bien creo que sobra el enunciado concerniente á los últimos tratadistas escolásticos, que ni pertenecen a este periodo, ni contienen nada que valga de Estética. Tambien considero innecesario el relativo al empirismo, pues Cabraller, cuya obra se imprimió antes que la del Dr. Basilio García, debe ponerse con este, Reinoso y Hermosilla, y á Mata conviene colocarle á la entrada del grupo positivista, por ser como quien dice, el patriarca de esta escuela en España.

Viniendo ahora á nombres propios, observo que incluyes bastantes de quienes no tengo noticia que hayan escrito cosa alguna de Filosofia de lo Bello. En cambio, echo de menos bastantes que de ella tratan ó á lo menos consignan ideas mas ó menos importantes en sus escritos.

Por de pronto falta la traduccion del libro de Cousin, que puede presentarse abriendo la marcha del grupo eclectico. Faltan asimismo: Dn. José Roman Leal, D.ª Emilia Pardo Bazan, Dn. Juan Garcia Caballero, Dn. Salvador Arpa, catedrático de Sn. Isidro y krausista.

Fernandez Sahw [sic] (el arte y la ciencia).

Picatoste (Nociones de Estetica y Las frases celebres en la Biblioteca universal economica de Gregorio Estrada).

Castelar, Cueto, Cañete, Alarcon y otros en artículos y discursos academicos, de la de Bellas Artes, y de la española.

En 1853 se empezó una polémica sobre materia Estética entre el Dr. Mata desde el *Clamor público,* y Bárcia *(Autor de los Viajes)* desde la *España literaria.*

Narciso Campillo (Literatura preceptiva).

Los Estéticos Portugueses y Americanos no deben á mi juicio formar grupo aparte, sino figurar en el que á cada uno corresponda por razon de la doctrina que profesa.

En cuanto á la cuestion de si combiene poner antes ó despues lo relativo al romanticismo, suspendo el juicio hasta ver como trazas el plan de los restantes capítulos.

Sin otra cosa por hoy queda siempre tuyo apasionado amigo

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 8 - carta nº 229

De S. GRANADA
GRANADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 enero 1887

Amigo Menendez Pelayo: recomiendo á usted eficazmente la adjunta nota para que cuando llegue la ocasion en el consejo de instruccion Pública, advirtiéndole que tanto Guaqui como mi tio Villahermosa mi Padre y yo deseamos mucho que se consiga lo que pretendemos. El puesto que Navarrete tiene en Sevilla, se lo dió Alejandro Pidal á instancia nuestra, y el actual Ministro de Fomento que es muy amigo de mi tio Villahermosa, le ha ofrecido trasladarlo á la catedra de Madrid que solicita, siempre que venga propuesto en buen lugar entre los aspirantes por el Consejo de Instruccion Pública de que usted forma parte. Esperando que hará cuanto pueda en este asunto, me repito suyo afmo. amigo

S. Granada

Volumen 8 - carta nº 230

De JOSÉ R. MÉLIDA
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 enero 1887

[Acepta su invitación a dar una conferencia en el Ateneo].

Volumen 8 - carta nº 231

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villalar 11 pral., 26 enero 1887

[Acepta su invitación a dar una conferencia en el Ateneo, aunque tiene enferma a su madre y está «corrigiendo las pruebas de una novela que publicaré en breve», pero pronto «la novela me ha de dejar en paz»].

Volumen 8 - carta nº 232

De ANTONIO CORTÓN
EL SECRETARIO
DE LA
ASOCIACIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Clavel 2, Madrid, 27 enero 1887

[Envía «al primer crítico de España» el adjunto libro (sin precisar cuál) enviado para él desde Puerto Rico].

Volumen 8 - carta nº 233

De M. GÓMEZ
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 enero 1887

[Declina su invitación a dar una conferencia en el Ateneo, por tener que marchar a Andalucía, pero podrá hacerlo a la vuelta, si llega a tiempo].

Volumen 8 - carta nº 234

De JOSÉ DE LETAMENDI
CONGRESO
DE LOS
DIPUTADOS.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 enero 1887

[Acepta su invitación a dar una conferencia en el Ateneo, a pesar de sus ocupaciones, si en el programa encuentra un tema adecuado].

Volumen 8 - carta nº 235

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 27 enero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Vd. es tan distraído que olvida los pocos encargos que le hago. Voy, no obstante, a renovar los ya hechos y a hacerle otros.

Envíeme usted media docena de barajas españolas.

Quiero que mi hijo Luis estudie el primer año de Derecho. El es ya bachiller en letras. Se graduó en el Instituto de San Isidro. ¿Qué se requiere para matricularse y cuándo y cómo debe matricularse, a fin de presentarse a examen en su tiempo? Si hay algo que hacer en esto, yo suplico a Vd. que lo haga.

Dígame usted lo que Luis tiene que estudiar y aprender en este primer año y cuáles son los libros de texto, a fin de que yo escriba a Fe para que me los envíe.

Dos o tres días ha envié a Madrid el artículo VIII de los *Apuntes.* Ahora ya no me pararé hasta que termine. Catalina, confieso que no sin razón, receloso de que yo no termine y le deje colgado con el libro a medio imprimir, no quiere empezar la impresión hasta que terminen los artículos. Trate Vd. de hacerle desechar este recelo. Si no empieza a imprimir, habrá grande intermedio entre la publicación de la *Revista* y la del libro, y esto en ningún modo conviene para la venta.

Las impresiones de Catalina no van muy de priesa, y además yo quiero corregir las pruebas. En los artículos de la *Revista* hay un sinnúmero de erratas, sobre todo en el artículo VII, que me imprimeron sin enviarme pruebas.

Perdóneme Vd. que le moleste con tanta chinchorrería.

¿Es tan difícil que me envíen prestado por dos meses el *Atlas* de Deventer? Hable de esto a Tamayo y a Cánovas.

¿Y esas Poesías de Almenara, no acaban de salir?

Adiós. Créame su afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 344-345.

Volumen 8 - carta nº 236

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 28 enero 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: A estas horas ya habrá recibido Vd. el tomo de poesías de mi hermano, que le remití por el correo. A mi entender, hay en el libro felices disposiciones poéticas. Si a Vd. le parece lo mismo, no deje Vd. de escribirle dos palabras, que servirán mucho para alentarle.

Veo con gusto que sigue Vd. mejor de salud y que no se aburre tanto. Dígame qué tal le parece esa sociedad de Bruselas.

Catalina me ha dicho que está acabando de imprimirse el segundo tomo de las obras de Vd. También me ha dicho que piensa Vd. traducir la *Odisea.* ¿Qué hay de esto?

A propósito de *Odiseas,* ¿ha visto usted la traducción reciente de un tal Baráibar, helenista vascongado? Es algo menos mala que la de Gonzalo Pérez, pero no hace más que abrir el apetito de otra mejor. Baráibar no es poeta.

Vd. haría una traducción magistral, pero ¿tendrá Vd. paciencia para acabarla? Yo quisiera que la emprendiese Vd. con Hesíodo que, además de ser enteramente desconocido en castellano-porque la traducción inédita de Conde nada vale-, es breve y de un carácter muy original que, en fuerza de ser tan antiguo, resulta moderno y acaso novísimo. Anímese Vd. a traducir los dos poemas de la primitiva civilización que nos dejó el viejo de Ascra. No es obra larga y puede ser obra admirable, sobre todo si añade Vd. a la *Teogonía* todo el aparato de notas y disertaciones de mitología comparada necesarias para entenderla y gustar de ella.

Pero hago mal en proponer a Vd. nuevos proyectos. Lo primero que Vd. debe hacer es acabar los artículos sobre el naturalismo, y lo segundo, completar la *Metafísica a la ligera.* Después de esto podrá Vd. hacer todas las prosas y todos los versos originales y traducidos que se le antoje, pero hasta entonces no. Yo tengo horror a las obras incompletas y publicadas solamente en periódicos, los cuales luego se pierden o se vuelven inútiles. Adelante, pues, con los artículos.

Las poesías del Duque de Almenara saldrán un día de éstos, y no han salido antes porque Gabino Martorell ha estado enfermo y no ha podido dar prisa a los de la imprenta y a los encuadernadores. No me olvide Vd. esa disertación de Monseñor Namèche sobre Luis Vives. He mandado al amigo Fernández Shaw la carta que para él venía. Las barajas irán en seguida.

Suyo siempre de todo corazón

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p . 345-346.

Volumen 8 - carta nº 237

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 28 enero 1887

Mi querido amigo: He remitido al P. Bibliotecario del Escorial la carta del Sr. Omont. Veremos lo que contesta.

Llegaron felizmente los dos ejemplares del libro de Vignier. Los he presentado a las dos Academias, haciendo las prevenciones necesarias acerca de la importancia del libro y el mérito de su autor, para que los académicos entrasen en gana de conocer sus escritos. La Academia Española me ha remitido el adjunto oficio de gracias para el Sr. Gaillard, y supongo que la otra hará lo mismo.

D. Antonio Cánovas que oyó con mucho interés todo lo que dije del libro, me manifestó grandes deseos de obtener un ejemplar para su biblioteca. Me alegraré mucho de podérselo proporcionar, porque es uno de mis mejores amigos, y aprecia mucho estas cosas. Puede Vd. pedírselo al Sr. Gaillard, y remitírselo directamente.

De Vd. siempre amigo verdadero,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 105-106.

Volumen 8 - carta nº 238

De ELOY SEÑÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 30 enero 1887

[Agradece su carta del 15 y la atención que ha prestado a su *Memoria* y las observaciones que le hace; esto le anima a mandarla al Consejo de Instrucción Pública, rogándole emita su informe, puesto que ya la conoce, para que se reconozca como mérito en su carrera].

Volumen 8 - carta nº 239

De J. M. ESPERANZA Y SOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 enero 1887

[Le adjunta nota sobre el asunto de que le habló anoche en casa de Guaqui, esperando contribuya a su buen éxito; Se trata del informe para que sea declarada de utilidad pública la Enciclopedia Universal Ilustrada, en publicación por José Espasa e Hijos].

Volumen 8 - carta nº 240

De JOSÉ R. MÉLIDA
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Pelayo 65 , 3.º izqda., Madrid, 31 enero 1887

[Elige el tema de su conferencia en el Ateneo: «clasificación sistemática de las diversas Artes», y le consulta un dato técnico para el índice del libro del Duque de Villahermosa, que ha comenzado].

Volumen 8 - carta nº 241

De BORIS DE TANNENBERG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

136, rue de Paris, Clamart (Seine), [enero 1887?]

Ilustre amigo mio: Mucho le agradezco las observaciones que V. se ha servido hacerme acerca de mi artículo sobre Espronceda. Hoy le envío un estudio sobre el Duque de Rivas, confiando de que me dirá V. su opinión con la misma sinceridad.

Pienso ir á Madrid el mes próximo. No puedo encarecer á V. cuanto deseo conocerle personalmente y conversar con V. de asuntos literarios. V. verá qué apasionado admirador tienen en mí esas admirables letras castellanas, tan desconocidas fuera de España.

Aprovechando esta ocasión se repite de V. sincero amigo y admirador q. b. s. m.

Boris de Tannenberg

P S. No he recibido el último tomo de las *Ideas estéticas;* pero no es necesario que V. me lo envíe = lo tomaré à Madrid.

Yo debo advertirle que en el último tomo que tengo hay algunas erratas en las citaciones que hace V. de Ignacio de Luzán: pero basta para ahora. Dejo todo lo que yo le he de decir para cuando nos veamos.

Volumen 8 - carta nº 242

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 31 enero 1887

Querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 28. Los versos del hermano de Vd., que me anuncia, no han llegado aún, pero no lo extraño, pues vendrán en paquete certificado y cuanto viene así llega más tarde. Cuando estén en mi poder los versos y los lea, escribiré a su hermano de Vd. y le enviaré a Vd. la carta para que Vd. se la entregue o remita.

El consejo que Vd. me da de traducir a Hesíodo me parece tan bien que me inclino mucho a seguirle. En este caso seguiré el consejo de Vd. por completo y pondré notas tan copiosas o más que las que puso Bargier a su Hesíodo, siendo mis notas ya a la altura de la crítica y erudición modernas en punto a ciencia de religiones y con las filosofías originales de mi cosecha. Claro está que antes concluiré los *Apuntes* y la *Metafísica a la ligera.*

Aquí seguimos en la fuga de la *season.* Hay muchas recepciones y banquetes y algunos bailes.

Mi mujer recibe los lunes.

Entre las damas del país hay algunas muy licurgas y sabidas. De la que yo me he hecho más amigo es de Mme. de Dantarghem, que es dama de la Reina; de más de cincuenta años. No hay miedo de nada pecaminoso. Y es señora muy discreta, instruída y alegre.

Hace días que no paso por la Librería Católica. ¿Encomendó Vd. ahí que enviasen algunos libros españoles de muestra? ¿Quién sabe? Tal vez los vendan, si vienen.

Cuando salga el tomo 2.º de mis obras-edición Catalina-, encargo a Vd., confiando en su bondad, que tome algunos ejemplares y dé los que siguen: a Antoñita Mesía, a Rodopis, a Corina, a Cánovas, a Alarcón, a Tamayo, a Cañete, a Mme. Bauer, a Leopoldo Alas, a Narciso Campillo, a Aureliano Fernández-Guerra, al Duque de Rivas y al General San Román. Los demás, hagámonos los suecos, y que me compren si me quieren.

Menester será, además, que reparta Catalina 10 ó 12 ejemplares más en las Redacciones de los periódicos para que hablen. Asimismo debe dar un ejemplar para la biblioteca del Ateneo.

Catalina es flojo y desdeñoso en el cultivo del bombo, y hace muy mal, en mi sentir.

Yo quiero que Catalina me envíe aquí ocho ejemplares. Dígaselo Vd., por si yo no le escribo y se lo digo directamente. Haré los últimos esfuerzos para hallar y enviar a Vd. la disertación de Monseñor Namèche sobre Luis Vives.

No deje Vd. de enviarme las barajas.

Créame siempre su afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 346-347.

Volumen 8 - carta nº 243

De AGUSTÍN VERDUGO
LIC. AGUSTIN VERDUGO
N. 23-COLISEO VIEJO-N. 23
MÉXICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 febrero 1887

Muy respetable Señor: Apasionado de la inmensa y justa celebridad, que en tan temprana edad habeis alcanzado con vuestros notabilísimos trabajos, en los cuales, no solo se han revelado vuestro gran talento y vastísima instruccion, sino que jamás os ha faltado esa fe religiosa que es tambien la mia y constituye el nervio de todos vuestros escritos, tengo el honor de enviaros los dos primeros tomos de mi obra «Derecho civil mexicano comentado», en la cual he procurado demostrar que si hay algun acierto y aun sabiduria en nuestros codigos, se debe á la influencia española en México y á la civilizacion católica que por medio de España recibimos.

Muy satisfactorio seria para mi que mi obra fuese de la autorizada aprobacion de V.E., de quien tengo el honor de suscribirme A. S.S.

Agustin Verdugo

Volumen 8 - carta nº 244

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANTONIO M.ª GÓMEZ RESTREPO

Madrid, 2 febrero 1887

Muy Sr. mío y de todos mis respetos: He tenido el gusto de recibir por el correo un opúsculo de Vd. relativo a los *«Estudios críticos»* del Sr. Merchán, y más adelante una carta y algunas traducciones manuscritas de Horacio, dignas de todo aprecio, de las cuales daré noticia en la tercera edición de mi *«Horacio en España»* si alguna vez llega a hacerse.

Tanto en estas versiones como en el ensayo crítico (aparte de algún juicio que me parece inexacto, v. gr.: el relativo a Píndaro) observo muy sana tendencia literaria, cultura no vulgar, y grandes esperanzas de futuro lucimiento y legítimo aplauso.

Agradeciendo a Vd. de todo corazón su buen recuerdo, me repito suyo affmo. y s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo*, p. 186.

Colombianos-Menéndez Pelayo , p . 160.

Volumen 8 - carta nº 245

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 2 febrero 1887

Mi muy querido amigo: Adjunta va la carta del Bibliotecario del Escorial, respondiendo a las preguntas del Sr. Omont. No me parece muy satisfactoria, pero creo que de este Padre no puede sacarse más. Es novicio en cuestión de Bibliotecas.

Suyo siempre amigo afmo. y s.s. q. s. m. b.,

Marcelino Menéndez Pelayo

P.D. No olvide Vd. que el Sr. Cánovas desea el libro de Vignier.

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p. 106.

Volumen 8 - carta nº 246

De ALFRED WEIL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 febrero 1887

Mi muy admirado y querido amigo: A continuación va copia de lo que dice Larousse del escritor italo-franco-español de quien hablé con V. [1] Como observará V., el articulo de Larousse es bastante vago en cuanto á obras españolas del dicho escritor asi como es deficiente en cuanto á la epoca de su muerte que, al parecer, ignora.

V. sin duda alguna aclarará este *rebus* literario cuya solucion interesa su siempre agradecido y apasionado admirador y amigo q. s. m. b.

Alfred Weil

[1] No es preciso reproducir esta copia que se conserva de un texto tomado del Diccionario Larouse, t. II. Se refiere a Bocous o Boccuci (Joseph).

Volumen 8 - carta nº 247

De NICOLÁS LATORRE
DIRECCION
DEL INSTITUTO PROVINCIAL
DE JEREZ
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 febrero 1887

[Le envía seis ejemplares de la Oda latina que le había dedicado y acaba de imprimir].

Volumen 8 - carta nº 248

De JOSÉ R. MÉLIDA ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 febrero 1887

[Se refiere al orden lógico, dentro del programa, para su conferencia en el Ateneo].

Volumen 8 - carta nº 249

De CONDESA DE PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 5 febrero 1887

[La madre de E. Pardo Bazán-quien no puede hacerlo por hallarse en París-le recomienda a D. José González de Castro, opositor a una cátedra de latín].

Volumen 8 - carta nº 250

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baza, 7 febrero 1887

Mi muy respetado Sr.: doy á V. un millon de gracias, por su atenta la que me pone en camino de conseguir, por conducto de mi respetable amigo el Sr. Briam, Obispo de Cartagena y Murcia, el discurso del Cardenal D. Bernardino Carvajal, sacando copia del de el Vaticano. Si conociera V. el libro de Fernando de Ayala intitulado *Avisos para Mancebos en versos glosados*, a que hace referencia D. Nicolás Antonio, y con su acostumbrada bondad quisiera decirme algo quedaria nuevamente obligado, el que a su vez le ofrece su [palabra ilegible] y b.s.m.

Nicolás Acero y Abad

Volumen 8 - carta nº 251

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 7 febrero 1887

Mi querido amigo: Ha vuelto a su sitio el códice de las poesías de Marchena. El catedrático de que le hablé, después de haberlo guardado cuatro años, no ha hecho nada. Al menos no ha publicado nada. No tengo además ningún compromiso con él y puedo disponer del texto del mto. Vd. o el Sr. Cueto debe tener la lista de lo que contiene; si le interesa tener copia de algunas de las poesías, estoy pronto a hacerla, y aún todas copiaré por poco que le convenga a Vd. o a su amigo.

Suyo afmo.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p. 106-107.

Volumen 8 - carta nº 252

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 7 febrero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Ahí envío a Vd., para que Vd. lo envíe o lo entregue, lo que sobre sus versos se me ha ocurrido decir a su hermano con toda sinceridad.

No recibo carta de Vd. ni recibo las barajas que le he pedido. Ya juego al tresillo con los chicos con una baraja turronerísima. Envíeme Vd., por Dios, cuatro o seis nuevas y limpias.

Uno de estos días escribiré a Tamayo sobre el *Atlas* de Deventer. Pero entretanto pregunto yo: ¿qué dificultad puede haber en enviarle por un par de meses?

Aquí tenemos ahora una exposición de pinturas naturalistas. Se queda uno bizco de mirarlas. Hay un soldado muerto en un campo de batalla y una bruja o vampiro que le mama los sesos y le chupa la Sangre, cosa deleitosa y amena. Es menester estar prevenido para no vomitar.

Adiós. Consérvese bien de salud y créame siempre su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 348.

Volumen 8 - carta nº 253

De MAGÍN VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mahón, 8 febrero 1887

[Le envía un ejemplar de su traducción catalana de los dos Idilios de Teócrito, y le ruega su ayuda para salir de donde está hacia un Instituto Provincial, para lo que detalla sus méritos].

Volumen 8 - carta nº 254

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 11 febrero 1887

Mi querido amigo D. Juan: He andado malucho estos días, sin duda por efecto de la crudeza de la estación. Por eso he tardado en contestar a sus dos últimas muy gratas.

La carta que Vd. me envió para mi hermano y que a estas horas debe de estar ya en su poder, me ha parecido discretísima y llena de saludables consejos, que ojalá acierte a aprovechar el novel poeta. Su pensamiento de Vd. coincide enteramente con el mío. Yo también he procurado encaminarle por la senda de los asuntos narrativos, y como él es dócil y tiene entendimiento, creo que, pasada la primera efervescencia de lirismo amatorio, podrá dedicarse con ventaja a la poesía histórica y legendaria, para la cual no le faltan condiciones, a juzgar por algún ensayo suyo en prosa. Yo procuraré infundirle la afición y el sentido poético de la Historia, haciéndole leer crónicas y otros documentos que contengan verdadera materia artística. La de D. Pedro Niño (que además tiene la ventaja de haber sido paisano nuestro) podría dar asunto, no ya a una leyenda, sino a una verdadera novela, que podría escribirse en prosa, como las de Walter Scott, o en verso, como el *Moro Expósito.* Yo me inclino más a los versos, no encerrándose en la monotonía de un metro, como hizo el Duque de Rivas, sino divagando libremente por todas las combinaciones que ofrece nuestro Parnaso, y acomodándose diestramente a la variedad de tonos, ya heroicos, ya sentimentales, ya realistas y familiares que exige la novela, ora se escriba en verso, ora en prosa.

También se podrían hacer unos *Poemas Turdetanos,* empapándose para ello en la *Ilíada* y la *Odisea,* en Hesíodo, en los himnos homéricos y hasta en los *Vedas* y en los poemas índicos, y encajando diestramente en la composición los detalles que tenemos acerca de la religión y costumbres de nuestros aborígenes.

Podría haber un canto cosmogónico y teogónico en el cual se podría dar cuerpo a las muchas noticias esparcidas que tenemos en la vetusta mitología ibérica; varios cantos heroicos en que figurasen el vencimiento de los Geriones, las proezas de Orisón y del rey Therón contra los cartagineses; otros cantos de índole más pastoril y doméstica, en que se describiesen aquellos felices reinos de Gargoris, Abidis y Argantonio, y podría haber también un poema *gnómico* que contuviese el propio texto de las leyes turdetanas que Estrabón cita, y podría haber un *Periplo* y otras mil cosas.

Esto no creo que pueda hacerlo mi hermano, porque le falta erudición clásica y ya no es fácil que la adquiera, pero debíamos intentarlo Vd. y yo, según en otra ocasión lo hemos proyectado. Para ello será una gran preparación el que Vd. traduzca y comente a Hesíodo.

Hablando de otra cosa, diré a Vd. que hice, noches pasadas, a Corina la visita que Vd. me encargó para ella y que ella ha agradecido en el alma. Tenía sobre la mesa los artículos de usted sobre el

naturalismo, los cuales Cánovas le había dado con grandes y merecidas ponderaciones.

Días pasados mandé media docena de barajas y supongo que habrán llegado sanas y salvas, porque fueron certificadas.

Tamayo tiene muy buena voluntad de mandar el *Atlas*, pero en el Ministerio le han puesto no sé qué dificultades, como las ponen para todo lo que es útil y provechoso. Creo, sin embargo, que estas dificultades se vencerán.

Ayer salió en la *Revista de España* el 8.º artículo, digno hermano de los anteriores. Le encuentro a Vd. demasiado indulgente en lo de considerarle como el primer poeta de este siglo. Para mí, el primero es Goethe, sin contradicción alguna. Sigan viniendo sin interrupción los *Apuntes.*

Créame su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 348-350.

Volumen 8 - carta nº 255

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 12 febrero 1887

Mi muy querido amigo: Ya que Vd. es tan bueno que se ofrece a hacer copiar para mi el códice de los versos de Marchena, voy a abusar de su bondad, diciéndole que deseo una copia íntegra de dicho códice, pues aunque dos o tres de las poesías incluidas en él están ya impresas, quizá contengan variantes de alguna importancia.

Busque Vd. un copista de su confianza, y hágale transcribir el códice, con el cual o a lo menos con la parte inédita (y con otros opúsculos literarios de Marchena), pienso hacer un tomito, aprovechando la ocasión para refundir y aumentar mi biografía de dicho Abate.

Los gastos de la copia corren por mi cuenta.

Da a Vd. gracias anticipadas por este nuevo favor su afmo. y verdadero amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 107.

Volumen 8 - carta nº 256

De PABLO CIVIL
INSTITUTO PROVINCIAL
DE GERONA
SECRETARIA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1887

[Por indicación del Claustro, le pregunta cuál es la mejor revista científica y ortodoxa, de Filosofía, y otra de Lengua, en francés o italiano, para suscribirse a ella].

Volumen 8 - carta nº 257

De SALUSTIANO PÉREZ MERCADILLO
REGISTRO DE LA PROPIEDAD
DE PEGO
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1887

[Recibió «su inspirada carta, digna de mi angelical Flora», que le agradece, y pide que ella le proteja desde el cielo; le envía «la imagen de mi santa»].

Volumen 8 - carta nº 258

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 12 febrero 1887

Mi querido amigo Menéndez: He recibido hoy seis barajas, y por la letra del sobre conozco que es Vd. quien las envía, y se lo agradezco muchísimo. Han llegado a tiempo, porque estábamos jugando con barajas muy turroneras.

He recibido también dos novelas del Marqués de Figueroa, firmadas por él las sendas dedicatorias.

Cuando las lea yo, escribiré al Marqués agradeciéndole el envío y hablando algo de sus obras. Dígame Vd. dónde vive este Marqués. También Santiago de Liniers me ha enviado un nuevo libro satírico, que ha compuesto, todo en verso, titulado *Novísimo espejo y doctrinal de caballeros,* etc. Me parece-dicho sea con el debido sigilo-libro tontísimo y pretencioso.

Estelrich me escribe a veces desde Palma de Mallorca y ha poco me envió un tomo de sus Poesías y algunas sueltas que me parecen atildadas. Quizá bien encaminado podría salir un buen poeta de este joven. Es curiosa su idea de publicar una Antología de traducciones en verso de poesías italianas.

Para esta Antología me ha pedido algo Estelrich. Yo no he traducido nunca nada del italiano; pero si tuviese tiempo y humor, había de traducir la *Urania* de Manzoni, a pesar de la casi seguridad de quedar muy por bajo del original en la traducción y a pesar de lo ingrata que sería la tarea, aunque saliese bien, pues aquella elegancia, pulcritud y elevación del *pequeño poema* del vate de Milán no es posible que guste a público que gusta de los *pequeños poemas,* prosaicos y ñoños de nuestro compañero Campoamor.

Doña Emilia Pardo Bazán está en París conferenciando con Goncourt, Daudet y Zola. Esta buena señora me escribe desde allí muy entusiasmada con las tales conferencias.

No olvide Vd., por Dios, el encargo que le tengo hecho respecto a mi hijo Luis. Quiero que se le habilite para que pueda examinarse ahí este verano o este otoño del primer año de Derecho, y quiero que me diga Vd. cuáles son las asignaturas y los libros de texto para escribir a Fe que me los envíe y hacer luego que el chico los estudie. Es él listo, aunque flojo.

Aquí se gasta en mi posición y con la familia muchísimo más de lo que da el Gobierno, y tengo muchas ganas de soltar el turrón y de volver a España. Por no disgustar a mi mujer no lo he hecho ya. Mi sueño de oro es volver a Madrid y vivir ahí modestamente, sin ser nada; pero con mi familia esto es casi imposible. Aseguro a Vd. que estoy aburridísimo y sin saber qué camino tomar. Esta última plana de mi carta son desahogos íntimos y para Vd. solo.

Adiós. Créame su afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 350-351.

Volumen 8 - carta nº 259

De JOSÉ YXART
J. YXART
PELAYO, 2, 3.º
BARCELONA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1887

[Le ha enviado un ejemplar de su segundo *Año Pasado* esperando su juicio].

Volumen 8 - carta nº 260

De D. C. WATERMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 14 février 1887

[Por sugerencia de E. Pardo Bazán, y por encargo del Sr. Duque de Broglie, presidente de la Sociedad de Historia Diplomática y del Sr. de Maulde, director de la revista, le envía el primer ejemplar de la *Revue d'Histoire Diplomatique*, deseando estrechar lazos con los interesados, sobre todo «con un erudito tan célebre como Vd.», y rogando su preciosa colaboración; le envía también un programa de la Sociedad, deseando su adhesión a ella. Firma D. C. Waterman [?], secretario general]

Volumen 8 - carta nº 261

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 16 febrero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Recibí, dos días ha, la carta de Vd. del 11. Siento que haya estado Vd. malucho, como me dice. Yo estoy así, así, casi bien de salud, lo cual es de agradecer a Dios a mis sesenta y dos años. Lo que estoy es más harto cada día de diplomacias y de vivir lejos de la patria y los amigos y lejos también de mis libros, que tal vez se haya perdido la mitad. Siempre estoy cavilando cómo he de soltar esto, sin completa imposibilidad de vivir en Madrid con la familia que tengo, harto costosa y difícil. A no ser por ella no hubiera yo venido aquí. Es verdad que tampoco hubiera ido a Wáshington.

En fin, allá veremos cómo me las compongo para volver a Madrid y pronto. ¡Si en España se leyese algo más y mis libros me diesen algún dinero! Pero los libros dan poco menos que nada. A Albareda no le puedo sacar un real por mis artículos. Lo que me propone Vd. de escribir los poemas ibérico-primitivos me parece tan bien que hemos de hacerlo juntos si dura aún tres o cuatro años mi vida. Y yo creo que va a durar más.

Pronto saldrá, y no sé cómo ya no ha salido, el tomo II de mis obras, que Catalina publica. Seguirán después mis novelas en tres tomos: I. *Pepita Jiménez* y *El Comendador* Mendoza.-II. *Las ilusiones del Doctor* Faustino.-III. *Doña Luz* y *Pasarse de listo.*

Se me ha ocurrido una cosa. Ya escribí sobre ella a Catalina y voy a decírsela a Vd. para que me diga qué le parece. Tendría yo una satisfacción en que Cánovas, por vía de introducción o prólogo general a mis cinco novelas, escribiera algo que fuese al frente del primer tomo. Yo no busco en esto encomios de Cánovas, sino un aliciente más para las cinco novelas y una buena ocasión de que Cánovas dijese lo que piensa sobre la moderna novela española de costumbres en general, lo que sería curioso e interesante.

Nada he dicho ni escrito a Cánovas sobre esto, pues él con los politiqueos anda siempre ocupado; pero lo que Vd. me dice de que Cánovas ha leído y encomiado los *Apuntes* me anima un poco.

Creo que a Catalina, como editor, convendría este escrito de Cánovas, si Cánovas se prestase a hacerle pues sin duda con él las novelas se realzarían y habría el atractivo de la novedad para la venta. Si halla Vd. ocasión propicia, hable a Cánovas de esto de parte mía; pero háblele de suerte que no sea ponerle en compromiso de decir que sí. Yo sólo me alegraría que se hiciese el tal trabajo si estuviese cierto de que le iba a agradar hacerle por el trabajo mismo y no meramente por darme una nueva muestra de afecto o de benevolencia. Supongo que comprende Vd. mi sentir en este negocio, aunque va mal explicado.

Tengo más de medio escrito el artículo IX, pero me temo que no podré acabarle ni enviarle a tiempo para el núm. 2 de la Revista en febrero.

Los artículos serán doce y acabarán en abril.

Adiós. Rodopis, a quien escribí en año nuevo, me ha contestado muy fina y amable. Dígale Vd., de mi parte, mil finuras y ternuras, y que para no cansarla, no replico a su contestación.

Créame usted su afmo.

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 351-353.

Volumen 8 - carta nº 262

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 19 febrero 1887

Mi muy distingd.º Sr. de mi mayor consideracion y aprecio: En dias pasados tuve el placer de escrivir á V. presentandole al Dr. D. Remigio Crespo y Toral, apreciabilísimo joven que estima y respeta á V. muchísimo.

Ahora le envio el núm. 3 de las «Memorias de la Academia ecuatoriana». Don Julio Zaldumbide le enviará probablemente otro egemplar; pues ha dedicado á V. su traduccion literal de *Los Sepulcros* de Pindemonte.

Está ya en prensa la entrega 4.ª de las *Memorias* en las que se publican otros discursos, y luego saldrá la 5.ª con los de Quintiliano Sanchez y del P. Proaño, de la Comp.ª de Jesús. En ellos hacen de V. buenas memorias; pues tiene V. en el Ecuador muchos y grandes apreciadores.

Le envio tambien el 1.r núm. de un periódico que publican los jovenes estudiantes de Quito; aunque contiene tambien pequeños artículos de viejos. El redactor es un hijo de D. Juan Leon Mera.

He visto en la última edicion del Diccion.º de la lengua muchas voces provinciales de América. Temo que algo se empañe el esplendor de la hermosa y rica lengua castellana con la adopcion de tantas voces inútiles, exóticas y no pocas híbridas, compuestas de la lengua española y de la quichua.

Entre esas voces he visto la palabra *anaco*, como provincial del Ecuador. Está mal definida y, ademas, es quichua y por consiguiente usada por los indios de Bolivia, Perú y Ecuador. El *anaco* es una tela de bayeta con la que se envuelven las indias medio cuerpo desde la cintura para abajo y la sujetan con una faja, formando asi una especie de saya. No sé quien haya dado la noticia de que es un peinado; lo que ha sorprendido aquí á todos.

Deseo que se conserve con salud y que ocupe á su att.º amigo y obdt.e serv.r

Pablo Herrera

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo , p. 231-232.

Volumen 8 - carta nº 263

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Madrid, 20 febrero 1887

Mi muy distinguido amigo: Llegaron felizmente a mis manos los dos ejemplares de *El Episcopado Mexicano* y *Galería de mexicanos distinguidos* que Vd. me anunciaba en su carta del 24 de diciembre. Los he presentado a la Academia de la Historia, que los ha recibido con mucho aprecio, y que dará a Vd. las gracias directamente. Además, ha confiado a dos de sus individuos el encargo de dar informe sobre dichas obras y sobre la utilidad que pueden prestar a la historia patria.

Agradezco en el alma ese precioso ejemplar de la *Iliada* de Alegre (ed. romana de 1788) de que Vd. tan liberalmente se desprende en obsequio mío, añadiendo este nuevo favor a tantos como le debo.

Deseando a Vd. todo género de felicidades, se repite suyo amigo afmo. y servidor q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Sosa de Menéndez Pelayo* , p . 330.

Volumen 8 - carta nº 264

De HENRIQUEZ DE CASTRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Amsterdam, 20 février 1887

Monsieur le Professeur: C'est avec reconnaisance et un vif intérêt que j'ai prie(s) connaissance de votre honorée du 2 me donnant des éclaircissements quant à lettre de de Barrios et le Numéro de «El Dia».

Soyez persuadé que ma demande n'avait point pour but une vaine curiosité, mais je tenais à savoir si réellement de Barrios pouvait avoir écrit d'Amsterdams en l'an 5400 de la Création (1640 post Chr.) D'après ce qu'ici nous savons de lui, il ne vint dans cette ville que vers 1675, après avoir exercé un haut grade dans l'armée Espagnole, et avoir obtenu un grand nom comme poète, il mourut ici en 1701 comme l'indique sa tombe.

Mettons qu'il ait atteint l'âge de 70 ans, il ne pouvait donc en 1640 avoir eu déjà un si grand passé.

D'après *de los Rios,* Antonio Enriquez Gomez vint à Amsterdam en 1660, ainsi bien long temps avant de Barrios

Cependant mon intention n'est point de faire des remarques, au contraire je ne puis que vous adresser des compliments sincères pour votre rédaction, qui, tout en n 'étant qu'un pastiche comme vous dites, peut être lue de chacun avec beaucoup d'intérêt.

Il m'est très agréable que cette affaire littéraire m'ait procuré le plaisir de faire votre connaissance, qui tout en me recommandant à votre amitié, n'en restera pas la, je l'espère.

Veuillez agréer les civilités empressées, Monsieur le Professeur, de votre dévoué

Dr. Henríquez de Castro

Voici l'épitaphe (acrostiche):
Deshecho aqui, exemplo doy
Al que luzir quiere solo;
Naci ayer lumbre de Apolo
y oy sombra mia aun no soy;
Y oy solo vivo en mis Cantos.
Libre hasta de mi sin quantos
Laureles de Phebo encantos;
Entregandome a su llama
Vivi por Barrios de fama

Fallecio en Adar, P. ro 22 A' 5461 [?]

TRADUCCION

Señor Profesor: Con gratitud y vivo interés he tomado conocimiento de su atenta del 2 dándome aclaraciones sobre la carta de Barrios y el número de «El Día».

Esté seguro de que mi petición no tenía por objeto una vana curiosidad; quería yo saber si realmente de Barrios podía haber escrito desde Amsterdam en el año 5400 de la Creación (1640 d. de J.C.). Según lo que aquí sabemos de él, no vino a esta ciudad hasta 1675, después de haber ejercido un alto cargo en el ejército español, y habiendo alcanzado un gran nombre como poeta, murió aquí en 1701 como indica su tumba.

Supongamos que hubiera alcanzado la edad de 70 años; no podía, pues, en 1640 haber tenido ya tan gran pasado.

Según *de los Ríos,* Antonio Enríquez Gómez vino a Amsterdam en 1660, por tanto mucho tiempo antes que Barrios.

Sin embargo mi intención no es hacer observaciones, al contrario no puedo menos de expresarle mis felicitaciones por su redacción, que, aun no siendo más que un pastiche como Vd. dice, cada uno puede leerla con mucho interés.

Me es muy grato que este asunto literario me haya procurado el placer de conocer a Vd.; sin dejar de encomendarme a su amistad, no quedará sólo en eso, espero.

Dr. Henríquez de Castro

Volumen 8 - carta nº 265

De TIRSO LÓPEZ
COLEGIO
DE AGUSTINOS FILIPINOS
DE VALLADOLID
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 febrero 1887

[No habiéndole encontrado cuando fue a visitarle, repite el envío que en otra ocasión le hizo de los pliegos impresos aparte de la Vida de Fray Luis de León por el P. Méndez, para que lea «lo que el P. Méndez compiló», y le felicita por su conferencia en el Ateneo].

Volumen 8 - carta nº 266

De FÉLIX CABALLERO
FELIX CABALLERO
TARANCON
BARAJAS DE MELO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 febrero 1887

[Le recomienda al portador, D. Pedro Solera, que desea un buen curato; él está con sus negocios agrícolas, y conserva aumentada la biblioteca de su padre].

Volumen 8 - carta nº 267

De LEOPOLDO A. DE CUETO
MARQUÉS DE VALMAR.
CERVANTES, 3
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 febrero 1887

Ahí va, amigo querido, la peticion textual [1] de la distinguida poetisa de que hablamos. No quiere que sepa Vd. su nombre. La he dejado en su candoroso error.

Complázcala Vd., si es posible.

[Sólo rúbrica, sin firma]

Valmar a Menéndez Pelayo , p . 122.

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 8 - carta nº 268

De SALVADOR RUEDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valenzuela 6, bajo dcha., 23 febrero 1887

Mi muy querido amigo: En la prisa con que he tenido que hacer el reparto de ejemplares de mi libro último *El cielo alegre*, no he podido acompañar estos renglones al ejemplar que he tenido el gusto de enviarle.

Ahora le escribo para suplicarle tenga la bondad de aceptarlo como testimonio de nuestra naciente amistad, amistad con la que estoy desatinado de contento.

Me gustan mucho los hombres serios y de verdadero valer, y V. es para mí todo eso y ademas la mas grande gloria nacional.

A V. que solo se suele ocupar en sus críticas de muy señalados autores contemporáneos, creo que seria ridículo la pretension de suplicarle sobre mi pobre libro, un breve juicio crítico.

Esto seria mi mayor orgullo y estímulo, y ademas un escudo contra el público el cual aprenderia á ir estimando mi modesto nombre, pero no quiero insistir en cosa que pueda molestarle, porque ante todo quiero oirme llamar amigo por escritor tan excepcional como es V. y por quien tiene una verdadera idolatria su más adicto amigo y s.s.q.s.m.b.

S. Rueda

SÁNCHEZ REYES, "Mementos de actualidad", p . 200-201.

Volumen 8 - carta nº 269

De CONSEJO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
CONSEJO
DE INSTRUCCION PUBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 febrero 1887

[Para que emita su dictamen, le envía la obra de D. Antonio Gorzanego, *Gramática Inglesa;* firma el Secretario, Mariano Romero Abascal].

Volumen 8 - carta nº 270

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 24 febrero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Días ha que no recibo carta de Vd., pero no me extraña: en Madrid hay muchos quehaceres y diversiones. Vi en los periódicos que dió Vd. en el Ateneo una lección sobre Quintana. Cuando se imprima la lección, no deje usted de mandarme un ejemplar, pues deseo mucho leerla, seguro de que su lectura será sabrosa.

Ayer terminé y envié el artículo IX. Mucho se me ocurre decir aún, pero me voy cansando; temo, además, cansar, y me inclino a acabar la serie con el X, dejando para la carta-dedicatoria a Alarcón lo que se me quede por decir y me parezca interesante o divertido.

Aguardo con impaciencia los ocho ejemplares que he pedido a Catalina de mis *Cuentos, diálogos y fantasías.* ¿Cómo es que no acaba de aparecer el tomo?

Por último, no pude resistir a la tentación de escribir á Cánovas pidiéndole un prólogo a mis cinco novelas, que han de aparecer en tres tomos de la *Colección de Autores Castellanos.* Cánovas no me ha contestado aún.

Perdóneme Vd. que le muela con encargos, pero vuelvo a insistir en preguntarle cuáles son las asignaturas del primer año de Derecho, cuáles los libros de texto y qué hay que hacer para que Luis, mi hijo, pueda examinarse del primer año, o en julio o en octubre próximo. Esto me interesa en extremo.

¿Qué es y qué vale un señor Lapoulide que me escribe y me envía un libro suyo, que no he leído aún, titulado *Descubierta?*

Adiós. Consérvese bueno. Ya no insisto en pedir el *Atlas* de Deventer.

Créame Vd. su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 353.

Volumen 8 - carta nº 271

De TADEO IZQUIERDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Delicias, 225, Santiago de Chile, 25 febrero 1887

[Le envía lo poco que alcanzó a escribir su hermano Domingo, muerto en julio 1886 a los 26 años, ya que sabe le interesa la literatura americana, y se presta a enviarle lo que se publique en Chile].

Volumen 8 - carta nº 272

De CONDESA DE PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 25 febrero 1887

[Le agradece su recomendación, y le da la dirección de Emilia en París, «ya que sé lo que a V. quiere», por si le ocurre algo de París].

Volumen 8 - carta nº 273

De SALVADOR RUEDA
MINISTERIO DE FOMENTO
DIRECCION GENERAL
DE INSTRUCCION PUBLICA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 febrero 1887

[Ha enviado *El cielo alegre* a la Academia de la Lengua para que emita informe a fin de que Fomento adquiera ejemplares, y le ruega lo emita él].

SÁNCHEZ REYES, "Mementos de actualidad", p . 201.

Volumen 8 - carta nº 274

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A TIRSO LÓPEZ

Madrid, 27 febrero 1887

Muy Sr. mio y amigo estimadísimo: He sentido con toda el alma no hallarme en casa, cuando Vd. tuvo la bondad de venir a verme.-Recibí los pliegos del P. Méndez que es lástima no se haya tirado aparte en forma de libro o folleto, añadiendo las poesías inéditas que él recogió y que ha impreso la *Revista Agustiniana*.

Mi intención era haber pagado á Vds. la visita, hablando con Vd. un rato de éstas cosas literarias, pero ya que la brevedad de su estancia en ésta no me lo ha permitido (con lo cual hubiera tenido además la honra de conocer al P. Rector del Escorial), me pongo a sus órdenes para cuando vuelva Vd. por Madrid. No extrañe Vd. no haberme encontrado en casa, porque realmente paro muy poco en ella. Estudio y aun escribo en las bibliotecas, donde siempre hay mas silencio y reposo. Pero para amigos como Vd. estoy siempre que lo sepa de antemano.

Con recuerdos al P. Conrado y al Sr. Obispo de Salamanca, cuando Vd. le escriba, se repite siempre suyo am.º afmo. y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 8 - carta nº 275

De PEDRO J. ALBARRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo de Gracia 23, 2.º, Barcelona, 27 febrero 1887

[Este condiscípulo agradece su cariñosa carta y se recomienda a él, exponiéndole su situación de pobreza después de haber ejercido diez años de médico en La Habana; desearía ser nombrado médico 1.º del puerto de La Habana o de otro puerto de Cuba].

Volumen 8 - carta nº 276

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 27 febrero 1887

Mi estimado amigo: he consultado con algunos de mis compañeros de Academia la idea que hace algun tiempo acaricio de invitar á las dos Academias española y de Historia, á que pertenecia nuestro inolvidable amigo Milá, á que envien uno o dos delegados para honrar con su presencia la sesión pública que en uno de los primeros días de Abril dedicará á su memoria la de Buenas letras, en representacion de aquellas dos corporaciones, y he tenido la suerte de que mereciese la aprobacion de todos ellos. Mas como antes de dar ningun paso oficial quisiera la nuestra no exponerse á recibir un desaire, que por tal tendria cualquier escusa que alegasen las susodichas academias para no asistir á aquel acto, desearia que tantease V. antes el terreno, exponiendo privada y oficiosamente aquella idea a los presidentes y a los compañeros de las mismas que mas conozcan y aprecien lo que vale Milá para ver si al formular de oficio nuestra Academia dicha invitación tendrian o no reparo en aceptarla.

Yo pienso hacer cuanto esté de mi parte para que la sesion destinada á honrar la memoria de nuestro amigo y maestro sea lo mas solemne posible y corresponda en lo que sea dable a la importancia literaria de éste; y por poco se pueda, y en esto espero que me ayudará Duran, se procurará aprovechar la circunstancia de la venida del Ministro de Gracia y Justicia a esta para que la presida.

Ademas me escribe la hermana política de Milá que disponga yo las cosas de manera que coincida la traslacion de los restos de éste con la celebración de la sesión necrológica; de suerte que si esas Academias enviasen uno o dos representantes, podrian éstos asistir á esos dos tan importantes actos: contando que para aquel, o sea el de la traslacion de los restos, no habia de faltarles la correspondiente invitacion oficial. Espero confiadamente que patrocinada esta idea por V. que mejor que nadie sabe lo mucho que Milá valia, será bien recibida por ambas Academias. Si por aquello que, lo que abunda no daña, creiese V. conveniente que lo secundasen en esa tarea nuestros comunes amigos D. Aureliano, Cañete y Saavedra, podria V. leerles esta carta, diciéndoles que la consideren como escrita tambien á ellos, y que si no lo hago particularmente es porque, ademas que les diria y casi en los mismos términos lo que digo á V., cuento con ellos con la aprobacion de mi idea y de que la apoyarán tanto como con V. mismo.

Llevo muy adelantada la impresion de la necrologia de Milá, que me ha salido mucho mas extensa (tal vez pase de 160 pag. s en cuarto mayor) de lo que me habia propuesto. Dentro de breves dias tendré el gusto de remitir á V. lo que por entonces tengo impreso.

Quedo aguardando la respuesta de V. para obrar conforme sea ella.

Sabe V. cuan de veras le estima y respeta este su amigo y S.S. q.b.s.m.

Volumen 8 - carta nº 277

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 27 febrero 1887

Mi querido amigo Menéndez: Ahí tiene Vd. mil distracciones y ocupaciones. Yo aquí me aburro. La culpa no es sólo de esta gente, sino de mi salud quebrantada y de una profunda tristeza que por mil razones y por mil lados me abruman, Sin que todas mis filosofías optimistas basten a vencerla y a desecharla. Así, pues, yo busco consuelo en escribir a los amigos, y como. Vd. es el mejor, le escribo con frecuencia, aunque Vd. no me conteste.

Es más; yo no pido contestación a todo. Con no pedirla, me quedo en libertad de escribir a Vd. cuando se me antoje, y aunque nada tenga que decir, mientras que, si yo exigiese contestación, dejaría a veces de escribirle para no ponerle en la obligación de enjaretar una carta por cada carta.

A lo único que quiero que Vd. me conteste es a lo que le he preguntado sobre los estudios de mi hijo Luis. Renuevo a Vd. mi encargo de que reparta, cuando salga el tomo II de mis obras, los ejemplares a las personas que le he dicho. Como creo que olvidé algunas, las recuerdo ahora y las señalo en la lista: mi sobrina Antoñita y mi Jefe Oficial, D. Segismundo Moret.

¿Por qué tarda tanto en salir ese tomo II mío? No me explico la tardanza.

Un señor D. Juan L. Lapoulide, acompañándole con una carta muy lisonjera, me ha enviado un ejemplar de un libro suyo, titulado *Descubierta.* Me ha gustado mucho. Me parece de lo más discreto, espontáneo y agradable que he leído en estos últimos tiempos de novelas españolas. He escrito al Sr. Lapoulide, que me pedía mi parecer, dándosele muy favorable.

Cada día tengo más ganas de salir de diplomacia, de vivir en Madrid y en mi casa, y con mis libros y mis amigos de siempre. Si mi mujer se resignase a vivir con grande estrecheza, ya estaría yo ahí.

En fin, allá veremos cómo logro arreglarme. Quisiera yo pasar mi vejez tranquilo, en vida filosófica y contemplativa; pero para todo es menester dinero, sobre todo cuando se tiene familia costosa y difícil aunque agradable.

Ya hace días que mandé a Madrid el artículo IX. Ahora estoy en duda de si terminaré con el X o iré hasta el XII.

No me fío de los encomios de Vd., por lo bueno que es Vd. para conmigo, y como no hablan de mis artículos los demás, temo que no gusten. Albareda, ni con una buena palabra me los paga.

Adiós. Créame siempre su afmo.

Valera-Menéndez Pelayo , p. 354-355.

Volumen 8 - carta nº 278

De JOSÉ VÁZQUEZ RUIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lanza, 10, Sevilla, 28 febrero 1887

Muy Sr. mio y amigo de mi mayor consideración y respeto: Varias veces he intentado escribir á V. y siempre me ha retraido de tal propósito el temor de distraer su atención. Hoy me tomo esta libertad con objeto de manifestarle el encargo que hace tiempo me hizo la sociedad del *Archivo Hispalense* de que rogara á V. en su nombre se dignara de hacer un prologuito al libro de las Poesias del P. Pedro de Quirós, que ve la luz en nuestra revista. Como V. comprende este trabajo no es urgente y puede hacer, si tiene gusto en ello, en algunos ratos que le dejen vacar sus ocupaciones. Ya sé que el Sr. Duque de T'Serclaes y su Sr. hermano han hablado con V. de este asunto.

Hace algunos días, que, rebuscando papeles viejos en una libreria de lance de esta ciudad, tuve la suerte de encontrar con algunas cartas de privilegios, firmadas por D. Juan 2.º y los Reyes Católicos, una relación, á mi parecer autógrafa, aunque no está firmada, de letra de principios del siglo XVI, escrita por Fr. Gaspar de Carbajal, religioso dominico, con el siguiente título:

Relacion que escribio frai gaspar de Carbajal fraile de la Orden de Sanct. domingo de guzman del nuebo descubrim.º del famoso rio grande que descubrio por muy gran ventura el Capitan orellana desde su nacim.º fasta salir ala mar con vj hombres que trajo con sigo yse echo a su abentura por el dho. rio y por el nombre del capitan quele descubrio se llamo el rio de orellana».

En el libro titulado «*La órden de predicadores* &.ª» del Iltmo. Sr. Obispo de Oviedo, se menciona á este religioso en la página 114; pero no dice que escribiera nada. Ignoro, por tanto, si estará ó no publicada esta relación. Si no lo estuviera, sería una buena adquisición por las noticias tan interesantes que contiene del atrevido capitan Orellana y de aquella peligrosísima expedición. Escuso decir á V., que si su lectura pudiera tener algún interés para la Academia de la Historia, sacaría una copia fiel de ella y la remitiría á V.-El manuscrito tiene 16 hojas en folio de letra muy metida.

Y á propósito de la Real Academia de la Historia. ¿No le sería á V. fácil hacerme correspondiente de tan sábia Corporación? Aunque estoy persuadido de que no tengo méritos para distinción tan honrosa, veo, sin embargo, que si la afición decidida y el infatigable trabajo que proporcionan los estudios de las antigüedades históricas y literarias han de merecer algun premio, considérome con algun derecho. En esta ciudad hay algunos correspondientes, que no sólo no han hecho ningun trabajo, sino que ni aun siquiera prestan su apoyo á los agenos. Yo bien sé que en estas distinciones entra por mucho el favor y la amistad con los Sres. Académicos; y como yo no tengo ni lo uno y lo otro con ninguno, no lo conseguiré; pero con la *correspondencia* ó sin ella, aseguro á V. que seguiré trabajando con el mismo ardor y cariñoso entusiasmo en estas aficiones.

Hoy era para mi poco ménos que punto de honor el conseguir tal distinción, por la razón siguiente:

Un amigo mio, que lo es tambien mucho de los Sres. Guerra, Pujols y otros académicos, me vendió la fineza, sin que por mi parte precediera instancia alguna, de que habia escrito á dichos señores, interesándoles en mi favor. Hace de esto algunos meses: y aunque recibia carta de ellos, mostrábase reservado; y como yo no le habia exijido nada, nunca le pregunté acerca de este asunto; más hoy salgo de mis dudas, pues veo con sorpresa que el nombrado es *¡su hijo!*

Sírvase V. dispensarme esta confianza andaluza, que me he tomado, hija de la benevolencia con que se ha dignado tratarme en sus cartas anteriores.

El Sr. Gestoso se ha retirado de nuestra Sociedad, sin otro motivo, que el negarnos á que hiciera una guerra sistemática al Cabildo Catedral en las notas á las *Adiciones* de Matute á la carta de Pon. Él fué el editor de la traducción castellana que hizo el Sr. Guichot del Opusculo de Harriese, titulado *«Grandezas y decadencia de la Colombina».* Yo he tomado á mi cargo, no el vindicar á dicho establecimiento de las calumnias y mala fé de este escritor extrangero, sino de reunir una série de datos autenticos y verdaderos, que puedan utilizar los que quieran ocuparse en trabajo más serio, como habrá V. podido notar en la lijera reseña histórica, que, a modo de notas, he publicado en los últimos números del *Archivo.*

Ruego á V. se sirva dispensarme la molestia que le haya dado esta larga epístola y mande cuanto guste á su admirador y entusiasta amigo q.b.s.m.

José Vázquez Ruiz

Volumen 8 - carta nº 279

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CIRCULO LIBERAL-CONSERVADOR
CARRERA DE S. JERÓNIMO, 28, 2.º
MADRID

A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 2 marzo 1887

Mi muy querido Gumersindo: Recibí á su tiempo tu grata de 25 de Enero, y no he querido contestarte antes para no darte fatiga con la contestación.

Tus adiciones al primer capítulo de la Estética contemporánea me han de servir de grande utilidad. Tambien creo haberte mandado un programa del capítulo referente al romanticismo. Si no le tienes ó no le encuentras, te mandaré otro, suponiendo que ésto no ha de darte trabajo ni molestia alguna, sinó más bien recreo y esparcimiento. En otro caso, no te mandaré nada.

Vá adelantada la impresión de *la Ciencia Española.* Creo difícil encerrar la materia en dos tomos. El primero abarcará sólo las cinco primeras cartas, precedidas de la tuya. En las mías he adicionado muchísimo la parte de erudición y bibliografía. Creo que han de ser de tu gusto las adiciones, intercaladas unas en el texto y otras en notas.

Adquirí días pasados una obra importantísima para nuestra ciencia, y apénas conocida en España, porque es muy reciente: Su título es *Histoire de la médecine arabe, y* su autor el Dr. Leclerc, médico y arabista á un tiempo. Á pesar de su título, la obra no trata sólo de Medicina, sinó del desarrollo general de la Ciencia entre los Árabes, y del influjo que ejercieron en la cultura española. Es un trabajo analítico y hecho todo sobre los textos. La mitad, por lo ménos, de los autores de quienes habla, son españoles. Descubre multitud de obras desconocidas, y estudia con particular esmero el punto de las traducciones orientales de textos griegos y su influencia en las latinas.

Un profesor de Florencia, llamado Focco, animado (segun él dice) por la lectura de los *Heterodoxos* ha descubierto dos nuevos tratados de Arnaldo de Vilanova, uno de éllos importantísimo por ser una vision dantesca, anterior á las de Dante. Está escrita con mucha fuerza de imaginación plástica. Por desgracia no se ha encontrado el texto catalán, sinó solamente una version antiquísima en italiano.

Tuyo siempre de todo corazón

Marcelino

Volumen 8 - carta nº 280

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 2 marzo 1887

Mi estimado Amigo: luego de recibir su ultima fechada de Santanren [sic] en 7 de Enero, le respondí, pidiendo, (vista la dificultad de imprimirse mi M.S.) como ultimo favor se sirviese completarlo con las adiciones, correcciones y enmiendas que juzgase convenientes, para despues mandarlo recoger. Como V. no me haya dicho nada sobre el asunto, vuelvo á repetir dicho pedido, suplicandole se sirva decirme si sí o no quiere y puede hazermelo. Estoy esperanzado de conseguir de este Gobierno, que imprima mi trabajo en la imprenta nacional, o que siendolo en España me tome 200 o 250 ejempls. En cualquier caso, V. comprende, que indispensable es que esté pronto para su publicacion, asi como conveniente que pueda saberse el ultimo precio por que ahí o Barcelona, podian imprimir 500 o 800 ejempls.

Para ésto, como V. dice *que es el hombre mas torpe y mas inutil del mundo para negocios editoriales o de otro cualquier genero,* me habia ocurrido pedir a mi Amigo Suarez Bravo su intervencion en el asunto, no solo como competente, sino por las relaciones que tiene en Barcelona, cuyos impresores son mas osados que los de Madrid, pero no lo haré sin su anuencia.

Para que su trabajo le sea lo menos penoso, tome V. un escribiente que yo satisfaré asi como todo lo que crea necesario, y no se olvide de obtener de la Biblioteca nacional licencia para la impresion, no se levante despues alguna dificultad.

Suyo afectm.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 281

De SANTIAGO BONILLA MIRAT
SANTIAGO BONILLA MIRAT
CATEDRATICO DE QUIMICA
DE LA UNIVERSIDAD
DE VALLADOLID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 marzo 1887

[Le recomienda, como Consejero de Instrucción Pública, a D. Benito Hernando Espinosa, aspirante a la cátedra de Terapéutica de la Universidad de Madrid, y expone sus méritos por los que cree que ninguno le iguala en el terreno científico].

Volumen 8 - carta nº 282

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 5 marzo 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: No sé cómo se le pasa a uno el tiempo en este Madrid, sin hacer aquellas cosas que más quisiera. Para mí, una de las más agradables es escribir a Vd., y sin embargo, hasta hoy no he tenido un momento para hacerlo.

Comprendo que Vd. se aburra, y creo que para disipar esas tristezas debe Vd. venirse esta primavera y pasar aquí un mes por lo menos, lejos de diplomacias y entregado al trato de sus buenos amigos. Si no, acabará Vd. por ponerse malo de aprensión y de tedio.

Me he informado de lo relativo a los estudios de Luis. Para la enseñanza libre no hay matrícula; puede pedirse el examen en cualquier época del año. Las asignaturas del año preparatorio para Derecho son: Metafísica, Historia de España y Literatura General. El profesor de Metafísica es Ortí y Lara, y tiene por texto la *Filosofía Elemental,* del P. Zeferino González. La cátedra de Historia de España está desempeñada por un sustituto; no creo que tenga señalado texto; los discípulos usan varios Manuales, entre ellos uno del Sr. Beltrán y Rózpide, que parece ser el preferido. El catedrático de Literatura es Sánchez de Castro, que-según dicen-publicará pronto una obra de texto; entretanto, los muchachos tienen que tomar apuntes. En el primer año de la carrera de Derecho propiamente dicha, se aprenden: Derecho Natural, Economía Política y Derecho Romano (primer curso). Para Derecho Natural no creo que haya más que apuntes. En las otras dos clases sirven de texto las obras de los respectivos profesores, D. Melchor Salvá y D. Julián Pastor, el primero de Economía y el segundo de Derecho Romano.

Me parece una majadería que no quieran en Fomento prestar el *Atlas* de Deventer, pero me dijo Tamayo que habían sido inútiles todas sus instancias para convencer a aquellos covachuelistas.

No me explico la tardanza de Catalina en echar a la calle el tomo II de las obras de Vd. El tal Catalina es uno de los mayores desidiosos que conozco, y esta desidia suya perjudica bastante al buen éxito de sus publicaciones. Cuando salga el tomo, cuidaré de repartir los ejemplares que Vd. me indica. Me parece que debe Vd. dar uno a Corina, aunque no la ha puesto en lista.

Estoy ansiando leer ese artículo IX de los *Apuntes.* En mi opinión, no debe Vd. afanarse por acabar pronto. Si se necesitan doce artículos, ¿por qué no escribirlos? Dé Vd. a la materia toda la extensión que al principio pensó. Uno de los puntos que hasta ahora no ha tocado Vd., y sobre el cual deseo que Vd. nos diga su parecer, es la novela rusa contemporánea y la influencia que empieza a ejercer en la literatura francesa contemporánea. Hace poco leí sobre esta materia el libro de un Sr. Vogüé, que me pareció interesante y bien escrito. Como esto es nuevo en España,. y aun en Francia comienza ahora sobre todo por la lectura de Tolstoi, juzgo que puede dar motivo a una carta muy amena.

Aquí salen pocos libros. Armando Palacio Valdés acaba de publicar una novela en dos tomos. He leído el primero, y me parece tibio y descolorido. Veremos si se levanta en el segundo. A. Palacio tiene talento y huye de los excesos naturalistas, pero no de sus pesadeces y trivialidades. Aspira a copiar la vida sin omitir detalle, y llena sus libros de fárrago. No sé quién sea ese Sr. Lapoulide de quien Vd. me habla.

Me alegro mucho de que se haya decidido Vd. a escribir a Cánovas pidiéndole el prólogo. No creo que Cánovas entienda mucho de novelas, pero como tiene entendimiento, siempre dirá algo ingenioso, y además en España todo el mundo le hacer caso sobre cualquiera materia que trate. Por lo demás, las novelas de Vd. no necesitan que nadie las pondere ni realce.

No aparte Vd. de la memoria el proyecto de traducción de Hesíodo, ni el de los poemas ibéricos primitivos. Pero, ante todo-terminados los *Apuntes*- debe Vd. ponerse a acabar la *Metafísica a la ligera*.

Adiós, y créame siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 355-357.

Volumen 8 - carta nº 283

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 5 marzo 1887

Querido amigo Menéndez: Sigue mi correspondencia a medias; pero aunque yo lo sienta, no me quejo. Yo necesito de Vd. para consolarme, para hacerle encargos y para hacerle preguntas, y Vd. nada tiene que preguntarme, ni que encargarme, ni nada de que consolarse.

Si ese tomo de mis *Cuentos, diálogos,* etc., acaba de salir, no deje Vd. de dar sendos ejemplares a las personas que ya le he dicho, añadiendo uno, que enviará Vd. al doctor Thebussem, en Medina-Sidonia. Este señor, que me parece muy discreto y culto, me envía todas sus publicaciones, y es menester pagarle.

Hoy he corregido las pruebas del artículo IX de los *Apuntes.* Saldrá, pues, dentro de pocos días. Para no ser pesado, voy a resumir en el artículo X lo que me queda por decir y acabar con él la serie. Luego escribiré a Alarcon una extensa «carta-dedicatoria», que irá con números romanos. Conviene que Catalina mande empezar la publicación de los *Apuntes.*

Veo por los periódicos que Cánovas ha estado en Huelva. No extraño, por tanto, su tardanza en contestar a la carta que le escribí pidiéndole un prólogo-introducción para mis cinco novelas. Si quiere escribirle, podría hacer algo muy bonito, que le valiese elogios, y que a mi me valiese compradores; pero yo no deseo sacar dicho prólogo por compromiso. Dígame Vd. sobre esto, y francamente, lo que le parece, y lo que de la voluntad de Cánovas entrevea. Con la misma franqueza diré a Vd. que, al pedir a Cánovas este favor, más que el interés de ganar compradores, me ha llevado el deseo de rendirle cierto homenaje, pues, al cabo, él, que no es mi amigo político, se ha conducido mejor conmigo que mis amigos políticos, y yo conozco que hubiera estado yo mejor con él que con los sagastinos, y ya que mis compromisos no consienten que él sea mi Jefe en política, quiero concederle algo como una jefatura literaria, de que el prólogo sería público testimonio.

Mándeme, si se recogió por taquígrafo y si se imprime, la conferencia que dió Vd. en el Ateneo sobre Quintana.

En cuanto terminen *los Apuntes,* volveré, con el mayor esmero y cuidado, y con actividad, a fin de que cunda el trabajo, a escribir la *Metafísica a la ligera.* Quisiera yo que lo que me queda por escribir sea de la mayor elevación, en mi posible, de mucha gravedad, a pesar del título a la ligera, y de una sinceridad cándida y pura, como la de una niña creyente y devota en el confesionario. Si logro esto, el libro no puede menos de ser bueno, por poco que diga y ahonde.

Adiós. Créame siempre su afmo. y buen amigo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 357-358.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN J. M. *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 697 y 971 (fragmentos).

Volumen 8 - carta nº 284

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 6 marzo 1887

Mi muy querido amigo: Tiene Vd. razón que le sobra para estar enfadado conmigo por mi tardanza en contestarle. Pero no crea Vd. que en este tiempo me he olvidado de Vd. ni de su libro. Ya están incorporadas en el texto las pocas adiciones que me han ocurrido, y también he hecho en el texto mismo las enmiendas que se me han ocurrido.

Lo que no he podido escribir hasta la fecha es el prólogo (y este es uno de los principales motivos de mi tardanza) pero lo he ido dilatando porque creí que esto no corría prisa hasta el momento de la impresión. Fuera de esto, el manuscrito está corriente, y le he traido conmigo a Madrid.

Me parece muy bien que el Sr. Suárez Bravo más activo y más habil que yo para estos casos tantee algunos editores, antes que Vd. se resuelva a imprimir la obra en Portugal.

Si ésto se efectua, yo escribiré mi juicio sobre ella aunque sea con brevedad, y se lo mandaré a Vd. en seguida.

Puede Vd. por consiguiente dar sus instrucciones a Suárez Bravo, con mucho gusto mío.

No se si he hablado a Vd. del precioso libro de la *Floresta Espiritual*, que tuvo a bien mandarme. Para mi era de todo punto desconocido, y en verdad que no lo merece porque sus versos son de los mejores de aquel siglo en que tantos buenos se hicieron.

Supongo que recibirá Vd. puntualmente la *Ilustración Española.*

Sabe Vd. que es siempre su verdadero amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 59.

Volumen 8 - carta nº 285

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
C. DEL C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 6 marzo 1887

Muy querido amigo y paisano: Ruégole me perdone que haya tardado tanto en contestar á sus dos gratísimas de 11 de Noviembre y 2 de Diciembre últimos; pero me han sobrado ocupaciones y dificultades, y no han escaseado pesares, entre otros, el más grave, la marcha de Margarita y de su marido, á quienes tiene V. en Paris desde más ha de un mes. Por lo demas, ha habido salud, y esperamos que Dios nos dé fortaleza.

Llegaron por fin los folletos de R. Lulio y de los soberbios discursos académicos, así como las magníficas versiones del poeta Judah Leví, que leí en nuestra Academia con gran contentamiento de todos sus miembros. Se acordó que en el 1. er cuaderno se reproduzca la admirable traduccion referida, que entretanto anda de mano en mano.

Guillermo Prieto se impuso con tanta satisfaccion como agradecimiento de lo que V. dice acerca de su *Historia;* y me envió para V. dos tomos, uno de su *Romancero mexicano,* y otro (dividido en dos) de su poesias sueltas y sus romances de costumbres populares. Lástima es que no haya hecho edicion de las antiguas poesias sueltas en los diarios de la época-(de 1833 á 1850) que indudablemente son de un lirismo notabilísimo, sin que en ellas como en todo lo suyo, falten incorreccion y desigualdad deplorables, redimidas por rasgos de genio que sorprenden y que, en mi concepto, le elevan mucho sobre el nivel de los poetas mexicanos. En el prólogo de Altamirano verá V. ideas que revelan su odio á la raza española; pero si algun dia vá á España, no será remoto que modifique su *hispanofobia,* como Riva Palacio vá cambiando sus antiguas preocupaciones de nieto de Guerrero. Tambien el amigo Sosa me ha enviado un paquete de libros para V. Este, como el que contiene los de Prieto, van en una caja que con novelas de autores mexicanos, enviaré al amigo Pereda por el paquete francés que saldrá de V. Cruz el dia 12 del presente. Si tiene V. ocasion de escribir al gran novelista montañés, digaselo para que recoja el cajon y para que envie á V. lo que le pertenece. Hoy no tengo ya, tiempo para ponerle una esquela.

Pimentel, Sosa y Peña leyeron tambien lo que en las gratas de V. les concierne y quedan sumamente reconocidos á las frases con que les favorece. Al primero le ha convertido V. plenamente con la lectura de la *Estética,* y es hoy su más acérrimo partidario entre los innumerables que aquí existen.

No puede figurarse con qué ansia espero la nueva producción de nuestro incomparable Pereda: la supongo ya en prensa, y cuento con ella dentro de poco.

Con mucho gusto recibiré la aumentada edicion de las poesias de V. (Odas, epístolas y tragedias) con el prólogo del amigo Valera, que ofrece remitirme; y ya sabe V. que cuento con todo lo suyo,

debiendo resignarse á satisfacer mi hambre de buena é instructiva lectura, que es mayor cuanto más viejo me vuelvo. Espero, y todos aquí conmigo, los últimos tomos de las «Ideas estéticas» que seguramente han de ser dignos de los ya publicados.

Se acerca la hora de salir el correo y tengo que despedirme de V. Sírvase dar mis recuerdos á los amigos: Cañete, Tamayo, Dn. Aureliano y demás de la Academia; recíbalos para sí muy afectuosos de Emilia, y créame suyo siempre apasionado amigo y paisano

C. del Collado

Volumen 8 - carta nº 286

De LEOPOLDO GARCÍA RAMÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1, Passage Saulnier, París, 6 marzo 1887

Muy señor mio, de todo mi respeto: dias y aun semanas hace que habría tenido el gusto y la honra de escribirle á V. sino hubiese pasado 54 días en cama con dolores reumáticos articulares que, cual furiosos canes, me roían las rodillas y los brazos. Todavía está bastante dolorido mi brazo derecho, como V. adivinará por esta letra de colegial; pero no quiero dejar pasar una hora más, sin darle á V. las gracias por haber firmado el ejemplar de su «Historia de las Ideas Estéticas en España», favor que le pedí á V. por conducto de mi amigo el Sr. Alvarez Sereix. Este admirable libro me ha entretenido en las horas en que, durante mi enfermedad, podía leer, y no le doy á V. ningún género de bombo por ser inútil; soy en efecto uno de sus más entusiastas admiradores, y como soy sincero, esto lo dice todo. Siento no tener aun libro alguno que ofrecerle á V. pues mi novela «Dos Amores» es trabajo de principiante, que no merece la molestia de leerla; pero, cuando publique mi nueva novela «La Nena» que será menos mala, (así lo espero), tendré sumo placer en enviársela.

Créame V. su att.º y s.s. que le estima en lo que vale y disponga de mí como, cuando y para lo que guste. Le B.L.M.

L. García Ramón

Volumen 8 - carta nº 287

De BENIGNO T. MARTÍNEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Uruguay (R. Argentina), 6 marzo 1887

Distinguido Señor: Habiendo emprendido la publicacion de un Diccionario bio-bibliográfico, cuya Introduccion tengo el agrado de enviarle, me permito pedirle su opinion acerca del plan de mi libro. Igualmente le agradecería me enviase alguna biografía acerca de aquellos escritores contemporáneos, que á su juicio deben figurar en mi obra.

Respecto de V. solo necesito el nombre de los padres de V.; el año, mes y dia en que V. ha nacido y la nómina de las obras que ha publicado hasta la fecha.

Esperando ser atendido, solo me resta ofrecer á V. la reciprocidad necesaria á los hombres de letras que habitan paises tan lejanos, y la afectuosa amistad con que V. quiera honrarme. B. S. M.

Benigno T. Martinez

Volumen 8 - carta nº 288

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 9 marzo 1886 [por 1887] [*]

Mi estimado y buen Amigo: acabo de recibir su muy grata del 6 del corriente en que dá noticia de haver examinado, corregido y añadido mi M.S. esperando que me acabe de favorecer, haciendole un prologo, en que emita su parecer sobre la parte tan importante que en la literatura española de los siglos 16.º y 17.º tuvieron los Escritores portugueses, tan poco apreciada ahí, por lo desconocida, y lo mas que á V. se le ocurra, favorable á los mismos; por que como ya dije en mi ultima, para obtener su impresion por el Gobierno, necesita informe favorable de la Academia, y ésta podria, conociendo su parecer, que lo diese fundada, (ademas de los motivos y razones propios que juzgase) en los que V. diese. Obtenido informe favorable, como el M.S. está en castellano, y la impresion aquí seria trabajosa y dificil, trato de conseguir, que en vez de ésta, el Gobierno me compre media edicion, hecha ahí. Como supongo que esto tal vez lo consiga, deseo saber con certeza el costo de 500-600 u 800 ejempl. s Para esto me acordé del Amigo Suarez Bravo, que como escritor deve tener relaciones ahí, o en Barcelona, en donde tiene familia. No le escribi aun por ignorar su morada y si está en esa, pero mandé á un su amigo que le hablase de mi parte sobre el asunto; si residia ahí. Luego que dicho sugeto me responda, me dirigiré directamente al Sr. Bravo, pidiendo su intervencion en el asunto, y á V. oiga, para proceder con conocimiento perfecto, para llevarlo á termino. Yo deseo tanto esto, cuanto quiero proceder con franqueza con el Gobierno haziendole saber cuanto cuesta la impresion hecha ahi.

Diga V. el título que cree mejor.

Diccionario bio-bliografico ó Ensayo de una Biblioteca de Autores portugueses &.&. Este tiene el vendido a la Biblc.ª Nacional y sin su permiso, tal vez no pueda publicarse.

Por lo dicho aquí y en mis 2 anteriores verá V. lo conveniente del prologo que pido, y saber el costo de la impresion ahí; luego que V. me diga que está pronto ya mandaré buscarlo, por que V. vé, que sea para la impresion acá o alla, el M.S. he de presentarlo á la Academia.

Está ahí todavia nuestro Amigo Sr. Eguilaz. Su *Glosario* fue presentado en la Sesion de la Academia, de principio d'este mes, veré si da parecer. Sobre [él] me dice T. Braga, que esta escribiendo para salir en el 1. r n.º de la *Revista de los estudios libres.* Latino no sé si dirá algo, ni si agradeció al Autor el ejemplar que le entregué; lo dudo por su pereza.

He recibido regularmente la *Ilustracion* que le agradezco, como agradeceré recibir *El Boletin* de la A. de la Historia, y su conferencia sobre Quintana, si lo ha publicado.

Estimo que la *Floresta Espiritual* (que yo no he visto citada) sea tan buena como á mi me pareció;

pero dudaba de mi juizio, por el absoluto silencio de los libros de Bibliografia. No es malo tampoco el de E. de Villalobos. Vi en Lisboa los de Alonso de Fuentes, Scaron de Pavia y otros, pero que no compré; porque, como ya le dije, he perdido la mania. Estoy viejo y aquí no tengo con quien hablar de libros; para soliloquio, no quiero gastar mas dinero. Mandé venir el 2.º folleto de Clarin y espero el 3.º con *El Sermon perdido.* A mi gusta, y mas me gustaria sino fuese tan sangrienta su critica, como lo es con Canovas, que si no es clasico ni purista, es hombre de grande entendimiento y saber. No digo lo mismo de M. Escalada, que me repugna por lo brutalmente agresivo que es en sus art. os sobre el *Diccionario de la lengua*, o mejor dicho sobre los Academicos.

Al fin desistió el Sr. Gayangos de publicar integro el M.S. de la Fastiginia. Dicho Sr. está ahí? o todavia no ha regresado de su excursion?

No quiero fastidiarle mas por hoy. Disponga siempre de su afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

[*] Pues contesta a la de Menéndez Pelayo de 6 marzo 1887.

Volumen 8 - carta nº 289

De CARDENAL PAYÁ
ARZOBISPO DE TOLEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toledo, 9 marzo 1887

[Contesta a su carta del 6 y hará todo lo posible por dar algún curato a su recomendado D. Pedro Solera y García].

Volumen 8 - carta nº 290

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 9 marzo 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 5, y me apresuro a darle mil gracias por los informes que me envía sobre los estudios de Luis.

Como yo quiero escribir a Vd. siempre que se me ocurra, y puede retraerme de hacerlo el considerar que le pongo en la necesidad de contestarme, suprimo esta necesidad, rogándole que no me conteste sino cuando tenga tiempo y gana. En este presupuesto escribiré yo a menudo, sin el recelo de comprometer a Vd. a enjaretar una carta por cada carta mía.

Sentiré que las ocupaciones, distracciones y cuidados de Cánovas no le dejen escribir el Prólogo o Introducción que para mis novelas le he pedido. Cánovas aun no ha contestado a mi carta.

Es evidente que si no puse a Corina en la lista de las personas a quienes ha de dar usted el tomo II de mis obras, es porque Corina está como omnipresente en todas mis cosas y pensamientos, como la mejor, más notable y constante amiga. El primer ejemplar, pues, que Vd. reparta, se entiende que ha de ser para ella.

Supongo que irán en la lista los siguientes nombres. Si no fueron, lo añado: un ejemplar a Moret, otro a Antoñita, otro a D. Francisco Calvo Muñoz, Director de la *Revista de España*, y otro para el Doctor Thebussem. El tomo creo que no debe ya tardar en salir.

Como Vd. me dijo en una de sus cartas que Cánovas mismo había llevado a Corina mis *Apuntes*, elogiándolos mucho, esta benignidad de Cánovas para conmigo-en lo literario-me enterneció y me decidió a pedirle el Prólogo, como muestra también de mi gratitud por lo bien que siempre se ha conducido conmigo, sobre todo cuando serví en los Estados Unidos, siendo él Presidente.

Mi propósito es ir ahí en el mes de mayo, y creo que le cumpliré. Deseo también quedarme por ahí, si logro arreglar mi situación económica para poder vivir ahí modestamente, sin turrón alguno. Estoy harto de diplomacia, y con vivísimo deseo de verme entre mis libros, de escribir la *Metafísica a la ligera*, de traducir a Hesíodo y de ser mero literato en la vejez.

Adiós, y créame su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 358-359.

Volumen 8 - carta nº 291

De MARIANO VISCASILLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 marzo 1887

[Expone sus méritos, sus estudios y trabajos, que son callados y de toda la vida, aunque de poco lucimiento, como su Gramática y el Diccionario hebreo-español que prepara, del cual lleva más de 6.000 páginas, una versión de los salmos y otra de toda la Biblia, ambas anotadas, que no publicará fácilmente, porque no cuenta con 4.000 o 5.000 duros y tendría muy poca difusión: todo para que apoye su legítima pretensión a la categoría de término].

Volumen 8 - carta nº 292

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 10 marzo 1887

Muy estimado amigo: tengo el gusto de enviarle dos ejemplares de un folleto, cuyo crédito, (por lo que á mi pluma se refiere), ampara Vd. con su nombre en las primeras páginas.-Y en verdad que buena falta me hace que Vd. me apadrinara, porque mi estudio sobre las Sátiras argensolanas es bien ligero y superfical. Pero, escrito en los dias próximos á mi casamiento y sin el vagar que dcho. estudio exigia para dedicarlo á él, no es extraño que esté manco é incompleto. Lo hice no con otro objeto, sino con el de optar á un premio de un certamen.-Mis fuentes de inspiracion han sido las observaciones y juicios de Vd. consignados en la Historia de las ideas estéticas y en el Horacio en España, y las indicaciones que en carta particular me hizo Vd. tiempo ha.

En cuanto á la impresion, hecha estando yo fuera de Zaragoza, pues he llegado recientemente, no es extraño que lleve algunas erratas, entre otras estupendas llamar á Rey de Arteada, Arsenudoso por Artemidoro. Por lo demás, la edicion es bonita, como verá.

No obstante, insisto en que el trabajo no es digno de Vd.; pero la intencion es buena y el deseo de agradarle grande.

De la vida de los Argensolas poseo algunos Documentos curiosos; pero no pertinentes al folleto, por lo cual no he podido reproducirlos.

Se repite suyo amigo afmo. y discip.º s.s.q.s.m.b.

C. El Conde de la Viñaza

Volumen 8 - carta nº 293

De PEDRO J. ALBARRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 marzo 1887

Mi muy querido amigo: Mañana saldré para Paris acompañando á mi hermano Joaquin, cuya salud aun deja qué desear.

He esperado con ansiedad, como puedes suponer, tus noticias referentes á las gestiones que haces en favor mio. El corazon me dice que debo esperar mucho de tí. Haz cuanto puedas por el más insignificante de tus verdaderos amigos.

Te saluda cariñosamente

Pedro J. Albarran

Mi direccion en París: 13 Rue de Varenne 13.

Si en París puedo serte útil, dispon de mí.

Conocí y traté en París al Sr. Sanchez Moguel, catedrátido de esa Universidad. Por muchas razones no me fué simpático.

Volumen 8 - carta nº 294

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barajas de Mélo, 13 marzo 1887

Mi distinguido y buen amigo: oportunamente recibí su atenta carta que agradezco doblemente por su interes en servir á mi recomendado Dn. Pedro Soléra y por ser ella el comienzo de una relación interrumpida y que deseo no vuelva á desaparecer para en adelante.

Ya de palabra me habian indicado dicho señor y mi pariente Morgaoz la amabilidad y finura con que Vd. les habia recibido. Por ello quedaron muy agradecidos y yó á fuer de franco le diré que nunca podré olvidar sus atenciones.

Mucho gusto tendria en que esta casa se honrara con su visita. El viaje es ahora cómodo y en mi biblioteca tendria Vd. ocasion de recordar mucho la memoria de mi Sor. Padre y pasaria buenos ratos registrando sus volumenes y manuscritos.

El tomo 5.º de Conquenses ilustres á que se refiere está acabado por su autor y ordenado por mi para darlo á la estampa. En el va efectivamente incluida entre varias la biografia de Constantino de la Fuente, y a no ser por mi permanencia en este pueblo, donde mis intereses me retienen, ya estaria dicho libro dado á luz como igualmente varios escritos que quedaron inéditos. Dios mediante, todo se andará.

Escuso repetirle el deseo que tengo en continuar su amistad y verle por aquí.

Le reitero igualmente mi recomendacion por que aproveche cuantas coyunturas pueda en obsequio a Solera, y una vez mas le envia la espresion de su buena amistad su afmo. q.l.b.l.m.

Félis Caballero

Volumen 8 - carta nº 295

De N. TOUDREAU. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 13 marzo 1887

[Le envía su librito *Penumbras,* en el que hay tres traducciones de Horacio, rogándole su opinión que sería para él un dogma].

Volumen 8 - carta nº 296

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 14 marzo 1887

Mi muy querido Marcelino: el filete negro de esta carta te hará presumir que en mi familia hay una esistencia menos. Asi es. El 29 de Enero pasó á mejor vida mi inolvidable Madre. Pide á Dios por ella.

Contestando ahora a tu grata de 2 del corriente, te diré que el recibir cartas tuyas es para mi el gran consuelo, que ningun trabajo me causa el contestarte, y que, si alguna vez me desazono al hacerlo ó no lo hago tan pronto como quisiera, es por cuestion de amanuense.

Me alegro mucho de que las investigaciones del Sr. Leclerc y del profesor Focco hayan venido á aumentar el caudal de noticias para la Historia de nuestra ciencia.

Te devuelvo el programa de los capítulos 2.º y 3.º de la Estética. [2] Por lo que toca al primero de ellos nada tengo que advertir, sino que echo de menos en él la parte correspondiente á Portugal y America.

En el otro capítulo me parece bien la, division del mismo en las dos secciones que marcas con las letras *a* y *b*. En la primera seccion echo de menos, entre los Catalanes á Roca y Cornet, y entre los eclecticos á Principe. Tambien faltan los críticos, portugueses y americanos, asi como igualmente los adversarios del romanticismo en Portugal y America. No se si realmente lo fué Abenamar.

En la seccion segunda debiera en mi concepto darse noticia de los romanticos Portugueses y Americanos al mismo tiempo que de los Españoles de cada genero. Creo asimismo que de la novela conviene tratar a continuacion de la poesia épica, de que forma parte.

A los Líricos que apuntas deben añadirse Carolina Coronado, el Vallisoletano Sainz Pardo, que se suicido en Salamanca y de quien te podrá dar noticias Alarcón, el compostelano Aguirre Galarraga que prometia mucho y otros.

En la épica trascendental será bien notar el distinto espíritu que anima á sus cultivadores, siendo unos, como Espronceda, *pesimistas*, y otros *optimistas* como Garcia de Quevedo, que canta la redencion por el amor y profetiza una Jauja futura de la Humanidad.

Teatro. Entre los dramaturgos romanticos no deben quedar olvidados el autor de *D. Juan Tenorio* y de *El Zapatero y Rey*. Tambien debe decirse algo de la tendencia eclectica y del drama filosofico que prevalecieron despues, con Gil y Zarate, Breton, Rubió, Ayala, Eguilaz y Tamayo.

Por último convendrá igualmente exponer algunas consideraciones sobre los resultados extraliterarios del romanticismo: cabelleras largas, caras palidas, amores tempestuosos, suicidios.

Con lo dicho me despido de ti por hoy enviándote un cariñoso abrazo.

Gumersindo

Dime si sabes que es de Mercadillo.

A Pereda mandé para Pedraja, que la deseaba, una nota de los periodicos y revistas en que colaboré y, es cuanto puedo recordar, de los escritos que puse en ellos.

El capítulo tercero sera mejor dividido en tres secciones.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

[2] No se conservan con la carta.

Volumen 8 - carta nº 297

De JOSÉ R. DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 marzo 1887

Querido Marcelino: Tiempo hacía que no me buscaban para intercesor; pero antes de ayer recibí la carta de la otra hoja [1] y con ella una prueba de que no se olvidan de nuestras conexiones.

Aunque D. Ulpiano Gomez es una persona de mérito y un antiguo catedrático, pienso decirle, que si no pertenece á la masonería blanca ó á la negra, que no se canse, porque sacará de sus pretensiones lo que el negro del sermón.-Dicen por aquí que los expedientes que van á informe tuyo se eternizan. Ya presumía yo que no te daba el naipe para tales asuntos.

Vamos á otra cosa, que es mas de tu agrado. He cogido en París un excelente ejemplar de La Farsalia de Lucano, traducida en prosa castellana por Martin Laso de Oropesa, 2.ª edic., Burgos; por Felipe de Junta, 1578 , un tomo en folio. Si no tienes este libro, poco común, te lo regalaré cuando llegue el verano, época en que te hago mis finezas; á no ser que me digas que te lo mande á esa.

Recibe un abrazo de tu afmo.

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p . 303.

[1] La carta de Ulpiano Gómez Calderón a J. Ramón de Luanco está escrita en el mismo pliego.

Volumen 8 - carta nº 298

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 18 marzo 1887

Mi querido amigo Menéndez: Aunque está haciendo un tiempo espantoso y los caminos de España tal vez estén de difícil tránsito por las nieves, todavía no acierto a explicarme la falta que tengo de cartas de todos mis amigos. Mi larga ausencia hace, sin duda, que me desdeñen o me olviden

Confieso que me duele el desaire que me ha hecho Cánovas en no contestar a la cariñosa carta que le escribí. Lo de menos es que ponga o no Prólogo a mis novelas. Más que el deseo de ser prologuizado por él, me movió el gusto que yo tenía en darle muestra lisonjera de mi consideración, y esto más por gratitud y por afecto que con mira interesada de ganarme el suyo. En la vida entraron cálculos de ninguna clase de éstas en mi cabeza. Estoy, pues, muy lastimado y desengañado.

También me carga y aflige que no llegue a salir el tomo II de mis obras completas, que publica Catalina.

Tengo muchísimas otras quejas de todos. Y francamente, por más que escudriño en mi conciencia, no veo yo que he pecado nunca sino de puro bonachón.

Vd., que es generoso, y hasta pródigo de alabanzas, me dice repetidas veces que mis *Apuntes* le gustan, y aun añade que le han gustado al mismo Cánovas, a Gabriel Rodríguez, al Padre Mir, a Alarcón y a otros. Será así; pero se conoce poco que los artículos gusten. Ningún periódico publica y reproduce un solo párrafo de ellos. Y Catalina, por más que le ruego, no empieza a imprimirlos en tomo. ¿Será, acaso, que esté yo ya como el Arzobispo de Granada, que mis obrillas huelan a apoplejía y que Vd. no quiera darme el mal rato de decírmelo? Todo lo supongo y todo lo temo, viendo lo olvidado que me tienen Vdes.

Sin embargo, y como quiera que sea, yo no desisto de escribir. Ahora quiero escribir como nunca, y más que nunca. Yo no he sido orador, ni político; todos mis compinches han figurado y faroleado más. Me han arrinconado aquí, y yo, por mi miseria y por las necesidades de mi familia, he cargado con esto, que deseo soltar, pues no tengo ilusiones de diplomático, ni de estadista, ni de nada activo. La vejez y los disgustos me han quitado también toda afición a los amoríos. En esto estoy hecho un santo. Toda mi vida, pues, toda mi energía se ha refugiado en la escritura, y como para vivir es menester objeto en que gastar la vida, yo quiero gastar escribiendo la que me queda, aunque ni como escritor me hagan caso.

Con el artículo X de los *Apuntes* he terminado la serie. Hoy sale para Madrid el artículo X. Si no hay tiempo para que salga en el número de la *Revista* del 25 de este mes, saldrá en el del 10 de abril.

Si los *Apuntes* se han de vender algo en tomo, conviene que no salgan fiambres, que se impriman en seguida.

Ahora escribiré en la *Revista* de otras cosas.

Tengo alguna esperanza de que Albareda me pague, y necesito dinero. Todo, aunque sea una mezquindad, viene bien.

Como nada me ha dicho usted del artículo IX, publicado días ha, temo que le haya cansado.

Algo me consuela y me alienta el ver que a algunos de los del oficio no les han parecido mal mis artículos, ya que Cubas, López Guijarro, el Marqués de Figueroa, Lapoulide y Narciso Oller me han enviado sus últimas novelas, con muy amables dedicatorias y escribiéndome muchas finuras. Créame Vd. que estoy harto ya de extranjis y que tengo nostalgia.

Mi sueño dorado sería vivir ahí sin ahogos; pero mi mujer sostiene que en Madrid todo está carísimo; me prueba casi que ahí no podemos vivir *cesantes.* Esto es cruel. Esto es terrible, porque yo suspiro por la cesantía, y acabaré por hallarla o provocarla a que venga, aunque sea menester retirarme a Cabra a hacer vida punto menos que eremítica. Adiós. Escríbame, consuéleme algo, y créame su afmo. y buen amigo

J.Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 359-361.

Volumen 8 - carta nº 299

De MARQUÉS DE AGUILAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 marzo 1887

Amigo Marcelino: Me pone V. en un gravísimo compromiso, negandose a tener la conferencia el viernes 18, pues ayer en la sesion que presidió el Sr. Obispo lo anunció así y hoy saldrá en los periódicos.

La dificultad de tener Academia de la Historia la tendrá V. cualquier otro viernes, pues es el dia fijado aquí para las conferencias y lo unico que puedo hacer en su obsequio seria retrasaría para el sábado. En cuanto á no tener nada preparado, es escusa inadmisible para V., pues aunque solo sea leer un capitulo inédito de cualquier obra que tenga V. entre manos, todo es escuchado con deleite por venir de V.

Cuento pues con que puedo anunciar para el viernes ó sabado la conferencia de V

Es suyo siempre muy afmo. amigo y s.s.q.s m.b.

Marqués de Aguilar

Volumen 8 - carta nº 300

De FRANCISCO SOSA. (A Madrid)
FRANCISCO SOSA.
N. 10-CALLE DE JESUS-N. 10
MÉXICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 marzo 1887

Muy distinguido amigo: Tuve el gusto de recibir su estimable carta de 20 de febrero, y de saber por ella que llegaron á manos de V. los libros que le envié. No tengo la pretension de creer que mis obras merezcan un informe favorable de literatos tan eminentes como los Académicos de la Historia. Mi ánimo fué pura y sencillamente que dichos libros figurasen en la Biblioteca de tan docta corporacion, por que, á pesar de los defectos de forma, encierran noticias históricas y biográficas que podrá utilizar más tarde ó más temprano algun académico amigo de las cosas y de los hombres de la antigua Nueva España.

De cualquier manera que sea, salga yo bien ó mal librado, siempre recibiré como una honra el dictámen que V. me anuncia, y siempre agradeceré á V. tan señalado servicio, pues creo que por haber sido V. quien presentó mis obras, se acordó pasarlas al estudio de una Comisión. Estimaré mucho que V. me haga conocer el Informe.

Supongo ya en manos de V. el ejemplar de la *Iliada,* pues hace ya varios dias que lo remitió al Sr. Pereda nuestro buen amigo el Sr. Collado.

Incluyo á V. un opúsculo del Dr. Lúcio, por que trata de la pintura en México, y acaso pueda ser á V. útil, toda vez que estudia el arte en todas sus manifestaciones. Es ya muy rara en México esta publicacion, que siempre ha gozado de buen nombre por que su autor era competente en la materia. Simples apuntes como son los del Dr. Lucio, constituyen un verdadero documento que hace fé.

Hay tambien unos *Diálogos sobre la pintura en México* escritos por D. Bernardo Conto, rarísimos hoy. Si llegase á importar á V. conocerlos, le remitiré el ejemplar que poseo.

Recibirá V. igualmente una version castellana de la *Evangelina* de Longfellow que no recuerdo haber proporcionado á V. y que acaso podria aprovechar algun editor de esos que publican Bibliotecas de autores extrangeros vertidos al castellano. No es perfecta esa traduccion; pero á mi juicio no hay hasta el presente otra mejor.

Voy, cuando mis ocupaciones me lo permitan, á formar para V. una lista de las traducciones más importantes hechas en México; lista que le servirá para aumentar la ya muy larga que V. ha formado.

Deseando á V. todo bien, me repito su afectísimo amigo y atento servidor.

Volumen 8 - carta nº 301

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
EL PROVISOR VICARIO GRAL.
DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 20 marzo 1887

Muy Sr. mio y respetable amigo: Ahí le va ese juguete literario escrito por el profesor de Medicina D. Domingo Déniz, que ocho ó diez años ha pasó á mejor vida. Nada vale ni nada perdería Vd. sin conocerle, pero es lo único que aquí se ha impreso segun mis noticias, en punto á historia de la literatura patria y es por lo mismo una curiosidad bibliográfica, siquiera sea insignificante. Bien sabe Dios que si no le envio una biblioteca entera no es por falta de voluntad y buen deseo. Conténtese pues, con esa gota de agua aunque se pierda en el océano inmenso de su ciencia bibliográfica.

Aprovecho esta ocasión para recordarle aún á riesgo de pasar por importuno, la fotografia que me tiene Vd. prometida y para ofrecerle la Canongía papal de esta Sta. Iglesia Catedral con que he sido agraciado por S.S. el Papa Leon XIII.

De Vd. afmo. amigo S.S. y C.

José López Martin

Volumen 8 - carta nº 302

De LEOPOLDO GARCÍA RAMÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1. Passage Saulnier, París, 20 marzo 1887

Mi respetado señor y muy querido amigo: y con ésto ya queda bien probado que acepto la amistad preciosa, y no inútil, que V. me brinda al firmar. Conformándome con su deseo, le remito á V., al par de esta carta, un ejemplar de «Dos Amores ». En efecto, el Sr. Pereda me escribió elogiando mi pobre libro, pero censurándolo también, y tal vez la crítica vaya mucho más acertada que el elogio. La lengua es incorrecta, como V. verá, por razones que sería largo enumerar detalladamente, pero que todas ellas dimanan de mi larga permanencia en Paris, á donde vine á los 18 años, y tengo 38, y donde en francés he aprendido lo poquísimo que sé. Mi especial y queridísima amiga Emilia Pardo Bazán que tienen Vs. la dicha de tener ahora á su lado, podrá explicarle á V.,-si le interesan,-los niotivos que hacen escusable (no perdonable) este horrible defecto de la incorrección, del estilo afrancesado. No lea V. la dedicatoria á Emilia sino despues de leido el libro, que, francamente, despues de compuesta la novela y apreciándola como crítico, y viendo lo que de ella resultaba, escribí yo el prólogo. Pequé, mintiendo, y tuve en el pecado la penitencia, ya que parece obra de tésis, la que en modo alguno pensé saliese tal. El único favor que le pido á V. es el de decirme, aunque sea en estilo telegráfico, lo que el libro le parezca, advirtiéndole á V. que no busco elogios sino luces y consejos que me iluminen y guien, pues, por naturaleza me agrada la justa censura cuando cae de autorizados labios que respeto, admiro y quiero. Y sin molestarle á V. más, le estrecho afectuosamente la mano como un verdadero amigo y s.s. que soy de V.

L. García Ramón

Volumen 8 - carta nº 303

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 marzo 1887

Mi estimado amigo y distinguido compañero: por este mismo correo van dos oficios a esas dos Reales Academias Española y de la Historia invitándolas á que se sirvan delegar en alguno de sus individuos su representacion en la sesion necrológica de nuestro inolvidable Milá.

Mucho nos alegrariamos los amigos de V. y del Marqués de Pidal que fuesen Vdes. dos en quienes recaiese la eleccion de dichas Academias, o que expontaneamente se ofreciesen a representarlas en aquel solemne acto. De V. me atrevo a esperarlo, ya por los estrechísimos vínculos de amistad que le unian a Milá, ya por el mutuo aprecio que como escritores se tenían, ya porque me parece que no habria de ser a V. indiferente volver a ver a los amigos de esta que tanto le quieren a V. Respecto de Pidal yo haré que Duran y Bas le escriba comprometiéndole á qué venga a visitarnos.

Debo advertir además que la solemnidad de la traslacion de los restos mortales de nuestro antiguo amigo será o el dia antes o el día después de la sesión de la Academia, y por lo tanto podrian Vds. asistir a la vez que á esta a aquella fúnebre ceremonia.

Escuso decir á V. que como contamos con la adhesión de la Academia Española, contamos tambien con la de la Historia.

Quiero aguardar tres o cuatro dias a remitir á V. mi trabajo acerca de Milá para que lo tenga V. casi completo, y para que vea como lo juzgo como catalanista. Y V. ¿en que estado tiene su trabajo?

Espero su respuesta en la esperanza de que le dará V. un buen alegrón, cual seria el saber con certeza que tendrá el placer de dar á V. un apretado abrazo este su amigo y cada dia su más admirador, q.b.s. m.

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 8 - carta nº 304

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 22 marzo 1887

Mi querido amigo Menéndez: Ayer recibí, por el correo, siete ejemplares, aunque había yo pedido ocho, de mis *Cuentos, diálogos y fantasías.* Estoy muy contento de este tomo, donde apenas han salido erratas.

Suplico a Vd. que no deje de repartir los ejemplares que le he dicho. No olvide Vd. de dar ejemplar a Calvo Muñoz, Director de la *Revista de España;* a Moret, mi Jefe, a mi sobrina Antoñita; a Corina; a Pardo Figueroa, alias Doctor Thebussem, y a las demás personas que en otras cartas he indicado sin descontar a Cánovas, aunque no se digne siquiera contestar a mi carta.

Yo le muelo a Vd. demasiado con encargos, pero es tal mi convencimiento de que Vd. me quiere bien, que no creo que le ha de molestar mucho valerme y servirme, como puede Vd. estar seguro de que yo haría con gusto cuanto Vd. me encomendase.

Tengo que escribir una extensa carta a Alarcón, que encabece los diez artículos de los *Apuntes*, ya terminados, y que Catalina va a publicar en seguida en un tomito. La carta a Alarcón espero que esté pronto escrita.

Dígame Vd. con franqueza su opinión sobre los artículos IX y X de los *Apuntes.*

Escríbame de vez en cuando, siempre que no le moleste, y créame su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 361-362.

Volumen 8 - carta nº 305

De DÁMASO CALVET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 24 marzo 1887

Muy Sr. mio y de mi mayor consideracion: por el correo de hoy le remito los cuadernos publicados de mi poema desde el dos al cinco, retardando mi nueva remesa hasta publicado el décimo con que terminará el primer tomo de la *Mallorca cristiana.* Agradézcole infinito que se haya Vd. dignado leerla y me satisface el que le sea grata su lectura. Siempre creí el asunto y el héroe digno de la epopeya y lo he meditado tanto y me he encariñado tanto con el personage, que su trato y su estudio constituyen la mitad de mi vida. Yo no comprendo la escuela en que el autor desaparece en la obra: de mi se decir que he pensado la mia con la cabeza, que la he sentido con el corazon, que he querido ver con mis ojos en cuanto me ha sido dable y asequible los lugares que describo, y que con sangre ó con lágrimas he escrito alguna vez intercalados recuerdos.

Debo manifestarle que no hay doblez en mis ideas sino al contrario una espontaneidad poco diplomática para los tiempos que corremos; que el sentimiento religioso de que está impregnado el poema, y hasta cierto misticismo que le dá caracter es sincero, cristiano, hijo de un alma que cree sin dudas y que combate con todas sus fuerzas el indiferentismo, el materialismo y el ateismo, en que desgraciadamente vive la sociedad que ha de comprar mi libro, y la mayor parte de mis compañeros de carrera puramente científica.

Por mas que como Vd. siento la poesia heleno-latina y me encanta el vuelo de sus *aladas estrofas,* mis maestros en la epopeya ademas de Homero, Virgilio, Lucano, Lucrecio, Dante, el Tasso y Herodoto, han sido El Mabarata, el Ramayana, el Kalabala, Los Nibelungos y sobre todo Klosptok, Ossiam y el poema de Ansar.

La forma que he adoptado no es la clásica, y creo que se adapta mas al moderno gusto literario: las soluciones de continuidad sin perjudicar á la narracion ni á la unidad hacen mas agradable su lectura. El trabajo es doble, pues hay que pensar y ejecutar cada fragmento como una poesia suelta con principio medio y fin. Algunos los he escrito á raiz de un viage en que he recorrido los sitios ó bajo la impresion de un sentimiento ó de una escena.

En la composicion general he imitado á Herodoto, que hace girar la historia de la humanidad al rededor del hecho de las guerras de los Medas y los Persas. Asi al rededor del hecho de la conquista de Mallorca gira la historia de Cataluña.

Como á ingeniero el génesis de mi obra no ha sido la vaguedad sino que he partido de un plan meditado y proyectado en todos sentidos, medidas las proporciones dibujados los grandes lineamientos y sentadas las masas, dejando unicamente á la inspiracion del momento el decorado y los detalles: es decir hice primero á mi satisfaccion la *carcasse* como dirian los franceses y la vestí

despues con un tegido cuyo urdimbre es el hecho histórico y cuya trama, sin ocultarlo, imita una tela oriental en cuanto es dable á una inspiracion catalana. Mallorca es el paysage, el fondo del cuadro pero en el campamento, en la isla, en el mar, se vive siempre en Cataluña y de sus recuerdos, y cuando puedo por ficcion poetica traslado á ella al lector. Las escenas las he compuesto como un pintor sus cuadros procurando que el personage que presento ocupe el lugar preferente, y cuando en ellos aparece el Rey siempre está en primer término. Inconsciente de la proteccion divina pero lleno de fé realiza humanamente los hechos. Sólo á manera de espejismo el poeta hace ver las escenas que completan la accion en un mundo que casi se codea con el nuestro.

No quiero abusar mas de su tiempo.

Solo le suplico que si alguna vez se digna ocuparse de mi *Mallorca* me remita el periódico ó revista en que lo verifique, ó se sirva solo indicarmelo que ya me lo procuraré.

Sin embargo conste que al remitirle mi ejemplar lo he hecho tanto como tributo al poeta, que nos sorprenderá á todos cuando dé á luz sus inspirados cantos como en muestra de atencion y respeto al distinguido critico y académico amigo de tantos amigos mios y discípulo predilecto de mi inolvidable maestro D. Manuel Milá.

Quedo de Vd. su atento y S.S. y affmo. amigo que B.S.M.

Dámaso Calvet

Volumen 8 - carta nº 306

De TIRSO LÓPEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 marzo 1887

[En nombre del P. Valdés, que era el interesado, y con quien fue a visitarle, agradece la solución del asunto del Sr. Cedrún que no duda se debe a sus gestiones; alaba su *Historia de las Ideas Estéticas*, de la que todo el colegio aprende mucho].

Volumen 8 - carta nº 307

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 25 marzo 1887

Mi muy querido amigo: No crea Vd. ni por un momento que mi tardanza en contestarle procede de olvido o indiferencia. Vd. sabe lo bien que le quiero, y el gusto que tengo siempre en recibir cartas suyas. En contestar soy perezoso, pero no por otra razón sino por lo muy ocupado que vivo, y porque, en realidad, no tengo nada muy particular que comunicarle.

He leído el artículo IX de los *Apuntes.* El X todavía no ha salido. Encuentro en el IX consideraciones muy oportunas y discretas sobre el espíritu socialista en la novela. Supongo que Catalina empezará a imprimir en seguida los artículos en forma de tomo. Me dijo que iba a hacerle pequeño, por el estilo de las *Novelas Ejemplares,* de Cervantes, que él mismo ha impreso. A mi entender, Cánovas está dispuesto a escribir el prólogo,-lo que es más-tiene ganas de hacerlo, pero quizá lo retarde algo por sobra de ocupaciones. Esto creí entender la otra noche, en que habló de este asunto en casa de Semíramis, exhortándole la misma Semíramis y yo a que se encargase de ese trabajo y le hiciera pronto. Creo, pues, que no debe Vd. picarse con Cánovas, aunque no le haya contestado todavía. Él contestará, y según creo, escribirá el prólogo, más tarde o más temprano.

Venga pronto esa carta a Alarcón.

No se olvide Vd. de mi encargo relativo a la memoria de Monseñor Namèche sobre Luis Vives.

De los ejemplares de la lista, yo entregaré algunos, y otros los hará llegar Catalina a su destino.

Ahora que ha acabado Vd. los *Apuntes,* debe ponerse sin descanso a la conclusión de la *Metafísica a la ligera,* que, a juzgar por lo publicado, va a ser obra capitalísima entre las de Vd. Deseche Vd. el temor de no ser leído; los que en España leen algo, le leen a Vd. y le quieren y le admiran.

Los demás no leen nada, y por consiguiente, ni su juicio ni su desdén pueden importarle a Vd. nada. Además, lo que aquí hay no es desdén, sino pura y sencilla ignorancia. Yo escribo muchos libros, ningún periódico habla de ellos, y sin embargo, los libros se venden. El instinto del público basta para esto.

Me alegraré mucho de que se decida Vd. a venir en mayo, y todavía más de que encuentre Vd. modo de vivir en España, para satisfacción propia y de sus amigos.

Suyo de todo corazón

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 362-363.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN J. M.ª *Antología de Menéndez Pelayo* , p . 225-226 (fragmentos).

Volumen 8 - carta nº 308

De FRANCISCO MIQUEL Y BADÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pasaje Escudillero, 7, pral., Barcelona, 25 marzo 1887

[Le recomienda la nota adjunta-que no se conserva-de D. Agustín Rigelt que aspira a una vacante de Cerámica y es el único artista que ha obtenido premio en Exposición Nacional].

Volumen 8 - carta nº 309

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 marzo 1887

Mi estimado amigo: escribo á V. para decirle que la sesión necrológica de Milá que habia la Academia pensado celebrar el 17 de Abril, tendrá lugar el domingo de Pascua, diez del mismo mes, en atencion á que son aquellos dias (los de Pascua) los únicos de que pueden disponer el Ministro de Gracia y Justicia, que ha prometido venir, y el de Ultramar, Sr. Balaguer que me ha manifestado en carta particular que tiene vivísimos deseos de venir y que hará todo lo posible para satisfacerlos. Así pues sírvase V. hacer presente á las dos Academias Españolas y de Historia ese cambio de día para que sepan de fijo las personas que lleven su representacion el dia en que pueden emprender su viaje.

Dentro dos o tres dias irán los pliegos que hay impresos de la necrología de Milá. La falta de cumplimiento de promesas hechas por el regente de la imprenta, será causa de que no vaya el pliego en que juzgo a nuestro amigo como catalanista.

Se repite de V. afectm.º amigo y S.S. q.b.s.m.

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 8 - carta nº 310

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 27 marzo 1887

Mi muy querido Gumersindo: Ante todo, recibe el pésame por la muerte de tu buena Madre, á quien tuve el gusto de conocer bastantes años há en Santander (ó en el Astillero) y que me pareció una excelente Señora. Dios habrá premiado sus virtudes, y Él te dará la fortaleza cristiana necesaria para sobrellevar pérdida tan grande.

Tendré muy en cuenta tus observaciones cuando redacte en forma definitiva los dos capítulos del romanticismo. Todas éllas me parecen muy acertadas. Hoy te mando un embrión de capítulo IV. Me parece muy incompleto, por tratarse de una materia completamente inexplorada. Lo que peor vé uno es lo que tiene más cerca de si, y aquéllo en medio de lo cual vive. Pero tu memoria remediará las faltas de la mía, devolviéndome éste plan aumentado y corregido con todo lo que se te ocurra.

El pobre Mercadillo ha pasado en pocos meses dos veces por ésta casa, y en bien distinta situación de ánimo. La primera vez venía con su mujer, de la cual estaba enamoradísimo. La segunda volvía viudo é inconsolable. Le han concedido la traslación á no sé qué Registro de la Rioja. Él mismo lo solicitó, por alejarse del lugar de su desgracia.

Vá adelante la edición de *La Ciencia Española*, que quizá no quepa en dos tomos. He puesto en uno de los apéndices tu discurso sobre Foxo, para evitar que se pierda, como suele acontecer con los discursos inaugurales.

He empezado á reunir las monografias extrangeras relativas á Séneca el Filósofo. Ya tengo diez ó doce de las más raras.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 8 - carta nº 311

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 marzo 1887

Mi querido hermano Enrique: Recibí tu recomendación en favor del cajista de *El Atlántico,* Sr. Piñeiro y Alonso. Le he recomendado a mi vez, a Pérez Dubrull, que me ha prometido darle trabajo, cuando tenga alguna vacante. Por desgracia, ahora el trabajo en las imprentas no es grande, y sobran operarios. Recibí también, y te agradezco mucho, los seis ejemplares de *Poesías* que he destinado para Tamayo, el Duque de Rivas y otros compañeros de Academia, deseosos de poseerlas.

No olvides el Catálogo, siempre que la salud te lo permita. Me ha tenido con algún cuidado el no ver durante mucho tiempo tu firma en *El Atlántico;* pero ya he salido de este cuidado, porque Pepe Zumelzu, me ha traído buenas nuevas de tu salud.

Sabes que te quiere tu hermano

Marcelino

Menéndez Pelayo, Enrique-Menéndez Pelayo, Marcelino , p. 3-4.

Volumen 8 - carta nº 312

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 27 marzo 1887

Mi querido amigo Menéndez: Como estamos siempre a media correspondencia, esto es, como yo escribo a Vd. harto menudo y Vd. no responde, y yo confío y creo en la buen amistad de Vd., empiezo a recelar si estará Vd. enfermo. Quiera Dios que no.

Yo me aburro extraordinariamente. Cada día se exacerba más mi nostalgia. Pero mis pobres recursos y la familia no me consienten hacer mi gusto, que sería soltar el turrón y largarme a Madrid.

Mientras aquí siga, uno de mis mayores consuelos es tener cartas de Vd. ¿Por qué me las escatima Vd. tanto? Siempre tendrá Vd. algo que decirme; pero, en el día, tiene que decirme además mil cosas que me interesan. Voy a poner aquí algunas en forma de interrogatorio, a ver si Vd. contesta al cabo:

I. ¿Repartió Vd. ya ejemplares de *Cuentos, diálogos y fantasías*, y a quién?

II. ¿Por qué se callan todos los periódicos, y no dicen siquiera que tal libro se ha publicado?

III. ¿Por qué Cánovas me hace el cruel desaire de no contestar a mi carta?

IV. Quiero que me diga Vd. de nuevo, y con toda franqueza, si los *Apuntes* le parecen bien a los amigos. En caso afirmativo, deseo que se impriman pronto en un tomito. Excite Vd. a Catalina a que lo haga, sin tardar demasiado. La carta a Alarcón, que servirá de Prólogo, pronto irá ahí. Se la enviaré al mismo Alarcón.

V. Si publica usted su conferencia en el Ateneo, envíeme un ejemplar.

VI. No deje Vd. de dar a Moret un ejemplar de mi nuevo libro; y

VII. Para acabar, perdone Vd. que le muela tanto.

Escríbame, no sea flojo, y créame siempre su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 363-364.

Volumen 8 - carta nº 313

De DOMINGO GASCÓN
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caballero de Gracia 48 , entlo., Madrid, 29 marzo 1887

Muy señor mio y estimado consocio: Por si no fuera conocido de V. le envio la adjunta copia del anuncio para la suscripción que publicó Nifo en 1760 . O mucho me equivoco ó ese es el primer anuncio de su clase en España. Me complaceria mucho conocer la autorizada opinion de V.

Con mas méritos, o por lo menos con mas valer que Nifo y Salafranca hay otro aragones un tanto desconocido y olvidado. Me refiero a D. Isidoro Antillon. ¿Podría V. citarme alguna fuente donde yo pudiera recurrir en busca de datos para escribir su biografia?

Queda á las órdenes de V. su admirador y consocio Q.S.M.B.

Domingo Gascón

ANEXO A CARTA DE 29 MARZO 1887 [*]

Aviso

Para la subscripcion.

En Francia, Inglaterra, Alemania y Olanda, donde parece que el *Buen Gusto* esta de assiento, es costumbre bien admitida, y aun propagada por los Eruditos y apasionados á la Literatura, fomentar las Obras periódicas, con el cortés, y generoso influxo de la Subscripcion. Deseando yo servir á todas las Personas de distincion, y caracter con anticipacion y del modo mismo que se practica en las Cortes civilizadas, y propicias al aumento, y explendor de las Ciencias, me ha parecido (obedeciendo el prudente dictámen de muchos de mis favorecedores) no solo conveniente pero también obsequioso para Personages dignos del mayor respeto, abrir para principio del año que viene de 1761, la Subscripcion, obligándome por esta á dar anticipadamente, esto es, el dia antes de publicarse, á todos los subscriptos de esta Córte, el exemplar ó exemplares que determinen; y á los de fuera de Madrid remitirlos por el Correo, lo que estará de mi cuidado. Para uno, y otro es necessario dar el nombre, y residencia local del sugeto, y assimismo anticipado el importe del medio año que será 24 reales para los Señores subscriptos, por un exemplar de cada número; y por ser 28 los que se darán en cada seis meses, y dos pliegos cada semana, uno el Martes, y otro el Viernes, para hacer menos enojosa la lectura, y más facil la adquisicion de los quadernos, pudiéndose embiar por el Correo con la misma proporcion que la Gaceta.

Para que las personas subscriptas aseguren su derecho al exemplar, ó exemplares que huvieren

asignado, se les dará, en cualquiera de las quatro Librerias, un resguardo, con el qual podrán embiar á qualquier sugeto, desde medio dia abaxo, Lunes, y Jueves de cada semana, y serán servidas: Ojalá tenga tanta felicidad el Autor, que acierte á complacerlas.»

El precedente anuncio está copiado literalmente del

Caxon de sastre / ó Monton / De muchas cosas / Buenas Mejores / y Medianas &c. / Tomo Segundo /

Por D. Francisco Mariano Nipho.

(página última, sin numeracion)

Madrid 29 de Marzo 1887

Por la copia

Domingo Gascon.

[*] Aunque se trata de un texto impreso, lo reproducimos debido al comentario que de él hace Menéndez Pelayo en su carta de 23 abril.-En la copia casi todas las eses son efes, error sin duda de transcripción de la ese larga.

Volumen 8 - carta nº 314

De JOSÉ YXART
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 30 marzo 1887

Mi distinguido amigo: Ya puede Vd. figurarse cuanto me ha complacido su muy estimada. En vista del silencio de Vd. temí que se habia extraviado el ejemplar, y como nada me pesa tanto como quedar en descubierto con los que estimo y admiro de veras, fué más grata mi sorpresa al ver que me habia engañado.

Siento en cambio discordar con Vd. en el juicio de las obras de los Sres. Vidal y Pi. Reconozco todas sus cualidades, pero me disgusta en extremo su estilo, que juzgo enojoso. La del Sr. Pi especialmente, aunque escrita por un hombre de indisputable talento (y entre paréntesis, bellísimo sujeto) me parece en el fondo, una cavilacion que no corresponde a ninguna realidad, sin el atractivo delicioso de la concepcion artística, ni el encanto de toda idea científica de aplicacion inmediata. Pero no era este el blanco de mis tiros. Aunque dudo de la eficacia de la crítica (sobre todo, de la mia, hablo sinceramente) hay que decir siempre lo que se piensa por lo que pudiese valer. Y lo que yo pienso es, como dije, que libros de aquella índole nos resultan á los españoles muy pesados pudiendo ser muy amenos. Me temo que cuanto más desarrollara la idea más inadmisible habia de parecer á Vd., hasta el punto de tacharme de extranjerizado, superficial y enemigo de la verdadera ciencia literaria, más aficionado, en una palabra, á los platos apetitosos que á los nutritivos. Sentiria de veras discordar con Vd. hasta este punto, y mucho más que formara Vd. de mí tal concepto. No hay tal. Mi amor á la concesión se detiene en la raya de la aridez y la sequedad. Mi deseo de que todo aparezca vivo, brillante, animado por la imaginacion y el sentimiento, incluso en las disquisiciones eruditas, no me ciega hasta el punto de admitir los perifollos femeniles y el oropel con que los revisteros franceses particularmente suelen adornar en ocasiones asuntos que deben tratarse en serio. No es eso. Pero entre uno y otro procedimiento hay un término medio, que consistirá, sin duda, en que el fin que se proponga el autor, y sus conceptos sean por sí tan grandes y bellos, y tan espontaneo su amor á la literatura, que comuniquen por sí solos hechizo especial á las materias más áridas. Con esto y una distribucion clara, bien cimentada, y sacada de las mismas entrañas del asunto, hay bastante. Yo no veo nada de esto en la obra del Sr. Pi. Pero, repito, que no me dirigia exclusivamente á ella. Cabalmente porque vale y tiene importancia, me pareció propia para tomarla por punto de apoyo de mis lijeras indicaciones. Quise que sonara el martillazo y debí elejir no un yunque de madera, sino de acero.

Poco diré á Vd. acerca de la obra de Almirall, porque á poco que soltara la pluma se alargaria indefinidamente la carta y no quiero dar á Vd. esta molestia. Estoy conforme de todo punto en cuanto Vd. me dice sobre las enojosísimas y mezquinas divisiones que fomenta un concepto erroneo de la España actual existente debajo de la España oficial y política. Pero si yo juzgué la obra de Almirall con sincera admiracion, fué atendiendo á su segunda y tercera parte más que á la primera, esto es, fijándome en la teoria del particularismo prescindiendo de tiempos y lugares. Hay que advertir además dos cosas. Que Almirall no incurre sino en apariencia en el error vulgarísimo de considerar á

España entera dividida en dos únicas porciones: Castilla y Cataluña. Explicitamente protesta de esta idea. La division que establece es más vasta, más comprensiva de las infinitas variedades que constituyen nuestra nacion: Sólo después, y á sabiendas, elige por tipos de aquellas variedades la region central y nuestro pais. Que existen divergencias y aun oposicion entre el caracter de una y otra no creo que me lo niegue Vd., quien, siendo del Norte, habrá Vd. notado por experiencia propia cuanto difiere su pais, del Mediodia, y cuan funesto puede ser aplicar una misma ley á pueblos tan distintos. Otra observacion. Cuanto dice Almirall, limitándolo al organismo Político, y teniendo el acuerdo, la justicia y hasta la buena educación de no confundir en anatemas generales a todo un pueblo, cuanto dice, digo, no deja de ser muy cierto por desgracia, con las indicadas salvedades. El espectáculo que estamos dando todos, como nacion, es tristísimo. Dios me libre de pretender que el catalanismo sea como el Apostolado el llamado á regenerarnos, pero que la nacion oficial no puede estar más baja es cierto. En fin, este asunto nos llevaria muy lejos, y quiero hacer punto. Conste solo que si mis escritos tuvieran la influencia que Vd. les concede benevolamente, nada para mi tan grato como abogar por un criterio más amplio

generoso y varonil en que cupiéramos todos, trabajando todos á la par por nuestra patria comun.

De Vd. siempre admirador y afmo. amigo

J. Ixart

Volumen 8 - carta nº 315

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 30 marzo 1887

Mi estimado amigo y compañero: en el diario de hoy, y como noticia copiada de la Correspondencia, he leido que la Real Academia de la Historia le ha nombrado a V. para que la represente en la sesion solemne que dedica la nuestra de Bellas Letras á la memoria de Milá. Celebro en el alma la determinacion de dicha Academia, ya porque nadie mejor que V. sabe lo que valia el que fue nuestro maestro, ni tuvo por él tanta veneracion y cariño, ni por él fue tan querido y admirado; ya porque me proporcionará el gusto, despues de tantos años de verme privado de él, de abrazar a V. Es escusado decir que la noticia, lo mismo que á mí, ha causado un verdadero alegrón a los muchos amigos y admiradores que tiene V. en esta, y sobre todo á Antonio.

Por este correo remito a V. los pliegos impresos y uno de pruebas de mi necrología de Milá, que como verá V. abarcan toda su vida literaria. Quedo aguardando con impaciencia el juicio que formará V. de él, pues temo no haber estado siempre afortunado en los que he hecho de nuestro amigo como escritor. No repare V. en escribirme cuanto digno de ser notado acerca de mi escrito se le ocurra. Por de pronto temo haber estado en él algo machacón, de sobras *detallero*, perdoneme V. el neologismo, y por lo tanto harto difuso. No le asusten los elogios que hago de V. No pondré a su modestia en el tormento de tener que escucharlos. Como que leeré, ó mejor leerá Luanco por mí, cosa de una cuarta parte del trabajo, en obsequio á V., por estar presente, no se dirá de V. en alta voz, lo que al oido y con mucho gusto y con mayor justicia les diré privadamente a mis lectores.

No deje V. de comprometer á Pidal para que se venga con V.

Sabe V. cuan de veras le estima este su afmo. amigo y admirador

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 8 - carta nº 316

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca, 30 marzo 1887

Muy querido amigo: con gran satisfaccion me he enterado hoy de la noticia que dá la Correspondencia de España respecto á haber designado a V. la Real Academia de la Historia para que la represente en la Sesion que la Academia de Bellas Letras de Barcelona celebrará en honor de nuestro inolvidable D. Manuel Milá. La eleccion no ha podido ser mas acertada y me holgaria sobremanera de que con tal motivo nos honrara V. haciéndonos una visita en esta villa, aunque fuera por horas.

Está esculpiéndose en lápida de mármol el epitafio que V. dedicó á M. Milá, cuyos restos mortales serán trasladados al panteon la víspera ó el mismo día, en que tendrá lugar la solemnidad académica consabida. Sin otro particular queda de V. muy affma. y att.ª amiga Q.B.S.M.

M.ª del Remedio Sallént de Carbó

Volumen 8 - carta nº 317

De JUAN SENPAN Y ROTG. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Manresa, 31 marzo 1887

[Sabiendo que ha sido designado para acudir a la sesión necrológica en memoria de Milá y Fontanals, saldrá a saludarle a la estación, donde le presentará a otros admiradores, o incluso, si lo autoriza, saldrán a esperarle a Calaf para acompañarle hasta Monistrol, por simpatía hacia el Escritor Católico].

Volumen 8 - carta nº 318

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 abril 1887

[Oficio firmado por el Secretario M. Tamayo y Baus, para que informe sobre la obra *juicio crítico de la Literatura Latina*, de Manuel Rodríguez Losada, pedido por la Dirección General de Instrucción Publica].

Volumen 8 - carta nº 319

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 3 abril 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Indudablemente habrá Vd. recibido estos últimos días una larga carta mía, que le probará que de ninguna manera me olvido de Vd., a quien tanto quiero, ni de sus encargos. Lo que hay es que en Bruselas se vive mas despacio que en Madrid, y encuentran Vds. tiempo para todo, al paso que nosotros le perdemos sin saber en qué, y luego lamentamos amargamente haberle perdido. A Vd. mismo, cuando vuelva a pasar una temporada por Madrid, le sucederá algo de esto.

Catalina tiene la lista de los ejemplares de *Cuentos, diálogos y fantasías* que han de distribuirse. Yo entregaré algunos, en propia mano, a los interesados o interesadas, y Catalina cuidará de que los demás lleguen a su destino.

Los periódicos nada han dicho de la aparición de este volumen, porque nada dicen de ningún libro. Bastante tienen con la política y los toros. Afortunadamente, el público empieza aquí a comprar libros sin que los periódicos se lo apunten ni aconsejen. Yo lo sé por experiencia propia. Hoy pienso ver a Cánovas en casa de Semíramis, donde comemos los lunes, y le haré alguna insinuacion sobre el prólogo. Él tiene intención y deseo de hacerlo, siempre que se le de algún tiempo. Estas cosas le halagan mucho. Si no ha contestado a su carta de Vd., será porque ha estado fuera muchos días o por cualquier otra razón semejante, pero de ningún modo

por desaire, puesto que continuamente se deshace en elogios de Vd.

Los Apuntes me parecen archibién, y si no me lo pareciesen, no se lo hubiera a Vd. dicho, porque gusto de decir la verdad a mis amigos mucho más que a los indiferentes. Y como Vd., entre mis amigos, es el primero de todos, a Vd. debo decírsela con preferencia. Catalina imprimirá los artículos, pero ahora anda algo tardo y remiso, porque su empresa editorial está en crisis. No es porque pierda dinero, sino porque quiere deshacerse de su socio y quedarse él con toda la colección, dándole mayores ensanches y publicando libros españoles de todos géneros, antiguos y modernos, en variedad de fórmulas y tamaños, aunque con una razón social idéntica. Ocupado en madurar estos pensamientos, suele distraerse en cuanto a las publicaciones que ahora urgen más, y por eso salen sus tomos con algún retraso. De todos modos, si Vd. no le deja de la mano, creo que el tomo se hará en seguida.

Mi conferencia sobre Quintana todavía no se ha impreso, pero en cuanto lo esté, recibirá Vd. un ejemplar.

El miércoles me voy a Barcelona con una comisión de la Academia de la Historia. Estaré

próximamente una semana. Escríbame Vd. a Madrid, y encontraré la carta a mi vuelta.

No atribuya Vd. nunca mi silencio a olvido, ni a entibiamiento de afecto, puesto que cada día le quiere y le admira mas su afmo. amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 364-365.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 10 y 285 (fragmentos).

Volumen 8 - carta nº 320

De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Obrapia, 58, Habana, 3 abril 1887

Mi ilustre amigo: tengo el mayor gusto en presentar á V. al portador de la presente carta, el Sr. D. Emilio Bobadilla, distinguido escritor crítico cubano notable en el género festivo al cual se dedica con predilección. Los periódicos de la Península se han ocupado con elogio de su último libro, titulado *Reflejos de Fray Candil,* y jueces tan severos como *Clarin* no se han desdeñado en celebrarlo. Conociendo el levantado espíritu de V.-que se revela en las bondadosas cartas que á pesar de mi insignificancia me ha escrito y que, por honrarme tanto le agradezco en el alma-no dudo que acojerá bien al Sr. Bobadilla, que vá á Madrid alentado por la noble ambicion del trabajo literario y de conquistarse un nombre en la Madre Patria.

Reitero á V. mi agradecimiento por su última en que me dió sus censuras de mi folleto sobre *La Dorotea y pienso* aprovecharla para la nueva edicion de mis trabajos. Las alentadoras frases de V. sobre *Los Humanistas del Renacimiento* me han hecho continuar este estudio. De otro modo no lo hubiera concluido nunca, porque la vida intelectual en Cuba es muy penosa, toda vez que exige abnegación inmensa, y las personas que aquí se ocupan de trabajos sérios [son] tan reducidas que casi es inutil todo esfuerzo en ese sentido. Si en la Península sucede algo semejante y andan tan por los suelos las investigaciones eruditas, imagínese V. como será en esta Isla! Cada vez que he leido en alguna de esas obras admirables que V. escribe, una queja referente á este punto (en que no cesa V. con inquebrantable constancia de pretender una reforma en el gusto público) me acuerdo de Cuba, porque bien pudieran aplicarse todas las frases de V. á estas provincias americanas. Aquí hay gusto por las letras, pero la que priva es la *literatura fácil,* aplicando la frase de Nisard á los cuentecillos escritos en un par de horas, á las revistas de teatros y bailes y alguna que otra novela del peor gusto, desarrollo y concepcion imaginables. La política absorbe la atencion de los hombres de inteligencia, y los que no se entregan á ella se retraen á sus hogares desencantados y sin ánimo, por consiguiente, de escribir jamás una cuartilla.

El Sr. Bobadilla entregará á V. un libro en mi nombre. Estoy dudoso de si será realmente un egemplar de la Biblia de Casiodoro de Reina. Tiene todos los aspectos de serlo, aunque gran parte de la hoja del título ha desaparecido por el tiempo y una mano cuidadosa ha ido rehaciéndola, á su modo, con lápiz, Esa primera hoja tiene el oso de las autenticas, tambien.

Compré ese libro hace dos años porque fué á parar á manos de un librero de viejo, algo inteligente en la materia, que lo adquirió, según él me dijo, entre otros libros de un misionero protestante de los Estados Unidos que vino á Cuba á propagar sus doctrinas. Ojalá sea realmente la Biblia de Casiodoro, y así podrá V. conservar un recuerdo de su entusiasta admirador y amigo.

José de Armas y Cárdenas

Volumen 8 - carta nº 321

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 abril 1887

Mi estimado y buen Amigo: anoche llegué a esta su casa desde Lisboa en donde arreglé el asunto de la impresion de mi M.S. con el Director de la Imprenta nacional, obtenido que sea el parecer de la Academia de Ciencias, favorable, dándome un tercio de la edicion; para conseguir aquel haga V. lo posible por que aparezca limpio de errores, corregido de defectos mi trabajo, y sobre el mismo emita su juizio en el prólogo que me promete.

Yo como dije a V. escribí á Suarez Bravo y despues á D. Nemesio Fernz. Cuesta mis Amigos como practicos en asuntos de imprenta, para que despues de avistarse con V. y visto el M.S. hiziesen diligencias por saber y decirme el precio y condiciones de la edicion de 600 u 800 ejempls. No sé si llegaron á hablarle, haganlo o no hoy por lo que arriba digo, ya es escusado su trabajo; pero no el que á V. hago pidiendole que lo mas breve que pueda, trate de darle la ultima mano, y lo entregue al Sr. Murillo, para que éste en dos o tres pacotes me los envie seguros por el correo, y ver si puedo conseguir la impresion en los meses de junio o julio.

Disculpe V. tanta impertinencia con que le ha encomendado su afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 322

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 3 abril 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Recibí, algunos días ha, su carta del 25 del mes pasado. Por ella veo con gusto que está bien de salud, y que sólo las ocupaciones y las distracciones tienen la culpa de que no me escriba Vd. con más frecuencia.

Yo no desisto de escribir a Vd., y aun de hacerle encargos y preguntas, aunque con recelo de molestarle.

El articulo X y último de los *Apuntes* saldrá en la *Revista de España* del 10 de este mes. Días ha que corregí las pruebas. Después he escrito la carta-dedicatoria a Alarcón; y ayer se la envié a Catalina, pues esta ha de salir en el tomo, sin que en la *Revista de España* se publique. Si Vd. la lee inédita, dígame su opinión.

¿Llegó o no a manos de Vd. un tomo que le remití-en un cajón de libros al Ministerio de Estado-titulado el tomo *Wit and Wisdom of Don Quixote? Poco* vale el librejo, pero, al fin, es curioso, y sentiría yo que otro que no sea Vd. se haya incautado de él. Reclámele en el Ministerio.

Cánovas anda tan ocupado, o me tiene tan poco aprecio, que no ha contestado aun a mi carta. En fin, no hay más que resignarse.

Sigo buscando con empeño la disertación de Monseñor Namèche, pero no acabo de dar con un ejemplar.

Mi salud está muy quebrantada. Mi deseo es retirarme, no a Madrid, sino a un lugar, pero el hombre pone y la familia dispone.

Adiós. Créame su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 366.

Volumen 8 - carta nº 323

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
REAL ACADEMIA
DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 abril 1887

[Oficio firmado por el secretario Pedro de Madrazo designándole para representar a la Academia en la sesión solemne del día 17 en Barcelona, en memoria de Milá y Fontanals, «prometiéndose de la asistencia de su dignísima persona una honrosa y brillante presentación»

Volumen 8 - carta nº 324

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 5 abril 1887

Mi muy querido amigo: Gratísima ha sido para mi la noticia de haber ya arreglado Vd. la impresión de su ms. con el Director de esa Imprenta Nacional. Yo Por mi parte tengo ya acabada la revisión. Solo falta el Prólogo, que escribiré cuanto antes, para no detener por mi parte tan útil y curiosa publicación.

Mañana salgo para Barcelona, donde estaré ocho días. A la vuelta escribiré el prólogo, y entregaré el ms. a Murillo para que lo haga llegar a manos de Vd. Ojalá lo veamos impreso pronto!

Suárez Bravo nada me ha dicho, ni tampoco Cuesta. El título que mejor me parece para el Ms. es el de *Ensayo de una biblioteca de autores portugueses que han escrito en lengua castellana.*

¿Conserva Vd. todavía el Tesoro de *Divina Poesía* de Estéban de Villalobos?. Yo deseo adquirirlo, si no tiene Vd. otro comprador con quien esté ya comprometido.

Entiéndase bien, que quiero el libro comprado, es decir, por el precio que Vd. le asigne.

Suyo siempre verdadero amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

¿Está a venta en Lisboa el Alonso *de Fuentes?* ¿Cuánto piden por él? Si no piden mucho, quisiera quedarme con él.

Tomada de *: Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 60.

Volumen 8 - carta nº 325

De VICENTE QUEROL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 abril 1887

[Le recomienda al Sr. Franco, que aspira a cátedras en Barcelona y La Coruña, y ha conseguido premios en las Exposiciones de Bellas Artes].

Volumen 8 - carta nº 326

De MARQUÉS DE SOCORRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 abril 1887

[Sin mas títulos que el de ser compañero en el profesorado y católico, le recomienda a D. Manuel Díaz de Arcaya, aspirante a la cátedra del Instituto de San Isidro, vacante por la muerte de D. Sandalio de Pereda].

Volumen 8 - carta nº 327

De W. LUTOSLAWSKI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cintra, 8 abril 1887

[No le ha encontrado en casa, y le ruega los apuntes que le prometió sobre bibliografía para la historia de la literatura española; le ofrece sus servicios desde las bibliotecas de París y Londres].

Volumen 8 - carta nº 328

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 8 abril 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Doy á V. infinitas gracias por los recuerdos que V. se ha dignado enviarme por el opositor Sr. Serrano y Branat, mi íntimo amigo.

Con este motivo me permito aconsejarle la lectura de las poesias del famoso Cura de Frume porque en la introduccion de uno de los tomos hay un extenso juicio sobre Prisciliano. Y me permito este consejo, Porque, segun me dijo el Sr. Serrano, piensa V. hacer una 2.ª edicion de su inmortal obra de los Heterodoxos.

Como V. no me acusó recibo á su tiempo, de haber recibido un ejemplar de mi estudio sobre Sto. Tomas, le remito otro certificado.

Y aprovecho tambien. esta ocasion para manifestarle que despues de todas las gestiones posibles el Sr. Director general asegura que en Fomento no hay nota alguna de la remisión de mi pobre Crestomatia que V. ha calificado. En tal situación hay quien me aconseja que envie nuevos ejemplares, y quien opina que debo elevar al Ministro una exposición respetuosa en la cual haga constar la fecha de la primera y que la obra fué juzgada por V. como Ponente. Suplico su parecer y haré como V. me aconseje.

Con motivo del último decreto remití hace poco la monografía sobre Sto. Tomas y la 1.ª parte de mi «Juicio crítico» de la Literatura latina. Ayer recibí carta de un amigo en la cual se me manifiesta que la monografía pasó á la Academia de Ciencias Morales y el «Juicio crítico» á la Academia de la Lengua. Le ruego encarecidamente me favorezca con su decisivo apoyo.

Dispénseme tanta molestia y reciba el homenaje de mi gratitud, respeto y estimación de su affmo. q.b. s.m.

Manuel R. Losada

Volumen 8 - carta nº 329

De JUAN ALCOVER Y MASPONS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Beato Alonso, 60, Palma de Mallorca, 9 abril 1887

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: Hace poco mas de un año, de paso en esa corte, tuve el honor de visitar á V. y ser recibido con la benevolencia que ya me había dispensado V. citando mi nombre entre los de otros escritores mallorquines, en su interesante y sabrosísimo libro *Horacio en España.* Sin mas títulos que este y el de ser español, en cuyo concepto recabo tambien para mí algo de los vínculos de familia que con las figuras verdaderamente nacionales pueden invocar cuantos de españoles se precian, me atrevo á remitirle un tomito en que van coleccionados algunos de mis modestos ensayos juveniles, y á suplicar á V. que si se lo permiten sus atenciones, me indique con toda franqueza el concepto que forme de mis versos. Favorable ó no, recibiría con ello singular beneficio.

No me hago la ilusión de ser poeta, ni aspiro á una notoriedad de que no me juzgo digno, ni con ser débiles mis fuerzas he puesto nunca verdadero ahinco en sacar de ellas todo el partido posible, presumiendo que no valía la pena. En mi desinteresado amor al arte, aspiro solo á cultivarlo en la sombra, ya que no con gloria, sin desdoro de mi persona, y del arte mismo; y no había de ser grave extorsión para mí condenarme á pasividad perpetua, y dejar de ser autor para ser lector á secas, si me lo aconsejaran maestros como V., en quienes reconozco y acato (así lo he proclamado muchas veces sin que me lo preguntaran) la suprema autoridad de nuestra república literaria. ¡Es tan dificil escribir, y en cambio, no escribir es tan fácil!

Por el contrario, si estos juicios que tanto deseo conocer, me fuesen menos severos, suplirían en mi el estímulo que nos falta para roturar con esfuerzo constante y ardoroso nuestra inteligencia, a los que vivimos lejos de los grandes centros, en el ambiente glacial y adormecedor de una provincia de tercer orden.

Tal es el motivo de la molestia que le ocasiono y que confio, disimule V. a su afmo. s.s.Q.B.S.M.

Juan Alcover

Volumen 8 - carta nº 330

De JAIME COLLELL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vich, 9 abril 1887

[No pudiendo asistir a la sesión necrológica en memoria de Milá, le ruega cumpla su promesa de ir a Vich, donde el Sr. Obispo se honrará en hospedarle; y así podrá acompañarles en su visita a las obras de restauración del Monasterio de Ripoll].

Volumen 8 - carta nº 331

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel Inglés, Madrid, 9 abril 1887

Mi estimado amigo D. Marcelino: Me permito acompañarle la lista alfabética de los autores españoles cuyos juicios, (condensados en el menor número de líneas posible), figurarán en la sección tit: *Cervantes juzgado por los españoles*, la más importante de mi obra; y he de merecer de su bondad me añada á la lista aquellos escritores españoles, antiguos ó modernos, que se me hayan pasado por alto, indicándome las respectivas obras que contengan los juicios acerca Cervantes.

No haga V. caso de las cruces puestas con lapiz. Son mera indicación de las papeletas cuya redacción está aún incompleta.

Pero sí llamo la atención de Vd. acerca de Calderón de la Barca, Vicente Espinel, Galvez de Montalvo, Lope de Vega, Matos Fragoso, Pedro de Padilla, Fc.º de Rojas, Agustin de Rojas, Tirso de Molina, Vargas Manrique, y algun otro que falta en la lista; quienes, no han escrito propiamente juicios acerca de Cervantes, sino elogios de él y de sus obras, ya en poesías sueltas, ya en comedias en verso.

En rigor, pues, tales citas y elogios en verso deberían ir á la sección que destino para las *Poesias en alabanza de Cerv. y de sus obras;* pero tratándose de tan importantes escritores como son los mencionados, me gustaria que en una importante sección, como es aquella, quedasen sus elogios consignados. Y muéveme á ello mi deseo de atestiguar con los mismos, pero en lugar preferente de la obra, que la España ilustrada del siglo XVII no despreció las obras de Cervantes.

Le ruego me dé su autorizada opinión.

Otro ruego. Aunque conozco lo mucho bueno que ha escrito V. sobre Cervantes, quisiera me hiciese V. el extracto de ello; [1] no solo porque indudablemente V. hará mejor que yo esa quinta esencia de sus juicios, sino porqué tal vez tenga V. otros inéditos, o quizás algunos in *mente*, y seria para mi gratísimo que en mi obra por vez primera apareciesen.

Mucho pido, pero tenga V. por seguro que, ora me lo otorgue V. todo, ora solo una parte, le quedará igualmente agradecido su afmo. amigo y servidor q.b.s.m.

Leopoldo Rius

[1] quiero decir de la crítica [nota del mismo Rius].

Volumen 8 - carta nº 332

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca, 9 abril 1887

Muy apreciable y buen amigo: El dador de la presente Sr. Dn. Ramon Freixas, cuya amistad tan antigua como leal es un gran consuelo para nosotras en tan triste estado, está encargado de decir á V. todo lo mas bueno que su corazon le dicte, y espero conseguirá, si á V. no le es molesto, que tengamos el gusto de ver á V. en esta su casa. Él, mucho mas bien que cuanto pudiera yo decir podrá manifestar á V. nuestros sentimientos y deseos y la gratitud que sentimos de la buena memoria que guarda V. a mi amado y bondadoso hermano político (Q. de D.G.) cuya pérdida ha sumido á mi pobre hermana en la mas infeliz, puesto que no ha tenido desde entonces ni siquiera un momento de tranquilidad.

Se repite de V. afectísima y atenta S.Q.S.M.B.

M.ª del Remedio Sallént de Carbó

Volumen 8 - carta nº 333

De JOSÉ FRANQUET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tortosa, 10 abril 1887

[Sabiendo que va a Barcelona, le reitera su amistad y le ofrece su casa si desea visitar Tortosa].

Volumen 8 - carta nº 334

De BIBLIOTECA-MUSEO BALAGUER
BIBLIOTECA-MUSEO BALAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villanueva y Geltrú, 11 abril 1887

[Oficio firmado por el Secretario, Marqués de Samá, invitándole, en su viaje a Barcelona, a visitar esté Instituto, dada su amistad con el fundador del mismo y las pruebas que ha dado de amor a la Biblioteca, donde están todas sus; obras].

Volumen 8 - carta nº 335

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 12 abril 1887

Mi muy estimado Amigo: luego que recibi la suya del 5 del corriente escribí á Lisboa preguntando si aun tenia el Alonso de Fuentes, y en caso afirmativo, cual su precio: la respuesta fué mandarmelo, sin decir el cuanto, que creo no excederá de una lib. esterlina, que fué lo que queria por el, cuando lo vi. Lo remitire con el Alexo de Venegas y el Estevan de Villalobos, con algun otro de los mencionados por V. en una de sus cartas, cuya importancia y lo que mas sea necesario, deseaba que V. lo emplease en mandar hazer una copia del M.S. despues de sus enmiendas y correcciones: copia que me parece necesaria y conveniente, no solo para presentarla á la Academia, sino para que sirva para la impresion, que es dificil y trabajosa, á los empleados de la imprenta nacional, por ser en lengua extraña, y mas si está con enmiendas. Supongole á V. de acuerdo conmigo, y que tendrá pendolista, que bajo su direccion y consejo desempeñe el cometido como supongo ya lo havrá hecho en trabajos por V. dados á la imprenta. Cosa que es dificil hallar aquí, sino imposible, que se encargasen de tal trabajo.

Recuerdo á V. haga por obtener la licencia para la impresion, no se levante despues alguna dificultad despues de tantas ya encontradas. Mande su discurso sobre Quintana, y el del Sr. Pidal en la Academia de *Ciencias morales* & .

Por lo expuesto no debe V. entregar á Murillo el M.S. y cuando esté en el caso de poder entregarse al dicho, ó á los Srs. Cuesta o Suarez Bravo, yo avisaré.

El Diccionario de Inocencio dá como portugues Estevan de Villalobos: si V. no descubre su nacionalidad, tal vez hubiese motivo de incluirlo en el M.S.

No han salido mas n. ºs del Boletin de la Academia despues del t. 7.º?

Deseo que V. haya regresado bien de su excursion a Barcelona. No sé si he dicho á V. que allá no encontré editor para mi M.S. pero ni uno solo que me dijese por cuanto me podia imprimir un libro de 500 a 600 paginas siendo la edicion de igual n.º de ejempls. Vea V. que tal es el credito de los portugueses, apesar de que todo el mundo ahi sueña con la posesion de este terreno, y pretende ganar voluntades, vendiendoles por doble precio sus periodicos, no obstante ser el porte del correo el mismo para toda la Peninsula.

Suyo afectm,º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 336

De MINISTERIO DE FOMENTO
MINISTERIO DE FOMENTO
DIRECCION GENERAL
DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA.
INSTITUTOS.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 abril 1887

[Oficio firmado por el Director General Julián Calleja, nombrando el Tribunal de oposiciones a las cátedras de Latín y Castellano de los Institutos de Murcia, Tarragona, Zaragoza, Canarias y Figueras, presidido por Menéndez Pelayo y vocales que señala].

Volumen 8 - carta nº 337

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 12 abril 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Aunque hace días que recibí la carta de Vd. del 3, he aguardado para contestara que vuelva Vd. de Barcelona. Supongo que cuando llegue esta carta a Madrid Vd. estará ya de vuelta. Catalina me ha escrito, y estoy muy contento, porque me promete en su última publicar en tomo los *Apuntes* a escape. Yo le envié, días ha, la carta-dedicatoria a Alarcón. Mucho celebraré que así dicha carta como el artículo X, que habrá salido ya en la *Revista, no* desagraden a Vd.

Ahora está ahí Dª. Emilia Pardo Bazán. Espero que esta señora ni íntimamente tendrá el menor enojo contra mí. Su libro despertó en mí la gana de escribir y el espíritu de contradicción, pero yo creo que la trato siempre muy bien, y no sólo por galantería, sino porque, con toda verdad, creo que es mujer de mucho talento. La única cosa que he tenido tentaciones de decir, que tal vez la hubiera enojado, y por eso no la he dicho, es que en su defensa y entusiasmo por el naturalismo hay cierto prurito, acaso inconsciente, de adular a Zola y comparsa, haciéndose popular en Francia. Pero, en fin, aunque esto sea, yo lo hallo natural. Si yo lo hubiera dicho, lo hubiera dicho como quien afirma una cosa, y no como quien la censura. Yo me alegraré de que, ya sea de un modo, ya de otro, nuestros pensamientos y nuestros escritos se conozcan más en Francia.

Yo mismo, si no fuera porque con los extranjeros mi orgullo patriótico, más que mi orgullo personal, me hace tímido y arisco, hubiera tratado, en varias veces que he estado en París, de conocer a los literatos de allí; pero la opinión tal vez exagerada, que tengo de la vanidad y petulancia de los franceses, no me lo ha consentido.

Veo que todos los periódicos celebran mucho el discurso de Pidal, en su recepción en la Academia de Ciencias Morales y Políticas. Déle Vd. de mi parte cordial enhorabuena, y dígale que me envíe un ejemplar, si aun tiene alguno, y quiere. Yo le agradeceré y le leeré con gusto. Sólo he leído pedazos.

A Cánovas déjele Vd. ya. No quiero que la buena amistad que Vd. me tiene le impulse a molestar a Cánovas intercediendo por mí. No estoy quejoso, pero extraño que Cánovas, que siempre fué amable conmigo, no me haya escrito una palabra, ni para negarme lo que tan cariñosa y cortésmente yo le pedía.

Tengo mil planes y proyectos de escribir. Si la salud no me falta, algo realizaré. No olvidaré la *Metafísica a la ligera.*

Supongo que Vd. aprobará lo que digo en el artículo X sobre el valor, la importancia y significado de la literatura, y verá en aquello el resorte patriótico que nos debe mover a escribir. Creo que es la idea

mejor de todos los *Apuntes*, pero la que va expresada más de paso y más confusamente.

Adiós, y créame siempre su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 366-368.

Volumen 8 - carta nº 338

De ANTONIO ALMAGRO CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 14 abril 1887

[Aspira a la cátedra de Historia Universal de Barcelona, y le explica sus contactos con el Director de Instrucción Pública; le ruega le informe del estado del asunto].

Volumen 8 - carta nº 339

De LIBRERÍA NACIONAL Y EXTRANJERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 abril 1887

[Factura de la Librería Nacional y Extranjera por diferentes libros, principalmente en torno a Séneca, comprados entre marzo y abril].

Volumen 8 - carta nº 340

De C. HUIT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

74 rue Bonaparte, Paris, 16 avril 1887

Très honoré Monsieur: Avec la permission de M. le Comte de Puymaigre mon ami j'ose m'autoriser auprès de vous de sa recommandation pour solliciter de votre savoir et de votre obligeance quelques renseignements auxquels j'attache un grand prix.

Je m'occupe tout particulièrement d'études philosophiques et historiques sur Platon, notamment sur les traductions dont ses dialogues ont été l'objet dans les principales langues de l'Europe. je sais que plusieurs érudits espagnols, MM. Longué y Molpeceris, Antonio Zozaya, D. Patricio de Azcarate ont entrepris de faire connaître a leurs concitoyens l'éminent philosophe d'Athènes. Mais je ne connais pas leurs ouvrages et je voudrais savoir dans quelle mesure ils ont réussi dans cette noble tâche, quelles sont les qualités propes à chacune de ces traductions et quelle est celle à laquelle les savants s'accordent à donner la préference. Je serais bien heureux d'apprendre en même temps si la philosophie de Platon est aujourd'hui en honneur dans les Universités de votre royaume, où se produit depuis vingt ans un véritable réveil littéraire. Mais il y aurait indiscrétion de ma part à multiplier les questions dont j'attends la réponse de votre haute bienveillance.

Je prends la liberté de vous écrire en français, n'hésitez pas, si vous le préférez, à vous servir de l'espagnol.

Veuillez agréer, très honoré Monsieur, l'expression des sentiments de respect avec lesquels je suis votre tout dévoué

C. Huit

Docteur en lettres

Prof. honoraire à l'Institut catholique

TRADUCCION

Muy honorable señor: Con la autorización de mi amigo el Sr. Conde de Puymaigre me atrevo a valerme de su recomendación ante Vd. para solicitar de su saber y de su amabilidad algunas informaciones que me son muy preciosas.

Me ocupo muy particularmente de estudios filosóficos e históricos sobre Platón, en especial sobre las traducciones de que han sido objeto sus diálogos en las principales lenguas de Europa. Sé que varios eruditos españoles, los Sres. Longué y Molpeceris, Antonio Zozaya, D. Patricio de Azcárate, se han

propuesto dar a conocer a sus conciudadanos al eminente filósofo de Atenas. Pero no conozco sus obras y querría saber en qué medida han acertado en esta noble tarea, cuáles son las cualidades propias de cada una de estas traducciones y cuál de ellas es la mejor según el juicio común de los especialistas. Me alegraría mucho al mismo tiempo saber si la filosofía de Platón se estima hoy en las Universidades de su reino, donde desde hace veinte años se produce un verdadero despertar literario. Pero sería indiscreto por mi parte multiplicar las cuestiones sobre las que espero contestación de su benevolencia.

Me tomo la libertad de escribirle en francés; si Vd. lo prefiere, no dude en hacerlo en español.

Sírvase aceptar, muy honorable señor, la expresión de los sentimientos de respeto con los que soy suyo afectísimo

C. Huit

Volumen 8 - carta nº 341

De NARCISO OLLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rbla. de Cataluña, 38, 3.º. [Barcelona, 17 abril 1887?]

Mi distinguido amigo: doy á Vd. la bienvenida por escrito, ya que una dolencia en una pierna me priva de ir a dársela á Vd. personalmente. Si Dios permite que me ponga bien mientras está Vd. aquí, no dejaré perder el primer momento para ir a saludarle y estrechar su mano. Pero si no es así, guarde Vd. la seguridad de que habrá sido para mi un verdadero sentimiento no poder aprovechar la ocasión que se me presentaba para conocer á Vd. y sellar con un apretón de manos la amistad que le profesa su att.º s.s.q.b.s.m.

Narciso Oller

Volumen 8 - carta nº 342

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 22 abril 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Al volver de Barcelona, recibí la carta de Vd. del 12. Catalina debe de haber empezado ya la impresión del tomo de los *Apuntes* . Tengo mucha curiosidad de conocer la carta-prólogo a Alarcón. El último artículo me ha gustado tanto como el que más de los anteriores. Muchas gracias por el cariñoso recuerdo que hace Vd. de unas palabras mías sobre Byron. Tiene Vd. mucha razón en el comentario que las pone.

Doña Emilia anda ahora por aquí, leyéndonos en el Ateneo unas lecciones sobre la novela rusa. Hay en todo esto cierta inofensiva pedantería, que a mí me hace gracia, y que nace principalmente del prurito de aparecer siempre al tanto de la última palabra del arte y de la ciencia. Por lo demás, la tal señora escribe bien, y si tuviese independencia y originalidad de pensamiento como tiene estilo, sería una gran cosa. No creo que tenga con Vd. la más leve sombra de enojo. También anda por Madrid aquel muchacho ruso, llamado Boris de Tannenberg, que está en correspondencia con Vd., y que se propone escribir un libro sobre la literatura española contemporánea. Me parece que anda un poco a tientas en el asunto, y que no se ha formado hasta ahora idea muy cabal del mérito positivo de cada uno de nuestros escritores, que suele no estar en relación con la fama o notoriedad de que disfrutan.

Alejandro Pidal enviará a Vd. su discurso de la Academia de Ciencias Morales y Políticas.

Cánovas ha convenido en escribir el prólogo. Ya debe de haber recibido Vd. carta suya acerca de esto. Tiene los mejores deseos, pero no extrañaría yo que se retardase el tal prólogo lo menos hasta el verano.

Por Catalina sé que está Vd. escribiendo, o va a escribir, sobre el *Budismo esotérico* Pero no olvide Vd. tampoco la *Metafísica a la ligera.*

Los catalanistas de Barcelona andan muy ufanos con una carta que Vd. ha escrito a Narciso Oller sobre su *Papallona.* Oller se lo merece todo porque tiene verdadero talento de novelista, y es, además, simpático, modesto y bueno en grado eminente.

Catalina está reimprimiendo mi libro de *La Ciencia Española,* con grandes aumentos y correcciones. Esta reimpresión constará de tres tomos, y se los iré enviando a Vd. conforme salgan. El primero se está acabando.

A propósito de Catalina, no sé sí sabrá Vd. que trata de dar nuevo y más vigoroso impulso a su colección (de la cual ha quedado único propietario), dividiéndola en varias series y publicando volúmenes de diversos tamaños. Si la suerte le favorece un poco, quiere convertirse en otro

Rivadeneyra y dar a luz toda nuestra literatura antigua y moderna.

Suyo siempre verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 368-369.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 972 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 343

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GASCÓN [1]

García de Paredes, 45, Madrid, 23 abril 1887

Mi estimado Sr. y consocio: contesto, aunque con retraso, por haber estado ausente de Madrid, á su grata de 29 del pasado, á la cual acompaña el curioso prospecto de Nipho, que es, sin duda, uno de los primeros, sino el primero, de su género en España. En tiempo de Carlos III ya el procedimiento de la suscripción se hizo más comun. Dn. Ramón de la Cruz publicó en esa forma su teatro.

Respecto de Dn. Isidro Antillón, diré á Vd. que conozco de él, además de sus *Lecciones de Geografía,* bastantes artículos en la revista que Quintana dirigía con el título de *Variedades de Ciencias Literatura y Artes.* Colaboró además en el *Semanario Patriótico* que tambien dirigió Quintana en tiempo de la Guerra de la Independencia, y fué el principal redactor de otro periódico político bastante raro que se imprimía en Palma de Mallorca con el título de *Aurora Patriótica Mallorquina,* por los años de 1813. Los folletos que Antillón publicó sobre los *Amantes de Teruel,* y *la carta geográfica de Aragón de Juan Bautista Labaña,* están extractados de las *Variedades,* donde salieron por primera vez.

Esto es lo que por ahora se me ocurre. Mande Vd. á su afmo. S.S. y consocio q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] El texto de esta carta ha sido enviado, copiado a mano, en papel con membrete de *Anales de la Congregación de la Misión y de las Hijas de la Caridad,* García de Paredes, 45, Madrid.

Volumen 8 - carta nº 344

De FERMÍN CANELLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 abril 1887

[Su recomendado el Sr. Crespo Herrero no alcanzó votos para la propuesta de la cátedra, cosa que lamenta].

Volumen 8 - carta nº 345

De RAMÓN FREIXAS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 23 abril 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Paso á manos de V. copia del testamento de nuestro estimado D. Manuel Milá, ya que no pude leer á V. dicho documento el último día de su estancia en Barcelona. El temporal de agua que sobrevino á la hora de salida del expreso me privó del gusto de ir á despedir á V. en la Estacion. Tambien incluyo una carta de D. Manuel. [1]

Ayer de 8 á 10 de la mañana se verificó la traslacion de los restos de D. Manuel Milá y de D. Juan Fc. º Carbó. Presidió el acto el Dr. D. José Torras y Bages, quien celebró misa de requiem. en la Capilla del Cementerio. El cadáver de D. Manuel esta como momificado.

D.ª Marieta me encarga recuerde á V. el encargo de la correccion del proyecto de epitafio de Carbó.

Conferencié con el librero D. Alvaro Verdaguer, acerca de la impresion de las obras de M. Milá. Propuso como tamaño de los volúmenes, el mismo que tienen los de la 2.ª edicion de la Historia de Cataluña de V. Balaguer. Encareció la conveniencia de que se imprima pronto el tomo de «Los principios de Literatura General».

Las Sras. de Milá y de Carbó, me encargan salude á V. afectuosamente, y queda de V. affmo. y att.º s. s. Q.B.S.M.

Ramon Freixas

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 8 - carta nº 346

De J. UÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 abril 1887

[Aunque ha procurado complacerle en la votación para la cátedra de Valencia, siente que su recomendado Crespo Herrero no haya obtenido los votos suficientes].

Volumen 8 - carta nº 347

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A NARCISO OLLER

Madrid, 26 abril 1887

Amigo mío muy querido: Pasé en Barcelona tan poco tiempo, tuve tan pocas horas libres, que no pude realizar uno. de mis más ardientes deseos, el de conocer personalmente a Vd. de quien tengo formada tan alta idea por sus obras. Supe que estaba Vd. malo, y mi designio era verle, pero las cosas se complicaron de tal modo, que tuve que volver a Madrid antes de lo que pensaba.

Vd. me perdonará esta falta involuntaria, y no dudará, por eso, del profundo y sincero cariño de su afmo. am.º y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Lo mismo que con Vd. me aconteció con Ixart y Apeles Mestres, con quienes deseo que Vd. igualmente me disculpe

Volumen 8 - carta nº 348

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 26 abril 1887

Mi buen Amigo: hoy remito por el correo registrados los libros de Alonso de Fuentes, de Henrique Garcez = Villalobos y Segura, cuyo recibo sírvase V. acusar.

No sé si dije á V. que los Hijos de Garcia Editores de las sesiones del Congreso y Senado se ofrecieron hazer la impresion de mi M.S. (suponiendo diese un tomo 8.º frances de 500 á 600 pag) por 1.400 pesetas-500 ejempl. s y por 1675 ptas.1000 ejempl. s oferta á D. Nemesio Fernz. Cuesta hecho, que me parece razonable, y aceptaria, si ese Gobierno me tomase mitad de la edicion, o el número de ejempl. s que cubriese el costo de la impresion, con preferencia a imprimirlo en la imprenta nacional de Lisboa, que me dará un gran trabajo con las pruebas, y que me obligará a ir y permanecer en Lisboa al tiempo que se imprima, aunque sea por la copia que le pedi mandase hazer con las enmiendas y adiciones que tuvo necesidad de hazerle. En esa tengo persona que gestionará alcanzar del Gobierno, si ella me dá esperanzas de conseguirlo ahí se imprimirá, sino lo mandaré venir.

Hoy no puedo ser mas extenso que para repetirme suyo afectm.º y verd.º amigo

Domingo Garcia Peres

Mande-me su Discurso sobre Quintana y el del Sr. Pidal en la Acad.ª de Ciencias morales.

Volumen 8 - carta nº 349

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 26 abril 1887

Mi muy querido Menéndez: Ayer recibí la carta de Vd. del 22. Mucho me alegro de ver por ella que está Vd. bien de salud. Yo vuelvo ahora a hallarme enfermo y caído de espíritu; tanto, que tal vez desista del proyecto que había formado de ir en mayo a pasar en Madrid unos días. Me fatigo de dar un paseo. ¿Cómo no he de fatigarme de muchas horas de ferrocarril? En fin, allá veremos si me decido.

A pesar de mis males, he empezado a escribir sobre *El budismo esotérico.* Si yo acertase haría un libro, no menos extenso y más divertido que los *Apuntes*, sobre el *sobre-naturalismo* de ahora. Sería este libro como el complemento del otro.

Me envió A. Pidal su discurso, y con tan cariñosa y lisonjera dedicatoria, que quiero y debo escribirle, dándole infinitas gracias.

Supongo que al cabo salieron a luz las *Poesías* del Duque de Almenara. Como hace tanto tiempo que escribí el Prólogo, no recuerdo ya lo que dije. Mucho celebraré que a Vd. le parezca bien. Supongo que hoy mismo o mañana recibirá un ejemplar por el correo.

Aquí hay un librero alemán, que hace venir libros de Madrid y de Barcelona, y está contento, pues los vende pronto. A mí no me cabe duda, si ahí nos aplicamos, procuramos no escribir tonterías ni remedos, e imprimir bien, barato y con buen gusto, tendremos pronto mercado abierto e importante en toda Europa. La decadencia y la esterilidad literarias que se notan en Francia, Alemania, Italia e Inglaterra, nos favorecen. Yo no me atrevo a hablar de la literatura rusa novísima, que no conozco; pero no sé por qué se me figura que no ha de valer mucho, y vea Vd., con todo, cuán en moda se ha puesto.

El ruso Boris de Tannenberg me parece mozo despejado. Yo creo haberle dado buenos consejos. Mucho celebraré que los aproveche y que escriba un libro bonito sobre nuestra literatura contemporánea.

Como estoy viejo, enfermo y triste, y como no hay mal que por bien no venga, recuerdo con *saudades* a los amigos enfermos y, al pensar en mi muerte, pienso en la de ellos. Dígame Vd. qué es de Gumersindo Laverde, de quien hace tiempo nada sé. ¿Murió o vive?

Me alegro de que Vd., que tiene por delante tanta vida, y está en todo el brío y lozanía de la juventud, sea tan activo.

Ya sabe Vd. la importancia que yo doy a las letras. Si no son causa, son signo del renacimiento o de la elevación de los pueblos. Y cuando yo vea que en España vuelve a florecer una gran cultura, creeré que nuestro poder y valer político y social renacen también. Yo soy ya viejo y nada valgo; pero los jóvenes están llamados a ligarse y a ser un gran partido de la verdadera cultura castiza y alta, contra la ordinariez, el mal gusto, la barbarie y la cursilonería. Este partido, sin ser político, ni religioso, ni aristocrático, ni social, ni moral, llevaría implícitos la política, la religión, la verdadera aristocracia, la moralidad y la mejor sociología en los anchos y nuevos pliegues de su bandera, que cobijarían todo lo bueno. No crea Vd. que ya por reflexión, ya por instinto, no pienso yo en esto, ya al poner prólogos a unos, ya al pedir a otros que me los pongan a mí. Las Academias, y singularmente la Española, tienen en esto gran valer como lazo de unión. La ternura hispano-americana, tan notable hoy, a la Academia Española se debe.

Celebro que Catalina dé nuevo y más vigoroso impulso a sus publicaciones; y espero y deseo que tenga éxito en todo. Quítele Vd. de la cabeza su manía de despreciar la prensa periódica. Es verdadera manía ultra-irracional; nace de la preocupación de llamar *institución* a la prensa. Ya sabemos que no es institución, ni magisterio, ni sacerdocio, ni nada. Es todo lo que se quiera de peor: pocilga, basurero, cloaca, rastro y baratillo; pero en él se anuncian, se avisan las cosas, se llama la atención con bombos, se chilla para llamar a los curiosos, etc., etc; El buen paño en el arca se vende; pero puesto en escaparate se vende más, y pregonado, aunque sea por el más zafio pregonero, se vende más aún. La prensa es máquina de divulgación y de publicidad de que Catalina debe valerse. Yo doy por cierto que Catalina, poniendo bien en juego dicha máquina, del libro que vende hoy mil ejemplares, vendería dos mil pronto, y cuatro mil del que vende hoy dos mil. En los pueblos de Andalucía que yo conozco como mis manos, no hay una librería; no se sabe nada de que se publica un libro, silos periódicos no lo dicen; pero se leen los periódicos. Si leyendo los periódicos viesen juicios literarios, acabarían en los pueblos por comprar libros. No son tan tontos ni tan rudos en los pueblos.

Cuando vea Vd. a D.ª Emilia Pardo Bazán déla afectuosas expresiones mías, y pídale para mí mil perdones. Le debo carta; le falté a una casi promesa de ir a verla en París, etc., etc. Yo creo como Vd. que es una buena señora, y lista, pero que, por demasiado afán de popularidad cosmopolita es una Oala o una Ohliva (meramente literaria se entiende) y se entrega demasiado a los modernos asirios y babilonios.

Yo cada día me voy haciendo más español. Tengo que hacer esfuerzos, a fin de que no me crean obcecado, para no estimar en más lo nuestro y no rebajar más lo extraño. Adiós. Escribo sin orden y a escape, como si charlara con Vd., ahí a su lado. No quiero robarle tiempo. No me conteste si no tiene tiempo de sobra.

Estimule a Cánovas para que escriba pronto el Prólogo sobre las novelas.

Créame Vd. su afmo. amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 369-372.

Volumen 8 - carta nº 350

De RICARDO OLARÁN.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 27 abril 1887

[Para preparar sus oposiciones ruega le indique las mejores obras filosóficas, históricas y etimológicas de la lengua francesa, precisándole algunas que ya ha adquirido].

Volumen 8 - carta nº 351

De BENITO HERNANDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 28 abril 1887

[Ruega apoye en el Consejo su pretensión en el concurso a la cátedra de Terapéutica de Madrid que no obtuvo por oposición en 1874].

Volumen 8 - carta nº 352

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 28 abril 1887

Mi querido amigo Menéndez. He dado no pocas vueltas a mi asunto de *El budismo esotérico*- el cual, según Vd. verá, es divertidísimo y a propósito para hacer *pendant* a los *Apuntes*- y no hallo medio de decirle al público directamente y con la desenvoltura que yo quiero lo que se me ocurre decir. He determinado, pues, escribir mi *Budismo esotérico* en cartas dirigidas a Vd. Dentro de tres o cuatro días enviaré a Vd. la primera. Se lo anuncio para que no le coja de susto. Si Vd. tiene luego escrúpulos de que estas cartas aparezcan impresas como dirigidas a Vd., aparecerán como dirigidas a un incógnito; pero como yo creo y espero que nada habrá en ellas que se oponga a la verdad católica ni a la moral cristiana, aunque Vd., por ilustre emulación de los Cicerones y de los demás epistológrafos célebres, pudiera negarme el favor de dirigirselas, por ser yo tan su amigo, entiendo que no me lo habrá de negar.

En fin, Vd. irá viendo las cartas. Y hasta las someto a su previa censura y a la del Padre Mir; ya se comprende que en el sentido de que soy como soy, y considero indigno aparentar otra cosa.

Aun hay más: yo estoy persuadido de que yo, si algo vale lo que escribo, haré más por la causa del espiritualismo cristiano mostrándome como soy que fingiendo fervores y convicciones profundas.

Adiós por hoy y créame Vd. su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 372-373.

Volumen 8 - carta nº 353

De JOSÉ DEL PEROJO
EL DIPUTADO Á CÓRTES
POR CALDAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 abril 1887

Mi querido amigo: Escribo inmediatamente á la Administración de La Opinion para decir que es improcedente la reclamacion que intentan hacer a V. y que es una verdadera ofensa la que me hacen pues yo servia á V. el periodico en concepto gratuito y si ellos no querian hacerlo eran dueños de suspender el servicio y nada mas.

Le agradezco mucho que me haya hecho saber lo sucedido pues no tiene nombre ese procedimiento porque es algo mas que un abuso y le encarezco que de ninguna manera se preste á esa sorpresa.

Envíeles V. á mi casa á que se entiendan conmigo.

De V. af.º amigo y paisano Q.B.S.M.

J. del Perojo

Volumen 8 - carta nº 354

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 30 abril 1887

Mi querido amigo: No he respondido antes a sus dos últimas muy gratas, porque he estado algunos días en Barcelona. A mi vuelta, he llamado a un escribiente de mi confianza, que ya está haciendo la copia del libro de Vd. en cuartillas para la imprenta. Vd. me dirá si quiere que yo le vaya remitiendo a Vd. estas cuartillas según él me las vaya entregando y yo las revise, o si prefiere recibir su original autógrafo. La oferta de los S.S. García me parece razonable. En cuanto a la protección del Gobierno es menester antes de solicitarla que el libro esté impreso, *a lo menos en parte.* Sobre este punto hay un decreto terminante. Si nuestros amigos estuviesen en el poder, facilmente se lograría el apoyo del Gobierno, con sólo imprimir y presentar las tres o cuatro primeras letras, pero con los actuales Ministros no respondo. De todos modos debe intentarse.

En suma, la copia se está haciendo: el prólogo irá en seguida y Vd. resolverá lo demás.

Ayer llegaba a mis manos el Alonso de Fuentes (hermoso ejemplar), el Estéban de Villalobos (que también es muy bueno, y quizá más raro que el mismo Fuentes), el Segura (que yo no conocía) y el Petrarca de Garcés. Estos últimos ejemplares tienen alguna falta de hojas, pero así y todo son muy estimables. Con los cuatro me doy por archi-pagado de los gastos que ocasione la copia de su Ms. Aparte de esto, puede Vd. pedirme lo que quiera de lo que aquí se publique, y de que Vd. se enterará por los catálogos de Murillo. Así y todo, siempre quedaré en deuda con Vd.

Mi discurso sobre Quintana no se ha impreso todavía, porque no he tenido tiempo de revisar las notas taquigráficas. En cuanto se imprima, irá a manos de Vd.

Mañana he de ver a Pidal, y le pediré para Vd. un discurso.

A Estéban de Villalobos no le tengo en portugués. De todos modos, no fue autor sino colector del interesante libro que lleva su nombre.

Han salido algunos números más del *Boletín de la Academia*, y los tengo reunidos para mandárselos a Vd. en cuanto hagan tomo. ¿Remitió a Vd. Murillo los dos tomos primeros?

No me extraña lo que le pasó a Vd. con los editores de Barcelona. Tienen mucho mas dinero que los de Madrid, pero menos gusto, y sólo editan obras de lujo, con las cuales hacen negocios fabulosos, aunque nada literarios.

De Vd. afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p . 60-61.

Volumen 8 - carta nº 355

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CÍRCULO LIBERAL-CONSERVADOR
CARRERA DE SAN JERÓNIMO 28-2.º
MADRID

A JUAN ALCOVER Y MASPONS [1]

Madrid, 2 mayo 1887

Muy Sr. mío y de toda mi estimación: el libro de poesías que Vd. ha tenido la bondad de remitirme, es la obra de un verdadero poeta que no cumplirá con lo que debe á Dios y á su conciencia si abandona el cultivo de las hermosas dotes que posee. Hay en el libro páginas admirablemente pensadas y sentidas, y en todo él domina un buen gusto y una limpieza de ejecución que me han encantado. Las poesías que más me agradan (aparte de algunas breves muy delicadas) son *La Seo, En la gruta de Artá, el Retrato,* y sobre todas *El Sepulcro;* que, a mi entender, es obra maestra, no sólo por el arte exquisito y verdaderamente italiano con que están forjados los versos sueltos, sinó además por la solemnidad del pensamiento, por la amplitud de la forma, y por la noble y reposada dignidad que toda élla respira.

Con éste motivo se ofrece de Vd. amigo affmo. y s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva, en la Biblioteca de Menéndez Pelayo, transcripción mecanográfica.

Volumen 8 - carta nº 356

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 2 mayo 1887

Muy Sr. mío y estimado amigo: Recibí su grata de 23 del pasado con la adjunta copia del testamento de nuestro D. Manuel (q. e. p. d.). Sentí mucho no ver a Vd. antes de mi partida, pero a la hora de almorzar me dijeron en la fonda que ya había Vd. salido. La lectura del testamento me ha interesado mucho.

Adjunto va, con leves modificaciones, el proyecto de epitafio a Carbó.

Me parece muy bien que Vds. empiecen cuanto antes la edición de las obras de D. Manuel. El tamaño propuesto por Verdaguer es el más adecuado a una colección de esta índole. El primer tomo, cuya impresión debe empezar enseguida, podrá contener los *Principios de Literatura General* y la *Poética.* En el ejemplar que se entregue al impresor deben ir corregidas las erratas que el mismo D. Manuel apuntó, al fin del tomo. Además, yo veré pruebas de todo y pondré una advertencia. El primer pliego debe tirarse el último.

He confiado al fotógrafo Debas (a quien tengo por el mejor de los de aquí) el cuidado de reproducir el retrato de D. Manuel Milá, joven. El otro, cuando llegue la ocasión de imprimir la biografía, irá al frente grabado al agua fuerte en nuestra Calcografía Nacional.

Mis recuerdos más afectuosos a D.ª Marieta y a la pobre viuda de nuestro D. Manuel. Vd. mande a éste su afmo. s.s. y amigo q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

P.D.) Como ya creo haber indicado a Vd., del primer tomo deben imprimirse ejemplares con portada diversa, para uso de los estudiantes y de todos aquellos que no hayan de adquirir la colección completa.

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo,* carta n.º I.

Volumen 8 - carta nº 357

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 2 mayo 1887

Mi estimado y buen Amigo: en el acto de recibir aqui en el correo la suya del 30 de Abril la respondo en lo que se refiere á mi M.S. No mande V. la copia que de él estan haciendo si no cuando éste completa y yo le avise. Aumentan las provabilidades de que ahí se haga su impresion, por lo que voy a decirle.

Estuvo en Lisboa el Sr. Duque de Montpensier con quien quede en relaciones desde 67 que con la familia permanecio en dha. ciudad, y fuí Medico asistente de su hijo el Infante D. Antonio, fui a visitarle y en la convers[ac]ion hablamos de mi M.S. de que él tenia conocimiento desde la epoca en que lo remiti al concurso de la Biblc.ª Nacional, contele todo lo sucedido desde entonces, y el estado actual, diciendole que lo tenia pronto para la impresion, revisto y enmendado por V., pero dificilmente lo haria por cuenta propia, por no querer perder ademas del trabajo mi dinero, y no hallar editor que de su cuenta quisiera hazerlo, aun dando la mitad de la edicion. *Que el unico modo de poder hazerla, si tuviese Padrino, era que el Gobierno me concediese auxilios con destino á la impresion o me tomase 200 o mas ejempls. con que* cubriese el costo de la edicion de 500-para lo que el se me ofreció, cumpliendo su palavra, segun carta que ayer recibí de su Secret.º en que me remite la nota que le dieron en Fomento, y que copio al fin de ésta.

En vista de lo que ella dice, me parece provable que se consiga lo que se pretende del actual Gobierno, si alcanzo que tome parte en el asunto el Sr. Marques de Valdeterrazo, mi Amigo, que lo es intimo del Sr. Sagasta. En este caso haré la solicitud (cuya norma V. me hará el favor de mandarme).

Yo deseo hazer bajo su inspeccion la impresion ahí antes que en Lisboa por las razones que le dije, y por que cuento con V. para en la Academia obtener dictamen favorable.

Me alegro que sean de su agrado los libros remitidos, pero no quiero con ellos [sic].

Va la copia de la nota mañana.

Suyo afm.º

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 358

De LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fonda del Comercio, Salamanca, 2 mayo 1887

Mi estimado amigo y distinguido comp.º: Mi retirada de las oposiciones supongo no habrá enfriado la amistad con que siempre me ha distinguido. Obedeció á varias cosas; indicio seguro de que la Providencia no me llamaba á esa catedra.

Molesto hoy su atencion con una oficiosidad que Vd. estimará con su buen juicio. Un Sr. eclesiastico, persona aficionada á libros, de esta localidad, tiene la pretension de poseer datos más completos y exactos sobre algunos asuntos tratados por Vd. en su obra los Heterodoxos, en particular lo que dice relacion con Pedro de Osma, y el Obispo Tavira. Yo, al oirle, aseguré que Vd. no se equivoca, pero me dió algunos datos que me obligan á participarselo por si cree Vd. que seria bueno conocerlos para el caso de hacer Vd. una segunda edicion de dicha obra.

Al buen eclesiastico nada digo hasta que Vd. me avise.

Tengo mucho gusto en reiterarle el testimonio de mi amistad y agradecimiento, quedando s.s.s. q.b.s. m.

Luis Rodriguez Miguel

Volumen 8 - carta nº 359

De FERNANDO FERNÁNDEZ DE VELASCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 mayo 1887

Querido Marcelo: en un catálogo extrangero me encuentro con el siguiente artículo.

= Pereirae (Cometii) Antoniana Margarita, opus nempe physicis, medicis ac theologis, non minus utile quam necessarium, 1554 - Michaelis á Palacios Objectiones adversus nonnulla ex Paradoxis Antonianae Margaritae, 1555 - Nova veraque Medicina per Gometium (sic) Pereiram, 1558; in 1 vol. folio, fine copy in blue morocco extra, gilt edges, by Derome = Methymnae Duelli-1554-58.=

Su precio 2 libras y 16 chelines que traducido al romance vale tanto como 14 durandartes que me parece precio razonable y hasta moderado para libro tan poco comun y tan adornado de cascabeles y campanillas como este ejemplar.

Si á V. le hace buen juego, puedo pedirle con otros del mismo catálogo, y si aprieta la necesidad, pidale por telégrafo al judio Quaritch que es el dichoso propietario de este y de otros inverosímiles libracos.

Con esto queda al propio tiempo demostrado que yo me acuerdo de V. y que V. se pasa la vida entre las Musas del Parnaso, y otras Musas que yo me sé, sin darsele una higa por todo lo demás del mundo.

El Sr. Uhagon ha estado conmigo dos veces en su casa de V. para enseñarle un libro á por mejor decir un códice lemosin de principios del siglo XV, al parecer, y muy raro. Quiere saber si el poemita que contiene es o no conocido y si ha sido impreso &.&. El libro, de todos modos, me parece cosa buena. Digame V. cuando estará V. ó cuando está habitualmente en su casa para hacerle esa consulta.

Y aquí doy fin y fondo y hasta otro día. Suyísimo

F. Fernz. de Velasco

Laverde-Menéndez Pelayo, p. 559 (nota).

Volumen 8 - carta nº 360

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 mayo 1887

Mi querido y buen Amigo: en continuacion de la carta que ayer le dirigí y que no pude terminar, por estar á cerrarse la balija, me parece que es conveniente hazer la solicitud al Mtro. de Fomento, fundando el pedido del auxilio o la adquisicion de ejemplares por el Gobierno en la circunstancia de ser la obra parte integrante de la Literatura española, que da á conocer con que á la misma contribuyeron los Escritores portugueses, y en otras razones, que V. mejor que yo puede alegar. Dicha solicitud si no es posible hacerla ahí en mi nombre, mandeme copia de ella, y digame si debe ir reconocida por el Vice-Consul de aquí y en papel sellado de allá, o si bastará que cualquier persona ahí la haga con poder mio. De como sea, yo la mandaré entregar al Sr. Marqués de Valdeterrazo, para que dé los pasos convenientes, asi como la copia del M.S. si debe acompañarla, para ambas ser remitidas á la Academia, si es favorable la decision del Ministro. Dado el caso de que vaya á la Academia, á su cuidado dejo el promover su dictamen en breve plazo. Si la decision es favorable, estoy resuelto á mandar hazer desde luego la impresion de los 500 ejempls. por los hijos de Garcia, encargando de esto á mi Amigo D. N. Fernz. Cuesta, que fué quien me los descubrió y con ellos trató.

Si no estuviera tan viejo, tal vez para todo esto y darle un abrazo, ahí fuera ahora por ocasion de fiesta de S. Isidro, que hay trenes de ida y vuelta, á medio precio, pero no puedo con el bagaje de 70 y tantos años.

Devuelvame V. la nota que le mande por no tener tiempo para copiarla, o mejor el Decreto de que en ella se copia el art.º l.º

Estimo que le hayan agradado los libros que le mandé, todos son raros y buenos. El anotador del Garcez me parece que sabia del asunto, según son razonables y justas sus enmiendas. Otros tendré por casa rezagados, y de que V. ya me parece que habló, pero no recuerdo cuales.

Hoy remito el Soneto del P. Pedro Padilla en loor de Duarte Diaz Lusitano Autor del Poema *La Conquista que hizieron los poderosos y catolicos Reyes* &.&. poema que no habia visto, y que encontré en la Biblioteca de Evora ultimamente cuando allí estuve, para que V. lo añada al art.º de dho. autor en mi M.S.

Recibi el tomo y n. os que me faltaban del Boletin de la Academia de la Hist.ª deseo la continuacion sin esperar á que se complete el tomo. Cuando sale el ultimo de la *Estetica?* Cuanto tenga pronto el prologo mande-melo.

He recibido los libros de crítica de Clarin, me gusta, y mas sino fuera tan hyper-crítico, y duro en demasia principalmente con el Sr. Canovas en 1.ª p. te que es la que tengo.

Vuelvo á mi pleito, sabe V. si está ahí D. Daniel Carballo? Deseaba saberlo, por que tengo entera confianza, que si ahí estuviese haria lo posible por ayudarnos á llevar á buen termino mi asunto.

Las cuartillas copiadas, caso de que tengan que ir á la Academia, para que no se extravien o se disloquen, me parecia conveniente que las de cada letra fuesen cosidas o unidas con goma en los angulos.

No quiero serle mas importuno. Suyo siempre afect.º amigo

Domingo Garcia Peres

Escriba V. dándome su opinion sobre lo dicho en la anterior y esta.

Volumen 8 - carta nº 361

De NICOLÁS LATORRE
DIRECCION
DEL INSTITUTO PROVINCIAL
DE JEREZ
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 mayo 1887

[Mencionando sus poesías latinas por las que ha entrado en contacto con él, le expone su aspiración y méritos para la cátedra de Retórica del Instituto de Valencia, rogándole le apoye en el Consejo].

Volumen 8 - carta nº 362

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 3 mayo 1887

Mi muy querido Marcelino: Estoy pasando la primavera angustiosísima, y por eso estoy tan remolón para escribirte, á pesar de que no pasa día sin acordarme de la deuda en que me hallo contigo. Por fin, gracias á Dios, tengo un rato regular, y amanuense á mano.

Has hecho perfectamente en poner entre los apéndices de la *Ciencia Española* el discurso sobre Fox.

Celebro que vayas reuniendo tantas monografias relativas á Séneca. Ellas por si solas dan materia para un curioso estudio.

Viniendo ahora al capítulo IV de la *Historia Estética,* cuyo sumario me incluyes, te diré, que á mi juicio, huelga toda la primera parte destinada á reseñar las vicisitudes de nuestra poesía desde la decadencia del romanticismo hasta el presente. No habiendo hecho una cosa análoga en los tomos anteriores, no veo razón para hacerla en este. Si en aquellos fué innecesaria, tambien debe serlo en el presente. No hay pues motivo para introducir en tu obra un episodio contrario a la regularidad y conveniente proporción de sus partes. Por esta misma razón, creo que en los capítulos precedentes, relativos al romanticismo, debes tratar muy rápidamente todo lo tocante á historia de las letras y poner la principal atención en lo concerniente á las doctrinas literarias.

Si á pesar de lo dicho, persistieses en la idea de historiar nuestra poesía contemporanea al principio del capítulo IV, convendría añadir á los líricos clásicos, de que haces mérito, los nombres de Bono Serrano, Zea, Baralt, Julian Romea, Jover, Aguirre de Tejada; y á los dramáticos, el de la autora de *Munio Alfonso, Saul y Baltasar.* Tambien sería justo recordar los Ensayos épicos de Cervino *(la Virgen de los Dolores),* Azculia *(La muerte de Jesus),* Bono Serrano *(La Virgen del Pilar),* García *(Las Navas de Tolosa),* Justiniano Arribas *(Roger de flor),* etc. Pero repito que en mi concepto, estas y otras materias deben dejarse para la historia especial de las bellas letras en este siglo.

Dificil en efecto es distribuir y ordenar segun su verdadera importancia respectiva los diversos elementos y partes de la historia contemporánea, porque para ello es preciso verlos desde cierta distancia. No voy por tanto á corregir tu sumario en cuanto al plan: me limitaré á ampliar los datos y fuentes de conocimiento, dividiendo la materia en dos capítulos, relativo el uno al reinado de Isabel II y caracterizado por el predominio del eclecticismo, concerniente el otro al

periodo que empieza con la revolución de Setiembre y en que aparecen sucesivamente, disputándose el imperio de la crítica, Krausistas, positivistas y neo-escolásticos.

Capítulo IV

I.-Desde la decadencia del romanticismo hasta la revolución de Setiembre.-Preceptistas: representan la reaccion parcial contra la autonomía del genio proclamada por los románticos.-Tratados de literatura general *y* española y Retórica y Poética de Gil y Zárate, Fernández de Espino, Fillot, Col y Vehí, Monlan, Terradillos, De los Ríos, Delgado, Raimundo Miguel, (y no sé si corresponden tambien á este periodo Polo (de Oviedo), Castejón, Casal, Latorre, Mendoza Roselló)-Lecciones de elocuencia política y forense de López-Id y Modelos de Elocuencia forense de Anaya.-Retóricas sagradas de Muñoz Garnica, Rubió y Ors y Sanz.-Preceptistas portugueses y americanos.

II.-Crítica periodística.- *El Laberinto* (Antonio Flores), *El Clamor público* (Corradi), *La Esperanza* (Un anónimo), *La Nación* (Romero Ortiz), *El Heraldo* (Cañete), *La España* (Ochoa y Fernández Guerra), *La Iberia* (Juan de la Rosa González), *La Pátria* (Cánovas), *Las Novedades* (Barrantes), *La Discusion* (Alarcón, Fernandez y González, Balart), *La Democracia*, *El Estado* (Catalina), *El Contemp.º* (Valera).

La crítica periodística en Barcelona y otras capitales de provincia.-Id. en Portugal.-Id. en América [(1)] .

III.-Monografias histórico-literarias.-Alcalá Galiano (Historia de la Literatura del siglo XVIII, Juicios sobre Thiers, Macaulay y Escuela sevillana en la *Crónica de ambos mundos)*, Ferrer del Rio *(Galería de la literatura española)* Muñoz Garnica *(Estudio sobre la elocuencia sagrada, S. Juan de la Cruz).* Estudios cervánticos, de Benjumea, Tubino y otros.-Discursos inaugurales de varias Universidades-Tesis doctorales de García Sanz, Castelar, Morayta, Coll y Vehí, Toribio Campillo, Vidal y Valenciano, etc., etc.-Discursos de recepcion inaugurales y necrologicos de la Academia Española.-Discursos y discusiones del Ateneo.-Críticos de la biblioteca de Rivadeneira.-Id. de la colección de A.A. españoles de la Academia.-Id. de la colección Baudry.-Amador de los Ríos, Fernández Espino, Huidobro, Forteza, etc.-Romero Ortiz (la literatura portuguesa), Milá, Rubio y Ors, Teófilo Braga: otros historiadores literarios portugueses.-Id. americanos.

Pidal *(Cancionero de Baena)*, D. Fernando de Castro *(Discurso preliminar al Quijote de los* Niños).-Giner (Estudios literarios).-Canalejas (Id.)

Revistas.-Revista literaria del Español.-Revista española de ambos mundos.-La America.-Cronica de ambos mundos.-Revista española.-Revista ibérica.-Revista de Instrucción pública.-Revista de España.-Museo universal.-Revista sevillana de Cañete y Fernandez Espino.-La España literaria (Sevilla).-Revista meridional.-El pensamiento de Valencia.-Semanario Pintoresco.

Capítulo V.

La Preceptiva *y* la Crítica literarias desde la revolución de Setiembre hasta el día.

Discursos de la Academia Española.

Cañete, Cánovas, Valera, Castelar en este periodo.

Canalejas, Revilla, Vidar, González-Serrano, Mas, Arpa etc.

Milá y otros catalanes.-Narciso Campillo y otros, A.A. de Retóricas.-Eguilaz, Arnal, Cano, Mudarra, Carmona, Carulla, Sánchez de Castro.

E. Pardo Bazan (*S. Francismo de Asis, Los Epicos cristianos).*- Campoamor (Poética)-Pereira *(Calderón y Shakspeare).*- Murguia *(Los Precursores.*- Picatoste *(Las frases célebres).*

Arcadio Roda *(Oradores antiguos).*

Folklorismo literario.-La crítica en las publicaciones de bibliófilos.

La Cuestion palpitante.-Críticos naturalistas: Pardo Bazan, Tubino, Mas, Palacio Valdes, etc.

Antinaturalistas, Valera, González Serrano, Barcia Caballero, Pastor Aicart, Carmona (en la *Ciencia cristiana),* Alfonso *(La Epoca),* García Cadena *(La Ilustración).*

Revista de España.-La América.-Ilustracion española y americana.-Revista Europea.-Revista contemporánea.-La Ciencia Cristiana.-La Civilizacion.-Revista de la Universidad de Madrid.

La Preceptiva y la Crítica en Portugal y América durante este periodo.

Ahí va cuanto he podido recordar pertinente á la materia de tu libro. Para que este resulte lo más completo posible, juzgo preciso que te metas en la Biblioteca nacional una semana y repases los principales diarios y revistas publicados en España desde la muerte de Fernando VII-El estudio de la crítica periodística será muy curioso porque en ella se reflejan las sucesivas evoluciones de la teoría y la práctica literarias.

¿Cuando acaba de salir la nueva edición de la *Ciencia Española?*

No sé si sabes ya que el amigo Villelga ha sido premiado en el Certámen agustiniano del Escorial.

¿ Habré de morirme sin tener el gusto de volver a abrazarte? ¿Qué trabajo te cuesta dar un pequeño rodeo, viniéndote por aquí á la conclusión del curso?

No me imites en la morosidad, pues estoy muy necesitado de consuelo y le recibo grande con tus cartas, tanto mayor cuanto más largas son y más pormenores contienen acerca de tus hallazgos, proyectos y tareas.

Y con esto hago punto por hoy abrazándote cariñosamente *ex imo corde.*

Gumersindo

En la época romántica ejercieron la crítica periodística Bretón, Gil y Zárate, Revilla (D. José de la),

Iza Zamacola; y algun tiempo después, otro Iza (José), que se suicidó y dicen que prometia mucho.

No respondo de que estén bien colocados todos los preceptistas y críticos; quizás vayan en el cap.º 4.º algunos que corresponden al 5 . º y viceversa.

¿Conoces un extraño libro publicado por Murquiz en la Habana?

[1] Sólo la firma, algunas correcciones *y* la última adición son de letra de Laverde.

[(1)] Ventura de la Vega en el prólogo á la leyenda americana *Celia* dá curiosas noticias de la crítica en el Rio de la Plata.

Volumen 8 - carta nº 363

De NICOLÁS SALMERÓN
N. SALMERON, ABOGADO
HORAS DE DESPACHO: DE 10 á 2.-MONTALBAN, 5
SEGUNDO.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 mayo 1887

Mi distinguido comp.º y amigo: anoche recibí una carta de nuestro compañero Sr. Sanchez de Castro en la que me anunciaba que tenia que ausentarse por algunos dias.

Como sin su asistencia no podemos dar por aprobado el informe que Vd. ha redactado, creo que debemos esperar á que regrese para adoptar nuestra resolucion definitiva.

Puede Vd., pues, evitarse la molestia de venir á esta su casa esta tarde.

En cuanto tenga noticias del regreso del Sr. Sanchez de Castro convocaré á Vds. para que ultimemos nuestro cometido.

De Vd. comp.º y am.º affmo.

N. Salmeron

Volumen 8 - carta nº 364

De JUAN SARDÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 mayo 1887

Muy distinguido amigo y señor. Hojeando un tomo póstumo de poesias de D. Eusebio Anglora, me encuentro, entre las tres que forman la corona poética (aun cuano no se la llame así) á su memoria, con una del Sr. Milá. Como que de ella no habla Rubió en el Catálogo que sigue á su estudio, y como que seria posible que escapase á la diligencia de V. se la copio y remito en esta carta á fin de que la tenga á la vista y la incluya en el tomo de Versos de las obras completas del malogrado maestro, cuya publicacion ú ordenacion dirige V.

Si ya V. lo conoce como es posible y por consiguiente resulta inútil mi oficiosidad, tampoco he de sentir el trabajo que me da, en cuanto me facilita una ocasion nueva de repetirme de V. admirador y amigo

J. Sardá

ANEXO A CARTA DE 3 MAYO 1887 [*]

Al malogrado joven D. Eusebio Anglora [(1)]

Naciste ornado de preciadas dotes,
un poder en tu mente se albergaba, peligroso poder que te movia
á forjar mil quimeras portentosas,
mil y mil fases del vivir humano,
regiones encantadas, altos hechos,
dolores inefables, largas dichas.

Soñando con espléndidas coronas
te afanas en verter tus pensamientos
con palabras de juego y de armonía.
A tal labor tu voluntad se aferra;
robas fuerzas al cuerpo, horas al sueño;
cual antorcha en hoguera convertida
lanzas chorros de llama y te consumes.

Un dia, entre los vuelos de tu espíritu
¡llegó la hora! el corazon te dijo,
y laureles y ensueños olvidaste,
y ya á la tierra solo te llamaban

las dulces prendas de tu amor, y aquella
cuya voz y mirada consolaron
los momentos amargos de tu vida.

Mas recordabas que en lejana esfera
reside inmarcesible la Esperanza;
tú la invocaste y respondió benigna.
Para ascender á su mansion debias
acerba copa vaciar. El brazo
tendiste y á los labios la aplicaste
y te dormiste en plácido sosiego.

[*] Esta poesía no está recogida en las *Obras Completas* de Milá y Fontanals, editadas por Menéndez Pelayo, por lo que la incluimos aquí.

[(1)] Anglora murió a principios del 75. El mismo año se publico el tomo del cual saco la poesia de Milá, la cual fue remitida por este cuando ya estaba muy adelantada la impresion. Por esta razon se insertó, con una catalana de M. V. Amer, al final del tomo. Vale. [Nota del mismo Sardá].

Volumen 8 - carta nº 365

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 3 mayo 1887

Mi querido amigo Menéndez: Ya habrá Vd. recibido mi primera carta sobre *El budismo esotérico.* En seguida habrá Vd. comprendido que el tal *budismo* va a servirme de ocasión, pretexto y adorno para discurrir como racionalista, pero como racionalista juicioso, *escéptico y* amigo de la fe y de la imaginación, sobre lo natural y sobrenatural y sobre lo milagroso, así en el arte como en la vida.

Digo *escéptico* y subrayo para que Vd. entienda que hablo del buen escepticismo que no niega las cosas, y menos aún su posibilidad, sin buenas y poderosas razones, y dista infinito del furor negativo de los *positivistas* y *materialistas,*

que pagarán el pato si atino a decir lo que quiero decir. Lo que importa ahora es saber si mis cartas saldrán amenas y divertidas. Lo primero es divertir. Si no, no se enseña nada. La gente no quiere aprender lo que primero no la divierte.

Los Appleton dicen que no han vendido sino 6.000 ejemplares, no completos, de *Pepita Jiménez* en inglés. Como yo no debía percibir el 10 por 100 sino desde 2.000 en adelante, apenas he recibido 4.000 rs. En fin, sea como sea, esto me hallo. En los Estados Unidos no hay tratado que garantice nuestra propiedad literaria.

Los Appleton acaban de hacer, sin pedirme venia ni nada, una edición de *Pepita Jiménez* en castellano. Hoy he recibido seis ejemplares con mi retrato y láminas y adornos intercalados en el texto.

Anuncian que seguirán imprimiendo libros en español, sin decir cuáles, y que darán derechos de autor sin decir cuánto. Siempre será un 10 por 100 y luego harán la cuenta que quieran. Los Appleton, si siguen por este camino, podrán quitarnos mucho de nuestro mercado de libros de América, con harto poco provecho de los autores, pues nos armarán la cuenta que se les antoje.

Claro está que ya que los Appleton han publicado *Pepita Jiménez* en español, me alegraré de que vendan mucho, de que confiesen que han vendido seis u ocho mil ejemplares y de que me den un par de miles de pesetas dentro de un año, porque tardan en hacer cuentas; pero no quiero que sus libros entren en España. A esto deben oponerse ahí y considerar su introducción como contrabando. Nuestros editores deben poner atención; moverse más para que los yankees no nos quiten el mercado de la América española, y desdeñar menos que Catalina los anuncios periodísticos: No hay refrán más falso que el que dice: el buen paño en el arca se vende. El buen paño, si se queda en el arca, en el arca se queda; y se vende el malo, anunciado y celebrado.

Adiós. Créame su cariñoso amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 373-374.

Volumen 8 - carta nº 366

De BENITO HERNANDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 5 mayo 1887

Muy Sr. mio y estimado amigo: el voto de V. y su influencia valen mucho en el Consejo, y los aprecio en todo su valor.

Pero lo tiene más grande la deferencia que me manifiesta en su grata.

Reciba las gracias por todo.

El *Boletín del Centro artístico* de Granada publica unos estudios del pintor Gómez Moreno acerca de «Diego de Siloee», «Monumentos de Granada del siglo XVI», «Alonso Cano», &.ª

El autor hace tirada aparte.

Si le sirven á V. para sus estudios, escríbamelo y le enviaré lo publicado y lo que salga á luz en el *Boletín.*

Envían este al Ateneo de Madrid. Véalo para que juzgue; y pídame V. números si le convienen.

Gómez Moreno se propone dar á conocer á los artistas granadinos.

Dispense V. que le moleste y reciba de nuevo las gracias de su af.º am.º S.S.Q.S.M.B.

Benito Hernando

Volumen 8 - carta nº 367

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 5 mayo 1887

[Le explica la peripecia de su obrita de Literatura, impresa con escasos medios en 1874, y que ahora envía al Consejo en su aspiración a la cátedra de Literatura General, congratulándose de que sea él el designado para examinarla, y continúa:]

Dios quiera que tenga el placer de saludarle personalmente y compartir con V. sobre algunos puntos importantes de lingüística. Si, como me han prometido que seria juez de oposiciones, llegase á ser nombrado, aceptaria por este placer

y llevaria conmigo unas lecciones de filosofia cristiana en el siglo 4.º, y además una lección preliminar de una gramática histórico-filosófica de la lengua latina. Hecha ésta, con materiales recogidos por mí, en los largos años que hace vengo dedicándome á los estudios lingüísticos, y tal vez algo comprimida por temor á una extensión desmedida, dada su novedad, temo que forme una nota disonante entre tantas gramáticas como hoy se publican.

Consérvese bueno como de veras se lo desea este su affmo. y siempre reconocido amigo, ordenándome cuanto sea de su agrado. B.S.M.

Manuel R. Losada

Volumen 8 - carta nº 368

De FÉLIX DE ARAMBURU
UNIVERSIDAD DE OVIEDO
FACULTAD DE DERECHO
DECANATO
PARTICULAR.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 mayo 1887

Mi muy distinguido comp.º y amigo: he enviado al Consejo de I. P.-de que forma parte-los correspondientes ejemplares de mi libro «La Nueva Ciencia penal», y sé que ha sido designado como ponente el Sr. Comas.-Como estas cosas suelen ir muy despacio, y por lo que el dictámen de aquella Corporacion pudiera importarme, me permito esperar que, si V. puede hacer algo para activar el asunto, lo hará en mi obsequio.

Creo que el editor Fé, por su parte, remitió otros tantos ejemplares con igual objeto á la Academia de Ciencias morales y políticas; y quizá haga un parecido ruego al am.º Alejandro Pidal, de quien sé, por carta suya excesivamente amable, que ha leido tambien mis humildes conferencias.

Le supongo á V. tan diligente como siempre en la prosecucion de sus trabajos literarios (que tanto importan, y de los que soy ferviente devoto y sincero admirador), sin dejar por

eso su acostumbrada visita á la Cerveceria.-No poco echo yo de ménos estos buenos ratos que ahí pasaba, siquiera aqui no falten en absoluto amigos y compañeros con los que se pueda hablar de algo más que de... *elecciones municipales* ó cosas por el estilo.

Consérvese V. bueno (que interesa esto á muchos) y sírvase recibir reiterado el testimonio de la consideracion y del afecto que le profesa su comp.º am.º y servidor q.b.s.m.

Félix de Aramburu

Volumen 8 - carta nº 369

De PLÁCIDO AGUILÓ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 mayo 1887

[En ausencia de Mariano, ha recibido hoy la noticia del traslado de los Sres. Moreno, padre e hijo, de esta Biblioteca. Oponiéndose los interesados-que han recibido la noticia al mismo tiempo-y contando con influencias, le ruega intervenga para que no prosperen sus intentos].

Volumen 8 - carta nº 370

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 7 mayo 1887

Mi muy querido amigo: Ante todo tengo que decir a Vd. que he recibido la primera carta del *Budismo esotérico:* que me ha encantado la tendencia espiritualista, metafísica y cristiana que en toda ella domina, y que tengo por honor singularísimo el que estas cartas vengan dirigidas a mí, por uno de esos rasgos de bondad a que Vd. me tiene tan acostumbrado.

Vd. me dirá si de he dar estas cartas a la *Revista de España,* o directamente a Catalina. Yo me inclino a la publicación previa en la *Revista,* porque esto, lejos de perjudicar al libro, le da a conocer de antemano y hace entrar a las gentes en deseo de poseerle íntegro.

El asunto es de los más divertidos y extraños, y abre ancho campo al entendimiento y a la fantasía de Vd. para explayarse en interesantes consideraciones sobre todo lo humano y lo divino.

El P. Mir no está ahora en Madrid, pero es tan admirador de Vd., que creo que no encontraría nada que reparar en estas cartas, como tampoco lo encuentro yo, lego y profano. En la primera carta hay cosas elocuentísimas, y que, a mi entender, no pueden menos de producir en todo lector bien inclinado el más sano efecto moral y religioso, poniéndole de manifiesto lo contradictorio y superficial de las negaciones positivistas. Espero con mucha curiosidad la segunda carta y todas las restantes.

Laverde vive, aunque muy enfermo. En todas las cartas que me escribe, se acuerda mucho de Vd. Está de catedrático en la Universidad de Santiago. Escríbale Vd. alguna vez y lo agradecerá muchísimo.

Catalina sigue imprimiendo los *Apuntes sobre el nuevo arte de hacer novelas,* y en el mismo tomo piensa insertar el *Budismo esotérico.*

Supongo que a estas horas ya habrá Vd. recibido las tres lecciones que D.ª Emilia Pardo Bazán nos ha dado en el Ateneo sobre Rusia y la novela rusa. Poca originalidad tienen, pero son amenas y bien escritas. La pobre señora anda un poco artibulada porque aquí no nos entusiasmamos bastante con el naturalismo parisiense.

Otro día le escribiré más largamente. Entretanto, ya sabe Vd. que es su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p . 374-375.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p . 972 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 371

De PEDRO F. CEVALLOS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 8 mayo 1887

[A petición de D . Julio Zaldumbide, le explica que la grave enfermedad de éste fue la que le impidió remitirle un ejemplar de la traducción de los *Sepulcros de Pindemonte* que a él dedicó; no se la envía porque ya lo ha hecho Pablo Herrera, con las otras entregas de las *Memorias de la Academia Ecuatoriana*].

Volumen 8 - carta nº 372

De PEDRO MUÑOZ
PEDRO MUÑOZ PEÑA,
CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO
VALLADOLID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 mayo 1887

[Aspirante a la Cátedra de Retórica y Poética del Instituto de Valencia, le remite un ejemplar de algunas obras suyas, que no precisa, para que las conozca y le apoye].

Volumen 8 - carta nº 373

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 9 mayo 1887

Mi querido Menéndez: Supongo a Vd. dívertidísimo, ocupadísimo o enfermo. Sentiré mucho lo último y celebraré que cualquiera de las dos primeras suposiciones expliquen por qué no me escribe Vd. desde tanto tiempo hace, sobre todo cuando tiene que decirme su opinión, que he pedido, sobre el empezar de mi *Budismo esotérico.* Ya Vd. comprenderá que quiero tratar, con este pretexto o motivo, de lo sobrenatural, hoy, en el arte y en la vida: del milagro no verdadero, que sólo Dios puede hacer, sino del que hacen tal vez los hombres por superior conocimiento de leyes de naturaleza, no descubiertas aún por la ciencia experimental, o bien valiéndose de *genios, diablos* u otras criaturas así, que conocen dichas leyes, o de razas afines a la humana, o bien humanas, que han vivido aparte mucho tiempo y han creado una ciencia especulativa e intuitiva muy por cima de esta torpe y grosera ciencia de que tanto nos jactamos.

El asunto, bien estudiado, puede ser interesante. A mí me agrada tanto que tengo ganas de escribir una novela de este género. Lo malo es que después de *She, Ella,* de Rider Haggand, se queda uno tamañito y no se atreve a competir. Casi, casi me entran ganas de poner a *She* en castellano. Aconsejo a Vd. que lea a *She.* Ha aparecido, hará un mes, en la edición Taunitz. Es prodigioso esfuerzo de fantasía. Creo americano al autor.

Nada he escrito aún después de la *Primera Carta,* aguardando el parecer de Vd.

También he empezado a escribir una novela, titulada *La Joya.* Van algunas cuartillas. Ya ve Vd. que tengo ganas de escribir. Tal vez, por desgracia, acudan tarde estas ganas, pues me faltan salud, humor y los bríos y la lozanía de muchacho. Todo está en mí marchito y viejo. No hay más que resignarse.

Adiós. No se deje desear demasiado y créame siempre su afmo. y mejor amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 375-376.

Volumen 8 - carta nº 374

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 10 mayo 1887

Mi querido amigo Menéndez: La aprobación que da Vd. a mi primera carta, me anima y decide a escribirlas todas y a procurar que salgan lo más interesantes y divertidas que acierte yo a escribir. El asunto es vastísimo y hay tela cortada para un libro extenso. He pensado que el título *El budismo esotérico* no es bastante comprensivo y tiene, además, el defecto de ser ya título de un libro compuesto por Sinnett, discípulo en un principio de la Blavatsky, aunque ya se entiende, recibe visitas e inspiraciones, y se cartea con uno de esos sabios misteriosos que viven en las espesuras del Himalaya, y que se llaman *mahatmas* o *grandes almas.* El nombre propio del sabio inspirador de Sinnett es Kut Hoomi.

Como el asunto que yo voy a tratar, o estoy ya tratando, acaso sea muy nuevo en España, al menos para los profanos, creo como Vd. que sería conveniente, y nada se perdería después en la venta del tomo, si las cartas iban apareciendo antes todas en la *Revista de España.* Hágame Vd., pues, el favor de entregar la primera a D. Francisco Calvo Muñoz para que la publique. Calvo es Diputado y Director de la *Revista.*

Las cartas en adelante serán más extensas. La primera es corta para un artículo de *Revista.*

Antes de dar la carta a Calvo, varíele Vd. el título; que el título sea: *«Sobre el budismo esotérico y los milagros de moda»,* o bien: *«Sobre el budismo esotérico y los milagros en el día».* Esto segundo es más serio y mejor.

Ya Vd. comprenderá que la burla, si la hay, debe manifestarse muy en, lo hondo y esfumada y nebulosa. Yo debo creer, o hacer como que creo, un poco en algo de todo lo que voy a contar y sobre lo que voy a disertar. Y la verdad es que lo sobrenatural o lo preternatural de que he de hacerme cargo, para el arte, basta con que tenga verosimilitud estética y para la vida real. ¿Cómo negar lo posible? Lo posible dicen que lo negaron sólo los teólogos de Albacete.

Adiós. Dé Vd., o envíe la carta a Calvo. Haré un esfuerzo para que se sigan las demás sin interrupción.

Créame Vd. su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 376-377.

Volumen 8 - carta nº 375

De JOSÉ TARONJÍ
INSIGNE COLEGIO-SEMINARIO
DE TEOLOGOS Y JURISTAS
DEL SACRO-MONTE DE GRANADA
RECTORAL.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 mayo 1887

[Le envía, como hace siempre, su nuevo libro *Virtudes cristianas en la Vida Moderna*, rogándole se fije en la doctrina del Prólogo].

Volumen 8 - carta nº 376

De DOMINGO GARCIA PERES [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 11 mayo 1887

Estimado Amigo: remitole hoy un cuaderno del *Diccionario Universal*, por contener una Bibliografia completa de los Sebastianistas en el art.º *Bandarra.*

De V. noticias suyas y antes de marcharse á Santander haga porque den por concluida la copia de mi M.S.

Suyo afectm.º Amigo

G. ª Peres

Volumen 8 - carta nº 377

De URBANO GONZÁLEZ SERRANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 mayo 1887

[Le recomienda el asunto de la nota adjunta-que no se conserva-en favor del Sr. Arnau].

Volumen 8 - carta nº 378

De NICOLÁS LATORRE
DIRECCION
DEL INSTITUTO PROVINCIAL
DE JEREZ
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 mayo 1887

[Le agradece su ofrecimiento de informar en su expediente para proveer la cátedra de Retórica de Valencia; le promete una nueva composición latina].

Volumen 8 - carta nº 379

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A LEOPOLDO ALAS

Madrid, 13 mayo 1887

Mi querido amigo y comp.º: No dude Vd. que haré en favor de su recomendado el Sr. Arnau todo lo que sea compatible con los derechos y méritos de los demás aspirantes. Basta que sea recomendación de Vd. para que yo la mire con especial interés y afición. También me ha hablado en favor suyo Urbano G. Serrano. Tan buenos patronos me dan seguridad de que se trata de un hombre de verdadero mérito. No creo que seré ponente en ese asunto: a lo menos nada me han dicho hasta ahora y celebraré mucho que no me lo digan, porque ahora, a fin de curso, estoy abrumado de trabajo, pero de todos modos yo hablaré al que se encargue de ese expediente, si no soy yo el nombrado, y procuraré que se fije en la hoja de servicios del Sr. Arnau.

Estoy esperando con verdadera curiosidad la aparición del nuevo tomo de críticas de Vd. que va a salir la semana próxima, según me han dicho en casa del librero Fé. A su tiempo recogí el opúsculo sobre Cánovas, cuyas *digresiones* o intermedios me parecen encantadores, pero en cuyo fondo o si se quiere, materia principal, encuentro alguna pasión, a la cual hombres y críticos del temple de Vd. deben hacerse superiores, dejándola para los Valbuenas y demás gente menuda.

Yo convengo con Vd. en que el entusiasmo de sus amigos políticos irracionales e iliteratos ha hecho verdadero daño a Cánovas, pintándole como hombre enciclopédico y eminente en todo, hasta en las cosas que ha cultivado meramente como *diletante*, pero créame Vd. Cánovas es un hombre nada vulgar para lo que hoy se estila en España. Le he tratado mucho, y le quiero bien, pero creo que ni esta amistad ni el agradecimiento que le debo me quitan la imparcialidad con que leo y juzgo sus obras lo mismo que las de cualquier otro. Vd. que sabe con qué franqueza digo siempre lo que siento no extrañará que le encuentre a Vd. injusto en algunos puntos, v. g. en el juicio que hace de Cánovas como historiador. Es cierto que Cánovas, en parte por la dificultad que todo el mundo encuentra en España para dedicarse a trabajos largos y profundos, y en parte también por lo disperso de su vida, y por la continua preocupación política, no ha producido ningún gran monumento histórico como los que admiramos en otros países, pero (se lo digo a Vd. con toda sinceridad) conozco pocos españoles, si es que conozco alguno, que tenga la vocación de historiador en tanto grado como Cánovas. No se le puede juzgar como Vd. lo hace, por la *Historia de la decadencia de España*, que publicó cuando era estudiante, y no tenía formado aún su estilo ni su criterio. Cuando se habla de la *Casa de Austria*, de Cánovas, nadie entiende referirse a tal libro, sino al *Bosquejo histórico de la Casa de Austria* que Cánovas escribió y publicó en 1869 y que con todos sus defectos (nacidos en gran parte de haber sido destinado para formar parte de una Enciclopedia) es hasta ahora el mejor cuadro de conjunto que se ha trazado de la política española en los siglos XVI y XVII. Todavía son mejores para mi gusto tres largos estudios, que hallará Vd. en los primeros años de la *Revista de España*, sobre las *Ideas Políticas de los Españoles en tiempo de la Casa de Austria*, sobre las *relaciones entre Paulo IVº y Felipe IIº* y sobre la *batalla de Rocroy* y el *Principio y fin de la supremacía de los Españoles en Europa*.

Todos estos estudios y otros muchos que andan dispersos, v. g.: el prólogo a la *Princesa de Eboli* de Muro, son, a mi entender, trabajos históricos notabilísimos, fragmentos si Vd. quiere, pero fragmentos tan buenos como muchos que pasan por óptimos en Francia y en otras partes. Si Vd. los lee con ánimo sosegado, convendrá conmigo en que Cánovas no ha escrito una historia larga y monumental por falta de tiempo, pero no falta de entendimiento ni de ciencia.

Ya ve Vd. hasta qué punto soy franco y sincero con Vd. No lo sería tanto con otro a quien estimase menos, y en quien no viera, como veo en Vd. un talento crítico de los más originales y vigorosos, al cual no le falta más que sacudir el yugo de ciertas antipatías, quizá instintivas, y ver todas las cosas con serenidad absoluta.

Saluda y felicita a Vd. de todo corazón su verdadero amigo, comp.º y condiscípulo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Clarín-Menéndez Pelayo,* II, p. 38-41.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo,* p. 697 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 380

De JOSÉ DE CASTRO Y SERRANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 mayo 1887

[Le recomienda a D. José Silvestre, opositor a una cátedra de latín y castellano].

Volumen 8 - carta nº 381

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut St., Philadelphia, U.S.A. 13 may 1887

Muy Sr. mío: In a «History of Inquisition» of the Middle ages which I have just completed, I have derived much assistance from yours excellent «Historia de los Heterodoxos Españoles», especially with respect to the careers of Arnaldo de Vilanova, Ramón Lull and Juan de Pera-Tallada. My work is now in the press and I desire when it is published to give myself the pleasure of offering you a copy. Not feeling certain as to your present address, I take the liberty of making a preliminary inquiry in the hope that this may reach you and that you will kindly indicate to me the address to which the volumes should be sent by post.

I cannot hope that the views which I as a protestant have formed as to the institutions of the middle ages will in all cases meet your approbation, but I trust that you will at

least recognize in my labors an honest endeavor to reach the truth.

With much respect I remain,

Very sincerely yours,

Henry C. Lea

TRADUCCION

13 mayo 1887

Muy Sr. mio: En una *Historia de la Inquisición* de la Edad Media que acabo de concluir, me ha servido de gran ayuda su excelente *Historia de los Heterodoxos Españoles* especialmente en los datos relativos a Arnaldo de Vilanova, Ramón Lull y Juan de Pera-Tallada. Mi obra está ahora en prensa y deseo, cuando se publique, darme yo mismo el placer de ofrecerle un ejemplar. No estando seguro de su dirección actual, me tomo la libertad de hacer una pregunta previa con la esperanza de que pueda llegar a Vd. y de que Vd. amablemente me indique la dirección a la que deberían ser enviados los volúmenes por correo.

No puedo esperar que el concepto que yo, como protestante, me he formado de las instituciones de la edad media, encuentren su aprobación en todos los casos, pero confío en que, finalmente, Vd. reconocerá en mis trabajos un honesto esfuerzo por alcanzar la verdad.

Con mucho respeto queda muy sinceramente suyo,

Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo , p. 332.

Volumen 8 - carta nº 382

De FRANCISCO PAPI JOVER. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villavieja 45, Alicante, 14 mayo 1887

Muy Sr. mio: Constándome sus extensos conocimientos bibliográficos y su buena voluntad de prestar enseñanza al que no sabe, me tomo la libertad, que me dispensará, de suplicarle un favor que es el que sigue.

Estoy escribiendo un opúsculo acerca del antiguo obispado de *Illicí*, que se opina fuese *Alicante* ó *Elche*, y le agradeceria infinito se dignara darme algunas noticias respecto á dicho obispado con los nombres de los autores que se ocupan de este punto Le agradeceria tambien me digera si la crítica ha averiguado cuál es el verdadero autor de la division de obispados atribuida á Wamba y en qué época se escribió aquella manifestándome á la vez en que tratados podré encontrar impresa dicha division de obispados.

Confio me diga tambien si la hoja del *Códice ovetense*, que existe en la Biblioteca del Escorial, dada á conocer por D. Aureliano Fernández Guerra y que trata de las Sedes episcopales de la provincia cartaginense en la cual se enumera la Colonia romana *Illici* tiene relacion con la division atribuida á Wamba ó si es parte integrante de esta y qué grados de fé histórica merecen estos documentos; si el Apologítico del Abad Sanson publicado por primera vez por el P. Florez, en el que aparece que firmaba la absolucion del referido Abad *Theudegutus pontifex Illicitanus*, es apócrifo ó no, y si se sabe con entera certeza que *Theudegutus* era obispo de Illici ó de otro punto.

Esperando su docta contestacion anticipa á V. las mas espresivas gracias quedándole muy obligado y reconocido su affmo. y at.º s.s.q.b.s.m.

Francisco Papi Jover

Volumen 8 - carta nº 383

De PABLO BERTRÁN Y BROS. (A Madrid)
P. BERTRAN Y BROS
CASTELL DEL MAS
ESPARRAGUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 mayo 1887

[Desea que su viaje a Barcelona, haya sido feliz; le envía su obra, de que le habló, *La poesía popular búlgara*].

Volumen 8 - carta nº 384

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 16 mayo 1887

Amigo mío muy querido: Ya está entregada al Director o Administrador de la *Revista de España* la primera carta acerca del *Budismo esotérico.* No he querido mudarle el título ni alargarle, porque me gustan los títulos breves y porque éste, llevando como lleva cierto aire de misterio y de cosa recóndita, puede y debe despertar la curiosidad y el interés de los lectores, mucho más que si se le estira y parafrasea. Vd. verá cómo tengo razón, cuando se publiquen más cartas. Espero con Impaciencia la segunda. Catalina sigue imprimiendo el *Nuevo Arte de hacer novelas,* al cual supongo que acompañarán otros estudios literarios (de los que tiene usted sueltos o no coleccionados) para que el tomo resulte del mismo volumen que los anteriores.

Ha aparecido por estas librerías una edición en castellano de *Pepita Jiménez,* impresa por los Appleton. Nos inclinamos a creer que la tal edición sea fraudulenta o, a lo menos, no autorizada por Vd. Ya Catalina habrá escrito a Vd. sobre esto, aunque, a mi entender la tal edición poco puede perjudicar a las españolas porque no es mucho mejor tipográficamente y sale más cara.

Si alguna vez retardo el escribir a Vd. no es por falta de voluntad ni por entibiamiento de cariño (que, al contrario, es mayor cada día), sino por esa mezcla de ocupaciones y de diversiones que constituyen la trama de la vida madrileña y que le quitan a uno, casi sin sentir, el tiempo para todo. A Vd. le sucede lo mismo cuando está aquí, y por eso ahora que tiene Vd. vida más ordenada y racional escribe muchísimo más.

Mandaré a Vd., un día de éstos, el primer tomo de una reimpresión, muy aumentada y corregida, que estoy haciendo de mi *Ciencia Española.* Constará de tres tomos, y creo que ofrecerá algún interés, a lo menos por las copiosas noticias bibliográficas.

Clarín ha publicado un nuevo tomo de artículos críticos. Algunos son excelentes. Cada día se va haciendo menos áspero y más tratable y optimista.

Leeré esa novela de Rider Haggard. A propósito de novelas, me alegro de que Vd. haya comenzado una, siempre y cuando que esto no perjudique a la continuación del *Budismo esotérico,* y a la conclusión de la *Metafísica a la ligera.*

Espero con suma curiosidad e impaciencia la segunda Carta acerca del *Budismo.*

De Vd. verdadero y buen amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera -Menéndez Pelayo , p. 377-378.

Volumen 8 - carta nº 385

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 17 mayo 1887

Mi querido amigo: No he querido dar a nadie el cargo de transcribir el manuscrito de Marchena. Lo copio yo mismo, pero adelanto poco por lo mucho que tengo que hacer. Sin embargo pienso que podré mandárselo a Vd. el todo completo cantes de fin de este curso para que pueda Vd. ocuparse de la publicación en las vacaciones de verano.

Pienso dar pronto a luz una edición nueva del *Lazarillo,* donde pondré algunas cositas que no pude decir en la traducción. Le agradecería indicarme en algunas líneas los motivos que le hacen sospechar que la 2.ª parte sea de Enzinas.

Consérvese bueno y mande: a su buen amigo

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p. 107-108.

Volumen 8 - carta nº 386

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienea, Sare, Basses Pyrénées, France, 17 May 1887

My dear Sir: May I venture again to appeal to your usual kindness in giving me valuable information which I can obtain only from yourself.

A great friend of mine is attempting to write on «The Mutual influence of Christianity and Mohammedanism in Spain, during the Caliphate of Cordova A. D. 756-1031». He wrote to me to ask me if I could direct him to any sources of information. In reply I mentioned your *Historia de los Heterodoxos*, and the *Ideas Estéticas*, Lafuente's History-Amador de los Rios Literatura Vols. II and III.-Gayangos and Dozy's Works. Vol. X of the España Sagrada, and Sn. Eulogii Opera, with the Acta of the Martyrs of Cordova; and also Gonzalez Mudejares etc.

He writes to me again that he still finds the sources of information scanty. Can you most kindly mention to me or give me references to any other authors either Spanish or Arabic or Latin, besides those mentioned above? If you could do so you would very greatly oblige me, and I should feel very grateful to you.

I have read tomo III of the *Ideas Estéticas* with much pleasure. It is a work of almost: Benedictine labour, written with a science and exactitude to which they could not pretend, and it fills me full of wonder at your power of labour and your vast memory. It is a work which will be more and more valued by posterity as years roll over it.

I see a report that la Real Academia de la Historia is about to undertake the publication of an authoritative History of Spain, and that to you is assigned the portion «Sobre las Fuentes bibliográficas»

Is the work really in progress? Or is it still a project merely? I have been wishing so long for a good history of Spain that to see one at lenght would be the greatest delight to me.

I was three times requested by different literary friends to apply for permission to write the History of Spain for the Encyclopaedia Britannica; but I declined, saying that the History must be enterely newly written; that there was no one book that I could follow safely as a guide; and that I had neither health nor means for pursuing the necessary original research. I do not know who is doing it now: but Mr. Humphrey: Ward is I believe writing the article on the Literature of Spain.

I am therefore so very much pleased to hear that true savants like yourself, and the others mentioned are about to write the History of Spain, and I trust the report is a true one.

Hoping that you will forgive my intrusion on your valuable time,

I am, my dear Sir, Very truly yours,

Wentworth Webster

TRADUCCION

Mi querido Sr.: Una vez más me atrevo a invocar su acostumbrada amabilidad rogándole una valiosa información que únicamente puedo obtener a través de Vd.

Un gran amigo mío se propone escribir sobre «La Mutua influencia del Cristianismo y el Islamismo en España, durante el Califato de Córdoba 756/1031 D. de C.» Me escribió rogándome si podría indicarle algunas fuentes de información. En contestación le mencioné su *Historia de los Heterodoxos* y las *Ideas Estéticas*, la *Historia* de Lafuente, la *Literatura* de Amador de los Ríos. Vols. II y III, las obras de Gayangos y de Dozy, el Vol. X de la *España Sagrada* y las *Obras* de Sn. Eulogio, con el Acta de los Mártires de Córdoba; también González Mudéjares etc.

Me escribe de nuevo que aún encuentra insuficientes las fuentes de información. ¿ Puede Vd. amablemente, indicarme o darme referencias de algunos otros autores españoles, árabes o latinos, además de los arriba citados? Si Vd. pudiera hacer esto, me haría un gran favor y le quedaría muy agradecido.

He leído el tomo III de las *Ideas Estéticas* con gran placer. Es un trabajo de labor casi Benedictina, escrito con una ciencia y exactitud que ellos no podrían pretender, y me llena de total admiración su capacidad de trabajo y su vasta memoria. Es un trabajo que será más y más valioso para la posteridad a medida que los años pasen sobre él.

Veo una información de que la Real Academia de la Historia va a emprender la publicación de una autorizada Historia de España y de que a Vd. le ha sido asignada la sección «Sobre las Fuentes bibliográficas»

¿Está ya en marcha el trabajo? ¿O es aún un mero proyecto? Yo he estado deseando durante tan largo tiempo una buena historia de España que el ver una en proceso de realización será el mayor placer para mí.

Diferentes amigos literarios me han instado por tres veces a pedir autorización para escribir la Historia de España para la Enciclopedia Británica; pero yo me he negado, diciendo que la Historia debe ser escrita nuevamente por entero; que no hay ningún libro al que yo pueda seguir con seguridad como guía; y que no tengo ni salud ni medios para realizar la necesaria investigación original. Ignoro quién lo está haciendo ahora: pero Mr. Humphrey Ward creo está escribiendo el artículo sobre la Literatura de España.

Por eso me complace mucho oír que verdaderos sabios como Vd. y los otros mencionados están escribiendo la Historia de España y confío en que el informe sea cierto.

Esperando perdone mi intrusión en su valioso tiempo,

Soy, mi querido Sr., muy sinceramente suyo,

Wentworth Webster

Volumen 8 - carta nº 387

De VICENTE CALATAYUD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alicante, 18 mayo 1887

[Le envía un folleto que ha traducido del francés sobre Egiptología, con conclusiones opuestas a las del discurso de Morayta; se recomienda como aspirante a la cátedra de Latín vacante en Valencia].

Volumen 8 - carta nº 388

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 mayo 1887

[Oficio firmado por el secretario, M. Tamayo y Baus, encomendándole informe sobre la obra *Crestomatía histórico-filosófica de la lengua latina* de Manuel Rodríguez Losada, pedido por la Dirección General de Instrucción Pública].

Volumen 8 - carta nº 389

De MARY MERINO CARVALLO. (A Madrid)
MMC

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viña del Mar, 19 mayo 1887

[Para su álbum de personajes ilustres, le ruega un pensamiento y su firma].

Volumen 8 - carta nº 390

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 20 mayo 1887

Querido amigo mío Menéndez: Acabo de recibir la grata y, como todas las de Vd., deseada carta del 16. Yo las necesito y las pido de vez en cuando, siempre que no roben a Vd. mucho tiempo para sus trabajos y diversiones, pues le aseguro que, con harta frecuencia, a pesar de mi premeditado optimismo, el abatimiento y la murria me asaltan y se apoderan de mi espíritu, y las palabras de Vd., aunque de lejos y encomendadas al papel, me consuelan y me animan.

Bien está que haya dado Vd. a la *Revista de España* la primera carta sobre *El budismo esotérico,* y aun que todas ellas salgan en dicha *Revista.* Yo no sé de otra, y me someto aunque no me paguen.

Bien está también que dejemos, escueto y mondo, el título de *El budismo esotérico,* por más que exista ya libro con ese título. Está escrito por Sinnett, en un principio discípulo de la Blavatsky, aunque hoy está en comunicación misteriosa y sobrenatural con el *mahatma,* o sabio esotérico tibetano, Kut Hoomi, el cual le va enseñando algo de su ciencia y haciéndole entrar un poquito en el *Mundo oculto.*

He estado mal de salud en estos días y además con más quehaceres y distracciones que de ordinario. Esto ha impedido que escriba yo la segunda carta sobre *El budismo* y las cosas que, con ocasión del budismo, se me ocurren; pero las cartas irán saliendo. Tengo muchísimo, muchísimo que decir. La cuestión está en el arte y en la inspiración para decirlas, porque en medio de las bromas y las burlas es menester que resalten la verdad y lo sentido y creído sobre la certidumbre de doctrinas y de principios que están por cima de la experiencia y más allá de toda imaginación, de todo ensueño y de toda farsa.

Paulo minora canamus. Hablemos ahora de la edición neoyorquina castellana de *Pepita Jiménez.*

Es asunto que no me interesa sólo a mí, sino a todos los autores y editores de España.

Halaga mi amor propio, y aunque nada me valga, daré siempre mi venia para que me traduzcan en cualquier lengua, y más aún en inglés, pero no me tiene cuenta que me impriman en castellano. Yo no he dado mi venia a los Appleton. Ellos se la han tomado en esto. Y no quepa a Vd. duda, si Venden bien *Pepita Jiménez,* imprimirán novelas de Alarcón, Galdós, Pereda, etc. Con esto nada ganaremos pecuniariamente. Para darse tono y hacer creer que no nos roban, dirán, y dicen ya en el prólogo editorial de *Pepita,* que nos darán *royalty,* derechos de autor, pero será un 6 ó un 8 por 100; y asimismo, si venden mil, supondrán que venden quinientos, y de todos modos seremos burlados.

Como no hay tratado que lo impida, los Appleton u otros editores imprimirán lo que gusten, y

mientras más se vaya despertando el gusto a leer en castellano allá en América, más seguro será esto.

Yo creo que dentro de poco, Vd. lo verá; yo no, porque estoy muy viejo; América, no sólo la española, sino los Estados Unidos, será gran mercado para nuestros libros, como lo serán también los demás países de Europa, si no escribimos tonterías, como lo espero, y si somos originales.

Para que se vendan los libros, impresos ahí, es menester imprimirlos y darlos baratos y enviarlos por todas partes.

No puede Vd. figurarse la de libros españoles que, desde que yo estoy aquí, vende un librero alemán, a quien yo no he hecho más que indicar el negocio. Él hace venir sus libros de Madrid y de Barcelona.

Otro remedio para autores y editores es pedir que no entren ahí sino los libros españoles que no sean ya de nadie, o cuyo autor o propietario pida que entre; y si no, no.

Creo que en las Cortes se debía hacer una ley sobre esto; ningún libro en castellano, impreso en país extranjero, debe entrar en España, si el autor mismo no pide permiso para que entre, o si no pide este permiso el propietario del libro, si el autor vendió la propiedad, o ha muerto.

Tenemos la esperanza, concretándonos a los Appleton, de que son tan ricos como archijudíos, y necesitan ganar muchísimo para interesarse en un negocio. Así, pues, como no vendan *Pepita Jiménez* a millares y millares, no imprimirán otro libro español.

El que se prohiba la entrada de la *Pepita* yankee en España interesa, pues, además, a los demás autores, que si sale bien *Pepita*, serán impresos también.

Los Appleton han estado mezquinísimos conmigo. De la edición inglesa de *Pepita* no quedó revista americana, ni periódico importante, que no hablase, y muy bien los más.

En América se lee mucho, y después de tanto ruido, no puedo yo persuadirme de que los Appleton no hayan llegado a vender 6.000 ejemplares. De éstos, hasta llegar a 2.001, no cobro yo derechos de autor, y del 2.001 en adelante, cobro el 10 por 100. De aquí que la *Pepita Jiménez* yankee no me valga ni 4.000 reales.

En cuanto a la castellana, aunque ellos, los editores, se dan el charol de que pagarán *royalty*, no espero ni 50 dollars, al cabo de un año.

Bueno será que esto se sepa ahí. Un autor español podrá sentir lisonjeada su vanidad si en Nueva York le reimprimen; pero su bolsa no ganará nada, ya le impriman en inglés, ya en castellano.

En inglés, con todo, me alegraría yo de que los Appleton imprimiesen otros libros míos, por vanidad de autor, pero perdidas ya las ilusiones crematísticas. A mi ver está probado que todo editor yankee es cien veces más bandido que el más bandido de los editores españoles.

Repito, con todo, que las traducciones convienen, aunque no produzcan, a fin de darnos a conocer y de mover a las gentes a estudiar nuestra lengua. Además, y aun siendo tan miserable mi ganancia por la *Pepita Jiménez* inglesa-yankee, todavía he ganado algo con ella, y nada he ganado en otros países. Hay traducciones de *Pepita,* que yo sepa: en tomo, además de la adaptación francesa archideplorable, en portugués, en inglés, edición de Londres; en alemán, tres traducciones: una, de una Biblioteca popular, que se vende a 50 céntimos aquí en Bruselas; otra en polaco, otra en bohemio y otra en italiano.

Ahora están traduciendo *Pepita Jiménez* en griego moderno. Por medio de mi primo Joaquín Valera, que está en Atenas, me han pedido permiso. Para traducirme en los demás idiomas, salvo en inglés, nadie me pidió permiso, ni nadie me dió un ochavo, salvo la Betzon, la adaptadora francesa, que tuvo la conciencia de enviarme 1.500 reales.

Don Joaquín Rubió y Ors me ha enviado su discurso sobre Milá con carta muy amable.

En estos días, por recomendación y préstamo del Secretario del Nuncio aquí, he leído los versos de una poetisa italiana novísima, Alinda Brimamonti. Se los recomiendo a Vd., a mi vez, porque me parecen preciosos.

Hágame Vd. el favor de dar a *Clarín* un ejemplar de *Cuentos, diálogos y fantasías,* y excítele a que me envíe ese su nuevo tomo de artículos.

Dígame Vd. lo más fijamente que pueda hasta cuándo estará en Madrid, por varias razones, y entre otras para enviarle la segunda carta budística, o bien enviársela directamente a Calvo Muñoz, si Vd. se va a Santander.

Espero con ansia el primer tomo de esa nueva edición de la *Ciencia Española.*

Roulens ha sentido mucho que no hayan querido enviar de ahí el *Atlas* de Deventer. A la verdad, yo no me explico la negativa, cuando aquí darían todas las garantías imaginables de que no se perdería, ni se extraviaría, ni se mancharía nada.

Adiós. Créame su afmo. y buen amigo de siempre

J. Valera

¿Y Cánovas hace mi prólogo? ¿Ha leído Vd. el que yo puse a las poesías de Almenara?

Valera-Menéndez Pelayo , p . 379-382.

Volumen 8 - carta nº 391

De MARTÍN VILLAR
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
FACULTAD DE:
FILOSOFIA Y LETRAS.
PARTICULAR.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 mayo 1887

[Le recomienda a D. Joaquín Arnau, aspirante a la cátedra de Retórica de Valencia, por traslación desde Avila; le agradece la carta que escribió a Pidal sobre su expediente de las Categorías de término].

Volumen 8 - carta nº 392

De BENITO HERNANDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 24 mayo 1887

Muy Sr. mio y estimado amigo: agradezco á V. todo lo que hace por mí y sus buenos deseos.

Enviaron á V. del *Centro artístico* el n.º del Boletín que contiene el 3. er artículo acerca de Alonso Cano, de Gómez Moreno. Como me dice que solo ha recibido 2, le remití otra vez el 3.º el Domingo pasado.

Gómez Moreno me da para V. los impresos que hoy le mando por el correo.

De artículos del *Boletín* ha tirado aparte los pliegos que van sueltos, en los cuales hay equivocación de páginas.

Tiene escritas la historia y descripción de la Catedral y Capilla de los Reyes Católicos, esperando tener dinero ó editor para publicarlas.

Si algún día las lee V., pasará tan buenos ratos como yo. Tienen un sabor de pasión por el Arte cristiano y por la Patria que hace que se lean muchas veces.

Vuelve á dar á V. las gracias y á ponerse á sus órdenes su af.º am.º S.S. Q.S.M.B.

Benito Hernando

Volumen 8 - carta nº 393

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Puerta del Angel 25, bajo, 2.ª, Barcelona, 25 mayo 1887

[Se disculpa de no haberle despedido en Barcelona por creer no merecer estar entre tan ilustres personalidades, le envía las ofrecidas pruebas de su tantas veces llevado y traído prólogo, por si quiere indicarle alguna corrección antes de imprimirlo, y continúa]:

Yo bien se que ni prólogo ni libro, son, por mi desgracia, dignos de V., pero así y todo desearía dedicarle el volúmen de mis Cantos modernos como pequeña prueba de la admiración que desde niño me han causado su talento crítico, su precocidad en haberlo demostrado y sus otros muchos talentos no inferiores á éste. Es, como V. ve, admiración vieja en mí, que se une y acrecienta ahora con la simpatía engendrada por el conocimiento y el trato. Además, fúndense en mí, el gusto de lo moderno con el gusto de lo clásico y por ello quisiera poner este libro mio, modernista y de cierta batallona inquietud, bajo la egida del puro y sereno clasicismo de V., que bien quisiera yo para base de todas mis fantasías y de todos mis conatos críticos.

Estoy leyendo su volúmen 2.º, tomo 3.º, de las Ideas estéticas. No me canso de hundirme en el mar de datos y fecundísimas ideas de que está lleno. No conozco en castellano libro de crítica mas alta, independiente y justa. Hay hombres que ha pintado V. y estudiado tan bien en un par de páginas y como de pasada, que ni escribiendo un libro con el fin exclusivo de tratar el mismo asunto puede decirse más ni mejor: testigo Quintana sobre el cual ha dicho V. *la última palabra.* Cuando le presenta V. como poeta del siglo XVIII (y no del XIX) me ha causado V. una alegría, porque ha escrito lo que yo he pensado muchas veces sin encontrar por ahí á nadie que fuera de mi parecer. Por donde he coincidido con V. una vez más, lo cual es para mí muy importante, porque vale tanto como estar en lo cierto, y me confirma en mis ideas de que clasicismo y modernismo deben darse y se dan la mano, y de que V., sin hablar mucho de ello, es de todos nuestros escritores el que mas posee el sentido de lo moderno, como es tambien el que posee más el de lo antiguo.

No he tenido tiempo de ocuparme aún en el exámen del libro de su hermano. He estado de mudanza de casa todos estos dias, y mi humilde biblioteca, entre otras cosas, me ha traido muy atareado. Apenas si he tenido hasta hoy mesa en que escribir y habitacion en que leer con calma. No olvido, de todas suertes, el asunto.

No olvide V. tampoco en su amistad al antiguo compañero de hotel y perpetuo admirador suyo

Ramón D. Perés

Volumen 8 - carta nº 394

De MARIANO AGUILÓ
BIBLIOTECA
PROVINCIAL Y UNIVERSITARIA
DE BARCELONA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 mayo 1887

Estimadísimo amigo: Esperando novedades que comunicarle, y temeroso de aumentar su numerosa correspondencia con una carta mas, hace unos quince dias que retardo la presente, ápesar del vivísimo deseo que tengo de decirle con toda el alma: Gracias, gracias; amantísimo amigo de los libros, por el inmenso beneficio que ha hecho V. á esta desventurada Biblioteca y á los encargados de su custodia.

Ayer al escribirle las anteriores lineas, que el servicio de la Biblioteca me impidió terminar, no esperaba las novedades que acabo de saber. Por conducto de este Rectorado (hoy 26) ha llegado una orden del 18 que deja sin efecto la del dia 3. El Ayudante de 2.º grado D. Alfredo Moreno Gil (hijo) continuará sus servicios (sic) en esta Biblioteca. Su padre D. Pantaleon, Ayudante de 1. er grado, en vez de ir a Valladolid pasa á Huesca.

Nada sé de los interesados desde el día 15 en que les trasladé la orden del 3, que yo acababa de recibir y ellos ya conocian. No han vuelto á parecer por esta casa.

Esto y mis 62 años cumplidos (de los cuales llevo 43 de servicio) me indican que ha llegado ya la hora de retirarme.

Con este deseo, y con otro no menos vivo de que V., que conoce el personal de nuestro ramo, ayude á escoger un buen custodio de estos queridos libros me firmo su agradecido y apasionado amigo que S. M.B.

Mariano Aguiló

Volumen 8 - carta nº 395

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 26 mayo 1887

Mi querido amigo Menéndez: Acabo de corregir el último artículo de los *Apuntes.* Forma todo un tomito de 264 páginas, sin contar la Carta introducción a Alarcón, que no me enviaron aún en pruebas, y cuyas páginas llevarán números romanos.

Supongo que, si no hay estorbo imprevisto, el tomo de los *Apuntes* solos, podrá estar a la venta dentro de quince días. Para entonces, y desde luego, ruego a Vd. que haga los siguientes regalos de ejemplares, en mi nombre: al Barón Greindl, Ministro de Bélgica en Lisboa, y al Doctor Thebussem, en Medina-Sidonia; en Madrid: a Corina, Rodopis, Antoñita, Semíramis, Alarcón, Cánovas, Clarín, Tamayo, Cañete, Padre Mir, Aureliano y a algún periodista, a pesar de lo mal que Catalina los quiere, a fin de que hablen del libro.

También, en pago de libros suyos, que me han enviado, quisiera yo que Vd. enviase sendos ejemplares a Alejandro Pidal, Marqués de Figueroa, Narciso Oller, Lapoulide, Narciso Campillo y la propia D.ª Emilia Pardo Bazán.

Perdone Vd. que le muela haciéndole tantos y tantos encargos; y vayamos a otro punto. He convenido con Catalina en que los *Apuntes* no pueden formar tomo de la colección sin tener lo menos 500 páginas. Menester es, pues, añadir cerca de 240: casi otro tanto. El libro, tomo III de la colección de mis obras, tendrá que llevar un título comprensivo. Me parece el mejor: *Nuevos estudios críticos.* Primero irán los *Apuntes.* Luego, para completar, pondremos lo que yo escribí sobre el *Fausto,* de Goethe, y sobre Shakespeare. Y luego he pensado en otros artículos, nunca coleccionados; uno de ellos, el que escribí, en forma de carta, a Cueto-Valmar, acerca de las Poesías de Vd. Si Vd. le tiene, o si le puede hallar (en la *Revista de España* hubo de salir), le agradecería yo que le diese a Catalina. Dígame Vd. qué más podemos añadir no coleccionado, si *Fausto,* Shakespeare y carta a Cueto no hacen las 240 páginas.

Envíeme Vd., cuando salga, el tomo I de su *Ciencia Española.* En estos días nada he podido escribir del budismo.

Adiós. Diviértase, no me olvide y créame su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 382-383.

Volumen 8 - carta nº 396

De APELES MESTRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cortes, 302, Barcelona, 27 mayo 1887

Muy estimado amigo: Ayer estuvo en esta su casa el amigo Perés quien me leyó la postdata que para mí puso V. en su última dirigida á él.

Dando á V. gracias por el buen recuerdo que ella encierra me cumple decirle que nada tengo que escusar, pues si bien me hubiera causado un placer infinito el haber tenido con V. un solaz literario-que no dudo que por parte de V. hubiera sido sabrosísimo-me imagino sobradamente que durante su cortísima permanencia en esta debió estar asediado de tal manera y cogido por compromisos ineludibles que en manera alguna puedo achacar á falta de buena voluntad el que dicha entrevista no se llevara á efecto, dándola pues no por perdida sino por aplazada.

Acabo de pasar una temporadita en uno de esos deliciosos pueblecitos *de la Costa* en donde á fuerza de andar con pescadores, me ha salido una especie de panadizo en forma de idilio que ó mucho me engaño ó fija de una manera muy precisa el rumbo que hace algunos años ando persiguiendo, fluctuando entre el natural y los bucólicos griegos. ¿ Me he equivocado? V. lo dirá, quizás en no muy largo plazo cuando tenga el gusto de mandarle *los Sardinalers,* que este es el título de mi última égloga.

Y deseándole toda suerte de prosperidades y que se acuerde de mí de cuando en cuando, se ofrece una vez más su amigo de veras

Apeles Mestres

Volumen 8 - carta nº 397

De MARTÍN VILLAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 27 mayo 1887

[Recibe la suya de ayer, y le agradece cuanto haga por el Sr. Arnau].

Volumen 8 - carta nº 398

De RAMÓN FREIXAS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 28 mayo 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Para no molestar la atencion de Vd. con mi correspondencia, he retrasado la contestacion á su grata del día 2 del que fine, hasta haber tenido la oportunidad de hablar con el Sr. Verdaguer, acerca la reimpresion de las obras de D. Manuel. Con anuencia de D.ª Marieta remito á Vd. las dos cartas que me escribió el Sr. Verdaguer y la esquela y la tarjeta que puso en mis manos durante mi estancia en Barcelona. El Sr. Verdaguer tiene nota de las instrucciones que Vd. ha dado acerca del particular.-Ahora se desea saber, si aprueba Vd. las condiciones propuestas, asi como si es de su gusto la calidad y tamaño del papel, cuya muestra remito á Vd. por separado. El Sr. Verdaguer me encargó la urgencia de que se adopte resolucion, porque dice interesa que pueda empezarse pronto el trabajo, á fin de tener terminado el primer tomo á mediados de agosto próximo.

D.ª Marieta dá á Vd. las gracias por la redaccion del epitafio de Carbó, de quien remito á Vd., por encargo de dicha señora, un autógrafo.

Le adjunto copia del suelto que salió en el Brusi cuando D. Manuel ganó la cátedra de literatura.

Tambien remito á Vd. copia de lo que publicó «La Veu de Monserrat» á propósito de la traslacion del cadáver de D. Manuel Milá.

Por el correo de hoy, envio á Vd. tres números de «El Diluvio», «El eco de las cloacas» por mal nombre, en los cuales hay otros tantos artículos que se ha permitido dedicar á D. Manuel. Ha publicado un 4.º artículo.

Cuando tenga Vd. vagar para ello deseo que me diga Vd. que le pareció la carta de D. P. Piferrer.

Reciba Vd. afectuosos recuerdos de las Sras. Milá y Carbó, así como de sus sobrinas y queda de Vd. affmo. amigo y atto.º s.s. q.b.s.m.,

R. Freixas

Volumen 8 - carta nº 399

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 28 mayo 1887

Mi buen amigo y maestro: tengo el gusto de remitirle, a la vez que esta carta, un ejemplar de mi libro acerca de Goya.

Recibí la última suya, que agradecí mucho. Tiene Vd. razón: debia haber publicado los otros dos Diálogos de Bartolomé que hay en la B.N., además del Menipo; pero dichas obras, en unión de otras inéditas tanto en verso como en prosa, me servirán de pretexto para ampliar debidamente el estudio crítico publicado, que, por especiales circunstancias, adolece de sobrada brevedad. A esta empresa, á acometerla, me anima frecuentemente el Padre Mir, á quien hace meses tenemos en Zaragoza, y el cual me encarga para Vd. un cariñoso recuerdo.-Rara es la vez que nos vemos, sin hablar de Vd. Le quiere á Vd. mucho.

Pues díceme mi querido y respetado Padre Mir que las obras inéditas de entrambos Argensola tendrian muy honroso puesto en la Biblioteca de escritores castellanos que publica Catalina. Y yo me tomo la libertad de decir á Vd., dado que con este Sr. tiene Vd. frecuentes relaciones, ¿aceptaría Catalina ese trabajo dispuesto de una manera conveniente y escrupulosa, con un estudio que le sirviese de Introducción?

Dado caso que se aceptase, no podría ofrecerlo enseguida; pues estoy bastante ocupado ahora en cosas de mi casa, y en disponer para la imprenta el libro que se anuncia en las cubiertas del Goya; y, además, en publicar, (como complemento á dho. libro), en la Revista de Ciencias históricas de Barcelona, Adiciones á los siglos XVI, XVII y XVIII del Diccionario de Cean, con los apuntes de Carderera y otros, y numerosos documentos de archivos públicos y eclesiásticos que he revisado o poseo.

Espero con impaciencia su último tomo de la «Historia de las ideas estéticas en España».

Siempre suyo amigo que le quiere bien, le respeta y b.s m.

C. El Conde de la Viñaza

Volumen 8 - carta nº 400

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 30 mayo 1887

Mi muy estimado Amigo: á su debido tiempo recibí la norma de la solicitud, que debo dirigir al Mtro. de Fomento, pero no la he mandado ni la mandaré, en el supuesto que debe acompañarla el M.S. y sin que V. me diga que está terminada la copia, (lo que V. me dirá) no la remitire, ni orden para que de su poder lo recojan.

Como V. frequenta el Circulo Conservador, quisiera me hiziese el favor de alli saber si está en esa, y en donde vive el Sr. D. Bartolomé Romero Leal, y decirmelo, asi como si ha regresado de Paris el Sr. Fernandez Duro.

No se olvide V. de mandarme su discurso sobre Quintana, el del Sr. Pidal en la Academia de Ciencias Morales, y lo que á V. mas le parezca. Cuando sale el ultimo tomo de las Ideas Esteticas? Contempleme V. con lo que escriba y publique seguro de que con eso corresponde á la verd.ª amistad que le consagra su afectm.º q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 401

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 1 junio 1887

Mi muy querido amigo: Recibí su grata del 17 de mayo, y tengo que darle de todo corazón las gracias por el trabajo que se ha tomado y sigue tomándose en copiar el manuscrito de las poesías de Marchena. Este nuevo favor pone el sello a tantos como he recibido de la bondad de Vd. Publicaré inmediatamente las poesías de Marchena, con un estudio preliminar, en que me propongo ampliar la noticia bastante extensa que di de él en los *Heterodoxos.* Después he ido adquiriendo bastantes noticias por diversas partes, y quizá tendré que molestar a Vd. para que me averigue si existen en esa Biblioteca algunos opúsculos políticos y literarios que Marchena publicó en francés durante los años de la revolución.

Estaré aquí hasta el día 3 de julio. Después, en Santander. Mi deseo es que el *Marchena* quede corriente para otoño. Aprovecharé para esto las vacaciones de verano.

Por el correo recibirá Vd. un ejemplar del primer tomo de *La Ciencia Española.* Es nueva edición, enteramente refundida. Constará de tres volúmenes. Va muy aumentada la parte bibliográfica.

Es para mi muy grata nueva la de que Vd. prepara nueva edición de *El Lazarillo.* Por lo que toca a la segunda parte anónima (sin perjuicio de escribir a Vd. más despacio, cuando esté en Santander y pueda comparar las fechas) le diré desde luego que he notado gran semejanza entre el estilo de esa segunda parte y el de la traducción que Francisco de Enzinas (protestante burgalés tan famoso como Vd. sabe) publicó en 1551 (si la memoria no me es infiel), del primer libro de la *Historia Verdadera* de Luciano. Si Vd. añade a esto que esa 2.ª parte (llamada por aquí *la de los atunes)* tiene huellas evidentes de haber sido imitada de la referida *Historia Verdadera* de Luciano; y si se tiene en cuenta, además, que el libro del anónimo continuador del *Lazarillo* se imprimió en Amberes, probablemente por Arnoldo Byreman, Juan Latio o algunos de sus asociados, que fueron editores también (por el mismo tiempo) de varios libros de Enzinas, me parece que la conjetura no carece enteramente de fundamento. En el mismo *Crotalón* (de cuyo autor nada sé) me parece descubrir algunos rasgos del estilo de Francisco de Enzinas.

Vd. apreciará en lo que valgan estas sospechas, de las cuales le hablaré más largamente otro día.

Suyo siempre buen amigo,

M. Menéndez y Pelayo

P.D.: Sé que ha publicado Vd. un poemita catalán, imitación del *Feritus* [?] latino, y no sé si alguna otra cosa de literatura catalana. Quisiera tener estos artículos, pues aunque no soy filólogo ni

catalanista de profesión, me interesa todo lo que tiene relación con la literatura patria, y además procuro reunir con especial cuidado todos los escritos de Vd.

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 108-109.

Volumen 8 - carta nº 402

De EMILIO CASTELAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 junio 1887

[Le recomienda a D. Amalio Gimeno, que se presenta a concurso para la cátedra de Terapéutica de Madrid].

Volumen 8 - carta nº 403

De LEOPOLDO A. DE CUETO
VALMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 junio 1887

Mi querido amigo: me dicen, de la Imprenta, que han enviado á Vd. las ocho primeras planas ajustadas del *Glosario.* Ruego á Vd. que las examine con cuidado á fin de que este trabajo salga más acendrado; y que me las envie, á esta su casa, lo más pronto posible, para poner el *tírese.*

Deseo que quede terminada la impresion del *Glosario* antes de que marche Vd. á la Montaña.

De Vd. amigo de veras

Valmar

Añada Vd. lo que quiera: siempre será acertado.

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 97.

Volumen 8 - carta nº 404

De AMALIO GIMENO
EL DIPUTADO Á CÓRTES
POR ALCIRA.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 junio 1887

[Después de haberle enviado una hoja impresa detallando sus méritos, le adjunta la carta de E. Castelar recomendándole para la cátedra de Terapéutica de la Universidad Central].

Volumen 8 - carta nº 405

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 junio 1887

Mi estimado y buen Amigo: sin esperar á que V. me avisase de que estaba terminada la copia del MS. remití ayer á D. Nemesio Fernz. Cuesta mi solicitud al Ministro de Fomento, éste le habia dicho, que no hallaba dificultad en obtenerse resolucion favorable en el proximo mes, aprovados que fuesen los presupuestos: antes lo creía imposible, aun con despacho favorable, por que *no havia* un cuarto. Asi y todo resolví mandarla por que aun presentada en este mes, como ha de ir acompañada de la copia, y ésta tal vez la manden á la Academia, pidiendo la informe, tiempo se gana si durante Junio tal requisito está evaquado. Para ésto sirvase V. avisar á dicho Sr. Cuesta que vive calle del Prado n.º 22, de que la copia está pronta, para que vaya á recogerla, si no quiere mandarsela. Y si acaso fuere á la Academia, espero y confio que V. allí promoverá que con brevedad dé su dictamen, que si fuere favorable aquí mismo puede servirme para obtener del Gobierno me tome algunos ejemplares.

Si el Ministro promete resolver favorablemente o adquirir 200 ejemplares al precio de 30 reales, yo desde luego resolvia hazer la edicion por mi cuenta de los 500 o 600, por los impresores hijos de García, que me parecen razonables.

Ahora mismo llega á mis manos el Imparcial del 1 . º del corriente en que leo un artículo del Sr. Barrantes, que ignoraba estar ya de regreso. Como le creo identificado con la actual situacion, (por haver leido que de Filipinas regresaba para una de las Direcciones de Ultramar) si no estuviera de relaciones cortadas, y todo por causa de la *Fastiginia,* que á regañadientes pude arrancarsela de las uñas, para que no se la llevase al Asia, le escribiria ahora para que en el asunto pendiente metiese hombros, y en el enojoso trabajo de revision de pruebas (si ahí se haze la impresion) le ayudase. No lo hago, por que me enojo su procedimiento no por cosa en sí, sino por que me colocó en mal lugar con mi Amigo D. Daniel Carballo, que empezó a hazer la traduccion, le cedió la parte ya traducida, y queriendo continuarla despues, visto que Barrantes no la hacia, no fue posible conseguirlo sino en las visperas de marcharse, cuando aquel ya habia desistido de su intento, no sé si sospechoso de que yo tenia parte en la rémora. El resultado fué que la traduccion no se hizo y dió lugar á que el Sr. Gayangos hiziese el hallazgo del M.S. en Londres, y que la intentase, quedandose á medio camino tambien. Está visto y provado que Piñeiro da Veiga es intraduccible. Del mismo encontre en la Biblioteca de Evora unas novelitas, juntas con la *Fastiginia* cuyos titulos puede ver en el tomo 2.º del catalogo de dha. Biblioteca pag. 612.

No sé si sabe V. que el Rey D. Luis despues de nombrado Presidente de la Academia de Ciencias establecio un premio de un *Conto de reis* (22 mil rs.) para el mejor trabajo cientifico o literario que se presentase. Yo supongo que haciendo V. una *memoria* en que reuniese sus trabajos sobre los Portugueses, debia presentarla; para ésto pedi ya á Lisboa el programa, que si lo recibo hoy o mañana, se lo mandaré, pero trabaje desde ya, por que el plazo de presentacion es muy breve.

Mandeme V. los cuadernos de la Acad.ª que tenga aun cuando no completen tomo, puesto que sus asuntos pueden leerse independientes unos de otros, y nada tengo de nuevo en que entretenerme.

Como V. hablará con el Sr. Barrantes, digale como cosa suya que tengo la Palinodia de Diaz Tanco. Yo no quiero hablarle sobre esto apesar de haverlo alcanzado despues de lucha y caro, por instancias suyas.

Sin molerlo mas de V. se repite siempre afectm.º y verd.º amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 406

De CONDE DE CASASOLA
DESPUES DE DIOS LA CASA DE QUIROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 junio 1887

[Le recomienda al alumno, cuya nota - que no se conserva - adjunta].

Volumen 8 - carta nº 407

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 4 junio 1887

Mi querido amigo: Aquí van las odas y las elegías de Marchena. He copiado con toda exactitud, conservando acentos, puntuación y todo, y notando las correcciones que hizo Marchena de su propia mano.

Me escribe Gaston París que se le perdieron los extractos que hace tiempo Hinojosa tuvo la bondad de hacer del ejemplar único del *Baladro* de Merlín que pertenece al marqués de Pidal. Me pregunta si sería posible hacerlos de nuevo. Lo que del libro este le importa tener es el *prólogo, índice de los capítulos, fin del último capítulo* y todo o la mayor parte del capítulo que en Gayangos trae equivocadamente el n:º CCCXXXIX y se intitula *Del gran baladro que dió Merlín.* Vd. me prestará verdadero servicio en procurando que se hagan, con permisión del dueño del libro, estos extractos. Los gastos de la copia me los dirá Vd. para que Murillo se encargue de satisfacerlos. Del *Lazarillo* le hablaré cuando estará en Santander. Lo demás del *Marchena* se lo mandaré también allá a mediados de julio.

Suyo afmo.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 109-110.

Volumen 8 - carta nº 408

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 6 mayo [por junio] [*] 1887

Amigo Don Marcelino: adjunto el programa para la adjudicacion del premio del Rey D. Luis que no puede serlo si no a obras nacionales impresas o M.M.S.S. de el año de 1886 o en el corriente presentadas hasta el diez del proximo mes de Julio.

Lo que en mi ultima le decia sobre asunto desafiandole á que concurriese, no puede tener lugar.

Digame el estado en que se halla la copia del M.S. para avisar al Sr. Cuesta de ir a recogerlo. Bueno seria que hiziese coser en cuadernos, para evitar que se extravien algunas hojas, y por que así dividida la obra pueda al mismo tiempo ser examinada por mas de una persona á la vez.

Suyo afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. Ya tengo La Coleccion de ineditos portugueses de Fr. Fortunato de S. Buenaventura, que V. en tiempos me pidió.

[*] Pues del asunto del premio le había hablado en la de 3 de junio.

Volumen 8 - carta nº 409

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 10 junio 1887

Mi estimado amigo: Perdóneme Vd. que con el trabajo de exámenes propio de estos días, no haya tenido hasta el presente tiempo libre para contestar a su grata del 28 que recibí con singular aprecio.

La muestra del papel me pareció muy buena, y creo que en él debe hacerse la edición, pero creo también que, siguiendo el uso general hoy en obras de esta importancia, convendrá tirar veinticinco o treinta ejemplares de cada tomo en papel de hilo, para asegurar la perpetuidad de la obra en los ejemplares destinados a la familia o a corporaciones y bibliófilos insignes. El gasto es pequeño y la belleza tipográfica resulta mucho mayor en estos ejemplares de papel de tina. Verdaguer dirá a Vds. el costo: si 25 o 30 parecen demasiados, podrán tirarse quince y así serán más raros y estimados.

Devuelvo a Vd. las cartas del Sr. Verdaguer cuyas proposiciones me parecen muy aceptables, en lo poco que yo alcanzo de estas cosas editoriales.

No deja de extrañarme sin embargo que la edición del *Arte Poética* (1844) aumente en un doble la impresión del tomo; yo creí que sólo lo aumentaría en una tercera parte, a juzgar por su volumen. De todos modos, el *Arte Poética,* tiene que entrar en este tomo, puesto que es complemento necesario y obligado de los *Principios de Literatura.*

Estaré en Madrid hasta el día 1.º de Julio. Desde esta fecha hasta el 20 de Setiembre, permaneceré en Santander. Por consiguiente a aquella ciudad pueden Vds. remitirme los pliegos que se vayan tirando de las Obras de D. Manuel. Convendría que el primer tomo estuviese acabado antes del mes de Octubre, para que pudieran adquirirlo los estudiantes del curso próximo.

La carta de Piferrer es curiosísima como rasgo de carácter aunque un tanto dura.

Con mil recuerdos a las Sras. se repite de Vd. afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo,* carta n.º II.

Volumen 8 - carta nº 410

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 10 junio 1887

Amigo mío queridísimo: ¿Cuándo viene el segundo artículo del *Budismo esotérico?* El Director de la *Revista de España* me pregunta por él, y también muchos aficionados y admiradores de Vd., a los cuales ha sabido a poco la primera carta. Yo también uno mis ruegos a los suyos, siquiera por egoísmo y vanidad propia, puesto que estando dirigidas las cartas a mí, cada epístola nueva que aparece me llena de orgullo y satisfacción más que el mejor artículo propio. Para obligar a Vd., de una manera más eficaz, he dilatado hasta hoy el responder a sus dos últimas. Si Vd. me culpa por ello, debe Vd., ante todo, reprenderse a sí propio, y escribir la segunda carta del *Budismo esotérico* , amén de otra particular que no perdono, como contestación a la presente.

Estaré en Madrid hasta el día primero de julio; luego en Santander, hasta fines de septiembre.

Supongo que Catalina habrá escrito a Vd. sobre el asunto de la *Pepita Jiménez* yankee, que, con efecto, ha entrado en España, pero que a juzgar por lo que he visto y los mismos libreros me han dicho, se debe de vender poco o nada. La gente prefiere las ediciones españolas. Por eso creo que el peligro debe estar en nuestras Américas, donde los Appleton pueden explotar el negocio con ventaja y sin competencia alguna.

Sería para mí muy curioso el tener una *Pepita Jiménez* en griego moderno. Como supongo que han de enviar a Vd. más de un ejemplar, reclamo uno.

Recibirá Vd. por este correo, o el de mañana, un ejemplar del primer tomo de la nueva edición de *La Ciencia Española* . Tendrá tres. El segundo está en prensa.

¿No parece la Memoria de Monseñor Namèche sobre Luis Vives?

El prólogo que Vd. ha puesto a las *Poesías* de Almenara es precioso, lleno de jugo y de gravedad y de alto sentido moral y literario.

Supongo que Cánovas hará el prólogo, aunque ahora anda de novio, según dicen y parece. Yo, a pesar de todo, no quiero creerlo.

Supongo que el tomo de los *Apuntes* estará acabado de imprimir antes que yo salga para Santander. Si tengo ejemplares para entonces, los repartiré con mucho gusto; si no, dejaré la lista y el encargo a Catalina.

El tomo en que vayan los *Apuntes* debe titularse *Nuevos Estudios críticos* , y comprender lo del

Fausto , lo de Shakespeare, y si Vd. me honra tanto, la carta a Cueto sobre mi primera colección de versos. En la *Revista de España* podrán copiarle, y si no, en la Biblioteca Nacional. Yo le tengo, pero no sé en dónde.

Recorriendo las colecciones de periódicos en que Vd. ha colaborado (lo cual podrá hacer cualquiera por encargo de Catalina), se podrán encontrar otros artículos de Vd. dignos de vivir, y que no están en ninguna de las colecciones; v. g.: el de *Quevedo* en la *América* (?) , otro sobre la novela de Pastor Díaz *(De Villahermosa a la China) y* otros sin duda. También en el primer número de la *Revista de España* hay uno que merece salvarse: *Sobre el concepto que los extranjeros tienen de España.*

Escríbame Vd. *publice et privatim y* téngame por su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p . 383-385.

Volumen 8 - carta nº 411

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 11 junio 1887

Mi estimado y buen amigo: El amanuense, o por mejor decir los amanuenses que he empleado en el trabajo de la copia del manuscrito, me han dado palabra formal de presentar terminado su trabajo para el día 20 del corriente mes. Hasta ahora me han entregado las cuartillas que van desde la letra A hasta la L.

Por consiguiente, el Sr. Cuesta puede mandar a mi casa a recoger la copia el 24 o 25 de este mes, para presentarla en el Ministerio juntamente con la solicitud.

En cuanto al manuscrito original, Vd. me dirá a quién debo entregárselo.

En la Academia, cuente Vd. con mi apoyo firme, y aún procuraré que me encarguen de dar informe.

¿Quiere Vd. copiarme *los títulos* de las novelitas de Pinheiro da Veiga, que están en la Biblioteca de Evora?

El Sr. Fernández-Duro sigue en París todavía.

Recibirá Vd. pronto el primer tomo de la nueva edición (muy aumentada) de la *Ciencia Española.* Constará de tres volúmenes.

Vd. no recuerda sin duda que hace tiempo me remitió la colección de Inéditos portugueses de Sn. Buenaventura. Lo que no he recibido es el Venegas *Diferencia de libros,* que Vd. también me prometió!

Suyo de todo corazón

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 62.

Volumen 8 - carta nº 412

De LEOPOLDO A. DE CUETO
VALMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 junio 1887

Querido amigo y compañero:

Pajariño

Cree Vd. que no puede emplearse la j. en un texto gallego.

Sólo con j escriben esta palabra Valladares, Cuveiro Piñol y todos los escritores gallegos contemporáneos; y del mismo modo escriben *pájaro, pajareira, Joan, ajar, alajar (halajar) joroba, judeo* &. &.

Lemosin. Tiene Vd. razon. He puesto *provenzal.*

Roman *de* Renart - Esta forma es tan usada como la otra *du* Renart.

Los arcaistas prefieren *de* á *du.* Asi el aleman Bartsch, Du Cange, *Gloss. Gall.* &. Vd. se inclina, al parecer, al *du,* y asi lo he puesto, para complacerle.

Acabar- Ya á Tamayo habia sugerido el buen Paz el escrúpulo de que este vocablo se halla en nuestro Diccionario. ¿Y en qué glosario no hay muchas palabras que forman parte de la lengua comun? Basta, para darles cabida, que haya en ello alguna confirmacion ó aclaracion de sentido, ó algun interés de filología histórica.

Aquí es curioso, por una parte, consignar que en el siglo XI existia ya la palabra *acabar,* que despues se hizo gallego-portuguesa y castellana. Es de notar, por otra, que para que *acabar* signifique *conseguir,* en el uso actual, es necesario que esté seguido de la preposicion *con* y que se refiera á persona; lo cual constituye cierta variedad de forma.

La frase que Vd. cita oportunamente lo confirma: «*Acabé con él* que lo hiciera.»

La autoridad de Santa Teresa que cita nuestro *Diccionario* antiguo emplea la misma forma:

«Entrambos á dos *acabaron con* el Obispo que lo hiciese.»

Tambien se halla esta frase en nuestro teatro: por ejemplo, en *Del Rey abajo ninguno:*

«Elegir el Rey amigo
es distributiva ley:
bien puede.-
Aunque pueda el Rey,
no lo *acabará conmigo.*»

Acabar con es frase análoga *á recabar de.*

Creo que Tamayo y Paz están ya convencidos de que la voz *acabar,* tal como está, en nada puede dañar al *Glosario.*- Con ménos razon y explicacion se halla *acabar* en el glosario del *Fuero Juzgo,* y nadie lo ha visto con extrañeza.

Cierto estoy de que Vd. no se opondrá á que *acabar* quede en el *Glosario.* Pienso que Vd. propende más bien á *ensanchar* que á *estrechar* esta clase de vocabularios. Conviene facilitar algun tanto á los lectores no doctos la inteligencia del texto.

Por esta razon debemos tambíen dejar á *Adonay.* Cierto es que esta palabra no pertenece exclusivamente á las *Cantigas.* En esto tiene Vd. razon; pero no daña en un glosario, que es para todo el mundo. Sin duda por esto se incluyó la misma voz *Adonay* en el Glosario del *Cancionero de Baena,* formado por Gayangos y revisado por Pidal.

Achal-o-as (lo hallarás). No he puesto el infinitivo *achar* porque explicando la frase *achal-o-as,* ya se comprende. Ademas, en los glosarios hay que poner casi siempre la forma aislada del verbo, porque con sólo el infinitivo no entenderia á veces el lector las irregularidades de la conjugacion.

Achegar, proporcionar, juntar.

Tiene Vd. razon: este artículo debe modificarse. *Achegar* corresponde exactamente al castellano *allegar.* Tiene varias acepciones; pero en la *Cantiga* citada la significacion es evidentemente la de *procurar,* que tuvo tambien en nuestro idioma antiguo (lo dicen nuestro Dicc.º, el de A. de Castro, Cuervo &.)

Dice así la Cantiga:

«.....un gran miragro
fezo a Vírgen que sol
fazer outros grandes muitos
por achegar nossa prol.
(Por procurar nuestro bien.)

Adur. Añado *á duras penas,* como Vd. indica. Está perfectamente.

Agro. Dejemos este latinismo del siglo XIII, que debe estar en el glosario, aunque pasase á nuestra antigua lengua. Hoy la gran mayoría de las provincias de España no conoce este vocablo, y debió

generalizarse muy poco cuando no lo incluye el *Dicc.º de Autoridades.*

En Galicia (segun Valladares) tiene un sentido estricto, y no amplísimo como en latin. Dice Valladares: *Agra* (más bien que *agro)* «heredades labrantías cercadas al rededor.»

De todos modos, creo que *agro* debe quedar, aunque no sea más que para dar facilidades al lector poco instruido.

Tambien Paz me habló de *agro;* pero no insistió despues de oir mis observaciones. Lleva hasta la cavilosidad sus escrúpulos literarios. Esto no me disgusta.

Á pesar de cuanto digo en este papel, si Vd. no está de acuerdo, haré en el glosario las modificaciones que Vd. quiera. La Academia desea (y yo aun más lo deseo que la Academia) que Vd. lo apruebe todo. Esto nace del cariño que le tenemos y de la consideración que profesamos á su saber extraordinario.

Despácheme Vd., le ruego, lo más pronto posible las nuevas pruebas que irán á sus manos. Señale Vd. *sin piedad* los errores que advierta, que serán al punto corregidos, pues la escuela crítica de Vd. tiene grande afinidad con la mia; pero le ruego que tenga *manga ancha* en cuanto á la amplitud del *Glosario.* He seguido un poco la manera de Diez y de Rainouard, que quieren explicarlo todo.

Si en todo el dia de mañana no me escribe Vd. nada, entenderé que *está Vd. conforme,* y el lúnes mandaré hacer la tirada del primer pliego con las correcciones que he indicado.

De Vd. amigo de veras

L. A. de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo, p. 97-100

Volumen 8 - carta nº 413

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 11 junio 1887

Mi querido Menéndez: Me hago cargo de que anda Vd. atareadísimo, y así ni extraño ni me quejo de que no me escriba.

Yo escribo a Vd. porque le necesito, porque tengo mil cosas que preguntarle, porque me consuela escribir a Vd., y porque no estoy bien de salud y no veo a nadie, ni tengo distracciones.

Dígame Vd. qué clase de periódico es ese que Vd. y Pidal dirigen, y haga que me le envíen, pues como cosa de Vds. será buena.

Excite Vd. a Catalina a fin de que salgan pronto a luz los *Apuntes,* que no sé por qué se detienen.

Sigo con *El budismo esotérico,* pero no cunde el trabajo por lo averiado que me siento estos días.

La Pardo Bazán me envió su libro. Me maravilla la alabanza que da a la literatura rusa a expensas de toda la Europa occidental, que considera casi intelectualmente agotada y muerta. Aunque sea poniendo por las nubes a doña Emilia, no sé resistir a la tentación de impugnar algunas de sus ideas y lo estoy haciendo.

Empleo además algún tiempo enseñando a mi hijo el griego, un poco según la manera que enseñaba el latín a Gil Blas su tío el canónigo. Como quiera que sea, me parece que maestro y discípulo van adelantando. A Cánovas escribo hoy dándole los días de su santo y excitándole a que escriba, en este verano, el prólogo prometido. ¿Qué hay de sus amores y boda con Joaquina Osma? ¿Qué sabe Vd. de un chileno, llamado N. Tondreau, autor de unas poesías, que me anuncia en carta muy fina y que no han llegado aún a mi poder?

¿Ha visto Vd. un libro sobre Goya, del Conde de la Viñaza? En fin, cuénteme Vd. algo. Los días, como el de hoy, en que yo me siento más viejo, y me doy a sospechar que no me queda ya mucha vida, tengo más ganas de hablar con los amigos, a fin de aprovechar el tiempo, aunque tenga poco que decir y esté yo además de priesa para floreos y disertaciones.

Sabe Vd. que le quiere su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p . 385-386.

Volumen 8 - carta nº 414

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 junio 1887

Mi muy querido amigo: por este correo remito á V. certificada y cual si fuera un impreso, ya que por tal puede pasar al primer golpe de vista, la copia que prometí á V. sacar del *Fasque nefasque* de nuestro inolvidable amigo Milá. Es obra de un sobrino mio, tan excelente escribiente, que no coje la pluma que no haga verdaderas obras maestras de caligrafia. Yo le encargué ese trabajo esperando que me haria una copia limpia y clara. Me ha hecho mucho mas que eso. Me alegro por V. y por mí. Por V. porque poseiendo esta copia no echará tan de menos el juvenil ensayo dramático impreso de nuestro amigo; por mí porque me ha proporcionado el gusto de complacer a V. más cumplidamente de lo que yo podia prometerme.

Ojalá que como me ha sido facil servir a V. en lo de proporcionarle la deseada copia, me lo hubiera sido igualmente poder ofrecer á V. un ejemplar de la edicion de las poesias de nuestro popular Rector de Vallfogona con las de Pere Serafi, pero por más pasos que [he] dado para ver si podia lograr adquirirlo, no he podido hasta ahora alcanzarlo. No desespero sin embargo que alguno de los revendedores de libros viejos á quienes he dado el encargo de proporcionarmelo, me sorprendan algun dia agradablemente con la noticia de su hallazgo. Por mi parte no olvidaré de recordarles á menudo mi encargo.

Próximo ya el día de su marcha á Santander, permítame V. que me tome la libertad de recordar á mi vez a V. el que le hice de remitirme una nota de los nombres, y direcciones, si es posible, de los literatos extrangeros con quienes mantuvo Milá relaciones literarias, á fin de poder remitirles un ejemplar de mi *Noticia* de su vida y escritos.

Con motivo de haberse sacado á oposicion una de las cátedras de Historia de la Universidad de Zaragoza, abrigo alguna esperanza, que podría convertirse en realidad si el Ministro en la formacion del tribunal atendiese el derecho preferente de los que lo tenemos por la ley á formar parte del mismo. No he de ocultar a V. que deseo ir á Madrid, no tanto por mí como por mi hija mayor Pepina, a quien he prometido llevar conmigo si se me nombra para ser juez de dichas oposiciones, y que por lo tanto que recibiria como un favor que mis amigos de esa, y entre ellos pongo en primera linea á V., se interesasen con el ministro, recordándole que soy el catedrático de aquella asignatura más antiguo, y que ni una vez siquiera he formado parte de ningun tribunal de Historia de la Facultad.

Que el cielo conceda a V. buena salud, tiempo y sosiego en su querida ciudad natal para que veamos pronto un nuevo tomo de la Historia de las ideas estéticas sus admiradores y amigos y en especial este que aspira a ser el primero de ellos

J. Rubió

Volumen 8 - carta nº 415

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 13 junio 1887

Mi muy querido Gumersindo: Ya á éstas horas habrás recibido el primer tomo de la nueva *Ciencia Española* (los otros dos están en la imprenta), así como yo he recibido tus dos últimas muy gratas, y las importantes adiciones que has hecho al plan del último tomo de la *Estética,* que tendrá seguramente más de un volúmen, y en el cual me apura mucho la dificultad de dar órden lógico á la materia. Las noticias relativas á la marcha de los diversos géneros literarios, no las puse para hacer la historia de éllos, sinó para mostrar cómo y hasta qué punto se habian ido realizando en el arte los diversos sistemas teóricos. De ésto, si bien reparas, hay algo en los tomos anteriores, especialmente en los relativos al siglo XVIII, y no lo creo inútil, ni mucho ménos en el presente, que no tiene historia escrita hasta ahora. Claro que para mi, en ésta obra, todo lo que pertenece á la ejecución, ó á la forma poética, es accesorio, pero no creo inútil mostrar la correspondencia íntima entre las ideas dominantes en la preceptiva, y las obras propiamente literarias.

Por éso, si conservas el plan, que te mandé, de éstos capítulos, agradeceré que me le devuelvas, porque no tengo borrador de él, y porque puede servirme, unido á tus indicaciones, para dar cierto órden á tan compleja y endiablada materia. En este siglo, además, se ha dado el caso de que los preceptistas especialmente los catedráticos, han solido vivir apartados de la literatura militante, y los artistas de la que se enseña en las cátedras, resultando de aquí un dualismo teórico, que sólo puede conocerse á fondo, estudiando, á la vez que las obras de preceptiva literaria, las de amena literatura producidas durante el mismo periodo, de las cuales, directa ó indirectamente, puede inferirse una especie de teoría.

Devuélveme el plan, para que le una á tus indicaciones.

Tengo que participarte grandes hallazgos bibliográficos. En primer lugar he adquirido, gracias al librero Quaritch de Lóndres, el más extraordinario ejemplar que puedes imaginarte de la *Antoniana Margarita* (primera edición de Medina del Campo, 1554), adicionada con las *Objectiones* de Miguel de Palacios, con la réplica de Gomez Pereira, y con su *Nova Veraque Medicina.* Este maravilloso ejemplar tiene además una soberbia encuadernación de Dérome en cuero de Levante. Á juzgar por las señas bibliográficas, debe de ser el mismo ejemplar que adquirió tan alto precio en la venta de los libros del Duque de La Vallière á fines del siglo pasado, y que luego perteneció al bibliófilo inglés Payne. Le tengo por la joya más preciosa de mi colección de filósofos españoles, donde hay libros tan extraordinarios como aquel *De hominis natura,* de Pedro de Móntes, que en ninguna otra parte he visto.

Tambien he adquirido una colección completa (veintiun tomos) de todas las obras que Hervás y Panduro publicó en italiano, muchas de las cuales no fueron nunca impresas en castellano, así como

hay en nuestra lengua obras importantísimas que no forman parte de la coleccion primitiva. Creo poseer ahora las obras completas de Hervás, á excepción de su *Análisis de la Caridad,* que nunca he visto. Entre las obras italianas hay tres ó cuatro tomos de estudios filológicos, que no tuvo tiempo para incluir en el *Catálogo de las Lenguas,* un estudio sobre la *Aritmética* ó sistema numeral de las diversas naciones antiguas, y una muy extensa *Cosmogonía* ó *Historia de la Tierra,* en que se propone poner de acuerdo con el Génesis los modernos descubrimientos científicos é históricos desplegando en todo éllo una erudición arqueológica y filológica, superior á la de cualquier otro hombre de su siglo. Hervás es, á mi en tender, una de las mayores glorias de España.

Tambien he adquirido, por poquísimo dinero como todo lo anterior, un Tiraboschi *(Historia Literaria de Italia)* que me parece indispensable para la historia de la nuestra.

Monografías relativas á Séneca y su doctrina tengo yá 29.

Últimamente han llegado á mis manos dos sobre Orosio, dos sobre R. Sabunde, y una sobre el escéptico Francisco Sánchez.

Finalmente, mi amigo el bibliófilo portugués García Péres, que de cuando en cuando me favorece con libros extraordinarios, me ha regalado la *Suma de filosofía natural* de Alonso de Fuéntes, libro gótico, que á mi entender, es uno de los primeros de Física compuestos en nuestra lengua, y que tiene, además, la particularidad de estar *en verso,* y en diálogo entre un italiano y un andalúz: el primero habla en endecasílabos, y el segundo en romance octosilábico.

Al cerrar ésta carta recibo la triste nueva del fallecimiento de tu hermana. Espíritu tan cristiano como el tuyo, sabrá soportar bien ésta prueba unida á tantas otras con que el Señor ha querido acrisolarte.

Haré á Alonso Martínez la recomendación que me pides en favor de Mercadillo.

Tuyo siempre de todo corazón,

Marcelino

ANEXO A CARTA DE 13 JUNIO 1887 [*]

Adiciones

Capítulo IV.

Aunque estaras harto de saberlo, debo advertir que Guillermo Forteza, á quien puse con los sevillanos, era mallorquin y publicó una memoria sobre crítica literaria, premiada no recuerdo en que certámen.

En la *Revista de España* publiqué dos artículos sobre el *Curso de Literatura general* de Canalejas. En ellos refuto las opiniones de este autor sobre la no existencia de la poesía bucólica en los pueblos

semíticos y en la edad media.

La *Revista universitaria* y la de *Instrucción pública* insertaron ó extractaron casi todos los discursos inaugurales y tesis doctorales, publicados desde 1856 á 1862.

Capítulo V.

Corresponde á este lugar lo que va dicho de mis artículos sobre el *Curso* de Canalejas.

Al grupo Krausista deben agregarse Juan Alonso y Eguilaz, que en *La América* filosofó alto y tendido sobre los *tropos* y Joaquin Costa, que en la *Revista de España* discurrió ingeniosamente sobre el proceso gradual de las concepciones épicas desde el refran hasta la epopeya.

Polo y Peyrolón ha publicado una memoria sobre la cuestión del naturalismo, y Cano un discurso inserto en la *Revista de Madrid.*

D.ª Emilia Pardo Bazan publicó en la *Ciencia Cristiana* sus estudios sobre los *Epicos Cristianos.* En la misma revista refutó Carmona sus opiniones sobre la *cuestion palpitante.*

Notas al plan para la Historia de la Estética en España. [1]

Cap. 10.-Al lado de Aribau creo que debe figurar Lopez Soler y no sé si algun otro catalan.-Hecho de menos los autores siguientes, todos notables.

Burgos - Mora *(Escuela escocesa).*

Donoso Cortes - Discurso inaugural del Colegio de Cáceres - Clasicismo y romanticismo.-Juicio crítico de *D.ª María de Molina* (en las obras del Marques de Molins) - Discurso de entrada en la Academia española.-Prólogo al canto épico de *El Cerco de Zamora.*

Pastor Diaz.-Prólogo á las poesias de Zorrilla.-Otros escritos.

Roca y Cornet.-Varios arts. en la *Religion,* en la *Civilizacion.* -Estudio sobre Moratin, &.

Fernz. y González.-(Importantes estudios estéticos en la *Rev. de Instruccn. ppca.* y en la *de la Universidad de Madrid).*

Balmes.- *La Civilizacion, La Sociedad, El Protestantismo, El Criterio, Escritos póstumos.*

Rubió y Ors.-Coll y Vehí. (Escuela escocesa).

Cavaller (sensualista) -*Ensayo psicológico concerniente al amor* .-Valencia, 1841.-En 8.º

Catalina.- *La Verdad del Progreso.-Roma.*

Pí y Margall.- *Historia de la pintura en España* .-Algunos tomos de los *Recuerdos y bellezas de España,* de Parcerisa.-Algunos arts. sobre arquitectura en los dos 1. os tomos de *La America.*

Pedro de Madrazo.- *Recuerdos y bellezas de España* .-Discursos en la Academia de S. Fernando.-Otros escritos.

Quadrado.-Recuerdos y bellezas de España.- Otros escritos sobre arte y literatura. Manforrés.

Amador de los Rios.

Cañete.-Prólogo á las obras del Duque de Rivas.-Estudio sobre el culteranismo en la *Revista de literatura* de Sevilla.-Multitud de arts. de crítica literaria y artística en el *Arte en España* y otras publicaciones.

Eugenio de Ochoa.

Valera.-Lecciones sobre lo bello en el Ateneo (la 1.ª salió á luz en *La América,* 2.º *año).-Estudios sobre literatura,* &. (2 tomos).-Varios discursos en las *Memorias de la Academia española.*

Cánovas.-Discursos que leyó en su recepcion y en la del Sr. Silvela en la Academia española (insertos en las *Memorias* de esta) . -Ortí y Lara impugnó el 1.º en *La Ciudad de Dios.* Cánovas se defiende en las notas que puso en la reimpresion.

Benjumera.-Comentarios *filosóficos al Quijote* (1. os tomos de *La América)*- Son notabilísimos.

Tubino.-El *Quijote y la estafeta de Urganda.-El arte en España y Portugal.-Estudios contemporáneos.-Revista de Bellas artes y arqueología,* &.&. (positivista).

Otros varios.-Discursos en las Academias Española y de S. Fernando.

Cueto - Tamayo - Molins - Marques de Auñon.

Debe hacerse mérito de las varias discusiones que sobre puntos de arte y literatura se han sostenido en el Ateneo desde los tiempos del romanticismo. También de la creación de la cátedra de *Estética* en el doctorado de Filosofía y Letras.

Cabello y Aso, profesor de la Escuela de Arquitectura, ha escrito una obra de Estética aplicada á su facultad. Su plan salió á luz en el *Boletín Revista de la Universidad de Madrid.*

Deberá exponerse la influencia de los estudios filosóficos de cada época en los estéticos y la de éstos en el arte y la literatura. Narciso Campillo y Cano *(Trats. de Literatura).*

[*] En la carta, Menéndez Pelayo dice haber «recibido tus dos últimas muy gratas y las importantes adiciones...» Quizá estas adiciones las envió Laverde con una de esas dos cartas, que no se ha conservado, y en la que probablemente le hacía la recomendación de Mercadillo a la que alude.

[1] No es seguro que estas notas pertenezcan a la carta mencionada en la nota precedente.

Volumen 8 - carta nº 416

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A HENRY C. LEA [1]

Madrid, 13 junio 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Agradezco á Vd. muchísimo la oferta de su libro *History of the Inquisition of the Middle Ages*, que deseo mucho leer. Si Vd. me le envia durante los meses de Julio, Agosto ó Setiembre, puede hacerlo con dirección á Santander, donde pasaré todo el verano. Para la dirección basta mi nombre. Si me le envia Vd. desde el mes de Octubre en adelante, puede poner en el sobre las siguientes señas:

M. Menéndez y Pelayo, catedrático de la Universidad de Madrid.-Calle del Arenal, 19 y 21 (Hotel de las Cuatro Naciones) . -Madrid.

Es grande el interés que me inspira el asunto de su libro de Vd. por lo mucho que se relaciona con mis propios estudios.

Con esta ocasión, se ofrece de Vd. afmo. y respetuoso servidor q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Hispanistas norteamericanos-Menéndez Pelayo, p. 333.

[1] Menéndez Pelayo leyó, en la firma de la carta de Henry C. Lea, Henry O'Sea, y así dirige esta carta.

Volumen 8 - carta nº 417

De JUAN L. ESTELRICH [2]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 13 junio 1887

Mi queridísimo Marcelino: Como sé que andas siempre ocupado, excuso molestarte. En todo lo que va de año y parte del atrasado, no te he escrito, pero hoy he de comunicarte una gran noticia y he de pedirte... Oye; la Diputación provincial de estas Islas me paga la impresión de mi «Antología de poesías líricas italianas traducidas en verso castellano» ¡ya ves si es ésta buena noticia! Ahora la petición: Supongo no tardarás en ir a Santander. (He atendido a todas tus indicaciones y he logrado reunir un material inmenso... muchas cartas y sudores me cuesta, pero ello es que le tengo). Lo que está por hacer o poco menos, salvo Baralt, Oyuela, Bello y algún otro, es la sección de traductores americanos. Para esquivarte molestias, escribí al bibliotecario de la Academia de la Lengua, de la que algunos de aquéllos son correspondientes, pero ahí no hay sus obras. Te suplico *encarecidísimamente* que al llegar a Santander cojas por mi cuenta un escribiente y le hagas copiar, si lo tienes:

1.º Alguna canción, ballata o soneto de Petrarca de las traducidas por Samuel Usque (si tienes la edición de Venecia, mejor).

2.º Alguna de las poesías de Fra Jacopone de Todi, traducidas al español 1576, edición portuguesa, de Lisboa.

3.º Aníbal en Capua de Frugoni; La Piedad divina, de Parini; El caballo de Extremadura, de Carrer; Anacreónticas, de Vittorelli, traducidos todos por Alejandro Arango y Escandón - Versos, México, 1879.

4.º Per monaca, de Vittorelli; La Vendetta, de Carrer, traducidas por César Conto, colombiano.

5.º Las poesías líricas cortas que tenga traducidas del italiano José Sebastián Segura, mexicano, de quien no tengo nada y sólo conozco por tu *Horacio.*

6.º La Belleza, de Guarini; El Destino, de Metastasio, traducidos por Rafael Tamayo, colombiano, en sus Poesías, Londres, 1884.

7.º Lo que haya aprovechable de Carlos Guido y Spano, de quien tengo noticia por tus obras (de Buenos Aires).

8.º Id. de José Joaquín Pesado, id., mexicano.

9.º Algún fragmento aprovechable y esencialmenté lírico de II Giorno, de Parini, no muy largo, de la traducción que tienes de aquel jesuíta amigo de Parini.

10. Tu Palinodia, de Leopardi, corregida, conforme me ofreciste.

Si Valera (D. Juan) y Baraibar me cumplen lo ofrecido, tendré casi íntegros a Manzoni y a Leopardi, para dar gusto a neos y a liberales (!)

11. Lo que se te ocurra (! !)

12. Y D. Ignacio Montes de Oca ¿no ha traducido nada de italianos líricos? No sé por qué, pero sospecho que has de contestarme afirmativamente.

Ya ves que estoy comprometido oficialmente con esta Diputación a *laborare da forte.* Haz el favor de portarte bien, como sueles y sabes, y no me dejes en las astas, etc.

Te daría noticias muy detalladas de mis trabajos de colector, si no tuvieran que ocuparte muchísimo tiempo, porque, en realidad, te digo que he encontrado todo lo que se puede encontrar trabajando la colección desde este rincón del mundo.

Mientras el escribiente trabaja haz el favor de dejarte caer algunos consejos, y decirme si tienes noticias de traducciones de poetas anteriores a Dante. Hasta ahora no tengo más que el *Frate sole* en prosa castellana de la Pardo Bazán, y en semiverso catalán, de un anónimo; una ballata de Guinicelli, otra de Lapo Gianni, otra de Guido Cavalcanti y un soneto de no se qué Fray; alguna de las cuales las tienen para traducir amigos míos de aquí, que me ayudan.

¿Conoces traducciones en verso, en su parte correspondiente de la Vita Nuova, etc., de Dante?

De Petrarca tengo: Los Triunfos, de Obregón; Sonetos y Canciones, de Garcés; cuatro sonetos de Lista; uno de Zorrilla; estrofa 1.ª Vergine, Rengifo; Sonetos, por Romea, y tengo noticia del Triunfo del Amor, en quintillas, por Alvar Gómez de Ciudad Real. Entre sus imitadores: Balbuena, «Aguas claras y puras»; 3 Sonetos y 2 Canciones de Boscán; 4 Sonetos de Garcilaso; 2 Canciones de Fray Luis; 1 Canción de Henrique Garcés, *piruano;* 1 Soneto de Gertrudis Gómez de Avellaneda, en la sección castellana.

De Tasso llevo registradas nueve papeletas de traducciones, 1 de imitaciones, 5 traducciones de Ariosto y 2 imitaciones.

De Leopardi, Manzoni y Grossi; ¡la mar!

Alfieri, Monti y Parini van un poco desairados.

De Gabriele Chiabrera no tengo nada.

Poco del Marini.

No he podido dar con las traducciones al italiano de líricos españoles, de Conti (Juan Bautista), pero espero que me comuniques noticias detalladas de esa colección.

Rubió, al estar aquí con los Felibres o Velitres del Gay Saber, me dijo que habías tomado notas de una lista de traducciones en catalán que le mandé. No hacía falta. Formo otra lista para ti, que ya va más aumentada de la que mandé a Rubió. Ya ves que en los silencios no te olvido.

Consérvate bueno y contento, escríbeme pronto y manda como gustes a tu amigo que te quiere,

Juan Luis Estelrich

Estelrich-Menéndez Pelayo, p. 148-151

[2] Parte de esta carta está escrita de otra letra.

Volumen 8 - carta nº 418

De RAMÓN FREIXAS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 13 junio 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Hoy he recibido su grata del día 10 del actual y por encargo de las Sras. de Milá y de Carbó la he trasladado ya, en la parte pertinente, al Sr. Verdaguer, á fin de que pongan manos á la obra. Dichas Sras. aprueban y cumplirán la indicacion de Vd. respecto á la tirada de cierto número de ejemplares de las obras de D. Manuel en papel de tina. Para fijar el número de aquellos desean que haga Vd. una lista de las corporaciones y personas que, á juicio de Vd., deben ser favorecidos con ejemplares de tal clase.

D.ª Marieta desea saber así ha recibido Vd. el autógrafo de su esposo, que remitió á Vd. con mi última. Nosotros olvidamos contestar á Vd. acerca los retratos de D. Manuel Milá jóven. Apetecemos que diga Vd. á Debás, que nos mande directamente, dos reproducciones de dicho retrato, con la precisa condicion de abonar nosotros su importe é igualmente él de la reproduccion para Vd.

Como sabemos que todo lo de D. Manuel Milá lo mira Vd. con especial interés, me tomo la libertad de remitir á Vd. una copia de la *Nota instructiva* del pleito, que aun tiene con D.ª Cármen Barlenas, D.ª Josefa Sallent, por si pudiera Vd. proporcionar una recomendacion para el Juez de las Afueras de Barcelona, Sr. D. Nicolás Eduardo Lloret. Hace mas de ocho meses que dicho pleito se encuentra en disposicion de ser llamado para sentencia definitiva y hasta ahora han resultado ineficaces las gestiones practicadas para que se falle pronto, en recta justicia, única aspiracion de la viuda de D. Manuel. Aquel fué nombrado por Silvela y es de proced.ª con.ª [1]

Si no le es á Vd. molesto ruego á Vd. que se sirva indicarme en que librerias podré hacer pedidos de un ejemplar de cada uno de los tres discursos académicos que ultimamente han leido los Sres. Pidal, Silvela y Cánovas.

Afectuosos recuerdos de D.ª Josefa y de D.ª Marieta, asi como de sus sobrinas, quedando de Vd. fino amigo y atento s.s. q.s.m.b.

Ramón Freixas

[1] Abreviaturas que no hemos desarrollado. Quizá «de procedencia contraria».

Volumen 8 - carta nº 419

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 14 junio 1887

Mi querido amigo Menéndez: Con muchísimo contento he recibido la amable carta de Vd. del 10. *La Ciencia Española* es lo que aún no ha llegado. Supongo que llegará mañana.

Muy contra mi voluntad nada he escrito, en estos días, de *Budismo esotérico,* ni de nada para el público, porque no he estado bien de salud.

Tiempo ha que mi mujer tenía empeño de llevarme a París a consultar a un médico famoso de allí. Yo me he resistido; pero cedo al fin y vamos mañana. No estaremos en París más de cuatro días.

El tomito de *Apuntes* debe salir un día de éstos, si no ha salido ya. Tome Vd. ejemplares y repártalos a las personas que le he dicho. No olvide a las personas que están fuera de Madrid, Barón Greindl, Ministro de Bélgica en Lisboa, D. Mariano Pardo de Figueroa, en Medina-Sidonia, y Narciso Oller, en Barcelona.

Desde París, si tengo tiempo, y si no, al volver, escribiré a Vd. mis impresiones higiénicas y de todo género.

Hoy me falta tiempo.

Mi chico Luis va traduciendo la prodigiosa historia de *Ella.* No sale mal. Adiós. Consérvese bueno y créame siempre su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 386-387.

Volumen 8 - carta nº 420

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 15 junio 1887

Mi querido Amigo: tengo á la vista la suya del 11 del corriente en la que me dice que hasta el 20 le entregarán la copia del resto del m.s. que pocos dias despues mandaré recoger por el Sr. Cuesta para que con la solicitud la presente en el Ministerio. Si de éste la envian á la Academia, y V. ya está ausente, haga V. encargo á alguno de sus compañeros la brevedad en el informe.

Respecto al M.S. original puede V. entregarlo al Sr. Murillo á quien ya he prevenido de como me lo ha remitir, y al mismo dígale que luego que salga la nueva edicion de la *Ciencia española*, me envié el 1.º tomo, si V. ya está ausente, asi como los Boletines de la Academia de historia, y lo que á V. le parezca, de Pardo-Bazan, de quien tengo solamente *La Cuestion palpitante*, pero por este libro, y por los artículos que he leido sobre otros trabajos suyos, me parece es en su sexo el M. Pelayo con enaguas. Esto se lo pido con mucha necesidad, por que no tengo nada nuevo que leer, ni sé como haverlo, sin tener guia cierto, que me evite de comprar gato por lievre, como tantas vezes me ha sucedido.

Me parece que sobre el P. e Buenaventura V. ha trocado los frenos, por que en mis notas de los libros que le hé mandado no tengo el de los *Ineditos portugueses*, pero sí el de *Commentariorum Alcobicensi inscriptorum bibliotheca*, que se refiere solamente á los inéditos latinos, pero si yo estoy [en] engaño, digalo para no enviarlo con el Venegas, que antes de que parta lo haré, si V. me avisa con anticipacion del día de su salida.

No habló V. con Barrantes? Si le habla, y de mi quiere hazer referencia, hagalo como cosa suya, y de lo que le oiga, digame algo, asi como del costo de la copia que deseo satisfazer, ya que no puedo hazerlo de los buenos servicios y trabajos que le ha dado con el mamotreto su afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

ANEXO A CARTA. DE 15 JUNIO 1887

Meditaçoês de Pinheiro da Veiga [1]

Bajo este titulo tiene el Tomo de 397 hojas - 4.º, letra del 17.º siglo varias obras; 1.ª *Fastiginia* contenida en las hojas l.ª a 272.

A hojas 273 á 303. Novela. *Finezas Venturosas.*

Comienza. «No tempo que D. Fernando de Aragon
senhoreava Napoles &.

A hojas 304 Otra novela en que figura una pastora
Iphigenea e un Principe de Inglaterra
Comienza. «Nuvens pardas dourava u Sol

A hojas 337 Novela em portugues = *El insigne hospital de Cupido*
Comienza. «Hum mancebo generoso á quem deu a natureza. &

A hojas 359. Novela em que figura um Mancebo *Sileno,* e uma donzela *Filisaura.*
Comienza. «Na famosa cidade de Nicosia cabeça do reino de Chipre &.

A hojas 383. *Hospital de Cupido* en carta a un Amigo
Varia de la ya citada a hojas 337.

[1] Aunque la carta no hace referencia concreta, este añadido está escrito en el mismo pliego.

Volumen 8 - carta nº 421

De LEOPOLDO GARCÍA RAMÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1, Passage Saulnier, París, 15 junio 1887

Muy apreciado amigo mio: bien sé que sus Ocupaciones son muchas y no siempre dejan espacio á la voluntad para que haga su gusto; esperaba pues con paciencia, pero también con deseos, pues me tardaba conocer su opinión, no sólo por el valor que tiene y le reconozco, sino por ver si estaba conforme con la que yo calculaba tendría V. Es un modo como otro cualquiera que tengo de criticar yo mismo mis ensayos. Me pregunto: «Dadas las ideas estéticas de éste ó aquél, qué pensaría de tal ó cual cosa». Lo diré? V. para mi representa el censor idealista; trato de juzgar con las ideas de V., prescindiendo en cuanto puedo de las mias; encuentro una escena muy de su gusto de V., entónces desconfio y me digo que la influencia romántica, ó más bien la sávia idealista que llevo muy hondo arraigada en el alma, me ha dominado en demasía, y corrijo, recuerdo mejor, para ver si la observación es exacta realmente, ó bien si es falsa. Cuando, por el contrario, creo que frunciría V. el ceño, examino igualmente y también corrijo si el celo naturalista me ha apartado de la verdad, que, aunque rara vez, peco por acaso por carta de más. Habia juzgado V. pues mis *Dos Amores* antes de leerlos, y la opinión que V. me dá está bastante concorde con la que yo le atribuí. Esto no impide que conteste á todos los puntos que V. me señala.

Respecto del lenguaje, es muy exacto lo que V. dice: «que se descubre la huella de una traducción mental rapidísima». *Dos Amores* fueron escritos primitivamente en francés, y para la composición de la novela española, (la modifiqué bastante), tenia á la vista el original francés, leía un párrafo y lo ponía en castellano. Natural es por lo tanto la influencia francesa, y la novela es más bien una versión que otra cosa. Tal vez de traducirla más directamente hubiera salido mejor. Me dice Emilia que los artículos son muchísimo mas puros y esto me anima y me da esperanzas de llegar á escribir medianamente por lo menos. Existe otra causa y es que debiendo escoger por fuerza asuntos franceses por no conocer ni haber observado más vida que la de París, en el diálogo sobre todo la influencia de la realidad me domina y sale como traducido; de aquí, seguramente, el galicismo de *pensamiento* que tan atinadamente me indica V.

Ya sabe V. que, de proponérselo, un crítico encuentra siempre en un libro lo que quiere, y á V. le place ver el idealismo en el mío. Existe en realidad? Vamos á cuentas. Es verdad que el tipo de Pier-Angelo es un caso de histerismo, no vulgar, pues el Dr. Blanche que lo cuidó, lo ha juzgado tan interesante, que citó el caso en la Gaceta de los Hospitales. Admito que sea vulgar desde el punto de vista que V. lo considera, pero entónces es naturalista, científico y por éso le apesta á V. Es real aunque toda su poesía parezca entera, rancia y lo que es, patológica. Claro que el Dr. Ducán, cuyo nombre le diría á V. si no viviese aún, es idealista, pero es real. Aquí caemos en la cuestión de que V. no entiende por naturalismo más que lo que de propósito deliberado quiere entender. Nunca ha negado el naturalismo los derechos de lo ideal, si ese ideal está en la naturaleza, y es fijo que sí está. Científicamente no nos entenderíamos, pues V. vería en todo lo que forma el idealismo de Ducán, sentimientos innatos, miéntras que yo no vería más que sentimientos heredados, fruto de una larga

educación moral de sus mayores. Artísticamente sí nos entendemos, por la razón sencilla de que siendo real el idealismo yo lo llevaré á mis libros, sin tratar de explicar de dónde viene, pues si Zola lo haría, guiado por su deliberado materialismo, no es razón para que lo haga yo, que abomino la imitación y prefiero ser un malísimo novelador original á un magnífico copista de Zola. No hay nada, ni una sensación, que esté inventado en el carácter de Ducán. Lo que yo digo así pasó, y el desenlace, ó la hermosa acción que lo prepara, la compra de los cuadros de Clara, me lo ha dado la verdad, y si es hermoso, no tengo parte en ello; la única diferencia es que Clara no pintaba cuadros sino platos. En cuanto al carácter de Flora de Lancival, cierto que raya á veces en caricatura; pero, acaso, la caricatura no está también en la vida? La escena *inventada*, la entrevista de Flora y Ducán, (en realidad escribió), es mala, lo sé; pero no tuve valor de cambiarla. En suma me dice V. que la figura de Ducán es *humana* , lo que viene á decir que hay *humanidad* en el libro, y entónces es naturalista, ó lo que yo entiendo por naturalismo en el arte.

Gracias mil por todo lo demás, también por lo dicho; siento en mí tales ánsias, tanta fé y entusiasmo, es para mí el arte lo tan único de la vida, que no decaeré ni dejaré de trabajar. Por desgracia, paso el dia en una oficina, para ganar el pan, (y como bien, como refinado y voluptuoso sevillano), y sólo por la noche, de 9 á 12 es cuando me entrego á mi pasión. Teniendo siempre mucho que leer, pues no se me escapa libro de artes ó ciencias, en español, francés ó italiano, con artículos críticos que escribir, hechos con entera conciencia y no por la lectura del índice, es lógico que siempre me falte tiempo y no abunde mucho el trabajo novelesco. Esto, sin contar las infinitas cartas que debo responder, pues gozo charlando con los que me entienden y quieren. Sin embargo, creo que mi nueva novela, *La Nena*, estará lista para el mes de Octubre ó Noviembre; y constancia se necesita para quemarse los sesos á la luz de la lámpara, durante tres horas con el calor que hace. Pero, quien siente el calor cuando escribe con gusto?

No quiero molestarlo á V. más con mi sempiterna conversación, y rogándole que no me olvide y de higos á brevas me ponga V. cuatro líneas, le aprieta cariñosamente la mano su amigo y s.s.

L. García Ramón

Volumen 8 - carta nº 422

De RAMÓN PREIXAS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 18 junio 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Con esta fecha me dice D. Alvaro Verdaguer lo que ha letra copio:

«Es acertadísimo el proyecto de una tirada especial de *veinte y cinco* ejemplares en papel tina. Consultado el exceso de coste de dicha tirada sobre el de la tirada general, me dicen, de la imprenta, que no se halla en esta papel de hilo que tenga el requerido tamaño y pueda tirarse á 16 páginas como conviene. Yo creo que ese papel solo se hallará en Holanda ó en Inglaterra, quizás en Paris, y que será engorroso procurarselo con la premura que se necesita. Si en Madrid se hubiese impreso alguna obra del mismo tamaño en tal papel, y el Sr. Menendez tuviese la extrema bondad, antes de salir de la corte, de procurarnos algun dato (punto de venta ó depósito, precio &., adelantaríamos mucho.

En cuanto al aumento de coste originado por la impresión del «Arte Poética», solo es de una mitad más, (desde 8.000 rs. a 12.000 rs. por 1.500 ej.) y no del doble como crée el Sr. Menendez; se comprende tal aumento en vista de lo apretadísima que en dicho tratado se halla la materia; de todos modos ya se verá el resultado, y solo entrarán en cuenta los pliegos que en la impresión alcance.

Como no es probable que haya pruebas antes de fin de mes, queda tomada nota para remitirlas á Santander desde 1.º Julio próximo.

Una duda tenemos, que convendría aclarar cuanto antes. Segun instrucciones recibidas anteriormente el pliego primero debe tirarse el último. Se desea pues saber con qué materia debe empezar el 2.º pliego, á fin de que no quede entre ambos claro alguno; y ademas, qué foliación debe llevar este segundo pliego (1 á 16, ó 17 á 32).

Rogamos á V. que nos haga el favor de contestar tan luego como se lo permitan sus ocupaciones para que pueda empezarse el trabajo.

Recuerdos de las Sras. de Milá y de Carbó y es de V. amigo aff. s.s. q.b.s.m.

Ramón Freixas

Volumen 8 - carta nº 423

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 18 junio 1887

Mi querido Amigo : anoche recibi el tomo 1.º de la *Ciencia española,* y en seguida comenze a hojearlo hasta la una de la misma, me gustaron las adiciones y notas, á las que debe añadir en el 2.º tomo la adjunta nota.

No se olvide cuando se refiera á las obras de Filosofia la de Antonio Luiz *De occultis proprietatibus* en la que ya se bislumbra, lo que dió celebridad a Newton, y de que ya le hize mencion cuando recibí y le agradecí la remesa de la 2.ª edicion de la Ciencia. He hecho diligencia por obtener dicha obra de la Biblioteca Nacional de Lisboa que la tiene duplicada, por cambio de libros, y mi propuesta no ha sido resuelta todavia, a pesar de estar allá hay mas de un año así como los libros ofrecidos.

Recuerdo a V. mi pedido del Discurso del Sr. Pidal y hoy lo hago del del Sr. Canovas, y de algunos de los folletos y memorias, que ahí andarán dispersos por su sala y cuarto, como los vi cuando tuve el gusto de visitar-le.

Hoy le remito por el correo *El Venegas* y un tomíto del P. e *Zaccarias* para que junte al de *Excursus literarii.* Acuseme su recibo.

Yo avise al Sr. Cuesta para ir a recoger la copia, pasado el día 23 o 24 corriente.

Suyo afectm . º amigo

D. Garcia Peres

ANEXO A CARTA DE 18 JUNIO 1887

Nota de algunos libros de Bibliografia

Coleccion Bio-bibliografica de Escritores Medicos españoles por D. Miguel de la Plata y Marcos Mad. 1882-4.º m. r 1 tomo.

Bibliotheca elementar Cirurgico-anatomica ou Compendio historico-critico, e chronologico sobre Cirurgia e Anatomia em geral, que contem os seus principios incremt. e e ultimo estado, assim em Portugal, como nas mais partes cultas do Mundo, como a especificação dos seus respectivos Autores, suas obras, vidas, methodos e inventos, desde os primeiros seculos até o presente.

Obra dividida em tres Discursos por Manuel da Sá Matthos. Porto 1788 - 4.º - 1 tomo.

Collecão de ineditos portugueses dos seculos 14.º e 15.º, que ou forão compostos originalm. te , ou traduzidos de varias lingous por Monges cistercienses d'este Reino. & por Fr. Fortunato de S. Boaventura Coimbra 1829-8.º. 3 tomos.

Memorias chronologicas de Universidade de Coimbra por Francisco Leitão Ferreira.

Lisboa 1729-fol.-1 tomo.

Volumen 8 - carta nº 424

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 19 junio 1887

Mi querido amigo: Recibí el primer tomo de la nueva edición de su *Ciencia Española.* Hojeándole he leido las notas nuevas, sustanciosas como todo lo que V. escribe, y áticas en su estilo, entendiendo yo por aticismo la gracia, flexibilidad y frescura, no el salitre de adobo de los chistes aristofanescos, o de los que tales titulan ciertas gentes, puesto que no todo en Aristófanes es desvergüenza.

Le compadezco a V. viéndole amarrado a ese infierno por sus obligaciones profesionales. Cuantos de ahí escriben cuentan que el calor es insoportable. Aquí lo sentimos bastante fuerte para lo usual en estos días.

Despache V. pues, sus grados y véngase luego donde le esperan los suyos y con ellos su siempre affmo. y agradecido amigo

Amós de Escalante

Volumen 8 - carta nº 425

De NEMESIO FERNÁNDEZ CUESTA
CONGRESO
DE LOS DIPUTADOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo del Prado (Tragineros), 22.º-2.º, 19 junio 1887

[Por encargo de Garcia Peres, le ruega entregue al dador su manuscrito de los *Portugueses que escribieron en castellano* para presentarlo en Fomento].

Volumen 8 - carta nº 426

De TORIBIO DEL CAMPILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 junio 1887

Mi respetado y querido amigo: por fin se han completado los ocho tomos de la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», de cuya colección fui editor pagano, con mengua no corta de maravedises, y sin otra ventaja que la de haber dicho verdades con mi muy tosca pluma aragonesa; pero con gran gusto le dedico esa corta serie, que V. aprovechará con su gran saber, mas que yo en bien del Cuerpo y de la Escuela, si algo aprovechable tiene para quien son familiares los mas recónditos problemas de la erudicion y de la literatura.

Registrado el consabido volúmen ms. con los últimos tomos de la «Revista», unicamente hay un cuasi catálogo indicador de muchas de las obras que contenia la Biblioteca de Lastanosa, que me propongo rectificar en el otoño próximo, si la salud me ayuda, y Dios n.s. así lo permite. La «Alhacena de Zurita», con otros catálogos, estará impresa a fines del verano actual en un vol., que gustosísimo ofreceré á V. así que se termine.

Deseo á V. muy fructuosa temporada para su firme salud y para sus trabajos literarios, en Santander; y a su mandar en todo me tendrá en mi rincon campestre de Daroca, y en Agosto por la cuenca salutifera de Panticosa.

De V. muy verd.º am.º q.s.m.b.

Toribio del Campillo

Volumen 8 - carta nº 427

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Madrid, 22 junio 1887

Mi distinguido amigo: Por su grata del 19 de marzo y por noticias posteriores de Santander, he sabido que Vd. remitió, y que llegaron felizmente a su destino, varios preciosos libros mejicanos, entre ellos la *Ilíada* del P. Alegre, ed. de Roma. Ahora, que voy a pasar el verano en mi casa de aquella ciudad, tendré el gusto de verlos y disfrutarlos.

He recibido también con sumo aprecio el opúsculo del Dr. Lucio acerca de la pintura mexicana: interesante por tratarse de materia tan desconocida, aunque quizá demasiado breve para el interés que la misma materia suscita. Si llega Vd. a obtener los diálogos de Couto (sin privarse del ejemplar que posee), quizá podré completar mis noticias sobre el asunto.

La traducción de la *Evangelina* (de Longfellow, hecha por Casasús), que yo desconocía completamente , es superior a las otras dos que hay en castellano, y merece reproducirse. Si algún editor de los que yo conozco piensa en publicar esta obra, le recomendaré esta traducción, porque pienso de ella exactamente lo mismo que Vd.

Remito a Vd. por este correo el primer tomo de la nueva edición de *La Ciencia Española,* completamente refundida. Constará de tres en esta reimpresión.

De Vd. siempre amigo afmo. y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Sosa de Menéndez Pelayo* , p . 330-331.

Volumen 8 - carta nº 428

De ALFONSO ROCA DE TOGORES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 junio 1887

Mi estimado amigo y respetado maestro : Adjunto devuelvo á V. una carta del Sr. Longue que le pertenece, y aprovecho la ocasion para darle las gracias por el interés que me consta ha tomado en favor mio, contentándome (ya que no me permiten examinarme como solicitaba) con dar gracias á quienes han hecho de su parte todo lo posible.

Desearía asimismo, una vez con la pluma en la mano, pedir á V. consejo, sobre cual de los tres puntos que espongo á continuación, le parece mas adecuado para que verse sobre él mi discurso doctoral, dados mis escasos conocimientos; pues quisiera comenzar á trabajar en este verano. Yo habia pensado: «Estudio histórico comparativo de los reinados de Fernando III de Castilla y Jaime I de Aragón», pero ahora resulta, que este tema no forma ya parte de la lista de tésis doctorales, últimamente aprobada; y para que fuese admitida seria preciso, segun creo, hacer una solicitud.

Las otras dos que he anotado son «Leon X papa: hechos gloriosos de su Pontificado, sus relaciones con los diferentes estados: proteccion eficaz que dispensa á las Artes y á las Letras».. : y «Influencias de la Divina Comedia de Dante en la Literatura Española - Estudio analítico y comparativo de las principales imitaciones de aquel poema en la literatura castellana, catalana y galaico-portuguesa».

¿Cual de los tres temas le parece á V. mejor? Sobre cual de ello se puede hacer un trabajo nuevo, y hallarse fuentes mas facilmente? En una palabra... ¿Conocedor V. de mi buen deseo y de mi nulo saber, cual me aconseja de estos tres o puede tal vez indicarme algun otro punto mas adecuado para mi?...

Sea cual fuese su respuesta, se lo agradeceré infinito, y por el momento espero me dispensará la molestia que mi indiscrecion le causa, y sabrá apreciar soy siempre su apasionado admirador y afmo. amigo y discípulo q.s.m.b.

Alfonso Roca de Togores

Volumen 8 - carta nº 429

De JUAN MONTALVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Cardinet, 26, Paris, 24 junio 1887

Muy señor mío de todo mi aprecio: Envio á V. el tomo segundo de mi librito titulado «El Espectador». Si tiene V. quince minutos de ocio, desperdícielos en el artículo «El naturalismo», y verá que hasta yo puedo estar acorde con V. en ciertas materias. Digo esto, porque he visto el prólogo que V. ha puesto á la «Vida de San Francisco» de la señora Doña Emilia Pardo, y he tenido mucho gusto de [que] V. y yo nos hallemos en un corazón respecto de la escuela naturalista de los franceses.

Acepte V. esta manifestación de los sentimientos de mi ánimo , y créame su más sincero admirador

Juan Montalvo

Volumen 8 - carta nº 430

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 24 junio 1887

Mi querido amigo Menéndez : Cediendo a los ruegos de mi mujer, que deseaba que yo consultase sobre mis males a cierto famoso médico, fui a París por tres días. He estado allí ocho; mas para divertirme no, sino para pasar las penas derramadas. Carmencita se puso enferma. Figúrese Vd. qué diversiones las nuestras en el Hotel.

En fin, ya estamos aquí de vuelta, sanos y salvos. Creí encontrar aquí, a mi vuelta, el tomo I de *La Ciencia Española*, que Vd. me anunciaba, así como algunos ejemplares de mis *Apuntes*, pero nada ha llegado. ¿Qué motivo hay para que tarde tanto Catalina en la publicación de estos libros?

Lo que he encontrado aquí, y para mí es lisonjero y curioso para todos, es la traducción, lindamente hecha en inglés, de los dos primeros cuadros de *Gopa*. Falta el cuadro tercero , que todo lo pone en solfa. Y falta acaso intencionalmente. Viene inserta la traducción en el *Home Journal*, donde, sin duda, no han querido ofender a los budistas yankees, bastante numerosos ya para erigir templos a Buda en Brooklyn y en Boston.

Envío a Vd. como cosa rara, y para que, si no le molesta, haga que lo digan ahí los periódicos, el suelto adjunto de dicho *Home Journal*. [1]

Adiós. Créame su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 387.

[1] Se conserva con la carta.

Volumen 8 - carta nº 431

De NICOLÁS SALMERÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Montalbán 5, 2º, 25 junio 1887

Mi distinguido compañero y amigo: como parece obligado que ántes de las vacaciones demos cuenta de nuestro cometido á la Facultad, me permito citar á Vd., al propio tiempo que al Sr. Sanchez de Castro - para mañana domingo, á las *cinco* de la tarde, á esta su casa. Tendríamos el Sr. Sanchez de Castro y yo el placer de oir el dictamen redactado por Vd. y sin dificultad, espero, lo firmaremos los tres.

Me repito de Vd. am.º y comp.º affmo. q.b.s.m.

Nicolas Salmeron

Volumen 8 - carta nº 432

De GUMERSINDO LAVERDE [*]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 26 junio 1887

Mi muy querido Marcelino: no extraño que estés entusiasmado con tus hallazgos bibliográficos, especialmente con el de la *Antoniana Margarita*, pues tambien a mi me causa singular alegria.

Lo que me dices del gran mérito de Hervás y el acopio que tienes hecho de monografias senequisticas me hace volver á mi antigua idea de una serie de libros ó grandes monografias sobre los *Polígrafos Españoles.*

He recorrido con sumo gusto el primer tomo de la nueva Ciencia *Española*, muy mejorada respecto de las anteriores edicciones.

Te devuelvo el plan del capítulo cuarto del último tomo de la *Estética.* Si te decides á llevar á cabo tu pensamiento en orden a la reseña de la poesia contemporánea, convendrá que esta ocupe por sí sola un capítulo pues de lo contrario el que resultase carecería de unidad, y seria de proporciones desmesuradas. Aun la parte propiamente estética dá materia sobrada para dos muy regulares capítulos.

A continuación verás una nota bibliográfica que podrás utilizar en el tercer tomo de la *Ciencia Española.* [1] Convendrá que tu, si la hay en esas bibliotecas, veas y examines la obra á que se refiere. Me la há enviado (la noticia) un amigo de Valladolid.

Tuyo siempre de corazon

Gumersindo

[*] Sólo la firma es de letra de Laverde.

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 8 - carta nº 433

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 28 junio 1887

Mi querido amigo: Ya está terminada y entregada al Sr. Fernández Cuesta, para que él a su vez la entregue en el Ministerio de Fomento la copia del ms. de Vd. sobre autores portugueses que han escrito en castellano. Por la premura del tiempo, y las muchas ocupaciones de exámenes que en este mes tenemos, no he podido corregir de dichas copias más letras que las que van desde la A hasta la G, pero como en estas he notado pocas erratas, imagino que otro tanto sucederá en las restantes.

He recibido por el correo el Venegas *Diferencia de libros* y un curioso manual del P. Zaccaría. Doy a Vd. mil gracias por tan buen recuerdo.

También se las doy por el artículo relativo a los Sebastianistas, que está muy nutrido y juicioso y que en la parte bibliográfica me parece completísimo. ¿Sabe Vd. quien es su autor?

Antes de irme a Santander el sábado o domingo de esta semana, entregaré a Murillo los números que a Vd. le faltan del *Boletín de la Academia* y alguna otra cosilla que juzgo ha dé interesarle.

De los gastos de la copia no hay que hablar. Entre nosotros no hay cuentas. Me doy por archi-pagado con los buenos libros que Vd. me ha enviado hasta ahora.

Tengo mucho interés en proporcionarme el libro de Ant.º Luis *De occultis proprietatibus.*

También me interesarán mucho las *Memorias Cronológicas de la Universidad de Coimbra,* de Leitão Ferreira. Si Vd. las consigue, mándemelas en sustitución de los *Inéditos* de Fr. Fortunato de Sn. Buenaventura que ya poseo, así como el comentario latino sobre la Bca. de Alcobaza.

Finalmente, estimaré a Vd. mucho que en sus viajes a Lisboa me vaya sirviendo los escritos que buenamente aparezcan de José Agustín de Macedo. Quisiera completar sus obras. No tengo más que la censura de *Os Lusiadas* (2 tomos), el poema *Os Burros* (ed. de París), y uno de los folletos relativos a los sebastianistas.

El discurso del Sr. Cánovas no se ha impreso aparte, pero he dado encargo a Murillo de que haga llegar a manos de Vd. un ejemplar del último tomo que el Sr. Cánovas ha publicado, en el cual aparece dicho discurso.

El ms. original de la bibliografía de Vd. quedará depositado en poder del Sr. Murillo, para que Vd. disponga de él cuando quiera.

Algunas adiciones en papeles sueltos las conservo en mi poder, para que no se pierdan y también se las remitiré a Vd. oportunamente.

Por ahora no se me ocurre más: escríbame Vd. a Santander y mande a este su verdadero amigo y ss. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de *: Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p . 62-63.

Volumen 8 - carta nº 434

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 29 junio 1887

Mi muy querido amigo: Este mes ha sido para mí atareadísimo, y por eso he andado algo tardío en nuestra correspondencia. Además, sabiendo que estaba Vd. en París, he dilatado el contestarle hasta saber que había Vd. vuelto a Bruselas.

Escribo a Vd. en vísperas de salir para Santander, donde espero sus órdenes y desde donde escribiré a Vd. con más frecuencia, porque allí hay tiempo para todo.

Siento que lo hayan pasado Vds. tan desagradablemente en París, y quiero creer que la consulta hecha a ese famoso médico haya traído a Vd. algún alivio en sus males y sobre todo le haya devuelto la tranquilidad de espíritu y la confianza que tanto importa en esté género de dolencias.

Mucho me extraña que se haya perdido el primer tomo de *La Ciencia Española,* porque tuve la precaución de certificarle

De todos modos, ya he encargado que envíen a Vd. otro. También le mandaré mi conferencia del Ateneo acerca de *Quintana* en cuanto me den ejemplares de ella. Hoy he visto las últimas pruebas. Creo que hemos de convenir totalmente en el juicio de aquel admirable poeta, a quien destestan la Pardo Bazán y Campoamor, razón de más para que nosotros debamos amarle y poner en su punto todos sus merecimientos.

Como el tomo de los *Apuntes* no acaba de salir, he entregado a Catalina la lista de las personas a quienes debe mandar ejemplares, y no dudo que lo hará puntualmente.

¿Cuándo viene algo del *Budismo esotérico?* No me dejan vivir los de la *Revista de España.*

Parece cosa indudable e indefectible la boda de Cánovas con Joaquina Osma. Yo no acabo de salir de mi asombro, y mucha gente no quiere creerlo hasta que lo vea.

Hemos tenido aquí a la Pardo Bazán cerca de dos meses y ha acabado de empalagarme. Tiene el gusto más depravado de la tierra, se va a ciegas detrás de todo lo que reluce, no discierne lo bueno de lo malo, se perece por los bombos, vengan de donde vengan , y no tiene la menor originalidad de pensamiento, como no sea para defender extravagancias. Esto se lo diga a Vd. en confianza, porque la mujer ha estado conmigo cariñosísima. Pero no puedo transigir con su literatura, aunque reconozco que tiene vasta cultura y facultades de asimiliación y talento de estilo.

Supongo que mandarán a Vd. el periódico que Pidal y sus amigos dirigimos, aunque de una manera

algo remota y platónica.

Felicito a Vd. por la traducción inglesa de *Gopa*.

¿No me encontrará Vd. esa Memoria de Monseñor Namèche sobre Luis Vives?

Sabe Vd. que le quiere de todas veras su afmo. y buen amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo . p. 388-389.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª *: Antología de Menéndez Pelayo,* p. 973 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 435

De URBANO GONZÁLEZ SERRANO
URBANO GONZALEZ SERRANO
FOMENTO, 15 PRAL.
MADRID.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 junio 1887

Mi sábio y querido amigo: Se me antoja que la adjunta [1] es más para V. que para mí.

Si V. quiere tenerla á la vista para evacuar su informe en el asunto, á que se refiere, consérvela en su poder.

Sabe que de veras le admira y le estima su affmo.

U. G. Serrano

[1] La adjunta es una carta de Joaquín Arnau a U. G. Serrano explicando un antecedente para tener en cuenta en su pretensión de la cátedra de Retórica: «Si Marcelino, con su apartamiento simpático de las menudas intrigas y el candor de su espíritu recto e independiente calcara mí propuesta en la exhumación de ese precedente, ponía tapaboca a todos en la Sección y en el pleno».

Volumen 8 - carta nº 436

De MINISTERIO DE FOMENTO
UNIVERSIDADES.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 junio 1887

Iltmo. Sr. : Al Director general de Instruccion pública digo con esta fecha lo que sigue:

«Iltmo. Sr.=S.M. la Reina Regente en nombre de su augusto hijo Don Alfonso XIII (q.D.g.) se ha servido disponer que el Consejero de Instruccion pública Don Marcelino Menendez Pelayo forme, en concepto de Delegado del Ministerio de Fomento, parte de la Junta organizadora del Instituto lingüistico que se trata de crear».

Lo que de Real orden lo digo á V.S. para su conocimiento.

Dios guarde á V.I. muchos años.

Navarro y Rodrigo

Volumen 8 - carta nº 437

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 30 junio 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: No sé qué diablos de quehaceres tienen Vds. por ahí que siempre les falta tiempo para escribir a los amigos y aun para hacer las cosas que más importan a los amigos. Confieso que estoy algo cargado de que Catalina no haya dado aún a luz los *Apuntes.* ¿En qué consiste esta detención? Por ella saldrá el libro fiambre, aparecerá cuando esté desierto Madrid y se venderán muchos menos ejemplares de los que habían de venderse.

Mi hijo Luisito va traduciendo *She, Ella.* No va saliendo mal. Ya he enviado algo del manuscrito a Catalina. Yo creo que ha de agradar la novela traducida al castellano.

Supongo y espero que esta carta alcanzará a Vd. aún en Madrid. Si no, se la enviarán a Santander.

Yo me iré a Spa dentro de cuatro o de cinco días. Allí pasaremos el verano. Tenemos allí una «villa» tomada. Aun no sé las señas. Diríjame Vd. aquí sus cartas hasta que se las diga.

Fastenrath, el tonto más lingüístico y laborioso que he conocido en mi vida, acaba de escribir y componer un libro en francés, del cual me ha enviado un ejemplar, titulado *Figures de l'Allemagne contemporaine.*

Es como todo lo suyo. Me suplica que hable de él en los periódicos. Y como yo soy agradecido a lo que él elogia a España, acaso le complazca.

He escrito un artículo con ocasión de la *novela rusa* de la Pardo Bazán. Acaso escriba otro aún. El primero le mandé ya a la *Revista de España.*

Adiós. Escríbame. No me abandone. Créame su amigo

Juan Valera

Manuel Silvela estuvo ayer aquí. Hoy se va a Londres. Volverá e irá a Spa, donde pasará uno o dos meses. También tendremos en Spa a Mme. Bauer.

Valera-Menéndez Pelayo , p . 389-390.

Volumen 8 - carta nº 438

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[junio 1887]

Mi muy querido amigo: Con grandísimo placer he recibido la nueva edición de la *Ciencia española,* siempre más digna de su título y cuyas noticias pienso aprovechar en varias ocasiones.

Le ruego encarecidamente no olvidarse del encargo que le hice acerca del *Baladro* de Merlín. El Sr. G. París está esperando con ansia los extractos de que le hablé porque tiene un libro casi acabado sobre el asunto. No le faltan más que estas noticias.

Consérvese Vd. bueno y mande a su buen amigo

Alfred Morel-Fatio

Sigue la copia del Marchena. Lo recibirá Vd. en Santander antes de mucho tiempo.

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p. 110.

Volumen 8 - carta nº 439

De MANUEL CREUS ESTHER. (A Madrid)
MC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Agua 7, Villanueva y Geltrú, 1 julio 1887

Señor mio y dueño: tan grande es mi osadía en molestar la preciosa atención de V. como pequeño el motivo que me ha decidido á ello. No lo hubiera hecho, á fe á no unirse á la alta admiración que sus talentos me inspiran un deber de gratitud.

Cuando estuvo V. tiempo atrás en Barcelona con el objeto de honrar la memoria de nuestro común maestro el sabio Milá y Fontanals, rogué al tambien comun y respetable amigo D. Mariano Aguiló preguntara á V., como juez inapelable en materias literarias, si tenia V. noticia de que hubiera sido dado á la estampa el famoso manuscrito del P. Manuel de S. Josef *El Duende crítico de Palacio*, ya que no habían dado resultado alguno en afirmativo sentido las averiguaciones que acerca de varios distinguidos bibliotecarios habia entablado.

V. al tanto, como siempre, de todo lo que á bellas letras se refiera, se dignó indicar que recordaba haber encontrado en un puesto de libros viejos un ejemplar de una reducida edición, impresa por los años 1840 ó 45, del citado manuscrito; ejemplar que por accidente lamentable no estaba en su poder.

El Sr. Aguiló trasladóme tan deseada noticia; noticia que tuve el gusto de consignar en unos pobres artículos que á propósito de aquel interesante manuscrito publiqué en el Boletín de esta Biblioteca-Museo-Balaguer.

Dichos artículos, que han sido coleccionados , no tienen otro mérito que la nota que contienen dando cuenta de aquella citada edición , de la que ninguno de los bibliotecarios consultados tenia noticia.

A pesar de ello, me atrevo á ofrecerle un ejemplar de dichos artículos fiado en su galante atención ya que no en la valia del trabajo.

Sea V. complaciente con mi sencilla *Noticia* y dígnese admitirla, seguro de que con ello dispensará un señalado obsequio á este su respetuoso servidor que, con ser el último de los que manejan la pluma, es el primero de sus admiradores y l.b.l.m.

Manuel Creus

Dicha *Noticia* vá por este mismo correo.

Volumen 8 - carta nº 440

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 julio 1887

Mi querido amigo: Mil gracias por la copia, que ha tomado la molestia de hacer de su propio puño y letra. La mandé luego al señor París que está fuera; debe ser contentísimo.

Lo de Marchena se lo enviaré, pienso antes del 15 de este mes; si entonces falta algo, será poca cosa.

Suyo afmo.

Alfred-Morel Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo . p. 111.

Volumen 8 - carta nº 441

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Madrid, 3 julio 1887

Mi estimado amigo: Remito a Vd. por el correo (certificados) dos copias del retrato de D. Manuel Milá. Están hechas por un procedimiento que llaman *inalterable.*

La una va como obsequio mío a las Señoras de Milá y Carbó, la otra como recuerdo amistoso a Vd. El fotógrafo conserva la plancha, y puede hacer las reproducciones que se deseen.

En cuanto al retrato original, yo lo tengo en mi poder, y lo conservaría con gusto, pero está siempre a disposición de la familia, de quien le recibí en depósito.

Creo que la edición de las obras de D. Manuel debe empezar enseguida. Yo corregiré las pruebas en Santander, para donde salgo esta noche. Es difícil encontrar aquí papel de hilo para la tirada especial, dado el tamaño adoptado que no se ajusta exactamente a las dobleces de dicho papel. En tal concepto, y atendiendo a la conveniencia de no retrasar la impresión del tomo 1.º de Literatura, que ha de agotarse antes que los otros, creo que de este primer tomo no debemos tirar por de pronto ejemplares de hilo, sino reservarlos para la 2.ª impresión. Entre tanto, Verdaguer debe procurarse informes acerca de las fábricas donde será posible adquirir papel para dicha tirada especial. Como el primer tomo ha de agotarse mucho antes que los otros, siempre será posible y fácil hacer nueva edición de él con ejemplares aparte en papel de tina.

Recibí y agradecí muchísimo a D . ª Mariana el precioso autógrafo que tuvo a bien regalarme de una de las más bellas y delicadas poesías de su difunto esposo D. Juan Francisco Carbó.

Con esta ocasión se repite de Vd. afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo,* Carta n.º III.

Volumen 8 - carta nº 442

De HUGO SCHUCHARDT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sare (Basses-Pyrénées) Chez M. Goyetche, 3 julio 1887

Muy Sr. mio y distinguido amigo: Esperando que V. siga bien en salud y en todo, tomo la libertad de importunarle con una súplica.

Tenía la intención de hacer desde aquí, adonde he venido para conocer los Vascos y estudiar el vascuence, una excursion hasta la Asturia oriental. Mas como ciertas circunstancias me fuerzan de abreviar mi viaje, de suerte que de S. Sebastian pasaré inmediatamente á Pamplona para volver desde allí en Francia, acudo á la bondad de V. para obtener recomendaciones para personas competentes y benévolas (en Santander ú otras partes) á las cuales pudiera pedir por escrito informaciones sobre el dialecto asturiano oriental y en particular sobre las particularidades que por ventura se encuentren en el habla de las partes limítrofas [sic] (asturo-castellanas). ¿Quisiera V. quien ya de tantos favores es mi acreedor, obligarme una vez más?

Ruégole que á pesar de la cortedad y aridez de estos renglones (que, como ya sabe, es efecto de la poca práctica que ahora tengo del español) no dude de los sentimentos de simpatia y admiracion con los quales queda s. affmo. amigo y s.s. q.b.s.m.

Hugo Schuchardt

Volumen 8 - carta nº 443

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 3 julio 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Con mucho contento he recibido la carta de Vd. del 29 del mes pasado con las buenas noticias que trae de su salud. Lo que siento es que el tomo de los *Apuntes* no acabe de salir. No me explico la tardanza que perjudica a la obra, quitándole oportunidad.

No sé hasta qué grado será Vd. amigo de Catalina, pero aunque Vd. le quiera, yo también le quiero, y no desconozco por eso que tiene (permítame Vd. lo brutal de la expresión andaluza) muchas cachorreñas. Un editor, poeta, literato y académico a la vez debiera mirar con más *amore* las cosas de sus cofrades.

He enviado a Catalina la introducción y los tres primeros capítulos de *Ella,* traducidos para que vaya haciendo la impresión. Ni siquiera me ha anunciado el recibo, de suerte que no sé si se ha perdido el trabajo o ha llegado a sus manos.

En cuanto. a los *Apuntes,* o saldrán fiambres en octubre, o saldrán en el rigor del verano, cuando Madrid esté desierto.

Todo esto confieso que me carga y va hasta el punto a veces de echar de menos a Alvarez, el editor de Sevilla, o de lamentar no ser yo mismo mi editor, lo cual sería lo más atinado, si yo no fuese tan perdido.

No me incomoda poco en Catalina su desdén aristocrático por los periódicos. Nada más cómico. Cierto que no son los siete sabios los que en los periódicos escriben, pero son los más seguros medios de publicidad, de hacer que las cosas se sepan, se divulguen y aun adquieran buena fama entre la multitud.

Si yo fuese editor buscaría *bombos* para las obras que yo ... [1] ... Spa, donde pasaremos el verano. Escribiré a Vd. desde allí.

Adiós por hoy. Escríbame y créame su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 390-391

[1] Aquí termina el pliego, y lo que sigue está escrito en transversal sobre el texto ya escrito, como acostumbraba a hacer Valera. Sin duda había otro pliego que no se ha conservado.

Volumen 8 - carta nº 444

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Real, 18, Almería, 4 julio 1887

Mi amigo y Señor: el Señor Obispo electo de esta Diócesis Don Santos Zárate, ha pedido al Señor Vicario Capitular una nota biográfica de los Obispos que rigieron esta Diócesis. Con este motivo, el Señor Vicario Capitular cayó en la cuenta de que en esta Diócesis nada hay impreso y creo que ni aun manuscrito acerca de sus Obispos (sino es lo que Orbaneja escribió tomandolo de Dextro, Juliano, Hunberto y otros Crónicos falsos) y tuvo la idea de invitarme á que escribiera un Episcopolio. Yo mas que á la magnitud de la obra hé mirado á la satisfaccion que me ha de causar registrar estos Archivos, y hé aceptado, confiado tambien en los consejos y noticias que V. no me negará.

Es mi ánimo escribir solamente la vida Pontifical de los Obispos, lo que no será muy facil, pero otra cosa seria imposible; y como creo que á nadie se ocurrió escribir de esta Provincia, encajar en la vida de cada Obispo los acontecimientos que en sus dias tuvieron lugar y han llegado á mis noticias. Yo espero tendrá la bondad de decirme si conoce alguno de aquellos y donde pudiera yo leerle y sobre todo, V. que conoce á fondo á todos los hombres que escribieron, me dirá si alguno nació en este rincon y donde podria yo relacionarme con él.

Que á V. y á su casa les bendiga Dios y no dude del respetuoso cariño de su S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 8 - carta nº 445

De BENITO HERNANDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 5 julio 1887

Muy Sr. mio y estimado amigo: he dejado para hoy la contestación á su grata por si se detenía en el camino de Santander.

Leo en los periódicos de Madrid que es insoportable el calor, como me dice V.

A ver si por Otoño el Consejo ve el expediente del Concurso y se resuelve como V. desea, lo que le agradezco.

He leido á Gómez Moreno lo que V. dice de él. Claro es que lo estima en lo que vale.

Le animo para que publique la *Descripción é historia* de esta Catedral y de la Capilla de los Reyes Católicos. He leido los manuscritos de ese precioso trabajo.

No conozco personalmente á D. José M.ª de Pereda. Leo *siempre* sus obras, *como modelo.* A los santanderinos que vienen por aquí suelo encargarles que le den memorias.

Ruego á V. que se las dé, lo mismo que á su Sr. padre, á quien no he visto desde el año 74.

Y V. reciba otra vez las gracias por todas las deferencias que tiene con su af.º am.º y S.S.Q.S.M.B.

Benito Hernando

Volumen 8 - carta nº 446

De RAMÓN FREIXAS. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 6 julio 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Por el correo de ayer recibí su grata del día 3 del actual y el pliego certificado con los dos retratos de D. Manuel Milá joven. Las Señoras de Milá y Carbó dan á Vd. las gracias por el obsequio, y por lo que á mi toca me considero muy honrado con el recuerdo amistoso que Vd. me ha dedicado. Son los retratos recibidos una excelente reproduccion del que Vd. habrá de conservar siempre, á título de heredero literario agradecido de D. Manuel Milá.

Ayer escribí á D. Alvaro Verdaguer para que empiece la tirada del 1. er tomo consabido.

D.ª Josefa continua bastante bien y con D.ª Marieta y sus sobrinas saludan á Vd. afectuosamente. Sin otro particular por hoy, desea que le prueben á Vd. los aires de la montaña y la compañia de sus buenos coterráneos su fino amigo y att.º s.s.q.s.m.b.

Ramón Freixas

Volumen 8 - carta nº 447

De JUAN MONTALVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Cardinet 26, Paris, 7 julio 1887

Muy señor mio: Por el tenor de esta contestación verá usted con cuanta extrañeza he leido algunos puntos de la carta con que usted se ha servido favorecerme. Y principiaré por hacer notar á usted cuan necesaria es, en ocasiones, la contradicción, que usted no aprueba. Si algún escrito de ese señor Perez y Soto, que usted no conoce, ni yo tampoco, hubiera yo leído, por cierto que le hubiera ahorrado á usted el disgusto que le ha causado el artículo del periódico á que alude. No conozco este diario; en seis años que permanezco en Francia, nunca me han enviado ni un solo número, ni he tenido noticia de que la prensa de esa ciudad hubiese hecho insultos á usted. El director de ese Periódico podrá certificar si alguna vez ha recibido comunicación mía acerca de ninguna cosa ni persona, y usted dirá si está puesto en razón que paguen justos por pecadores. En cuanto há que escribo para la imprenta, una sola vez he hecho mención de usted, y esta mención honrosa. El que se atribuyan á un escritor artículos anónimos, por pura suposición ó por malevolencia, ¿qué ha de probar? Mil veces, periodistas sin fe ni conciencia, han citado obras, quizá de ellos mismos, diciendo llanamente: «Esto dijo en tal periódico». Puesto que V. mismo no ha dado crédito á esta imputación, no alarguemos un asunto que, por cierto, es tan enojoso para usted como para mi. Y ahora es cuando más siento no haber visto á usted en Madrid cuando me hizo el favor de ir á mi casa, pues desde entonces hubiera usted quedado satisfecho, y yo libre del cargo que, sin saberlo yo mismo, ha estado pesando sobre mí.

¿Cómo piensa usted, señor Don Marcelino, que yo había de aspirar á la aprobación filosófica de usted, con ideas y doctrinas tan opuestas á las suyas, como son las que profeso y estampo en mis libros? Ya es mucho que usted haya aprobado y aplaudido la forma literaria de ellos, según me lo hace saber. ¡Cuan insensato y perverso sería el hombre que fuese á vengarse con injurias aleves, de que autores que profesan los principios contrarios no hiciesen su apología!

En el tomo primero de «El Espectador», que se lo envio con gusto, verá usted mi parecer respecto de esa terrible parte de la política y la literatura que se llama *polémica;* lo verá en el articulo titulado «El polemista». Improbar y condenar de una manera absoluta lo que no es de nuestro gusto ó nuestro genio, no dirá usted que no envuelve algún abuso de autoridad, aun cuando ésta sea la de todo un Menendez y Pelayo.

Si tuviera yo grandes motivos de queja contra mi patria, todavia no estaría yo de acuerdo con los que tienen mala opinión de ella. Un francés que, despechado de la suya, se fue para nunca más volver, volvió dentro de poco, y escribió: «Los defectos y las impertinencias de los pueblos que he visitado y estudiado me han reconciliado con mi patria». Ninguna atmósfera es más sana para el hombre bien nacido que la de su patria. Los defectos, los vicios, las vergüenzas y miserias de los pueblos que he recorrido en quince años de viajes voluntarios ó forzados me han reconciliado con la mia; y de acá de estas tierras bajas, mirando hacia la zona tórrida con ojos llenos de amor, veo limpia y sana la atmósfera donde respiré el aire de la infancia Y aprendí las primeras letras. Si usted alude al abuso de

la imprenta, que por desgracia reina en algunas repúblicas de América, los escritos de Enrique Rochefort, Pablo de Cassagnac, Cornely y otros muchos escritores famosos de todos los partidos en la capital del mundo, son capaces de reconciliarme con el demonio hecho periodista. Y en Londres, la otra capital del mundo, ¿qué ha visto usted, qué hemos visto en estos días? En ninguna república de América, y menos en la mía, hay un *Pall Mall Gazette*, ni jurados semejantes á los que producen periódicos de esta clase. Sir Charles Dilke, ex-ministro de la Gran Bretaña; Julio Ferry, ministro de la República Francesa, son, sin duda, más desgraciados que yo, por que la atmósfera en que les hacen respirar sus enemigos los envenena. Envenenados por esta atmósfera murieron Leon Gambetta, el general Farre, y están pataleando actualmente los que tienen la desventura de llegar al puesto que les sirve de patíbulo. La atmósfera sana y pura que han menester los pueblos cristianos y cultos, ojalá envolviera toda la tierra. Y no dirá usted que España no está requiriendo una esquinita de ese manto sagrado, para cubrir las carnes de la pobre Merceditas Martin Campos, verbigracia?

A pesar del lugar eminente que usted ocupa entre los sabios y los literatos, hay tanta sencillez, tanta modestia y llaneza en su carta, que me he animado á alargar mi contestación. Lo que me dice V. de nuestra amiga Doña Emilia me ha llenado de placer. El que tiene abogados como ése y jueces como V., ya puede tener acusadores y perseguidores de cualquier linaje.

Cualquier ocasión es buena para poner la verdad en su punto, y la que hoy se me ofrece es muy oportuna para manifestar á V. la grande estimación en que le tengo como su más sincero admirador

Juan Montalvo

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p. 250-252.

Volumen 8 - carta nº 448

De BUENAVENTURA RIBAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 julio 1887

Mi estimado *in Corde Jesu:* Como tiempo atras, pude ayudar á V. en algo, proporcionando algun dato para su «Historia de los Heterodoxos», hoy me tomo la libertad de utilizar su buena voluntad y el caudal de sus conocimientos bibliográficos. Hace unos cuatro años, que llevo entre manos unos *estudios sobre la Imitación de Cristo y su autor.* Es una idea que me preocupa agradablemente; es un pensamiento á cuya realizacion llevo destinadas largas y numerosas vigilias. He consultado muchos libros: tengo mucho andamiaje como V. dice; hasta tengo mucho bien ó mal construido; y cuando para dar poco menos que la ultima mano, crei haber encontrado el ultimo dato, este desaparece de mis manos ó, por mejor decir, se me escapa. Nuestro comun amigo D. Manuel Mila - e.p.d. - que sabia mis aficiones sobre la *Imitacion* me hizo ver una dia en el «Polybiblion» no recuerdo de que fecha, un anuncio en estos terminos «Derniers [sic] recherches sur l'auteur de l'Imitation du Christ par le Chanoine Deloigne» y es el caso que en ninguna de las librerias catolicas de Paris ni de Roma he podido encontrar este libro, ni de su existencia han podido darme razon varias gestiones que he hecho por conducto de varios sujetos.

¿Sabe V. algo de este libro? Ademas he de merecer que me diga V. su parecer sobre si el que escribió la Imitacion es Kempis, Gerson, Gersen, S. Bernardo o el mismo S. Buenaventura ó si es de autor anonimo como algunos pretenden. Como sabe V. en España, esta clase de investigaciones son poco menos que nuevas, pero ¿que quiere V.? tengo á ellas mucha aficion y a ver si en algo me auxilia la poderosa memoria de V.

Y toda vez que tengo la pluma en la mano, he de decirle que para mi entrada en nuestra Academia de Buenas Letras, estoy reuniendo datos para una monografia sobre S. Raymundo de Penyafort y porque V. en la pag. 164 del primer tomo de la ultima edicion de «La Ciencia española», dice muy oportunamente que desea que de el y de otros los «hechos sean expuestos... en sendos volumenes» si sabe V. algo concreto y no publicado, hagame el obsequio de indicarmelo.

Porque no ignoro lo muy atareado que está V. aun en verano, no pretendo que me conteste V. de mano propia. Me bastará que firme la carta.

Estoy esperando *desiderio,* el último tomo de la «Historia de las ideas esteticas en España».

Y me complazco en repetirme de V. agradecido y s.s.

Buenav.ª Ribas Pbro

Volumen 8 - carta nº 449

De JOSÉ TARONJÍ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 7 julio 1887

Muy Sr. mío y de mi más alta consideración: Acabo de recibir su cariñosa carta del 26 de Junio, y me apresuro á contestarla.-Le doy infinitas gracias por las benévolas frases que dedica V. á mi obrita *Las Virtudes cristianas en la Vida Moderna.* Le agradecería infinito que V., el primer crítico de la nación, tomando pie de las reflexiones que hago en mi *Prólogo* á las Conferencias, consignase en algún artículo su juicio sobre la Oratoria sagrada española y la marcha que debe seguir. La Oratoria sagrada, la elocuencia, (me dice Mariano Aguiló en carta poco há recibida), en boca de un sacerdote virtuoso, es la única que hace milagros. Todos los esfuerzos que hagan la crítica y la historia literaria para dar á conocer los rumbos que debe tomar la Oratoria, son dignos de alabanza muy verdadera y cumplida.

No sé si en mi obrita habré acertado con el tono, pensamiento y estilo convenientes á la predicación moderna, pero las palabras de V. me tranquilizan respecto de tan delicado punto; pues su juicio coincide con el del Obispo de Orihuela, del Arzobispo de Sevilla, del de Burgos y otros Prelados, cuyos Boletines recomiendan el libro. El Rdo. P. Mir y D. Juan Valera también coinciden con V.

Hace cuatro años me tomé la libertad de enviarle mis *Inspiraciones.* Sin duda se perdieron en el Correo, pues me dice V. que no las conoce. Así lo comprendí al ver que en el *Horacio en España* citaba V. una composición mia (en las notas del tomo 2.º), tomándola del *Museo Balear* y no del tomito donde apareció algo corregida la primera estrofa.

Pronto tendré que proceder á una segunda edición de dichas *Inspiraciones*, pues resulta que el editor apenas tiene ejemplares. Me apresuro a mandarle otro, pidiéndole encarecidamente su autorizada opinión sobre estas poesías líricas.

Reconózcame como uno de sus más adictos amigos y entusiastas admiradores, y como su más humilde S.S. y C. Q.S.M.B.

José Taronjí

En Nvbre. mandé á V. mi discurso sobre la Biblia.

Volumen 8 - carta nº 450

De WENTWORTH WEBSTER. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienea, Sare, Basses Pyrénées, France, 7 july 1887

My dear Sir: I thank you most warmly for the kind and valuable information which you have given me in your letter of July 1. I transmitted it immediately to my friend, Mr. Verschoyle.

I am very glad to hear that you are preparing for the press the last part of your most valuable and exhaustive work *Las ideas Estéticas* . About two months since I sent a review of tomo III-2 vols. - to the Editor of *The Academy:* but he has not yet printed it. I hope it will appear at latest in August and September. The fact is our Editors of literary journals are overwhelmed with the number of English book published either in America or England, which they *must* notice, or else the publishers would not send them their books for review or advertisement, and would oppose and injure them in many ways: consequently the space left for noticing foreign works is very restricted. I consider it almost in the light of a personal favour when the Editor allows me to review any Spanish work not published or translated in England. I, with most literary men, exceedingly regret this state of things, but it seems impossible to alter it. I will send you the n.º of *The Academy* in which the review may appear as soon as I receive it.

We have at Sare, at present, an Austrian Professor of the Romance Languages in the University of Gratz, Dr. Hugo Schuchardt, Member of the Imperial Academy of Vienna. He is studying Basque, and learning it fast. He tells me that he wrote to you a few days ago to Madrid, and fears that his letter may not have reached you.

He wishes to have some information, or introduction to persons to whom to apply for information, on the Eastern limits of the Asturian dialect. Dr. Schuchardt's time is somewhat limited; but if he can obtain sufficient introductions, or certainty of gaining information, he would visit the Asturias before returning to Gratz.

I urge on him, as I do on all other scientific men whom I may see, what treasures there are, and what discoveries have still to be made in Spain.

With very many thanks believe me Very truly yours,

Wentworth Webster

TRADUCCION

Mi estimado Sr.: Mi ferviente agradecimiento por la gentil y valiosa información que Vd. me ha proporcionado en su carta del 1 de julio. La he transmitido inmediatamente a mi amigo, el Sr.

Verschoyle.

Mucho me alegra oír que Vd. está preparando para la imprenta la ultima parte de su más valiosa y exhaustiva obra Las *ideas Estéticas.* Hace unos dos meses que envié una reseña del tomo III-2 vols. - al editor de *The Academy,* pero aun no la ha sacado. Espero que aparecerá, lo más tarde, en agosto y septiembre. Sucede que nuestros editores de revistas literarias están sobrecargados por la cantidad de libros ingleses publicados tanto en América como en Inglaterra, de los que *están obligados* a dar noticia, ya que, de lo contrario, los editores no les enviarían sus libros para reseña o publicidad, y se opondrían y les perjudicarían de muchas maneras: como consecuencia el espacio para reseñar libros extranjeros es muy limitado. Realmente considero como un favor personal cuando el editor me permite reseñar algún libro español no publicado o traducido en Inglaterra. Con la mayoría de los hombres de letras, lamento muchísimo este estado de cosas, pero parece imposible cambiarlo. Le enviaré a Vd. el n.º de *The Academy,* en el que aparezca la reseña en cuanto yo lo reciba.

Tenemos en Sare, en este momento, un Profesor austriaco de Lenguas Románicas en la Universidad de Gratz, el Dr. Hugo Schuchardt, Miembro de la Academia Imperial de Viena. Está estudiando Vasco y aprendiéndolo rápidamente. Me dice que le escribió a Vd. hace unos días a Madrid y que teme que su carta no le haya llegado.

Desea obtener alguna información, o bien presentación a personas a quien solicitar información, sobre los límites orientales del dialecto asturiano. El Dr. Schuchardt tiene el tiempo algo limitado; pero si puede conseguir suficientes presentaciones o certeza de obtener información, visitaría Asturias antes de regresar a Gratz.

Yo le encarezco, como hago con todos los otros científicos a quienes puedo ver, los tesoros que existen y los descubrimientos que se pueden hacer todavía en España.

Con todo mi agradecimiento, créame muy sinceramente suyo

Wentworth Webster

Volumen 8 - carta nº 451

De ARMENGOL DOLLARÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madera baja, 19-2.º dcha., Madrid, 8 julio 1887

[Admirándole sin conocerle, le pregunta sobre los autores que debe consultar para una Biografía y juicio crítico de Tirso de Molina que quiere presentar al concurso de la Academia].

Volumen 8 - carta nº 452

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villa Rodolphe, Spa, 9 julio 1887

Mi querido amigo Menéndez: Desde ayer estamos en este bonito lugar, donde mi mujer piensa pasar dos o tres meses. Yo iré a menudo a Bruselas.

Hoy he recibido ejemplares de los *Apuntes,* que forman un tomo de regular tamaño. Ha salido bastante bonito.

Aquí tenemos a D. Manuel Silvela y a su hijo Mateo, y esperamos mañana o pasado a Mme. Bauer y prole. Creo que se pasará bien el tiempo, pero no descuidaré yo el *Budismo esotérico* ni otras cosas que tengo que escribir.

Extravagantes, esto es, fuera del asunto del *Budismo,* he escrito últimamente dos artículos que verá Vd. en la *Revista de España,* uno sobre la *novela rusa* de la Pardo Bazán, otro sobre un libro que la fecunda y poliglótica pluma de Fastenrath acaba de escribir en francés.

No sé si he dicho a Vd. que un nuevo editor que ha salido ahora en París, llamado Alfonso Piaget, me ha hecho proposiciones para publicar en París traducciones de mis novelas. Escarmentado estoy ya de los editores extranjeros, que son más tramayones y menos generosos que los españoles; pero la satisfacción de amor propio que la tendré si las novelas salen bien traducidas me ha movido a dar al Piaget mi venia. Parece que empezará por *Pasarse de listo.*

Como quiera que sea, todo es lo mismo. Los editores extranjeros, con venia o sin venia, publican lo que quieren. Ahora he visto anunciadas en una colección de novelas que se venden a peseta *Las ilusiones del Doctor Faustino,* traducidas al alemán. Tengo curiosidad de ver qué efecto hace en lengua de tan dístinta índole una novela tan andaluza, y he enviado a pedir un ejemplar.

Dígame Vd. si ha tenido tiempo, humor y ocasión de leer en inglés la novela de Rider Haggard, que Luis traduce. Yo creo que es una filfa que hará gracia.

Sobre el libro de Oliveira Martins que me dedicó ha tiempo estoy avergonzado de no haber escrito nada aún. Escribiré un artículo largo o dos artículos y en ellos aprovecharé la ocasión para hablar de la *Ciencia Española* de Vd. y también de Laverde.

Escríbame y cuénteme de su vida y hacienda, esto es, de qué hace y tiene que hacer y se propone hacer.

Me envían la *Unión Católica,* y extraño que no aprovechen Vds. este periódico como órgano algo

literario, llamando la atención sobre las publicaciones que lo merezcan o que sean de amigos.

Adiós. Consérvese bueno y créame su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 391-392.

Volumen 8 - carta nº 453

De BENITO HERNANDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 10 julio 1887

Muy Sr. mio y estimado amigo: le doy la buena noticia de que el consejo ha aprobado por unanimidad la propuesta de la Sección, dejándome en 1. er lugar.

Ya sé que V. ha hablado bien de mí á los consejeros, y le doy las gracias por lo que ha contribuido al buen éxito.

Los músicos celebrarán el 29 de Octubre el 1. er centenario del estreno del *D. Juan* de Mozart.

Tirso de Molina no debe pasar en silencio en ese día.

A ver si se anima V. y da unas conferencias acerca de los *D. Juanes Tenorio,* como las que *imprimió* al celebrar el Centenario de Calderón.

D. José María de Pereda, tan creador de caracteres como Tirso, escribirá algo.

Monasterio será el héroe de la fiesta, porque es el que ha dado á conocer á Mozart en España.

Dispense V. que le dé tanta molestia, dé memorias á su Sr. Padre y a Pereda, y V. lo que quiera de su af.º am.º S.S.Q.S.M.B.

Benito Hernando

Volumen 8 - carta nº 454

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A HUGO SCHUCHARDT

Santander, 11 julio 1887

Mi distinguido amigo: Su grata de Vd. dirigida a Madrid llegó a mis manos con algún retraso. Creo que haría Vd. bien en llevar a cabo su proyectado viaje a Asturias. Así tendría el gusto de ver a Vd. en Santander, donde pienso permanecer todo este verano.

De todos modos indicaré a Vd. algunas personas a quienes puede Vd. pedir informes sobre el dialecto asturiano.

En Oviedo puede Vd. dirigirse a D. Fermín Canella y Secades, catedrático de aquella Universidad, el cual ha escrito algo sobre dicho dialecto y conoce a todos los que se ocupan en ese estudio. Acerca de las variantes del dialecto oriental puede dar a Vd. noticias mi íntimo amigo D. Gumersindo Laverde Ruiz, que es hijo de la región limítrofe asturo-castellana y que ahora está de catedrático en la Universidad de Santiago, de Galicia. Puede Vd. escribirle desde luego, y le contestará de seguro. Pasa los veranos en Otero del Rey, provincia de Lugo.

Por lo tocante al castellano hablado en esta montaña de Santander, la persona a quien considero más enterada es nuestro novelista D. José María de Pereda. Reside en Santander y yo le prevendré para cuando Vd. le escriba. Es íntimo amigo mío.

La adjunta carta es para Canella. No me olvide Vd. cuando publique algún trabajo relativo a lengua o literatura española.

Sé que está Vd. en relaciones con Mr. Wenthworth Webster, que vive actualmente en Sare. Dele Vd. recuerdos míos.

De usted siempre affmo. am.º y s.s., q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Schuchardt de Menéndez Pelayo,* p. 193-194.

Schuchardt-Menéndez Pelayo, p. 544-545.

Volumen 8 - carta nº 455

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FERMIN CANELLA Y SECADES

Santander, 11 julio 1887

Mi estimado comp.º y amigo: Como sé el celo que anima á Vd. por todas las investigaciones relativas al país asturiano, no dudo que acogerá con gusto la recomendacion que por la presente le hago, del eminente filólogo alemán Dr. Hugo Schuchardt, cuyo libro del Vocalismo mereció altísimo elogio del gran Federico Diez, que le consideraba como precioso complemento de sus propios trabajos. El Dr. Schuchardt está haciendo estudios sobre los dialectos españoles, entre ellos muy especialmente sobre el bable. Desea enterarse de ciertas particularidades, que no constan en los libros, y me ha pedido que le ponga en relación con personas doctas y benévolas de Astúrias. Como Vd. es una cosa y otra en grado eminente, no he dudado en dirijirme á Vd. que además conoce á todos los cultivadores del bable, y puede ponerle en relación con ellos.

¿Cuando vemos otro tomo de *Estudios Asturianos,* tan curioso y ameno como el primero?

De Vd. siempre afmo. am.º y comp.º q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

WEISS, Brigitta : "Dos cartas inéditas de Menéndez Pelayo". *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo,* Año LX, 1984, p . 315-320.

Volumen 8 - carta nº 456

De FRANCISCO SOSA. (A Madrid)
FRANCISCO SOSA
CALLE DE JESÚS NÚMERO 10.
MÉXICO.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 julio 1887

Muy distinguido amigo: Me apresuro á dar á V. cumplidas gracias por su valioso obsequio del primer tomo de la 3.ª edición de su «Ciencia Española» que recibí hoy, con su estimada carta de 22 de Junio. Espero de su amabilidad que me favorecerá con los tomos subsecuentes, asi como con el último de las «Ideas Estéticas» luego que aparezca.

En extremo me complace que sea la opinion de V. igual á la mia, respecto á la traduccion de la «Evangelina» pues confieso á V. que halaga mi amor patrio saber que es bien aceptada en el extrangero una obra mexicana.

Tambien celebro que crea V. que puede serle útil el libro de Couto sobre la pintura en México, pues esta noticia me proporciona el placer de remitir á V. dicho libro, como lo hago hoy mismo con la certificacion correspondiente, para evitar extravio. Muy escasa, rára es ya esta obra; pero tengo positivo gusto en darla á V. que la aprovechará bien y en honra de México. En mi libro de «Mexicanos Distinguidos» encontrará V. noticias de algunos pintores y de Tres Guerras, artista muy notable.

Supe, tiempo ha, que la Academia nombró á V. para que diese una opinión respecto á la «Historia Crítica de la Literatura y de las Ciencias en México», de Pimentel. Si lo hizo V. y se ha publicado, he de agradacerle mucho que me lo envie.

Vaya otra súplica.-Tengo la costumbre de reunir los retratos de los escritores que me honran con su amistad y á quienes conozco y estimo por sus obras y por su correspondencia. No extrañe V., pues; que le importune suplicándole que cuando le sea posible, sin molestia alguna, me envie un retrato suyo, para mi album de escritores.

Incluyo á V. [...] [1] publiqué últimamente. No se lo envio como pieza literaria digna de conservarse, pues, como verá V. tiene por obgeto simplemente llamar la atencion acerca de una obra italiana, para ayudar al autor, que es un gran filólogo, infatigable, y tenaz para luchar con la mala fortuna.

Deseando á V. todo bien, me repito su afectísimo amigo y servidor

Francisco Sosa

[1] Falta un trozo de papel en este lugar y no se leen dos o tres palabras.

Volumen 8 - carta nº 457

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 14 julio 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: He recibido sus dos últimas muy gratas (la última del día 9), a las cuales he tardo algo en contestar por lo muy enfrascado que estoy en la continuación de mi libro de *Estética.*

Todavía no he visto el tomo de los *Apuntes* porque no estaba acabado de imprimir cuando salí de Madrid a fines del mes pasado. Creo, como Vd., que Catalina ha hecho muy mal en retrasar la publicación hasta el verano, porque en verano no queda en Madrid nadie que compre libros.

El tal Catalina parece reñido con sus propios intereses, y no me extraña oírle quejarse de que vende poco. Lo admirable es que venda nada en semejantes condiciones y sin anuncio ni bombo alguno en la Prensa.

También la *Revista de España* anda buena. No ha publicado número alguno en más de medio mes. Así es que estoy lleno de curiosidad por leer los dos artículos que Vd. ha dedicado a la Pardo Bazán y a Fastenrath. Supongo que el libro francés de éste será una especie de *Walhalla,* es decir, una nueva simpleza. El tal Fastenrath ha encontrado el secreto de ser un tonto políglota, un tonto de la torre de Babel.

Tenemos desgracia los españoles con estos críticos y admiradores de nuestras cosas contemporáneas que nos salen por ahí. Dígolo porque he leído el insulso artículo que, con la mejor voluntad del mundo, dedica a sus versos de Vd. el ruso Boris de Tannenberg. ¡Qué pobreza de ideas, de recursos y de todo! Da lástima que tan buen papel y tan buena impresión se gasten en estampar semejantes ñoñeces.

Conocí a Boris cuando estuvo en Madrid y me pareció un excelente muchacho, que hablaba el castellano con una limpieza extraordinaria, pero que tenía ideas muy confusas y superficiales de todo. Témome que si no aprende más y se deja de mirar como oráculo a la Pardo Bazán, ha de valer poco el libro que escriba sobre la *España contemporánea.*

No debe Vd. interrumpir la serie de las cartas sobre el budismo. No venga a suceder con ellas lo que con tantos otros trabajos de Vd. y lo que probablemente hubiera sucedido con los *Apuntes* si yo no hubiera insistido con Vd. para que los acabase, como ahora insisto respecto del budismo, creyéndome con algún derecho a ello, puesto que los artículos están dedicados a mí.

Al fin, me mandaron de la secretaría del Estado el libro aquel yankee *Wit and wisdom of D. Quixote.* Anduvo perdido más de un año.

¿Recibió Vd. *La Ciencia Española* (tomo 1.º)? No acabo de creer que se haya extraviado, porque la mandé certificada desde la librería de Murillo. Sáqueme Vd. de la duda para mandar otro ejemplar si el primero ha naufragado.

Veo con íntimo regocijo que las novelas de Vd. se van abriendo ancho camino por todo el mundo culto, alcanzando en todas partes la altísima estimación que merecen. Dígame Vd. qué le parece la traducción alemana del *Doctor Faustino.* Creo que hace Vd. bien en conceder a todo editor extranjero licencia y facultad para imprimir traducido cualquiera de sus libros. Si de todas maneras lo han de hacer, vale más que sea con noticia y algún provecho del autor.

Sin duda que le probará a Vd. muy bien la temporada de Spa, teniendo tan buena compañía como la de Mme. Bauer, a quien saludará Vd., en mi nombre, con el mayor cariño, porque realmente la quiero muy de veras.

Escríbame a menudo y téngame siempre por su mejor amigo

M. Menéndéz y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p . 392-394.

Volumen 8 - carta nº 458

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 17 julio 1887

Mi estimado y buen Amigo: tengo en mi poder la suya del 27 del pasado, y a pocos días despues el M. S. de los Autores Luso-hispano[s], revisto y enmendado por V. en lo que me parece fué por demas benevolo, por creer que de muchos yerros estaba plagado en cuanto al castellano, asi como de omisiones no escaso, el cual recibo conjuntamente con el 10.º tomo del Boletin de la Academia, el de los *Documentos de Filipinas,* Sánchez Toca, y Discurso de Silvela, todo por intermedio del Sr. Murillo, á [quien] acusé la recepción, y pedia, como autorizado por V., me enviase los tomos 8 . º y 9. º del referido Boletin, para completar la coleccion, pues el ultimo que V. me habia mandado era el 7.º Por ellos y por sus buenos servicios repito mis agradecimientos.

El Sr. Cuesta me participó tener en su poder el M.S. y haber hablado a su Primo Picatoste sobre mi pretension &. y espero me avise e informe de lo que se ha seguido y dirá.

Respecto á los libros que desea, *Antonio Luis* hay mas de 6 meses que tengo en la Biblioteca Nacional diez libros castellanos que en ella no hay, para cambio con dho. libro (que tiene duplicado) y un *García de Orta,* mui falto de hojas, que completaba el mio, y no es posible conseguir resolucion pro ni contra. En cuanto al Ferreira Leitao *Memorias de* la *Universidad,* lo he encargado a Coimbra, por no encontrarlo en Lisboa. Obtenido V. lo recibirá.

Yo deseaba la Biografia del Condestable de Portugal del Sr. Balaguer que V. cita en el art.º de dicho personaje en mi M.S. y de que no tenia noticia, y me dijese el nombre del Autor de la Hist.ª de la Universidad de Salamanca, si ésta lo merece, deseaba pedirla á Murillo.

Que V. hallase á su llegada toda su familia de salud, que V. disfrute ésta y descanse de sus trabajos. Y si á ahi estuvieren los Srs. Galdós y Pereda de-les mis memorias y V. disponga siempre de su verd. º y reconocido amigo q.s.m.b

Domingo Garcia Peres

Volumen 8 - carta nº 459

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

S. Boy del Llobregat, 22 julio 1887

Mi muy querido Marcelino: ahí te envio el original o garabato de una improvisación epistolar, sugerida por la lectura de tu *Ciencia Española* y por otros sucesos de actualidad que aquella iba evocando en mi fantasia exacerbada por las injusticias y ataques de los íntegros, para conmigo y para con mi padre. La empecé sin ánimo de darla á la estampa, pero á medida que mi entusiasmo crecia, me convencí que no era del todo inoportuno hacerlo, y luego las escitaciones de mi padre y de otras personas respetables á quienes se la he leido, me han determinado por completo, pensando que podria pasar muy bien como una bibliografia en forma más amena y suelta, de las que se escriben á guisa de artículos periodísticos. Me la ha reclamado, y se la entregaré mañana, al Director de El *Criterio Católico,* [1] revista con la cual tengo algunos compromisos, por haber sido fundada por mi padre que en otro tiempo la dirigió, y con la cual estoy del todo conforme, escepto con el tamaño y las pretensiones desmedidas de su parte tipográfica. Con todo, si tu lo crees igualmente merecedora de la publicidad, á esta mi epístola, puedes darla á luz donde te plazca, en lo que me harás siempre una singular merced.

En la copia que he sacado para la imprenta, ha quedado muy mejorada y libre de ciertas incorrecciones de primera mano, por todo lo cual te suplico á que aguardes, si tratas de reproducirla, á conocer la segunda edición corregida y aumentada del *Criterio Católico.* Después de estas advertencias, solo debo pedirte mil perdones, por haber tomado pié de tu precioso libro, cuyas reformas y aumentos aguardo con impaciencia, para descargar mis iras contra este linaje de gente pecadora y soez que nos quiere arrojar del santuario, para traficar en el más á sus anchas. Bien se que á mis digresiones se les puede aplicar el *nunc non erat his locus;* mas á la holgada forma epistolar todo se le consiente, y en tan estrecha amistad como la nuestra nada sienta mal. Estoy pues convencido del todo que en nada te habré disgustado, como no sea en ciertos elogios que herirán tu modestia, aunque para que así no fuera, he procurado quedarme muy corto en ellos.

Un encargo voy á hacerte, que nada tiene que ver con lo anteriormente dicho. He visto en tu obra que Musafia habia escrito un trabajillo sobre las versiones españolas de la *Crónica Troyana.* ¿Podrias indicarme puntualmente de cuantas dá noticia, y cuales son las catalanas que conoce? Asi mismo, ten la bondad de enterarme acerca de esa *Versión catalana* del libro de los *Siete Sabios,* que no sé que cosa sea. Desearia que no fueras tardo en tu respuesta, pues dentro de breves dias voy a dar comienzo á mi discurso sobre el *clasicismo en las letras catalanas.*

Item mas, me holgaria de que me citases *unicamente los nombres que tu recuerdes* de los escritores hispano-latinos que han florecido en esta parte oriental de la península, así paganos cómo cristianos, pues aunque Vidal y Valenciano, que ha de contestarme, se opone tenazmente á que hable de ellos, á mi me parece, que á lo menos á modo de *antecedentes* tengo que mencionarles.

Mucho me ha sorprendido saber que el Dr. Guardia fuese aficionado a la filosofía española, y que hubiese hablado de Huarte y de Dña. Oliva.

Un dia de estos voy á escribir un artículo sobre las *poesias* de mi querido protector y amigo, el Duque de Almenara, más poeta de lo que yo habia presumido, á pesar de su amaneramiento y de la constante vaguedad de sus ideas.

Mi pequeño Jorge engorda cada día que es un primor, y es el encanto de mi casa y de mis padres y hermanos. Tengo la satisfacción de participarte que ha ganado mi muger el pleito de suplemento de legítima, que con sus hermanos y padres, habia interpuesto contra su tio, y que mi situación será en adelante más desahogada.

Te felicito de nuevo por tu 3.ª edicion de la *Ciencia Española;* agradezcote el envio del 1. er tomo y reclamo el de los siguientes.

Aguarda con impaciencia tu parecer sobre su *carta-comentario,* tu afmo. amigo,

Antonio

P.D. ¿Cuando saldrá el último volumen de las *Ideas estéticas?*

[1] En efecto, esta carta abierta se publicó en *El Criterio Católico,* Año III, 6 agosto 1887, pp. 251-256, por lo cual no la reproducimos.

Volumen 8 - carta nº 460

De HUGO SCHUCHARDT A SANTANDER [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Basses Pyrénées, 23 juillet 1887] [*]

[Le agradece sus informaciones, que no aprovechará de inmediato, porque tiene que viajar y no le llegarán las respuestas].

Schuchardt-Menéndez Pelayo , p. 545.

[*] Datos del matasellos.

Volumen 8 - carta nº 461

De JOSÉ TARONJÍ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carrió 3, pral., Palma de Mallorca, 28 julio 1887

[Hace algunas semanas le envió un ejemplar de sus *Inspiraciones;* por si se extravió, le envía otro con otra dirección].

Volumen 8 - carta nº 462

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Santander)
C. DEL C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 30 Julio 1887

Paisano y amigo queridísimo: Poseo su muy grata fha. 20 del pasado, de que han tomado conocimiento los amigos Sosa, Peña y Garcia Icazbalceta, y de la que han quedado todos tan satisfechos como yo; pues dificilmente podria dar una idea del placer que nos causan á todos sus cartas que leemos, como dicen en Francia, en pequeño ó gran *comité.*

Llegaron felizmente los dos volúmenes que se sirvió enviarme y que vuelvo á leer con grandísimo placer. En la 2 . ª edicion del 1. er tomo de la Ciencia española, he visto con gusto que trata V. ya más benignamente en el nuevo prefacio, al célebre Sr. de la Revilla; y lo celebro más que por otra cosa, porque es un rasgo de española generosidad que estamos obligados á usar con adversarios vivos, pero más todavia con los muertos. Espero con grandísimo interés el segundo tomo, y ojalá comience á venir pronto la *Hist.ª de la Estética.*

La escasez de fondos, mejor dicho, la absoluta carencia, difiere ó dificulta muchísimo la publicacion de las Memorias de esta Academia Correspondiente; y lo siento tanto más en esta ocasion, cuanto que deseamos reproducir aquí las versiones que V. nos envió de las poesias de Judá Leví, respecto de cuyas producciones emite V. el ventajoso juicio que aquí nos ha llamado tanto la atención por tratarse de autores tan famosos, como los que cita en comparacion con aquel Rabino. Nos hemos dicho, como de antiguo: «Cuando el Padre se lo dice, estudiado se lo tiene».

Y á propósito de nuestra Academia. Se trató, tiempo há, de investigar cuánto cuestan en esa Corte las medallas que, de oro ó de plata, no sé bien, usan los señores Académicos de la Lengua como insignias; y como presumo que algunos de éstos de la Correspondiente, desearian tenerlas, me ofrecí á indagar lo que hubiese acerca de este punto en que algunos (no yó) parecen tener algo de empeño. Lo he olvidado, ó me lo han hecho olvidar las afanosas ocupaciones a que estoy forzado, á guisa de presidiario de Santoña; y tengo que rogarle me informe, cuando le sea posible averiguarlo, del precio corriente de las de una y otra clase: con lo cual habré, aunque tarde, cumplido con el encargo de mis compañeros. Perdone V. que se le haga, seguro de que no le quitará mucha atencion ni tiempo.

Ya me imagino el muy grato y sabroso que estará V. disfrutando en nuestra inolvidable *tierruca,* actualmente favorecida de bañadores y bañadoras. ¡Dichosos VV., é infelices los que nos alimentamos solamente de memorias! Goce V. de esa temporada y descanse algo de sus fatigas literarias : que este reposo necesitan lo mismo el cuerpo que el entendimiento. Yo veraneo tambien en la falda del Agusco, uno que otro dia y por las noches; pero en lo demas vuelvo, como dije antes, á mi presidio de Santoña.

Emilia me encarga sus afectuosos recuerdos para V.; déselos muy respetuosos mios á sus padres, y cuente siempre con el entrañable cariño de su viejo paisano y amigo

C. del Collado

Al concluir esta carta me llega la adjunta nota escrita por nuestro amigo Garcia Icazbalzeta y que me encarga dirija á V. en nombre suyo. Como todo lo de él, le parecerá á V. interesante y le servirá para alguna útil anotacion en alguno de los siguientes tomos de las Ideas Estéticas.

ANEXO A CARTA DE 30 JULIO 1887

JGI

En la «Historia de las Ideas estéticas en España» tomo 2.º (vol. 2) pág. 562, se lee:

«Pedro Ambrosio de Onderiz, uno de los ayudantes de Herrera, tradujo (y publicó, *según parece)* la *Perspectiva* y *Especularia* malamente atribuidas á Euclides.»

Tengo ejemplar del libro, tan nuevo como si acabara de salir de la imprenta. Su descripción es esta:

LA / PERSPECTIVA / Y ESPECVLARIA DE / Euclides. Traduzidas en vulgar Castella-/no, y dirigidas a la S.C.R.M. del Rey don Phelippe / nuesstro Señor. Por Pedro Ambrosio / Onderiz su criado.

El Escudo real con el Toisón.

EN MADRID. / En casa de la viuda de Alonso Gómez. / Año. M.D.L.XXXV.

En 4.º 6 ff. preliminares, á saber l.ª Portada, con vuelta blanca. 2.ª pág. 1.ª Privilegio: «El Rey. Por quanto por parte de vos, Pedro Ambrosio nuestro criado, nos fue fecha relacion que por auer orden nuestra, que en nuestra corte se leyessen las Matematicas en lengua Castellana, y estar os a vos cometido por vna nuestra cedula el traduzir libros para este efecto, auiades traduzido agora vno intitulado la Perspectiua y Especularia de Euclides. Y nos Suplicastes» etc. En S. Lorenzo á 15 de Sept. de 1584.-Pág. 2.ª Aprobación del P. Fernando Paterno, de la C. de J. = Foja 3. fte. Tasa y (6) Erratas. Vta. bc.ª = Foja 4.ª fte. Dedicatoria al Rey. Vt.ª bc.ª = Fs. 5.ª y 6.ª «Al Lector»

Texto, folios 140 con muchas figuras geométricas.

En el fol. 41 hay otra portada:

LA / ESPECVLARIA / DE EVCLIDES TRA = // DVZIDA EN LENGVA / CASTELLA / NA. / Por Pedro Ambrosio Onderiz criado de su / Magestad. / En MADRID. / En casa de la viuda de Alonso Gomez. Año MDLXXXIIII.

Vuelta y fte. del f.º 42 «Al lector» Concluye así: «Solo resta aduertir *que* pues su Magestad ha introduzido esta verdadera sciencia en nuestra España donde en tiempo antiguo fue tan exercitada, que aquellos que mejor pudieron se den a ella, pues alcançando la conoceran el gran prouecho y gusto que en ella esta escondido.»

Texto, con figuras, desde la vuelta del f.º 42, hasta la vuelta del 60, ultimo del libro. Repite el pié de imprenta, con la fecha 1584.

Letra romana y cursiva.

Se menciona este libro en el Catálogo de la Biblioteca de Salvá, n.º 2569.

México, 29 de Julio de 1887.

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p. 61-63.

Volumen 8 - carta nº 463

De JOSÉ M.ª ROA BÁRCENA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 30 julio 1887

Muy Señor mío y amigo: Encomendé al que lo es nuestro, Dn. Casimino del Collado, la remision á V. del ejemplar del «Acopio de Sonetos Castellanos» que imprimí hace pocos meses. Si no lo ha recibido V. sírvase avisármelo para enviarle otro ejemplar, pues tengo interés en que conozca algunos sonetos de mis paisanos.

Por conducto de mi amigo Dn. Francisco Sosa recibirá V. un ejemplar que le remito, del 1. r tomo (único publicado) de la «Revista Filosófica» de Dn. José María Vigil; quien como catedrático en la Escuela Preparatoria, y como escritor muy bien reputado, se ha opuesto al Positivismo, y, á juicio mío, no le dejó hueso sano en el libro á que me refiero, y que deseo que V. conozca, por ser indudablemente, de lo más notable que se ha dado á la estampa en México, y redundar en provecho del Catolicismo no obstante deberse á la pluma de un liberal. Entiendo que ya V. conoce la version castellana de las «Sátiras de Persio» por el mismo Sr. Vigil, miembro de nuestra Academia Mexicana correspondiente de la Española.

Muy hambriento de la parte final de las «Ideas Estéticas en España» y de la continuacion de Shakespeare, así como de todo lo demás que salga de la pluma de V. quedo suyo afectisimo amigo y servidor Q.B.S.M.

J. M. Roa Bárcena

Volumen 8 - carta nº 464

De PATRICIO PEÑALVER
MINISTERIO DEL ESTADO.
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fomento, 20, 2.º [Madrid, julio 1887?] [*]

Muy Sr. mio: La lectura del Decreto que nombra á V. delegado para organizar el *Instituto lingüístico* es motivo para permitirme dirigir á V. esta carta. Como aficionado al estudio de idiomas, tengo un placer en ocuparme en lo que á ellos se refiere. Si esta circunstancia y la de ser Traductor de la Mayordomía de S.M., Empleado de la Interpretacion de Lenguas y Profesor de aleman en el Centro Militar, pueden valer de algo para coadyuvar, bajo la direccion hábil de V., á la organización de aquel Instituto, recibiría una satisfaccion en ponerme á sus órdenes.

Con este motivo tiene el honor de ofrecerse de V. afectísimo amigo y S.S. Q.B.S.M.

Patricio Peñalver

[*] Pues la Real Orden por la que se le nombra es de 30 junio 1887.

Volumen 8 - carta nº 465

De LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toledo, 1 agosto 1887

[Con retraso por una desgracia de familia, le envía las adjuntas notas - no se conservan - que le ha remitido el párroco de S. Bartolomé, D. Elías Ordóñez Alvarez de Castro, y que han resultado *mons parturiens*].

Volumen 8 - carta nº 466

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baños de Panticosa, 1 agosto 1887

Mi muy querido amigo: recibí su muy grata antes de salir de Zaragoza; y le agradezco muchísimo su juicio sobre el Goya, las indicaciones que me hace y la promesa de recomendar á Catalina la impresion, en los Escritores Castellanos, de las Obras inéditas de entrambos Argensola, por mi recopiladas é ilustradas . -A este propósito me dirijo hoy á Vd. en consulta y ayuda, confiado en su inagotable benevolencia.

La adjunta nota [1] le indicará á Vd. las obras que incluyo en el tomo; habiendo, entre ellas, comprendido las tragedias de Lupercio, si Vd. cree que lo merecen las muchas variantes del códice original que Vd. posee. Como seria muy probable que Vd. conociera alguna ó algunas otras obras argensolanas, además de las recojidas por mi, de su bondad espero me indique donde he de buscarlas.

Ahora bien: las tres líneas que llevan una cruz al márgen, corresponden, á obras inéditas, que están en el museo británico (al decir del Cat.º de Gayangos), y no teniendo yo dirección literaria en Londres, si Vd. sabe alguna quisiera que me la indicara con objeto de obtener copias de aquellas.-Tengo entendido que dicho Sr. Gayangos y su hijo el Sr. Riaño disfrutan de algun empleo en el British Museum: sé tambien, ó, al menos se me ha dicho, que de la Sección de M.SS. españoles está encargado un sacerdote católico. Pero ignoro el nombre de este Sr.; y no conozco á los anteriores. Si diré á Vd. que he escrito á D. Pascual, pues tratándose de un asunto literario, creo que habría de servirme. Puede que así sea, pues no hace mas que veinte dias que le escribí; pidiéndole las señas de algun escribiente ó persona dedicada á sacar copias, ó, si él las encargaba, diciéndole que satisfaría, obvio es decirlo, la cuenta del copiante. Como soy algo impaciente, cuando acometo con fervor cualquier empresa literaria, agradecería á Vd., si para ello tiene fuero, que al Sr. Gayangos le escribiese recomendándole mi asunto. De todas suertes espero ó cuento con su ayuda si sabe Vd. algun otro medio del cual pueda valerme para obtener las copias que apetezco y necesito.

Interesado en la propiedad de estos Baños permaneceré aquí hasta mitad de Setiembre; donde tiene Vd. otra casa y á su disposición como siempre, á su discípulo é invariable amigo q.b.s.m.

C. El Conde de la Viñaza

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 8 - carta nº 467

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Spa, 3 agosto 1887

Mi querido amigo Menéndez: Supongo a Vd. tan atareado y tan engolfado en las *Ideas Estéticas,* en *La Ciencia Española* y demás obras literarias que trae entre manos que no extraño y, aunque lo lamento, doy por bien empleado que no me escriba, como me prometió hacerlo con más extensión y frecuencia desde Santander. Ahora, para que pueda Vd. darme respuesta a tiempo, le pregunto hasta cuándo puedo retardar el viaje mío a España con mi hijo Luis, a fin de que éste se examine de las asignaturas del primer año de Leyes. ¿ Puedo retardar mi viaje hasta octubre, o es indispensable ir en septiembre? Confieso que yo preferiría ir en octubre.

Parece que el pobre Marqués de Molíns está en la agonía. Pronto habrá, y yo lo deploro, nueva vacante en la Academia. ¿Por qué no eligen Vdes (o nosotros elegimos), pues yo iré a dar mi voto, al amigo Pérez Galdós?

Estoy escribiendo sobre la *Historia de la civilización ibérica,* de Oliveira Martins. Bien mirado, vale poco el libro; pero conviene alabar el espíritu ibérico, o dígase español, con que está escrito y que tan buena contraposición hace con el absurdo *catalanismo* que nos ha salido ahora, para que nada nos falte. Yo, además, creo deber a Oliveira Martins un elogio grande en pago de su dedicatoria.

La *Revista de España* va saliendo cada vez peor y con más irregularidad y desorden. No sé, pues, si dicha Revista habrá publicado mi artículo sobre el libro francés de Fastenrath; pero hace mes y medio que le envié el artículo. ¿Está Vd. de acuerdo conmigo en lo que digo sobre el rusofilismo de la Pardo Bazán?

Adiós y créame su afmo. y buen amigo de siempre

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 394-395.

Volumen 8 - carta nº 468

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Santander, 5 agosto 1887

Muy Sr. mío y estimado amigo: Dé Vd. de mi parte la enhorabuena a las SS. de Milá y Carbó por el feliz resultado de su pleito, aunque era de esperar, siendo tan claro su derecho.

He recibido sus dos últimas muy gratas, y voy recibiendo y corrigiendo las pruebas que Verdaguer me envía del primer tomo de las obras de D. Manuel. Celebro mucho que al fin se hayan Vds. decidido a tirar algunos ejemplares en papel de hilo.

Sin otra cosa por hoy y deseando que la impresión se active pronto para que esté corriente el primer tomo a principio de curso me repito suyo afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo*, Carta n. º IV.

Volumen 8 - carta nº 469

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 7 agosto 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Sabe Dios que no tengo mayor gusto que conversar con Vd. por escrito, ya que no puedo de palabra. Pero las cosas se me arreglan siempre mal y salgo de un trabajo para entrar en otro que me absorbe las fuerzas y el tiempo. Ahora me he empeñado en acabar la *Historia de la Estética* y a esto dedico la mayor parte de las horas del día con verdadero encarnizamiento. En Madrid es difícil hacer ningún trabajo largo y seguido; aquí tengo comodidad para ello y procuro no desaprovecharla, porque en mucho tiempo no he de volver a encontrar otra temporada como ésta.

Espero y deseo que habrá Vd. mejorado de salud, aunque en la última nada me dice, y que, dando de mano a la tristeza y a la murria que le había invadido, volverá pronto y con mayor actividad que nunca a las comenzadas tareas literarias, sobre todo a esas cartas sobre el *Budismo esotérico,* que no acaban de salir, aunque muchos las deseamos. Debe Vd. tener más constancia en sus propósitos y no desalentarse en seguida, como tantas veces lo ha hecho, dejando incompletos escritos preciosísimos, v. gr., aquellos diálogos filosóficos que empezó a publicar la *Revista de España,* los artículos de la *Metafísica a la ligera* y tantas y tantas otras cosas.

Si su hijo de Vd. Luis está matriculado en enseñanza libre, creo que hasta octubre no tiene necesidad de ir a Madrid. De todos modos, dígame Vd. qué especie de matrícula es la suya para que pueda yo contestar con toda seguridad. Grande será mi satisfacción de ver a Vd. por Madrid este otoño. Yo también iré en los últimos días de septiembre.

Pienso como Vd. respecto del libro de Oliveira Martins. No es profundo ni a veces muy exacto, pero está escrito de un modo generoso y simpático. La segunda parte, o sea la *Historia de Portugal,* vale más que la *Historia de la civilización ibérica.* A nosotros nos está bien y nos conviene ensalzar ambas obras, porque en todo lo que va de siglo no ha habido portugués tan español como él. Además, es un escritor ameno y brillantísimo, y se deja leer con gusto hasta cuando se equivoca. Tiene buen entendimiento y vasta cultura, pero suele trabajar de segunda mano y fiarse de cualquiera en asuntos de erudición y de historia. Bajo este aspecto, la *Historia de la civilización ibérica* es muy floja, y recuerda, aunque en sentido inverso, el famoso capítulo de Buckle, que tampoco pecaba de muy escrupuloso en la elección de sus citas y testimonios. De todos modos, creo que encontrará Vd. bastante que elogiar en el libro de nuestro amigo Oliveira, a pesar de lo ligero y superficial que muchas veces es con apariencias científicas.

El *catalanismo,* aunque es una aberración puramente retórica, contra la cual está el buen sentido y el interés de todos los catalanes que trabajan, debe ser perseguido sin descanso, porque puede ser peligroso si se apoderan de él los federales como Almirall, que ya han comenzado a torcerle y a

desvirtuar el carácter literario que al principio tuvo. El tal Almirall es un fanático todavía de peor casta que Pi y Margall, a quien siguió en un tiempo, pero cuyo catalanismo ya no le satisface o le sabe a poco. Está haciendo una propaganda antinacional de mil diablos. Y asómbrese Vd.: le apoya el mismísimo Mañé y Flaquer desde las columnas del archiconservador *Diario de Barcelona.* El misterio de todos estos *autonomismos* está en que a esos señores no se les ha hecho ni se les hace en Madrid todo el caso que ellos sé figuran merecer.

Desde el 10 de julio no ha salido ningún número de la *Revista de España.* A este paso no sé cómo la queda ningún suscriptor. Leí el primer artículo sobre la novela rusa, y estoy conforme con todo, absolutamente con todo lo que Vd. dice. Ni la admiración que los franceses sienten por tal literatura es desinteresada, ni tampoco es sincero ni espontáneo el entusiasmo que manifiesta la Pardo Bazán, víctima en esto, como en todo, de su ciega propensión a seguir la última moda parisiense.

La edición que Catalina ha hecho de los *Apuntes* debe de haber circulado poco todavía, sin duda, por efecto de la estación. A lo menos a Santander no ha llegado. Se me figura que Catalina descuida bastante la propaganda de provincias.

¿Ha visto Vd. el tomo de los versos de Cánovas? Nada oigo decir de su boda, en la cual jamás acabo de creer.

De Molíns nada sé, pero debe de estar entre la vida y la muerte. Su robusta naturaleza le ha hecho que se salve de dos ataques de apoplejía, pero es de temer que en el tercero sucumba.

En todas las vacantes echo a volar la candidatura de Pérez Galdós, pero nuestros compañeros se han empeñado en no abrirle las puertas . Por otra parte, él se tiene la mayor parte de culpa, porque de resultas de cierta modestia desdeñosa y soberbia que hay en el fondo de su carácter, ni da muestras de desear el puesto de académico, ni se mueve, ni escribe, ni visita a nadie, con lo cual nos deja a sus amigos en mal lugar. De todas suertes, si yo tuviese confianza en que la mayoría de la Academia le había de votar, yo le convencería para que diese los pasos que son de rigor en tal ocasión.

Sabe Vd. que es suyo amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 395-397.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo,* p. 965-966 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 470

De RAMÓN FREIXAS Y DE M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 9 agosto 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: A mi regreso de Barcelona recibí su muy grata del día 5 del actual. El Sr. Verdaguer quedó en enviar á Vd. la muestra del papel de tina, que fué elegida por dicho Sr., entre varias que recibió de casa Didot, para la tirada especial de las obras de D. Manuel. Aquella será en número de 25 ejemplares, según Vd. propuso, pues la indicacion de Vd. fué aceptada desde luego, habiendose vencido las dificultades que se presentaron para realizarla. El día 2 del actual se entregaron 1.000 ptas. por conducto del Sr. Verdaguer, al Sr. Administrador de la Imprenta Barcelonesa, á cuenta de la impresión del tomo 1.º de las obras de D. Manuel Milá. Vd. está autorizado para recomendar que el tomo esté concluido á principio de curso.

De parte de Vd. he dado la enhorabuena á las Sras. de Milá y de Carbó, y cumpliendo encargo de las mismas incluyo copia de toda la Sentencia, para que Vd. esté bien enterado del único asunto que hoy tienen pendiente dichas Señoras y para el cual necesitan proteccion de sus buenos amigos .

Reciba Vd. sus afectuosos recuerdos y queda [de] V. affmo. amigo y att.º s.s. Q.S.M.B.

Ramón Freixas

Estimado Menendez: Como veo que Dn. Ramon se ha olvidado de decir a Vd. que nuestro persegor se [sic] ha apelado, se lo advierto á Vd. para que no se crea que estamos ya libres de sus fechorias .

M.ª del Remedio Sallént de Carbó

Volumen 8 - carta nº 471

De CALIXTO OYUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Belgrano 356, Buenos Aires, 10 agosto 1887

Mi muy querido amigo: Por carta de Vd. dirigida á Obligado, y por la que poco después escribe Vd. á Calzada, veo que no ha llegado á sus manos la carta que escribí á Vd. hace ya buen tiempo, en contestación á la última suya, de fecha 16 de Octubre de 1885. De modo que debido á su extravio hemos estado esperando mutuamente carta el uno del otro. Yo atribuía á sus absorbentes ocupaciones su silencio de Vd., y me figuraba, además, la vastísima correspondencia, que, dada su posición en las letras, debe Vd. de mantener con diversos países de Europa y América. Siento pues muchísimo que un accidente imprevisto y que casi nunca sucede nos haya tenido alejados, por lo menos de palabra, que por lo demás, yo quiero y debo á Vd. demasiado para separarlo un punto de mi corazón y de mi pensamiento. Por lo que á Vd. toca, su recuerdo en las cartas á que antes me he referido me prueba que no me olvida. Sirva, pues, esta para reanudar nuestra interrumpida correspondencia .

En la carta mía que se ha perdido daba á Vd. gracias por los benévolos términos en que Vd. me habla de los últimos trabajos míos, que le remití, y le pedia me indicase los puntos que, según Vd. me observa, no he tratado con extensión suficiente en mi texto de teoría literaria . Renuévole ahora este pedido, pues no tardaré en hacer una nueva edición de ese libro. Lo mismo digo respecto de los trozos selectos, si bien, como Vd. nota, es muchas veces imposible obtener las obras necesarias para realizar aquí una obra de esa clase. Así por más empeño que he puesto, no he podido conseguir las *Exequias* de Forner, que tan alto concepto merecen á Vd. en el último tomo de sus *Ideas estéticas.*

Debo dar á Vd. también gracias por el benévolo recuerdo que de mí hace en la segunda edición de su *Horacio en España.* Merecer de una inteligencia como la suya una palabra de aliento, es para mí altamente satisfactorio.

Mi hermano Ignacio me ha contado tantas cosas buenas de Vd. y ha simpatizado con Vd. de tal modo, que ha llegado á causarme verdadera envidia. Confio en que no pasará mucho tiempo sin que se cumpla mi profundo deseo de dar a Vd. un abrazo.

He leido con gran placer y no menor provecho los tomos que hasta ahora han salido á luz de sus *Ideas estéticas.* Dichoso V., que puede llevar á término obras tan fundamentales y de tan poderoso aliento como esa, destinadas á servir de faros luminosos á cuantos se dediquen á las letras y las artes en esta y en las generaciones venideras .

He recibido, hace ya algunos meses, una amable carta del señor Director de la Biblioteca Clásica, en la que ratifica el ofrecimiento que Vd. me hizo de publicar mis traducciones de Leopardi. Creyendo de día en día ponerme á la obra y concluir ese trabajo, no he contestado todavía dicha carta, pues quería hacerlo enviándole mi manuscrito; pero convencido ya de que he de tardar algún tiempo en

realizar ese deseo, le escribo en estos días haciéndoselo así presente.

Los estudios de jurisprudencia (que aquí son sumamente largos) á que me he dedicado hace algún tiempo con el objeto de recibirme de abogado, me han obligado á sacrificar un tanto mis vivas aficiones literarias. Felizmente, ya sólo faltan tres meses para llegar al término que me propuse.

Envio á Vd. adjunto un folleto que contiene varias composiciones mías. Entre ellas hallará Vd. la prometida oda á nuestro Fray Luis, que temo haya resultado excesivamente indigna de su alto asunto. Deseo de Vd. una palabra franca al respecto.

Remito á Vd. asimismo (y esto debí anunciárselo antes que lo otro) las poesías de Andrade, del cual espero también su juicio con verdadero deseo. Como Vd. verá, la colección ha sido hecha por manos inexpertas.

Mucho celebro la excelente impresión que en Vd. han hecho las poesias de mi querido amigo Obligado. Pereda le escribe también una carta sumamente honrosa y afectuosa.

No recuerdo cuántos tomos he enviado á Vd. de la *Historia argentina*, de López. Como han salido algunos otros, desearía saberlo para remitirle los que le falten . En breve le mandaré también los primeros tomos de las obras completas de Sarmiento.

Por desgracia, nuestro movimiento literario, sobre todo en lo que concierne al elemento joven, es cada día más exiguo é insignificante . Una verdadera fiebre de especulaciones comerciales y de engrandecimiento y adelantos materiales nos ha invadido por completo, y las Musas han huido espantadas . No son ellas enemigas de la actividad y el trabajo viril, sino del mercantilismo y del espíritu mezquinamente utilitario.

De Vd. constante y afectísimo amigo

Calixto Oyuela

Volumen 8 - carta nº 472

De JOSÉ CAÑAVERAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Estudios 17, Madrid, 11 agosto 1887

[Le ruega un prólogo a sus poesías, como repetirá en su carta del 19 agosto].

Volumen 8 - carta nº 473

De FEDERICO GONZÁLEZ SUÁREZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 12 agosto 1887

Mi recordado amigo: Hace algunos meses (á) que estoy de vuelta en esta ciudad, pues de Europa vine al Brasil, y despues de recorrer las repúblicas del Sur de América regrese á Quito, desde donde reitero á V. la expresión de mi distinguido aprecio y sincera amistad.

Por este mismo correo le remito tres cuadernos, cuya lectura desearía que no le fuese desagradable. En el Discurso relativo á la conversión de S. Agustin hay una errata notable, pues, en la primera página, debe leerse Centenario en vez de Aniversario.

Soy de Vd. seguro servidor, afectísimo amigo y capellan q.b.s.m.

Federico González Suárez

Volumen 8 - carta nº 474

De RAMÓN FREIXAS. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca del Panadés, 15 agosto 1887

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: En nombre de las Sras. de Milá y de Carbó remito á Vd. carta de D. Franc.º Mateu, cuya devolución se suplica, para que Vd. las aconseje acerca la petición que contiene. Dichas Sras. se inclinan á otorgar el permiso con la condición de que el Sr. Mateu se comprometa á proporcionarles las planchas para utilizarlas á su tiempo en nuestra edición, si Vd. estima que no ha de redundar en menoscabo de la seriedad de nuestra edición. Si Vd. en su experiencia de asuntos editoriales juzga que ha de establecerse alguna otra traba, tenga Vd. la bondad de advertirlo, y por último si cree Vd. más conveniente la negativa del permiso, no repare Vd. en indicarla.

Dispense Vd. tanta molestia y con cariñosos recuerdos de las Sras. de Milá y de Carbó y de sus sobrinas queda de V. affmo. amigo y atento s.s. Q.S.M.B.

Ramón Freixas

Volumen 8 - carta nº 475

De OBISPO DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 16 agosto 1887

Mi muy querido amigo: Recibo en esta su apreciable carta, á que tengo el gusto de contestar. En cuanto regrese á Oviedo, me ocuparé de su recomendación, que para mi vale muchísimo, sin que le quite mérito, antes la aquilate, la circunstancia de ser dictada por el amor filial.

Temo que en la segunda enseñanza haya alguna dificultad, por causa de los exámenes en el Instituto, circunstancia que se limita [?] al Seminario Menor. De todas maneras haré lo posible, y me será sumamente satisfactorio, si llego á complacerle.

Gracias mil por su benevolencia en apreciar mi librejo, que como se emborronó aprisa, y con fin limitado, no aspira á cosas mayores.

Mañana concluimos el Concilio. Soy spre. su afmo. amigo y S.S. Q.B.S.M.

El Obispo de Oviedo

Volumen 8 - carta nº 476

De JOSÉ DE ARMAS Y CÁRDENAS
J.A.C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

72, 5th Avenue, New York, 18 agosto 1887

Mi ilustre amigo y maestro: hara unas dos semanas que recibí en «Saratoga Springs» su grata carta escrita en Madrid el 26 de Junio. Mi familia me la envió desde la Habana á ese pueblo del Estado de New-York, en el cual he vivido un mes con el obgeto de tomar sus saludables aguas minerales.

Motivos de salud me han obligado á salir de Cuba este verano. Aquí me tiene Vd. en esta gran República, haciendo la vida del extrangero, porque el conocimiento del inglés y la admiracion que profeso por este país (en lo que de admirable tiene) no son suficientes para destruir en mi espíritu las preocupaciones, si así se les llama, de raza, que me hacen repulsivos los nó latinos. Pero mi enfermedad me obliga á permanecer aquí algun tiempo más. Así es que me le ofrezco por si algo quisiere mandarme con cuyo obgeto le pongo mi direccion al final de esta carta.

No sabe Vd. cuanto me alegro de que la *Biblia del Oso,* que le envié con Bobadilla, sea de las auténticas. Yo tenia mis dudas sobre esto, y así se lo manifesté en la carta que el Sr. Bobadilla mismo, entregaria á Vd. Compré tan raro libro en la Habana, en casa de un librero de viejo llamado Ricoy, el cual me dijo que habia pertenecido á la biblioteca de un misionero protestante de los Estados Unidos, que murió en la Habana. Es todo lo que sé de la historia del egemplar, que por su algun deterioro está indicado á las claras haber pasado por muchas manos. La pasta, por supuesto, no es la primitiva.

El único libro español que tengo sobre mi mesa de estudio es su «Ciencia Española». Cada día lo admiro más á V. en esas polémicas. Anoche releí el artículo sobre la Antoniana Margarita de Gomez Pereira y le aseguro que es uno de los buenos ratos que he pasado en mi vida. Este artículo es de tan sabrosa lectura como la más entretenida de las novelas, y asombra que se haya podido sostener un interés tan palpitante en la simple exposicion de un viejo libro de filosofía. Pero al cabo, el expositor es V., y quien sabe - permítame esta observación en gracia de que no he leido la Antoniana Margarita - si este es el principal mérito de Gomez Pereira. Por mí puedo decirle que ese fuego de admiracion que Vd. profesa por Gomez Pereira lo sentí yó anoche por Vd.

Perdóneme el mucho tiempo que he tardado en contestar su carta á causa de mi enfermedad, y disponga de su admirador entusiasta y amigo q.s.m.b.

José de Armas y Cárdenas

Volumen 8 - carta nº 477

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Spa, 18 agosto 1887

Mi querido amigo Menéndez: Muchos días ha que recibí la carta de Vd. del 7. No he contestado antes porque la recibí el día mismo en que emprendí un viaje muy ameno, que duró hasta ayer, en que volví a Spa.

Con mi mujer, mis chicos, Correa, madame Bauer, tres de sus hijos y dos de sus sobrinos, hemos estado en Aquisgrán, Colonia, Bonn, Drachenfels, Bingen, Wiesbaden, Francfort, Heidelberg y otros puntos. Hemos aprovechado bien el tiempo. Nada se nos ha quedado por curiosear; pero vuelvo rendido, si bien notablemente mejor de salud.

Ahora será ocasión de sacudir la pereza y de imitar a Vd. en lo activo, ya que no en lo fecundo.

Mi primer artículo sobre el libro de Oliveira Martins está casi terminado. Pienso escribir tres, y muy extensos, sobre el asunto. Me lisonjeo de que ha de convenir Vd. conmigo en lo que voy diciendo y he de decir.

Mi artículo sobre el último libro de Fastenrath aun no ha salido en la *Revista de España,* y no sé por qué. Sentiré que me lo hayan perdido.

Mi hijo Luis no está matriculado al primer año de Derecho. Yo no sé por qué entendí yo que la matrícula podía hacerse en cualquiera tiempo, antes de presentarse a examen. Sentiré haber entendido mal y que al chico se le siga un perjuicio. Si aun es posible, matricule Vd. a Luis en cuanto llegue Vd. a Madrid, y dígame cuándo debo ir con él para que se examine. Él es listo, pero estudiaba poco, y ahora estudia menos, encantado por una Armida rusa que le ha tomado por su cuenta. No deje Vd. de hacer lo que pueda en esto de Luis, pues no quiero que pierda el año. Yo le llevaré a examinarse.

En casi todas las estaciones de ferrocarriles alemanes he visto de venta *Las ilusiones del Doctor Faustino,* traducidas por Lili Lauser, y también *El niño de la bola,* de Alarcón, bajo el título de *Manuel Venegas.*

A Fastenrath no le vi al pasar yo por Colonia. Él andaba viajando en el Tirol y en Suiza. En cambio, en Bingen acudió a verme un alemán hispanófilo, llamado... veo ahora con pena que he perdido la tarjeta suya que él me dió. El hombre me habló en español corriente y se mostró muy enterado de toda nuestra literatura, aunque no me pareció más avisado que Fastenrath. Si no recuerdo mal, se llamaba el doctor Mor Levin.

Entre los libros populares, que se venden a marco (5 reales v. ^{n}) en las estaciones, he visto y

comprado un florilegio de versos españoles traducidos en verso alemán, desde el *Poema del Cid* hasta Bécquer. Trae biografías de todos los poetas de que pone versos, y una Introducción, titulada *Geist und Entwicklung der spanischen Poesie,* por Julio Hart. Es un compendio de la historia de nuestra poesía hasta hoy. Entre los novísimos nos cita a Alarcón, a Trueba, a Pérez Galdós y a mí. Claro está que el autor comprende, bajo el nombre de *Poesía,* toda obra de imaginación.

Yo creo que en estas colecciones baratas y populares irán traduciendo al alemán muchos de nuestros libros.

Para escribir yo, y no desisto de ello, otra carta a doña Emilia Pardo Bazán acerca de la novela rusa, estoy leyendo algo de Turguenieff y de Tolstoy. Casi todo lo ruso de algún valer está bien traducido en alemán.

Gracias a la buena amistad de Tamayo, creo que al fin, quedaré airoso en lo del *Atlas* de Deventer, y que le enviará prestado el Gobierno.

Dígame Vd. qué clase de publicación es esa de Montaner y Simón titulada *Diccionario enciclopédico hispanoamericano,* en que veo que Vd. toma parte. ¿Y la *Historia de España* de la Academia llegará a escribirse? ¿Hace Vd. ya algo de su parte?

Hay mil cosas de ahí que me interesan. A escape, desaliñadamente, para no perder tiempo, ruego a Vd. que me escriba a menudo y me dé noticias.

Mi plan y mi deseo son ahora de seguir en Bélgica hasta mediados de octubre, e ir entonces a Madrid. Quisiera llevar escrita mi novela, tantas veces prometida a Catalina y no escrita aún: *La Joya.* Adiós. Créame Vd. su afmo. y cariñosísimo amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 397-399.

Volumen 8 - carta nº 478

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Almería, 19 agosto 1887

Mi amigo y Señor: no sé si esta llegará á sus manos, pues la dirijo á Madrid de donde creo se la han de remitir. Como le decia en mi anterior me quedé aquí este verano para registrar los Archivos de esta Capital y escribir el Episcopado de esta Diocesis. El poco tiempo que hé tenido para examinar tres desordenados Archivos y el estraordinario calor que se siente me han hecho enflaquecer mucho y al concluir la obra que ha de tener muchos lunares de los que no agracian, podré decir sin mentir «hija es de mi sudor y de mi carne» con ellos la escriví.

Casi terminada deseo dar algunas noticias de un hijo de la Diocesis, Cuevas, llamado Don Juan Julian Caparros, vivió á fines del pasado Siglo y sé que escribió una obra de «Disciplina Eclesiastica» que sirvió de testo en las Universidades, y una «Historia del Pueblo de Dios» pero no si escribió algun otro libro ¿podrá V. satisfacer mi curiosidad?

Que Dios le bendiga desea su afmo. amigo S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 8 - carta nº 479

De JOSÉ CAÑAVERAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Estudios 17, Madrid, 19 agosto 1887

Mi muy estimado Sr. y amigo: Escribí á V. hace dias y no habiendo tenido contestación, temo haber equivocado el sobre, y repito el contenido substancial de mi carta.

Constándome la bondad de V. y recordando que no le parecieron mal algunos versos que tuve el gusto de recitarle en el estudio de D. Luis de Madrazo, concebí la esperanza de que, al publicarlos, quisiera V. honrarme escribiendo el prólogo.

Decidido á la publicación escribí al Sr. Cardenal Gonzalez suplicándole aceptase la dedicatoria, y exponiendole para ello el fin que me propongo, que consiste en que lleguen a conocimiento de la Emperatriz Eugenia dos solicitudes y una Plegaria que en diversos tiempos la he dirijido, y de que S. M. no está seguramente enterada.

El Padre Zeferino me ha contestado, como era de esperar de su gran corazón, aceptando la dedicatoria, y refiriéndose, con justo elogio de V., a la probabilidad de que V. sea quien haga el juicio crítico de mis composiciones.

Y estando yo necesitado de protección, no es ya deseo sino interés el que tengo en que se una la esclarecida fama del nombre de V. á la altísima de que goza el Sr. Cardenal, y esto se atreve á esperar de la bondad de V. quien de todos modos es su obligado servidor Q.B.S.M.

José Cañaveral

Volumen 8 - carta nº 480

De JOSÉ M.ª FRAILE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

(Oviedo - Infiesto) Pintueles, 19 agosto 1887

Muy señor mio y de mi consideracion mas distinguida: El Emmo. Sr. Cardenal Arzobispo de Sevilla me encarga diga á V. que con esta fecha se escribe al Rector del Seminario, ordenándole ponga de texto la obra de su señor padre.

Con memorias del Emmo. Sr. aprovecha esta ocasion para ofrecerse de V. at.º s.s. q.b.s.m.

José M.ª Fraile

Volumen 8 - carta nº 481

De PEDRO FERMÍN CEVALLOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 20 agosto 1887

Mui distinguido Sr. i estimado compañero de Academia. Recibí la apreciable de V., en que me manifiesta el deseo de tener otro ejemplar de la traduccion de los «Sepulcros de Pindemonte», i paso por la satisfacción de enviárselo. Como me agrega que es para un amigo que está colectando las traducciones de las poesias italianas al castellano, le envio también la de la *Canción del Petrarca*, parto del mismo Sr. Zaldumbide que verá inserto en los «Anales de la Universidad de Quito».

El Sr. Zaldumbide, tambien compañero nuestro, no tuvo siquiera el gusto de ver la contestación que me dió V. acerca de la traducción que le dedicó, pues dos días antes de recibirla fue llamado por Dios para la eternidad. Su muerte ha dejado un gran vacio en la Academia Ecuatoriana, pues ya verá más tarde cuánto valía por sus letras i cuánto igualmente como hombre público i como particular.

Adiós, Sr. Dn. Marcelino. Le reitero mis afectos de amistad i ocúpeme como á servidor Q.B.S.M.

Pedro Fermín Cevallos

Volumen 8 - carta nº 482

De JUAN DE DIOS VERGARA Y SALVÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 20 agosto 1887

Confiésole, mi señor y mi dueño, que ni la admiración grandísima que despertó en mí la lectura de las noticias publicadas en la prensa diaria al abrirse á V. las puertas de la Real Academia Española, ni el entusiasmo y cariño cada vez más acendrados con que desde entonces leo y estudio las obras con que V. enriquece y honra las letras castellanas, - cuyas glorias son tambien las nuestras, - pudo borrar el desagrado que me causó una parte de su «Horacio en España», de esos «solaces bibliográficos» en donde uno no sabe qué admirar más, si la recóndita y Vasta erudición que tan discretamente los avalora, ó si la poderosa intuición estética, el criterio segurísimo y la áurea precisión con que el ingenio soberano de V. aprecia é individua la poesía horaciana, señalando á la lírica moderna los rumbos que le trazan de consuno la humana expresion de los afectos, y los principios eternos de la belleza artística.-Porque es la verdad que se me subieron los colores al rostro leyendo los párrafos que á *Chile* dedica V. en su obra, destinada á vivir perpetuamente; apesar de que comprendí al punto provenían los conceptos de V. de las erróneas informaciones de su corresponsal, el Sr. Amunátegui. Nunca imaginé que la guerra á muerte hecha por este hombre público á los estudios latinos, llegase hasta desconocer que, aunque *rari nantes in gurgite vasto,* ha habido algunos jóvenes poetas que han puesto su ingenio al servicio de la musa clásica y que Horacio ha tenido intérpretes de mérito no escaso y más de un feliz imitador, harto posteriores en tiempo á Bello y Sanfuentes. Ya tendré ocasión de dar á V. alguna luz sobre el hecho que su «Horacio» advierte y trata de explicar (de un modo que dista algo de satisfacerme) a saber, el decaimiento de la enseñanza clásica instaurada por Andres Bello; pero el deseo de que estas líneas lleguen á manos de V. por este correo, me impulsa á aprovecharme, aunque á la ligera, de la invitación que á todos los hombres de buena voluntad hace V. en el libro que ha originado esta carta, y á hablarle del autor de las dos traducciones de Horacio que le remito.

Es el Sr. D. Juan Rafael Salas Errázuriz (ahora ejemplar sacerdote) uno de los jóvenes mas ilustrados entre los que pertenecieron al «Círculo de Colaboradores de *«La estrella de Chile»,* una de las más importantes revistas literarias publicadas en Santiago. De las buenas prendas de su ingenio hay allí gallarda muestra en sus poesías originales, delicadamente elegíacas; y de sus buenas humanidades, en las fieles versiones de las más escogidas poesías de Moore, Hugo, MacPherson (Ossian), y Heine; en muchas traducciones de los Salmos y en las de las odas de Horacio: *Nox erat, et coelo fulgebat Luna sereno,* y *Quo, quo scelesti ruitis? aut cur dexteris,* así como en la versión de una de las Sátiras y la del *Canto secular,* hecha en variedad de combinaciones rítmicas, que juzgo adecuadas al canto. Posteriormente ha hecho una traducción de Virgilio, aún inconclusa; y ahora pone en verso castellano las trajedias de Esquilo.

Las dos versiones adjuntas [1] no me parecen desmerecer al lado de las que V. ha coleccionado en la *Biblioteca «Arte* y *Letras»,* antes creo es más suelta, fiel y harmoniosa que la de Burgos la *Neera* de Salas E., y que la oda de éste á *los Romanos* compite en valentía y rapidez con la del insigne Pombo.

Más perfecta que las anteriores juzgo la versión del *Canto secular*, y así debió creerla también el autor, que la firmó con su nombre entero. Apartándose de la forma regular de las estrofas sáficas, ha dividido el poeta en coros el canto de Horacio, y ha interpretado su texto en combinaciones métricas musicales que traducen con un [a] mayor fidelidad de la que pudiera imaginarse los pensamientos del original latino.

El temor de que estas líneas no lleguen á manos de V. y sea trabajo vano mi diligencia, si es que no le son conocidas ya estas traducciones de Horacio, así como la de la Sátira *Sunt quibus in satyra*, del mismo Salas E.; y las poesías líricas de Esteban Muñoz Donoso, cuya forma deja ver sus aficiones horacianas, ó, mejor, su estudio del Horacio español, Fr. Luis de Leon, inimitable en su artística ingenuidad; y los versos de Pablo Garriga «A una nave», que llevan por epígrafe el *O navis referent*, bien que los juzgo inspirados en *las barquillas* de Lope; y las traducciones de Ovidio publicadas por Manuel Antonio Román, mas literales que poéticas; aquel temor, digo, me retrae de enviar á V. todo esto y algo más que podría V. utilizar. Pero una sola palabra de V. me bastará para remitirle estas piedrezuelas que le ofrezco para la mayor perfección del monumento que el saber y buen gusto de V. ha levantado al poeta Venusino, honrando también nuestra lengua castellana, la mas hermosa de las hijas del Lacio.

Guárdele Dios, mi señor D. Marcelino y mi dueño, con vida y buena salud hasta que ponga felice término á los estudios que han empezado ya á restaurar el buen nombre y la gloria científica y literaria de la Madre Patria, y mande en cuanto fuere servido á su devoto admirador y constante amigo Q.B.S.M.

Juan de Dios Vergara y Salvá

Obras Completas, XLVII, p. 383-385.

[1] «A Neera» y «A los romanos», que no reproducimos por haber sido publicadas en *Obras Completas XLVII (Bibliografía Hispano-latina clásica*, IV), p. 386-387.

Volumen 8 - carta nº 483

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 20 agosto 1887

Mi querido amigo Marcelino: mucho antes queria escribir a V. y darle gracias por el envio del 1 . r tomo de la Ciencia española, 3 . ª edicion. Que leí, y aun en algunos pasajes dos veces, apesar de tenerlo bien leido en anteriores ediciones. Siempre me gusta ese arranque fogoso y patriótico, y ahora tan enriquecido con datos se añade el provecho á la honra. Iba diciendo, que le hubiera escrito a V. antes, si no fuese por las innumerables ocupaciones (no es disculpa) que ya está visto que me han de asediar hasta el fin de mi vida.

Pero hoy seria ya imperdonable que no escribiese a *mi sabio*, cuando le estoy poniendo á contribucion y atreviéndome á disentir de su parecer unas veces, mientras que otras me arrimo a él como al báculo más seguro y la mejor columna. No sé si sabe V. que en Orense se vá a celebrar con festejos la inauguracion de la estatua de Feijoo, que entre los festejos se cuenta un Certamen, y que me han comprometido á presidirlo. Ha sido forzoso, para decirles algo de Feijoo, tropezar con V. á cada paso. Y como ya de antiguo sabe V. que soy muy devota del sabio benedictino, he atenuado un poco la crudeza de ciertos arañacillos que V. le propina en los Heteredoxos, y he sacado todo el jugo á los requiebros que le dirije V. en las Ideas estéticas. Con esta ocasion la tendré de pedir á los orensanos que manifiesten en la sencilla y vulgar forma del palmoteo el respeto que su nombre de V. merece por derecho sagrado.

He leido tambien el Horacio en España, quedandome atónita de ver que la Coruña tuvo un horaciano! Es V. el diablo! No hay pedazo de papel impreso, desde que el mundo es mundo, que V. no haya olido.

Mi discurso resulta algo largo para leerlo todo, y suprimiré buena parte que ya saldrá en la impresion. Si me dejase llevar de mi torrente haria un tomo; es imposible hablar de *Feijóo y su siglo* en 100 cuartillas, sin dejar la mayor parte de las cosas como apuntadas y faltas de cimiento. Y no he puesto una sola nota . -Además aquí no encuentro todos los materiales necesarios; pero, para el discurso todavia me sobrará tela.

Este trabajillo me ha proporcionado tantas ocasiones de admirar a V. que no podria darle cima sin escribir estos precipitados renglones y enviarlos á Santander, como en tierna efusion de la inteligencia, al par que en son de homenaje.

Ya sabe cuanto le quiere y recuerda su amiga

Emilia

Para que la carta no termine sin una insubordinacion. ¿Qué dirá D. Emilio Olloqui mi excelente tocayo al verse en *letras de molde* en el *Horacio y* al tentar aquello de las palabras estrambóticas que V. con tanta cortesía le vá encajando?

Menéndez Pelayo, varias cartas , p . 141-142.

Volumen 8 - carta nº 484

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Almería, 21 agosto 1887

Mi Señor y amigo: recibo su grata fha. el 17 y no tiene V. porque pedirme perdon por su tardanza en contestarme. Yo sé cuantas son las cosas á que ha de atender y aunque no me conteste, no dudo de lo sincero de su afecto.

Ayer escribí á V. preguntandole por los libros que escribió Don Juan Julian Caparros, de esta Diócesis, y dirijí mi carta á Madrid por que ignoraba el punto de su residencia. Por las noticias que en la suya me dá le estoy muy agradecido, pues desconocia muchas de ellas.

Yo soy de opinión de que la Urci Romana no fué donde hoy Almeria ni Pechina y creo que si nuestros buenos amigos los Señores Fernandez Guerra y Saavedra visitaran este pais habian de pensar como pienso yo, que es como pensó Don Francisco Javier de Leon Bendicho que fue de la Real Academia de la Historia y Don José de Medina, que lo es de la de Nobles Artes y ambos hijos de esta ciudad. Por esta razon me limito á dar una relacion de los Obispos que Orbaneja cita como de Urci, tomados todos ó casi todos de los falsos Dextro, Luit Prando, Juliano y Hanberto, y solo me detengo algo desde 1147, en que el Emperador Don Alonso nombró Obispo para Almeria, á mi ver porque se trataba de importante ciudad y no con relacion a sede anterior. Cito algunos Obispos titulares del Siglo XV y mi trabajo comienza con Don Juan Ortega Obispo nombrado, o presentado por los Señores Reyes Católicos. En este trabajo pensé consultar algunos autores de los que V. se sirve citarme, pero, mi buen amigo, tengo la desgracia de vivir en un pais en que los libros viejos se venden los especieros y de los nuevos no se suelen pedir los mejores, por lo que me decidí á escribir la vida Pontifical de mis Obispos cuidandome poco de lo demas, pues que de esta manera encontraria cuanto al caso hiciera en los Archivos de esta Ciudad. Asi ha sucedido; procuro organizar mi trabajo, limitandolo al tiempo de la posesion, Pontífice y Monarca; visitas pastorales; circulares y pastorales; disposiciones acerca del gobierno &,ª de la Iglesia, aprobacion de obras pias; edificacion ó reparacion de templos; su muerte y govierno de la S.V. De esta manera á fuer de improbo trabajo he conseguido reunir datos suficientes para que mi libro amen de dar conocimiento de los Obispos de esta sea una historia de la Disciplina particular de esta Iglesia. Si permanece V. en esa algun tiempo, tendria mucho gusto en que le viese y aprovecharia la ocasion de remitirlo á mi Señor Obispo electo, á quien tengo determinado remitirlo antes de solicitar la licencia Ecca., para saber su juicio sobre la publicacion, pues en algunas cuestiones de Disciplina no anduvieron muy acordes Obispos y Cabildos y no sé si será del agrado de S.S.I. la manera de tratar estas cuestiones.

Le hé dicho á V. que no soy de opinion que Urci fuera donde hoy Pechina y ademas de otras muchas razones me inclina á pensar así, que en la Escritura de ereccion de esta Iglesia (1492) se dice que en ella no hubo jamás Obispo ó que si le hubo se ha perdido la memoria de ello. En los años posteriores no se halla el nombre de Urci ni Señor San Indalecio hasta el de 1610. Don Fray Juan de Portocarrero

funda el Seminario y dice que se llame de S. or San Indalecio *porque fue el primer Obispo de esta ciudad,* y pidió reliquia del Santo y estableció su rezo en la Diócesis.

Me habla V. de Don Juan de Ortega y con sus noticias aumenta mi confusion que llega hasta el punto de pensar que no llegó a episcopar. Orbaneja dice que fué Obispo desde 1492 y sin embargo en el Inventario de documentos del Archivo de esta ciudad, en el Legajo primero, se dice «1504 Real Cédula de los Señores Reyes á esta ciudad, para que *dén la posesion* de este Obispado al Obispo Don Juan de Ortega». Confieso á V. que hé trabajado mucho buscando ese Legajo que estaba en el Archivo de la Ciudad en 1873. Pero por mi desgracia no le hé encontrado, aunque lo confirma la costumbre de esta Iglesia, que cuando viene un nuevo Prelado, van los Comisarios del Cabildo á Pechina en donde se detiene si viene por tierra ó al Puerto si por mar hace su viaje y apenas besan el anillo a S.I. se vuelven á la Catedral donde le aguardan. No así los Comisarios de la Ciudad, que despues de besar el anillo acompañan á S.I. con maceros &, hasta su llegada á la Catedral.

Sospecho que el Don Juan Ortega no llegase á episcopar, porque generalmente se cree que no llegó á venir á esta Diócesis, aunque de la Real Cédula citada y de otras del mismo legajo (segun el inventario) parece debió residir desde 1494 á 1499, pues lo que hace á los años siguientes por el Archivo Ecco. que comienza en 1505 consta que no vino por aquí. Orbaneja lo atribuye á que era del Consejo y Sacristan Mayor de la Capilla de la Señora Reina D.ª Isabel, pero esta murió en 1504 y aquel en Burgos en 1515 . Esta ausencia de una Diócesis en circunstancias tan críticas como las en que esta se hallaba, y la lectura del P. Florez tratando de Diócesis de Tuy en donde dice hubo por esa misma época un Obispo, Juan de Sepulveda, que asistio al Concilio Lateranense y no se le cuenta entre los Obispos de Tuy, como tampoco á otros dos que fueron del Consejo de la Cámara por el mismo tiempo, me ha hecho sospechar, si el Sor. Don Juan de Ortega seria de los Obispos que nombraron por aquel entonces los Señores Reyes, pero que no residieron por falta de preconizacion y consagracion. ¿Tiene V. algunas noticias sobre esto?

Ya vé V. que seria yo un necio, si pretendiera ó me diera por lastimado por que V. no me contestara á todo esto que le digo. Yo creo que si algo que me aproveche puede decirme, no dejará de hacerlo, pero si asi no es, bastante tiempo le hago perder con la lectura de esta carta.

Que Dios nuestro Señor le bendiga y á su casa y familia desea su siempre admirador y aftmo. amigo S. y C. q.b.s.m

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 8 - carta nº 485

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Antequera, 23 agosto 1887

[Aspira a la plaza de Auxiliar de la Facultad de Derecho, Sección de Letras, de Valencia y, como consejero, le explica su prioridad sobre otros que le han sido antepuestos, para que le apoye].

Volumen 8 - carta nº 486

De JOSÉ CAÑAVERAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Estudios, 17 , Madrid, 24 agosto 1887

[Como en su carta del 21 se ha negado a hacerle el prólogo «porque sus versos son buenos y no necesitan prólogo de mí ni de nadie», insiste en su petición diciendo que también el Sr. Cardenal ha aceptado la dedicatoria].

Volumen 8 - carta nº 487

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

202 Cardinal Lemoine, París, 24 agosto 1887

Mi querido amigo: ¿Ha recibido Vd. la copia del códice de Marchena que le mandé el 8 de este mes Certificada? Temo que se haya extraviado.

Suyo afmo.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 111.

Volumen 8 - carta nº 488

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baños de Panticosa, 24 agosto 1887

Mi buen amigo: el Sr. D. Pascual Gayangos me escribe desde Lóndres satisfaciendo los deseos que en mi carta le expresaba, y de que á Vd. di parte. Por cierto que en el mss. del Museo Británico han aparecido bastantes mas poesías inéditas de las que consignó Gayangos en el Catalogo impreso, por haberse fiado de una nota que iba al principio del códice.

En mi anterior carta, que dirijí á Vd. a Santander, le incluía la lista de las obras argensolanas inéditas, (sueltas mas bien debe decirse), que habia coleccionado. Pero olvidóseme consultar á Vd. si cree que deben incluirse en la colección las cartas al P. Juan de Mariana sobre la patria de Aurelio Prudencio, las latinas á Lipsio y las dirijidas á Fr. Gerónimo de San José, todo lo cual trae Pellicer en su Ensayo, etc. Y asimismo la traducción del Diálogo de Luciano entre Mercurio y la Virtud. Yo entiendo que tratandose de coleccionar las *obras sueltas,* debe dáseles á estas, un puesto muy distinguido; y poner, entre los apéndices, las contestaciones tambien de Mariana y Lipsio; Estas últimas, asi como las de los Leonardos, las acompañaria de traducciones castellanas.-Usted me dirá lo que piensa, para mí siempre tan respetable.

Y no dude que es su apasionado discípulo y amigo y s.q.b.s.m.

C. El Conde de la Viñaza

Volumen 8 - carta nº 489

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 27 agosto 1887

Mi muy querido amigo: Al volver del campo donde he estado algunos días, encuentro sobre mi mesa la copia del manuscrito del abate Marchena, y la tarjeta postal de Vd. Perdóneme esta tardanza involuntaria en contestarle, y agradecerle de todo corazón esta delicadísima muestra de amistad, y el pesado trabajo que Vd. se ha tomado en obsequio mío. Las nuevas poesías son muy curiosas para la vida de Marchena, dan razón de algunos amigos suyos literatos y de algunas vicisitudes de su vida, nos informan de su modo de pensar sobre los acontecimientos políticos de que fue testigo, y nos permiten juzgar exactamente sobre sus cualidades poéticas, que brillan más en las traducciones y en las imitaciones que en las obras propias.

Con ayuda de estos preciosos materiales y de algunos más que he ido reuniendo, me propongo rehacer, para alguna de nuestras Revistas mi antigua biografía de Marchena, intercalando en ella, o poniendo en un apéndice, aquellas poesías y fragmentos suyos, que me parezcan dignos de conservarse.

He leído no sé dónde que un Mr. Pierquin, que fue rector de la Academia de Montpellier allá por los años de 1830 conservaba papeles de Marchena, entre ellos una biografía suya de Meléndez Valdés. Convendría indagar el paradero de estos papeles. ¿Tiene Vd. alguna noticia de ese Mr. Pierquin o de su familia?

Repitiendo a Vd. de todo corazón las gracias, soy siempre suyo verdadero amigo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

¿Ha salido el tomo 30 de la *Histoire Litteraire de la France?* Como tengo todos los anteriores, me interesa saberlo, para hacerle venir inmediatamente. El 28 y el 29 me han interesado mucho, por las biografías de Arnaldo y de Raimundo Lulio.

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo , p . 111-112.

Volumen 8 - carta nº 490

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A TOMÁS CÁMARA

Santander, 28 agosto 1887

Mi muy estimado y respetable amigo: En fe de nuestra antigua y buena amistad, me atrevo a molestar a Vd. recomendándole con todo el interés que puede Vd. imaginarse, la segunda edición de la obra de Matemáticas de mi padre, antiguo catedrático de esta asignatura, a quien ya conoció Vd. personalmente en el Escorial. Esta obra ha tenido buena acogida entre muchos profesores de Instituto, y ha sido adoptada como texto en varios seminarios. Grande sería nuestra satisfacción, si lo fuese también en el de Salamanca, cuyo rector debe de haber recibido oportunamente ejemplar de él.

Perdóneme Vd. esta nueva molestia, y mande como quiera a este su afmo. amigo y s.s. que besa su anillo pastoral, y se encomienda a sus oraciones,

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 8 - carta nº 491

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Santander, 28 agosto 1887

Mi estimado amigo: No veo inconveniente alguno que el Sr. Matheu, haga el tomito de poesías catalanas de D. Manuel, a que su carta se refiere. Como la edición será corta, y además abarca una porción muy pequeña de las producciones de Milá, no hace perjuicio a la colección, y, al contrario podrán aprovecharse los grabados en su día, si el Sr. Matheu facilita las planchas, como creo que lo hará de buen grado.

La edición del primer tomo continua avanzando, aunque no todo lo que yo desearía. Sin embargo estas últimas semanas se muestran más diligentes en la imprenta. Conviene que el tomo esté acabado para principios de curso.

Recibí oportunamente la copia de la sentencia. Diga Vd. de mi parte a D.ª María del Remedio, que si algo cree que puedo hacer en el asunto, no dude en mandarme.

De Vd. siempre amigo afmo. y s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo,* Carta n.º V.

Volumen 8 - carta nº 492

De FERMÍN HERRÁN
FERMÍN HERRAN
IMPRENTA
CERCAS ALTAS 23 - BAJO
OFICINAS
CERCAS BAJAS 32 - 1.º
VITORIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 agosto 1887

Mi buen amigo: como las aficiones bien arraigadas no desaparecen y el amor á la literatura cada vez lo siento mayor, me he decidido á ir dando á luz en tomos en 8.º un estudio de nuestros dramáticos de ¿segundo orden? Estoy terminando de imprimir el *Tomo Primero* que comprende:

Antonio Enriquez Gomez
Luis Belmonte Bermudez
y Juan Matos Fragoso
Apendice y catálogo.

Tendria una viva satisfaccion y lo mismo le pasaria á D. Aureliano, en que V. escribiese el prólogo ¿quiere V. hacerlo? Yo se lo agradecería muchísimo y seria para mi una honra muy señalada, única que nos cabe á los que desde los rincones montañeses trabajamos hace veinte años por las cosas literarias.

Esperando su contestacion queda suyo siempre muy querido amigo

Fermin Herran

Volumen 8 - carta nº 493

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Spa, 28 agosto 1887

Mi querido amigo Menéndez: Sin tocar otros puntos, deseo y ruego a Vd. que me conteste a los siguientes, sin tardanza que me perjudique:

I. Cuándo o hasta cuándo puede matricularse mi hijo Luis para las varias asignaturas del primer año de Derecho; y II. Cuándo o hasta cuándo puede ir a Madrid a examinarse y ganar dicho primer año.

Si no está matriculado ya, es porque, o Vd. no se explicó bien, o yo entendí mal, o, en efecto, es lo cierto que para ganar un año de una carrera, sin asistir a la Universidad, basta examinarse y salir aprobado, y matricularse un poco antes de presentarse a examen. Tenga Vd. la bondad de explicarme todo esto bien, pues yo deseo que el chico sea abogado, y no quiero que se atrase en un año por una mala inteligencia mía. Si es menester matricular al chico, dígamelo lo Vd., y los documentos y el dinero que sean necesarios, yo los enviaré.

Yo le acompañaré cuando vaya a los exámenes. Me alegraré de que pueda ser en octubre, pero iremos antes, si es necesario. Escribo a Vd. a Santander, donde supongo que todavía le alcanzará esta carta.

Estoy pésimamente de salud y de humor, y sólo escribo a Vd. a ver si me saca de mi duda y del recelo de que Luis pierda el año por descuido mío.

Otro día, con mejor humor, escribiré a Vd. largo, además que de todas maneras, como yo viva, pronto nos hemos de ver, pues en octubre iré a Madrid.

Créame Vd. siempre su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 399-400.

Volumen 8 - carta nº 494

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 30 agosto 1887

Mi queridísimo Gumersindo: Dos meses hace que te debo carta, y ya estarás extrañando mi silencio, pero no lo atribuyas á ninguna otra causa, sinó á haberme enfrascado totalmente en la continuación del libro de Estética. Un volúmen estoy acabando, y se imprimirá en seguida. No llega todavía á la parte española. Ni siquiera la introducción termina, puesto que comprende tan sólo el estudio de los estéticos alemanes. Los ingleses, italianos y franceses, que son muchos ménos, irán en el volúmen siguiente, con dos capítulos por lo ménos de la parte española. No quisiera que éste tomo pasase de tres volúmenes, pero la riqueza de la materia es grande. Confieso que me he detenido demasiado en los preliminares, pero como mi libro es didáctico al mismo tiempo que histórico, quisiera que se encontrasen expuestas en él todas las principales teorías de la ciencia, de algunas de las cuales se tiene muy vago é imperfecto conocimiento en España. Siempre habrá en el libro una falta de composición, pero me resigno á élla en obsequio á la utilidad que creo que podrá sacarse de él. Por otra parte en famosos libros modernos observamos éstas mismas desproporciones. El artículo más largo de la *Historia Literaria de Francia* es el de Raimundo Lulio, que entra allí episódicamente, y que, sin embargo, llena un volúmen. De todos modos, la parte española siempre resultará en mi libro mucho más copiosa y dilatada que la extrangera, y descenderé en élla á pormenores técnicos á que no puedo descender en las introducciones.

El plan que me mandaste corregido me vá á servir de grande auxilio. Todavia me falta recorrer algunos periódicos y revistas, pero en Madrid veré los que me faltan. ¿Sabes que en ninguna de las bibliotecas de allí que he recorrido están la *Revista de Instrucción Pública* ni la *Universitaria?*

Celebró mucho que haya sido de tu agrado el primer tomo de *La Ciencia Española.* Está acabando de imprimirse el segundo.

También vá adelantada la edición del primer tomo de las *Obras Completas* de Milá y Fontanals, que bajo mi dirección se está imprimiendo en Barcelona. He puesto en el primer tomo los *tratados doctrinales de Estética y Literatura* (incluyendo la *Poética*, ya rara, que publicó en 1844, y que supongo conoces). Toda la colección donde irá mucho inédito, constará de once ó doce tomos en 8.º grande. Como me han de dar vários ejemplares, cuenta con uno. En el último tomo se publicarán mis *Memorias sobre la vida literaria* de Milá, con un apendice de correspondencia suya muy interesante con doctos extrangeros. Creo que la edición se venderá bastante en Cataluña, pero de todos modos, su viuda que quedó muy rica, está resuelta á llevarla á término, como homenaje á su memoria.

Tengo que darte otra buena noticia. Se está imprimiendo el tomo tercero del *Ensayo* de Gallardo. Tambien de ésta tarea he tenido que encargarme yo, á ruegos de Tamayo, que es actualmente, como sabes, director de la Biblioteca Nacional, y que está resuelto á llevar adelante la impresión de todas

las obras premiadas. Sancho Rayon y Zarco del Valle se han excusado del trabajo de corrección, el uno por enfermedades y el otro no sé porqué, presumo que por parecerle pequeña, como lo fué realmente, la recompensa pecuniaria que hace años se les dió por obra tan larga y meritoria. De modo que la parte que falta se hubiera quedado inédita para *in saecula*, si yo no cargo con élla. De todos modos, éste trabajo me divierte mucho. Hasta ahora vá impresa la G, que arroja cerca de 200 artículos. No puedo calcular la extensión de todo el original, por estar en papeles sueltos de diversas letras, pero creo dificil encerrarle en un sólo tomo, por abultado que salga.

Como vés, no me falta trabajo, aunque me pesa ménos que otros, por ser muy conforme á mis nativas aficiones.

Tuyo siempre de todo corazón

Marcelino

Volumen 8 - carta nº 495

De TOMÁS CÁMARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toro, 31 agosto 1887

Mi distinguido amigo: acepto con gusto la recomendacion que se sirve V. hacerme en favor de la obra de Matemáticas compuesta por su Señor Padre.

Con esta fecha, paso aviso al Rector del Seminario para que avise al profesor de la asignatura, y si no estan aun designados los textos, acepte la de su Sr. Padre.

Vea V. en que otra cosa puede complacerle este su afmo. amigo y Prelado que le bendice

Tomas, Obispo

Volumen 8 - carta nº 496

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 2 septiembre 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Al fin he adquirido noticias exactas sobre el asunto que interesa a su hijo de Vd. Son tres los plazos de exámenes para los alumnos de enseñanza libre: septiembre, enero y mayo. No se exige matrícula, pero hay que presentar una solicitud en los quince primeros días del mes para examinarse en los quince últimos. No se exige ningún otro requisito sino esta solicitud y el pago de los derechos de examen.

Creo, por consiguiente, que su hijo de Vd. todavía está a tiempo para examinarse en septiembre, siempre que envíe la solicitud al Rector, antes del día 15. Basta decir en ella que D. Fulano de tal desea examinarse de tales y cuales asignaturas, que ha cursado libremente. Ya he dicho que no hay *matrícula*, pero supongo que se exigirá, como para todo acto público, cédula de Vecindad o partida de bautismo.

En suma: la solicitud debe ir antes del 15, aunque supongo que en esta parte el Rector podrá dispensar algo, atendiendo a la residencia en el extranjero. Pero el alumno no tiene que ir sino después de esa fecha. Me alegraré muchísimo de que Vd. le acompañe, porque yo también pienso ir a Madrid en los últimos días de este mes.

Llevo acabado un tomo más de *Estética*, causa principal de mi falta de puntualidad en escribir, aun al amigo que más quiero, que es Vd. sin duda.

¿Y Vd. qué hace? La *Revista de España*, que está cada vez más informal y chapucera, no ha publicado un solo número en todo el mes de agosto, y por consiguiente, no hemos visto ni el artículo sobre Fastenrath ni la segunda carta-que supongo escrita y enviada a Madrid - contra el *rusofilismo* de la Pardo Bazán. De esta última recibí el otro día carta muy cariñosa, en que me decía estar terminando un discurso sobre el P. Feijóo, con intento de leerle en Orense, al inaugurarse el monumento que sus paisanos dedican a aquel varón preclaro.

¿Cuándo y dónde salen los artículos sobre Oliveira Martins?

El *Diccionario enciclopédico* de los Montaner y Simón, por el cual Vd. me pregunta, es trabajo bastante de pacotilla, como todas las enciclopedias españolas que yo he visto hasta ahora. Mucha parte debe de estar traducida del francés y del alemán.

Hay, sin embargo, algunos artículos buenos y originales. Echegaray escribe sobre Electricidad; Saavedra, sobre Arquitectura; Madrazo (D. Pedro) y Riaño, sobre Pintura; Barbieri, sobre Instrumentos musicales. Yo les he hecho hasta ahora dos artículos: *Amadís de Gaula* y *Alcalde de*

Zalamea, y por cada uno me han dado diez duros. Creo que a nadie pagan más, y yo me doy por bien pagado, aunque no estoy descontento de mis artículos. El libro, a juzgar por el giro que lleva, va a ser más voluminoso que el *Larousse.*

De la *Historia de España* escrita por nuestra Academia, nada sé, y recelo que dicho proyecto va a fracasar por falta de unidad y de dirección.

Yo todavía nada he escrito, pero quiero escribir mi parte, que es un estudio crítico sobre las fuentes de nuestra Historia. Fernández y González tiene ya terminadas no sé qué lucubraciones sobre la España primitiva, y es de creer que con ellas empiece la publicación.

Sabe Vd. que es suyo verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menández Pelayo, p . 400-402.

Volumen 8 - carta nº 497

De FEDERICO SCHWARTZ
COMISION PROVINCIAL DE BARCELONA.
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 septiembre 1887

Querido Marcelino: Supongo habrás leido mi obrita y te habrás convencido de cuanto á nuestra vista te dije. Obra elemental y destinada á la enseñanza es bajo este punto de vista bastante util para los alumnos que estudian la Historia de España como curso de preparación para la carrera de Derecho.

Me autorizan para creerlo así la segunda lección en la que expongo las relaciones entre la Historia y el Derecho de nuestra patria; la tercera y cuarta en que estudio ligeramente, como lo permite la índole de la obra, las principales fuentes históricas; y la quinta y sexta tratadas con alguna originalidad. Es por otra parte en conjunto el primero que ha aparecido de tal género.

Si tu abundas en mi pobre opinión y te acuerdas de este pobre auxiliar te ruego te encargues del informe de la obrita en el Consejo al que he remitido por conducto del Ministerio dos ejemplares y correspondiente instancia y á la mayor brevedad lo hagas en el sentido que creas oportuno.

Te digo á la mayor brevedad porque me presento al concurso de tres cátedras vacantes, una de ellas la de «Historia crítica de España», de Salamanca, y como comprenderás me sería muy ventajoso tener un buen informe al lado de un segundo lugar de terna en Historia Universal y los demás méritos y servicios que presento.

Sirve ésta también para encomendarme en tus manos para dichos concursos, en la seguridad de que si obtengo el informe ninguno de los concursantes reunirá, principalmente para la cátedra citada, mejores condiciones que yo, y por lo tanto además de servir á la amistad podrás servir á la justicia haciendo lo que te sea posible por mí.

En la confianza de que así lo harás termino esta reiterandome como siempre tu afmo. amigo y s.s.

Schwartz

Volumen 8 - carta nº 498

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 3 septiembre 1887

Mi muy distingd.º Sr. y amigo de mi particular consideracion y aprecio:

Hace algunos dias que tuve el placer de escribir á V. y enviarle el n.º 3 . º de las «Memorias de la Academia ecuatoriana». Ahora le remito él n.º 4.º

Don Julio Zaldumbide falleció á principios del mes pasado: por manera que su último trabajo fué la traduccion de los «Sepulcros de Pindemonte» que salió en el n.º 3.º de las *Memorias.*

Desde muy jóven habia perdido Zaldumbide sus creencias religiosas; mas hizo, ahora pocos años, una composicion á la Virgen Santísima en la que le decia:

> «La flor que pone en tus benditas aras
> El que te ofrenda, nunca va perdida»

Y ¡cosa notable! Zaldumbide Volvió sobre sus pasos y murió piadosamente y con todos los auxilios de la religion.

Le envio dos egemplares de mis apuntes para la biografia de Olmedo. Ha salido con bastantes erratas ¿ incorrecciones. En estos días haré tirar una fé de erratas.

Las cartas de Olmedo al General Flores son inéditas. Me las dió un hijo de este General, Don Timoleon Flores.

Le incluyo una fotografia del retrato de Olmedo que se conserva en el palacio de gobn.º

Su afmo. amigo y S.S.

Pablo Herrera

Volumen 8 - carta nº 499

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 3 septiembre 1887

Mi queridísimo Marcelino: en el presente verano no hé salido de esta ciudad, donde recibo tu muy grata de 30 de Agosto, que viene á calmar la impaciencia en que me tenia tu prolongado silencio. Por ella veo con placer que has aprovechado bien los meses estivos.

Será sin duda muy util el estudio que has escrito acerca de los estéticos alemanes; pero creo que debes publicarle formando libro independiente y de ningun modo incrustarle en la *Historia de las ideas estéticas en España,* cuya traza arquitéctonica afearia de un modo horrible. No por eso será menor su utilidad. Para *introduccion* del tomo 4.º bastará un extracto ó compendio del mismo trabajo, que no ocupe mas de la tercera parte de un volumen, pudiendo indicar por medio de una nota que en otro libro tratas mas ampliamente del mismo asunto. Será un dolor que, pudiendo hacer, sin aumento alguno de trabajo, dos obras bien proporcionadas, hagas una de estructura monstruosa. De no seguir este consejo, que me parece muy de amigo y que espero medites despacio, el 4.º tomo no cabrá en menos de cuatro volúmenes; lo que seria tambien otra monstruosidad.

Celebro en extremo que Tamayo esté resuelto á publicar todas las obras premiadas en los certamenes de la Biblioteca nacional, y no menos que se haga edicion completa de las *Obras* de Milá, agradeciéndote mucho la promesa de un ejemplar.

Yo tenia una coleccion completa de la *Revista Universitaria y de la de Instruccion pública,* seis tomos en folio; pero la vendí con otras revistas á D. Fermin Herran para el Casino de Vitoria.

Medina y Navarro publicaron un libro de D. E. Nieto, titulado *El Realismo en el arte contemporáneo.*

Entre los poetas notables de la reaccion clásica debe contarse D. Felix de Uzuriaga, de quien leí una oda horaciana muy bella en cierta antologia titulada *Album del Bardo.* Cañete le cita con elogio en su prologo á las poesias de Selgas.

De Baralt leí en el *Museo de las familias* hara cosa de treinta y seis años una oda primorosa titulada *La Anunciacion.*

Ademas de Romero Ortiz, escribió críticas literarias en *La Nacion* su director Rua Figueroa, tambien gallego. Valera en *El Contemporaneo;* Catalina en *El Estado.*

No me ha sorprendido poco el saber por una nota de *La Ciencia Española* que en Colombia hay un escritor de mi apellido. Creía que este se halla limitado á mi familia.

A la vuelta veras un soneto, engendrado por la *mistica sublime copula* del dolor y la soledad.

Hace tres meses escribí á Pereda. No sé si recibiria mi carta, pues la dirigí á Santander y él acaso estuviese en Polanco. Dime como sigue y en que se ocupa.

Me favoreció con su visita el Sr. Cos, nuestro paisano Obispo de Mondoñedo, Sr. amabilísimo, asistente al concilio provincial que aquí se há celebrado desde el treinta de Julio al diezcisiete de Agosto último.

Por hoy se despide de ti con un cariñoso abrazo, esperando que seas menos moroso en contestarle, tu apasionado

Gumersindo

ANEXO A CARTA DE 3 SEPTIEMBRE 1887 [*]

A la Amistad.

Soneto.

Tu que, abrasada en piadoso celo,
Tierna Amistad, de las angustias mias
La reciedumbre mitigar solias
Con dulce labio, en que escuchaba al cielo

¿A donde, esquiva, dirigiste el vuelo
Que, á solas ¡ay! con fieras agonias
Me dejaste batallar noches y dias,
Sorda á mi clamoroso desconsuelo?

¿Ya en tus entrañas compasion no existe?
¿Diste al olvido el platicar süave?
¿O de la tierra para siempre huiste?

¡Del dolor en las garras me abandonas!
¡Y luego ven, cuando esta muerte acabe,
Sobre mi tumba á suspender coronas!

G. Laverde

[1] Sólo la firma y las correcciones de faltas ortográficas son de letra de Laverde.

[*] Aunque ya ha sido publicado este soneto en E. SÁNCHEZ REYES, «Poesías a Menéndez

Pelayo», *BBMP*, XXXI (1955), p. 262-263, y en otros lugares, lo reproducimos, por ser testimonio de un estado de ánimo y por la alusión de Menéndez Pelayo en su contestación de 20 de septiembre.

Volumen 8 - carta nº 500

De TOMÁS CÁMARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Salamanca, 4 septiembre 1887

Mi muy estimado amigo: No es molestia para mí cualquier encargo ó propuesta de V.: lo sabe V. que por el cariño que me merece, haré siempre cuanto me sea dable por complacerle. Y tratándose de su Señor Padre y un excelente escritor más todavia. Aquí tienen á Moya y Lasala, y los designan los PP. de la Compañia, los cuales dirigen el Seminario con la independencia que es justa tratándose de una Corporacion religiosa. Por eso me alegro de que V. haya mandado un ejemplar de sus Matemáticas al Rector. Mucho tiempo hace que tienen ambos AA. y VV. conocen lo dificil del cambio por razon de los estudiantes pobres y de los profesores que dominan ya á un autor, pero en la manera que pueda indicaré á los PP. su deseo de Vd. Si no obtenemos el resultado apetecido, es que no he podido mas por razones de delicadeza.

Saluda y bendice á Vd. affmo. en el Señor

El Obp.º de Salamc.ª

Volumen 8 - carta nº 501

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 7 septiembre 1887

Mi muy querido amigo: El dador de la presente será don Gonzalo Cedrún y Pedraja, grandísimo amigo mío, desde la infancia, y joven de aventajadísimas prendas intelectuales y morales, como tendrá Vd. ocasión de observar. Va a París por dos o tres meses, y piensa ocupar sus ocios en recorrer esas cátedras y bibliotecas. Su principal afición es a la Historia del Derecho y de las Instituciones, y ahora se ocupa en allegar noticias sobre los antiguos jurisconsultos españoles, para cierto proyecto que él y yo tenemos.

Agradeceré a Vd. mucho cuanto haga por mi buen amigo, ya proporcionándole acceso a esos centros literarios, ya dándole a conocer a algunos profesores, a cuyas cátedras quisiera asistir.

Escribí a Vd. días pasados, dándole mil gracias por la copia del ms. de Marchena.

Estaré en Madrid desde el 25 de este mes. Suyo siempre y en todas partes

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio-Menéndez Pelayo, p . 112-113.

Volumen 8 - carta nº 502

De JUAN B.ª GRAU Y VALLESPINÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Astorga, 7 septiembre 1881 [*]

Mi muy querido y distinguido amigo: Contestando á su favorecida de 5 de los corrientes, me es grato decir á V. que si se sirve remitir un ejemplar de la obra de Matematicas publicada por su Sr. Padre para que se entere el catedratico de dicha asignatura en este Seminario, hoy ausente de aquí, es casi seguro que podré complacerle adoptandola como de texto si no se ponen inconvenientes de dificil vencer que ahora no descubro.

Me alegro obren en poder de V. los papeles de D. Manuel Mila (Q.E.P.D.) de que V. me habla. Tambien me participo la familia del difunto que por consejo de V. iban a hacer una edicion completa de todas sus obras, lo cual no puedo menos de celebrar siendo acompañados del estudio biografico y crítico, que por ser obra de V. no podrá menos de ser excelente.

Con afectuosos saludos para su Sr. Padre y demas familia se repite de V. amigo y capellan affmo. que le bendice

El Obispo de Astorga

[*] El último número parece claramente un 1, pero debe de ser probablemente un 7.

Volumen 8 - carta nº 503

De OBISPO DE LEÓN
OBISPADO DE LEON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sta. Pastoral Visita de La Vecilla, 8 septiembre 1887

[Contesta a su carta del 5, y acoge su deseo, que no precisa; acaso se trate de la recomendación del libro de su padre].

Volumen 8 - carta nº 504

De OBISPO DE ORIHUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 septiembre 1887

[Acepta su recomendación para que la obra de su padre sea libro de texto en su seminario].

Volumen 8 - carta nº 505

De MANUEL SÁNCHEZ PESQUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Humacao, 9 septiembre 1887

Querido amigo: allí van esos versos que le dedico [1] sin más finalidad, como se dice ahora que tener noticias suyas, ni mas recompensa que ver la poesia en letras de molde, en algun periódico de notoriedad, siempre que la juzgue digna de V., prévias las correcciones que mejor le plazcan.

No le extrañe mi nueva residencia, pues por la incompatibilidad, resultante de mi matrimonio he sido trasladado aquí donde quedamos á sus órdenes suscribiéndome de V. admirador devotísimo y amigo

Manuel Sanchez Pesquera

[1] No se consevan con la carta.

Volumen 8 - carta nº 506

De R. ARANDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Córdoba (República Argentina), 10 septiembre 1887

[Espera haya recibido los libros que le envió: las obras del Dr. Alberdi, las del Padre Lozano, un bosquejo histórico de la ciudad de Córdoba y una biografía de sus amigos los Drs. Garro y Rius; llegó a su poder, por intermedio de D. Alejandro Linares, el retrato que le envió].

Volumen 8 - carta nº 507

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carlsbad (Austria), 11 septiembre 1887

Mi querido amigo: Aquí me tiene V. Otra vez en Europa y preparándome para ir a darle a V. un abrazo.

He venido aquí ante todo, para buscar en estas aguas saludables la curación radical de la penosa enfermedad que me molestó tanto en Monterrey.

De aquí iré a Hendaya (a principios de octubre) a pasar unos días con el Vizconde de la Vega, y luego volaré a ver a V. Lo supongo en Santander y allí dirijo la presente. Como mi permanencia en estos baños es muy incierta, lo mejor es que me dirija V. su contestación a París, aux soins de M. M. Ed. Santos et Cie., 46, Rue de Provence.

Tengo la *Argonáutica* sobre la mesa; pero no he podido hacer nada, pues el corto tiempo que me dejan libre los baños, las aguas (bebidas) y los paseos que han de seguir a cada trago, tengo que emplearlo en repasar mi gramática alemana, que tenía ya olvidada.

¿Y nuestro Valera está todavía en Bruselas? Dígamelo V. para pasar por allí a mi regreso, y hacerle una visita.

Esperando pronto tener noticias de V. y que me diga dónde pasará la segunda mitad de octubre, me repito de corazón, siempre suyo

Ipandro

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo , p. 52-53.

Volumen 8 - carta nº 508

De LEOPOLDO AUGUSTO DE CUETO VALMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Deva (Guipúzcoa), 13 septiembre 1887

Muy estimable y querido amigo: con mucho gusto recibí la carta de Vd. del 17 de agosto, cabalmente delante de mi sobrino Enrique, y hallándose tambien en casa nuestro amigo Alejandro Pidal.

Despues de la hoja de la B), nada he vuelto á recibir del *Glosario.* La imprenta camina en verdad con harta lentitud.

Á mi llegada a Madrid (á fines de este mes) haré cuanto esté á mi alcance para dar nuevo impulso á la impresion de los preliminares de las *Cantigas.* Seguro estoy de que Vd. me ayudará.

Las correcciones y observaciones que escribe Vd. en las pruebas, son siempre por mí muy atendidas. Á veces encuentro entre ellas algunas *cavilosidades filológicas* que me hacen mucha gracia. Las eludo porque no hay tiempo para otra cosa, y porque nada pierde el Glosario con simplificar ciertas explicaciones, ¿Qué importa, por ejemplo, no decir si *apreso* es el participio regular y *aprendido* el irregular?

En general, me complazco en añadir ó rectificar cuanto Vd. me indica. Tiene Vd. razon en suprimir los calificativos laudatorios: son impropios de la sencillez y sobriedad de un glosario.

Memorias cariñosas de toda mi familia, incluso Enrique, y tambien de Pidal.

De Vd. amigo de veras

L. A. de Cueto

Ayer hemos tenido á comer á Enrique con Celina y todos sus hijos, y á Alejandro Pidal con su Señora y sus hijos Pedro y Maria. La comida fué muy alegre. Hablamos de Vd. con los cordiales sentimientos que puede imaginar; y, con mucho ménos entusiasmo, de *Sotileza,* si bien con cierta admiracion.

Hoy han pasado por aquí, de vuelta de Bilbao, los Duques de Granada y los Condes de Guaqui. Se han llevado á Pidal á Zarauz. Despues irá este á San Sebastian.

Parthonopeus es ortografia barbara; pero asi está en el M.S.

Expresiones afectuosas á la familia de Viluma y á Amós.

Valmar a Menéndez Pelayo, p . 100.

Volumen 8 - carta nº 509

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 14 septiembre 1887

Mi amigo y Señor: terminado mi trabajo sobre los Obispos que rigieron esta Iglesia de Almeria, manuscrito lo remito á mi Señor Obispo electo, que reside en esa Iglesia, y le ruego que tan luego lo haya leido, silo cree digno de publicacion, lo entregue a V., segun le tengo indicado, y ahora añado, que espero de su bondad escriba al principio de mi libro algunas palabras tan breves como él se merece y tan laudatorias como lo permita. No extrañe V. mi peticion; quiero vestir mi libro, con plumas de Pavo real, ya que él nació cuervo.

Que el Señor le bendiga y á su casa y familia desea su aftmo. amigo S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 8 - carta nº 510

De CESAREO GIL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caracas, 14 septiembre 1887

Muy Sr. mio: Adjunto á esta carta una tarjeta de mi amigo el Sr. Enrique Llistar Escrig [1] ; y tengo el honor de dedicar á V. el volúmen de la obra que he publicado con el título de «Fisiología y Psicología Universal de la Humanidad».

Me suscribo de V. su muy att.º y S. Sr.

Cesareo Gil

[1] Se conserva esta tarjeta, fechada en Caracas, julio 1887, en la que el Sr. Llistar recomienda al Sr. Gil que dedique un ejemplar de su obra a Menéndez Pelayo.

Volumen 8 - carta nº 511

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 18 septiembre 1887

Mi muy querido amigo: Singular placer he tenido en saber que va Vd. a pasar unos días en Madrid. Yo también iré a la corte el día 25: espero encontrar a Vd. todavía, y entonces le entregaré los números que tengo para Vd. del *Boletín de la Academia de la Historia,* si es que Murillo no se los ha enviado.

Debo a Vd. una carta hace un siglo, pero no me di prisa a contestarla, porque apenas llegado aquí, me enfrasqué en la continuación de mi libro de Estética que no me ha dejado tiempo ni sosiego para nada, ni siquiera para cosa tan grata como escribir a mis mejores amigos, entre los cuales ocupa Vd. un lugar preferente.

Reservando para nuestra próxima entrevista más larga conversación se repite de Vd. siempre afmo. y verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 64.

Volumen 8 - carta nº 512

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Spa, 16 septiembre 1887

Mi querido amigo Menéndez: En estos últimos tiempos he estado mal de salud y de pésimo humor, y por eso no he contestado hasta ahora a la carta de Vd. del 2, que recibí hará doce días.

Mil gracias por los informes exactos que me da sobre los exámenes de Luisito. Ajustándome a ellos, hice ya mis planes. Yo iré a Madrid solo en octubre. Luis no irá hasta fin de noviembre, para examinarse en enero.

Ya habrá Vd. visto que la *Revista de España* resucita. Salió, por fin, el número del 10 de agosto, y en él mi artículo sobre Fastenrath. En el mismo número he leído, con agradable sorpresa, un artículo de una dama de Bogotá, Doña Soledad Acosta de Samper, que me parece mejor y más discreta escritora que nuestra D.ª Emilia. Es, en verdad, curioso que sea Bogotá un foco de ilustración hispanoamericana.

Tengo escritos ya dos largos artículos sobre la *Historia de la civilización ibérica*, y tengo tela cortada para escribir cinco o seis. Oliveira Martins va a decir que soy tardío, pero cierto. En muchas cosas creo que vamos a coincidir en ideas Vd. y yo; en otras no, y ni conviene que coincidamos. Bueno que cada cual quede en su papel; Vd. de más católico, yo de algo racionalista; pero, como desde distintos puntos de partida hemos de venir a las mismas conclusiones esenciales, estas conclusiones parecerán más firmes así. El primer artículo saldrá de un día a otro, pues ya corregí las pruebas. Dígame Vd. su opinión. En este primer artículo, así como en el segundo, ya escrito, no sobreviene aún la divergencia entre nosotros. Con leves retoques en algún pormenor, pudiera Vd. firmarlos ambos, si se allanase a tener hijos adoptados, cuando tantos y tan guapos tiene naturales. La divergencia, y grande, vendrá después, y es imposible que no venga, si he de ser sincero, mi único mérito cuando escribo.

Ni *El budismo esotérico*, ni la *Metafísica a la ligera*, ni otras obrillas empezadas quiero dejar por concluir; mas para todo necesito salud y tiempo. Y, por desgracia, desde mi vuelta de los Estados Unidos estoy caidísimo y abatidísimo.

Mucho celebro la fecundidad y actividad de Vd., y si no las envidio, me sirven de estímulo para sacudir la pereza.

El ejemplo de Italia y de Alemania me seduce, y me afirma en la idea de que hoy, como nunca, el pensamiento en las naciones prepara la acción, y que todo lo que allí se ha creado de unidad nacional y de grandeza ha sido inspirado por los autores de libros. ¿Por qué escribiendo nosotros no habíamos de preparar un gran renacimiento político de España? Bueno es que todos trabajemos en esto con fe, aunque sea desde diversos puntos. Desde hace cerca de dos siglos, o hemos remedado mucho a los

extranjeros, renegando de nuestras cosas, o nos hemos mostrado algo bárbaros por despecho, aceptando acusaciones como alabanza y haciendo gala del sambenito que nos ponían.

Ninguno de estos caminos apruebo, y deseo seguir el del medio. En Vd. veo yo siempre con gusto que, a pesar de la pasión y de los compromisos de la mocedad, no se ladea Vd. demasiado a uno de los extremos, y es Vd. el más *castizo* de los escritores españoles, sin ser *arcaico,* sino de nuestro siglo.

Supongo que habrá usted leído el nuevo libro de Pompeyo Gener, titulado *Herejías.* Por aquí no llegó aún. Sólo sé de él por los periódicos. Veo que merece con razón su título, y que es menester caer sobre él de firme.

Dirijo a Vd. esta carta a Santander, donde aun le supongo. Yo dejaré decididamente Spa y volveré a Bruselas dentro de cinco días.

Créame su afmo. y buen amigo de siempre

J. Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p . 402-403.

Volumen 8 - carta nº 513

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A IGNACIO MONTES DE OCA

Santander, 18 septiembre 1887

Mi querido amigo: Me ha llenado de regocijo la noticia de su regreso de V. a Europa.

Yo estaré en Madrid desde el día 25 del corriente. Valera sigue en Bruselas; pero piensa también hacer una excursión a Madrid en los últimos días de octubre. Todos, por consiguiente, nos encontraremos allí, si Dios nos da salud y vida, y podremos hablar largamente de nuestras cosas. Conviene que V. se decida a terminar *La Argonaútica.*

Sabe V. que de todas veras le estima, quiere y admira su afmo. amigo

M. Menéndez y Pelayo

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p . 53.

Montes de Oca-Menéndez Pelayo , p . 38.

Volumen 8 - carta nº 514

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Santander, 20 septiembre 1887

Mi muy querido Estelrich: Para que veas que no me olvido de tus encargos, te envío (en vísperas de salir para Madrid) las adjuntas copias de poesías italianas traducidas por Pesado, Arango y Escandón, Couto (no Conto) y Tamayo. Otras que también me has pedido, te las mandaré cuando venga a pasar aquí las vacaciones de Navidad. Entre tanto vete haciendo un pequeño catálogo de todo lo que tengas reunido hasta ahora, para poder yo, con presencia de él, hacer copiar lo que te falte y yo tenga.

Supongo que de Bello no habrás echado en olvido su traducción de la *Antecámara del amor* de Rossi, y supongo que tendrás muy presentes los fragmentos del *Pastor Fido*, traducidos por Quintana; un *Diálogo pastoril* de Paulo Rolli, por Moratín (D. Leandro); la *Libertad* de Metastasio, por Meléndez, y todo lo demás que hay de poetas del siglo pasado, en la colección Rivadeneyra.

No tengo el *Petrarca* de Samuel Usque, pero debe de haberle en la Biblioteca Nacional de Madrid. Lo que tengo es el *Jacopone* de Lisboa, libro rarísimo, pero muy malo poéticamente. Casi todos los versos cojean y están llenos de italianismos atroces. El fraile traductor no tenía idea del valor del acento. Como curiosidad te copiaré otro día un trozo corto, de los menos malos, para que veas que no podemos sacar ningún partido de esta traducción.

¿Piensas presentar muestras o episodios de los poemas largos? Aquí sí que tendrías dónde escoger, porque hay, lo menos, siete *Jerusalenes* y cinco *Orlandos* en verso. Bello tradujo muy bien el *Orlando enamorado* de Boyardo. Y de otros épicos menores también hay versiones más o menos completas.

¿Y con Casti qué haces? En la Biblioteca Nacional hay una traducción manuscrita de todas sus novelas en octavas reales. Una o dos de las menos indecentes podrían ponerse .

De Los *Animales Parlantes* he visto dos o tres conatos de traducción, pero no sé si alguno llegó a acabarse. El traductor que yo tengo se firma *Un cesante* (1821).

Lista, además de cuatro sonetos de Petrarca, tradujo uno de Bondi, otro de Zappi, otro de un anónimo, uno del Tasso, otro del abate Leonio y otro del Marqués Bentivoglio. Estos tres últimos no están en sus poesías, pero los encontrarás en el tomo 3.º de *Poetas Líricos del siglo XVIII* de la colección Rivadeneyra.

El triunfo del amor, traducido en quintillas por Alvar Gómez de Ciudad Real, le encontrarás en el primer tomo del *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos)* de D. Bartolomé J. Gallardo, col. 618.

Un gallego llamado Vázquez Queipo (que no es el senador del mismo apellido, ni tampoco el autor de las *Tablas de logaritmos),* ha traducido los *Himnos Sacros,* de Manzoni. Es traducción endeble.

Gabino Tejado tradujo (a lo que recuerdo) la *Pentecoste,* de Manzoni. Se publicó en *La Ciencia Cristiana,* revista de Ortí y Lara.

Una poetisa llamada D.ª Micaela de Silva tradujo por quincuagésima vez *El Cinco de Mayo.* Hay otra versión buena de D. Nicolás Suárez Cantón, poeta asturiano.

Otro día te contaré más cosas. Escríbeme a Madrid. Tuyo siempre,

Marcelino

Haz el favor de decir a D. Jerónimo Rosselló que me han enviado repetido el cuaderno primero de las obras de R. Lull, y que, en cambio, me falta el cuaderno segundo. Tengo todos los demás corrientes hasta el 9.

Estelrich-Menéndez Pelayo , p. 151-153.

Volumen 8 - carta nº 515

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 20 septiembre, 1887

Mi queridísimo Gumersindo: Me ha llegado al alma la amorosa reconvención que me haces en tu precioso soneto. Comprendo que mi morosidad te daba razón sobrada para quejarte, pero ¿como había de imaginarme yó que ésta tardanza habías de interpretarla nunca como entibiamiento en mi amistad, que es para ti la que siempre ha sido, y mayor que nunca, si cabe? En Madrid tendré más tiempo para escribirte, y creo que en adelante no tendrás motivo de queja.

Acabé el volúmen de la Estética Alemana. Comprendo que para episodio y para fragmento de una introducción, es desproporcionado y monstruoso, pero así y todo me decido á intercalarle en la *Historia,* curándome en salud por medio de una advertencia. La razon principal que tengo para ésto es que si para introducción es mucho, para tratado aparte sobre la Estética alemana me parece poco, y además como no se ha escrito con ésa intención, sinó para servir de base á los juicios que han de venir despues sobre nuestros estéticos influidos por los alemanes, abunda en referencias y alusiones á lo que precede y á lo que sigue, pasa rápidamente por los autores cuya acción no se ha dejado sentir en España, y en cambio insiste en otros que para el historiador general de la ciencia tienen ménos importancia. Por otra parte una historia de la Estética Alemana no debía empezar con Kant, sinó remontarse hasta Baumgarten, Winckelmann y Lessing, de los cuales ya he tratado en otra parte. En suma, me resigno á ésta monstruosidad de método, que quizá está justificada por las necesidades lógicas é internas de la obra, la cual sin éstos capítulos de introducción, no tendría dentro de sí todo lo que yo quiero que tenga para ser perfectamente comprendida. Mi plan se ha ido dilatando mucho, conforme he ido avanzando y explorando el terreno. Al principio quise hacer un libro meramente histórico; ahora me vá resultando tan didáctico como histórico, lo cual no me pesa, por lo mismo que no hay en España ningun tratado de Estética tan ámplio y copioso como hoy exige el contenido de ésta ciencia. Por otra parte, la desproporción es más aparente que real. Si las introducciones de otros volúmenes resultan más cortas, es porque había ménos materia que exponer, pero lo cierto es que no empleo mucho mayor número de páginas en la doctrina de Hegel que en la de Platon ó en la de Plotino.

Á pesar de lo mucho que todavía tengo que decir, creo poder encerrar todo lo restante en dos volúmenes, del tamaño del último que publiqué, tamaño que tambien tendrá el presente.

En la *National-Zeitung,* famoso periódico de Bérlin, ha publicado éstos días el Dr. Ad. Lasson, profesor de aquella Universidad, un artículo de ocho columnas sobre la *Historia de las ideas estéticas,* poniendo en las nubes el mérito y utilidad del libro, y la importancia de sus descubrimientos para la historia general de la ciencia estética.

Mañana salgo para Madrid. Espero encontrar allí ejemplares del segundo tomo de *La Ciencia*

Española, y en seguida te mandaré uno.

La impresión del Gallardo avanza, y me interesa y divierte mucho. Ya están impresas las letras *G* y *H.* Creo posible encerrar en un tomo todas las papeletas existentes. Más adelante podría hacer la Biblioteca otro tomo de índices y suplementos, aprovechando la ocasión para insertar vários pequeños catálogos y bibliografias que están en la sala de Mss. y otras curiosidades del mismo género.

Simultáneamente se está imprimiendo una bibliografía de las provincias vascongadas, premiada en no sé cual de los certámenes .

Gallardo extracta en uno de los artículos una notable teoría estética de la risa y de lo cómico, contenida en un extraño libro *De sale* de un obispo de Albarracin del siglo XVI.

Un literato mejicano llamado Roa Bárcena, discípulo y biógrafo de Pesado, acaba de publicar en un tomo una colección de los mejores sonetos castellanos con notas críticas . Faltan algunos tan buenos como los que pone, pero en general la colección está hecha con exquisito gusto. Excluye á los vivos, pero concede gran espacio á los contemporáneos muertos. ¡Lástima que haya dejado fuera á Ayala, á Hartzenbusch y á Selgas!

Tuyo siempre de todo corazón

Marcelino

Volumen 8 - carta nº 516

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Santander, 20 septiembre 1887

Mi muy estimado amigo: La generosidad literaria y bibliográfica de Vd. excede a todo encarecimiento. Dígolo por la nueva muestra que me ha dado de ella, enviándome un ejemplar del precioso Diálogo de Couto sobre la *Pintura en Méjico,* de cuya rareza tenía yo noticia. El libro, además de este valor bibliográfico, tiene para mi verdadero valor literario, no sólo porque me da noticias de artistas para mi desconocidos, sino también por la elegante pulcritud y esmero de la dicción, que hace sumamente agradable su lectura.

Pronto saldrá a luz el segundo tomo de la *Ciencia española,* y tendré mucho gusto en remitir a Vd. un ejemplar. El tomo 4.º de la *Estética* empezará a imprimirse muy pronto.

Desde Madrid también remitiré a Vd. un retrato mío, *ya* que es Vd. tan bueno que quiere honrarme con darle un lugar en su álbum.

No se ha impreso todavía mi informe sobre la obra de Pimentel. Cuando se publique, recibirá Vd. un ejemplar del cuaderno del *Boletín de la Academia de la Historia* en que salga.

Me ha interesado mucho el opúsculo crítico-biográfico de Vd. acerca del infatigable políglото Canini, autor del *Libro dell'Amore.*

De Vd. siempre amigo afmo. y agradecido servidor q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Sosa de Menéndez Pelayo,* p. 331-332.

Volumen 8 - carta nº 517

De ANTONIO DE LA CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

S. Jerónimo del Prado, Valladolid, 20 septiembre 1887

[Le ruega le aclare el significado y uso de *percibir* y *apercibir*, problema surgido en discusión con un periodista].

Volumen 8 - carta nº 518

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN FREIXAS

Santander, 23 septiembre 1887

Muy Sr. mío y estimado amigo: Hoy salgo para Madrid, a donde puede dirigirme el Sr. Verdaguer las pruebas. Desde allí le mandaré la breve advertencia que ha de encabezar el tomo primero en las obras de D. Manuel.

Con afectuosos recuerdos a las SS. queda de Vd. afmo. amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo, Carta nº VI.

Volumen 8 - carta nº 519

De ANTONIO ESPANTALEÓN Y CARRILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jaén, 24 septiembre 1887

[Aspirante a la cátedra de Retórica del Instituto de Valencia, le envía, como Ponente, su libro *Preceptiva literaria*, dictaminado favorablemente por el Consejo en 1882, y dato principalísimo entre los méritos] .

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p . 19.

Volumen 8 - carta nº 520

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 24 septiembre 1887

Mi queridísimo Marcelino: la calificacion de *amorosa* que das á la reconvencion contenida en mi soneto, define perfectamente su espiritu y fija la medida exacta de su alcance.

No dejan de hacerme fuerza, aunque no me convenzan del todo, las razones que alegas para cohonestar la publicacion de tu estudio sobre la Estética Alemana como introduccion al tomo 4.º de la *Historia.* Si pudieras incluir en el mismo volumen la parte relativa á la Estetica francesa, italiana é inglesa reservando por completo las dos siguientes para la parte Española, seria convenientísimo, pues así no resaltaria tanto la desproporcion entre la introduccion y lo restante del tomo, como sucederá no ocupando esto mas espacio que aquella. Dudo que puedas abarcar en volumen y medio la historia de nuestra estética en el siglo actual mayormente si has de reseñar las vicisitudes de las bellas letras en este período; y casi lo celebraré, porque de esta suerte, formando el tomo 4 volumenes, no parecerá tan desproporcionada la introduccion.

Me alegro mucho de que tan honorificamente hable de tu obra el Dr. Lasson. Como aquí se dá tanta importancia á lo que escriben los Alemanes figurandosenos que todos son unos oraculos, creo que, por mas que no sea necesario á tu reputacion, conviene traducir su artículo é insertarlo como apendice al fin de tu *Historia.* Lo mismo deberá hacerse con cualquiera otro juicio notable de esta que, dentro ó fuera de España se publique, para que así vean los negadores de nuestra ciencia cuan descaminados andan.

La teoria de la risa y de lo comico del obispo de Albarracin puedes ponerla entre los *adenda et corigenda* al fin de la obra.

Mucho deseo recibir el tomo II y mas aun el III de la *Ciencia Española.* Si no pareciese mal, gustaria de ver impreso como apendice *á* esta obra, mi artículo sobre *El Tradicionalismo en España,* porque el libro de mis *Ensayos* escasea mucho y apenas contiene otro escrito digno de conservarse mas que el mencionado. En caso de que te plazca esta idea, harás el favor de suprimir la indicacion que hago sobre la identidad del filosofo Pereira y el sordo-mudista del mismo apellido.

Debes pasar la vista por la seccion de *libros recibidos* de la *Ilustracion Española y Americana,* donde hallarás de fijo algunas noticias bibliográficas pertinentes al asunto de la Estética. Recuerdo haber visto anunciada allí una novela de Luis Carreras, precedida de un *discurso sobre el arte de hacer novelas.*

Tambien habrá algo que notar en los prologos á las de Fernan Caballero, escritos todos por literatos de fama, como igualmente en la introduccion al Romancero asturiano de Menendez Pidal. No se

donde he visto anunciada una monografia de Herran sobre *Echegaray, su tiempo y su teatro.*

Tuyo siempre de corazon

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 8 - carta nº 521

De HONORATO VÁZQUEZ
MINISTERIO DE LO INTERIOR
REPUBLICA DEL ECUADOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 24 septiembre 1887

[Por medio del Cónsul General del Ecuador en España, D. Francisco Bravo y de Liñán, le remite un ejemplar de una colección de versos titulada *En el Destierro*].

Volumen 8 - carta nº 522

De DÁMASO CALVET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda de S. Antonio 59, 1.ª, Barcelona, 27 septiembre 1887

Muy Sr. mio y distinguido amigo: por correo de hoy le remito los cuadernos del 10 al 17 de mi *Mallorca cristiana* no habiéndolo hecho antes por creerle fuera de Madrid.

Adjunto va la carta [1] que me mandó Mistral despues de la lectura del primer tomo, carta que deseo publicar al final con otra que espero de D. José Zorrilla. Si á la de ambos poetas épicos podria, por el pronto, juntar cuatro renglones de un crítico de tanta valia como Vd., mi obra saldria á luz bien apadrinada .

Se que es pedir demasiado atendidas sus ocupaciones, y mas si le suplico que me la mande á lo mas tardar el 20 de Octubre .

En este momento (le escribo desde el Ateneo) he estrechado la mano al Sr. Luanco que me encargo su recuerdo.

Su affmo. amigo y S.S. Q.B.S.M.

Dámaso Calvet

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 8 - carta nº 523

De MINISTERIO DE FOMENTO
MINISTERIO DE FOMENTO
UNIVERSIDADES.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 septiembre 1887

Iltmo. Sr.: «S.M. la Reina Regente en nombre de su Augusto hijo Don Alfonso XIII (q.D.g.) ha tenido á bien disponer que en representación de este Ministerio asista V.I. al Congreso Literario Artístico internacional que ha de celebrarse en esta Córte». De Real órden lo comunico á V.I. para su conocimiento. Dios guarde de V.I. muchos años

Navarro y Rodrigo

Volumen 8 - carta nº 524

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 28 septiembre 1887

Mi amigo y Señor: tolerante por demas anduvo V. con mi pobre manuscrito, que debe tener muchas faltas. Las que V. me indica las subsanaré antes de darlo á la prensa, si el Señor Obispo de quien aun no recibí carta, cree que puede publicarse. No estaba fuera de mi ánimo pedir á Don Aureliano que escribiese algo en él, pero como yo creo mi obra tan mala, deseaba que V. dijera algo en ella por que esto aumentaba su valor hoy muy pequeño. A Don Aureliano pensé dedicarla, pero ni me pareció digna de su nombre y ya habrá V. visto la dedicatoria.

Gracias mil por las noticias que de Don Juan Julian Caparros me comunica; nació en mi pueblo y sentia no poder hacer mencion de él en mi librejo; ya podré satisfacer este mi deseo; pero lo que me ha causado sorpresa es lo que sobre Torcuato Taso me dice, y deseo pasar á Almeria para evacuar de nuevo la cita. Como no dudo de lo que V. me dice, he consultado las notas que tomé en el Archivo Catedral y encuentro una que dice «Acta de 2 de Diciembre de 1511 (no es 13) = Lib. 1.º f.º 72 - «Al B. r Guerra para estudiar y enseñar á los de la Iglesia, llevó» un Juvenal, un Horacio, Epistolas del Tarso, Jerusalen del mismo, un Virgilio, un Lucano, un Laurencio Valla, Terencio, Plauto, Trajedias de Seneca y los Cronologistas de Antonio de Nebrija». Que la fecha es la que le digo, no cabe duda pues la nota la tengo entre las del Libro 1 . º que termina hacia 1530.

Respecto del edicto del Rmo. D. Fray Diego Fernandez de Villalan, sobre la farsa del dia de Inocentes, tambien hé de consultar la cita, á pesar de que *ad litteram* la copié, y el caracter de su letra no es alhamiado, por lo que es facil entender lo que dice, y muy dificil confundir donde dice «Al tiempo de nuestros dias, visto que el dia de los Inocentes, haciendosele *obsequillo,* se turba el culto divino & . ª» . Con todo antes de darlo á luz, procuraré estudiarlo con cuidado .

Porque el tiempo no me lo permitió no estudié antes unos pliegos de enrevesada letra que obran unidos á un libro Capitular, en los que se dá cuenta de la muerte del Principe Don Carlos hijo de Don Felipe, pero tan luego pase á Almeria procuraré estudiarlos y copiarlos, pues parecen ser circular de S. M. á los Cabildos Catedrales .

Siga V. bien y que Dios le bendiga desea su aftmo. amigo S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 8 - carta nº 525

De C. NAVARRO Y RODRÍGUEZ
EL MINISTRO DE FOMENTO
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 septiembre 1887

[Repite el nombramiento de Representante del Ministerio en el Congreso Literario Artístico Internacional].

Volumen 8 - carta nº 526

De LEOPOLDO AUGUSTO DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Sebastián, 29 septiembre 1887

Mi querido y estimable amigo: dentro de pocos dias estaré, si Dios quiere, en Madrid; pero debo ántes decir á Vd. que recibí con muchísimo gusto su carta del 17 de este mes; la cual fué tambien leida por nuestro excelente amigo Alejandro Pidal.

Un dia ántes habian llegado igualmente á mis manos las pruebas del *Glosario* cuerdamente por Vd. corregidas. No las he enviado todavía á la imprenta, porque espero la contestacion de nuestro buen compañero Fernandez-Guerra á la consulta que le hice acerca de la palabra de las Cantigas *Estremadura.*

Me parece acertado lo que Vd. dice sobre la probable significacion primitiva de esta palabra, y lo añadiré en el *Glosario.*

Han entrado en él algunas voces geográficas (muy pocas) no con autoridad científica, que eso queda para nuestro docto compañero; sino con carácter literario y lingüístico, asi por la semejanza ortográfica que tienen con las palabras provenzales, como por la luz que pueden dar al sentido histórico de las Cantigas.

No es reincidencia voluntaria llamar dos veces *italiano* al catalan Fr. Ramon Martí, equivocacion que nació de un libro extrangero. Fué corregido el yerro en cuanto Vd. lo hizo notar. Lo vió Vd. por dos veces, porque yo no habia corregido todavia esas pruebas.

Muchas y muy cordiales gracias por el buen concepto que Vd. ha formado del penoso trabajo del Glosario. Me complace más la aprobación de una persona tan imparcial y competente como Vd. que todos los bombos periodísticos.

Adios. De Vd. amigo de veras

L. A. de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo, p. 101.

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 101

Volumen 8 - carta nº 527

De CONSEJO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 septiembre 1887

[Oficio firmado por el Secretario, Federico Fernández y Alejandro, enviándole el expediente de provisión de profesor auxiliar de la Facultad de Filosofía y Letras de Valencia, para que emita su dictamen] .

Volumen 8 - carta nº 528

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 1 octubre 1887

Mi distinguido Sr. amigo. Escribí á V. en dias pasados enviandole una fotografia de Olmedo y avisandole que le enviaba tambien la entrega 4 . ª de las *«Memorias»* de la Academia ecuatoriana, y dos egemplares de los «Apuntamientos biográficos de Olmedo». Pero creo que no fué aquella entrega 4.ª y se la remito hoy con otro egemplar de los «Apuntamientos » .

Está ya en prensa la entrega 5 . ª y cuidaré de remitirle inmediatamente que se concluya la impresion .

No sé si tendrá V. la historia de Quito por el P. Velasco: Si no la tiene le enviaré un egemplar; pues tengo la que se publicó en Paris, traducida al frances, la edicion que se hizo en Quito, y una copia manuscrita del original.

Suyo afmo. amigo y S. S.

Pablo Herrera

Volumen 8 - carta nº 529

De UNIVERSIDAD CENTRAL
NEGOCIADO 1.º
NUM. 2.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 octubre 1887

El Presidente de la Asociación de Escritores y Artistas, en el deseo de que todas las Corporaciones dedicadas á la Enseñanza tengan intervencion en el Congreso Literario y Artístico Internacional, que bajo el Patronato y Presidencia del Consejo de Ministros debe celebrarse en Madrid en los dias ocho al quince del corriente mes, ha invitado al que suscribe como Jefe del Distrito Universitario, para que el Claustro de Profesores del mismo se encuentre representado en aquella solemnidad.

En reunión, habida en el dia de hoy, de Decanos de las Facultades, Directores de Escuelas Superiores y Profesionales y de los Institutos dependientes del Rectorado establecidos en Madrid, para tratar de la forma de corresponder á los deseos del Presidente de la Asociacion referida, se ha acordado nombrar una Comisión, formada por V.S. en unión de los Sres. expresados al margen, [1] para que represente al Claustro en dicho Congreso, y á cuya Comision podrán agregarse además todos los Sres. Profesores que lo deseen.

Al participarlo á V.S., este Rectorado espera se servirá aceptar el nombramiento, contribuyendo á que el Cláustro tenga la mas digna representacion en aquel Congreso .

Dios guarde á V.S. ms. as.

El Rector, *Francisco de la Pisa*

[1] [Al, margen:] Ses. Rector Presidente. - D. Agusto Cómas, Decano de la Facultad de Derecho. - D. Anacleto Longué, Decano de la de Filosofía y Letras. - D. Juan de Dios de la Rada y Delgado, Director de la Escuela Superior de Diplomática. - D. Emilio Arrieta, Director de la Escuela Nacional de Música y Declamación. - D. Serafín Martinez del Rincon, Director de la Escuela Central de Artes y Oficios. - D. Gumersindo Azcárate, Catedrático de la Facultad de Derecho.

Volumen 8 - carta nº 530

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J. H. S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tíjola, 2 octubre 1887

Mi estimado amigo y dueño: corrijo mi anterior carta. Creo ahora que todo es como V. me indicaba en su grata y honrosa de Santander. Lleno de confusion por la advertencia que sobre el Taso me hacia, he procurado registrar detenidamente los apuntes que poseo y me parece haber hallado la esplicacion de todo, esperando marchar á Alemania para adquirir la conviccion tanto de lo del Taso, como de lo que á el *Obispillo* se refiere.

A fines del pasado Siglo fué Chantre en esta Catedral Don Lorenzo Nueve Iglesias, que parece era versado en la lectura de antiguos manuscritos y el Cabildo acordó que copiase y testimoniase todo el tomo 1.º de los Libros de Actas, que se hallaba muy estropeado. Asi se ha conservado y yo le tuve en mi mano; pero suponiendo fiel el testimonio y por la premura del tiempo, no estudié el original y aquí debe estar la equivocacion tan garrafal. Me hace pensar así, el estudio que he hecho del Edicto del Obispo Villalan, que como le dije tengo copiado al pie de la letra; y me ha llamado la atencion que la palabra *obsequillo* se halla escrito con O mayuscula, lo que me hace pensar que ignorando el copista, qué seria eso del *Obispillo*, copiaria «haciendosele Obsequillo» por «haciendose el Obispillo» . Sea como quiera, me sirve de leccion y compulsaré cuantos datos tomé del testimonio .

No estrañe V. que en esta Catedral se hiciese el Obispillo á los primeros años del Siglo XVI. Como habrá V. podido ver, esta Catedral fué constituida hacia mil cuatrocientos noventa y dos; parece que no vino Obispo á ella hasta el año de 1522 y durante todo ese tiempo fué regida por el Dean, Bachiller Don Francisco de Ortega que no aparece si era muy sabio, pero si que cuando vino era muy joven; y asi como el nombre de *loables costumbres* , se introdujeron algunas que eran contra derecho, pudo introducirse también esa de representar la farsa del *Obispillo.*

La prisa con que hice mi trabajo para remitirlo al Señor Obispo electo, me hizo no limar el estilo, puesto que esperaba la opinion de S. I. sobre la publicacion, la que todavia no sé; y solo aguardo conocerla para pasar á Almeria, dar al libro la última mano, añadirle algunos documentos que á esta provincia se refieren y que he adquirido despues y darla á la prensa.

Muy válida ha corrido por aquí la voz de que el Señor Obispo no queria venir á esta Diócesis, pero yo creo que no tenia tal noticia otro fundamento que la tardanza de su venida. ¿Sabe V. algo que pueda decirse sobre esto?

Que Dios nuestro Señor le bendiga desea su afmo. amigo S. y C. q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Volumen 8 - carta nº 531

De LIBREROS DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Facturas de libros servidos: Fernando Fe, de octubre 1886 a septiembre 1887, por 288 ptas.-Gutenberg, en el mismo período, por 460 ptas.-M. Murillo, sin fechar, por 211 ptas.].

Volumen 8 - carta nº 532

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 3 octubre 1887

Mi muy querido amigo D. Juan: Las ocupaciones de los últimos días de exámenes me han hecho dilatar hasta hoy la contestación a su muy grata de 16 de septiembre, que recibí antes de mi salida de Santnader.

Quiera Dios que ésta le encuentra a Vd. con mejor salud y mejor humor, y preparándose a venir cuanto antes a dar una buena temporada a estos amigos y especialmente a mí, el primero de todos en el afecto.

Por el correo de hoy remito a Vd. el segundo tomo de la nueva edición de *La Ciencia Española* -aun habrá un tercero-, y también un folleto mío sobre Quintana. Como verá Vd., es una lección dada en el Ateneo, con todas las incorrecciones propias de una lección, que sólo en parte llevé escrita, y que tuve que reconstruir después con ayuda de las notas tomadas por los taquígrafos. Así y todo, creo que hemos de estar conformes en el juicio de aquel gran poeta, y ésta es la única razón que me mueve a enviar a Vd. trabajo tan ligero, que algún día pienso refundir en una forma o en otra.

Creo haber dicho a Vd. que me pareció muy bien y me hizo mucha gracia el artículo de usted sobre Fastenrath. El mameluco aquél habrá quedado tan satisfecho, y, sin embargo, la conclusión que saca del artículo todo lector avisado es que Fastenrath es un tonto polígloto e internacional, lo cual centuplica su tontería.

Aquí se va a celebrar un Congreso Literario Internacional, organizado por Núñez de Arce, con lo cual caerá sobre nosotros una nube de literatos del calibre de Fastenrath y Savine y tendremos que festejarlos.

¿Cuándo empiezan a salir esos artículos sobre la *Civilización Ibérica* , que por tantos conceptos me interesan? La *Revista de España* ha vuelto a caer en su incurable somnolencia, y hace cerca de un mes que no da señales de vida.

Esta carta es sólo para decirle que estoy en Madrid, a sus órdenes. Otro día escribiré con más extensión y formalidad. Suyo de corazón.

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo, p. 404-405.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo*, p. 144 (fragmento).

Volumen 8 - carta nº 533

De ANTONIO DE LA CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 5 octubre 1887

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: He sido honrado con su estimada carta fha. 3 del actual, en contestación a la mía de Septiembre. Mostré su autorizado contenido á mi antagonista; y, acatando el juicio de V. sobre las palabras *apercibirse* y *percibir* que él apreciaba como sinónimos y dicciones castizas, quedó plenamente convencido de la verdad de mi opuesto parecer.

Me ruega que en su nombre le dé á V. las gracias; y yo á mi vez con grande contentamiento de haber vencido á un enemigo del oscurantismo (sic), le envio á V. el tributo de mi cordial agradecimiento, ofreciéndome suyo afmo. s. s.q.s.m.b.

Antonio de la Cuesta

Volumen 8 - carta nº 534

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 6 octubre 1887

Mi querido amigo Menéndez: Muy ocupado debe Vd. de andar - y supongo que ya en Madrid-, cuando hace un mes o más que no me escribe . Yo me consuelo de esta carencia de cartas suyas leyendo y releyendo el eruditísimo, divertidísimo y simpático libro de *La Ciencia Española,* con cuyo contenido casi estoy en todo de acuerdo; y cuando algo me parece exageración, la disculpo, y aun la aplaudo, porque el ardor de la polémica requiere tales extremos y aun convida y excita a ellos.

Mi salud está más quebrantada cada día, y mi humor es más melancólico, de suerte que nada hago de *re literaria* tiempo ha. Mucho envidio, con envidia dulce, que da más placer que pena, y es la única envidia que conozco, la actividad extraordinaria de Vd.

Pronto iré por ahí, y el ejemplo de Vd., visto más de cerca, acaso me sirva de estímulo.

Los escritos de Laverde, que incluye usted en su tomo I de *La Ciencia Española,* me han hecho recordar al pobre Laverde con amistosísimas *saudades.* ¿Dónde está Laverde ahora de Catedrático? ¿En Lugo, o en Santiago? Dígamelo Vd., pues quiero escribirle.

A pesar de mi esterilidad y de mi desidia, tengo escritos dos muy extensos artículos sobre el libro de Oliveira Martins *Historia de la civilización ibérica,* pero la *Revista de España* se halla tan intercadente y tan tronada, que ya no se contenta con no pagar, sino que no publica siquiera. Los artículos, pues, pierden frescura y oportunidad, pues todo lo que se escribe se refiere, por permanente que sea el asunto, a un *momento histórico* dado, como dicen ahora. Mis artículos saldrán fiambres, si salen, y si no, me los pierden. La detención me quita, además, la gana de continuarlos.

Cada día siento más la conveniencia, ya que no la necesidad, de que Vd., los Pidales y otros pocos que elegiríamos, formemos una especie de sobrepartido, en el cual, por excepción, me admitiesen Vdes., a pesar de mis puntas y collar de racionalista, a mi modo, esto es, con dejos místicos, archi-españoles y, en ocasiones, algo parecido a lo que tildan ahí de neocatolicismo. En fin, yo no puedo ser de otra manera que como soy; pero, así como soy, cada día me son más simpáticos los *oscurantistas* que los *liberales ilustrados.*

Nosotros, pues, debiéramos publicar juntos una Revista, no incolora y sin miras determinadas ni tendencias fijas, como la de España, sino con un espíritu y una propensión bien terminantes .

La ciencia española y todo lo español castizo tengo yo la vanidad de creer que con nuestra Revista ganarían.

Aquí tenemos ahora el Emperador del Brasil, a quien iré hoy a visitar.

Supongo que el Congreso literario estará ahí muy concurrido y lucido.

Escríbame Vd. y cuénteme algo, aunque sea a escape, como yo le escribo hoy.

Adiós, y créame Vd. su afmo. y buen amigo de siempre

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo, p. 405-406.

Volumen 8 - carta nº 535

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 octubre 1887

[Oficio firmado por el secretario, Manuel Tamayo y Baus, nombrándole miembro de la Comisión para examinar los «Estudios biográficos y críticos de Tirso de Molina» presentados al certamen abierto por la R. A. Española] .

Volumen 8 - carta nº 536

De VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pámanes, 8 octubre 1887

[Acusa recibo de su carta del 3 y agradece sus noticias. Los ejercicios comenzarán en enero, saliendo la convocatoria a mediados de diciembre, con tiempo sobrado para terminarlos dentro del curso; la Gramática de Díez que ha adquirido, le ha costado 14 duros] .

Volumen 8 - carta nº 537

De JUAN VALERA
LEGACIÓN DE ESPAÑA EN BRUSELAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 octubre 1887

Mi muy querido amigo Menéndez: Con muchísimo contento he recibido la carta de Vd., del 3, así como el tomo II da *La ciencia española,* en la cual había mucho nuevo para mí. Todo lo he leído una y dos veces. También lo ha leído mi chico, aficionadísimo ya a todo género de lectura.

Me lleva mi condición a gustar de lo ingenioso y discreto, aunque sea flaco, y en este sentido me encantan las apasionadas cartas de Alejandro Pidal y su tomismo único, exclusivo y sempiterno .

Sobre las cartas de Vd. (¿por qué no he de hablar con toda franqueza?) tendría yo que hacer no pocos distingos y salvedades; pero en lo esencial, le sigo y creo que hace Vd. extraordinario servicio a España, desenterrando muchas de sus olvidadas glorias, evocando con amor su genio y reavivándole con el calor de su elocuencia.

En mi sentir, Vd. tiene razón en casi todo: pero en lo poco en que Vd. no la tiene, ni Salmerón, ni Echegaray, ni Perojo, ni Revilla la tienen tampoco, porque no la hallan o porque no saben hacerla valer. ¡Cómo los atortola Vd., los hunde y los mata! Mal parados quedan los infelices.

Usted entiende las cosas a media palabra. En carta escrita a escape, no es posible ser más explícito, y yo, aquí, voy con estilo figurado, por medio de símiles, a decir a Vd. algunos de mis reparos o dudas. Cuando tengo la fiebre entiendo que es, no causa, sino efecto, de grave mal interior: un síntoma. Esta fiebre acaso me da mejor color, más ardor, más vida; pero, al cabo, el mal que la produce me mata o me deja postrado y cacoquimio. La Inquisición y otras cosillas así fueron síntomas, fueron esa fiebre que nos excitó y movió a grandes cosas, pero que nos dejó como nos vemos.

En lo tocante a nuestros sabios y filósofos se me ocurren varias dudas. Convengo en que el éxito tiene, a mas del valer otras causas. ¿Sería Shakespeare tan glorioso si hubiera nacido en Portugal? ¿Si hubiera sido español sería Bacon tan celebrado? No, sin duda. Mucho deben ambos a las naves, colonias, dinero y pujanza que Inglaterra tiene hoy. Prescindiendo de la fascinación que les presta Inglaterra, ¿Calderón y Vives no valdrán más que ellos? ¿Por qué Gómez Pereira, que dijo mil cosas que Descartes no hizo sino repetir, no ha de valer por lo menos tanto como Descartes? Por todo esto, me inclino yo en favor de la tesis de Vd. y aún tal vez la exagero. Voy a decir ahora, en parábola, una razón que me hace retroceder y aún ponerme algo contra la tesis de Vd.

El judío Weil ha analizado, con erudición extraordinaria, el Sermón de la Montaña. Supongamos ahora, por un momento, que dicho Sermón es obra meramente humana. Supongamos también que las citas de Weil son fieles y exactísimas. No hay, pues, sustancia en dicho Sermón que no la haya dicho

antes de Cristo algún rabino. Cristo no hizo sino repetir. Los rabinos habían inventado ya todo aquello, pero como casi nadie, o sólo algunos leprosos siguieron a los rabinos, y Cristo tuvo la buena fortuna de que lo más noble, lo más grande, lo más ilustre de la humanidad le siguiera y le sigue todavía, los rabinos se quedan tamañitos y Cristo es grande, es Dios y es todo. Sin duda que el éxito no fue ciego. No fue todo fortuna. Cristo lo dijo mejor, con más gracia, más a tiempo, con mayor oportunidad y formando de varias cosas que los rabinos habían dicho acá y allá, como atisbos desordenados, un conjunto armónico y perfecto que le valió el triunfo que tuvo. El ateo, el racionalista más resuelto, el hombre menos creyente, dirá lo que digo yo, después de leer el libro de Weil. ¿No recela Vd. que, con algunos visos de razón se pudiera decir algo semejante, después de leer algunas de nuestras defensas de la ciencia española? Entiéndase que estas objeciones, o mejor dicho estas dudas, me las propongo yo a mi mismo: no sólo a Vd. Quiero que llevemos adelante nuestro empeño de resucitar el genio español castizo; lo quiero con igual ardor que Vd., con el mismo enamorado patriotismo; pero seamos prudentes y no ponderemos demasiado, haciendo más difícil o tal vez imposible la victoria a fuerza de querer que sea completa.

Algo de esto, mejor medido y ponderado y mitigado, diré yo en los artículos que estoy escribiendo sobre la *Historia de la civilización ibérica.* Ya salió el 1 en la «Revista de España». Supongo que lo habrá Vd. leído, y lo deseo. Tanto disto de ir contra los propósitos de Vd. que, a veces, imagino que ambos, Vd. y yo, vamos montados en el mismo Pegaso y contentos y de acuerdo con la dirección que dicho Pegaso lleva, sólo que Vd. le da de la espuela y yo, por temor que se desboque y vaya más allá de la meta, le tiro de la rienda un poco.

¡Ojalá que, como tengo gana de ir con Vd. por los mismos caminos, tuviera yo su habilidad, su brío, su mocedad y su arte! Pero cada día me siento más incapaz, y más viejo, y más enfermo, y más melancólico.

Mi ansia de ir por ahí es mayor que nunca, con la esperanza de que el aire de la patria, el sol tan glorioso de ahí, la conversación y trato de los antiguos amigos, y hasta el puchero con chorizo y morcilla, y el arroz a la valenciana bien hecho, y otras cosas así, unas materiales y espirituales otras, me restauren un tanto o me paren en este bajón tan rápido que voy dando: en este horible menoscabo y vuelco.

Adiós. Soy su afmo.,

Juan Valera

BRAVO VILLASANTE, C. *Biografía de D. Juan Valera*, Barcelona, 1959. p. 273-275.

Volumen 8 - carta nº 538

De NEMESIO FERNÁNDEZ CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tragineros 22 [Madrid], 12 octubre 1887

[Ya está entregado en Fomento el manuscrito de Garcia Peres, y ya debe de haber pasado a la Academia; le ruega que active el informe de ésta].

Volumen 8 - carta nº 539

De CARLOS HOLGUÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 12 octubre 1887

[Se despide al marcharse a Colombia, y le presenta al dador D. Salvador Camacho Roldán, con el ruego de que le presente a otros amigos].

Volumen 8 - carta nº 540

De MARIANO DURÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Séneca, 2, 1.º, Gracia, 14 octubre 1887

[Aspira a una plaza de Auxiliar de Filosofía y Letras en Barcelona, y le ruega le informe sobre el particular].

Volumen 8 - carta nº 541

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 15 octubre 1887

Querido Marcelino: Hasta hoy no me he presentado á Morel-Fatio. No te extrañe esto, porque aun no he tomado yo asiento en esta Babilonia.-El hombre ha estado finísimo hasta no poder más: se ha brindado á todo, y ha puesto á mi disposición su propio ejemplar de Rodriguez de Castro, que el lunes traeré á casa para empezar á trabajar.

Por ahora no pienso hacer más que eso y dar lección de alemán, que ya he empezado á darla. Los cursos académicos no comienzan aquí hasta Noviembre, cosa que yo ignoraba: hablo, por supuesto, de la enseñanza superior ó de las facultades.

Tambien quisiera continuar y concluir los artículos que empecé á publicar en *El Atlantico* sobre Felipe II, y que el viage me obligó á interrumpir contra mi deseo.

He comprado algunos libros: la Historia de los Normandos de Agustin Thierry (con la cual le tengo ya completo, digo le tendré completo en cuanto compre los *Récits mérovingiens,* que tambien me faltan), y algun otro librejo.

Ahora me acuesto con Martha todas las noches. Quiero decir, que leo en la cama el libro de los Moralistas bajo el Imperio, que es uno de los que he comprado, y que por cierto está elegantemente escrito, y es muy simpático, como suelen decir.

Estas son todas las noticias que puedo darte en cuanto á libros y á cultura intelectual se refiere.

No dejes de escribirme. Morel Fatio me encargó que te diera de su parte muchísimos recuerdos.-Me tienes á tus órdenes en

41, rue Monsieur le Prince.-Hôtel d'Orient.

Por cierto que en las señas de Morel Fatio pusiste «202, rue du Cardinal Lemoine», y no es 202 sino 20, y la calle no tiene tal número 202, de manera que he tenido que andar todo el dia de una parte á otra para averiguar sus señas verdaderas.-Tuyo *semper et ubique.*

Gonzalo

Volumen 8 - carta nº 542

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 15 octubre 1887

Mi queridísimo Marcelino: aunque sin contestacion a mi carta de 21 del pasado te escribo hoy para rogarte con el mayor encarecimiento que apoyes en el Consejo lo mas eficazmente que puedas la candidatura de Dn. Modesto Fernandez Pereiro para esta catedra de Metafísica, que vá á proveerse por concurso.

El Sr. Pereiro lleva 16 años de servicios en esta Universidad, ocupado casi constantemente en la sustitucion de catedras. De seguro no hay en España ningun supernumerario que haya trabajado tanto como él.

Supongo que conoceras los tratados de Filosofia del Beato y el P. Cuevas. Uno y otro estan de tu parte en la cuestion de las especies inteligibles. Beato era católico rancio. Puedes citarlos en contra del P. Fonseca al reimprimir tu Polémica con este dominico.

Sin mas por hoy, te abraza cariñosamente

Gumersindo

Se me olvidaba decirte que recibí el tomo II de la *Ciencia Española*, gustandome mucho las adicciones que hiciste en las *perojinas.*

Debo indicarte que Beato publicó dos obras de Filosofia, siendo la principal y escrita con mas originalidad de pensamiento la mas moderna, titulada *Elemento de Filosofia especulativa*, un tomo en 4.º, que comprende la Psicologia y Ideologia. Creo que posteriormente publicó en Salamanca otro tomo con la Ontologia y Teodicea.

No holgaria un art.º sobre *las especies inteligs. en la Filosofia española.*

[1] Sólo la firma y parte de la postdata es de letra de Laverde.

Volumen 8 - carta nº 543

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 17 octubre 1887

Mi querido amigo D. Juan: Grande ha sido mi satisfacción y contentamiento interior al leer las dos últimas cartas en que Vd. me habla de *La Ciencia Española.* Para Vd. y para otros pocos escribo (aunque sea rasgo de vanidad el confesarlo), y el que Vd. me lea con sentimientos benévolos es para mí suficiente premio, aun descontando la parte de la amistad, de que me ha dado Vd. tan relevantes pruebas.

Estoy deseando ver a Vd. por acá, y creo que le vendría muy bien una estancia de dos o tres meses en Madrid, para que deseche Vd. enteramente las tristezas y murrias que le aquejan. Dígame Vd. cuándo viene.

Nuestro amigo Laverde está de Catedrático en la Universidad de Santiago, y tiene mala salud el pobre. Agradecería muchísimo el que Vd. le escriba, como yo lo hago frecuentemente. Basta ponerle como dirección: Sr. D. G. L., Catedrático de Literatura en la Universidad de Santiago.

He leído con singular fruición el primer artículo de Vd. sobre la *Civilización Ibérica* de Oliveira Martins. Todo me place en este artículo: el fondo y la forma; la protesta contra el absurdo regionalismo catalán (yo no creo que sea verdadero *separatismo* en la mente de muchos de los que le han engendrado y le van dando calor), y la concepción total y armónica de la vida peninsular o española. Hay mucho ingenio, mucha sagacidad y muy profundo sentimiento y penetración del espíritu de la raza.

Estoy esperando con impaciencia los dos o tres artículos que han de venir sobre la misma materia. He tenido mucha pena en ver que el último número de la *Revista de España* nada traía sobre el asunto.

El pensamiento de Vd. sobre fundación de una Revista con criterio español muy amplio, pero racional y sistemático, se me ha ocurrido muchas veces, pero no le creo fácilmente asequible, porque, entre nosotros, los editores que tienen dinero no tienen sentido común, y viceversa. Además, el público tampoco responde. La *Revista Hispano Americana,* que no era lo que pretendemos, pero que, al fin, era menos mala que la *Revista de España,* y, por lo menos, pagaba los artículos, murió al año o a los dos años, por falta de suscriptores. De todos modos, había que pensar en esto y reunir los elementos que indudablemente hay en España, pero que andan dispersos.

El Congreso Literario celebrado aquí ha sido una desdicha. Fuera de Julio Simón, no ha venido ningún literato de alta fama. A los malos o medianos que han venido se les ha obsequiado grandemente.

Remito a Vd. el discurso sobre Quintana, que no sé cómo se me quedó olvidado cuando envié a Vd. el segundo tomo de *La Ciencia Española.* Las observaciones de Vd. sobre las tesis de este libro son profundas e ingeniosas. Como fué polémica, quizá haya de mi parte alguna exageración de detalle, pero sigo creyendo que el fondo es verdad, y cada día voy encontrando cosas nuevas que, a mi entender, invalidan la mayor parte de las preocupaciones reinantes acerca de nuestra cultura. Para mí, nuestra gran fatalidad histórica consistió en haber coincidido nuestro siglo de oro con una época de transición científica, como lo fué el siglo XVI, y no con una época de orden y disciplina, como lo fué para Francia, y en parte para Inglaterra, el siglo siguiente. Algo de esta desgracia nuestra les alcanzó a los italianos, si bien éstos, a fuerza de traer a la memoria sus glorias antiguas y de no haber perdido nunca el espíritu de raza aun en sus períodos de mayor decadencia, han logrado imponerse y hacer que todo el mundo respete su historia.

En lo que toca a la Inquisición, yo creo, como Vd., que no fué causa, sino efecto. Y creo, además, que, históricamente considerada, tiene un lado antipático y repugnante, y otro lado, hasta cierto punto, simpático. El lado antipático y odioso es el fanatismo de sangre y de raza, que probablemnete debimos a los judíos, y que luego se volvió contra ellos de un modo horrible. Y el lado, hasta cierto punto simpático, es la resistencia del espíritu nacional (uno de cuyos elementos tos primordiales era el cristianismo católico) contra la Reforma y contra el espíritu heterodoxo del siglo XVI. Hubo en todo esto una fiebre, pero quizá no andaba muy descaminado nuestro Gómez Pereira cuando decía que la fiebre es un esfuerzo de la naturaleza para recobrar la salud. Ahora que el esfuerzo muchas veces resulta fallido, y postra y anonada todavía más la naturaleza enferma.

Venga ese segundo artículo de la *Civilización Ibérica*, y venga pronto Vd. mismo en persona a consolarnos de tan larga ausencia.

Es su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera-Menéndez Pelayo , p. 406-408.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 62, 242, 624 (fragmentos).

Volumen 8 - carta nº 544

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 19 octubre 1887

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tus dos últimas muy estimadas, y haré lo que pueda en favor del Sr. Fernández Pereiro, á quien tan eficazmente me recomiendas. Hasta ahora no se ha dado en la Sección cuenta del expediente.

Me alegro mucho de que te haya gustado el 2 . º tomo de la nueva edición de *la Ciencia Española.* Tambien le ha parecido muy bien á Valera, que me ha escrito dos largas cartas sobre el asunto, y que me ha preguntado con mucho interés tu paradero para escribirte.

El tercer tomo está en la imprenta, pero se retardará un poco, porque antes ha de ir uno de Estética, del cual se han impreso tres ó cuatro pliegos. Dudo poder encerrar la introducción en un sólo volúmen, pero no me importa dedicar cuatro á la época moderna, con lo cual la introducción, aun siendo la mitad del texto, no parecerá tan desproporcionada.

Se vá imprimiendo la continuación del Gallardo. Ya estamos en la letra *L.* El original arroja más materia de la que creíamos, y es posible que el tercer tomo no pase de la *M* (inclusive). Lo demás quedará para el cuarto, que se imprimirá en seguida, y no se pondrá á la venta sinó juntamente con el tercero, para evitar nuevas dilaciones.

Me parece muy bien la idea de reproducir al fin del tomo 3.º de la *Estética* tu artículo sobre el *Tradicionalismo en España.* Mándame unos pliegos sueltos de él, para no tener que mandar á la imprenta el tomo de tus *Ensayos* que conservo entre mis libros.

Los suecos empiezan á dedicarse al estudio de nuestra literatura. Dias pasados recibí el primer tomo de una edición que allí están haciendo de las obras inéditas de Juan de la Cueva, copiadas en Sevilla y ámpliamente ilustradas por el Dr. Wulff. Y ahora acaba de imprimirse en Upsala un ensayo de gramática del Dialecto asturiano, hecho por el profesor Äke V: son Munthe, que el año pasado asistió á mi clase. Como no sé el sueco, apénas he entendido palabra de su folleto, pero á juzgar por las noticias biblográficas que trae al principio, se conoce que el hombre ha estudiado con mucha conciencia el asunto.

¿Has visto la *Historia de Salamanca* que en tres grandes volúmenes ha publicado tu amigo Villar y Macías? La tengo por una de las más excelentes historias locales que poseemos en España. Siento que no se extienda más en algunos puntos de grande importancia como el Fuero, ó la historia de la Universidad. Pero así y todo, el libro es muy bueno.

Tuyo siempre de corazón

Volumen 8 - carta nº 545

De TEODORO LLORENTE
REDACClON
DEL DIARIO
LAS PROVINCIAS
CALLE DEL MAR, NÚMERO 48
VALENCIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 octubre 1887

Mi distinguido amigo: Al favorecerme V., en esa su casa, con el tomo primero de su *Ciencia española,* me dijo que, si no me enviaba los otros, se los pidiese. Veo anunciado el segundo y le recuerdo la promesa. Para corresponder de algun modo á su estimado obsequio, ya he puesto algo de este segundo tomo en *Las Provincias,* de hoy, que le envio. He tomado la noticia de la prensa madrileña.

Es siempre de V. servidor y amigo q.s.m.b.

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo, p . 274.

Volumen 8 - carta nº 546

De DÁMASO CALVET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 octubre 1887

Muy Sr. mio y distinguido amigo: por el correo de hoy tengo el gusto de enviarle el cuaderno 19 de mi *Mallorca cristiana.* El 20, que será el último, se está ya componiendo pero aguardaré la tirada de la última hoja hasta fin de mes para poder insertar, si es que Vd. se digna apadrinar mi obra con cuatro renglones si mas no le es posible, al final su carta con la que recibí de Mistral otra que me ha mandado Mr. de Tourtoulon, director de la Revue du monde latin y autor de la Histoire de Jacques le Conquerant, y otra que espero de D. José Zorrilla.

Supongo habrá recibido la visita que encargué para Vd. á un distinguido médico el Dr. Saltor, que espero dejará bien sentado el pabellon en las oposiciones en que tomará parte.

De Vd. siempre admirador y affmo. amigo y S.S. Q.S.M.B.

Dámaso Calvet

Volumen 8 - carta nº 547

De SALUSTIANO PÉREZ MERCADILLO
REGISTRO DE LA PROPIEDAD
DE SANTO DOMINGO DE LA CALZADA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 octubre 1887

Mi querido amigo: he tenido mucho gusto en vér que *La Ciencia Española*, primicias de V., sale ahora, en su 3.ª edicion, muy mejorada con grandes aumentos. Ninguna observación tengo que hacer á V., pero me parece estaría en su lugar terminarla con un cuadro de la ciencia actual hasta nuestros dias, trazado no detalladamente y con escesiva estension, sino desde un punto de vista muy general y elevado que tocase lo selecto nada mas de todas las ciencias, como un fruto de lo anterior y un ligero y seguro guía entre lo mucho malo actual.

Puesto que no puede ser ya al principio de la Obra, me gustaría vér al fin de ella, sea de apendice ó en otra forma, un articulito, juicio crítico que el P. Mir escribió al salir la 1 . ª edicion y se publicó en el numero 1 . º de la Revista quincenal «*La Ciencia Cristiana* año 1877. Y me gustaría 1 . º por ser del P. Mir; 2.º porque siendo de pluma tan competente y bien cortada, tiene el merito de ser formado, ademas, á raiz de la 1 . ª publicacion del Libro, en aquellos momentos que pasaron y no vuelven mas y que no tienen ya todos los posteriores juicios por escelentes que sean, los cuales podrán seguir á aquel pero dejandole su primitivo y dulce sabor.

Estuve el mes pasado en Galicia, me acordé de V. en aquellos valles hermosísimos y dije en Santiago que deseaba V. hacer una visita á la Metropoli del Apostol y sus contornos.

Que Dios dé á V. santa salud, tranquilidad y sosiego para tantas empresas y se habrán llenado los votos de su afmo. siempre

Salustiano Perez Mercadillo

Laverde me parece algo mejor y mas gordo, aunque sufriendo.

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 55.

Volumen 8 - carta nº 548

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 25 octubre 1887

[Recibió su carta y le anuncia su llegada a Madrid, rogándole le espere en la estación].

Hispanoamericanos-Menéndez Pelayo, p. 53-54.

Volumen 8 - carta nº 549

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 26 octubre 1887

Mi queridísimo amigo: Con efecto, el original de Vd. fue oportunamente presentado en la Academia, y lo tiene en su poder el Sr. Barrantes para informar. Ha dado palabra de traer el informe para la sesión próxima.

Cuando Barrantes me entregue el manuscrito volveré a revisarle, para comenzar en seguida la edición, poniéndome de acuerdo con el Sr. Cuesta.

Todavía no ha llegado Dn. Pascual Gayangos.

El libro de Fabié sobre el Dr. Villalobos está agotado, pero yo debo de tener en Santander un ejemplar doble, que remitiré a Vd. desde aquella ciudad, en cuanto vaya. Trae muchas noticias nuevas.

Suyo siempre afmo. y verdadero amigo q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 64-65.

Volumen 8 - carta nº 550

De FRANCISCO FERNÁNDEZ IPARRAGUIRRE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guadalajara, 26 octubre 1887

[Sabiendo que ha sido nombrado Delegado para entender en la creación del Instituto Lingüístico, desea comunicarse con él; aspirará a la Cátedra de Francés del Instituto del Cardenal Cisneros, y ha enviado algunas obras a la Academia, dos en colaboración y *Cuadro mecánico* original suya, de la que le envía un ejemplar, alegrándose sea él el Ponente para emitir dictamen].

Volumen 8 - carta nº 551

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Puerta del Angel, 25, bajo, Barcelona, 26 octubre 1887

Mi querido é ilustre amigo: Sin duda creerá V. que he desaparecido del mundo de los vivos, al menos á juzgar por el largo tiempo en que no ha tenido V. noticias mias. He aguardado tanto á dárselas para que estas fueran no solo vagas palabras y propósitos futuros, sino realidades muy concretas, las cuales deseo yo hoy que no incurran en su desagrado. Por otra parte, como yo mismo, ausente y ocupado en el cuidado de intereses materiales apenas he podido cuidarme de los mios literarios, estos han ido quedándose atrasados mas de lo que á ellos convenía y yo deseaba, siquiera para corresponder á la cariñosa benevolencia con que V. los mira.

Por fin hoy puedo mandarle, de tal modo que baste á que V. se forme de él cabal concepto, mi libro impreso ya definitivamente y casi completo. Falta solo el último pliego, del cual quedan en blanco algunas páginas que yo quisiera acabar de llenar con algo que no está en mi mano... pero sí en la de usted. Y aquí, aunque tal vez sean poco hábiles las peticiones hechas tan al principio de una carta, como, para el buen éxito de la que voy á hacer, no confio yo en habilidad sino en la bondad de V. para conmigo, aprovecho la ocasion para pedir á V., á quien tantos piden y han pedido cátedras ó destinos, una cosa que no es destino, ni catedra, aunque yo la tenga en mucho. Hablamos algo, cuando estaba yo en Madrid, de un prólogo de V. para mi libro, y, en principio, quedó aquel concedido. Presumo que con sus muchas ocupaciones el escribir un prólogo formal y extenso ha de serle una molestia, por lo tanto, si es así, le relevo por mí mismo de este trabajo. Lo único que quisiera, porque es lo más fácil y lo que V. puede hacer en muy breve tiempo, es lo siguiente: al leer los pliegos de mi libro se le ocurrirán sin duda mil juicios de aquellos que en dos palabras aciertan á despertar y remover todo un mundo de ideas, pues bien, ¿que le costaría á V. condensar esos juicios en una carta que pudiera yo publicar al frente de mi obrita? Ella tendría entonces algun valor á los ojos del público y yo una guia para el porvenir. Lo que sí tengo que suplicarle es que esta carta, caso de escribirla, la reciba yo lo más pronto posible, en primer lugar porque el trabajo que ella le ocasione ha de ser muy poco y en segundo porque el libro está ya listo, mis amigos de aquí lo esperan hace tiempo y el impresor y ellos me dan mucha prisa para que acabe de publicarlo. ¿Se acordará V., pues, de mi súplica y de dedicará el primer momento que tenga libre?

No le he dado aún las gracias por haber aceptado la dedicatoria de mi libro y en términos tan halagüeños para mí como los que empleó V. al hacerlo. Dóyselas ahora afectuosísimas y espero que en ellas verá V. al par que el agradecimiento por sus bondades la expresion de la simpatía que sus múltiples talentos me inspiran. Agradézcole tambien mucho las delicadas observaciones sobre el prólogo. Efectivamente, creo que el tiempo bastará por sí solo á convencerme de algunas cosas en que mi prólogo difiere de V., porque en verdad que cada día veo caer á mi alrededor nuevos ídolos pasageros, entre los cuales se alza solo inexpugnable la belleza de todos los tiempos. Cuando en esto pienso, crea V. que dudo de si ya difiero yo de mí mismo, aunque parezca paradoja. ¡Dichosa aquella época de la vida en que de esos mismos desengaños nace la senda segura y única que ha de seguirse

luego!

Tenemos algo pendiente y es el artículo que le ofrecí sobre las poesías de su hermano. Será, por fin, artículo de Revista. Publícase aquí una titulada «La España Regional», única que poseemos ahora en Barcelona, y tengo ofrecido sitio en ella aunque teniendo que adaptar algo lo que diga á los propósitos del periódico. Despues de las «Poesías» ¿ha publicado su hermano algo más? ¿Y antes? ¿Puede V. darme algunos datos generales acerca de él y que puedan servirme? ¿Es joven?

¿Tiene V. algun libro en preparacion? ¿Ha publicado V. algo despues del primer tomo de «La Ciencia española»? Yo para consolarme del poco valor de mis «Cantos modernos» he comenzado un nuevo trabajo: una especie de poema cíclico titulado «Norte y Sur», en que hay muchas impresiones de mi viaje á Inglaterra. Lo miro con más cariño que los «Cantos modernos» y lo trabajo *con amor y estudio.* Creo que valdrá más que aquellos, ó, de lo contrario, me declaro completamente inepto.

No lo haga V. así con su admirador y último entre sus amigos, aunque no en afecto,

Ramon D. Perés

Volumen 8 - carta nº 552

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruselas, 26 octubre 1887

Mi querido amigo Menéndez: Días ha que recibí la carta de Vd. del 17. No he contestado antes porque esperaba ya decir, de modo definitivo, el día en que salgo de aquí. Pero la cosa no está clara aún, y por no retardarlo más, le escribo hoy.

Aunque voy con licencia, y lo natural es que yo vuelva cuando la licencia termine, esto es poco ameno y tan caro para nosotros, que mi mujer y los chicos no quieren quedarse aquí durante mi ausencia.

Todos, pues, traspondremos a Madrid. Ya Vd. comprenderá que arrancar con toda esta gente, mujer, hijos, suegra, aya inglesa, libros, ropas, vajillas y demás objetos, es cuestión dificultosa y larga. Creo, no obstante, que en todo el mes de noviembre próximo estaremos ahí.

Grandísimas ganas tengo de ver a Vd., de ver ahí a los demás amigos de toda la vida, de asistir a las juntas de la Academia y aun de tener en mi casa alguna que otra tertulia literaria clandestina, como las que hubo en mejores tiempos, aunque ahora serían de menos número de personas y no durarían hasta tan tarde.

He leído con muchísimo gusto el discurso de Vd. sobre Quintana, en el cual no hay cosa que yo no aplauda, y sobre todo la alta y desinteresada imparcialidad de Vd., que le lleva más allá de lo que hubiera yo ido en las alabanzas.

Me alegro de que haya Vd. leído y aprobado mi artículo primero sobre la *Historia de la civilización ibérica.* Ya salió el artículo segundo, que, supongo, habrá Vd. leído también. No quisiera que hallase Vd. demasiada mi detención en revolverme, burlarme y protestar contra esta manía de africanizarnos que priva ahora. Yo quiero probar que España, después de Grecia y de Italia, ha sido y es la nación más europea, más clásica y más *católica* y *romana* en todos los sentidos, a pesar de los judíos y de los moros. Ya aduciré yo mis razones. Aun tengo muchísimo que decir, y recelo que los artículos van a ser cinco, cuando no media docena. Lo malo es que, con preparativos de viaje, despedidas, etc., no voy a poder escribir en algunos días, y va a haber larga interrupción en esta producción y publicación.

Adiós. Escríbame sólo cuando nada mejor tenga que hacer. Gusto infinito de cartas suyas, pero no de robarle su tiempo.

Créame su afmo. amigo

Juan Valera

Valera-Menéndez Pelayo , p. 409-410.

Volumen 8 - carta nº 553

De REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 octubre 1887

[Firmado por el secretario, Pedro de Madrazo, se le designa para informar sobre la obra del Correspondiente D. Juan Ortega Rubio, *Investigaciones acerca de la Historia de Valladolid*, donada por él a la Academia].

Volumen 8 - carta nº 554

De CÍRCULO CERVANTES DE LA CORUÑA
CIRCULO CERVANTES
LA CORUÑA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 octubre 1887

[Escrito impreso nombrándole Socio honorífico; firma el Secretario, Antonio A. Rey y V.º B.º del Presidente accidental, Antonio M.ª de Ibáñez y Conde].

Volumen 8 - carta nº 555

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Polanco, 30 octubre 1887

Querido Marcelino: Días hace que recibí el tomo 2.º de *La Ciencia Española,* que me enviaste por el correo. Nada te he dicho porque nada he dicho a nadie dos meses hace, ocupado en escribir la dichosa novela. Ya la concluí, y está dispuesta para emprender el viaje a casa de Tello, el próximo jueves, en compañía de un amigo, de Torrelavega, que va a Madrid. Desde hoy comienzo a vivir y a respirar, y en señal de ello te pongo estos renglones.

De tu libro no te digo nada porque ya le conozco, salvo sus apéndices que ya iré viendo; del mío, tu lo has de decir, y el público contigo. Sin embargo, me parece, bien o mal dispuesto y urdido, algo que no había hecho yo todavía, y que no me pesa verlo en el mundo, aunque me lo maltraten.

Entre los libracos y cartas raras que he recibido en esta temporada de aislamiento, ha llegado a mis manos una del italiano G. A. Cesareo, pidiéndome algunas obras mías, y enviándome, como muestra de sus trabajos sobre *Litteratura Straniera,* unos extractos de la *Nuova Antología* que no me parecen malos.

¿Conoces tu al tal Cesáreo? ¿Vale la pena de enviarle lo que pide? En caso afirmativo lo haré en seguida. Hazme, pues, el favor de contestarme lo antes que tu pereza te lo consienta.

Notarás que aún estoy en mis *Soledades;* y ahora te advierto para tu gobierno, que es posible que continue en ellas hasta mediados de noviembre tu apasionado amigo

J. M. de Pereda

Pereda-Menéndez Pelayo , p . 103-104.

Volumen 8 - carta nº 556

De JUAN QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle del Toronjo, 10, Antequera, 30 octubre 1887

Mi muy estimado amigo: ya que V. es tan bueno para conmigo, y que además cree V. que me asiste la razón en el asunto de la plaza de Auxiliar (seccion de Letras) de la Facultad digo Universidad de Valencia, le dirijo estos renglones suplicándole se tome la molestia de decirme en qué estado se halla el asunto, cuyo expediente pasó en consulta al Consejo hace ya dos meses largos. De que se interesará V. en su favorable despacho en mi obsequio, no duda un momento este su apasionado amigo y admirador que le b.l.m.

Juan Quirós de los Rios

Mi traduccion del *Canto á Roma*, de Propercio, la tiene desde este verano el Sr. De Carlos para publicarla en «La Ilustracion», precedida de oportuna y debida dedicatoria á nuestro insigne y amadísimo Don Aureliano. El Sr. De Carlos la aceptó con gusto, y así me lo escribió asegurándome que la publicaría en Agosto. Pero no la ha publicado aún y creo será necesario un recuerdo. Si V. le vé y tiene oportunidad de recomendarle su pronta insercion seria muy eficaz conducto.

Mil y mil recuerdos á Don Aureliano.

Volumen 8 - carta nº 557

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 31 octubre 1887

Mi carísimo Marcelino; harto motivo tendrás ahora de estar quejoso de mi silencio; pues dos meses y medio cerca para contestar una epístola de diez y seis páginas y dar las gracias por el envio de una obra, es tiempo más que sobrado para hacerlo. Me pasa otro tanto que á ti; cuando traigo un trabajo entre manos no soy bueno para nada; como, duermo, y hablo teniendo siempre entre ceja y ceja el hilvanamiento de mi discurso y hasta me pongo frenético por cualquiera interrupción y por cualquier causa. Así es que además de la tuya están aguardando contestación en mi pupitre multitud de cartas de amigos y sabios estrangeros, algunas de las cuales contienen encargos y consultas perentorias, que llegarán cumplidos á su destino lo más extemporaneamente que darse pueda. Tengo cartas detenidas de cuatro meses; una de ellas del puntual Gregorovius que me dá escozor siempre que en ella pienso.

Es la madre del carnero de mi dilación y de mi inurbanidad para contigo, cual facilmente supondrás, mi discurso sobre el *Renacimiento clásico en la literatura catalana*, el cual concluí anteayer. Tú que estás enterado de lo poco que se ha escrito acerca de nuestra literatura y principalmente de nuestra prosa, comprenderás la labor ímproba que he traido entre manos, aumentada con la dificultad de hallar libros de consulta y con la escasez que de ellos tengo en mi modestísima biblioteca. Por todo lo cual tú y los que me lean tendrán que contentarse por ahora con un informe boceto; más adelante, cuando haya redondeado mis conocimientos de literatura comparada, y el *avaro* Aguiló (si esto es posible) me haya franqueado sus tesoros, podrá ser un hecho lo que ahora no es más que un buen deseo. Mas de una vez he deseado tenerte á mi lado y echado á menos la riqueza de tus libros. He trabajado como mi antecesor Milá, con poquísimos materiales. *Tu videbis* si á pesar del pequeño horizonte que he podido descubrir, han sido exactos y afortunados mis puntos de vista. Ahora echo de ver que te hablo de mi discurso, cual si fuera acompañado de esta carta, siendo así que aun le he de estender en limpio, para que el bueno de Vidal lo entienda, aun le he de anotar, y aun he de aguardar que mi replicante haya terminado su futura contestación. Tiempo habrá á todo esto para que venga al mundo mi nuevo vástago, á quien aguardo para fines de año ó principios del siguiente.

No te hablo del contenido de mi discurso porqué tiempo sobrará para ello, y ahora me haria falta. Sólo si te diré que es tal la influencia que con tus obras y tus nuevas direcciones o corrientes críticas has obrado en mí, que aunque muy de lejos, y casi sin querer y sin ánimo de plagiarte, me voy asemejando á tí en estilo y forma de pensar, de tal suerte que no llego á encontrar bueno si no lo que á ti te lo parece, ni expresión más adecuada y natural que tu lenguaje. Después saldrá Ixart diciendo que no tengo estilo propio, cosa que sentiré por mi amor *idem;* mas no en vano he leido y releido más de una vez los veinte volúmenes poco más ó menos que tienes publicados. Doyte esta franca explicación por si, cuando llegue el caso, hallas en mis frases é ideas algo que tu puedas reclamar, y que sin saber cómo ni porque suerte, me haya convertido en sustancia propia.

Estoy íntimamente convencido de que formarás escuela si es que no la has formado ya, que yo creo

que sí. En tal caso procura buscar y hallar en Cataluña algún representante mas acreditado que yo, ya que no otro más firme, *fidus* y constante Oreste ó Pollux, en el caso de que tu quieras ser mi Pilades y Castor.

He recibido en oportuna sazón tu 2.º vol. de la *Ciencia Española,* que no he recorrido de nuevo, porque apenas hace un año que refresqué la mayor parte de los recuerdos que de él tenia. No obstante, si para las vacaciones de Navidad mis tareas domésticas y de *pane lucrando* me lo permiten, tengo vivos deseos de enderezarte otra epístola que vaya de rechazo contra los fervorosos secuaces del abate Gaume, á quienes por lo mismo que me han hecho pasar algún mal rato, no guardo muy buena voluntad. Ahora me hallo tan agobiado que no me es posible. Sobre la mesa anda hace dias el último tomo de las obras de Cánovas y no he podido cortar mas que las primeras hojas. Tampoco me he podido enterar de la Historia del derecho *español* de Hinojosa que me parece cosa muy seria; y por este estilo de otras obras que exigen de mi un parabien para sus amables autores; ó una aprovechada lectura para mis tareas profesionales. Quieras que no, las páginas de *Tirant lo Blanch* han sido las preferidas estos dias, para añadir algún perfil á mi trabajo.

El tercer tomo de tu *Ciencia Española* va á ser para mi mucho más nuevo, aunque conozca todo su contenido. Pero lo que con mas ansia deseo es la parte contemporánea de la *Historia de la Estética,* la más trascendental y meritoria de toda tu obra, tan recomendada por mi á mis alumnos, y aprovechada en mis lecciones. Cuando se haya publicado por completo, daré la última y definitiva mano a mi programa que ahora se halla en estado de interinidad.

Tuve el gusto de conocer y tratar ha pocos dias al ilustrado Obispo de Potosí, Ilmo. Sr. Montes de Oca. Me dijo que me conocia por tus buenos oficios, que agradezco *ex toto corde,* y hablamos, no tanto como deseara yo, de tus obras y de las suyas. Para mi desgracia le acompañaba una caterva de follones é ignorantísimos íntegros, que no le dejaban ni á sol ni á sombra, y que me produjeron un fuerte disgusto personal. Mucho fue que el Obispo no se enterara del altercado que sostuve con la canalla que le rodeaba. Sensible es que una persona tan ilustrada no conociera de Barcelona, otra cosa que la escoria del integrismo, y que por esta razón se apartaran de su lado muchos que deseaban tratarle personalmente, y que se hallaban en estado de apreciar todo su valer. Lo primero que tuvieron buen cuidado de propalar aquellos estúpidos varones, fué que habia llegado á Barcelona, no un sabio, ni un helenista, ni un prelado respetable, sino un *Obispo integérrimo* admirador del *preclaro* Sardá. Tu me sacarás de dudas.

En su última carta Miguel Costa me remite una composición castellana en versos libres titulada *Ruinas,* é inspirada por las de la Roma clásica, que de buena gana te transcribiria, aunque la juzgue inferior á sus poesias catalanas, sino temiera ofender la pudibunda modestia de su autor. Me retracto de lo anteriormente dicho, porque en este momento acabo de consultar otra carta posterior á la primera á que aludo, y no tan escrupulosa como ella. En ella leo las siguientes frases que te transcribo, porque presumo han de interesarte, y no has de hacer de ellas indiscreto uso.-«No puch tenir inconvenient en qu'envies mos versos al amich Menendez Pelayo, per mes que tal vegada está disgustat de mi, per la meva conducta relativa a *l'oda horaciana* que tu li havias tramesa. Si vaig ofendre persona per mi tan respectable, t'assegur que fou sense voluntat.»... Luego te escribió una epístola semi-intransigente y de la escuela de Gaume? Seria cosa de *llogar hi cadiras* para oiría, como decimos los Catalanes.

Un millón de gracias por los interesantísimos datos que me proporcionó tu carta, relativos á la Crónica troyana y á los escritores latino-eclesiásticos de esta tierra. No he podido estos últimos aprovecharlos, ó mejor diré, desarrollarlos en toda su extensión, por excesiva abundancia de materiales, y para no alargar sobradamente mi discurso, cuya lectura pasa de tres horas. Además tengo presente siempre á mi padrino Vidal, que entiende estas cosas de un modo muy diverso que nosotros.

He leido un artículo de Valera relacionado con el Regionalismo que aquí produjo y sigue produciendo una impresión muy desfavorable. Imparcialmente hablando y despojándome en lo posible de mis aficiones nativas, te confesaré que contiene verdades y consideraciones muy para tenidas en cuenta, pero mezcladas con sofismas y puntos muy flacos.

¿Podrias remitirme algo que tuvieras ya en cartera para el *Criterio católico,* que sostenemos con algun trabajo los mismos de siempre? Además de la dirección del *Mensagero* de Colombia me han encargado los de aquellas tierras correspondencias quincenales para un periódico conservador-católico de Bogotá. Hace un par de meses escribí a Caro. ¿Que noticias tienes de él? Entre mis obligaciones de corresponsal se incluye la de remitir libros españoles de sana doctrina á Colombia. Tus *Heterodoxos,* que son menos conocidos, por desdicha, en América que el librito *aureo* de Sardá, del cual el gobierno del Ecuador acaba de hacer una edición de 10.000 ejemplares, seria muy á propósito para mi objeto. ¿Podrias mandar algunos tomos a casa de Subirana (Puertaferrisa), que es la agencia de que me valgo? No quiero molestarte mas por hoy. Otro dia te copiaré la poesia de Miguel Costa. Me falta ahora tiempo. Tuyo siempre

Ant.º Rubió y Lluch

P.D. Papá recibió tambien tu *Ciencia Española.* Ya te escribirá.